

• רבי משה בן מימון •
משנה תורה
• ספר נזיקין •

[КОДЕКС МАЙМОНИДА]
**МИШНЕ
ТОРА**
КНИГА
УЩЕРБЫ





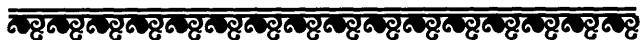
· Б · Е · Т ·

~~~~~  
БИБЛИОТЕКА  
ЕВРЕЙСКИХ  
ТЕКСТОВ  
~~~~~

НАЧАЛА МУДРОСТИ

серия основана издательством “ЛЕХАИМ”
при участии издательства “F.R.E.E.”
в 5767/2007 году

· רבי משה בן מימון ·
משנה תורה



РАББИ МОШЕ БЕН МАЙМОН
МИШНЕ ТОРА
[КОДЕКС МАЙМОНИДА]

~~~~~  
**ספר נזיקין**

~~~~~  
· КНИГА ·

УЩЕРБЫ



ЛЕХАИМ



{КНИЖНИКИ}

МОСКВА

5778 / 2018

БИБЛИОТЕКА ЕВРЕЙСКИХ ТЕКСТОВ /
НАЧАЛА МУДРОСТИ

МИШНЕ ТОРА [КОДЕКС МАЙМОНИДА] КНИГА “УЩЕРБЫ”

РАББИ МОШЕ БЕН МАЙМОН

*Издание подготовлено
Институтом перевода еврейских текстов*

Главный редактор БОРУХ ГОРИН
Под общей редакцией МЕНАХЕМА ЯГЛОМА
Перевод с иврита ЯКОВ СИНИЧКИН
Научная редактура и комментарии ЛАРИСА АМИР
Литературная редактура АЛИНА ОЛЬМАН
Корректура ЛЕНА ДРАГИЦКАЯ
Оформление серии АНДРЕЙ БОНДАРЕНКО
Верстка АННА ХАЯТ
Ответственный за выпуск ЯКОВ РАТНЕР

© “Лехаим”, “Книжники”, 2018

Л. Амир. Книга об ущербах

Предисловие к русскому изданию 9

Рамбам. Мишне Тора

Книга “УЩЕРБЫ”

ЗАКОНЫ ОБ ИМУЩЕСТВЕННОМ УЩЕРБЕ

Глава первая	22
Глава вторая	30
Глава третья	40
Глава четвертая	48
Глава пятая	56
Глава шестая	62
Глава седьмая	69
Глава восьмая	77
Глава девятая	86

Глава десятая	96
Глава одиннадцатая	105
Глава двенадцатая	112
Глава тринадцатая	125
Глава четырнадцатая	133

ЗАКОНЫ О КРАЖЕ

Глава первая	142
Глава вторая	152
Глава третья	162
Глава четвертая	171
Глава пятая	178
Глава шестая	185
Глава седьмая	189
Глава восьмая	196
Глава девятая	203

ЗАКОНЫ О ГРАБЕЖЕ И ПОТЕРЕ

Глава первая	214
Глава вторая	222
Глава третья	230
Глава четвертая	239
Глава пятая	249
Глава шестая	260
Глава седьмая	269

Глава восьмая	276
Глава девятая	284
Глава десятая	293
Глава одиннадцатая	301
Глава двенадцатая	310
Глава тринадцатая	318
Глава четырнадцатая	328
Глава пятнадцатая	336
Глава шестнадцатая	347
Глава семнадцатая	354
Глава восемнадцатая	361

Законы о ранящем и причиняющем ущерб

Глава первая	374
Глава вторая	384
Глава третья	394
Глава четвертая	400
Глава пятая	412
Глава шестая	419
Глава седьмая	429
Глава восьмая	441

Законы об убийце и сохранении жизни

Глава первая	455
Глава вторая	465

Глава третья	472
Глава четвертая	480
Глава пятая	489
Глава шестая	498
Глава седьмая	506
Глава восьмая	514
Глава девятая	521
Глава десятая	530
Глава одиннадцатая.	535
Глава двенадцатая	543
Глава тринадцатая.	550

ПРИЛОЖЕНИЯ

Источники и исследования: краткий обзор	555
Глоссарий	559
Талмудические меры длины, объема, веса и стоимости.	577
Алфавитный указатель имен	581

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ИЗДАНИЮ

Одиннадцатая книга кодекса Рамбама *Мишне Тора* называется *Незикин*, то есть «Ущерб». Она включает пять разделов: Законы об имущественном ущербе, Законы о краже, Законы о грабеже и потере, Законы о ранящем и причиняющем ущерб, Законы об убийце и сохранении жизни.

Ѓалахический свод *Мишне Тора*, охватывающий весь корпус еврейского закона, устанавливает двойственный идеал личного и общественного развития, предлагая модель для совершенного функционирования личности и общества. Если в центре первых семи книг *Мишне Тора* находится отдельная человеческая личность, во второй половине своего труда Рамбам рассматривает в основном законы и принципы идеального общественного устройства. Этот ряд книг начинается с описания Храма и изложения законов храмового служения и жертвоприношений, в которых находит выражение связь общества с Богом, а затем переходит к описанию законов ритуальной чистоты, необходимых для функционирования Храма. Связь общества с Всевышним обеспечивается посредством уголовного и гражданского права, изложению которого посвящены четыре заключительные книги Кодекса Маймонида. Первая из них — книга «Ущерб». Источником излагаемых в ней законов служат *Мишна*, *Тосефта*, трактаты Вавилонского, а порой и Иерусалимского Талмудов, относящиеся (за отдельными исключениями) к разделу *Незикин*, а также сборники *ѓалахических мидрашей*.

В предисловии к *Мишне Тора* Рамбам определяет тематику настоящей книги как изложение законов, регулирующих отношения между людьми в случае причинения ущерба, будь то ущерб имущественный или телесный. Законы, связанные с нанесением имущественного ущерба, разбираются в трех первых разделах книги; два последние раздела посвящены телесным повреждениям. Большая часть содержащихся в книге законов не утратили свою актуальность и после разрушения Храма; однако Рамбам, верный своей принципиальной установке на цельность закона, не делает различий между законами, применимыми и в его время, и теми, которые временно вышли из употребления. Структура книги определяется правовыми тематическими критериями. Содержащиеся в ней законы разбиты на пять категорий согласно тяжести соответствующих правонарушений: ущерб — кража — грабеж — нанесение телесных повреждений — убийство. Вместе с тем многие категории включают в себя и дополнительные законы, связанные с правонарушениями различной тяжести, объединенные с основными по тематическому принципу. Так, вслед за случаем кражи разбирается несравненно более тяжкое преступление — похищение человека, как правило, наказываемое смертной казнью; после законов об убийстве изложены законы, направленные на предотвращение несчастных случаев.

По мнению Рамбама, исполнение законов, связанных с причинением ущерба, должно обеспечивать рациональное урегулирование конфликтных ситуаций и восстановление попорченной справедливости. Но в *Море невухим*, III:35, 40, он отмечает, что разбираемые в данной книге законы имеют еще одно — превентивное — назначение. Они призваны не только исправлять совершенные прегрешения, но и побуждать к предотвращению подобных преступлений в будущем и, в конечном счете, привести к оздоровлению общественной атмосферы, устранению эксплуатации и вражды.

Первая часть книги «Ущерб» — Законы об имущественном ущербе — посвящена установлению ответственности и размеру компенсации в случае ущерба, причиненного имуществом человека или ставшего опосредованным результатом человеческих действий. В начале раздела Рамбам устанавливает, что правовой основой для

выплат компенсации считается сам факт владения имуществом, причинившим ущерб. В *Море невухим* он упоминает еще один принцип — наличие недосмотра («Ведь он мог бы тщательно следить, чтобы ущерб не был причинен»), которым объясняются некоторые случаи освобождения от ответственности. (Вопрос о том, лежат ли оба эти принципа в основе законодательства об ущербах, на протяжении столетий был предметом полемики раввинов и специалистов в области еврейского права.)

Эта часть раздела в немалой степени посвящена и последствиям ущерба, причиненного скотом; в этой связи рассматриваются ограничения, накладываемые на разведение мелкого скота в Земле Израиля, и последовательность действий в том случае, если бык забодает человека. Вошедшие сюда законы содержатся в основном в первых шести главах трактата *Бава кама*.

Вторая часть книги «Ущерб» — Законы о краже — устанавливает правила наложения штрафа в случае кражи и ложной клятвы, связанной с попытками присвоить чужое имущество; разъясняет законы, связанные с куплей-продажей ворованного; формулирует строгий запрет на мошенничество при использовании ущербных мер и весов, направленное как на еврея, так и на иноверца. В заключительной главе раздела разбираются особые случаи воровства: похищение человека, могущее повлечь за собой смертную казнь, и ситуацию, когда застигнутый врасплох вор может быть опасен для владельца дома. Законы книги содержатся в седьмой главе трактата *Бава кама*, пятой главе трактата *Бава батра*, восьмой и одиннадцатой главах трактата *Сангедрин*.

В третьей части книги — Законах о грабеже и потере — дается определение грабежа и излагаются правила возвращения отнятого имущества и способы оценки стоимости награбленного; принципы принесения клятвы тем, кто был заподозрен в грабеже; положения о незаконном присвоении чужого имущества, приравниваемом к грабежу. Рамбам не ограничивается рассмотрением практических законов и добавляет к ним обсуждение запрета «Не возжелай!», который, казалось бы, не имеет практического значения, а также

греха корыстолюбия. На первый взгляд, место этих постановлений в первой книге *Мишне Тора* «Знание», где речь идет о нравственном самосовершенствовании, однако Рамбам подчеркивает, что в них коренится индивидуальная основа общественного зла, исправлению которого посвящена большая часть законов настоящей книги. Грехи грабежа и корыстолюбия весьма тяжелы, что не мешает автору призывать к снисхождению к раскаявшимся грабителям, чтобы слишком суровые требования не помешали им сойти с дурного пути. Завершающие главы раздела посвящены обязанности возвращать ближнему утраченное им имущество, которая естественно вытекает из запрета «Не возжелай!». Здесь описано то, как общество создает систему правил взаимопомощи, запрещая грабеж и прочие виды присвоения чужой собственности и способствуя раскаянию грабителей. Рассматриваемые в этой части законы содержатся в девятой-десятой главах трактата *Бава кама* и первых двух главах следующего за ним трактата *Бава мециа*.

В Законах о ранящем и причиняющем ущерб изложены правила уплаты различных видов компенсаций в случаях причинения телесных повреждений: плата за само ранение, за сопутствующую ему боль, возмещение стоимости медицинского лечения, ущерба, связанного с утратой трудоспособности, а также плата за унижение. Все эти виды ущерба подвергаются количественной оценке и требуют соответствующей компенсации. При этом *ѓалаха* запрещает наносить телесные повреждения не только ближнему, но и самому себе. В этом разделе рассматриваются и специфические случаи телесных повреждений, например доведение до выкидыша, влекущее за собой уплату специфической компенсации женщине и ее мужу, а также ряд смежных законов, регламентирующих случаи оскорблений, не сопровождаемых телесными повреждениями. Того, кто нанес рану ближнему, Рамбам именует злодеем и глупцом; однако характеристику «жестокий» он оставляет для жертвы нападения, не желающей простить раскаявшегося обидчика. В заключительной главе этой части обсуждаются законы о предателе, доносящем властям на членов своей общины, чтобы лишить их имущества, и возможности общины защититься от него, играя по его же правилам. Эти правила явно не имеют отношения к идеальному обществу, по-

этому Рамбам ссылается на практику, принятую в его время в еврейских общинах Испании. Рассматриваемые здесь законы содержатся в восьмой и третьей главах трактата *Бава кама* и пятой главе трактата *Гитин*.

Заключительная часть книги, Законы об убийце и сохранении жизни, посвящена законам, связанным с преднамеренным и непреднамеренным убийствами, а также с изгнанием человека, невольно лишившего жизни ближнего, в города-убежища. Здесь же разбираются законы о предотвращении убийства. Ради сохранения жизни, своей или чужой, а также для спасения от некоторых видов сексуального насилия (предотвращения «непоправимого вреда», как указывает Рамбам в *Море невухим*) следует применить против злоумышленника физическое насилие, вплоть до лишения его жизни. Спасение ближнего в этом и других случаях является необходимым минимумом, стандартом поведения, требующимся от каждого, при том что в Торе содержится особый запрет закрывать глаза на опасности и страдания, которым подвергаются другие люди, и равнодушно проходить мимо ближнего, попавшего в беду.

Забота о жизни ближнего должна проявляться и на повседневном уровне — этому служат законы о предотвращении несчастий. Здесь описан и официальный ритуал, который проводится, если неподалеку от города было совершено убийство, однако убийца остался неизвестным (в *Море невухим* Рамбам высказывает предположение, что эта заповедь служит среди прочего поимке убийцы); торжественный обряд, сопряженный с проведением расследования и принесением клятвы, должен послужить распространению вести о случившемся и побудить возможных свидетелей сообщить об этом. Законы, изложенные в пятой части книги, содержатся в восьмой-девятой главах трактата *Сангедрин*, второй главе трактата *Макот*, девятой главе трактата *Сота*, восьмой главе трактата *Трума*, третьей главе трактата *Хулин*, второй главе трактата *Авода зара* и второй главе трактата *Бава мециа*.

Книга «Ущербы» открывается описанием ущерба, причиненного животными, а завершается заповедью помочь разгрузить чужого осла,

упавшего под тяжестью ноши. Рамбам объясняет, что выполняющий эту заповедь спасает животное от страданий и помогает владельцу осла — так следует поступать, даже если речь идет о грешнике, которого заповедано ненавидеть. Ведь, думая только о корысти, тот попытается сам поднять непосильную ношу и может погибнуть. Здесь словно облекается плотью противопоставление, содержащееся в эпиграфе: «Преклони сердце мое к откровениям Твоим, а не к корысти» (*Теѓилим*, 119:36). В сущности, это противопоставление и выражает цель содержащихся в книге законов — по мнению Рамбама, именно корысть лежит в основе многих зол, борьбе с которыми посвящена данная книга.

Перевод книги «Ущерб» на русский язык основан на издании *Мишне Тора* р. Шабтая Френкеля. Нумерация параграфов и ссылки на них даются в соответствии с изданием р. Френкеля. Альтернативная нумерация, используемая в издании р. Капах, приводится в тексте в круглых скобках. Переводы стихов *Танаха* даются по изданию «Мосад Арав Кук» под редакцией Д. Йосифона, за исключением тех случаев, когда контекст Рамбама требует иного понимания стиха. В примечаниях приведен ряд талмудических источников, использованных Рамбамом, и пояснения к ним Раши, а иногда — возражения Раавада (р. Авраѓама бен Давида из Поскьера). Другие «оруженосцы Рамбама» (чаще всего *Кесеф мишне*, *Лехем мишне*, *Магид мишне*, *Ѓаѓаѓот Маймонийот* и некоторые другие) цитируются по мере необходимости. В некоторых случаях упоминаются и ѓалахические решения Раавада, Рамбана, а также приводятся указания таких источников, как *Шульхан арух*, *Рама*, *Мишна брура* и др. Наши примечания в значительной мере опираются и на комментарии современных авторов, в первую очередь р. Й. Капах и р. Н.-Э. Рабиновича (*Яд пшута*). Вместе с тем, за отдельными исключениями, мы не анализируем талмудические дискуссии по тем или иным вопросам ѓалахи и не излагаем полный набор точек зрения Талмуда и ранних законоведов (*Ришоним*), на которых Рамбам основывал свои решения. Даже когда такие сведения приводятся, их следует воспринимать лишь как более или менее достоверные догадки.

Следует отметить, что данный том, как и предыдущие тома настоящего издания, не содержит полного набора ссылок на современные галахические установления и не может служить источником практической *галахи*, принятой в наши дни.

«Как не бывает зерна без соломы, так не бывает книг без ошибок». Переводчики, комментаторы и редакторы этого издания предприняли все возможные усилия, чтобы избежать неточностей; при этом в нашу работу неизбежно могли вкрасться некоторые ошибки, за которые мы несем полную ответственность. Любые конструктивные предложения и замечания будут приняты с благодарностью.

Во имя Господа, Бога вселенной!

Преклони сердце мое к откровениям Твоим, а не к корысти.
(Теѓилим, 119:36)¹

¹ По мнению Рамбама, это противопоставление выражает цель содержащихся в книге законов — именно корысть лежит в основе различных зол, борьбе с которыми посвящена данная книга.

ЗАКОНЫ
ОБ ИМУЩЕСТВЕННОМ УЩЕРБЕ

Они включают в себя четыре побудительные заповеди. Вот их перечисление:

1. ЗАКОН О БЫКЕ.
2. ЗАКОН О ПОТРАВЕ.
3. ЗАКОН О ЯМЕ.
4. ЗАКОН О ПОДЖОГЕ.

И разъяснение этих заповедей — в следующих главах.

- 1.1. За всякое живое существо¹, которое находится во владении человека, если оно причинило ущерб [другому]² — его владелец обязан заплатить, поскольку ущерб причинен его имуществом³, как сказано⁴: «Если чей-нибудь бык забодает быка ближнего его [до смерти, пусть продадут быка живого и разделят пополам серебро за него, также и убитого пусть разделят пополам]» (*Шмот*, 21:35)⁵ — как бык, так и прочая скотина, дикое животное или птица; Писание говорит о быке лишь потому, что так бывает⁶.

1 Будь то скотина, птица или дикое животное.

2 Другому человеку или его имуществу.

3 И владелец обязан стеречь его так, чтобы оно не причинило ущерб другим людям или их имуществу.

4 Повелительная заповедь 237 согласно *Сефер эа-мицвот* и заповедь 51 согласно *Сефер эа-хинух*.

5 Этот закон относится к животному, которое ведет себя несвойственным ему образом, в частности к быку, который обычно ведет себя смирно, а не к тому, про которого известно, что он бодлив. См. ниже, 1:4.

6 Иными словами, бык здесь выбран в качестве примера, поскольку это животное способно причинить серьезный ущерб людям, скотине или имуществу и такие случаи распространены; однако этот закон относится к любому животному. В наше время можно в качестве примера привести собаку, которая обычно не кусается и не набрасывается на людей и других животных.

- 1.2. А сколько следует платить? Если [животное] нанесло ущерб тем, что оно обычно делает и что свойственно его природе, например скотина съела [чужую] солому или стог [колосьев] или нанесла ущерб копытами во время ходьбы⁷, — [ее владелец] обязан оплатить полную [стоимость] ущерба из лучшего своего имущества⁸, как сказано: «[Если потравит кто поле или виноградник, пустив скот свой травить поле чужое], то лучшим из поля своего и лучшим из виноградника своего пусть заплатит» (*Шмот*, 22:4).

(1.3.) А если [животное] изменило нечто⁹ и сделало то, чего оно не делает обычно, тем самым нанеся ущерб, например если бык боднул или укусил¹⁰, — требуется уплатить половину [стоимости] ущерба из самого тела [животного], нанесшего ущерб¹¹, как сказано: «Пусть продадут быка живого и разделят пополам серебро за него»¹².

- 1.3. (1.4.) Что это значит? Если бык стоимостью *мане*¹³ забодает быка стоимостью двадцать [зузов] насмерть и при этом труп [быка] стоит четыре [зуза]¹⁴ — владелец быка обязан заплатить

7 Например, случайно задела горшок и разбила его. Если же она сделала это намеренно, к ней применим другой закон. См. ниже, 1:5.

8 Если у него не окажется средств, чтобы расплатиться, обязан продать самое ценное, что у него есть, и возместить ущерб. См. ниже, 8:10.

9 В своем поведении.

10 Такое поведение животного не обусловлено его природными склонностями, а поэтому следует считать его необычным, «намеренным». Предполагается, что хозяину труднее было предвидеть такое поведение, чем в первом случае, и поэтому спрос с него меньше.

11 То есть выплата за причиненный таким образом ущерб не может превышать стоимости животного, причинившего ущерб. См. ниже, 2:7.

12 Таким образом, за нанесенный ущерб хозяин отвечает лишь стоимостью быка, нанесшего ущерб.

13 Сто зузов, или серебряных динаров.

14 Таким образом, стоимость понесенного ущерба — шестнадцать динаров, поскольку труп погибшего быка остается его владельцу.

восемь [зузов], то есть половину ущерба. Но должен он уплатить лишь из стоимости самого быка, нанесшего ущерб¹⁵, как сказано: «Пусть продадут быка живого». Поэтому, если бык стоимостью двадцать [динаров] умертвил быка стоимостью двести [динаров], а его труп стоит *мане*¹⁶, владелец трупа не может сказать владельцу живого [быка]: «Дай мне пятьдесят [динаров]»¹⁷. Но скажет ему [владелец быка, нанесшего ущерб]: «Вот, бык, нанесший ущерб, перед тобой — бери его и уходи»¹⁸; и это так, даже если он стоит всего один зуз¹⁹. И так во всех подобных случаях.

- 1.4. (1.5.) Если же [животное] делает то, что свойственно его природе, оно называется освидетельствованным²⁰. То же, которое меняет [свой обычай] и делает нечто, чего этот вид не делает обычно и постоянно, например если бык бодает или кусает, — называется смирным²¹. Если же это изменившее [свой обычай животное] повторяет это изменение много раз²², оно становится освидетельствованным в отношении того, к чему оно привыкло²³, как сказано: «А если известно было, что бык

15 Но другое имущество хозяина этого быка не может быть взято в качестве компенсации за нанесенный ущерб, в отличие, например, от случая потравы; см. выше, 1:2.

16 Так что общая сумма ущерба — сто динаров.

17 То есть половину стоимости понесенного ущерба.

18 Таким образом, владелец умерщвленного быка получает лишь двадцать зузов — на тридцать зузов меньше, чем ему положено.

19 В этом случае максимальным возмещением понесенного ущерба будет один зуз.

20 Точнее, как бы освидетельствованным считается его владелец — он заранее знает и может принять во внимание возможность ущерба такого рода и должен стеречь свое животное.

21 Речь идет о быке, который обычно не бодается и не кусается, но вдруг забодал или укусил другого быка. В этом случае ответственность владельца меньше.

22 См. ниже, 6:1.

23 В этом случае владелец считается предупрежденным о возможности такого необычного поведения, и его ответственность возрастает. Таким образом,

бодлив [со вчерашнего и третьего дня, а хозяин его не стережет, то должен он заплатить быка за быка, а убитый будет его]» (Шмот, 21:36).

- 1.5. (1.6.) Скотина совершает пять простых действий²⁴, и если она освидетельствована в отношении одного из них²⁵, то становится освидетельствованной в отношении этого действия²⁶. Вот они: бодаться, толкаться, кусаться, ложиться на крупную утварь²⁷ и лягаться²⁸. Если же относительно одного из этих [действий] она была освидетельствована²⁹, то становится освидетельствованной в этом³⁰. Но «зуб»³¹ изначально освидетельствован

повторенное несколько раз необычное действие считается для этого животного обычным.

- 24 Ни одно из этих действий не необходимо для жизни скотины и не следует из ее естественных потребностей. Таким образом, если животное повторяет какие-либо из этих действий (при свидетелях), можно сделать вывод о его буйном характере и заранее предусмотреть возможный ущерб.
- 25 То есть при свидетелях повторяет его несколько раз подряд.
- 26 Как поясняет *Магид мишне*, только в отношении этого действия, но не в отношении четырех других.
- 27 То есть на такие предметы утвари, на которых ей неудобно лежать; следовательно, если она сделала это, следует считать, что действие было изменением природного обычая.
- 28 Трудно ожидать от владельца животного, что он будет стеречь его от этих необычных действий, если прежде оно их не совершало. Если же прежде смиренная скотина совершит одно из этих действий, хозяин должен будет компенсировать лишь половину ущерба.
- 29 То есть оно было повторено несколько раз подряд при свидетелях, и об этом известно владельцу животного.
- 30 Но не в отношении других необычных действий. Если такое действие будет повторено и причинит ущерб, владелец животного должен будет компенсировать его полностью, отвечая за это всем своим имуществом.
- 31 «Зуб» — владелец животного должен заранее принять в расчет, что оно способно съесть все, что для него съедобно, если эта вещь окажется в пределах досягаемости.

в способности съесть все, что ему подходит³², а нога изначально освидетельствована в способности ломать [предметы] на ходу³³, и скотина изначально освидетельствована в способности ложиться на мелкую утварь и тому подобное и давить ее³⁴.

- 1.6. (1.7.) Пять видов животных самим своим существованием «свидетельствуют» о нанесении ими ущерба³⁵, даже если они приручены³⁶. Поэтому, если они умертвили или нанесли ущерб, укусив и задрав кого-то или сломав что-то, когда навалились своей тяжестью, — [их владелец] обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба. Вот они: волк, лев, медведь, тигр и барс³⁷. И так же, если змея ужалила — она считается освидетельствованной, даже если она ручная³⁸.
- 1.7. (1.8.) [Ущерб, нанесенный] любым освидетельствованным [животным³⁹, владелец] должен полностью оплатить из лучшего своего имущества; а за [ущерб, нанесенный] всяким смирным [животным]⁴⁰, ему следует заплатить половину из стоимости самого [нанесшего ущерб животного]. О чем

32 То есть мы должны предполагать, что животное не упустит случая съесть подходящую для него пищу, если за ним не следить. Этот вид ущербов, сопряженный с наслаждением для самого животного, называется «зуб». См. ниже, 1:10; 3:1–3.

33 То есть мы должны предполагать, что, если на пути животного будут стоять предметы, оно, скорее всего, наступит на них, если за ним не следить. Этот вид ущербов называется «нога». См. ниже, 1:10.

34 И ее следует стеречь.

35 Любым своим действием.

36 Речь идет о диких животных — даже в тех случаях, когда они выросли в доме человека.

37 По другим версиям перевода — леопард или гепард.

38 Во всех этих случаях владелец несет полную ответственность за ущерб.

39 Вне зависимости от того, совершило оно одно из обычных действий или же одно из необычных, которое перед этим повторялось несколько раз.

40 То есть совершившим необычное действие, пристрастия к которому оно прежде не выказывало.

идет речь? О случае, когда скотина зашла во владение того, кто потерпел ущерб, и причинила ущерб там. Но если тот, кто потерпел ущерб⁴¹, зашел во владение того, кто ущерб причинил, и ему причинила ущерб скотина хозяина дома — [владелец скотины] освобожден от уплаты [компенсации], поскольку может сказать [истцу]: «Если бы ты не зашел в мое владение, то бы не пострадал». И вот, в Торе прямо сказано: «[Если потравит кто поле или виноградник], пустив скот свой травить поле чужое» (*Шмот*, 22:4)⁴².

- 1.8. (1.9.) Если [животное] нанесло ущерб в публичном владении или во дворе, который не принадлежит ни одному из них — ни нанесшему ущерб, ни потерпевшему ущерб⁴³, или же во дворе, который принадлежит им обоим и выделен для того, чтобы складывать там плоды и загонять туда скотину, например в долине и тому подобное, — если [животное] нанесло ущерб «зубом» или «ногой» по своему обычаю, [его владелец] освобожден [от компенсации], поскольку у животного есть право ходить там и скотина обычно ходит там, ест как обычно и может ломать [предметы] во время обычной ходьбы⁴⁴. Если же [животное] боднуло, толкнуло, улеглось [на крупные предметы и сломало их], лягнуло или укусило⁴⁵ и оно смирное⁴⁶ — следует оплатить половину [стоимости] ущерба⁴⁷;

41 Или его скотина, или иное имущество.

42 Ущерб, причиненный скотиной, должен быть оплачен, только если он был причинен на чужом поле, во владении потерпевшего.

43 То есть принадлежит третьему лицу. При этом потерпевший загнал туда скотину или поместил свои вещи без разрешения владельца двора.

44 И владельцу пострадавшего имущества следовало позаботиться о его сохранности.

45 То есть совершило необычное действие. См. выше, 1:5.

46 И не было замечено прежде в склонности совершать подобные необычные действия.

47 Владелец скотины и потерпевший делят между собой стоимость ущерба, поскольку ни один из них не мог предполагать такого необычного действия.

если же оно освидетельствованное — следует оплатить полную [стоимость] ущерба⁴⁸.

1.9. (1.10.) Если двор, принадлежащий двоим, был выделен для плодов, а не для того, чтобы загонять туда скотину, но один из партнеров загнал туда свою скотину и она нанесла ущерб — он обязан [оплатить ущерб], даже [нанесенный] «зубом» или «ногой»⁴⁹. И так же, если [двор] был выделен для скотины обоих, но лишь у одного из них было право заносить туда плоды и [скотина другого] причинила ущерб его плодам — [владелец нанесшей ущерб скотины] обязан [оплатить ущерб], даже [нанесенный] «зубом» или «ногой»⁵⁰.

1.10. (1.11.) От быка происходят три основных вида ущерба — «рог»⁵¹, «зуб» и «нога». Производные от [вида] «рог»⁵² — толкание, кусание, лежание и лягание⁵³. Производные от [вида] «зуб» — если [животное] чесалось о стену ради своего удовольствия и тем нанесло ущерб⁵⁴ или если запачкало плоды, получив при этом удовольствие⁵⁵. Производные от [вида] «нога» — если [животное] нанесло ущерб своим телом⁵⁶ или своей шерстью⁵⁷ во время

48 В этом случае на владельце животного лежит обязанность следить за ним.

49 Поскольку он должен был следить за скотиной, загнанной туда без разрешения партнера.

50 Поскольку он не был вправе загнать туда скотину; как и в предыдущем случае, он несет полную ответственность за ее поведение.

51 В эту категорию попадают все «необычные» действия животного. См. выше, 1:5.

52 То есть другие действия, помимо собственно бодания, которые попадают в эту категорию.

53 То есть необычные для смирной скотины действия. См. выше, 1:5.

54 Например, повалило ограду.

55 Например, повалявшись на них. К данной категории относятся любые действия, приносящие ущерб, если животное при этом стремилось получить пользу или удовольствие, например, съедая чужие плоды.

56 Толкнув и сломав какой-то чужой объект.

57 Например, если утварь запуталась в шерсти животного и из-за этого разбилась или сломалась.

ходьбы, или махнув хвостом⁵⁸, или седлом, [надетым] на него, или уздечкой в своей пасти, или колокольчиком на шее; а также если осел нанес ущерб своей ношей во время ходьбы или повозка, которую тянут [животные], нанесла ущерб в то время, как ее тянут. Все это — производные от [вида] «нога»⁵⁹, и за [подобный ущерб, нанесенный] в публичном владении, [владельцы] не должны платить; а во владении того, кому был нанесен ущерб, — платят полную [стоимость] ущерба.

- 1.11. (1.12.) Если [животное] махнуло хвостом сильно, как не [делает] обычно, и нанесло ущерб в публичном владении или же [самец] махнул своим [половым] органом в публичном владении и нанес ущерб — [владелец животного] освобожден [от оплаты ущерба]⁶⁰. Если же тот, кто потерпел ущерб, захватил [некое имущество владельца животного] — может взять половину [стоимости] ущерба из того, что захватил⁶¹, поскольку тут случай сомнительный⁶²: [неясно], производные ли это от [вида] «рог», когда [владелец] должен платить в публичном владении⁶³, или от вида «нога», когда [владелец животного] освобожден [от платы] за ущерб, причиненный в публичном владении, как мы объясняли⁶⁴.

58 И задев некий объект.

59 Во всех этих случаях речь идет об ущербе, причиненном животным не намеренно, но и без пользы для себя.

60 Поскольку даже такое необычное действие можно интерпретировать как ненамеренное и, следовательно, рассматривать его как производное от вида «нога», а в этом случае владелец животного освобожден от компенсации ущерба, нанесенного в общественном владении.

61 Поскольку это необычное действие можно рассматривать и как намеренное, то есть производное от вида «рог». В этом случае владелец животного должен оплатить половину нанесенного ущерба, если подобное случилось впервые.

62 А в случае сомнения спорное имущество остается в распоряжении того, у кого оно находится в момент разбирательства.

63 Но всего половину стоимости ущерба.

64 См. выше, 1:8.

- 2.1. На основные виды ущербов и на их производные распространяются одни и те же правила. Если относительно основного вида [ущерба скотина] освидетельствована¹, то [считается освидетельствованной] и относительно его порождений²; а если [в этом отношении она считается] смирной³, то же относится и к производным [этого ущерба]⁴. Для всех основных видов ущербов и всех их производных [скотина] изначально считается освидетельствованной, помимо категории «рог» и ее производных, относительно которых скотина изначально считается смирной, пока не будет освидетельствована⁵, как мы разъясняли⁶.

¹ Речь идет об изначальном состоянии освидетельствованности; см. выше, 1:4.

² Имеются в виду две категории ущерба — «нога» и «зуб», и все их производные (порождения). В случае ущерба, относящегося к этим категориям, который нанесен в публичном владении, владелец животного освобожден от ответственности; но если ущерб был нанесен во владении потерпевшего, владелец животного должен возместить его стоимость полностью. См. выше, 1:10.

³ То есть изначально от нее не ожидают подобных действий.

⁴ В данном случае речь идет об ущербе, относящемся к категории «рог», и о производных от этой категории. В этом случае владелец животного должен возместить половину убытка, даже если ущерб причинен в публичном владении. См. выше, 1:5; 1:10.

⁵ Относительно каждого действия отдельно; например, если бык лягнул кого-то несколько раз подряд, это не значит, что его следует считать бодливым, и в отношении этого вида ущерба он будет продолжать считаться смирным.

⁶ См. выше, 1:2–5.

- 2.2. Всякое порождение подобно основному виду, от которого оно произведено, за исключением случая с камешками, вылетающими из-под ног скотины при ходьбе⁷. Этот случай — производное от вида «нога», и [владелец скотины] освобожден [от оплаты ущерба], относящегося к категории «нога», причиненного в публичном владении. За причинение ущерба, относящегося к виду «нога», во владении потерпевшего [хозяин скотины] должен заплатить из своего лучшего имущества — однако [в случае с камешками] он платит только половину [стоимости] ущерба⁸.
- 2.3. Что это значит? Если скотина зашла во владение потерпевшего, а камешки разлетелись из-под ее ног и разбили утварь — [владелец скотины] должен уплатить половину [стоимости] ущерба из своего лучшего имущества. Этот закон следует из традиции⁹.
- 2.4. И так же, если [скотина] шла в публичном владении, а камешки из-под ее ног влетели во владение потерпевшего и разбили утварь — [владелец скотины] должен оплатить половину [стоимости] ущерба¹⁰. Если [скотина] наступила на утварь во владении потерпевшего ущерб и сломала ее, а та упала на другую утварь и сломала ее — за первую [владелец скотины] должен оплатить полную [стоимость] ущерба¹¹, а за вторую — половину [стоимости] ущерба¹².

7 И причиняющих некий ущерб, например, бьющих горшки.

8 Поскольку ущерб от этих камешков считается не прямым результатом, а отдаленным последствием ходьбы скотины.

9 Этот закон не упоминается в Торе ни в каком виде, и его источник — устная традиция, берущая начало от Моше, которому она была открыта на горе Синай. См. комментарий к Мишне, Сан'едрин, 6.

10 Несмотря на то что скотина шла по публичному владению, где ее владелец освобожден от возмещения ущерба такого рода (см. выше, 1:2), камешки падали на территорию потерпевшего, и это влечет за собой частичную ответственность владельца скотины.

11 Как за ущерб, нанесенный «ногой».

12 Как за ущерб от вылетающих камешков; камешками в данном случае считаются обломки первой сломанной утвари.

- 2.5. Если [скотина] шла в публичном владении, топнула, камешки разлетелись и нанесли ущерб в публичном владении — [владелец скотины] освобожден [от уплаты]¹³. Если же потерпевший убытки захватил [у хозяина скотины] четверть [стоимости] ущерба — у него не забирают, поскольку это сомнительный случай¹⁴: может быть, это перемена [обычного поведения]¹⁵, а не производное от вида «нога», поскольку [скотина] топнула.
- 2.6. Если [скотина] топнула во владении потерпевшего, из-за удара ногой вылетели камешки и нанесли там ущерб — [владелец скотины] должен оплатить четверть [стоимости] ущерба, поскольку это отличается от обычного случая, когда разлетаются камешки¹⁶. Если же потерпевший захватил [у владельца скотины] половину [стоимости] ущерба — [захваченное] у него не забирают¹⁷. Даже если [скотина] шла¹⁸ там, где [камешки] не могут не вылететь¹⁹, топнула и они вылетели — [владелец скотины] должен оплатить четверть [стоимости] ущерба;

¹³ Как за любой ущерб, нанесенный «ногой», и его производные.

¹⁴ А в сомнительном случае спорное имущество остается у того, у кого оно фактически находится в момент нанесения ущерба. См. выше, г:11.

¹⁵ В этом случае необычное поведение скотины следует считать производным от категории «рог». Обычно владелец скотины, причинившей подобный ущерб в публичном владении, должен возместить половину нанесенного убытка; но в данном случае, поскольку ущерб опосредованный, с него можно потребовать лишь четверть этой стоимости.

¹⁶ В этом случае, в отличие от описанного выше (2:5), владелец скотины сам будет настаивать на том, что речь идет о порождении ущерба «рогом», за нанесение которого он обязан оплатить лишь половину его стоимости даже во владении потерпевшего. В данном случае, поскольку ущерб опосредованный, потерпевший может требовать возмещения только четверти стоимости ущерба.

¹⁷ Поскольку категория ущерба сомнительна — если считать его производным от вида «нога», то за опосредованный ущерб такого рода владелец животного должен будет оплатить потерпевшему не четверть, а половину стоимости.

¹⁸ Во владении потерпевшего.

¹⁹ Даже при обычной ходьбе. Можно было бы подумать, что тот факт, что скотина топнула, в этом случае не имеет значения.

но если потерпевший ущерб захватит половину [стоимости] ущерба — у него не забирают.

- 2.7. Всегда, когда некто оплачивает полную [стоимость] ущерба, его выплата — это [возмещение] имущественных [убытков], и он обязан заплатить, как тот, кто одолжил у другого имущество и обязан заплатить ему²⁰. Но если некто выплачивает половину [стоимости] ущерба, эта выплата — штраф²¹, за исключением случая с оплатой половины [стоимости] ущерба от камешков²²; а это — закон, переданный устно по традиции, как мы разъясняли²³.
- 2.8. Общее правило таково: когда платят [стоимость] нанесенного ущерба — это [возмещение] имущественных [убытков]²⁴; а когда платят больше или меньше этого, вдвое больше нанесенного ущерба²⁵ или половину убытка²⁶ — то, что больше самой стоимости [ущерба]²⁷ или меньше²⁸, это штраф. А штраф

20 То есть причинение ущерба может рассматриваться как заем определенной суммы, равной стоимости нанесенных убытков.

21 Наложенный Торой. Если бы этого закона не было, можно было бы подумать, что владелец животного вовсе не обязан платить за его необычное и непредсказуемое поведение. Однако Тора штрафует такого владельца за недостаточный надзор за животным.

22 Эта выплата не оговорена Торой и не считается штрафом; в данном случае речь идет о возмещении убытков с пониженной ответственностью из-за того, что ущерб был нанесен опосредованно. Поэтому, например, эта выплата не ограничена стоимостью самого животного, как в случае половинной оплаты ущерба, нанесенного бодавшимися быком.

23 См. выше, 2:2–3.

24 И эта выплата не обусловлена ничем, она не может быть понижена или отменена подобно сумме возвращаемого долга.

25 Такую сумму платит запирающийся и уличенный вор. См. Законы о краже, 1:4.

26 Как в случае ущерба, причиненного боднувшим смирным быком.

27 Вторая половина платы за кражу, где первая — возвращение украденного или его стоимости.

28 Половинная оплата в тех случаях, когда по логике вещей, казалось бы, владелец животного не должен платить ничего.

[нарушитель] обязан [платить] только по слову свидетелей²⁹; но тот, кто признает [свою виновность в случае, подразумевающем выплату] одного из штрафов, — освобожден [от его выплаты]³⁰.

2.9. Если петух сунул голову в стеклянный сосуд, закукарекал и разбил его³¹, а внутри [сосуда] были специи и тому подобное³², так что [петух] сунул туда голову, чтобы поесть их³³, — за специи [владелец петуха] должен оплатить полную [стоимость] ущерба³⁴, а за сосуд — половину [стоимости] ущерба, подобно половине [стоимости] ущерба, [выплачиваемой за поврежденное] камешками³⁵, поскольку так обычно [поступают петухи]³⁶. Если же сосуд был пуст, это необычное [поведение]³⁷, и [владелец петуха] должен оплатить половину [стоимости] ущерба, как в случае всех штрафов³⁸.

2.10. И так же, если лошадь заржала или осел заревел и из-за этого разбились сосуды — [владелец животных] должен оплатить

29 Если обвиняемый отрицает совершение им поступков, которые влекут за собой штраф, но свидетели показывают, что они имели место.

30 Но признание обязанности компенсировать имущественный ущерб не освобождает от этого. Более того, есть и другие различия между имущественной компенсацией и штрафом; в наше время наложение судом штрафа не практикуется. См. Законы о краже, 3:8–9.

31 Силой крика.

32 То есть продукты, годящиеся петуху в пищу и привлекающие его.

33 Таким образом, этот ущерб должен считаться производным от «зуба».

34 Как во всех случаях прямого ущерба от порождений «зуба». См. выше, 1:10.

35 В этом случае речь также идет об опосредованном нанесении ущерба.

36 От петуха можно ожидать, что он сунет голову в сосуд с пригодной для него пищей, а также — что прокричит во время еды.

37 В этом случае, казалось бы, петуху незачем засовывать туда голову.

38 В данном случае нельзя проводить аналогию между криком петуха и камешками из-под ноги скотины (*Магид мишне*). То, что петух засунул голову в пустой сосуд и закукарекал, было необычным действием, производным от «рога», и поэтому владелец петуха должен оплатить лишь половину стоимости ущерба.

половину [стоимости] ущерба³⁹. Петухи считаются освидетельствованными в том, что они могут идти по дороге и ломать [предметы]⁴⁰. Если к их ногам привязана веревка или ремешок и сосуд запутался в этой веревке, покатился и разбился — [владелец петуха] должен оплатить половину [стоимости] ущерба⁴¹. О чем идет речь? О случае, когда человек⁴² привязал [веревку]. Но если [нога петуха] запуталась в веревке и потащила ее за собой, владелец петуха освобожден [от оплаты стоимости ущерба]⁴³. Если же у веревки есть владелец, то есть веревка не ничейная, — владелец веревки обязан оплатить половину [стоимости] ущерба, поскольку это подобно «перекатывающейся яме»⁴⁴.

- 2.11. Если владелец веревки ее спрятал, а петухи разрыли ее и вынули, и она запуталась у них вокруг ног, и так они разбили утварь — даже владелец веревки освобожден [от уплаты], поскольку это произошло не по его воле⁴⁵.

39 Как при ущербе от разлетевшихся камешков, поскольку издавать подобные громкие звуки для этих животных нормально.

40 Если таким образом был причинен ущерб во владении потерпевшего, владелец петуха должен оплатить его полностью, как во всех случаях ущерба от «ноги».

41 Поскольку ущерб нанесен опосредованно, подобно случаю с вылетающими камешками.

42 Владелец петуха. Видимо, если веревка привязана кем-то другим, он и несет ответственность (Раавад).

43 Считается, что подобную ситуацию владелец петуха никак не мог предугадать, следовательно, он не несет ответственности за такой ущерб.

44 Поскольку вырвавший яму не несет ответственности за упавшую в нее утварь, следует предположить, что здесь идет речь о причинении петухом, запутавшимся в веревке, ущерба другому животному. Ответственность при этом лишь частичная, поскольку, если бы не было петуха, эта веревка никому бы не повредила. См. ниже, 13:1–3.

45 То есть ущерб был причинен по независимым от него обстоятельствам, он же сделал все, чтобы этого не случилось. Владелец петухов также освобожден от ответственности.

- 2.12. Если петухи перелетали с места на место и сломали утварь, причем сломали ее крыльями, — [их владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба⁴⁶; а если [сломали что-то] ветром от крыльев — он должен оплатить половину [стоимости] ущерба⁴⁷.
- 2.13. Если [петухи] рылись в тесте или в плодах и запачкали их или расклевали — [владелец петухов] должен оплатить полную [стоимость] ущерба⁴⁸. Если же они нанесли ущерб, разбросав ногами или крыльями гальку или подняв пыль, следует оплатить половину [стоимости] ущерба⁴⁹.
- 2.14. Если [петухи] теребили веревку⁵⁰, из-за этого она порвалась и сломалось ведро — [владелец петухов] должен оплатить полную [стоимость] ущерба⁵¹. Но это если ведро покатилося из-за них⁵² и разбилось. Если на веревке была пища и [петухи] разорвали [веревку] во время еды — следует и за веревку оплатить полную [стоимость] ущерба⁵³.
- 2.15. Если собака или козленок спрыгнули с крыши вниз и сломали утварь — [их владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба, поскольку они освидетельствованы относительно этого⁵⁴. И так же, если они упали и нанесли ущерб. Ведь то, что

46 Поскольку это порождение «ноги»; если так случилось в публичном владении, владелец птиц освобожден от ответственности.

47 Это подобно случаю с отскакивающими при ходьбе камешками, то есть является опосредованным причинением ущерба. См. выше, 2:2–3.

48 Это их обычное поведение, и следует рассматривать такие действия как производные от «ноги» и «зуба».

49 Как и в других случаях опосредованного причинения ущерба.

50 На которой держалось ведро, для того чтобы черпать воду из колодца.

51 Потому что петухам свойственно так поступать.

52 Если сами птицы толкнули ведро.

53 Это должно считаться порождением ущерба, относящегося к категории «зуб».

54 Таково их обычное поведение, и следует считать этот случай порождением «ноги».

они поднялись на крышу, — это недосмотр⁵⁵; и хотя их падение — это принуждение⁵⁶, всегда, если в начале есть недосмотр, а в конце — принуждение, [допустивший недосмотр] обязан [возместить ущерб]⁵⁷.

2.16. Если же они заскочили снизу вверх⁵⁸, следует оплатить половину [стоимости] ущерба. Это если козленок карабкается⁵⁹, а собака запрыгивает⁶⁰; но если собака карабкается, а козленок прыгает, будь то сверху вниз или снизу вверх, — [владелец] обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба⁶¹. И так же, если петух заскакивает, будь то сверху вниз или снизу вверх, — следует оплатить полную [стоимость] ущерба⁶².

2.17. Если собака схватила [тлеющую] лепешку⁶³, пошла на гумно, положила [лепешку] на сноп, съела лепешку, а та подожгла сноп — за хлеб и место, где [лежала] лепешка, [владелец собаки] должен оплатить полную [стоимость] ущерба⁶⁴, а за остальную часть снопа — половину [стоимости] ущерба⁶⁵.

55 Владелец должен был предотвратить это, и если не поступил так ради самих животных, то должен нести ответственность за ущерб, нанесенный окружающим.

56 То есть несчастный случай, не зависящий от их владельца.

57 Ведь если бы не изначальный недосмотр владельца, животное бы не упало и не причинило бы ущерб чужому имуществу.

58 Причинив при этом ущерб.

59 Вверх по стене, упираясь копытцами в стену. Это необычное поведение для козленка, поэтому ущерб от него следует считать порождением «рога», за что владелец несет лишь частичную ответственность.

60 Это также необычное поведение для собаки.

61 Поскольку такое поведение этих животных следует считать обычным, значит, этот ущерб — порождение «ноги».

62 Поскольку для него это обычное поведение.

63 Пекущуюся на углях лепешку с прилипшим к ней тлеющим угольком.

64 Как за порождение ущерба от «зуба», поскольку собака обычно кладет пищу на землю, прежде чем ее съесть.

65 Это следует рассматривать как опосредованное причинение ущерба.

Если же [собака] волокла хлеб к снопу⁶⁶, по мере этого зажигая его, — за лепешку следует оплатить полную [стоимость] ущерба⁶⁷, за место уголька⁶⁸ — половину [стоимости] ущерба⁶⁹, а за остальной сноп [владелец собаки] освобожден [от уплаты]⁷⁰.

- 2.18. О чем идет речь? О случае, когда владелец уголька берег свой огонь и запер дверь⁷¹, а собака пришла, подкопалась и схватила лепешку с огня. Если же владелец не берег свой огонь, то он обязан [уплатить] за сожжение снопа⁷², а владелец собаки обязан [уплатить] за лепешку и за [сожжение] места под ней⁷³.
- 2.19. Тот, кто натравливает собаку другого [человека] на третьего, освобожден [от компенсации ущерба] по человеческим законам⁷⁴, но повинен по законам Небес⁷⁵; а владелец собаки обязан [оплатить] половину [стоимости] ущерба⁷⁶, поскольку, так как он знает, что его собака, если ее разозлить, кусается, ему не следовало ее оставлять без присмотра⁷⁷. А если натравил на самого

66 Такое поведение следует признать необычным.

67 Как бы то ни было, съесть лепешку для собаки обычно, и это — порождение «зуба».

68 То есть там, где собака волочила горящий уголь.

69 Поскольку такое поведение для собаки необычно.

70 Видимо, считается, что этот ущерб вызван настолько опосредованным действием, что им можно пренебречь. Раавад считает, что за остальной стог следует уплатить четверть стоимости ущерба, как в случае опосредованного ущерба от необычного действия.

71 В этом случае его вины в происшедшем нет.

72 Поскольку считается, что оно произошло по его небрежности.

73 За непосредственный ущерб, причиненный собакой.

74 Его поведение не считается преступным действием, за которое он мог бы нести ответственность по суду.

75 В конечном итоге он был причиной нанесенного другому человеку ущерба.

76 Это необычное поведение собаки, порождение «рога».

77 И за эту небрежность в надзоре за собакой он должен нести ответственность.

себя⁷⁸ — владелец собаки освобожден [от ответственности]; ведь если некто меняет [обстоятельства]⁷⁹, приходит другой и меняет это⁸⁰ — [владелец] освобожден.

- 2.20. Если две коровы находятся в публичном владении, одна лежит, другая ходит, и ходящая лягнула лежащую — [владелец ходящей] обязан [оплатить] половину [стоимости] ущерба, поскольку, хотя [коровам] свойственно ходить, им не свойственно лягаться⁸¹.

78 Видимо, речь идет о ситуации, когда некто пытался натравить чужую собаку на кого-то другого, а она покусала его самого.

79 В данном случае первым изменившим поведение собаки был тот, кто пытался натравить ее на кого-то.

80 Собака, искушавшая его самого, а не того, на кого ее натравливали.

81 Поэтому такое ее поведение следует рассматривать как необычное, а ущерб — как порождение «рога».

- 3.1. Скотина освидетельствована в том, что может есть плоды или зелень и тому подобное¹. Поэтому, если она зашла во владение потерпевшего и съела то, что ест обычно, [ее владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба, как сказано: «[Если по-травит кто поле или виноградник, пустив скот свой] травить поле чужое, то лучшим из поля своего и лучшим из виноградника своего пусть заплатит» (*Шмот*, 22:4)². Если же [скотина] съела [плоды] в общественном владении, [ее владелец] освобожден [от оплаты]³. Если же она попользовалась чем-то — [ее владелец] должен уплатить за то, чем она попользовалась, а не за то, какой ущерб она нанесла⁴.
- 3.2. Что это значит? Если [скотина] зашла во владение потерпевшего и съела кунжут или каштаны и тому подобное стоимостью в динар — [ее владелец] должен заплатить динар. Если же [скотина] съела их в общественном владении и попользовалась

1 То есть этого следует ожидать от скотины, а потому необходимо стеречь ее от поедания чужих плодов. В случае недосмотра владелец животного несет полную ответственность; это считается ущербом, относящимся к категории «зуб».

2 Съесть что-то съедобное в чужом владении — это и есть потрава.

3 Считается, что скотина имеет право ходить в общественном владении, а владельцы плодов сами должны их стеречь. См. выше, г:8.

4 Ее владелец должен уплатить ту сумму, которую он сэкономил на том, что его скотина съела чужие плоды, а не фактическую стоимость съеденных плодов.

ими — считают, как будто это ячмень или кормовое зерно⁵, и [владелец скотины] должен оплатить стоимость ячменя или корма по низкой цене⁶.

- 3.3. Если же [скотина в общественном владении] съела нечто для нее вредное, например пшеницу, — поскольку она не получила пользы, [ее владелец] освобожден [от уплаты].

(3.3.) Если же она съела то, что обычно не ест, например одежду или утварь, будь то во владении потерпевшего или в общественном владении, [ее владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба, поскольку это изменение [поведения скотины]⁷, а люди обычно оставляют свою утварь и одежду в общественном владении, пока немного не отдохнут⁸.

- 3.4. Если скотина стояла во владении потерпевшего, срывала плоды в общественном владении, а ела их во владении потерпевшего — это сомнительный случай⁹. Поэтому [ее владелец] должен уплатить только за ту пользу, которая она получила¹⁰. Если же потерпевший захватил [стоимость] того ущерба,

5 *Амир* — можно понимать как ячмень в колосьях, которым обычно кормят скот. *Магид мишне*, *Кесеф мишне* и *Лехем мишне* отмечают, что есть разные варианты переводы этого слова.

6 Хотя съедены были более дорогие плоды, владелец скотины должен оплатить лишь стоимость такого же количества дешевого корма для скота.

7 Данный ущерб следует считать порождением «рога», а в этом случае владелец должен оплатить лишь половину стоимости ущерба.

8 Поэтому владелец скотины должен стеречь ее от подобного поведения даже в общественном владении; поведение же оставивших там эти вещи нельзя считать необычным.

9 Следует ли считать это причинением ущерба в общественном или частном владении.

10 Эту сумму он должен заплатить в любом случае; для того чтобы получить от него больше, потерпевший должен привести неопровержимые доказательства своих прав, а он не в состоянии это сделать.

который она нанесла, — не забирают у него, поскольку ела она в его владении¹¹.

- 3.5. Если во двор забежала собака и схватила хлеб или мясо, унесла их в другой двор или в общественное владение и там съела — [ее владелец] должен уплатить за ту пользу, которую она получила¹². Если же она съела [украденное] на поле владельца двора — [ее владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба, как если бы она ела в самом дворе, поскольку это произошло во владении потерпевшего¹³. И так во всех подобных случаях.
- 3.6. Если скотина съела пищу, которую обычно не ест, но может съесть ее с затруднением; например, если корова съела ячмень¹⁴, или осел съел люцерну¹⁵ или рыбу, или свинья съела кусок мяса, или собака слизала масло¹⁶, или кошка съела финики и тому подобное и ела во владении потерпевшего — [ее владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба¹⁷. Если же [ела] в общественном владении — [ее владелец] освобожден [от уплаты]; а если [животное] извлекло из этого пользу, следует уплатить за полученную пользу¹⁸.
- 3.7. Если хищное животное¹⁹ зашло во владение потерпевшего, задрало и съело скотину или съело мясо²⁰ — [его владелец]

11 Как и во всех сомнительных случаях, спорная сумма остается в распоряжении того, у кого она фактически находится.

12 Поскольку она съела похищенное не во владении потерпевшего.

13 Хотя и не там, где украла пищу.

14 Который обычно едят ослы.

15 Корм для коров.

16 Имеется в виду растительное масло, которое собаки обычно не едят.

17 Поскольку эти вещи съедобны для данного животного, его поведение не следует считать необычным.

18 Согласно законам об ущербах, относящихся к категории «зуб». См. выше, 3:1.

19 Речь идет о прирученном хищнике, у которого есть хозяин, — иначе бессмысленно говорить о возмещении ущерба.

20 Согласно *Шульхан аруху*, это относится только к сырому мясу (*Хошен мишпат*, 39г:6).

должен оплатить полную [стоимость] ущерба, поскольку таков обычай [этого животного]. Но если собака съела маленьких ягнят²¹ или кошка съела больших кур²² — это изменение [поведения животного]²³, и [его владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба.

- 3.8. Если в корзине лежал хлеб, зашел осел²⁴, поломал корзину и съел хлеб — и за корзину, и за хлеб [владелец осла] должен уплатить полную [стоимость] ущерба, поскольку так [поступать] свойственно [ослам]²⁵. И так же, если козел увидел репу на бочке, споткнулся о бочку, съел репу и сломал бочку — [его владелец] должен уплатить за то и за другое полную [стоимость] ущерба²⁶. Подобно тому как в обычае [скотины] есть, так же ей свойственно опираться на утварь и запрыгивать на нее, чтобы поест²⁷. И так во всех подобных случаях.

(3.9.) Но если осел зашел, съел хлеб, а потом сломал корзину и съел ее — [его владелец] за хлеб должен уплатить полную [стоимость] ущерба, а за корзину — половину [стоимости] ущерба²⁸. И так во всех подобных случаях.

21 А тем более больших.

22 А обычно она поедает только маленьких цыплят. Это относится к живым курам, поскольку есть курятину кошке свойственно (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, там же).

23 Которое обычно не нападает на столь крупную добычу. Такое нападение следует признать намеренным, что переводит его из категории ущерба от «зуба» в категорию ущерба от «рога».

24 Во двор к владельцу корзины, где она стояла.

25 Во время еды осел может сломать корзину, и такое поведение не следует считать необычным.

26 В обоих случаях съеденное считается порождением «зуба», а сломанное — производным от «ноги».

27 И при этом утварь может быть сломана.

28 В данном случае поведение животного следует считать необычным, что переводит данное действие, приведшее к порче утвари, в категорию ущерба от «рога», за который владелец животного несет лишь частичную ответственность.

- 3.9. (3.10.) Если скотина съела что-то на площади на ходу или стоя — [ее владелец] должен уплатить за извлеченную ею пользу, даже если она подошла к обочине площади²⁹ и съела там³⁰. Но если она покинула площадь, отошла, встала на обочине площади и ела там — [ее владелец] должен оплатить тот ущерб, который она нанесла³¹. Если она съела нечто у входа в лавку — [ее владелец] должен уплатить за полученную ею пользу; а если внутри лавки — он платит за нанесенный ущерб³².
- 3.10. (3.11.) Если [скотина] шла по общественному владению, вытянула шею и съела нечто со спины другой [скотины] и даже если она стояла — [ее владелец] должен заплатить [только] за полученную ею пользу, поскольку в обычае скотины есть со спины другой³³. Если же она подпрыгнула³⁴ и съела что-то со спины другой [скотины] — [ее владелец] должен уплатить за нанесенный ущерб, поскольку спина другой [скотины] считается как бы двором потерпевшего ущерба³⁵.

29 Обочина площади рассматривается как частное владение, см. *Тосафот* к *Бава кама*, 21а.

30 Такое поведение следует считать обычным, а ущерб — порождением «зуба», от возмещения которого, если он причинен в общественном владении, владелец животного освобожден. Он должен уплатить лишь за экономию на корме скотины. См. выше, 3:1–2.

31 Поскольку обочина площади, прилегающая к частному владению, по статусу приравнена к этому владению, значит, скотина совершила потраву во владении потерпевшего, за что ее владелец несет полную ответственность.

32 Пространство у входа в лавку считается общественным владением, а сама лавка — частным.

33 Несмотря на то, что спина чужой скотины могла бы считаться владением потерпевшего, в данном случае действие животного рассматривается как обычный ущерб категории «зуб» в общественном владении.

34 Встав на спину другой скотины.

35 И, заскочив на нее, другая скотина оказалась как бы во владении потерпевшего. *Тур* и *Рама* (*Хошен мишпат*, 391:11) придерживаются другого мнения, считая, что это установление относится только к случаю, когда животное не могло бы дотянуться до того, что съело, если бы не запрыгнуло на спину другого.

- 3.11. (3.12.) Если скотина поскользнулась на камне или на своей моче, упала в сад и раздавила плоды или зелень или же съела их — [ее владелец] должен уплатить за полученную ею пользу³⁶. Даже если она шла от грядки к грядке и даже если оставалась там весь день — он должен платить только за извлеченную ею пользу. Какая же ей польза от раздавленных [плодов]? Та, что она нашла мягкое место и ее члены не полопались³⁷. Но если она вошла обычным образом и съела нечто — [ее владелец] должен уплатить за нанесенный ущерб. И даже если она испачкала плоды родовыми водами³⁸ — следует уплатить за нанесенный ею ущерб³⁹, поскольку причина [происшествия] — в небрежности [владельца скотины]⁴⁰. И так же, если ее толкнула другая [скотина]⁴¹ и она упала, [их владелец] должен уплатить за нанесенный ущерб, поскольку он должен был проводить их по одной, чтобы они не толкали друг дружку⁴².
- 3.12. (3.13.) Если [скотина] поскользнулась, упала [в сад], вышла оттуда и вернулась, даже если вернулась туда без ведома ее владельца⁴³, он должен уплатить за нанесенный ею ущерб, поскольку он должен был стеречь ее⁴⁴, чтобы она не возвратилась. Ведь известно, что, коль скоро [скотина] знает дорогу в сад, она вернется туда сама по себе.

36 Поскольку она попала в сад случайно, по независящим от нее и ее владельца обстоятельствам, владелец не несет ответственности за причиненный ею ущерб; однако он должен заплатить то, что он сэкономил на корме и т. п.

37 При падении.

38 Родив в чужом саду.

39 Хотя роды в чужом саду могли бы считаться непредвиденным обстоятельством.

40 Который не устерег свою скотину, позволив ей зайти в чужой сад.

41 Принадлежащая тому же владельцу.

42 Так что и здесь причиной нанесения ущерба была небрежность владельца скотины.

43 Но по его недосмотру.

44 Лучше, чем прежде.

3.13. (3.14.) Если горшечник занес свои горшки во двор к хозяину дома без разрешения и их разбила скотина хозяина — [домовладелец] освобожден [от уплаты]⁴⁵. Если же она понесла от них ущерб⁴⁶, владелец горшков обязан [уплатить за ущерб]⁴⁷; если же он занес [горшки] с разрешения [хозяина] — освобожден [от уплаты]⁴⁸. Если же хозяин дома обязался беречь горшки — он обязан [оплатить нанесенный им ущерб].

3.14. (3.15.) И так же, если некто занес свои плоды во двор хозяина дома без разрешения и их съела скотина хозяина — [домовладелец] освобожден [от уплаты]⁴⁹. Если же [скотина хозяина] поскользнулась на них и потерпела ущерб — владелец плодов обязан [оплатить стоимость ущерба]. Если же он занес [плоды] с разрешения [хозяина] — освобожден [от уплаты]⁵⁰. Если же хозяин дома обязался беречь плоды — хозяин дома обязан [оплатить нанесенный им ущерб].

(3.16.) Если некто занес [плоды в чужой двор] без разрешения, их съела скотина хозяина и потерпела от этого ущерб⁵¹ — владелец плодов освобожден [от уплаты], поскольку [скотине] не следовало их есть⁵². Если же он занес [плоды] с разрешения [хозяина] и хозяин двора оставил того, кому разрешил [занести плоды], во дворе, чтобы тот стерег [плоды], а их съела

45 Поскольку скотина может ходить по своему двору свободно.

46 Например, поскользнувшись на черепках.

47 Это рассматривается как вырытая в чужом дворе яма; владелец горшков должен был принять меры, чтобы скотина владельца двора не пострадала.

48 Освобожден от уплаты и владелец горшков, если скотина хозяина дома потерпит от них ущерб, поскольку хозяин разрешил поставить их в его владении; но он также освобожден от уплаты за разбитые его скотиной горшки.

49 Он не компенсирует ущерб, но должен уплатить за пользу, извлеченную его животным.

50 Как и хозяин дома в случае, если его скотина съест эти плоды.

51 Например, если эти плоды вредны для данной скотины или если она съест слишком много.

52 Но и хозяин дома не должен компенсировать ущерб, причиненный плодам.

хозяйская скотина и потерпела от этого ущерб — владелец плодов обязан [уплатить за ущерб], поскольку хозяева двора отсутствовали [и не могли] отогнать [скотину] от [плодов]⁵³.

(3.17.) Был случай, когда женщина зашла в соседский дом, чтобы испечь [хлеб] в печи, и [хозяева дома] оставили ее там и отошли, чтобы не смотреть на нее, когда она замешивала [тесто] и пекла [хлеб]⁵⁴. Пришла коза хозяина дома, съела тесто и умерла; и обязали мудрецы [женщину] оплатить ее стоимость. И так во всех подобных случаях.

- 3.15. (3.18.) Если некто делал скирды в чужом поле без разрешения [владельца] и их съела скотина владельца поля — [землевладелец] освобожден [от уплаты]⁵⁵. Если же [скотина владельца поля] поскользнулась на [снопах] и потерпела ущерб — владелец злаков обязан [оплатить стоимость ущерба]. Если [скотина] съела [колосья] и потерпела ущерб от их поедания — [владелец колосьев] освобожден [от уплаты]. Если же тот делал скирду с разрешения [владельца поля] — владелец поля обязан [оплатить стоимость ущерба, нанесенного его скотиной], даже если не обязался беречь [колосья], поскольку, если сторож на гумне сказал: «Делай скирду тут» — как будто сказал ему: «Делай скирду, а я буду сторожить»⁵⁶.

53 И обязанность оберегать скотину хозяина лежит на владельце плодов.

54 При этом женщины засучивают рукава, и хозяева дома из скромности вышли.

55 То есть он должен уплатить лишь за сэкономленное им на корме скотины.

56 Видимо, речь идет о ситуации, когда владелец этого поля в то же время сторожит и соседние поля.

4.1. Если некто загнал скотину в загон, запер за ней дверь, которая может выдержать обычный ветер, но [скотина] вышла и причинила ущерб — [ее владелец] освобожден [от уплаты]¹. Если же дверь не может выдержать обычный ветер или же стены загона были шаткими² — это значит, что [владелец] не запер [скотину] как положено³, и если она вышла и причинила ущерб — он обязан [оплатить его стоимость]. Даже если [скотина] подкопалась⁴ и вышла или ночью сломалась загородка⁵, или разбойники ее проломили⁶ — владелец скотины обязан [возместить ущерб]⁷.

1 Поскольку он предпринял все обычные предосторожности, для того чтобы этого не произошло.

2 И скотина может выйти, приложив обычные усилия.

3 То есть он допустил преступную небрежность, за которую в случае ущерба должен нести ответственность.

4 И повалила изгородь. Но если подкоп был совершен в другой части загона, владелец скотины не несет ответственности (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 39б:1).

5 Тогда это считается произошедшим по независимым от владельца обстоятельствам, и если бы он запер загон как полагается, то не нес бы ответственность за ущерб. Если же загородка обвалилась днем, считается, что владелец скота знал об этом и был обязан ее починить, чтобы снять с себя ответственность.

6 И скотина вышла и причинила ущерб третьему лицу. Все подобные случаи следует считать «принуждением», то есть независимыми от владельца скота обстоятельствами, и если бы он запер загон как положено, то не нес бы ответственность за причиненный его скотом ущерб.

7 Поскольку изначально имела место его преступная халатность.

(4.2.) Если загородка была крепкой, но сломалась ночью⁸ или ее проломили разбойники и [скотина] вышла и причинила ущерб — [владелец скотины] освобожден [от уплаты]⁹. Если [скотину] вывели разбойники и она причинила ущерб — разбойники обязаны [его возместить]¹⁰.

4.2. (4.3.) Если некто проломил забор перед скотиной другого и та вышла и причинила ущерб, а [прежде] забор был крепким и устойчивым — [проломивший] обязан [возместить ущерб]¹¹. Если же стена была шаткой — он освобожден [от ответственности] по законам человеческим¹², но повинен по законам Небес¹³. И так же тот, кто поставит смертельный яд перед скотиной другого, — освобожден [от ответственности] по законам человеческим¹⁴, но повинен по законам Небес¹⁵.

4.3. (4.4.) Тот, кто оставил чужую скотину¹⁶ перед нивой другого [человека], — обязан уплатить за причиненный ущерб¹⁷. И так же, если некто хлестал [скотину], пока она не пошла к чужой ниве,

8 Если это случилось днем, владелец скотины должен был обратить на поломку внимание и позаботиться о починке.

9 Поскольку предпринял все обычные действия для предотвращения ущерба, который был причинен по независящим от него обстоятельствам.

10 Они несут ответственность за любой ущерб, причиненный выведенной ими скотиной, до момента ее возвращения владельцу.

11 Видимо, имеется в виду, что проломивший сделал это не случайно, а с намерением вывести скотину из загона.

12 За ущерб, который причинила вышедшая скотина. Проломивший такой шаткий забор не должен оплачивать этот ущерб, поскольку часть ответственности лежит на владельце скота, не стерегущем свою скотину как должно. Владелец и должен возместить ущерб. См. выше, 4:1.

13 Поскольку в конечном итоге его действия послужили причиной ущерба.

14 Поскольку он не заставлял скотину его есть.

15 Коль скоро причиной ущерба, пусть и опосредованной, стали его действия.

16 А тем более собственную.

17 Поскольку следовало ожидать, что скотина потравит поле.

и она причинила ущерб — хлеставший обязан [возместить ущерб].

- 4.4. (4.5.) Если некто передал скотину сторожу бесплатному¹⁸ или взимающему плату¹⁹, арендатору²⁰ или одалживающему²¹ — они стали заместителями владельца²²; и если [скотина] причинила ущерб — сторож обязан [его возместить]²³. О чем идет речь? Если [скотину] вовсе не стерегли. Но если ее стерегли превосходно и как должно²⁴, но она вышла и причинила ущерб — сторожа освобождены [от уплаты]²⁵, а владелец обязан [возместить ущерб], даже если [скотина] умертвила человека²⁶. Если ее стерегли, но слабо²⁷ и если сторож не получал платы — он

18 Обещавшему посторожить скотину бесплатно.

19 За то, что он стережет скотину.

20 Берущему скотину внаем, чтобы ею пользоваться, уплатив за это ее владельцу.

21 Берущему скотину в пользование бесплатно. Все эти люди берут ответственность за сохранность скотины, хотя и в разной мере, а также за ущерб, который она может причинить, как объясняется ниже.

22 На то время, пока скотина находится в их распоряжении.

23 В ситуации, когда за ущерб платил бы владелец скотины.

24 Например, запирали дверь, которая выдержала бы даже необычно сильный ветер.

25 Поскольку сделали все возможное, чтобы этого не случилось.

26 Это постановление вызывало множество вопросов среди комментаторов. *Магид мишне* поясняет, что ответственность ложится на владельца, только если животное забодало кого-то, то есть ущерб относится к категории «рог», но не в других случаях. Его мнение приводится в *Шульхан арух* (*Хошен мишпат*, 39б:8). *Кесеф мишне* ссылается на послание, предположительно отправленное Рамбамом мудрецам Люнеля, в котором говорится, что в текст вкралась ошибка, а на самом деле должно было быть сказано следующее: «Если сторожа охраняли животное превосходно, надлежащим образом, а оно сбежало и нанесло ущерб, они не несут ответственности. Если сторож охранял животное небрежно, он несет ответственность, если делал это не за плату. В таком случае ответственность несет владелец животного, даже если оно убило человека. Сторож несет ответственность, если он охраняет за плату или если он арендовал или одолжил [животное]».

27 То есть обычным образом, застраховавшись от предсказуемых опасностей (например, дверь выдерживает только обычный ветер).

освобожден [от уплаты]²⁸; а оплаченный сторож, арендатор или одалживающий обязаны [возместить ущерб]²⁹.

- 4.5. (4.6.) Если [владелец] оставил [скотину] на солнце, то, даже если она подкопалась³⁰, вышла и причинила ущерб, — тот, кто ее оставил, обязан [возместить ущерб]: поскольку он оставил ее на солнце, где она мучается и делает все что может, чтобы сбежать³¹.
- 4.6. (4.7.) Если некто передал свою скотину глухонемому, безумцу или малолетнему³², то, даже если бык был привязан, — владелец обязан [возместить ущерб], поскольку свойственно быку и тому подобной [скотине] освобождаться от привязи, убегать и вредить³³. Даже если [скотину] стерегли превосходно, а она подкопалась³⁴, вышла и причинила ущерб — ее владелец обязан [возместить ущерб]³⁵.

28 Поскольку он не получает ни платы, ни другой выгоды от этой скотины, такое поведение для него не считается преступной небрежностью. Именно к этому случаю, по всей видимости, относятся слова об ответственности владельца (выше).

29 Получающие выгоду от содержания скотины несут повышенную ответственность за ее поведение и должны стеречь ее превосходно, застраховавшись даже от не вполне обычных происшествий. Они несут ответственность и в случае, если вверенная им скотина убьет человека.

30 И повалила крепкую изгородь, что в других случаях считалось бы независимым от владельца или сторожа обстоятельством.

31 Таким образом, следует считать, что владелец проявил преступную небрежность и несет ответственность за ущерб.

32 Эти категории людей считаются недееспособными, не отвечающими за свои действия.

33 Если за ним нет надлежащего присмотра. Недееспособный сторож не может оценить такую опасность.

34 Что обычно считается действием, не зависящим от владельца.

35 Поскольку изначально проявил преступную небрежность, вверив скотину неразумному сторожу.

- 4.7. (4.8.) Если некто передал своего быка пятерым [людям]³⁶ и один из них был небрежен, [вследствие чего бык] убежал и нанес ущерб, то, если его можно было устеречь только впятером, — тот, кто был небрежен, обязан [возместить ущерб]³⁷; а если остальные могли его устеречь [без пятого] — остальные тоже обязаны [платить]³⁸.
- 4.8. (4.9.) Если некто одолжил [скотину], считая ее смирной, а она оказалась освидетельствованной, и одолживший знал, что она бодлива³⁹, — владелец должен оплатить половину [стоимости] ущерба, поскольку, куда бы [скотина] ни пошла, она принадлежит ему⁴⁰. И одолживший должен оплатить половину [стоимости] ущерба, поскольку, даже если бы [скотина] была смирная, как полагал [одолживший], половину [стоимости] ущерба он бы все же оплатил, поскольку знал, что она бодлива⁴¹. Если же одолживший не знал, что [скотина] бодлива, — он не обязан [платить] ничего⁴², а владелец должен оплатить полную [стоимость] ущерба.
- 4.9. (4.10.) Если некто одолжил [скотину], пока она была смирной, а она стала освидетельствованной уже в доме одолжившего⁴³, и он вернул ее владельцу — она снова считается смирной⁴⁴. Коль скоро изменилось владение, отменено было

36 Чтобы те стерегли его.

37 Поскольку его небрежность привела к ущербу.

38 Поскольку, если бы они не были небрежны, то устерегли бы животное.

39 Но не знал, что о ее бодливости существует официальное свидетельство.

40 При одолживании скотины право владения одолжившему не передается; соответственно, владелец продолжает нести за нее определенную ответственность. См. ниже, 6:6.

41 И все же обязался стеречь ее.

42 Поскольку не давал обязательства стеречь бодливое животное.

43 Например, боднула другую скотину трижды за три дня подряд.

44 И если она боднет другую скотину снова, владельцу придется оплатить лишь половину стоимости ущерба.

освидетельствование, и [в случае ущерба] владелец должен оплатить половину [стоимости] ущерба, а одолживший освобожден [от уплаты], поскольку вернул [скотину]⁴⁵.

4.10. (4.11.) Если сторож обязался стеречь только саму скотину⁴⁶, но не предотвращать нанесение ею ущерба, и она причинила ущерб — [сторож] освобожден от уплаты, а владелец обязан заплатить⁴⁷. Если [сторож] обязался стеречь [скотину] от нанесения ущерба⁴⁸, а она причинила ущерб — сторож обязан [возместить ущерб]; если же ей был причинен ущерб — [сторож] освобожден [от уплаты], а владелец [скотины] может судиться с причинившим ущерб.

4.11. (4.12.) Если сторож передал [скотину] другому сторожу⁴⁹ — первый сторож обязан оплатить потерпевшему ущерб [от этой скотины], поскольку сторож, передавший [доверенное ему имущество другому] сторожу⁵⁰, несет ответственность [за это имущество]⁵¹. Ведь потерпевший ущерб может сказать ему: «Почему же ты сам не стерел, а передал [скотину] другому? Заплати мне ты и иди судись со сторожем, которому ты передал [скотину]⁵²». Если сторож передал [скотину] сыну, домочадцу

45 И снял с себя ответственность за ее поведение.

46 Чтобы она не потерпела ущерба.

47 Подразумевается, что сторож должен специально оговорить, что он отвечает только за сохранность скотины, но его ответственность не распространяется на предотвращение нанесения ею ущерба. Если он этого не оговорил, обязан уплатить за нанесенный скотиной ущерб (см. *Магид мишне*).

48 Но не от того, чтобы ей был причинен ущерб.

49 И после этого скотина причинила ущерб третьему лицу.

50 Без ведома владельца.

51 Даже если ущерб произошел по независящим обстоятельствам. Первый сторож считается допустившим небрежность, влекущую полную ответственность.

52 В соответствии с оговоренными между ними условиями.

или помощнику — они замещают его и должны [возместить причиненный ущерб]⁵³.

4.12. (4.13.) Во всех случаях, когда сторож обязан платить, а у него нет [денег] и причинившее вред [животное] было смирным, и следует оплатить половину ущерба из него самого⁵⁴ — потерпевшему ущерб возмещают из [стоимости] скотины, которая причинила ущерб, а деньги, взысканные потерпевшим, остаются долгом сторожа владельцу скотины⁵⁵.

4.13. (4.14.) Если скотина причинила ущерб плодам, соединенным [с землей]⁵⁶, оценивают тот ущерб, который она причинила, по [полю,] в шестьдесят [раз большему], и платит тот, кто обязан платить, — владелец или сторож.

(4.15.) Что это значит? Например, [скотина] съела [плоды] на *бейт-сеа*⁵⁷. Оценивают шестьдесят *бейт-сеа* на том же поле⁵⁸ — сколько они стоили и сколько они стоят сейчас, когда эта территория потерпела ущерб⁵⁹, — и выплачивают разницу.

53 А первый сторож освобожден от ответственности. Считается по умолчанию, что сторож, принявший скотину у владельца, будет пользоваться помощью этих лиц.

54 Но сделать это невозможно, поскольку сама скотина не принадлежит сторожу, ответственному за компенсацию ущерба. В то же время эту выплату нельзя взыскать из имущества сторожа, как это было бы с освидетельствованным животным. См. выше, 1:7.

55 И тот заплатит владельцу, когда будет в состоянии это сделать.

56 То есть растущим, не сорванным. В этом случае ущерб, нанесенный полю, трудно оценить, поскольку в настоящее время плодов уже нет, а прежде никто не знал точно, сколько они могли стоить.

57 То есть поле, которое можно засеять *сеа* зерна. Согласно *Шуурей Тора, кав* — это 1,376 кг. *Сеа*, таким образом, это 8256 зерен. По различным оценкам объем *сеа* варьируется от 7 до 14 л. *Бейт-сеа* — поле размером пятьдесят на пятьдесят локтей, по различным оценкам 576–830 кв. м.

58 Считая, что плоды были распределены по полю равномерно.

59 Такой способ обеспечивает достаточно точную и честную оценку ущерба, без перевеса в ту или другую сторону.

И так же, если [скотина] съела [урожай] с *кав* или с четверть *кава* или даже один колос — оценивают [ущерб] по [полю,] в шестьдесят [раз большему].

- 4.14. (4.16.) Если [скотина] съела полностью [созревшие] плоды, которым уже не нужна земля⁶⁰, — следует оплатить полностью [созревшие] плоды по их стоимости⁶¹: если *сеа* — деньги за *сеа*; если две *сеа* — деньги за две *сеа*. Если [скотина] съела плоды с одной пальмы или же некто срезал плоды с чужой пальмы и съел⁶², и это римская пальма или ей подобные, финики на которой нехороши, — следует оценивать [ущерб по полю,] в шестьдесят [раз большему]⁶³; если же это персидская пальма или ей подобная, финики на которой весьма хороши, — следует оценивать пальму саму по себе, сколько она стоила и сколько она стоит сейчас⁶⁴.

⁶⁰ Однако они еще не собраны.

⁶¹ В этом случае цена на созревшие плоды точно известна, она соответствует их рыночной стоимости. Оценить количество съеденного также несложно, поэтому нет необходимости прибегать к оценкам с помощью оставшегося непотравленным поля.

⁶² Для этой оценки не имеет значения, нанесен ущерб скотиной или самим человеком.

⁶³ Подобно оценке выше, 4:13.

⁶⁴ Разница между этими суммами и будет стоимостью ущерба.

- 5.1. Если скотина паслась, отошла и зашла в [чужие] поля или в виноградники¹, то, даже если она не причинила ущерб, ее владельца предупреждают, и так три раза². Если он [и впредь]³ не стережет свою скотину — у хозяина поля есть право забить ее⁴ пригодным забоем⁵ и сказать ее владельцу: «Приди и продай свое мясо»⁶. Ведь запрещено человеку [намеренно] наносить ущерб, а потом оплачивать его; и даже становиться [косвенной] причиной ущерба запрещено⁷.

1 И представляет для них опасность.

2 Чтобы он лучше стерег свою скотину. Как отмечают Тур и Шульхан арух (*Хошен мишпат*, 397:1–2), владелец скотины не может сослаться на то, что забор, окружающий поле или виноградник, был недостаточно высок или прочен; это его животное, и он несет за него ответственность.

3 После того как это случилось три раза и его три раза предупредили.

4 Чтобы она не причиняла вред его полю, куда повадилась ходить.

5 Так, чтобы ее мясо было кошерным и ущерб ее владельцу не был слишком велик.

6 То есть мясо отдают владельцу скотины, и он волен делать с ним что угодно.

7 Например, по небрежности, как в данном случае.

5.2. Поэтому мудрецы запретили выращивать мелкий рогатый скот⁸ и мелких хищных животных⁹ в Земле Израиля¹⁰, там, где есть поля и виноградники, а [разрешили] лишь в лесах и пустынях Земли Израиля¹¹. И [разрешено] выращивать их в Сирии¹² повсеместно.

5.3. Десять условий поставил Йеѓошуа со своим судом, когда делили Землю [Израиля]¹³. И вот они: 1) мелкий рогатый скот можно пасти в густых лесах, но нельзя пасти там крупный рогатый скот. А в редком лесу — как крупный, так и мелкий [скот] можно пасти только с ведома владельца;

(5.4.) 2) и также поставил он условие, чтобы было разрешено каждому человеку собирать дрова с чужого поля другого. Но только дрова малоценные и близкие к колючкам, подобные ежевике и другим колючим кустам, и только если они свежие

8 Овец и коз. Разводить крупный рогатый скот в этих местах разрешается.

9 За всеми этими животными трудно уследить, чтобы они не заходили на чужую территорию, где могут причинить ущерб. Поэтому пастухи такого скота считаются людьми нечестными, их свидетельство не принимается в суде. См. Законы о свидетельстве, 10:4; Законы о первенцах, 3:6.

10 Поскольку есть особая заповедь еврейского заселения Земли Израиля, и следует свести к минимуму ущерба и неудобства тех, кто на ней живет.

11 Где нет опасности, что отбившееся от стада животное причинит ущерб чьему-то хозяйству.

12 В этом отношении Сирия, присоединенная к Земле Израиля временно во время завоеваний царя Давида, считается иноземной территорией. См. Законы о труме, 1:4; 1:9. Статус Сирии является промежуточным: она не обладает такой святостью, как Земля Израиля, однако стоит выше, чем остальные земли диаспоры.

13 Согласно традиции, эти условия были сформулированы во время раздела завоеванной земли Кнаан по наделам колен и родов, и они обязательны для всех евреев, живущих на Земле Израиля во все времена. Эти условия и ограничения призваны обеспечить удобную и комфортную жизнь евреям на своей земле, их добрососедские отношения.

и соединенные [с землей]¹⁴; и не следует их выкорчевывать¹⁵. А прочие дрова [собрать на чужом поле] запрещено;

(5.5.) 3) и также поставил он условие, чтобы всем было разрешено собирать травы, растущие сами по себе, повсеместно¹⁶, кроме клевера, посаженного [на корм] скоту¹⁷;

(5.6.) 4) и также поставил условие, чтобы человек мог срезать ветви¹⁸ повсеместно¹⁹, кроме веток оливы²⁰. От оливковых деревьев можно отрезать ветвь объемом не более чем с маслину или чем с яйцо²¹; у тростника и виноградной лозы можно срезать, начиная от утолщения²² и выше; а у прочих деревьев — от комля, а не от верхушки²³. Но разрешение срезать [ветки] относится только к новой [ветви]²⁴, не дающей плодов, но не к старой, приносящей плоды. И можно срезать лишь в местах, где не видно солнца²⁵;

14 В противном случае считается, что владелец оставил и приготовил их для себя, например, на топливо.

15 Чтобы впоследствии они выросли снова.

16 Даже на чужих полях, поскольку таким образом поле очищают от сорняков. Эта трава идет на корм скоту.

17 В этом случае считается, что владелец намерен собрать выросшую там траву вместе с основной кормовой культурой.

18 Для посадки или прививки к своему дереву.

19 Даже с чужого дерева, и владелец дерева не может ему запретить, поскольку это служит процветанию всей Земли Израиля.

20 Когда оливковое дерево стареет и перестает приносить плоды в достаточном количестве, с него срезают все ветви, кроме двух. Здесь речь идет именно об этих двух ветвях, от которых зависит будущее плодоношение дерева.

21 То есть общим объемом не более чем с яйцо.

22 Узловатого утолщения, возникающего на комле там, где растет ветка.

23 То есть не от основного ствола дерева, а от боковых ветвей.

24 Выросшей за последний год.

25 То есть ветки, затененные кроной и приносящие мало плодов.

(5.7.) 5) и поставил он также условие, что если забил новый источник, то жители города, в пределах которого он забил, могут брать из него [воду]²⁶, хотя его исток [расположен] не в их уделе; а другие не должны брать [воду] вместе с ними;

(5.8.) 6) и также поставил условие, что каждый может ловить рыбу из озера Кинерет. Но только удочкой²⁷, а расставлять сети и ставить лодку там могут лишь люди из того колена, в уделе которого оказалось это озеро²⁸;

(5.9.) 7) и также поставил он условие, что тот, кому требуется по нужде, может отдалиться от дороги, зайти за ограду, на которую наткнется, и опорожниться там, даже на поле с шафраном²⁹, и может взять там камешек³⁰ и подтереться;

(5.10.) 8) и также поставил условие, что тот, кто заблудился в виноградниках и тому подобном, может прорваться [сквозь лозы]³¹, чтобы подняться или спуститься, пока не выйдет на дорогу;

(5.11.) 9) и также поставил условие, что, когда на общественных дорогах будет много грязи или лужи воды, идущие этой дорогой могут сойти на обочину и пройти по ней, хотя они и идут дорогой, у которой есть владелец³²;

(5.12.) 10) и также поставил условие, что мертвый, которого заповедано [похоронить]³³, приобретает место, где он [лежит],

26 Бесплатно.

27 Что не мешает основному рыбному лову и проходу кораблей.

28 То есть из колена Нафтали.

29 Дорогостоящая приправа, которая может быть испорчена, если к ней примешается запах испражнений.

30 Даже из ограды поля.

31 Не жалея веток, хотя они принадлежат другому.

32 То есть по краю чужого поля, граничащего с общественной дорогой.

33 Мертвый, обнаруженный вне поселения, и не имеющий родных, которые занялись бы его похоронами. В этом случае нашедшему заповедано его похоронить.

и должен быть похоронен там, где обнаружен³⁴. Но это если он не лежит на меже³⁵ или в границах города; если же он обнаружен на меже или внутри [городских] границ — его переносят на кладбище.

- 5.4. (5.13.) [Царь] Шломо постановил, чтобы идущим по дороге в жаркий период³⁶ было разрешено пользоваться тропинками на полях, у которых есть владелец³⁷, пока не пройдет вторая очередь [дождей]³⁸.
- 5.5. И эти постановления³⁹ практикуются повсеместно, даже за пределами Земли [Израиля].
- 5.6. После того как в Вавилоне выпадает роса, там запрещено ходить по тропинкам, у которых есть владельцы⁴⁰.
- 5.7. (5.14.) Хотя не выращивают мелкий рогатый скот в Земле Израиля, разрешено оставлять его там за тридцать дней до [праздника] паломничества⁴¹ и в течение тридцати дней перед [свадебным] пиром сына; а резник может покупать [скотину] и забивать, покупать и оставлять, пока не забудет [всю] понемногу. Но только [эта скотина] не должна выходить пастись со стадом, и тот, кто держит [скотину], должен оставлять ее у себя дома, чтобы она не причинила ущерб.

34 Его не требуется переносить оттуда, и владелец этой территории не вправе этому воспрепятствовать.

35 То есть на дороге или тропе, где его могилу будет невозможно обойти и контакт с ней будет осквернять всех прохожих.

36 Когда урожай с полей уже убран.

37 И необязательно обходить его владение.

38 Когда выпадают дожди, зерна дают всходы, и прохожие могут нанести вред новому урожаю.

39 Принятые Йеѓошуа и царем Шломо; см. выше, 5:3–4.

40 Поскольку с этого времени прохожие будут мешать росту посевов.

41 Для жертвоприношений и праздничных трапез.

- 5.8. И в Вавилоне сделали то же, что и в Земле Израиля, запретив выращивание мелкого рогатого скота и мелких хищных животных, поскольку в те дни большинство полей и виноградников принадлежали евреям⁴².
- 5.9. (5.15.) И еще мудрецы запретили выращивать свиней⁴³ повсеместно, а также собак, если они не посажены на цепь⁴⁴. Но можно выращивать собак в поселении, близком к границе, чтобы днем их привязывали, а ночью выпускали⁴⁵. Сказали мудрецы⁴⁶: «Проклят выращивающий собак и свиней, поскольку ущерб от них велик и распространен».
- 5.10. (5.16.) Если пастух раскаялся⁴⁷ — не обязывают его сразу продать весь [скот]⁴⁸, но может он продавать понемногу. И так же того, кому достались собаки и свиньи в наследство⁴⁹, не обязывают продать их сразу, но [может продавать] понемногу.

42 И мотивация землевладельцев была такой же, что и в Земле Израиля; см. выше, 5:2.

43 Мясо которых запрещено в пищу. В комментарии к *Мишне (Бава кама, 7:7)* Рамбам отмечает, что этот запрет относится ко всем животным, мясо которых запрещено употреблять в пищу.

44 Чтобы они не причинили ущерб прохожим. В талмудическую эпоху в Земле Израиля, как и в Вавилонии, были распространены исключительно полудикие собаки-парии.

45 В опасных приграничных районах собаки использовались для охраны поселений.

46 *Бава кама*, 82б–83а.

47 Речь идет о человеке, разводившем мелкий скот в Земле Израиля и в прочих местах с еврейским населением вопреки постановлениям мудрецов. Поскольку считается, что он не может уследить за скотиной и она с неизбежностью травит чужие поля, этот человек заведомо считается нарушителем, и на него налагаются определенные ограничения. Теперь же он раскаялся и намерен отказаться от запрещенного занятия.

48 Чтобы он не потерпел слишком большого урона и не отвратился от раскаяния.

49 Например, если прозелит унаследовал их от отца-иноверца.

- 6.1. Что такое освидетельствованная [скотина]? Та, о [необычном поведении] которой свидетельствовали в течение трех дней¹. Но если она бодалась, или кусалась, или ложилась [на предметы], или лягалась, или толкалась в течение одного дня, даже сто раз — она не считается освидетельствованной². Если свидетельствовали о ней три пары свидетелей в один день³, есть сомнение, считается ли она освидетельствованной⁴.
- 6.2. Освидетельствование производится только в присутствии владельца [скотины] и в присутствии суда, как сказано: «[Но если бык бодлив был и вчерашнего и третьего дня] и предостерегаем был хозяин его, [но он не стерег его]» (*Шмот*, 21:29), освидетельствование производят только в суде⁵.

-
- 1 То есть в каждый из этих дней скотина демонстрировала необычное агрессивное поведение одного типа при свидетелях, и каждый день ее владельца предупреждали о необходимости стеречь ее.
- 2 Даже если о каждом агрессивном акте владельца предупреждали отдельно. Считается, что в этом случае на поведение животного могли повлиять какие-то причины, действительные лишь в этот день.
- 3 То есть в один день пришли свидетели, утверждающие, что поведение животного было агрессивным в течение трех последовательных дней.
- 4 С одной стороны, агрессивное поведение демонстрирует устойчивую тенденцию; с другой — владелец животного не был предупрежден об этом прежде и не имел возможности лучше стеречь его.
- 5 Поскольку для вынесения предостережения требуются свидетели агрессивного поведения животного, а опрос свидетелей может происходить только в суде.

- 6.3. Если бык, принадлежащий глухонемому, безумцу или малолетнему⁶, или тому, кто [находится] в заморской стране⁷, бодался — [его владельцы] освобождены [от ответственности]. Но суд назначает им опекунов⁸, и освидетельствуют [быка] в присутствии опекунов.
- 6.4. (6.3.) Если [эта скотина] причинила ущерб после того, как была освидетельствована в присутствии опекунов, и она все еще считается смирной⁹ — следует оплатить половину [стоимости] ущерба из [стоимости] самого [животного]¹⁰. Если же ее освидетельствовали в течение трех дней, а потом она причинила ущерб — следует оплатить полную [стоимость] ущерба из лучшего имущества опекунов¹¹, а когда сироты вырастут¹² — пусть опекуны судятся с ними и те им заплатят¹³.
- 6.5. (6.4.) Быки, которых используют для игр¹⁴, и учат их, чтобы они бодали друг друга, не считаются освидетельствованными в этом. Даже если они умертвили человека, не требуется

6 Если владелец животного принадлежит к категории людей, считающихся недееспособными.

7 В этом случае владелец не может нести ответственность за поведение своего животного.

8 Суд назначает такому животному, проявившему агрессивное поведение, опекуна, замещающего владельца, и вменяет тому в обязанность следить за животным. С этого момента ответственность за поведение животного несет опекун.

9 Поскольку, хотя она и вела себя агрессивно хотя бы однажды, после чего ей и были назначены опекуны, она не делала этого трижды три дня подряд.

10 Как во всех случаях, когда ущерб причинен смирным животным.

11 Которые несут полную ответственность за поведение животного. *Тур* полагает иначе — что выплата осуществляется из имущества сироты (*Хошен мишпат*, 406).

12 Если ущерб причинило животное, принадлежащее малолетнему сироте.

13 Ту сумму, которую опекуны потеряли из-за агрессивности животного, принадлежавшего малолетнему сироте.

14 В комментарии к *Мишне*, *Бава кама*, 4:3, Рамбам описывает бой быков так: сначала хозяева тренируют своих быков, а потом выпускают их на поле, и тот,

убивать их, поскольку написано: «Если забодает» (*Шмот*, 21:28) — а не когда их [учат] бодаться¹⁵.

- 6.6. (6.5.) Если освидетельствованный бык был продан или отдан в подарок — он снова считается смирным¹⁶, поскольку изменение владельца изменяет и его статус; но если его одолжили или передали сторожу, он остается в прежнем статусе¹⁷. И так же, если бык был освидетельствован в присутствии опекунов¹⁸, а потом глухонемой стал слышать или безумец излечился, или малолетний вырос¹⁹, то, хотя опека отменена, [бык] продолжает считаться освидетельствованным, поскольку остался во владении своего хозяина²⁰.
- 6.7. (6.6.) Если скотина была освидетельствована, а потом отвортилась от того, в чем была освидетельствована, — она снова считается смирной. Что это значит? Если о быке засвидетельствовали, что он бодлив, а он снова стал небодливым — даже если он толкается, его считают смирным в отношении бодания²¹.

чей бык забодает другого, считается победителем. Как отмечает Рамбам, это «обычай глупых людей».

- 15 Такое животное считается бодливым не по своей природе, а лишь приученным к этому. Таким образом, оно никогда не станет освидетельствованным в этом отношении, и в любой ситуации его владелец должен будет оплатить лишь половину стоимости ущерба.
- 16 И в случае его агрессивного поведения новый владелец будет оплачивать лишь половину стоимости ущерба, пока он не станет освидетельствованным в его владении.
- 17 Поскольку он не переменял владельца.
- 18 В случае, описанном выше, 6:3.
- 19 То есть настоящий владелец быка стал дееспособным. В этом случае опекунство отменяется, и владелец несет ответственность за поведение животного.
- 20 Право владения животным не было изменено с назначением опекунов и не изменяется с отменой опекунства.
- 21 Хотя, возможно, он будет освидетельствованным в отношении толкания. Тогда размер компенсации будет зависеть от того, каким именно способом был причинен ущерб.

А с каких пор считается, что он отвратился [от необычного агрессивного поведения]? Когда дети будут его трогать, а он не станет бодаться²². И так же с прочими вещами, относительно которых о [скотине] свидетельствуют²³, — если ее трогают, а она не делает такого, [ее снова считают смирной]²⁴.

- 6.8. (6.7.) Если засвидетельствовали, что бык [причиняет вред] своему виду²⁵, это не значит, что он считается освидетельствованным относительно другого вида [животных]²⁶; если засвидетельствовали, что он [причиняет вред] человеку, это не значит, что он считается освидетельствованным относительно скотины²⁷; если засвидетельствовали, что он [причиняет вред] мелким [животным]²⁸, это не значит, что он считается освидетельствованным относительно больших²⁹. Поэтому, если он причинил ущерб тому виду [существ], относительно которого был освидетельствован, [его владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба; если же он нанес ущерб другим видам — [его владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба³⁰.

(6.8.) Если засвидетельствовали его [агрессивное поведение] по субботам, это не значит, что он считается освидетельство-

22 В *Бава кама*, 23б, определено, что бык может считаться смирным, если на протяжении трех дней он видит других быков и не пытается бодаться с ними.

23 См. выше, 1:5.

24 В отношении этого типа агрессивного поведения.

25 То есть он агрессивно ведет себя по отношению к другим быкам.

26 Не следует предполагать, что он будет агрессивно вести себя с другой скотиной или с человеком. Хозяин не обязан особо стеречь его от этого и не несет полной ответственности, если его бык напал на существо другого вида; в этом случае хозяин компенсирует лишь половину ущерба.

27 Обратное также верно.

28 То есть детенышам.

29 Даже если они относятся к тому же виду, относительно которого был освидетельствован.

30 Поскольку в этом отношении животное считается смирным.

ванным в [таком поведении] в будние дни³¹. Если он причинил ущерб в субботу, [его владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба; а если в будний день — [владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба. А с каких пор считается, что он отвратился [от необычного агрессивного поведения]?³² Когда дети станут его трогать в тот день, относительно которого его освидетельствовали, а он не будет причинять тот ущерб, который был засвидетельствован³³.

6.9. Если [бык] боднул быка сегодня, осла наавтра, а верблюда на третий день — он становится освидетельствованным относительно всех [этих видов животных]³⁴. Если он сегодня увидел быка и боднул его, наавтра увидел быка, но не боднул, на третий день увидел быка и боднул, на четвертый увидел быка, но не боднул, на пятый увидел быка и боднул, на шестой увидел быка, но не боднул — он становится освидетельствованным в отношении быков через день³⁵. И так во всех подобных случаях³⁶.

6.10. Если [бык] увидел быка сегодня и боднул его, наавтра увидел осла, но не боднул, на третий [день] увидел лошадь и боднул,

31 Одно из объяснений такого вывода состоит в том, что поскольку животное не принуждают к работе в субботу, оно не так сильно ощущает власть своего хозяина, как в будни (комментарий Раши к *Бава кама*, 37а).

32 Если о нем свидетельствовали лишь относительно определенных дней.

33 Например, если бык был бодлив три субботы подряд, его объявляют освидетельствованным относительно такого поведения; если же в следующую субботу дети будут играть с ним, а он не станет бодаться (хотя, возможно, проявит агрессию другого рода), его снова объявляют смирным в этом отношении. Однако если это случилось в будни, он остается освидетельствованным. См. выше, 6:7.

34 С этого момента, если он боднет одно из этих животных, его владельцу придется оплатить полную стоимость ущерба.

35 Если он боднет быка в нечетный с начала рассмотрения день, его владелец оплатит полную стоимость ущерба, а если в четный — половину.

36 Если бык бодается каждый третий день и т. п.

на четвертый увидел верблюда, но не боднул, на пятый увидел мула и боднул, на шестой увидел дикого осла, но не боднул — он становится освидетельствованным относительно всех [этих видов животных] через день³⁷. Если он боднет в день, относительно которого имеется свидетельство, [животное] одного из трех видов, которых он бодал через день, — он считается освидетельствованным.

6.11. Если [бык] бодал [другое животное] пятнадцатого [числа] этого месяца, шестнадцатого [числа] следующего месяца и семнадцатого [числа] третьего месяца — он не считается освидетельствованным, пока трижды не повторится промежуток³⁸. Если [бык] услышал звук *шофара* и боднул, [услышал] звук *шофара* и боднул, [услышал] звук *шофара* и боднул — он становится освидетельствованным относительно [реакции на звук] *шофара*³⁹. И так во всех подобных случаях.

6.12. Если [бык] боднул трех быков за три дня одного за другим, на четвертый [день] боднул осла, а на пятый верблюда; или же вначале боднул осла и верблюда за два дня одного за другим, а затем боднул трех быков одного за другим — есть сомнения, считается ли он освидетельствованным только относительно быков или же относительно этих трех видов [животных].

(6.13.) И так же, если он боднул в три субботы одну за другой, а также в первый и второй день недели; или же боднул в пятый день недели и накануне субботы, и в две субботы, следующие

37 В данном примере в нечетные дни он считается освидетельствованным в отношении бодания быков, лошадей и мулов и в случае повторения такого поведения в этот день его владелец будет оплачивать полную стоимость ущерба, а во всех прочих случаях агрессивного поведения — половину.

38 Он станет освидетельствованным, если боднет также восемнадцатого числа четвертого месяца. Если это повторится девятнадцатого числа пятого месяца, его владелец должен будет оплатить полную стоимость ущерба.

39 Если он в четвертый раз боднет, услышав звук *шофара* (но не в других обстоятельствах), его владельцу придется оплатить полную стоимость ущерба.

за ней, — есть сомнения, считается ли он освидетельствованным только относительно суббот или же относительно трех дней, из которых два — будничные⁴⁰.

- 6.13. Во всех таких и подобных сомнительных [случаях] от причинившего ущерб требуют возместить только половину [стоимости] ущерба; но если потерпевший ущерб захватил полную [стоимость] ущерба, у него не забирают⁴¹.

⁴⁰ В обоих случаях непонятно, как считать требуемые для освидетельствования акты агрессивного поведения, поскольку при разном подсчете получаются разные результаты. Раавад расходится с Рамбамом во мнении касательно того, что животное будет считаться освидетельствованным только в эти дни.

⁴¹ Как во всех случаях неразрешенных сомнений в имущественных вопросах, спорное имущество остается у того, у кого оно фактически находится. См. выше, 1:11; 2:5–6.

- 7.1. Если владелец привязал быка веревкой и запер его как полагается¹, а тот вышел и причинил ущерб², а до того считался смиренным³ — [владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба⁴. Если же [бык] был освидетельствованным — [его владелец] освобожден [от уплаты], как сказано: «[А если известно было, что бык бодлив со вчерашнего и третьего дня]⁵, а хозяин его не стережет, [то должен он заплатить быка за быка]» (*Шмот*, 21:36) — значит, если [хозяин] стережет его, то освобожден [от уплаты]⁶, а этого [быка] стерегли⁷. И если [такой бык] причинил ущерб в том, в чем он считается освидетельствованным изначально, например съел нечто, что пригодно ему [в пищу], или разбил что-то ногами на ходу, — [его владелец] освобожден от уплаты⁸.

1 То есть запертая дверь должна выдерживать обычный в этой местности ветер. См. выше, 4:4.

2 Своим необычно агрессивным поведением.

3 По крайней мере, в отношении данного поведения.

4 Поскольку принятые для охраны меры были недостаточными.

5 В комментарии к *Мишне*, *Бава кама*, 4:3, Рамбам сообщает, что быка, про которого известно, что он бодлив, следует резать.

6 Рабейну Ашер и другие толкователи придерживаются другого мнения, полагая, что хозяин быка должен возместить половину причиненного им ущерба.

7 Обычным образом.

8 В отношении такого обычного поведения достаточно обычных мер охраны.

- 7.2. Если [бык] был освидетельствованным относительно правого рога, но не относительно левого рога⁹, вышел, хотя его стерегли как положено¹⁰, и боднул, будь то правым рогом или левым — [его владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба¹¹.
- 7.3. Если скотина ранила человека намеренно или ненамеренно, а ранее считалась смирной — [ее владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба из ее собственной [стоимости]; если же она считалась освидетельствованной¹² — он должен оплатить полную [стоимость] ущерба. И он освобожден от [оплаты] простоя, стыда, боли и лечения¹³, поскольку за эти четыре вещи Тора¹⁴ обязала [платить] только человека, который ранит другого; но если скотина [одного человека] ранит другого [человека] — это подобно случаю, когда она причиняет ущерб его имуществу, и [ее владелец] обязан [оплатить] только половину [стоимости] ущерба.

⁹ То есть всякий раз бодался правым рогом, но не левым.

¹⁰ Обычным образом.

¹¹ Поскольку этот бык отчасти считается смирным в отношении такого поведения.

¹² Ранила людей подобным образом и прежде.

¹³ Дополнительные суммы, которые платит тот, кто причинил увечье другому, помимо собственно возмещения ущерба (который рассчитывается как разница в рыночной стоимости раба с таким увечьем и без него). Простой (*шевет*) — компенсация за работу, не выполненную в результате увечья; стыд (*бошет*) — компенсация морального ущерба от этого увечья, например, в результате ухудшившейся внешности; боль (*цаар*) — компенсация за боль, причиненную в момент нанесения увечья; лечение (*рипуи*) — стоимость медицинских услуг, необходимых для излечения увечья. Нередко эти дополнительные выплаты могли превышать собственно компенсацию ущерба.

¹⁴ «И кто нанесет увечье ближнему своему — как сделал он, так да сделано будет с ним» (*Ваикра*, 24:19) — согласно традиции, речь идет о денежной компенсации всех трат и неприятностей, связанных с увечьем; однако, как видно из стиха, речь идет лишь об увечье, нанесенном одним человеком другому.

(7.4.) Поэтому если бык опозорил кого-то¹⁵, [его владелец] освобожден [от уплаты]; если же сам [человек] опозорил кого-то, он обязан [уплатить], как будет разъяснено¹⁶. И если бык ранит отца или мать [владельца] или станет причиной сгорания чужой скирды в субботу — [владелец быка] обязан [оплатить] ущерб, а если бы он сам это сделал, он был бы освобожден от уплаты¹⁷, как будет разъяснено¹⁸.

7.4. (7.5.) Если некто завел своего быка в чужой двор без разрешения хозяина дома и этого [быка] боднул бык хозяина дома или укусила его собака — [хозяин дома] освобожден [от ответственности]¹⁹. Если же [его бык], который считался смирным, боднул быка хозяина дома — [первый владелец быка] должен оплатить половину [стоимости] ущерба; а если [бык считался] освидетельствованным — [его владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба, как по закону о [быке], бодающем в публичном владении.

7.5. (7.6.) Если [этот бык] упал в яму²⁰ на том дворе и загрязнил в ней воду, причем загрязнил ее тут же, во время падения²¹, — [его владелец] обязан [возместить] ущерб, причиненный воде; если же [вода загрязнилась] спустя некоторое время²² — он освобожден [от уплаты], поскольку бык становится таким же

15 Например, испачкал его.

16 См. Законы о ранищем и причиняющем ущерб, гл. 1.

17 Поскольку за это человека могут приговорить к смертной казни, а в таком случае он освобождается от любых выплат и штрафов, связанных с этими действиями, даже если на самом деле он к казни не приговорен.

18 См. Законы о ранищем и причиняющем ущерб, гл. 4.

19 Считается, что этот ущерб причинен по вине владельца быка, заведшего его в чужой двор без разрешения.

20 Скорее всего, подразумевается водосборник, специально оборудованная яма для сбора и хранения дождевой воды.

21 Например, если сам бык был грязен и, оказавшись в воде, испачкал ее.

22 Например, если оказавшийся в воде бык впоследствии загрязнил ее своими испражнениями.

препятствием, как яма²³, а вода подобна утвари²⁴; и мы не обнаружили [случая], когда [владелец] ямы был бы обязан [платить за ущерб, нанесенный упавшей] в яму утвари²⁵. Если же [владелец] завел быка с разрешения [хозяина дома], владелец быка освобожден [от ответственности за причиненный быком ущерб]²⁶. Если же хозяин дома обязался стеречь [быка], он будет обязан оплатить [стоимость] ущерба, причиненного быку, который упал в яму.

- 7.6. (7.7.) Если некто завел своего быка во двор хозяина дома без разрешения и [бык] причинил ущерб хозяину дома, или же хозяин дома потерпел ущерб из-за него²⁷, или же [бык] прорыл ямы, канавы или пещеры [во дворе]²⁸ — владелец быка обязан [оплатить] ущерб, причиненный двору²⁹. Но хозяин двора

23 В данном случае бык, плавающий в воде, рассматривается как такое же неподвижное препятствие, как и яма в чужом владении.

24 Вода рассматривается как утварь, некий полезный предмет, принадлежащий хозяину двора. Таким образом, если вода испорчена из-за быка, но не в процессе его падения, это подобно падению некой утвари в яму, отчего утварь портится.

25 Вырывший яму несет ответственность лишь за падение туда животных. См. ниже, 13:1.

26 Поскольку можно рассматривать ситуацию так, как если бы это был собственный двор владельца быка. Вместе с тем хозяин двора также освобожден от ответственности за ущерб, причиненный быку, если он специально не пообещал его беречь; см. ниже. Раавад расходится во мнении с Рамбамом, считая, что и в этом случае владелец быка должен возместить ущерб. Он приводит в пример ситуацию с двором, находящимся в совместном владении, которому нанес ущерб бык, принадлежащий одному из владельцев. *Шульхан арух (Хошен мишпат, 398:5)* принимает точку зрения Рамбама.

27 Например, наткнувшись на лежащего быка.

28 Чем причинил ущерб двору.

29 А также его хозяину или прочему его имуществу.

должен [оплатить] ущерб, [причиненный другим людям] этой ямой³⁰, поскольку ему следовало ее засыпать³¹.

- 7.7. (7.8.) Если хозяин дома неумышленно нанес ущерб быку³² — он освобожден [от уплаты], потому что может сказать [владельцу быка]: «Зачем ты привел его без разрешения? Не знал я об этом, так что по ошибке [нанес ему ущерб]». Если же он причинил ущерб [быку] умышленно — обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба, поскольку у него есть право выгнать его из своего владения, но нет права причинять ущерб.
- 7.8. (7.9.) Ущерб оценивают. Что это значит? Например, если некто сломал чужую утварь, он сам или его скотина, не говорят нанесшему ущерб: «Возьми сломанную утварь и оплати этому³³ стоимость его сосуда». Но оценивают, насколько уменьшилась стоимость сосуда, и [причинивший ущерб] отдает всю разницу, если причинившее ущерб [животное] было освидетельствованным, и половину разницы, если оно было смирным, как сказано: «А убитый будет его» (*Шмот*, 21:34; 21:36) — потерпевшего ущерб³⁴.

30 Вырытой чужим быком. По мнению ряда комментаторов, хозяин двора не обязан возмещать ущерб, нанесенный другим людям, если они вошли в его двор без разрешения. Он может сказать им: «Кто разрешил вам нарушать границы моего владения?» Он несет ответственность за нанесенный другим людям ущерб, только если отказался от прав на эту собственность и двор стал общим владением или же если он дал разрешение пострадавшим войти в его двор (*Магид мишне*, а также *Меират эйнаим*, 398:2).

31 Если мы рассматриваем ситуацию, описанную в примечании выше, то владелец двора должен засыпать яму, прежде чем он объявит двор общим владением. В противном случае он обязан возместить ущерб пострадавшим.

32 Приведенному в его двор без разрешения.

33 Владельцу сломанной утвари.

34 Сломанная утварь или убитое животное достаются прежнему владельцу, а причинивший ущерб выплачивает ему разницу между целой и сломанной утварью (живым и мертвым животным) или ее половину.

(7.10.) Убыток в туше³⁵ — за счет потерпевшего ущерб³⁶; а прибыль от туши³⁷ делят между потерпевшим и причинившим ущерб³⁸.

- 7.9. Что это значит? Если быка стоимостью двести [динаров] забодали, он умер и туша стоила сто [динаров] в момент его гибели³⁹, а ко времени, когда [виновники] предстали перед судом, уменьшилась [стоимость туши] до восьмидесяти [динаров] — причинивший ущерб должен уплатить только сто [динаров]⁴⁰; если же [его животное] было смирным, он должен заплатить пятьдесят [динаров] из его [стоимости]⁴¹.
- 7.10. (7.11.) Если же [стоимость] туши выросла и, когда они предстали перед судом, она стоила сто двадцать [динаров]⁴² — причинивший ущерб должен уплатить [потерпевшему] девяносто [динаров], если [его животное] было освидетельствованным⁴³; если же оно было смирным, должен уплатить сорок пять [динаров] из его [стоимости]⁴⁴. Об этом сказано: «Также и убитого

35 Понижение стоимости туши убитого животного с момента смерти до момента суда.

36 То есть причинивший ущерб должен заплатить разницу между стоимостью живой и мертвой скотины на момент ее смерти. См. ниже, 7:9.

37 Если он поднялся в цене с момента смерти до суда.

38 См. ниже, 7:10.

39 Тур отмечает, что в этом контексте значение имеет не момент смерти животного, а то, когда хозяину животного объявили о его гибели; от этого времени ведется отсчет.

40 Разницу в стоимости между живым и мертвым животным на момент смерти; убыток от снижения стоимости туши к моменту суда несет потерпевший.

41 Туша же в любом случае остается потерпевшему.

42 То есть стоимость туши по той или иной причине выросла на двадцать динаров.

43 Разницу между стоимостью живого и мертвого животного на момент смерти, за вычетом половины повышения туши в цене.

44 То есть половину разницы между стоимостью живого и мертвого животного на момент его смерти, за вычетом четверти повышения стоимости туши.

пусть разделят пополам» (*Шмот*, 21:35) — прибыль от туши пусть разделят пополам.

- 7.11. (7.12.) Если бык стоимостью двести [динаров] боднул другого быка стоимостью двести [динаров] и его [стоимость] снизилась на пятьдесят [динаров], но ко времени, когда [владельцы боднувшего быка] предстали перед судом, [бык], которому был причинен ущерб, подорожал — неважно, [владелец ли] откормил его или он подорожал сам по себе и теперь стоит четыреста [динаров]; но если бы не ранение, которое снизило [его стоимость], он стоил бы восемьсот [динаров]⁴⁵ — следует оплатить [потерпевшему] стоимость [ущерба] в то время, когда он был нанесен⁴⁶. Если же [раненый бык] из-за раны ослабел к времени, когда [владельцы боднувшего быка] предстали перед судом, и уменьшение [его стоимости] составляет сто [динаров] — следует выплатить владельцу [раненого быка] стоимость ущерба на момент предстояния перед судом⁴⁷.
- 7.12. (7.13.) Если [бык], нанесший ущерб, подорожал к тому времени, когда [владельцы животных] предстали перед судом, причем подорожал оттого, что его откормили, — следует платить из его [стоимости] лишь столько, сколько он стоил на момент причинения им ущерба⁴⁸. Если же он подорожал сам по себе — следует возместить половину ущерба из стоимости быка на момент предстояния перед судом.
- 7.13. (7.14.) Причинивший ущерб должен позаботиться о туше [убитого животного], пока не представит его потерпевшему. Что это значит? Например, если бык упал в яму и умер — [владелец

45 Таким образом, на момент суда ущерб можно оценить в четыреста динаров.

46 В данном случае — пятьдесят динаров, если бык был освидетельствованным, и двадцать пять — если смиренным.

47 Поскольку снижение цены произошло из-за первоначального ранения, ответственность за него несет владелец причинившего ущерб быка.

48 То есть выплата за ущерб, причиненный смиренным быком, не может превышать половины его стоимости на момент причинения им ущерба.

ямы] должен вытащить тушу из ямы и отдать его потерпевшему. Лишь после этого подсчитывается снижение [стоимости] туши⁴⁹, как сказано: «[То хозяин ямы должен заплатить], серебром да вознаградит хозяина их, а труп будет его⁵⁰» (*Шмот*, 21:34) — это учит нас, что [владелец ямы] должен возвратить потерпевшему тушу [упавшего туда животного] и [оплатить] убыток [от падения стоимости] по сравнению с живым [животным]⁵¹. Если же [животное, причинившее ущерб,] было смирным, то [его владелец должен возместить] половину убытка, как мы разъясняли выше⁵².

49 И если она за это время упала в цене (например, испортилась), этот убыток несет тот, кто причинил ущерб.

50 То есть следует вернуть тушу владельцу мертвого животного.

51 См. *Бава кама*, 10б.

52 См. выше, 7:8.

8.1. Если бык, принадлежащий еврею, боднул посвященного быка¹ или посвященный [бык] боднул быка, принадлежащего еврею, — [владелец] освобожден [от уплаты], как сказано: «Быка ближнего его» (*Шмот*, 21:35)². И в отношении всех посвященных [животных], к которым применимы законы о святотатстве³, не действуют законы об ущербах⁴. А в отношении непригодных посвященных [животных]⁵ действуют законы

1 Речь идет о посвящении животного для определенных жертв или в дар храмовому хозяйству. После того как хозяин посвящает свое животное (или иное имущество) Храму, оно, даже оставаясь у него во владении, не считается ему принадлежащим.

2 Для того чтобы действовали законы об ущербах, оба животных — и причинившее ущерб, и потерпевшее — должны принадлежать конкретным лицам, что в данной ситуации не выполняется.

3 Речь идет о всех животных, посвященных как в жертву определенного рода, так и в дар храмовому хозяйству. Они запрещены для любого использования частными лицами, а тот, кто по ошибке нарушил этот запрет, должен вернуть стоимость выгоды, которую он получил, с добавлением пятой четверти и принести повинную жертву. См. Законы о злоупотреблении храмовым имуществом.

4 Поскольку все они не считаются принадлежащими прежним владельцам, посвятившим их.

5 Посвященные Храму животные, которые стали непригодными для принесения в жертву, например, в результате появившегося у них изъяна. После этого их владелец в ряде случаев должен выкупить их; данный закон относится именно к выкупленным животным этой категории. См. Законы о негодности жертв; см. выше, 12:21.

об ущербах — они ли причинили ущерб или им причинили ущерб, — поскольку они уже вышли [из состояния святости], будучи выкупленными, и стали будничными⁶.

- 8.2. Если [животное, предназначенное] в мирную жертву⁷, причинило ущерб, [стоимость ущерба] взимают со [стоимости] его мяса⁸, за исключением веса внутренностей⁹, поскольку на внутренности легких святынь¹⁰ распространяется запрет святотатства, как мы разъяснили в Законах о злоупотреблении храмовым имуществом¹¹. И так же, если [животное, предназначенное] в благодарственную жертву¹², причинило ущерб — [стоимость ущерба] взимают со [стоимости] его мяса, но не взимают со [стоимости] хлеба, который приносится вместе с [жертвой], поскольку хлеб не относится к мясу [животного]¹³.

6 Хотя их по-прежнему запрещено использовать для работы или стричь, с момента выкупа они снова считаются имуществом владельца.

7 Мясо, которое съедают владельцы животного; поэтому оно продолжает считаться собственностью владельцев, и на него распространяются законы об ущербах.

8 Речь идет о смирном животном; в этом случае вычитается половина ущерба из стоимости самого животного. В данном случае владельцу животного принадлежит только его мясо, за исключением внутренностей, сжигаемых на жертвеннике, и определенных частей, которые следует отдавать совершающим жертвоприношение *ко́ёнам*.

9 Сжигаемых на жертвеннике (*Ваукра*, 3:3–4). См. ниже, 8:3. Таким образом, из веса мяса животного сначала вычитается вес тех частей, которые подлежат сожжению на жертвеннике, и лишь половина оставшегося мяса может быть удержана в пользу пострадавшего от ущерба, нанесенного этим животным. См. ниже, 8:3.

10 Жертв, мясо которых может быть съедено за пределами храмового двора.

11 См. Законы о злоупотреблении храмовым имуществом, 2:1.

12 Это также одна из легких святынь; мясо этой жертвы съедается владельцами вместе с хлебами разного вида, приносимыми вместе с этой жертвой (см. *Ваукра*, 7:12).

13 И его нельзя считать частью самого животного, хотя он и является частью жертвы.

- 8.3. Как взимают? Потерпевший и его компания¹⁴ могут съесть мясо в святости¹⁵ на сумму, соответствующую половине [стоимости] причиненного ущерба. А что значит, что не взимают соответственно [весу] внутренностей? Например, если следовало взыскать за половину [стоимости] ущерба динар, а все мясо вместе с внутренностями стоит два динара, тогда как мясо без внутренностей стоит полтора динара — [потерпевший] получает не две трети мяса, а только половину¹⁶.
- 8.4. И так же ничейный бык, причинивший ущерб, освобожден [от взыскания], как написано: «Быка ближнего его» — необходимо, чтобы это было имущество, принадлежащее конкретному владельцу¹⁷. Что это значит? Если ничейный бык боднул [чью-то скотину] и прежде потерпевшего его присвоил [другой человек] — [последний] освобожден [от ответственности]¹⁸. И более того, если бык, принадлежащий некоему владельцу, причинил ущерб, а после этого [владелец] посвятил его или объявил ничейным — [владелец] освобожден [от уплаты]. [Можно взыскать стоимость ущерба], только если у [причинившего вред животного] был владелец и во время причинения ущерба, и во время, когда [стороны] предстают перед судом¹⁹.

¹⁴ Приглашенные им гости.

¹⁵ В чистоте и в соответствии со всеми законами о такой жертве. Это единственное, что можно сделать с таким мясом.

¹⁶ В уплату за причиненный ущерб в данном случае можно взять лишь половину того мяса, которое могут съесть владельцы, за вычетом внутренностей, сжигаемых на жертвеннике. Стоимость же внутренностей как бы делится между потерпевшим и владельцем животного.

¹⁷ То есть причинившее ущерб животное должно принадлежать определенному хозяину.

¹⁸ Поскольку в момент причинения ущерба бык не принадлежал конкретному владельцу, его новый владелец не отвечает за нанесенный ущерб.

¹⁹ В *Бава кама*, 10б, это правило выводится из стиха *Шмот*, 21:29.

- 8.5. Если бык еврея боднет быка иноверца, будь он смирным или освидетельствованным, — [его владелец] освобожден [от уплаты], поскольку иноверцы не обязывают человека [платить] за ущерб, причиненный его скотиной²⁰, а мы судимся с ними по их законам²¹. А если бык иноверца боднет быка еврея, будь он смирным или освидетельствованным, — [его владелец] должен оплатить полную [стоимость] ущерба; это наказание иноверцам за то, что они неосторожны в [соблюдении] заповедей²² и не устраняют [опасность] ущерба²³. Если не обязать их [платить] за ущерб, [причиненный] их скотиной, они не станут ее стеречь и будут истреблять чужое имущество.
- 8.6. Если смирный бык причинил ущерб, а владелец продал его прежде, чем предстать перед судом, — несмотря на то что бык продан²⁴, потерпевший взыскивает [за ущерб] из его стоимости²⁵; а затем покупатель может взыскать с прежнего хозяина, который продал ему [быка]. Ведь коль скоро [бык]

20 Считая, что владелец животного не несет ответственности за его поведение.

21 См. Законы о царях и ведении войн, 10:12. Раавад придерживается другого мнения в этом вопросе. Он указывает, что и иноверцы конфискуют животных, которые нанесли ущерб. По его мнению, данное постановление основано на том, что в стихе Торы говорится о «быке ближнего», а иноверец не может считаться ближним. *Тур и Шульхан арух (Хошен мишпат, 40б:11)* приводят объяснение Рамбама.

22 По всей видимости, речь идет о заповедях, обязательных для всех людей, так называемых «семи заповедях сыновей Ноаха»; в их число входит предписание установить эффективную судебную систему, которая, по мысли Рамбама, оградила бы общество от слишком частого причинения ущерба.

23 Они плохо следят за своей скотиной, надеясь, что по их законам они не будут нести ответственность за причиненный ущерб.

24 И сделка не перестает быть действительной. Например, покупатель не может ее расторгнуть, хотя она становится невыгодной для него.

25 Из стоимости самого быка, как во всех случаях, когда ущерб причинен смирным животным. Таким образом, сам бык становится гарантией компенсации половины стоимости причиненного им ущерба.

боднул, об этом слышали²⁶, и тому не следовало его покупать, пока потерпевший не взыщет [возмещение ущерба]²⁷.

- 8.7. Если владелец причинившего ущерб животного посвятил [это животное Храму]²⁸ — оно посвящено²⁹, чтобы не сказали, что посвященное становится будничным без выкупа³⁰. Если [владелец] зарезал [такого быка], потерпевший может взыскать [за ущерб] из его мяса. Если [владелец] отдал его в подарок — то, что он сделал, сделано³¹, а потерпевший может взыскать [ущерб] из [стоимости] самого [быка].
- 8.8. Если [бык] причинил ущерб и [владелец] предстал перед судом, а потом продал его — бык не считается проданным³²; если посвятил его — не считается посвященным; если отдал в подарок — ничего не сделал³³. Если кредиторы причинившего ущерб захватили [быка] прежде [потерпевшего]³⁴, был ли [его владелец] в долгу прежде, чем причинил ущерб, или не был,

²⁶ Это стало всем известно.

²⁷ Покупая такого быка, покупатель приобретает имущество, на котором заведомо лежит долг — обязанность компенсировать ущерб. Поскольку он знал об этом, суд возлагает на него ответственность за этот долг.

²⁸ Животное, причинившее ущерб, было после этого (и до выплаты компенсации) посвящено своим владельцем в жертву или в дар Храму.

²⁹ И не может быть взыскано в качестве компенсации ущерба, по крайней мере, пока не будет выкуплено.

³⁰ Так мог бы подумать тот, кто видит, как пострадавший взыскивает ущерб с посвященного животного, не зная, что речь идет именно о компенсации ущерба.

³¹ Подарок остается в силе, хотя на дареном быке лежит долг — необходимость компенсации причиненного ущерба.

³² В этой ситуации сам бык (по крайней мере, частично) после решения суда принадлежит потерпевшему, а, следовательно, сделка по его продаже объявляется недействительной и расторгается, как положено по законам партнерства.

³³ Поскольку бык более не принадлежит своему прежнему владельцу полностью и он не может им распоряжаться.

³⁴ В качестве уплаты долга.

пока не причинил ущерб³⁵, — [кредиторы] не получают прав [на быка], но потерпевший взыскивает из его [стоимости возмещение ущерба]. Ведь даже если бы [бык] принадлежал кредитору изначально и причинил ущерб, следовало бы взыскать [возмещение ущерба] из его [стоимости].

- 8.9. Если причинившее ущерб [животное] было освидетельствованным и владелец посвятил его, продал, отдал в подарок или зарезал — предстал ли он перед судом или не предстал, то, что он сделал, сделано³⁶. Если кредиторы прежде увели [животное], был ли [его владелец] должен им до того, как оно причинило ущерб, или не был должен, пока оно не причинило ущерб, — они приобрели [животное]. Ведь ущерб потерпевшему оплачивается из лучшего имущества причинившего ущерб³⁷, а все имущество [владельца] порабощено [ради оплаты] этого ущерба³⁸.
- 8.10. Когда суду требуется взыскать за ущерб с имущества причинившего ущерб³⁹, взыскивают прежде всего из движимости⁴⁰. Если же у него нет движимости вовсе или же нет движимости, соответствующей [стоимости] ущерба, — остальное

35 То есть неважно, взял ли он в долг до того, как его животное причинило ущерб, или после этого.

36 Поскольку компенсация ущерба в этом случае взимается не из стоимости быка, владелец не лишается права собственности на него и может распоряжаться им по своему усмотрению.

37 А не из стоимости животного.

38 В этом случае бык ничем не отличается от прочего движимого имущества; поэтому, если он был захвачен кредиторами в счет уплаты долга, они получают права на него.

39 Речь идет о компенсации любого ущерба, кроме причиненного смирным животным, компенсацию за который взыскивают только из стоимости самого животного.

40 Движимость считается лучшим имуществом, поскольку ее легче реализовать — если она плохо продается в этом месте, можно продать ее в другом. Разумеется, в первую очередь суд пытается взыскать стоимость ущерба наличными деньгами, и только если это невозможно, реализуют имущество и взыскивают из его стоимости.

взыскивают из [стоимости] земли причинившего ущерб, его лучшего имущества. Но пока у него есть движимость, даже мякина⁴¹, не требуется [взыскивать ущерб со стоимости его] земли.

- 8.11. Если причинивший ущерб умер, прежде чем заплатил [за ущерб], — суд не должен [взыскивать его] из движимого имущества сирот [покойного], но только из [стоимости его] земли⁴². И в этом случае взыскивают из [стоимости] худшей [земли], поскольку потерпевший ущерб становится подобным кредиту⁴³, а ради кредитора движимость не порабощается⁴⁴. А если потерпевший захватил движимость при жизни причинившего ущерб, из ее [стоимости] взыскивают [оплату ущерба] после смерти [ответственного за нанесенный ущерб].
- 8.12. Уже *гаоны*⁴⁵ постановили взыскивать долги из [стоимости] движимого имущества⁴⁶; и это постановление распространилось во всех судах⁴⁷. Поэтому взыскивают [компенсацию] ущерба⁴⁸

41 Движимое имущество, даже самого худшего сорта, всегда обладает какой-то денежной стоимостью.

42 Как и в случае других долгов, движимое имущество не выступает в роли гарантии; наследники отвечают по долгам отца только недвижимостью, землей.

43 Поскольку он взыскивает компенсацию ущерба не с того, кто ответственен за него, а с его наследников.

44 Движимое имущество наследников не служит обеспечением этого долга, и не следует выплачивать долг из стоимости лучшей земли наследников.

45 *Гаоны* — главы ешив в Суре и Пумбедите в Вавилонии, а затем и в Багдаде, Дамаске и Земле Израиля. С VI по XI в. они выступали в роли верховных галахических авторитетов.

46 В противоположность приведенному выше (8:11) талмудическому закону. Это объясняется тем, что в эпоху *гаонов* основным имуществом многих евреев была движимость, в том числе наличные деньги, а не земля, и при займе кредитор рассчитывал именно на такое обеспечение уплаты долга.

47 Этого постановления, хотя оно и противоречит законам Талмуда, следует придерживаться как принятого повсеместно обычая.

48 В числе прочих долгов покойного.

с движимости сирот⁴⁹. Если же [ответственный за ущерб] не оставил движимого имущества, взыскивают из [стоимости] худшей [земли], поскольку всякий, кто хочет взыскать нечто из имущества сирот, должен взыскивать только из [стоимости] их худшей [земли], как мы разъясняли⁵⁰.

- 8.13. Оплачивают ущербы, обязуют [заплатить] выкуп и казнят скотину⁵¹ только при однозначных доказательствах⁵², при наличии годных свидетелей⁵³. Не следует говорить: «Поскольку на конюшнях, в коровниках и загонах для мелкого скота обычно находятся только рабы, пастухи⁵⁴ и тому подобные, если они засвидетельствуют, что эта скотина причинила ущерб той, — следует их выслушать; или же если засвидетельствуют малолетние или женщины, что один человек ранил другого, или о прочих ущербах — можно на них положиться»⁵⁵. Это не так, никогда не обязывают [отдать] имущество по [показаниям] свидетелей, если они непригодны для прочих свидетельств⁵⁶. И пригодные

49 И прежде всего взыскивают именно из наличных денег и движимого, легко реализуемого имущества.

50 См. выше, 8:11.

51 Убившую человека. См. ниже, гл. 10.

52 А не при косвенных доказательствах, основанных на общей оценке ситуации. Надежными доказательствами считаются показания свидетелей, о которых говорится ниже.

53 Например, в качестве таковых не могут выступать пастухи, рабы, несовершеннолетние и женщины, о которых идет речь ниже. См. Законы о свидетельстве, 9:2; 9:4; 9:7; 10:4.

54 Пастухи считаются непригодными для дачи свидетельских показаний, поскольку их подозревают в хищении, — считается, что они, как правило, пасут скот на чужих полях.

55 Поскольку, в отличие от разного рода сделок, в этой ситуации может не оказаться других свидетелей.

56 Например, если их нельзя пригласить в качестве свидетелей при совершении сделки или займа.

свидетели⁵⁷ должны давать показания, а суд обяжет причинившего ущерб заплатить.

- 8.14. Если бык пасся на берегу реки и рядом с ним был обнаружен убитый бык, даже если его забодали, а живой [бык] был освидетельствован относительно бодания или [павший бык] был искусан, а [живой] — освидетельствованным относительно кусания, не говорят: «Понятно, что этот искусал его или этот забодал его». И даже если среди верблюдов есть кусачий верблюд и рядом с ним был обнаружен убитый верблюд, не говорят: «Понятно, что этот его убил» — если не видели этого пригодные свидетели⁵⁸.

⁵⁷ Если они есть.

⁵⁸ См. Законы о ранищем и причиняющем ущерб, 5:4; Законы о *Сангедрине*, 20:1; 24:1.

- 9.1. Если беременная скотина¹ причинила ущерб — следует взимать половину [стоимости] ущерба из ее [стоимости] и [стоимости] ее приплода², поскольку он [происходит] из ее тела³. Но если курица причинила ущерб — нельзя взимать [убыток] с ее яиц⁴, поскольку яйцо не [представляет собой часть] тела птицы, но отделено и отстранено от него⁵.
- 9.2. Если беременная [скотина]⁶ боднула [другую], а потом рядом с ней был обнаружен детеныш, и неизвестно, родила ли она его до того, как боднула⁷, или после этого⁸, — [ее владелец]

¹ Смирная на момент причинения ущерба.

² Если стоимость животного, которое нанесло ущерб, меньше половины суммы, необходимой для возмещения ущерба, недостающее возмещают из стоимости детеныша. А если по какой-то причине боднувшую самку не могут найти, то необходимую сумму возмещают из стоимости ее потомства (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 399:1).

³ И в момент причинения ущерба является ее частью.

⁴ Которые она снесла после того, как причинила ущерб.

⁵ Скорлупой. Эмбрион скотины, напротив, вплоть до родов присоединен пуповиной к телу матери.

⁶ Смирная беременная скотина.

⁷ В этом случае детеныш не был частью ее тела в момент причинения ущерба и нельзя взимать ущерб из его стоимости.

⁸ В этом случае детеныш может участвовать в компенсации ущерба; см. выше, 9:1.

должен оплатить половину ущерба из [стоимости] коровы⁹; но из [стоимости] приплода не следует взыскивать ничего¹⁰, пока [потерпевший] не приведет доказательство, что в тот момент, когда [корова] бодалась, она была стельной; ведь тот, кто хочет получить что-то с другого, должен привести доказательство [своих прав]¹¹.

- 9.3. Если бык боднул стельную корову и ее зародыш был обнаружен выкинутым рядом с ней, и неизвестно, выкинула ли она до того, как ее боднули¹², или из-за того, что ее боднули¹³, — [владелец быка] должен уплатить за ущерб, нанесенный корове¹⁴, но не платит за ущерб, нанесенный детенышу; ведь тот, кто хочет получить что-то с другого, должен привести доказательство [своих прав]¹⁵.
- 9.4. Если [скотина] боднула стельную корову и та выкинула, не оценивают убыток корове отдельно, а убыток детенышу отдельно; но оценивают, сколько стоила корова, когда она была стельной и здоровой, а сколько теперь стоит она и ее

9 Если ее стоимости достаточно для этого.

10 Даже если стоимости самой коровы недостаточно для возмещения половины стоимости ущерба.

11 Это общее правило во всех сомнительных случаях: если претендующая на некое имущество сторона неспособна надежно доказать свои права на него, спорное имущество остается у того, у кого оно фактически находится на момент разбирательства.

12 В этом случае выкидыш не имеет отношения к действиям быка и этот ущерб не подлежит компенсации.

13 В этом случае выкидыш — часть ущерба и стоимость детеныша подлежит возмещению; см. ниже, 9:4.

14 В зависимости от того, был ли боднувший ее бык смирным или освидетельствованным.

15 А потерпевший не может доказать, что выкидыш случился из-за нападения быка.

выкидыш¹⁶, — и [владелец боднувшего животного] должен уплатить разницу¹⁷ или ее половину, если [боднувшее животное] было смирным.

- 9.5. Если корова принадлежала одному, а детеныш другому¹⁸, то убыток тучности, который претерпело тело коровы¹⁹, [оплачивается в пользу] владельца коровы; а [возмещение] убытка ее объема²⁰ делят между владельцем коровы и владельцем детеныша²¹; сам же выкидыш [отдают] владельцу детеныша.
- 9.6. Если бык гнался за другим быком и тот потерпел ущерб, причем потерпевший²² говорит: «Твой бык нанес ему ущерб», а второй²³ говорит: «Я не знаю, может быть, он наткнулся на камень» — тот, кто хочет получить что-то с другого, должен привести доказательство [своих прав]²⁴. И так, даже если [владелец быка], потерпевшего ущерб, говорит: «Я точно знаю», а второй говорит: «Я не знаю»²⁵.

16 После нападения другой скотины, когда сама корова потерпела ущерб, а плод погиб.

17 Если напавшая скотина была освидетельствованной.

18 Например, если некто заранее приобрел у владельца коровы права на будущего теленка.

19 Стельная корова набирает вес и поэтому ценится выше, даже если не брать в расчет ее плод.

20 Стельная корова кажется крупнее, что также увеличивает ее стоимость.

21 Поскольку плод стельной коровы увеличивает ее объем.

22 Владелец раненого или убитого быка.

23 Владелец гнавшегося быка.

24 То есть если у потерпевшего нет ясных доказательств, что его быку нанес ущерб именно бык ответчика, он не имеет права претендовать на какую-либо компенсацию ущерба.

25 Даже в этом случае ситуация остается сомнительной и для ее разрешения требуется явное доказательство.

(9.7.) Если потерпевший ущерб заявляет: «Ты, несомненно, знаешь, что твой бык причинил ущерб»²⁶ — [ответчик] должен принести клятву увещевания²⁷, что он не знает, был ли [его бык] освидетельствованным; если же [бык] был смирным — [владелец] освобожден и от клятвы увещевания. Ведь даже если бы он сам признал [правоту истца], он был бы освобожден [от уплаты], поскольку половина [стоимости] ущерба — это штраф²⁸, а признающий штраф освобожден [от его уплаты]²⁹.

9.7. (9.8.) Если два [быка]³⁰ погнались за одним и есть свидетели, что один из них нанес ущерб, но свидетели не знают, какой именно; причем [владелец одного] говорит: «Твой бык причинил ущерб», и [владелец другого] говорит: «Твой бык причинил ущерб» — оба они освобождены [от уплаты]³¹. Если же оба быка принадлежат одному человеку, он обязан уплатить из [стоимости] меньшего из них³²; если же они были освидетельствованными, он должен оплатить полную [стоимость] ущерба из своего имущества³³.

9.8. (9.9.) О чем идет речь?³⁴ О ситуации, когда оба быка стоят [перед судом]. Если же один из них умер или пропал и один

26 И заявляешь, что не знаешь, лишь затем, чтобы избежать возмещения ущерба.

27 То есть клятву, установленную мудрецами, а не законом Торы и не требующую присяги на священном предмете. Она называется так, потому что мудрецы как бы увещевают ответчика принести клятву, чтобы успокоить истца. См. Законы о клятвах, 11:13.

28 См. выше, 2:7.

29 Поэтому ответчику в этом случае нет никакого смысла лгать.

30 Принадлежащие двум разным владельцам.

31 Поскольку никто не в состоянии привести доказательства, чей именно бык причинил ущерб.

32 Наименее ценного, поскольку никто не в состоянии доказать, что ущерб причинил более ценный бык.

33 Поскольку он обязан это сделать в любом случае.

34 Речь идет о последнем случае, описанном выше (9:7), где оба подозреваемых быка принадлежат одному владельцу.

бык был смиренным³⁵, то, даже если они принадлежат одному владельцу, — он освобожден [от уплаты]. Ведь он может сказать [истцу]: «Приведи доказательство, что тот, что стоит [перед судом], причинил ущерб, и я заплачу тебе»³⁶.

9.9. (9.10.) Если из двух погнавшихся [за третьим] быков один был большой, а другой маленький³⁷ и потерпевший говорит: «Большой причинил ущерб», а [владелец] того, который причинил ущерб, говорит: «Маленький причинил ущерб»³⁸; или если один из них был смиренным, а другой освидетельствованным и потерпевший говорит: «Освидетельствованный причинил ущерб», а [владелец] того, который причинил ущерб, говорит: «Смирный причинил ущерб»³⁹ — тот, кто хочет получить что-то с другого, должен привести доказательство [своих прав]⁴⁰.

9.10. (9.11.) Если не было ясного доказательства⁴¹, какой именно [бык] причинил ущерб, но свидетели показали, что один из двух [быков] причинил ущерб, [владелец этих быков]

35 Согласно ряду комментариев смиренным должен быть именно пропавший бык, поскольку за ущерб, причиненный смиренным быком, можно взыскать половину стоимости лишь его самого.

36 Если же такое доказательство привести невозможно, то нельзя и принудить владельца быков к уплате, несмотря на то что один из его быков наверняка причинил ущерб.

37 И оба быка смиренные, причем стоимости большего быка достаточно для компенсации половины причиненного ущерба, а стоимости меньшего — недостаточно. Свидетелей же самого происшествия нет.

38 И в этом случае потерпевший должен удовлетвориться возмещением ущерба из стоимости меньшего быка.

39 В первом случае ответчик должен компенсировать всю стоимость ущерба, а во втором — лишь половину.

40 И если у потерпевшего нет ясных доказательств своей правоты, ответчик освобождается от всякой уплаты. См. ниже, 9:11.

41 В случае, описанном выше, 9:9.

должен заплатить так, как он говорит⁴². Если же потерпевший утверждает: «Ты точно знаешь, что этот [бык] причинил ущерб при тебе» — [владелец быка], причинившего ущерб, должен принести клятву согласно [закону] Торы и уплатить за то, что он признал; ведь он признал часть [ответственности]⁴³.

- 9.11. (9.12.) Если потерпевших ущерб [быков] было два — один большой, другой маленький и причинивших ущерб было два — один большой, другой маленький⁴⁴, и [владелец] потерпевших ущерб [быков] говорит: «Большой причинил ущерб большому, а маленький — маленькому»⁴⁵, а [владелец] причинивших ущерб [быков] говорит: «Нет, маленький причинил ущерб большому, а большой — маленькому»⁴⁶; или же один [из причинивших ущерб быков] был смирным, а другой освидетельствованным и потерпевший говорит: «Освидетельствованный причинил

42 Поскольку есть четкое свидетельство, что один из быков причинил ущерб, их владелец не освобождается от уплаты полностью; однако если истец не может привести ясного доказательства своей правоты, он должен удовлетвориться меньшей выплатой согласно заявлению ответчика.

43 Тот, кто признает часть ответственности, как в данном случае, должен принести клятву по закону Торы, на священном предмете (обычно на свитке Торы). Если бы ответчик отрицал свою ответственность полностью, достаточно было бы клятвы увещевания (см. выше, 9:6), но в данном случае это невозможно, поскольку есть свидетели события. Мнение Раавада отличается в этом вопросе от мнения Рамбама: Раавад считает, что клятву дают только в том случае, если один из быков смирный, а другой освидетельствованный. Если же оба быка смирные, клятва не нужна.

44 При этом оба причинивших ущерб быка принадлежат одному владельцу, а оба потерпевших ущерб — другому. Оба напавших быка — смирные, причем маленького быка не хватит для компенсации ущерба большому.

45 В этом случае ущерб, причиненный большому быку, будет взыскиваться из стоимости большого нападавшего быка, а ущерб маленькому — из стоимости маленького.

46 В этом случае маленького быка следует отдать потерпевшему в качестве компенсации части ущерба, нанесенного его большому быку, а из большого напавшего быка будет взыскана половина ущерба, нанесенного маленькому быку потерпевшего. В этом случае ответчик, очевидно, заплатит меньше.

ущерб большому⁴⁷, а смирный — маленькому⁴⁸, а [владелец] причинивших ущерб [быков] говорит: «Смирный причинил ущерб большому⁴⁹, а освидетельствованный — маленькому⁵⁰ — тот, кто хочет получить что-то с другого, должен привести доказательство [своих прав].

(9.13.) Если нет ясного доказательства⁵¹, то причинивший ущерб освобожден [от уплаты]⁵². Чему это подобно? Если некто требует с другого пшеницу, а тот признает [свой долг] в ячмене⁵³ — он клянется клятвой увещевания⁵⁴ и освобождается [от уплаты] даже за стоимость ячменя⁵⁵, как будет объяснено в Законах о судебных исках⁵⁶. Если же потерпевший захватил [быков, причинивших ущерб], следует уплатить из стоимости меньшего [быка] за большего и из стоимости большего за меньшего, как признал [владелец] причинивших ущерб [быков]⁵⁷; но если не захватил, у [владельца] причинивших ущерб [быков] не забирают ничего.

47 И ответчик должен будет оплатить весь ущерб, причиненный большому быку.

48 За маленького быка ответчик заплатит лишь половину стоимости ущерба (если она не превышает стоимости напавшего смирного быка).

49 И он должен заплатить лишь половину стоимости ущерба, причиненного большому быку.

50 И этот ущерб ответчик соглашается оплатить полностью; в сумме он заплатит меньше, чем требует истец.

51 То есть не было свидетелей вовсе.

52 Как в случае, приведенном выше, 9:9. Если же там были свидетели, но они не знают, какой бык напал на какого, — ответчик должен выплатить только то, что признал сам; см. выше, 9:10.

53 То есть истец настаивает, что ответчик должен ему некое количество пшеницы, а ответчик утверждает, что пшеницы не должен вовсе, но признает, что должен некое количество ячменя.

54 Что не должен пшеницы вовсе. См. выше, 9:6.

55 Поскольку ячменя истец от него не требует.

56 Законы о судебных исках, 3:10.

57 Поскольку в сомнительных случаях спорное имущество остается в руках фактического владельца, а ответчик признал свою ответственность в указанном разmere.

9.12. (9.14.) Если бык⁵⁸ боднул [другого быка], а затем снова боднул еще одного [быка], первый потерпевший и владелец [боднувшего быка] считаются партнерами во [владении боднувшим] быком⁵⁹. Что это значит? Если бык, который стоит двести [динаров], забодал другого быка стоимостью двести [динаров], а туша этого [быка] не стоит ничего — потерпевший берет сто [динаров] и владелец быка сто [динаров]⁶⁰. Если он снова забодал быка стоимостью двести [динаров], а туша его ничего не стоит — последний берет сто [динаров], а предыдущий потерпевший и владелец [боднувшего быка] берут по пятьдесят [динаров]⁶¹.

(9.15.) Если он снова забодал другого быка стоимостью двести [динаров], а его туша ничего не стоит — последний потерпевший забирает сто [динаров], предыдущий — пятьдесят, а первый потерпевший вместе с владельцем [бодливого быка] забирают по двадцать пять⁶². И таким же образом делят и дальше⁶³ (если бык продолжает бодаться⁶⁴).

58 Смирный бык.

59 Поскольку после того как он нанес ущерб первому потерпевшему, тот имеет право взыскать половину этого ущерба из стоимости самого быка, то есть делается его совладельцем. При этом он несет ответственность за поведение этого быка.

60 Таким образом, с этого момента он наполовину принадлежит прежнему владельцу, а наполовину — потерпевшему.

61 С этого момента нападавший бык наполовину принадлежит последнему потерпевшему, на четверть первому потерпевшему и на четверть — прежнему владельцу. В этих долях будет распределяться и их ответственность за поведение быка.

62 Теперь третий потерпевший владеет половиной нападавшего быка, второй — четвертью, а первый потерпевший и первый хозяин имеют по восьмой части.

63 Последний потерпевший получит половинную долю во владении быком, а доли прежних партнеров уменьшатся вдвое. Разумеется, речь идет о быке, который остается смирным, по крайней мере в отношении данного типа агрессивного поведения, или же снова стал смирным, после того как считался освидетельствованным, совершив три агрессивных акта. См. выше, 6:7.

64 *Меират эйнаим* отмечает, что троекратно боднувший бык уже определяется как освидетельствованный, и, начиная с этого момента, его хозяин возмещает причиненный им ущерб полностью.

- 9.13. (9.16.) Если потерпевший захватил скотину, причинившую ущерб, чтобы взыскать половину ущерба из ее [стоимости], он становится подобным платному сторожу, [оберегающему животное] от нанесения ущерба [другим]⁶⁵. Если же оно вышло и причинило ущерб — первый потерпевший обязан [оплатить] ущерб, а владелец освобожден [от уплаты]. Что это значит? Если бык стоимостью двести [динаров] боднул другого, нанес ущерб на двести [динаров], потерпевший захватил его, чтобы взыскать из его [стоимости] сто [динаров], а [бык] снова боднул и нанес ущерб на сто сорок [динаров] — последнему потерпевшему причитается семьдесят [динаров], первому потерпевшему, захватившему [быка], следует заплатить остаток от этого ущерба, то есть тридцать [динаров], а владельцу [быка] остается сто [динаров]⁶⁶. И так во всех подобных случаях.
- 9.14. (9.17.) Если два смиренных быка ранили друг друга⁶⁷, следует выплатить [тому, чей бык пострадал сильнее,] половину разницы ущербов⁶⁸. Если же оба они были освидетельствованными

65 Хотя при окончательном расчете животное, возможно, не будет принадлежать ему полностью, но раз он захватил его и удерживает у себя, то должен нести полную ответственность за его поведение.

66 В этой ситуации после окончательного расчета окажется, что бык принадлежит своему исходному владельцу на 50% (поскольку после первого раздела он утратил контроль за поведением быка и не несет за него ответственности), первому потерпевшему, захватившему его, — на 15%, а последнему потерпевшему — на 35%. Разумеется, следует исходить из предположения, что нападавший бык все это время сохранял статус смиренного.

67 Рама объясняет, что это правило применимо только в том случае, если между боданием первого быка и боданием второго есть промежуток во времени. Если первый бык боднул второго, а второй тут же боднул первого, считается, что второй боднул в ответ, и владелец второго не несет ответственность за ущерб (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 42г:13).

68 Следует вычесть из стоимости ущерба, причиненного одному, стоимость ущерба, нанесенного другому, и тот, чей бык пострадал меньше, выплачивает половину этой суммы другому из стоимости своего быка.

или же если освидетельствованное [животное] и человек⁶⁹ ранили друг друга — выплачивается полная разница между ущербами⁷⁰. Если один бы смиренным, а другой освидетельствованным и второй [сильнее повредил] первого⁷¹ — следует выплатить разницу от полной [стоимости] ущерба. Если же смиренный [сильнее повредил] освидетельствованного, следует выплатить разницу от половины [стоимости] ущерба⁷².

(9.18.) Что это значит? Если смиренный бык нанес ущерб другому смиренному быку на сто [динаров], а тот последний в ответ нанес первому ущерб на сорок [динаров] — владелец первого [быка] должен уплатить владельцу последнего тридцать [динаров]⁷³. Если оба быка были освидетельствованными, владелец первого должен уплатить шестьдесят [динаров]. Если первый был освидетельствованным, а последний смиренным, владелец первого должен уплатить восемьдесят [динаров]⁷⁴. Если же первый был смиренным, а второй освидетельствованным — владелец первого должен уплатить десять [динаров]⁷⁵.

-
- 69 Статус человека подобен статусу освидетельствованного животного — он всегда несет полную ответственность за причиненный им ущерб.
- 70 Подсчет аналогичен предыдущему случаю, но здесь менее пострадавший выплачивает полную стоимость ущерба и отвечает за это всем своим имуществом.
- 71 Если стоимость полного ущерба, причиненного освидетельствованным быком, больше половины стоимости ущерба, причиненного смиренным.
- 72 Точный расчет компенсации разъясняется ниже.
- 73 Что составляет половину разницы между стоимостью ущербов.
- 74 То есть разницу между полной стоимостью ущерба, причиненного освидетельствованным быком, и половиной стоимости ущерба, причиненного смиренным.
- 75 Разницу между половиной стоимости ущерба, причиненного смиренным быком, и полной стоимостью ущерба, причиненного освидетельствованным.

- 10.1. Если бык умертвил человека где бы то ни было¹, взрослого или ребенка, раба или свободного², будь то смирный [бык] или освидетельствованный³ — его побивают камнями. Если же [бык] умертвил иноверца, он освобожден [от смертной казни] по законам [иноверцев]⁴.
- 10.2. Все равно, умертвил [человека] бык или другая скотина, дикое животное или птица⁵ — их побивают камнями.

(10.2.) Какая разница между смирным и освидетельствованным [животными], убившими человека?⁶ [Владелец] смирного [животного] освобождается от [уплаты] выкупа, а [владелец]

1 Будь то в частном или в общественном владении.

2 Эти категории прямо упомянуты в стихах *Шмот*, 21:31–32.

3 См. ниже, 10:3.

4 Конфликты с иноверцами судят по их законам, если при этом еврей несет меньшую ответственность. Поскольку законы иноверцев не подразумевают умерщвление животного, убившего человека, в этом случае быка, забодавшего иноверца, не убивают. См. выше, 8:5.

5 Хотя большинство стихов Писания говорят именно о быке, его следует рассматривать в качестве примера животного, способного нанести ощутимый ущерб. В библейские и талмудические времена из всех животных в человеческом окружении быки чаще других наносили людям смертельные раны.

6 Притом что обоих следует побить камнями.

освидетельствованного обязан [заплатить] выкуп⁷, если его животное было освидетельствованным относительно убийства⁸.

- 10.3. Коль скоро всякую скотину, дикое животное или птицу, убивших человека, побивают камнями⁹, откуда же берется [животное], освидетельствованное в отношении убийства, чей владелец должен заплатить выкуп?¹⁰ Например, таково [животное], которое убило трех иноверцев¹¹, а потом убило еврея, поскольку [животное], освидетельствованное в отношении [убийства] иноверцев, считается освидетельствованным и относительно [убийства] евреев. То же [с животным], которое убило трех нежизнеспособных¹² евреев¹³, а потом убило здорового, или же убило и сбежало, убило и сбежало, убило и сбежало¹⁴, а на чет-

7 См. *Шмот*, 21:28–30: «Если забодает бык мужчину или женщину, и они умрут, то бык да побит будет камнями, и мяса его не есть; а хозяин быка не виноват. Но если бык бодлив был и вчерашнего и третьего дня, и предостерегаем был хозяин его, но он не стерег его, и убьет он мужчину или женщину, то да будет бык побит камнями и хозяин его предан смерти. Если выкуп возложен будет на него, то пусть даст он выкуп за душу свою, какой наложен будет на него». Последнее повеление интерпретируется в том смысле, что владелец быка должен «искупить», «выкупить» свою жизнь, заплатив наследникам погибшего кофер (букв. «искупление»).

8 То есть этот бык прежде неоднократно убивал животных или людей или, по крайней мере, был близок к совершению убийства. См. ниже, 10:3.

9 Как только они убьют человека; а прежде они считались смирными в отношении убийства человека.

10 И не получается ли, что данный закон Торы неприменим на практике?

11 За что его не побивают камнями; см. выше, 10:1.

12 Букв. «растерзанных» (*трефа*). Так называют человека или животного, получившего повреждения, несовместимые с жизнью, или смертельно больного, но пока еще не умершего.

13 За это животное не убивают; считается, что оно убило уже убитого. При этом такое животное становится освидетельствованным в отношении убийства.

14 После этого оно становится освидетельствованным в отношении убийства, притом что умертвить его не было физической возможности.

вертый [раз] было схвачено — поскольку владелец обязан [уплатить] выкуп, только если быка побивают камнями¹⁵.

(10.4.) Если [животное] нанесло опасное [ранение] трем людям одновременно¹⁶ или убило трех животных — оно также считается освидетельствованным в отношении убийства, и [в следующий раз] его владелец должен будет заплатить выкуп¹⁷.

(10.5.) И так же, если свидетели узнали владельца быка, но не узнали самого быка¹⁸ в первый, второй и третий раз, а на четвертый увидели, как бык [того же владельца] убил [человека], но не знают, этот же бык убивал в первые три раза или другой¹⁹, — коль скоро владелец был предупрежден, что в его стаде есть бык, который убил [человека] трижды, он должен был стеречь всю свою скотину; а поскольку не устерег — должен заплатить выкуп.

- 10.4. (10.6.) А то, о чем сказано в Торе: «[Но если бык бодлив был и вчерашнего и третьего дня, и предостерегаем был хозяин его, но он не стерег его, и убьет он мужчину или женщину, то да будет бык побит камнями] и хозяин его предан смерти» (*Шмот*, 21:29) — мы знаем из традиции, что он повинен смерти с Небес²⁰. Если же он дает выкуп за убитого — это искупает его

15 Если бы животное сбежало и в этот раз, владелец не платил бы выкуп, пока оно не было бы поймано и предано смерти. См. 10:9–10.

16 Бык нанес трем людям смертельные ранения и тем самым стал освидетельствованным в отношении убийства; однако его нельзя умертвить, пока раненные не умерли. Затем он забодал насмерть четвертого человека, который умер одновременно с первыми тремя.

17 Если после убийства трех животных оно убьет человека.

18 Например, если они точно знают, что это бык из стада, принадлежащего этому человеку, но не могут опознать конкретного быка. В этом случае животное невозможно предать смерти.

19 Но могут точно опознать быка, убившего в четвертый раз.

20 То есть владелец освидетельствованного быка, убившего человека, не подлежит людскому суду, но по законам Небес заслуживает смерти за свое преступное небрежение.

[проступок]²¹. И, несмотря на то что выкуп — это искупление²², забирают [имущество] того, кто обязан [уплатить] выкуп, без его согласия²³.

- 10.5. Если бык²⁴, принадлежащий двум партнерам, убил [человека], каждый из них должен уплатить выкуп полностью, поскольку они оба нуждаются в полном искуплении²⁵.
- 10.6. (10.7.) Выносить приговор о быке можно лишь в присутствии его владельца, если у него есть владелец. Но быка, не имеющего владельца, например дикого²⁶ или [принадлежащего] Храму²⁷, или быка прозелита, умершего без наследников²⁸, если он умертвит [человека] — побивают камнями и выносят ему приговор, хотя у него нет владельца.

(10.8.) И так же быка, [принадлежащего] женщине, или быка, [принадлежащего] сиротам²⁹, или быка [в распоряжении]

21 И это отвращает от него небесную кару.

22 Подобно искупительным жертвам за невольный проступок — жертве за грех и повинной жертве.

23 В отличие от искупительных жертв, которые человек приносит в Храм добровольно, есть опасение, что выкупом виновный может пренебречь. Поэтому, в отличие от стоимости жертвоприношений, выкуп может быть взыскан принудительно.

24 Бык, освидетельствованный относительно убийства.

25 В отличие от взыскания обычного ущерба, когда требуется лишь возместить его стоимость пострадавшему, поэтому с каждого из партнеров взыскивается лишь часть стоимости ущерба, соответствующая его доле во владении быком.

26 То есть ничейный, бесхозный.

27 Бык, посвященный в жертву или в дар храмовому казначейству.

28 У каждого урожденного еврея есть законные наследники либо по восходящей, либо по нисходящей линии. Однако считается, что прозелит при принятии еврейства разрывает все прежние отношения родства и ему не могут наследовать его кровные родственники, даже если они тоже приняли еврейство. Таким образом, если такой прозелит умрет бездетным, его имущество считается ничейным.

29 Несовершеннолетним сиротам, не имеющим опекуна и получившим наследство.

опекуна³⁰ — побивают камнями. Но опекуны не платят выкупа³¹, поскольку выкуп — это искупление, а малолетние, глухонемые и безумные не имеют обязанностей, из-за которых они нуждались бы в искуплении³².

- 10.7. (10.9.) Нежизнеспособного быка, убившего человека, или быка нежизнеспособного³³ человека не побивают камнями, как сказано: «[То да будет бык побит камнями,] а хозяин его предан смерти» — подобной смерти хозяина должна быть и смерть быка³⁴; а поскольку его владелец считается как бы мертвым и его невозможно умертвить³⁵ — он освобожден [от ответственности].
- 10.8. (10.10.) Если некто натравливает собаку на человека³⁶ и та убивает его — собаку не побивают камнями³⁷; и то же самое, если некто натравливает скотину или дикое животное и оно убивает [человека]. Но если некто натравливает змею и даже заставляет ее укусить [человека]³⁸ и та его убивает — змею побивают камнями, поскольку смертельный яд она исторгает сама³⁹.

30 В этом случае бык, в числе прочего имущества, принадлежит владельцу, относящемуся к одной из категорий недееспособных (обычно это малолетние, безумцы и глухонемые).

31 В отличие от возмещения ущерба. См. выше, 6:4.

32 Коль скоро недееспособное лицо не несет ответственности за свое поведение, ему не нужно искупление в случае того или иного упущения.

33 Нежизнеспособный (*трефа*) — имеющий повреждения или изъяны, которые приведут к его смерти не позднее чем через двенадцать месяцев.

34 То есть быка предают смерти, только если можно предать смерти его хозяина, и наоборот. В случае если один из них получил повреждения, несовместимые с жизнью, казнить другого не следует.

35 Считается, что такого человека невозможно убить, поскольку он уже приравнен к мертвым.

36 То есть командой или жестом побуждает ее броситься на другого человека.

37 См. выше, 6:5.

38 Вонзая зубы змеи в плоть другого человека.

39 И в любом случае считается, что змея напала по собственной воле.

Поэтому человек, заставивший змею укусить [другого], освобожден от казни по суду⁴⁰.

10.9. (10.11.) Скотину, умертвившую [человека], побивают камнями, только если она хотела нанести ущерб именно тому, за чью [смерть] она подлежит побивению камнями⁴¹. Но если бык собирался убить скотину, а убил человека; собирался [забодать] иноверца⁴², а забодал еврея; собирался [убить] выкидыш⁴³, а убил жизнеспособного [ребенка] — он не подвергается казни⁴⁴. Если же животное было освидетельствованным⁴⁵, его владелец обязан [уплатить] выкуп⁴⁶, а если был убит раб⁴⁷ — то штраф, даже если [бык] убил ненамеренно, коль скоро он был освидетельствованным⁴⁸.

10.10. (10.12.) [Бык], который считался освидетельствованным в том, что ему свойственно падать в ямы на людей⁴⁹, увидел в яме зелень и упал в яму ради зелени, а там был человек, который [в

⁴⁰ Ответственность в людском суде возлагается на змею; однако этот человек будет нести ответственность по закону Небес как повлекший смерть ближнего.

⁴¹ Даже если она собиралась убить одного человека, а случайно убила другого — ее предадут смерти.

⁴² За убийство которого животное не предадут смерти. См. выше, 10:1.

⁴³ То есть преждевременно рожденного ребенка, обреченного умереть.

⁴⁴ Поскольку в подобном случае убийцу-человека также не казнили бы. См. выше, 10:7.

⁴⁵ Относительно убийства; например, если бык прежде забодал до смерти трех животных. См. выше, 10:3.

⁴⁶ В случае смерти свободного человека.

⁴⁷ Установленная сумма, выплачиваемая за убийство раба, — тридцать шекелей (см. *Шмот*, 21:32). См. выше, 2:8.

⁴⁸ Поскольку свидетельство о бодливости быка налагает на его владельца ответственность более тщательно стеречь его; в данном случае, хотя животное убило ненамеренно и не предается смерти, владелец несет ответственность за свою преступную небрежность.

⁴⁹ То есть он неоднократно намеренно падал в яму, чтобы придавить находящегося там человека.

результате] умер. Или же бык считался освидетельствованным в том, что ему свойственно чесаться о стены, обрушивая их на людей⁵⁰, почесался ради удовольствия⁵¹, а [стена] обрушилась на человека, и тот от этого умер — такое животное не подлежит казни, поскольку оно не собиралось убивать⁵². Но его владелец обязан [уплатить] выкуп, поскольку [животное] было освидетельствованным относительно падений на людей в ямах или относительно обрушения стен⁵³. Как убедиться, что [бык] чесался ради удовольствия?⁵⁴ Если он продолжал чесаться и после того, как [стена] обрушилась и умертвила [человека]⁵⁵.

- 10.11. (10.13.) Владелец должен заплатить выкуп, только если его скотина умертвила жертву за пределами его владения. Но если она убила во владении своего хозяина, хотя само [животное] и побивают камнями — его владелец освобожден от выкупа⁵⁶. Что это значит? Если некто зашел в чужой двор без разрешения, даже если вошел, чтобы потребовать с хозяина плату или долг⁵⁷, и его насмерть забодал хозяйский бык — быка побивают камнями, но его владелец освобожден от выкупа, поскольку у [убитого] не было права заходить в чужое владение без ведома хозяина.

50 Он и прежде неоднократно намеренно терся о стену, чтобы обрушить ее на стоящего под ней человека.

51 Без намерения обрушить стену.

52 Подобно случаям, описанным выше, 10:9.

53 И владельцу следовало стеречь животное, чтобы оно не делало этого.

54 А не для того, чтобы обрушить стену на человека.

55 Следовательно, ему просто нужно было почесаться; ведь если бы у него было намерение обрушить стену, он прекратил бы тереться об нее, исполнив задуманное.

56 В отношении всех денежных выплат действует принцип: если пострадавший не имел права находиться в этом месте, хозяин владения освобождается от любых поборов. См. выше, 1:7.

57 Даже если он был работником или кредитором, которому хозяин этого владения остался должен.

10.12. (10.14.) Если [потерпевший] стоял у входа и позвал хозяина дома, тот ответил ему «да», [потерпевший] зашел, и его забодал хозяйский бык — владелец [быка] освобожден [от выкупа], поскольку «да» означает лишь «стой на месте, пока я не поговорю с тобой»⁵⁸.

10.13. (10.15.) Если скотина зашла во двор потерпевшего и растоптала младенца во время ходьбы, убив его⁵⁹, — владелец [скотины] должен заплатить выкуп, поскольку «нога» считается освидетельствованной относительно вреда, причиняемого ходьбой⁶⁰. А в чужом владении [владелец скотины] обязан [нести ответственность за ущерб], в том числе и от «зуба» или «ноги»⁶¹, как мы разъясняли выше⁶².

(10.16.) Итак, мы поняли, что освидетельствованное [животное], убившее [человека] намеренно, побивают камнями, а его владелец обязан [заплатить] выкуп. Если же оно убило непреднамеренно⁶³, то не предается казни, но его владелец должен [заплатить] выкуп. Если же ненамеренно умертвило [человека] смирное [животное], оно освобождено от казни, [а его владелец] — от выкупа. Если же оно собиралось умертвить [человека] — [животное] побивают камнями, а его владелец освобожден от выкупа или от штрафа за [убийство] раба.

⁵⁸ Но это не означает разрешения зайти, а значит, вошедший находился в частном владении не по праву.

⁵⁹ Не имея такого намерения.

⁶⁰ То есть всякое животное считается освидетельствованным относительно своего обычного поведения, в том числе относительно причинения ущерба небольшим предметам при ходьбе. В эту категорию входит и причинение смерти лежащему на дороге ребенку.

⁶¹ В отличие от общественного владения, где в подобных случаях владелец скотины освобожден от ответственности.

⁶² См. выше, 1:5; 1:7.

⁶³ Например, как в случаях, описанных выше, 10:9.

- 10.14. (10.17.) Мне кажется, что даже если смирное [животное] намеренно умертвит раба или рабыню, [его владелец] освобожден от [уплаты] штрафа в тридцать *села*⁶⁴, установленного Торой⁶⁵. Если же [такое животное] умертвит [раба или рабыню] ненамеренно⁶⁶ — [его владелец] должен оплатить половину стоимости раба или стоимости рабыни из стоимости самого [животного], как будто оно умертвило чужого быка или осла⁶⁷.

64 В Торе говорится о тридцати шекелях, но имеется в виду так называемый священный шекель, который во времена Талмуда назывался *села*. «Шекель» же на языке Талмуда — это половина священного шекеля, *махацит за-шекель*, которую собирали с евреев для нужд Храма.

65 *Шмот*, 21:32.

66 И не будет предано смерти.

67 Как за нанесение имущественного ущерба. Вместе с тем если животное ненамеренно убило свободного человека, владелец животного освобожден от всяких выплат.

II.1. А каков [размер] этого выкупа?¹ На усмотрение судей, [оценивающих] стоимость убитого². Все в зависимости от цены убитого, как сказано: «[Если выкуп возложен будет на него], то пусть даст он выкуп за душу свою³, какой наложен будет на него» (*Шмот*, 21:30). А выкуп за рабов, будь то взрослых или малолетних, мужчин или женщин, — это штраф, определенный в Торе: тридцать *села*⁴ хорошего серебра, стоил ли раб сто *мане*⁵ или всего динар. А за [убийство] того, кому задерживается вольное письмо⁶, — нет штрафа, поскольку у него нет господина, ведь он уже освободился⁷.

¹ Который платит владелец освидетельствованного животного, убившего человека, наследникам убитого. См. выше, гл. 10.

² То есть выплачивается сумма, которую заплатили бы за этого человека на рынке рабов.

³ С одной стороны, владелец убившего животного искупает собственную душу и спасается от наказания с Небес, с другой — эти слова можно прочитать и как «выкуп за душу его», то есть стоимость убитого, см. выше, 10:4. Толкование слова «свою» в данном контексте послужило предметом спора мудрецов (*Бава кама*, 40а). По мнению Рамбама, здесь подразумеваются оба аспекта.

⁴ *Села* — денежная единица, равная по стоимости 19,2 г серебра, или четырем серебряным динарам. См. выше, 10:14.

⁵ *Мане* — сто динаров.

⁶ То есть раба, который по закону должен быть отпущен на волю, но его хозяин пока не дал ему вольную. Статус такого человека сомнителен.

⁷ Но за него не платится и выкуп.

- II.2. Кому отдают выкуп? Наследникам убитого. Если [животное] умертвило женщину — выкуп [следует отдать] ее наследникам со стороны отца, а не мужу⁸. Если [животное] умертвило того, кто наполовину раб, наполовину свободный⁹, — следует отдать половину штрафа его господину, вторую половину¹⁰ тоже следовало бы отдать, но некому ее принять¹¹.
- II.3. Если бык боднул женщину¹² и вышел плод¹³ — даже если бык был освидетельствованным относительно бодания, его владелец освобожден от [уплаты] стоимости плода, поскольку Тора обязала [платить] деньги только в случае выкидыша, [произшедшего] вследствие действий человека¹⁴.
- II.4. Если [бык] боднул рабыню¹⁵ и вышел плод ее чрева — [владелец быка] должен уплатить за плод, поскольку это подобно случаю, когда [бык] боднул жеребую ослицу¹⁶; если же [боднувший бык] был смирным, [его владелец] должен оплатить половину стоимости плода из стоимости самого [быка].

8 Поскольку муж наследует только то, что было в собственности женщины при жизни, он не может унаследовать выкуп, причитающийся за нее после ее смерти. Но если у женщины были дети, выкуп принадлежит им.

9 Например, если один из двух совместно владевших им партнеров освободил его, а другой нет.

10 Половину выкупа за свободного человека.

11 Поскольку такой раб не может заключить брак, у него не может быть законных наследников. Даже если остались дети, которые родились у него до того, как один из владельцев его освободил, они не могут считаться его законными наследниками.

12 Беременную.

13 То есть у нее случился выкидыш.

14 См. *Шмот*, 21:22.

15 Нееврейского происхождения.

16 То есть владелец быка должен оплатить ущерб, нанесенный имуществу хозяина рабыни.

- II.5. (II.4.) Как это оценивают?¹⁷ Оценивают, сколько стоила эта рабыня, когда она была беременной, и сколько она стоит теперь¹⁸; затем [владелец животного] отдает ее господину разницу¹⁹ или половину этой разницы²⁰. Если же [животное] умертвило рабыню, [его владелец] должен заплатить только выкуп, определенный в Торе²¹, как мы разъясняли²².
- II.6. (II.5.) Если бык собирался [боднуть] скотину, а боднул человека, хотя если бы он убил его, то был бы освобожден [от казни], как мы разъясняли²³, но если ранил его — [владелец быка] обязан [оплатить стоимость] ущерба. Если [бык] был смирным — [его владелец] должен оплатить половину [стоимости] ущерба из стоимости боднувшего [быка]; если же он был освидетельствованным — [владелец должен оплатить] полную [стоимость] ущерба²⁴.
- II.7. (II.6.) Если смирный бык умертвил [человека] и причинил ущерб²⁵ — его судят уголовным судом²⁶, но не имущественным²⁷. Если же освидетельствованный [бык] умертвил [чело-

17 Ущерб, причиненный хозяину выкидышем его рабыни.

18 Очевидно, ее цена снизилась.

19 Если бык был освидетельствованным.

20 В случае смиренного быка.

21 То есть тридцать шекелей, или тридцать *села*, без учета стоимости плода.

22 См. выше, II:1.

23 См. выше, IO:9.

24 Как в случае всех прочих ущербов. См. выше, 7:3.

25 То есть одновременно или последовательно убил человека и причинил ущерб чьему-то имуществу.

26 И по решению суда побивают камнями.

27 Поскольку смирный бык отвечает за ущерб только своей стоимостью, а его предадут смерти и он ничего не стоит.

века] и причинил ущерб — его судят имущественным судом, а потом снова судят уголовным²⁸.

(II.7.) Если его сначала судили уголовным судом, то потом снова судят имущественным судом²⁹.

II.8. А откуда выплачиваются [деньги за ущерб]?³⁰ Из того, что [бык] наработал после вынесения ему приговора³¹; ведь, когда ему вынесен приговор о побииении камнями, у него уже нет владельца, обязанного [оплатить] причиненный им ущерб. Если [быка] судили уголовным судом, а он³² убежал — не судят его имущественным судом³³.

II.9. (II.8.) Если владелец посвятил быка, убившего человека³⁴, — он не посвящен. И так же, если объявил его ничейным — он не становится ничейным; если продал его — он не продан³⁵;

28 В этом случае, помимо того, что быка предают смерти, его владелец должен полностью оплатить причиненный им ущерб, поскольку он отвечает за это всем своим имуществом.

29 Несмотря на то, что приговоренный к казни бык уже не считается чьим-то имуществом. См. ниже, II:8.

30 В описанном выше (II:7) случае. После вынесения быку смертного приговора эти деньги уже нельзя взыскать с его владельца.

31 Приговоренный к казни бык сдается судом внаем разным людям, которые оплачивают его работу; когда собранных денег становится достаточно для оплаты ущерба, деньги выплачивают потерпевшему, а быка казнят.

32 Рамбам считает, что в Талмуде, *Бава кама*, 91а, говорится о быке. Раши в комментарии к этому месту предполагает, что здесь имеется в виду не бык, а его владелец.

33 Поскольку стоимость убытков взыскать все равно не с кого.

34 После вынесения приговора быку, когда у владельца больше нет над ним власти; см. ниже.

35 Во всех этих случаях владелец не может больше распоряжаться животным, а значит, эти действия считаются недействительными.

если сторож³⁶ вернул его владельцу — это не возвращение³⁷. Если такого [быка] забили, его мясо запрещено для [любого] использования³⁸.

(II.9.) О чем идет речь? [Если это произошло] после того, как [бык] был приговорен к побиению камнями. Но до тех пор, пока приговор не вынесен, если владелец посвятил его — он посвящен³⁹; если объявили его ничейным — он становится ничейным⁴⁰; если продал его — он продан; если сторож вернул его владельцу — он возвращен⁴¹. Если же [владелец] забил его до [вынесения приговора] — [мясо] разрешено в пищу.

- II.10. Если бык, которому еще не вынесен приговор, перепутался с другими быками⁴² — все они освобождены [от ответственности], поскольку выносят приговор быку только в присутствии быка⁴³, подобно суду над человеком⁴⁴. Если же [быку] уже был вынесен приговор, а потом он перепутался с другими, даже с тысячью — всех нужно побить камнями и захоронить; и они запрещены для [любого] использования подобно любой побитой камнями скотине⁴⁵.

36 Которому владелец доверил своего быка, и этот сторож надзирал за быком в тот момент, когда тот убил человека.

37 То есть бык пропал, когда был под охраной сторожа, и тот должен возместить владельцу стоимость быка.

38 А также шкура и прочие части тела; вся туша казненного быка подлежит захоронению.

39 Например, к нему относятся все законы о святотатстве.

40 И кто угодно может использовать его для работы.

41 И сторож снимает с себя ответственность за быка.

42 И невозможно отличить его от прочих.

43 А в данном случае мы не можем выделить того быка, которого надлежит судить.

44 Которого также нельзя судить по уголовным делам заочно.

45 См. Законы о запрещенной пище, 16:7; Законы о негодности жертв, 17:11.

- 11.11. Если беременная скотина умертвила человека, а также после греха, совершенного посредством беременной скотины⁴⁶, — ее зародыш подобен ей, ведь она вместе с зародышем боднула, она вместе с зародышем использовалась для соития⁴⁷.
- 11.12. Если [скотина] боднула [человека] и умертвила его, а потом забеременела — если она забеременела до вынесения приговора и родила до приговора, ее детеныша разрешено [использовать]⁴⁸. Если же она родила после вынесения приговора — ее детеныша запрещено [использовать], поскольку зародыш подобен ноге матери⁴⁹. Если этот детеныш смешается с другими — всех заключают в камеру [и держат] там, пока они не умрут⁵⁰.
- 11.13. (11.12.) Если [при разбирательстве дела] о быке, подлежащем побоеванию камнями, свидетели были отвергнуты⁵¹, тот, кто первым [захватит] его, получает его, поскольку после того, как вынесен ему приговор, владелец сделал его ничейным⁵². Если сви-
-
- 46 После тяжкого прегрешения, вследствие которого животное приговаривают к казни; таким преступлением Тора считает скотоложство, за которое суд приговаривает к смерти и человека, и скотину, участвовавших в нем.
- 47 То есть, если у нее за это время родится детеныш, его также приговаривают к смерти, а его туша запрещена для любого использования.
- 48 Этот детеныш не существовал ни в момент убийства, ни в момент вынесения приговора. В отличие от матери он будет считаться обычным животным, которым владелец может распоряжаться по своему усмотрению.
- 49 Иными словами, органу или части ее тела. И в момент вынесения приговора он был частью ее тела.
- 50 Поскольку детеныша не существовало в момент убийства, его не побивают камнями; однако его запрещено использовать и следует умертвить — посадить в запертую камеру и лишить пищи и воды. Такая же участь ждет и тех животных, с которыми он перепутается.
- 51 Уже после вынесения приговора пришла пара свидетелей и показала, что в тот момент, когда первые свидетели якобы видели, что это животное убило человека, они сами находились в другом месте и не могли этого видеть. В этом случае прежний приговор отменяется.
- 52 Поскольку был уверен, что отныне этот бык запрещен для любого использования.

детельствовали, что владелец возлег с ним⁵³, но тот опроверг их свидетельство⁵⁴ — бык [остается] владельцу, и тот, кто первым потянет его⁵⁵, не получит его, поскольку владелец знает о себе, что он не согрешил и что это лжесвидетели, и он старается их опровергнуть⁵⁶ — то есть он не считает [быка] ничейным.

-
- 53 С животным, за что оба они должны быть казнены.
- 54 То есть привел свидетелей, которые видели первых свидетелей в то же время в другом месте.
- 55 Имеется в виду процедура приобретения права собственности на животное или вещь — *киньян*.
- 56 И действительно приводит свидетелей, опровергающих свидетельство первых; это доказывает, что ни в какой момент процесса, даже после вынесения приговора, владелец не отказывался от своих прав на животное.

12.1. Если некто выкопал яму¹ в публичном владении², в нее упал бык или осел³ и умер, даже если яма была полна ключьев шерсти и тому подобного⁴ — хозяин ямы⁵ обязан оплатить полную [стоимость] ущерба, как сказано: «То хозяин ямы должен заплатить» (*Шмот*, 21:34)⁶. И неважно, был ли это бык, осел или прочие виды скотины, диких животных или птицы; сказано: «[И если раскроет кто яму или выкопает кто яму и не покроет

¹ В этой главе Рамбам переходит к обсуждению третьей категории ущербов, называемой «яма». Видимо, здесь и далее имеется в виду колодец-водосборник, подземное помещение с одним или несколькими отверстиями, ведущими на поверхность. Так или иначе, законы относятся к любому углублению в земле определенного размера. См. ниже, 12:10.

² Где у него нет права это делать. В собственном же владении он может делать что угодно, не неся за это ответственности.

³ Или любое другое чужое животное. Бык и осел взяты для примера из стиха *Шмот*, 21:33.

⁴ Чем-то, что должно было смягчить падение. В этом случае считается, что смерть животного наступает от спертого, удушливого воздуха в яме.

⁵ Здесь и далее хозяином ямы (как и в приведенном ниже стихе) называется выкопавший ее; несмотря на то, что у него нет прав собственности на яму или колодец, выкопанные в публичном владении, он несет ответственность за ущерб, причиненный его действиями.

⁶ Здесь не проводится различие, умерло упавшее в яму животное от удара или от спертого воздуха.

ее, и упадет в нее] бык или осел» (там же, 21:33) — [бык и осел приведены в качестве примера] того, как бывает⁷.

- 12.2. Неважно, выкопал [человек] яму в публичном владении, или выкопал в своем владении и открыл в публичное владение⁸, или открыл в чужое владение⁹, или выкопал и открыл в своем владении, а потом объявил свое владение ничейным, но не объявил ничейной яму¹⁰ — он обязан [оплатить] ущерб от [ямы]. Но если он объявил ничейным свое владение и яму, или объявил ничейной яму в своем владении, или посвятил ее [храмовому казначейству] — он освобожден [от ответственности], как сказано: «То хозяин ямы должен заплатить» — [речь идет о яме], у которой есть хозяин, а эта ничейная. А изначально он вырыл ее по праву, поскольку сделал это в своем владении¹¹.
- 12.3. Неважно, выкопал [яму хозяин], или яма образовалась сама собой¹², или ее вырыло домашнее или дикое животное¹³ — коль

-
- 7 Именно эти животные обычно ходили по публичному владению и могли упасть в вырытую там яму.
- 8 То есть основное пространство водосборника находится в его владении, но отверстие выходит в публичное владение, и там в него может упасть чужая скотина.
- 9 Несмотря на то что отверстие водосборника или другого углубления находится не во владении выкопавшего, тот отвечает за возможный ущерб. Тур, однако, считает, что это правило применимо лишь до тех пор, пока владелец смежной территории не знает о существовании этой ямы; с тех пор как он оповещен о ее наличии, на нем лежит ответственность за причиненный ею ущерб (Тур, *Хошен мишпат*, 410).
- 10 Следовательно, на эту территорию могут заходить другие люди и их скот, и поэтому выкопавший несет ответственность за ущерб от падения кого-либо в яму.
- 11 В отличие от ямы, вырытой в публичном владении.
- 12 Например, если яма появилась во владении человека в результате промоины или по иной причине, а затем он объявил ничейным свое владение, за исключением этой ямы; см. выше, 12:2.
- 13 Даже если это чужое животное. При этом владелец животного несет ответственность за причиненный двору ущерб, но владелец двора, объявивший его

скоро [хозяин] обязан засыпать или закрыть ее¹⁴, но не сделал этого, он обязан [оплатить] ущерб от [ямы]. И неважно, выкопал он ее, купил или она была отдана ему в подарок, ибо сказано: «То хозяин ямы должен заплатить» — [речь идет] о такой [яме], у которой есть хоть какой-то хозяин¹⁵.

- 12.4. Неважно, выкопал [хозяин яму] или открыл место, которое было покрытым¹⁶, как сказано: «И если раскроет кто яму или выкопает кто яму и не покроет ее». Если [хозяин] закрыл ее как полагается¹⁷, то, даже если [покрытие] изнутри съели черви¹⁸ и туда упал бык и умер, [хозяин] освобожден [от ответственности], как сказано: «И не покроет ее» — так что, если покрыл, то освобожден [от ответственности]¹⁹.

(12.5.) Если [хозяин] покрыл [яму покрытием], способным выдержать быков, но неспособным выдержать верблюдов, прошли там верблюды и расшатали [покрытие]²⁰, а потом прошли быки и упали в [яму]²¹, причем верблюды в том месте не распространены — [хозяин ямы] освобожден [от

ничейным, за исключением вырытой ямы, несет ответственность за ущерб от ямы.

- 14 Во всех случаях, когда он назван «хозяином ямы»; то есть либо вырывший яму в публичном владении, либо вырывший в своем, а потом объявивший ничейным владение, но не яму. В последнюю категорию попадают и люди, во владении которых вдруг появилась яма.
- 15 Каким бы образом ни была получена им эта яма. В эту категорию попадают и люди, получившие такую яму по наследству.
- 16 То есть открыл яму, вырытую другим и закрытую, как этого требует закон.
- 17 То есть изначально покрытие выдерживало вес наступившего на него животного.
- 18 Так, что это незаметно снаружи, и хозяин ямы не знает, что нужно покрыть ее заново.
- 19 Считается, что в данном случае ущерб был вызван независимыми от хозяина обстоятельствами, поскольку он не обязан проверять крепость покрытия.
- 20 Так, что оно более неспособно выдержать вес быков.
- 21 Поскольку покрытие их не выдержало.

ответственности], поскольку это от него не зависело²². Если же верблюды заходят туда хотя бы иногда, [хозяин ямы] обязан [возместить ущерб]²³.

- 12.5. (12.6.) Если [покрытие ямы] изнутри подточили черви и туда упали быки, даже если там постоянно проходят верблюды, а в отношении верблюдов [хозяин ямы] проявил небрежение²⁴ — коль скоро быки упали туда оттого, что [покрытие] подточили черви²⁵, [хозяин ямы] освобожден [от ответственности]. И так во всех подобных случаях²⁶.
- 12.6. (12.7.) Если некто обнаружил яму и покрыл ее, а потом снова ее открыл — хозяин ямы²⁷ обязан [оплатить возможный ущерб], а этот последний²⁸ освобожден [от ответственности]²⁹. Если же он засыпал ее землей, а потом снова вынул всю землю — этот последний обязан [оплатить ущерб], поскольку, когда он засыпал [яму] землей, исчезло сделанное первым³⁰.

22 Он не мог предвидеть, что такое случится, и не должен был принимать мер против верблюдов, которых обычно в тех местах не бывает.

23 В этом случае хозяин был обязан принять меры предосторожности и против верблюдов.

24 То есть покрытие было изначально недостаточно прочным, чтобы выдержать верблюдов, но достаточно прочным, чтобы выдержать быков. Если бы туда упали верблюды, хозяин ямы был бы обязан компенсировать ущерб.

25 А не оттого, что там прежде прошли верблюды, как в случае выше, 12:4.

26 Когда нет никакой связи между небрежением хозяина и ущербом.

27 Тот, кто изначально выкопал яму или оставил ее открытой.

28 Тот, кто закрыл и снова открыл яму.

29 Поскольку в конце его действий ситуация вернулась к первоначальной, созданной хозяином ямы.

30 На этот момент яма рассматривается как несуществующая; вынув землю, последний участник событий как бы вырыл новую яму, за которую он и должен нести ответственность.

12.7. (12.8.) Если яма принадлежит двум партнерам³¹ и первый прошел мимо нее и не покрыл, и второй не покрыл — первый обязан [оплатить ущерб]³², пока не передаст свои ведра³³ второму. Когда же он передал ведра второму, чтобы тот черпал оттуда, — первый освобождается [от ответственности], а второй обязан покрыть [яму].

(12.9.) Если первый покрыл [яму], затем пришел второй и обнаружил, что она открыта, и не покрыл ее — второй обязан [оплатить ущерб]³⁴. А до каких пор только второй будет обязан [оплачивать ущерб]? Пока не будет оповещен первый, что яма открыта, чтобы нанять работников, которые срубят кедры и покроют [яму]³⁵. За всякое [животное], погибшее в [яме] в это время, только второй обязан [платить]³⁶; а за всякое, погибшее там после этого времени³⁷, — платить обязаны оба, поскольку оба были небрежны.

12.8. (12.10.) Если [хозяин] передал свою яму сторожу — тот обязан [оплачивать] ущерб от нее³⁸. Если же вверил ее глухонемому,

31 Например, если они оба владели ею совместно, а потом объявили ничейным владение, но не яму-водосборник.

32 Здесь, видимо, имеется в виду, что только первый партнер несет ответственность за ущерб, который может причинить яма.

33 Возможны разные толкования этого выражения. С одной стороны, речь может идти о ведрах, которые используются для покрытия ямы (как ниже, 12:9), с другой — не исключено, что имеется в виду ведро, с помощью которого черпают воду из ямы-водосборника (как в случае, описанном ниже); таким образом, тот партнер, в распоряжении которого находится это ведро, несет ответственность за ущерб, который может причинить яма.

34 Поскольку первый сделал все от него зависящее, чтобы яма не причинила ущерба.

35 После этого, если первый партнер не приложил усилий к покрытию ямы, он разделяет ответственность со вторым партнером.

36 Поскольку первый партнер лишен возможности исправить положение.

37 Если ни один из партнеров не предпринял необходимых действий для устранения опасности от ямы.

38 Он несет ответственность за яму во всех отношениях. См. выше, 4:4.

безумцу или малолетнему³⁹, даже если она покрыта — хозяин обязан [оплатить ущерб], поскольку яма может раскрыться⁴⁰, а эти не понимают, [что надо прикрыть ее снова]⁴¹.

12.9. Если некто прикрыл свою яму чужими ведрами, пришел владелец ведер и забрал их — хозяин ямы обязан [оплачивать ущерб от нее]⁴².

12.10. (12.11.) Неважно, выкопал [человек] яму, канаву, пещеру или траншею⁴³. Почему же сказано «яму» (*Шмот*, 21:33)? [Чтобы сообщить, что выкопавший несет ответственность], если ее [глубина] достаточна, чтобы умертвить [животное]. А какая [глубина] достаточна, чтобы умертвить [животное]? Глубина в десять *тефахов*⁴⁴. Но если [в яму глубиной] меньше десяти [тефахов] упал бык или прочая скотина, дикое животное или птица и умерли — [хозяин ямы] освобожден [от ответственности]⁴⁵. Если же они потерпели ущерб — хозяин препятствия⁴⁶ обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба⁴⁷.

12.11. (12.12.) Если яма была глубиной девять *тефахов*, включая *тефах* воды,— [хозяин ямы] обязан [оплатить ущерб от нее],

39 То есть лицу недееспособному, не обладающему достаточным разумением, чтобы уследить за ямой, и не несущему ответственности за свои поступки.

40 Сама собой или под воздействием внешних факторов.

41 И потому прикрыть яму должен был хозяин.

42 Тот взял свое имущество на законных основаниях, а хозяин ямы должен был предвидеть это.

43 Любое углубление в земле, открытое или частично открытое наружу, если оно имеет соответствующие размеры; см. ниже.

44 Считается, что яма-колодец, упомянутая в стихе, не может быть меньшего размера.

45 Поскольку считается, что глубины такой ямы недостаточно, чтобы упавшее туда животное погибло, а следовательно, смерть наступила по другой причине.

46 В данном случае — ямы и т. п.

47 Независимо от глубины ямы, даже если ее недостаточно для причинения смерти животному. Коль скоро животное не погибло, считается, что за любой причиненный ущерб ответственен тот, кто вырыл яму или не закрыл ее.

поскольку *тефах* воды считается за два сухих *тефаха*⁴⁸. Если же глубина [ямы] восемь [*тефахов*], из них два *тефаха* воды или же глубина семь и из них три *тефаха* воды, и туда упал бык или другое животное и умер — не обязывают [хозяина ямы] платить⁴⁹; но если потерпевший захватит [компенсацию ущерба], у него не забирают, поскольку в этом случае есть сомнение⁵⁰.

- 12.12. (12.13.) Если некто выкопал яму глубиной десять *тефахов*, пришел второй и углубил ее до двадцати, пришел третий и углубил до тридцати — все обязаны [возместить ущерб]⁵¹. Если первый выкопал [яму глубиной] меньше десяти [*тефахов*] хотя бы на *тефах*⁵², пришел другой и дополнил ее до десяти [*тефахов*] — неважно, выкопал ли он там еще *тефах* или повысил строение на ее краю на *тефах*⁵³, — этот последний обязан [оплатить ущерб]⁵⁴. Если он засыпал тот *тефах*, который добавил, или

48 Считается, что наличие воды ухудшает качество воздуха в яме и скорее приведет к удушью попавшее туда животное, даже если оно не погибло от удара при падении.

49 Здесь ситуация сомнительная: следует ли по-прежнему считать, что каждый *тефах* воды как бы добавляет два *тефаха* к глубине ямы, или же, поскольку яма слишком мелкая, нельзя считать, что животное может в ней погибнуть. Коль скоро невозможно привести доказательства ни одной из точек зрения, нельзя заставить хозяина ямы заплатить.

50 И как в любой сомнительной ситуации, спорное имущество остается у того, в чьем распоряжении оно фактически находится.

51 В случае если туда упадет животное и погибнет. Считается, что все копавшие несут за это ответственность, поскольку каждый выкопал необходимую для этого глубину; см. выше, 12:10.

52 Такая яма не считается достаточно глубокой, чтобы упавшее в нее животное погибло.

53 Например, положил на краю ямы камни высотой в *тефах*, так что глубина ямы от края до дна стала достаточной для гибели упавшего туда животного.

54 Считается, что именно он создал яму, способную погубить упавшее в нее животное, а прежде ее не было. Поэтому он несет ответственность, причем не только за гибель животного, но и за повреждения, не приведшие к его смерти.

разрушил тот *тефах*, который надстроил, — тут есть сомнение, исчезло ли уже сделанное первым⁵⁵ или пока не исчезло⁵⁶.

12.13. (12.14.) Если первый выкопал глубокую яму⁵⁷, пришел второй и расширил ее⁵⁸, а потом туда упал бык и умер — если он умер из-за тесноты [ямы]⁵⁹, то последний освобожден [от ответственности], поскольку он уменьшил тесноту⁶⁰; если же [бык] умер от удара⁶¹ — последний обязан [оплатить ущерб], поскольку он увеличил ущерб от этой ямы⁶².

(12.15.) И так же, если бык упал с той стороны, с которой последний расширил [яму], — этот последний обязан [оплатить ущерб], даже если [бык] умер от тесноты, поскольку он увеличил ущерб от этой ямы⁶³. Если же [бык] упал с той стороны,

55 После углубления ямы она полностью переходит под ответственность углубившего, и даже после того, как он сделал ее менее глубокой, чем нужно для гибели упавшего туда животного, он должен оплачивать причиненный ею не смертельный ущерб.

56 Тот, кто изначально выкопал не смертельную яму, несет за нее ответственность и должен оплачивать не смертельный ущерб, причиненный упавшему туда животному. Здесь, поскольку случай сомнительный, невозможно заставить ни одного из них оплатить ущерб, но захваченное потерпевшим у любого из них не возвращается.

57 Достаточно для гибели упавшего туда животного; см. выше, 12:10.

58 Тем самым увеличив вероятность падения туда животных.

59 То есть от удушья из-за спертых воздуха.

60 Коль скоро яма стала шире, воздух в ней стал менее спертый, а значит, вероятность смерти животного от удушья уменьшилась.

61 О дно ямы при падении.

62 Повысив вероятность падения туда животных. Он несет ответственность даже в том случае, если животное упало не с той стороны, где он копал, расширяя яму.

63 Очевидно, что если бык умер от спертых воздуха, расширения ямы не было достаточно для того, чтобы этого не произошло; вместе с тем, если бык упал с той стороны, где копал расширявший яму, именно он несет ответственность за его падение.

с которой копал первый, этот первый обязан [возместить ущерб], поскольку последний лишь уменьшил тесноту⁶⁴.

12.14. (12.16.) Яма, за которую Тора обязала [хозяина нести ответственность]⁶⁵, — это такая яма, где скотина умирает от тесноты⁶⁶, а тем более — от удара⁶⁷. Поэтому если глубина ямы равна ее ширине, в ней не тесно и скотина там не ударилась, но умерла — [хозяин ямы] освобожден [от ответственности]⁶⁸. Если же глубина [ямы] больше ее ширины, в ней тесно и там умерла скотина — [хозяин ямы] обязан [оплатить ущерб], даже если она не ударилась о землю⁶⁹.

12.15. (12.17.) Если некто сделал высокую насыпь в публичном владении, о нее ударилась скотина⁷⁰ и умерла⁷¹ и при этом [насыпь] была высотой десять [тефахов]⁷² — [сделавший ее] обязан оплатить [ущерб]. Если же [насыпь] меньше десяти [тефахов, сделавший ее] освобожден от [ответственности] за смерть

64 И тем самым снизил вероятность смерти животного от спертого воздуха; вместе с тем, поскольку животное упало не с той стороны, где он копал, его ответственность за его падение пренебрежимо мала.

65 См. *Шмот*, 21:33.

66 То есть от удушья и спертого воздуха. Даже за этот, казалось бы, косвенный ущерб от падения в яму ее хозяин должен нести ответственность.

67 О дно ямы при падении. По этому вопросу существовали разногласия между мудрецами (см. *Бава кама*, 50б). Рамбам принимает точку зрения Шмуэля.

68 Поскольку воздух в такой яме не считается настолько спертым, чтобы причинить смерть попавшему туда животному.

69 Например, если на дне ямы есть покрытие, смягчающее удар. В этом случае считается, что животное умерло от спертого воздуха.

70 Видимо, имеется в виду, что животное забралось на эту насыпь и упало с нее.

71 От удара. Понятно, что в этой ситуации нет смысла говорить об опосредованной смерти из-за спертого воздуха.

72 Или более. Как и в случае с падением в яму, такая высота считается достаточной для смерти животного от падения. См. выше, 12:10.

скотины⁷³; но если она лишь потерпела ущерб, он должен оплатить полную [стоимость] ущерба в случае насыпи любой [высоты] или раскопанной [ямы] любой [глубины]⁷⁴. Ведь ущерб может быть причинен [падением] с любой [высоты], и это общеизвестно; но смерть, причиненная [падением] с любой [высоты], не распространена⁷⁵, и это подобно принуждению⁷⁶.

- 12.16. (12.18.) И так же [хозяин ямы или насыпи] обязан [уплатить] за смерть скотины в яме или от удара о насыпь, только если скотина маленькая, глухая, безумная⁷⁷, слепая или же упала ночью⁷⁸. Но если она была здоровой, упала днем и умерла — [хозяин] освобожден [от ответственности], поскольку это подобно принуждению, так как обычно скотина видит препятствия и избегает их⁷⁹.

(12.19.) И так же, если в [яму] упал человек и умер, даже если он был слепым или упал ночью, будь то раб или свободный, — [хозяин ямы] освобожден [от ответственности]⁸⁰. Если же [в яме] понесут ущерб человек⁸¹ или здоровая скотина — [хозяин

73 Считается, что такой высоты недостаточно для гибели животного при падении, и сделавший насыпь не несет за это ответственности.

74 См. выше, 12:10.

75 Причинить животному смерть может лишь падение с высоты десять *тефахов* и более.

76 То есть считается, что в этом случае смерть животного произошла по независящим от сделавшего насыпь обстоятельствам.

77 Во всех этих случаях животное считается неразумным и неспособным избежать падения в яму.

78 В двух последних случаях животное не видит ямы и потому не может избежать падения.

79 Если она способна это сделать и достаточно разумна. Таким образом, считается, что скотина упала в яму по независящим от хозяина ямы обстоятельствам.

80 Поскольку Тора в соответствующем стихе (*Шмот*, 21:33) говорит только о падении животных.

81 Считается, что человек не всегда обращает внимание на мелкие препятствия, не могущие привести к смерти, но способные причинить ущерб. Об этом следовало знать выкопавшему яму, и поэтому он несет ответственность за ущерб.

ямы] обязан [уплатить] полную [стоимость] ущерба, как мы разъясняли⁸².

12.17. (12.20.) Если в [яму] упал бык из негодных жертв⁸³ и умер, [хозяин ямы] освобожден [от ответственности], поскольку написано: «А труп будет его» (*Шмот*, 21:34), — [несет ответственность] тот, кому может принадлежать труп⁸⁴; исключается то [животное], которое запрещено для [любого] использования и по закону должно быть захоронено⁸⁵.

12.18. Если некто рыл яму, а от звука копания скотина упала в эту яму и умерла, то если она упала вперед — [копавший яму] обязан [оплатить ущерб]. Если же она упала назад, например испугалась, отступила, упала и умерла, — [копавший яму] освобожден [от ответственности], поскольку сказано: «И упадет» (*Шмот*, 21:33) — упадет так, как обычно падают⁸⁶.

(12.21.) Если [скотина] упала вперед от звука копания, но не в яму, и умерла или потерпела ущерб — суд не обязывает [копавшего яму заплатить]⁸⁷; если же потерпевший захватил [стоимость ущерба], у него не забирают⁸⁸. Если же она упала назад, но не в яму и умерла или потерпела ущерб — хозяин ямы освобожден [от ответственности].

82 См. выше, 12:10; 12:15.

83 Например, животное, посвященное в жертву, у которого впоследствии появился изъян, не позволяющий использовать его для жертвоприношений. Такое животное, как и его труп, запрещено для любого использования.

84 То есть тот, кто может этот труп использовать.

85 Например, животное, предназначенное в жертву, даже если оно сделалось непригодным.

86 Вперед, по ходу движения.

87 Поскольку ущерб не был причинен падением в яму.

88 Поскольку смерть животного все же наступила от действий копавшего яму. Случай считается сомнительным, и, как всегда в таких ситуациях, спорное имущество остается у того, у кого оно фактически находится.

- 12.19. (12.22.) Если бык столкнул скотину в яму и она умерла, притом что [бык] был освидетельствованным⁸⁹, — хозяин ямы должен оплатить половину [стоимости скотины] и владелец быка половиною⁹⁰. Если же [бык] был смирным — владелец быка должен оплатить четверть [ущерба] из стоимости самого [быка]⁹¹, а хозяин ямы должен оплатить три четверти [ущерба] из своего лучшего имущества. Ведь владелец туши может сказать хозяину ямы: «На тебе лежит возмещение разницы в стоимости этого трупа⁹²; хотя [эта скотина] была взрослой и здоровой, коль скоро ее толкнули, это подобно упавшей ночью⁹³. Все, что я смогу получить с владельца быка⁹⁴, я получу; а остальное ты обязан выплатить⁹⁵».
- 12.20. (12.23.) И так же, если некто положил камень у края ямы⁹⁶, пришел бык, споткнулся о него, упал в яму и умер — тот, кто положил камень, должен уплатить половину и хозяин ямы половину⁹⁷.
- 12.21. (12.24.) И так же, если бык обычного человека и бык из негодных жертв⁹⁸ забодали вместе [другое животное] — если бык обычного человека смирный, тот должен оплатить половину

89 То есть неоднократно толкал другую скотину.

90 Поскольку смерть наступила как от действий быка, так и от ямы.

91 То есть половину от той половины, которую он заплатил бы в предыдущем случае.

92 То есть изначально ответственность несет выкопавший яму; таким образом, он обязан оплатить разницу между стоимостью живой скотины и ее трупа, обнаруженного в яме.

93 Поскольку падение не зависело от самой скотины, владелец должен получить ее стоимость с владельца быка и хозяина ямы.

94 В данном случае четверть стоимости.

95 Три четверти разницы между стоимостью живого животного и мертвого.

96 Принадлежащей не ему.

97 Поскольку оба делят ответственность за смерть быка.

98 Который не был выкуплен, то есть у него нет хозяина, который отвечал бы за его поведение.

[стоимости] ущерба; а если он был освидетельствованным, то полную [стоимость] ущерба⁹⁹. И говорит ему потерпевший: «Все, что я смогу получить от того, я получу, а остальное — с тебя. А поскольку тот посвящен и освобожден [от ответственности]¹⁰⁰ — ты заплатишь мне все¹⁰¹».

- 12.22. (12.25.) Если некто копал яму в публичном владении, на него упал бык и убил его — владелец быка освобожден [от ответственности]¹⁰²; если же бык умер, владелец быка может взыскать стоимость быка с наследников хозяина ямы¹⁰³.

99 Хотя он несет лишь половинную ответственность за смерть погибшего животного.

100 См. выше, 8:1.

101 И в этом, и в предыдущих случаях считается, что каждый из совместно виновных в причинении ущерба обязан оплатить его полностью, хотя они могут платить и совместно. Поэтому если один из них по какой-то причине освобожден от уплаты всей суммы или ее части, другой должен выплачивать весь остаток стоимости ущерба.

102 Поскольку преступную небрежность проявил именно копавший яму. При этом быка не подвергают казни за умерщвление человека, поскольку он сделал это неосознанно. См. выше, 10:9.

103 Возмещение этого ущерба остается им в наследство как долг, который выплачивается из унаследованного имущества. См. Законы о займах и залоге, гл. 11.

13.1. Если в яму упала утварь и сломалась — хозяин ямы освобожден [от ответственности], поскольку сказано: «И упадет в нее бык или осел» (*Шмот*, 21:33); а из традиции мы учили: «бык» — а не человек, «осел» — а не утварь. И даже если упадет бык с утварью на нем, умрет бык и сломается утварь — [хозяин ямы] обязан [уплатить] за скотину, но освобожден [от ответственности] за утварь¹.

13.2. «Яма» — это один из видов ущерба; и ее порождения², подобно ей, считаются освидетельствованными изначально. Если кто-либо положит препятствие³ — это одно из порождений ямы⁴;

¹ Хозяин ямы не обязан платить за повреждение утвари, однако должен заплатить за повреждения, нанесенные человеку, если тот упал в яму и пострадал от падения (см. также *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 410:21).

² Производные от нее, относящиеся к этой же категории; иными словами, ущерб, который нанесен не в результате падения в яму, вырытую другим человеком, но сходным образом — в результате случайного контакта с чужой собственностью, вследствие поступков другого человека и т. д. При этом вред наносится не живым существом, а неодушевленными предметами (яма, утварь, навоз, камень в публичном владении и пр., см. ниже).

³ На пути людей или животных.

⁴ Согласно *Тур*, *Хошен мишпат*, 410, производное от категории «яма» — это недвижимая собственность, которая причиняет повреждения. Рамбам упоминает «движущееся препятствие», однако в любом случае имеется в виду предмет, который не может двигаться сам, но его передвигает кто-то другой.

и если человек или скотина потерпит от этого ущерб, положивший препятствие должен будет оплатить полную [стоимость] ущерба, объявил ли он препятствие ничейным или не объявил. Если же от этого потерпит ущерб утварь — [положивший препятствие] освобожден [от ответственности].

- 13.3. Что это значит? Если некто положил камень, или нож, или ношу, или сено, или солому и тому подобное в публичном владении и от них потерпели ущерб человек или скотина — [положивший] обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба. И то же самое, если он положил [препятствие] в своем владении, объявил владение ничейным, но не объявил ничейными эти [предметы]. Если [человек или скотина] споткнулись о землю, ударились об это препятствие и потерпели от этого ущерб — хозяин препятствия обязан [оплатить ущерб]. А если от всего этого потерпела утварь или она запачкалась из-за этого — [хозяин препятствия] освобожден [от ответственности].
- 13.4. Если некто завел своего быка в чужой двор без разрешения хозяина и [бык] отложил лепешки, и ими была запачкана утварь хозяина дома — [владелец быка] освобожден [от ответственности], поскольку эти лепешки считаются порождением ямы а мы не обнаружили случая, в котором [хозяин] ямы был бы обязан [платить] за [ущерб, нанесенный] утвари.
- 13.5. Если некто положил кувшин в публичном владении, прохожий споткнулся о него и разбил — он освобожден [от ответственности], поскольку люди обычно не смотрят на дорогу, когда идут. Если же [прохожий] потерпел ущерб от [кувшина] — хозяин кувшина обязан [заплатить за] нанесенный ущерб, даже если он объявил кувшин ничейным. Ведь тот, кто объявляет ничейным свое [имущество, способное причинить] ущерб, если он изначально не вправе был оставить его там, обязан [возместить ущерб], как если бы он его не объявил ничейным⁵.

5 Если же он изначально оставил кувшин на своем участке и только потом объявил этот участок ничейным, то не должен платить.

- 13.6. Если некто оставил кувшин там, где он вправе его оставить, например в углу у дави́льни⁶ и тому подобном [месте], и кто-то споткнулся о него и разбил — он обязан [оплатить ущерб]; если же споткнувшийся потерпел при этом ущерб — владелец кувшина освобожден [от ответственности], поскольку [прохожему] следовало смотреть [под ноги]. Если же там было темно или же [хозяин кувшинов] заполнил кувшинами весь проход — [прохожий] освобожден [от ответственности], если разбил их; если же он о них споткнулся — владелец кувшинов обязан [оплатить ущерб]. И так во всех подобных случаях.
- 13.7. Если чей-то кувшин разбился в публичном владении и некто поскользнулся на воде или поранился черепками — [хозяин кувшина] освобожден [от ответственности] по человеческому суду, поскольку он был освидетельствован; но повинен по закону Небес, поскольку не убрал черепки. Черепки и вода подобны ничейному имуществу; а тот объявил их ничейными после того, как был «принужден», поэтому он освобожден [от ответственности]. Если же он собирался заявить права на черепки, а ими был причинен ущерб другому — [владелец кувшина] обязан [оплатить ущерб]. И таков же закон в случае, если пал его верблюд, а он не поднял его, и во всех подобных ситуациях. Но если в таких случаях потерпела ущерб утварь — [хозяин препятствия] освобожден [от ответственности], объявил ли он [препятствие] ничейным или не объявил, как мы разъясняли.
- 13.8. Если два горшечника шли по дороге один за другим и первый споткнулся и упал, а второй споткнулся о первого, причем первый мог встать, но не встал — первый обязан [возместить] ущерб второму. Ведь если он и был «принужден» во время падения, он не был «принужденным», когда лежал на дороге, ведь он мог встать. Если же он не мог встать — то освобожден

6 Имеется в виду маслодави́льня, где кувшины обычно наполняют оливковым маслом, поэтому прохожему естественно ожидать, что там будут находиться такого рода предметы, и смотреть себе под ноги.

[от ответственности], даже если не предупредил того, кто о него споткнулся, поскольку он занят был собственным [затруднением]⁷.

- 13.9. О чем идет речь, когда говорится, что [первый упавший] обязан [оплатить] ущерб второму? В том случае, если потерпел ущерб сам второй [горшечник]. Но если повреждена его утварь — [первый] освобожден [от ответственности], поскольку никто не обязан [возмещать ущерб] утвари от ямы, а любое препятствие — порождение ямы, как мы объясняли.
- 13.10. Если горшечники или стекольщики и тому подобные шли по дороге друг за другом и первый споткнулся и упал, второй споткнулся о первого, а третий о второго и каждый мог встать, но не встал — первый обязан [оплатить] ущерб, нанесенный телу второго, потерпел тот ущерб от лежащего тела первого или от его ноши. Второй же обязан [оплатить] ущерб, нанесенный телу третьего, если тот потерпел ущерб от тела второго; если же [третий] потерпел ущерб от ноши второго, тот освобожден [от ответственности], поскольку второй может сказать [третьему]: «Эту яму, то есть мою ношу, выкопал не я» — поскольку первый вызвал падение второго с его ношей. Если же они предупредили друг друга [о своем падении], они освобождены [от ответственности].
- 13.11. Если первый упал и лежал поперек дороги и один [человек] споткнулся о его голову, другой — о ноги, а третий — о живот, то [первый] обязан [оплатить] ущерб всем им, коль скоро мог встать, но не встал.
- 13.12. Если некто разлил воду в публичном владении и из-за этого другой потерпел ущерб — [разливший] обязан [оплатить] причиненный ущерб. Если же из-за этого запачкалась чья-то

7 Рабейну Ашер придерживается другого мнения, полагая, что обязан оплатить ущерб тот, кто имел возможность предупредить другого и не сделал этого. Мнение рабейну Ашера принимают Тур, Хошен мишпат, 413:1, и Рама.

утварь, [разливший воду] освобожден [от ответственности], как мы объясняли. Если вода впиталась в землю, земля стала скользкой, некто поскользнулся, упал и потерпел ущерб [от удара] о землю — [разливший воду] обязан [оплатить] ущерб.

- 13.13. Те, кто открывает свои сточные канавы и разгребают выгребные ямы, не вправе выливать воду в публичное владение в жаркий сезон⁸; но в сезон дождей у них есть право выливать [воду]. И несмотря на это, если человек или скотина потерпят ущерб из-за этой воды — [выливший] обязан [уплатить] полную [стоимость] ущерба.
- 13.14. Человек не должен выносить в публичное владение свои солому и сено, чтобы [проходящие] истоптали их и превратили в удобрение. Если же некто вынес — его наказывают мудрецы, объявив их ничейными, и тот, кто первый [возьмет] их, получит на них права с того момента, когда они уже истолчены и приобрели ценность. Если же кто-то заявил права на них раньше, когда их только вынесли в публичное владение, — не забирают у него. И хотя они подобны ничейному [имуществу], если от них потерпят ущерб человек или скотина, вынесший их обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба.
- 13.15. Каждый может вынести удобрения и навоз в публичное владение во время, [предназначенное для] выноса удобрений, и собирать их там в течение тридцати дней, чтобы их топтали ноги людей и скота. Но если это причинило ущерб — [вынесший] обязан уплатить [за ущерб]. Однако [взявший] этот навоз себе несет ответственность за кражу; поскольку утаптывание [навоза] не повышает его ценность, за это не наказывают [вынесшего]⁹.

⁸ В Земле Израиля летом не выпадают дожди, поэтому нечистоты и грязь так и останутся лежать на улицах, а это категорически запрещено. В зимний сезон разрешается выливать нечистоты, потому что их смывают дожди.

⁹ Если навоз причиняет ущерб, его объявляют бесхозным имуществом, и любому дозволяется взять его себе. См. *Тур, Хошен мишпат*, 414:2, и Рама.

- 13.16. Не размачивают глину в публичном владении и не формуют там кирпичи; можно размешивать в публичном владении глину, но не для кирпичей.
- 13.17. Если некто строит в публичном владении — можно приносить камни и можно строить; но если нечто из этого причинило ущерб — [хозяева] обязаны оплатить полную [стоимость] ущерба.
- 13.18. (13.17.) Если рабочий в каменоломне вырубил камень и передал его каменотесу и при этом человек или скотина потерпели ущерб — каменотес обязан [оплатить ущерб]. Если каменотес передал его погонщику ослов¹⁰ и камень причинил ущерб — погонщик ослов обязан [оплатить ущерб]. Если погонщик передал его носильщику¹¹ и камень причинил ущерб — носильщик обязан [оплатить ущерб]. Если носильщик передал его строителю — строитель обязан [оплатить ущерб]. Если носильщик передал его каменщику — каменщик обязан [оплатить ущерб]. Если же после того как [камень] поставили в кладку, он упал и причинил ущерб, а они работали как подрядчики¹² — все они обязаны [оплатить ущерб]; если же они [работали] по найму¹³ — последний обязан [оплатить ущерб], а все [остальные] освобождены [от ответственности].
- 13.19. (13.18.) Если стена или дерево упали в публичное владение и причинили ущерб, [их владелец] освобожден от уплаты, даже если он объявил их ничейными, поскольку они не подобны яме, ведь вначале они не приносят ущерба. Если же они были шаткими, суд устанавливает [их владельцу] время для того, чтобы срубить дерево или разобрать стену. А сколько времени?
-
- ¹⁰ Для того чтобы тот отвез камень на место строительства.
- ¹¹ Чтобы тот доставил его на стройку.
- ¹² То есть в качестве партнеров, и в таком случае на всех них ложится коллективная ответственность.
- ¹³ В этом случае каждый отвечает только за ту часть работы, которую выполняет он сам.

Тридцать дней¹⁴. Если они упали в течение этого времени и причинили ущерб — [владелец] освобожден [от ответственности]; если же после этого времени — он обязан [оплатить ущерб], поскольку задержал их у себя.

- 13.20. (13.19.) Если некто спрятал колючки или [осколки] стекла или сделал себе ограду из колючек, распространяющуюся в публичное владение, и другой потерпел от этого ущерб — [владелец] обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба. Если же он сделал ограду из колючек внутри своего владения — освобожден [от уплаты], поскольку не свойственно людям чесаться о стены.
- 13.21. (13.20.) Если некто воткнул свои колючки или осколки стекла в чужую стену и пришел владелец стены, разрушил свою стену, а [колючки и осколки] упали в публичное владение и причинили ущерб, причем это была шаткая стена — воткнувший обязан [оплатить ущерб]; если же стена была крепкой — [оплатить ущерб] обязан владелец стены.
- 13.22. (13.21.) Прежние благочестивцы закапывали колючки и осколки стекла на своем поле на глубину трех *тефахов* в землю, чтобы их не выкопал плуг. А другие сжигали их в огне. Третьи же бросали их в море или в реку, чтобы они не причинили человеку ущерба.
- 13.23. (13.22.) Человек не должен выбрасывать камни из своего владения в публичное владение. И не делают пустот под публичным владением, как и ям, канав и пещер, даже если над ними может проехать повозка, груженная камнями, — из опасения, что [полость] откроется снизу без ведома [хозяина]¹⁵. А копать колодец ради нужды многих разрешено¹⁶.

¹⁴ См. *Бава мецца*, 118а.

¹⁵ Рама отмечает, что в наше время это разрешено, поскольку является обычной практикой, не влекущей за собой опасности (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 417:1).

¹⁶ Для того чтобы обеспечить питьевой водой путешественников и паломников. Более того, такого рода забота о паломниках считается большой заслугой.

- 13.24. (13.23.) Можно выводить карнизы и балконы в публичное владение, только если они выше верблюда с всадником. И при этом они не должны затемнять дорогу для жителей публичного владения. Если [владелец дома] захочет, он может отодвинуть [стену] внутрь своего [владения] и вывести [выступающие части]. Если он отодвинул [стену], но не вывел [выступающие части сразу] — может вывести их тогда, когда захочет; но он не сможет вернуть стены на [прежнее] место вовеки — поскольку всякую межу, к которой привыкли многие, портить запрещено.
- 13.25. (13.24.) Если некто купил двор с карнизами и балконами, выведенными в публичное владение, можно их так и оставить¹⁷; если эта [стена] упала — можно восстановить ее такой, какой она была.
- 13.26. (13.25.) Если дерево склоняется в публичное владение, [владелец] должен подрубить его [ветки] так, чтобы там мог пройти верблюд с всадником. Оставляют свободное место по двум берегам реки [шириной] с плечи моряков, которые сходят и тянут корабль. Всякое дерево на этой полосе следует немедленно срубить, не предупреждая владельцев, поскольку такие деревья мешают тянущим корабль.
- 13.27. (13.26.) Если публичная дорога протекает по частному полю и [его владелец] забрал ее [в свое владение], а отдал с краю [поля] — то, что он отдал, [люди] приобрели, а то, что он забрал, он не приобрел. А какова ширина публичной дороги? Не менее шестнадцати локтей¹⁸.

17 При условии, что стены дома отдалены от общественного владения согласно требованиям закона.

18 Такова была ширина общественной дороги в стане евреев во времена пребывания их в пустыне.

14.1. Если некто зажег [огонь] на чужом поле и пожар распространился — он должен оплатить полную [стоимость] ущерба, как сказано: «Если выйдет огонь [и охватит терние, и сгорят копны или колосья, или поле], то платить должен произведший пожар» (*Шмот*, 22:5)¹. И поджог — это один из основных видов ущерба.

14.2. Тот, кто зажигает [огонь] в своем владении, должен отодвинуть его от края межи, чтобы пожар не перекинулся на чужое поле². А на какое расстояние следует отодвинуть? Это зависит от высоты пламени. А если он не отодвинул [огонь от межи], как следовало, и огонь перекинулся и причинил ущерб — [зажегший] обязан оплатить полную [стоимость] ущерба. Если же он отодвинул [огонь] как положено, но тот разгорелся и причинил ущерб — [зажегший] освобожден [от ответственности], поскольку это удар Небес.

(14.3.) И так же, если [огонь] перекинулся через реку или лужу с водой шириной восемь локтей — [зажегший огонь] освобожден [от ответственности].

¹ Это входит в число 613 заповедей Торы: повелительная заповедь 241 согласно *Сефер га-мицвот* и заповедь 56 согласно *Сефер га-хинух*.

² Даже действуя в границах своего владения, он должен заботиться о последствиях своих действий для окружающих — это одно из базовых правил, на котором основан ряд постановлений.

- 14.3. Если [огонь] перекинулся через ограду — следует оценить высоту ограды, высоту пламени и сколько там было дерева и колючек; если [огонь] не должен был перекинуться, [зажегший его] освобожден [от ответственности]; если же [огонь] был способен перекинуться, [зажегший его] обязан [оплатить ущерб].

(14.4.) О чем идет речь? О палящем огне³. Но если разжег большое пламя, поднимающееся и опускающееся с высоты, а там было дерево — не нужно оценивать; даже если [огонь] перекинулся на тысячу локтей, [зажегший его] обязан [оплатить ущерб].

- 14.4. (14.5.) Если пожар начался во дворе у [зажегшего], ограда двора упала не из-за пожара, пожар перекинулся на другой двор и [хозяин первого двора] мог восстановить упавшую ограду, но не восстановил — он обязан [оплатить ущерб]. Чему это подобно? Быку, который вышел и причинил ущерб, — [его владелец] должен был стеречь его, но не устерег.

- 14.5. (14.6.) Если некто устраивает пожар при посредстве глухонемого, безумца или малолетнего — он освобожден [от ответственности] по человеческим законам, но повинен по закону Небес. О чем идет речь? О случае, когда [виновник] передал им [тлеющий] уголек и они раздули его, поскольку уголек обычно затухает сам собой, прежде чем его перенесут и зажгут. Но если он передал им горящий уголек — обязан [оплатить ущерб], поскольку его действия стали причиной [пожара].

- 14.6. (14.7.) Если некто устроил пожар с помощью здорового [человека] — этот здоровый, который устроил поджог, обязан [оплатить ущерб], а пославший его освобожден [от ответственности]. И то же, если оставили сторожа стеречь загоревшееся — сторож обязан [оплатить ущерб].

3 Выражение «палящий огонь» встречается в стихе книги *Дварим*, 32:22. Как объясняет рабейну Хананель в комментарии к *Бава кама*, 61а, оно означает очень горячее, но невысокое пламя.

- 14.7. (14.8.) Если [сначала] один [человек] принес огонь, а [потом] другой принес дрова — принесший дрова обязан [оплатить ущерб]. Если [сначала] один принес дрова, а [потом] другой принес огонь — принесший огонь обязан [оплатить ущерб]. Если [позже] пришел третий и раздул [огонь] — [оплатить ущерб] обязан раздувший. Если [огонь] раздул ветер, которого обычно не бывает⁴, — все освобождены [от ответственности]. Если некто раздул [огонь] и ветер также раздул — [раздувший] обязан [оплатить ущерб], поскольку он стал причиной [пожара], а всякий, ставший причиной ущерба, должен оплатить полную [стоимость] ущерба из лучшего своего имущества.
- 14.8. (14.9.) Если огонь распространился и пожрал деревья, или камни, или землю⁵ — [виновник этого] обязан оплатить [ущерб], поскольку сказано: «И охватит терние, [и сгорят копны или колосья], или поле». Если [огонь] пожрал скирду или что-то подобное, а в скирде была спрятана утварь — если это были бороны или бычья упряжь и тому подобные вещи, которые полевые работники обычно прячут в скирде, [виновник пожара] обязан оплатить [ущерб]; если же это была одежда или стеклянные сосуды и тому подобное — [виновник] освобожден [от уплаты] за утварь.
- 14.9. (14.10.) О чем идет речь? О случае, когда некто зажег [огонь] на чужом поле. Но если он зажег [огонь] на своем поле и [огонь] перекинулся на чужое — [виновник] освобожден от [уплаты] за утварь, спрятанную в скирде; но он должен уплатить за место, на котором находилась утварь, и рассматривают его, как если бы оно было заполнено пшеницей или ячменем.

4 Но если этот ветер начал дуть в то время, когда только разводили огонь, зажегший несет за это ответственность, поскольку должен был предусмотреть опасность. См. Рама, *Хошен мишпат*, 418:9.

5 Деревья могут сгореть полностью, в отличие от камней или от земли, однако ценность камней и почвы уменьшается в результате пожара. См. *Бава кама*, 60а.

- 14.10. (14.11.) Если некто зажег [огонь] на чужом поле и огонь распространился и пожрал скирду, а там был козленок, привязанный к [скирде], и раб рядом с ней — [виновник пожара] обязан [оплатить ущерб]⁶, поскольку люди так обычно поступают со скирдой. Если же раб был привязан к [скирде], а козленок [пасса] рядом с ней — [виновник] освобожден [от уплаты за ущерб]⁷.
- 14.11. (14.12.) Если некто одолжил другому место, тот сделал на нем скирду и спрятал там утварь, а ссудивший зажег [огонь] и сжег скирду — он должен оплатить только стоимость скирды. Если один [человек] одолжил другому место под скирду пшеницы, а тот сделал скирду ячменя; или [одолжил] под скирду ячменя, а тот сделал скирду пшеницы; или сделал скирду пшеницы и покрыл ее ячменем; или сделал скирду ячменя и покрыл ее пшеницей — [сжегший скирду] должен оплатить только стоимость ячменя.
- 14.12. (14.13.) Если некто сжег чужое строение, он должен уплатить за все, что в нем было, поскольку обычно люди кладут всю свою утварь и все свои вещи в дом. О чем бы ни заявил владелец дома [как о сгоревшем], он должен поклясться, взяв какую-то вещь, и взять [плату за это]; эта клятва [назначается] по словам мудрецов, как будет разъяснено. Но все это — если он заявил о вещах, наличие которых можно у него предположить, либо же можно предположить, что те вещи, о которых он заявил, были у него на хранении.
- 14.13. (14.14.) Если верблюд, груженный льном, проходил по публичному владению, и груз льна попал в лавку⁸, загорелся от свечи

6 Имеется в виду ущерб, нанесенный гибелью козленка; раб же мог убежать и спастись, поскольку не был привязан (*Мишна, Бава кама*, 6:7).

7 Это не значит, что он ни в чем не виноват: он стал причиной гибели человека (раба, который был привязан и не смог спастись) и за это несет ответственность перед Небесами. Хозяин же имущества не получает компенсации за убыток, поскольку использовал свою собственность не так, как принято.

8 Имеется в виду ситуация, когда верблюд проходит по тесному рыночному ряду и навьюченный на него тюк загорается от свечи, стоящей на одном из прилавков.

лавочника и поджег все здание — владелец верблюда обязан [оплатить ущерб], поскольку нагрузил так много; и неважно, стояла скотина или не стояла. Если же лавочник оставил свечу снаружи — лавочник обязан [оплатить] даже стоимость льна, поскольку оставил свечу снаружи. [Он несет ответственность] даже за [горящий снаружи] ханукальный светильник, поскольку он должен был сидеть там и стеречь его.

- 14.14. (14.15.) Если некто наклонил чужую ниву к огню, в результате чего она загорелась, и при этом огонь достал бы до нее лишь при необычном ветре — он освобожден [от ответственности] по человеческим законам, но повинен по законам Небес. Тот, кто покрыл чужую ниву землей или соломой, огонь перекинулся на нее и пожрал — освобожден от ответственности по человеческим законам, но повинен по законам Небес, поскольку зажегший огонь освобожден [от ответственности] за [сожжение] укрытого.
- 14.15. (14.16.) Если огонь перекинулся и причинил ущерб человеку, ранив его, — зажегший огонь обязан [оплатить] ему ущерб, простой, лечение, боль и стыд, как будто он причинил ему ущерб своими руками; ведь, хотя огонь и считается его имуществом, он как будто причиняет ущерб [пущенными] стрелами. Но если яма или скотина причинили ущерб человеку, [их владелец] обязан [оплатить] только ущерб, как мы разъясняли.
- 14.16. (14.17.) Все порождения огня⁹ подобны огню. Что это значит? Если некто положил камень, или нож, или ношу на свою крышу, они упали от обычного ветра и причинили ущерб — [положивший их] обязан оплатить полную [стоимость] ущерба, поскольку все это и подобное этому — порождения огня. Если же они упали от необычного ветра и причинили ущерб — [положивший их] освобожден [от ответственности].

9 В категорию «огонь» входит любой ущерб, нанесенный стихией или природным явлением, вследствие неосторожных или умышленных действий человека.

ЗАКОНЫ О КРАЖЕ

Они включают в себя семь заповедей — две повелительные и пять запрещающих:

1. Не красть имущество.
2. Закон о воре¹.
3. Выверить правильные весы с гирями.
4. Не вершить неправды с мерами и гирями.
5. Не иметь одной гири и другой гири, одной *эфы* и другой *эфы*, даже если с их помощью не торгуют.
6. Не передвигать границу².
7. Не красть людей.

Разъяснение этих заповедей — в следующих главах.

¹ О том, какое возмещение должен платить укравший имущество в том или ином случае.

² Имеется в виду граница между владениями, например, межа между полями. Запрещается передвигать ее так, чтобы увеличить свое владение и уменьшить соседнее; это — один из видов кражи.

- 1.1. Тот, кто крадет¹ имущество стоимостью в пруту² и более, нарушает запрет, как сказано: «Не кради» (*Шмот*, 20:13)³. За [нарушение] этого запрета не порют, ведь за это можно заплатить, поскольку Тора обязывает вора возместить [украденное]⁴. Неважно, украл [вор] имущество еврея или имущество иноверца-идолопоклонника, украл у взрослого или малолетнего.
- 1.2. По закону Торы запрещается красть любое [количество имущества]⁵. Запрещено красть для смеха⁶, красть, чтобы вер-

¹ Определение кражи см. ниже, 1:3.

² Мелкая медная монета, имевшая хождение в эпоху Талмуда; серебряный динар содержит 192 пруты. Прута считается минимальной стоимостью имущества, принимаемой во внимание в экономических операциях, влекущих за собой ответственность перед судом, поскольку считается, что меньшую сумму человеку легко простить.

³ В других версиях текста основанием служит стих «Не крадите» (*Ваикра*, 19:11). Согласно традиции, именно этот стих говорит о похищении имущества, а *Шмот*, 20:13, одна из десяти заповедей, — о похищении людей. См. ниже, 9:1.

⁴ Например, в стихе: «Если найдется в руках его украденное — бык ли, осел ли или овца живыми, пусть заплатит вдвое» (*Шмот*, 22:3). Во всех случаях кражи вор может возместить украденное и заплатить штраф, а согласно еврейскому праву человек не может быть подвергнут физическому наказанию и выплате возмещения за одно и то же преступление.

⁵ Стоимостью даже меньше пруты.

⁶ Имитировать кражу в шутку или в ходе игры.

нуть⁷, или красть, чтобы уплатить⁸, — все это запрещено, чтобы [человек] не привыкал [к кражам].

- 1.3. Кто такой вор? Тот, кто забирает чужое имущество втайне⁹, так что владелец не знает об этом — например засовывающий руку в чужой карман и забирающий оттуда деньги так, что владелец не видит, и тому подобное. Но тот, кто забирает [имущество] открыто¹⁰, публично и силой — не вор, а грабитель¹¹. Поэтому вооруженный разбойник, если он крадет¹² — это не грабитель, а вор, даже если владелец знает об этом во время кражи¹³.
- 1.4. Если пригодные свидетели¹⁴ показали о воре, что он украл, тот должен заплатить вдвое¹⁵ владельцу украденного: если украл динар — должен заплатить два; если украл осла, одежду или

7 Брать на время без разрешения, не собираясь оставлять взятое себе.

8 Например, взять понравившуюся вещь, намереваясь заплатить за это все возмещения и штрафы.

9 Не на глазах у владельца, в отличие от грабежа.

10 На глазах у владельца.

11 Эти определения вора и грабителя восходят к толкованию в Талмуде, *Бава кама*, 79б, стиха из *Шмуэль II*, 23:21, упоминающему поступок Бнаяу бен Йефояды. Проведение различия между воров и грабителям существенно, поскольку к ним применяются разные законы о плате и возмещении ущерба: грабитель, в отличие от вора, не обязан выплачивать двойную стоимость присвоенной им собственности.

12 Втайне, скрываясь от людей.

13 То есть даже если бандит забирает у владельца имущество под угрозой оружия, но делает это не открыто, прячется от других людей, его следует считать воров и применять к нему соответствующие законы.

14 Два свидетеля, пригодные для того, чтобы давать показания в суде. См. Законы об имущественном ущербе, 8:13.

15 См. *Шмот*, 22:3. Кроме компенсации стоимости украденного вор должен дополнительно заплатить штраф в том же размере. Согласно Рамбаму, это входит в число 613 заповедей. *Сефер га-хинух* определяет возмещение стоимости украденного в двойном размере как заповедь 54; согласно *Сефер га-мицвот* это повелительная заповедь 239.

верблюда — должен оплатить их двойную стоимость. Получается, что [вор] теряет такую сумму, которую хотел отнять у другого¹⁶.

- 1.5. Если вор сам признался, что украл¹⁷, он платит стоимость [украденного] и освобожден от удвоения¹⁸, как сказано: «Кого обвинят судьи¹⁹, тот заплатит ближнему своему вдвое» (*Шмот*, 22:8) — но тот, кто обвинит себя сам²⁰, не должен платить вдвое. И такой же закон обо всех штрафах²¹ — тот, кто признает [свое прегрешение], освобожден [от уплаты штрафа]²².
- 1.6. Двойное возмещение платят за все, кроме ягненка²³ и быка²⁴; тот, кто украл ягненка или быка, забил или продал, должен уплатить за ягненка вчетверо, а за быка впятеро²⁵.

16 Помимо возвращения украденного или возмещения его стоимости он теряет такую же сумму в качестве штрафа.

17 Не дожидаясь показаний свидетелей кражи. См. ниже, 3:9.

18 Даже если впоследствии появились свидетели кражи. См. ниже, 3:8.

19 То есть вор, уличенный в суде показаниями свидетелей.

20 Признается в краже.

21 Речь здесь идет обо всех выплатах, не равных сумме ущерба. См. Законы об имущественном ущербе, 2:8.

22 В таком случае вор должен только вернуть украденное. Этот закон принимает во внимание, что штрафы установлены для отвращения преступников от прегрешений, здесь же нарушитель признается и раскаивается в своем проступке.

23 В эту категорию включен весь мелкий рогатый скот.

24 В *Море невухим*, 3:41, Рамбам объясняет увеличенный штраф за воровство скота тем, что скот обычно пасется на лугах и удаленных от людского жилья пастбищах, поэтому украсть животное проще, чем утварь, хранящуюся в домах. Поэтому, чтобы предотвратить такое воровство, требуются особые предосторожности.

25 См. *Шмот*, 21:37.

- 1.7. Как мужчина, так и женщина²⁶, если украли — обязаны заплатить вдвое²⁷, а также вчетверо и впятеро²⁸. Если это мужняя жена и ей нечем платить²⁹ — двойная [выплата]³⁰ становится ее долгом, пока она не разведется или пока не умрет ее муж, и тогда суд взыскивает с нее³¹.
- 1.8. Если украл малолетний³² — он освобожден от двойной [уплаты]³³, но возвращают украденную им вещь ее хозяину³⁴; если же он утратил ее — освобожден в том числе и от [выплаты] стоимости [украденного], даже после того как вырастет³⁵.
- 1.9. (1.8.) Если украл раб, он освобожден от двойной [оплаты]³⁶ и хозяин его освобожден [от ответственности], поскольку никто не обязан [возмещать] ущерб, нанесенный его рабом, хотя тот

26 Закон о воровстве в равной степени распространяется на мужчин и на женщин (см. *Бава кама*, 15а).

27 Если украли предмет утвари и т.п.

28 Если украли ягненка или быка и забили или продали его.

29 Поскольку все ее имущество, как правило, принадлежит мужу или находится в его распоряжении.

30 Или выплаты вчетверо или впятеро. Впрочем, если украденное имущество все еще находится в ее распоряжении, его немедленно возвращают владельцу, а женщина остается должной лишь сумму штрафа. *Шульхан арух* добавляет, что если женщина обменяла украденное на другую вещь, то эту вещь возвращают владельцу украденного (*Хошен мишпат*, 349:1).

31 Из ее имущества — например, из того, что она получает в качестве отступного или в наследство от мужа.

32 Этот же закон применяется к глухонемому и умственно неполноценному.

33 Поскольку он считается недееспособным, не отвечающим за свои поступки.

34 Прежнему владельцу.

35 Поскольку он считался недееспособным в момент совершения проступка, этот штраф не был ему назначен вовсе. Женщина, напротив, отвечала за свои поступки, и существовала лишь техническая сложность, мешавшая взыскать с нее штраф.

36 Поскольку у него нет своего имущества, а все плоды его труда принадлежат хозяину. Разумеется, украденное возвращают владельцу.

и считается имуществом [хозяина]³⁷, — так как у [раба] есть разумение, и [хозяин] не может его стеречь. Ведь если его рассердит хозяин, [раб] может пойти и сжечь скирду на тысячу динаров или причинить иной ущерб³⁸. Если раб выходит на свободу, он обязан выплатить двойное [возмещение за кражу]³⁹.

- 1.10. (1.9.) Суду подобает подвергать малолетних⁴⁰ побоям за кражу, в соответствии с силами малолетнего, чтобы они не привыкали [красть]; и то же в случае причинения ими другого ущерба. И так же рабов, которые украли или нанесли другой ущерб⁴¹, подвергают серьезной порке⁴², чтобы они не отбились от рук⁴³.
- 1.11. (1.10.) Если украденное находилось у вора и само собой прибавило в ценности, например если овца родила⁴⁴ или ее остригли⁴⁵, [вор] должен уплатить за [саму овцу], за состриженную [шерсть] и за приплод⁴⁶. Если же после того как [владелец] отчаялся [вернуть украденное], [овца] родила и была остри-

37 А обычно владелец отвечает за ущерб, причиненный его имуществом.

38 И если бы хозяин обязан был возмещать этот ущерб, он понес бы значительные убытки, притом что никак не мог предотвратить проступок раба.

39 Поскольку этот штраф считается его долгом до тех пор, пока у него не появится собственное имущество, как и в случае с замужней женщиной. См. выше, 1:7.

40 Несмотря на то, что по закону Торы они освобождены от ответственности.

41 Но с которых невозможно в настоящее время получить возмещение или штраф.

42 Взрослых рабов, способных выдержать серьезную порку.

43 Букв. «...не становились вредоносным нашествием», то есть не совершали актов агрессии.

44 После того как была украдена, притом что на момент кражи она была беременной.

45 Остриг тот, кто ее украл.

46 Считается, что вместе с овцой он украл и будущий приплод, и шерсть.

жена — [вор] должен уплатить за украденное, каким оно было во время кражи⁴⁷.

(I.II.) Если [вор] понес расходы, чтобы [украденное] прибавило в цене, например откормил [украденное животное], — добавившаяся стоимость [принадлежит] вору⁴⁸, даже прежде чем [владелец] отчаялся [вернуть украденное]; когда [вор] возвращает украденное с двойной [выплатой], он может получить добавившуюся стоимость⁴⁹ с владельца или же ее вычитают из двойной [выплаты].

- I.I2. Если само украденное [осталось] во владении вора⁵⁰ и не изменилось⁵¹ — его возвращают владельцу, будь то до того, как тот отчаялся [вернуть его], или после того, как отчаялся⁵²; но только после того, как [владелец] отчаялся, добавившаяся стоимость остается вору, как мы разъясняли⁵³. Если украденное изменилось во владении вора⁵⁴ — он приобрел его и добавив-

47 То есть стоимость суягной овцы, на которой есть неостриженная шерсть. При этом приплод и состриженная шерсть остаются вору. Если же она забеременела или отрастила шерсть, пока находилась у вора, а затем родила или была острижена, вор платит только ту сумму, которую она стоила на момент кражи.

48 То есть он должен заплатить владельцу столько, сколько стоило неоткормленное животное, либо вернуть животное, получив компенсацию за его откорм.

49 Разницу между нынешней и прежней стоимостью животного.

50 Если вор не продал украденное, не подарил и т. п.

51 Его ценность осталась прежней.

52 Украденное не может стать собственностью вора до тех пор, пока оно не изменило своей сущности. См. *Бава кама*, 66а.

53 См. выше, I:II. Это мнение Рамбама принимает *Шульхан арух* (*Хошен мишпат*, 354:1). Рама приводит мнение Раавада и Тур, которые полагают, что добавившаяся стоимость принадлежит вору, даже если она образовалась до того, как хозяин отчаялся возвратить украденное.

54 Например, если он украл кусок дерева и сделал из него предмет утвари, и т. п.

шуюся стоимость⁵⁵, даже прежде чем [владелец] отчаялся [вернуть украденное]; и он должен заплатить деньгами⁵⁶.

1.13. Если [вор] украл тощее [животное], а оно разжирело⁵⁷ или [украл] толстое, а оно отощало⁵⁸ — он должен заплатить двойную цену или вчетверо или впятеро⁵⁹ [от стоимости животного] на момент кражи⁶⁰. Если он украл ягненка, а тот стал бараном или украл теленка, а тот стал быком — должен оплатить двойную [стоимость животного] на момент кражи⁶¹. Если он забил или продал их после того, как они выросли, — в его владении произошла перемена⁶², и он приобрел [животных]⁶³, так что свое он забивает и свое продает и не должен платить вчетверо или впятеро⁶⁴.

1.14. Если [вор] украл скотину или утварь, которые на момент кражи стоили четыре [динара], а теперь, когда [вор] предстал перед судом, они стоят два [динара]⁶⁵ — основную стоимость он должен оплатить [по оценке] на момент кражи⁶⁶, а двойные выплаты или выплаты вчетверо или впятеро — [по оценке] на момент

55 Своими действиями, изменившими сущность украденного предмета.

56 Но не обязан возвращать саму украденную вещь или изделие из нее.

57 Поскольку вор его откормил.

58 Например, если вор изнурил его работой.

59 Если он продал или забил украденное животное. См. выше, 1:6.

60 Для этих выплат оценивается стоимость животного на момент кражи, а не на момент возвращения украденного.

61 В соответствии со стоимостью молодого животного. Штраф выплачивается по факту кражи, то есть по оценке стоимости украденного на момент кражи.

62 Теленок стал взрослым быком и т.п.

63 Посредством этой перемены.

64 От стоимости скотины на момент кражи, как должен был бы заплатить за продажу или забой молодого животного.

65 Хотя сами они не изменились, а просто на рынке упала цена на подобные товары.

66 И не может просто вернуть владельцу его подешевевшее имущество.

предстояния перед судом⁶⁷. Если во время кражи [украденное] стоило два [динара], а когда [вор] предстал перед судом — четыре⁶⁸, и он забил или продал [скотину], или сломал, или утратил утварь⁶⁹ — должен заплатить двойную цену или вчетверо или впятеро [от ее стоимости] на момент предстояния перед судом⁷⁰. Если же скотина умерла или утварь потерялась сама⁷¹ — он должен оплатить двойную стоимость [по оценке] на момент кражи⁷².

- 1.15. Если некто украл утварь и сломал ее, или же сделал ее менее [ценной]⁷³, или же она сама сломалась, или сделалась менее [ценной]⁷⁴ — не оценивают убыток, но смотрят, сколько стоила утварь [на момент кражи], или [вор] оплачивает владельцу две ее стоимости⁷⁵, а сломанная утварь остается вору⁷⁶. И так во всех подобных случаях. Если же владелец хочет забрать сломанную утварь, с тем чтобы [вор] заплатил ему за убыток⁷⁷ и двойную [стоимость], его слушаются⁷⁸.

67 То есть на тот момент, когда суд выносит приговор о штрафе. Поскольку имущество не считается приобретенным, вор не несет ответственности за снижение его стоимости.

68 Поскольку цена на рынке за подобный товар выросла.

69 Так что не может вернуть похищенное владельцу.

70 Включая как базовую стоимость украденного, поскольку после кражи оно остается принадлежащим владельцу, так и тот доход, который обусловлен повышением стоимости имущества.

71 Не по вине вора.

72 Поскольку с этого момента он обязан заплатить этот штраф.

73 Например, испортил.

74 Не по вине вора.

75 На момент кражи.

76 Как отмечают комментаторы, этот закон был введен для того, чтобы защитить интересы владельца: он, как правило, предпочитает получить деньги, чтобы купить себе новую вещь, а не сломанную вещь плюс сумму, составляющую разницу между ее нынешней и прежней стоимостью. Однако если он захочет вернуть себе старую вещь, это его право.

77 Разницу между стоимостью целой и сломанной утвари.

78 Поскольку вора обязывают оплатить полную стоимость деньгами лишь ради удобства владельца украденной вещи.

- 1.16. Если [вор] украл [скотину] и забил или продал ее прежде, чем владелец отчаялся [вернуть украденное], то, хотя покупатель не приобретает [такое животное]⁷⁹ и само украденное возвращают [владельцу] из рук покупателя⁸⁰, [вор] должен заплатить вчетверо или впятеро⁸¹. Не стоит и говорить, что если [вор] забил или продал [животное] после того, как [владелец] отчаялся [его вернуть], — он должен заплатить вчетверо или впятеро, поскольку его действия имеют последствия, и покупатель приобретает [животное]⁸².
- 1.17. Тот, кто крадет у другого вора⁸³, даже если владелец [украденного] отчаялся [его вернуть]⁸⁴, не должен выплачивать двойную стоимость; а если он забил или продал [украденную скотину] — не должен платить вчетверо или впятеро. Первому вору он не платит, поскольку по закону скотина должна вернуться к владельцу сама⁸⁵ и вор ее не приобретает⁸⁶; а владельцу не должен платить вдвое, вчетверо или впятеро⁸⁷, поскольку он украл не из его владения⁸⁸.
- 1.18. Если некто украл [скотину], забил ее, а затем пришел другой вор и украл [забитую тушу] — последний вор должен уплатить

79 Пока владелец не отчаялся получить украденное животное обратно, оно считается принадлежащим ему в любом случае.

80 Ведь его сделка с вором признается недействительной.

81 Поскольку этот штраф накладывается Торой именно за факт продажи.

82 После того как владелец отчаялся вернуть животное, сделка считается действительной и невозможно вернуть само животное, забрав его у покупателя.

83 То есть если некто крадет уже украденное имущество у того, кто его похитил.

84 А тем более если не отчаялся.

85 А не ее денежная стоимость.

86 Поэтому второй вор не должен платить ему штраф, как и возвращать украденное, ведь он ничего у него не украл. См. ниже, 5:3; Законы о грабеже, 2:3.

87 А должен лишь вернуть стоимость похищенного.

88 См. комментарий Раши к *Бава кама*, 62б.

двойную цену⁸⁹ первому вору, поскольку тот приобрел [скотину] изменившим ее действием⁹⁰; а первый вор должен уплатить вчетверо или впятеро⁹¹.

(1.19.) Если некто украл [скотину] и продал ее, а потом пришел другой вор и украл ее у покупателя, причем владелец отчаялся [вернуть украденное], первый [вор] должен заплатить вчетверо или впятеро⁹², а второй вор — вдвое⁹³. Если же владелец не отчаялся [вернуть украденное], то последний [вор] должен оплатить только базовую стоимость [скотины]⁹⁴.

89 Двойную стоимость украденного мяса.

90 Когда забил ее, изменив ее сущность.

91 Владельцу, за то что забил похищенное животное.

92 Владельцу за продажу украденного.

93 Покупателю, который стал новым владельцем животного после того, как владелец отчаялся его вернуть, а животное оказалось в его владении. См. выше, 1:16.

94 В этом случае покупатель не приобретает животное, сделка объявляется недействительной, а животное возвращается первоначальному владельцу. Если этого сделать невозможно, последний вор должен оплатить ее стоимость.

- 2.1. Обокравший иноверца или укравший храмовое имущество¹ должен оплатить только саму стоимость [украденного]², как сказано: «[Кого обвинят судьи], тот заплатит ближнему своему вдвое» (*Шмот*, 22:8) — «ближнему своему», но не Храму; «ближнему своему», но не иноверцу³. И так же укравший посвященное [в жертву животное] из дома владельца⁴, будь то жертвы высокой святости или легкие святыни⁵, будь то святыни, за которые владелец не должен нести ответственность⁶, или святыни,

¹ То есть имущество, посвященное храмовому казначейству.

² Но не платит штрафы — вдвое за кражу, вчетверо или впятеро, если он забил или продал украденное животное. Хотя в данном случае речь идет о святотатстве, за которое налагается особый штраф, здесь этот вопрос не рассматривается. Однако, по мнению Раавада, укравший храмовое имущество должен при возвращении его стоимости прибавить к этой сумме четверть, то есть увеличить стоимость украденного имущества на одну пятую (не считая выплаты упомянутого выше штрафа).

³ То есть этот закон распространяется лишь на имущество конкретных людей и только евреев.

⁴ Когда владелец посвятил свое животное в жертву, но еще не принес ее. На это время оно остается у него в доме, но не считается его имуществом.

⁵ То есть как святыни, мясо которых достается их владельцам (легкие), так и те, мясо которых полностью сжигается на жертвеннике или отдается служащим в Храме *коѓенам* (высокой святости).

⁶ То есть не должен посвящать другое животное в случае утраты первого.

за которые владелец несет ответственность⁷, — освобожден от двойной [уплаты]⁸ и уплаты вчетверо или впятеро⁹, поскольку сказано: «[Если отдаст кто ближнему своему серебро или вещи на хранение] и это украдено будет из дома того человека, [то, если найдется вор, пусть он заплатит вдвое]» (там же, 22:6) — [из его владения], а не из дома посвящения¹⁰.

2.2. И так же укравший рабов, документы или земли¹¹ не должен оплачивать их двойную стоимость, поскольку Тора обязывает [платить] вдвое только за движимость, которая сама по себе имущество, как сказано: «О быке, об осле, об овце, об одежде» (там же, 22:8)¹². Но рабы уподоблены землям, как сказано: «И можете передавать их в наследство [сынам вашим после себя, чтобы они наследовали их как владение]» (*Ваикра*, 25:46)¹³; а документы сами по себе не имущество¹⁴.

2.3. Укравший разверзающего [чрево] осла¹⁵ прежде, чем тот был выкуплен, должен оплатить владельцу его двойную стоимость;

7 Когда он обязан принести другое животное в случае утраты первого. Такое происходит, например, когда владелец не посвящает в жертву конкретное животное, а дает обет принести определенную жертву.

8 В случае обычной кражи.

9 В случае если он забил или продал украденное животное.

10 Слово «дом» в стихе означает «владение», тогда как посвященное животное, хотя физически и находится в доме его владельца, не считается принадлежащим ему.

11 Например, передвинув границу владений с соседом в свою пользу.

12 Все упомянутое — движимое имущество.

13 Этот стих говорит о владении рабами из неевреев; распоряжение ими подобно владению землей.

14 Даже если документы относятся к движимости, сами по себе они не представляют имущественной ценности, а лишь свидетельствуют о праве владения неким имуществом.

15 Речь идет о первородном для матери осленке мужского пола. Такого осленка следует выкупить за ягненка, которого затем отдают *козёну*.

ведь хотя [осленок] еще не его¹⁶, он станет принадлежащим ему, после того как будет выкуплен¹⁷.

- 2.4. Если некто украл *тевель*¹⁸ и съел его, он должен оплатить владельцу стоимость *тевеля*¹⁹. И так же, если он украл [запрещенный] тук и съел его — должен оплатить стоимость тука²⁰.
- 2.5. Если некто украдет *труму* у владельца, [простого] еврея²¹, отделившего ее, не должен платить двойную стоимость, поскольку [владелец] не получает от нее ничего, кроме удовольствия²², а удовольствие — не имущество²³.
- 2.6. (2.5.) Если некто украл [скотину] у своего отца, забил ее или продал, а потом отец умер, должен заплатить вчетверо или впятеро²⁴; если же отец умер, а потом [сын] забил или продал [украденную скотину] — он должен оплатить двойную стоимость²⁵, но не платит вчетверо или впятеро²⁶.

16 Он не может распоряжаться им, прежде чем выкупит его.

17 И поэтому даже до выкупа считается имуществом своего владельца.

18 То есть сельскохозяйственную продукцию, от которой не отделены положенные возношения и десятины. Такую продукцию использовать нельзя.

19 Несмотря на то, что съевший *тевель* подлежит смерти с Небес. См. ниже, 3:2.

20 Несмотря на то, что за съедение запрещенного нутряного жира полагается *карет* — наказание с Небес. В обоих случаях укравший должен заплатить не только полную стоимость украденного, но и такую же сумму в качестве штрафа, поскольку акт кражи рассматривается сам по себе, отдельно от более серьезного прегрешения — использования украденного.

21 То есть укравший *труму* до того, как отделивший отдал ее *козёну*.

22 Единственное, что может получить владелец от *трумы*, это удовольствие отдать ее тому *козёну*, которому захочет.

23 Поэтому уже отделенная *трума* не считается имуществом ее владельца.

24 Он должен прибавить эту сумму к стоимости наследства, а затем разделить ее с братьями вместе с прочим имуществом.

25 За кражу, совершенную еще при жизни отца.

26 Поскольку на момент забоя или продажи эта скотина отчасти принадлежала ему, доставшись по наследству от умершего отца. См. *Бава кама*, 71б.

(2.6.) Если некто украл [скотину], забил или продал ее, а потом посвятил [в жертву] — он должен заплатить вчетверо или впятеро²⁷. Если же он посвятил [украденное животное в жертву], а потом забил или продал — даже если посвятил его в легкие святыни²⁸, то не платит вчетверо или впятеро²⁹.

(2.7.) О чем идет речь? Если [вор] посвятил [украденную скотину] после того, как [владелец] отчаялся [ее вернуть]³⁰. Но если он посвятил прежде, чем [владелец] отчаялся [вернуть скотину], она не посвящена; и если он забил или продал ее — должен заплатить вчетверо или впятеро³¹.

2.7. (2.8.) Если владелец посвятил [животное], бывшее в доме вора³², — оно не посвящено³³, поскольку не находилось в распоряжении [владельца], хотя он и не отчаялся [вернуть украденное]; если же [вор] забил [украденное животное] или продал его — должен заплатить вчетверо или впятеро³⁴.

2.8. (2.9.) Если [вор] забил [украденное животное], но оно стало падалью³⁵ или же проткнул его³⁶, или вырвал [трахею и пищевод]³⁷ —

²⁷ Такое посвящение недействительно.

²⁸ То есть в жертву, мясо которой съедается владельцами.

²⁹ Поскольку на момент забоя или продажи животное не было чьей-либо собственностью. См. выше, 2:1.

³⁰ В этом случае посвящение считается действительным.

³¹ Поскольку в момент забоя или продажи она считается принадлежащей прежнему владельцу.

³² То есть владелец посвятил животное после того, как оно было у него украдено.

³³ Хотя по-прежнему остается собственностью прежнего владельца.

³⁴ Поскольку оно не считается посвященным и остается в собственности прежнего владельца.

³⁵ То есть забой оказался неправильным.

³⁶ Но не забил его правильным образом, перерезав трахею и пищевод.

³⁷ Вместо того чтобы перерезать их. Во всех этих случаях животное было забито неправильно.

он должен оплатить только двойную стоимость³⁸. Но если он забил его³⁹ для лечения⁴⁰, или для собак⁴¹, или же оно оказалось нежизнеспособным⁴², или забил его в [храмовом] дворе⁴³ — должен заплатить вчетверо или впятеро⁴⁴, несмотря на то что обычная [скотина], забитая в [храмовом] дворе, запрещена для [любого] использования; коль скоро запрещена она постановлением [мудрецов]⁴⁵, он обязан заплатить вчетверо или впятеро.

- 2.9. (2.10.) И так же укравший помесь овцы с другим видом⁴⁶ или укравший нежизнеспособное [животное]⁴⁷, или безногое, или хромое, или слепое, или скотину партнеров⁴⁸, забивший ее или продавший — должен заплатить вчетверо или впятеро⁴⁹.

38 Поскольку это не считается правильным забоем, вор не должен платить штраф в размере четырех или пяти стоимостей животного.

39 Неправильно, так что мясо не годится для употребления в пищу.

40 Если тяжелобольному еврею требуется для лечения нечто запрещенное в пищу, ему в ряде случаев разрешено употреблять этот продукт в качестве лекарства.

41 Изначально не собираясь использовать мясо в пищу.

42 Если после правильно проведенного забоя обнаружались повреждения внутренних органов, несовместимые с жизнью животного, запрещено использовать его мясо в пищу.

43 Не в жертву. В этом случае мясо животного запрещено для любого использования.

44 Во всех этих случаях забой считается произведенным правильно.

45 А не словами Торы. Кесеф мишне объясняет, что Торой запрещено лишь употребление этого мяса в пищу (*Гильхот шхита*, 2:3).

46 Например, помесь овцы и козла. См. *Бава кама*, 77б.

47 Которое не будет пригодно в пищу даже после правильно проведенного забоя. См. выше, 2:8.

48 Животное, которое находится в совместном владении двух людей. Укравший может ошибочно предположить, что, поскольку речь идет не о краже целого животного у одного владельца, он не должен платить вчетверо или впятеро (см. Раши, *Бава кама*, 78б).

49 Поскольку все его действия подпадают под соответствующий запрет. См. выше, 2:6; ниже, 3:10.

- 2.10. (2.11.) Если некто украл [скотину] и подарил ее кому-то; или отдал кому-то, чтобы тот забил ее, и тот забил; или отдал, чтобы некто продал ее, и тот продал; если он украл и продал в кредит⁵⁰, украл и обменял⁵¹, украл и погасил ею свой долг⁵², украл и отправил в дар в дом тестя⁵³ — он должен заплатить вчетверо или впятеро⁵⁴.
- 2.11. (2.12.) Если [вор] украл [скотину] и продал ее, с тем чтобы покупатель⁵⁵ приобрел ее спустя тридцать дней⁵⁶, а за эти тридцать дней был признан вором — он должен заплатить лишь вдвое⁵⁷. Если [вор] продал [украденное животное], за исключением одной сотой его [части]⁵⁸ или за исключением передней или задней ноги, и, вообще говоря, если [вор при продаже] оставил себе часть [украденной скотины], которую разрешено [использовать] лишь после забоя⁵⁹, — он освобожден от выплат вчетверо или впятеро⁶⁰. А если продал [все], кроме шерсти или кроме рогов⁶¹, — обязан заплатить вчетверо или впятеро, поскольку эти [части животного] разрешено [использовать] не только после забоя⁶².

⁵⁰ То есть не получил денег в момент продажи, а договорился, что покупатель отдаст их позже.

⁵¹ На другое имущество.

⁵² То есть и в этом случае не получил денег на руки.

⁵³ В качестве подарка невесте.

⁵⁴ Поскольку все это подобно продаже или забою.

⁵⁵ В ряде рукописей — «продавец», но это следует считать ошибкой переписчика.

⁵⁶ То есть заключил сделку, отложенную на тридцать дней.

⁵⁷ Поскольку сделка не была завершена на момент, когда скотина была возвращена прежнему владельцу.

⁵⁸ То есть заключая сделку, оставил себе некую часть животного.

⁵⁹ Например, какую-то часть его мяса.

⁶⁰ В этом случае не считается, что животное продано полностью.

⁶¹ Которые можно использовать и без забоя.

⁶² И поэтому считается, что само животное продано полностью.

- 2.12. (2.13.) Если некто украл [скотину] и отрезал от нее часть, а затем продал или же продал ее за исключением [права] работать на ней⁶³, или же продал ее за исключением тридцати дней⁶⁴ — не принуждают его к выплатам вчетверо или впятеро; если же потерпевший захватил [эти средства], у него их не забирают⁶⁵.
- 2.13. Если [вор] продал [скотину], которой он владел совместно с кем-то⁶⁶, то освобожден от выплат вчетверо или впятеро⁶⁷.
- 2.14. Если партнеры украли [скотину] и один из них ее забил или продал с ведома другого — они должны заплатить вчетверо или впятеро⁶⁸; если же он сделал это без ведома другого — они освобождены от выплат вчетверо или впятеро⁶⁹, но обязаны [уплатить] вдвое⁷⁰.
- 2.15. Если некто украл [скотину], предстал перед судом и судьи сказали ему: «Пойди и отдай [владельцу] то, что ты украл», а он вышел, а потом забил [украденную скотину] или продал ее — он

63 А все заработанное на этой скотине после продажи будет принадлежать продавцу.

64 В течение определенного периода времени право работать на проданной скотине остается за продавцом.

65 Этот случай считается сомнительным, а спорное имущество суд не забирает у того, у кого оно фактически находится. См. Законы об имущественном ущербе, 2:5–6.

66 То есть ему отчасти принадлежала эта скотина, а он забил или продал ее без ведома остальных партнеров и присвоил выручку.

67 Потому что отчасти он распорядился собственным животным. См. выше, 2:6.

68 Поскольку в данном случае оба как бы участвовали в этом действии.

69 Действия забившего или продавшего скотину без ведома напарника следует рассматривать как действия с животным, наполовину украденным у вора. См. выше, 1:17.

70 Поскольку в краже участвовали оба.

освобожден от выплат вчетверо или впятеро⁷¹. Если [судьи] сказали ему: «Ты обязан отдать ему [украденную скотину]»⁷², а он забил ее или продал — тогда обязан заплатить вчетверо или впятеро; пока над ним не завершили суд, он остается при своей краже⁷³.

- 2.16. Если некто украл [и оставил украденное] во владении хозяина⁷⁴ — пока украденное все еще в его владении, [вор] освобожден от двойной [выплаты]⁷⁵; и так же, если он забил [украденную скотину] или продал ее там же, во владении [хозяина], — он освобожден [от штрафа]⁷⁶. Но если он приподнял украденное⁷⁷ — несет ответственность как вор, даже если еще не вынес украденное из владения хозяина.

(2.17.) Что это значит? Если [вор] украл ягненка из загона и выходил, таща его, и [ягненок] умер во владении хозяина⁷⁸ — [вор] освобожден [от штрафа]⁷⁹; если же приподнял его⁸⁰ или вывел из владения хозяина и [ягненок] умер — [вор] обязан

71 После вынесения приговора забивший или продавший краденую скотину считается не вором, а грабителем, поскольку совершает преступление открыто. Грабитель же освобожден от выплат вчетверо и впятеро.

72 Это не считается приговором суда, а лишь предварительным решением.

73 То есть все еще считается укравшим это животное.

74 Например, прячет украденную вещь в доме или во дворе ее владельца.

75 Поскольку он будет называться вором в полной мере лишь после того, как вынесет эту вещь из владения изначального хозяина.

76 Поскольку кража не считается окончательно совершившейся, а без этого невозможно заставить вора заплатить вчетверо или впятеро за забой или продажу.

77 Как это делают, желая приобрести права на владение неким движимым имуществом.

78 Прежде чем вор успел его вытащить.

79 Поскольку не завершил процесс кражи.

80 Это действие считается юридическим актом окончательного приобретения имущества.

[уплатить штраф]⁸¹. Если [вор] там же, в доме владельца, отдал [украденную скотину] в [выкуп] за сына-первенца⁸² или своему кредитору⁸³ или же [передал] бесплатному сторожу⁸⁴, одолжил⁸⁵, передал тому, кто берет плату [за охрану], или нанимателю⁸⁶ и тот, кому была передана [украденная скотина], потянул ее и она умерла — сторож освобожден [от ответственности]⁸⁷. Если тот⁸⁸ поднял [украденную скотину] или вывел из владения хозяина и она умерла — обязан [заплатить] сторож или кредитор, которому была отдана [скотина], поскольку вор еще не вывел ее из владения хозяина⁸⁹.

- 2.17. (2.18.) Если стадо паслось в лесу, как только [вор] хлестнул скотину и спрятал ее среди деревьев и кустов — он обязан уплатить вдвое⁹⁰; а если он забил или продал ее там — должен заплатить вчетверо или впятеро⁹¹.

81 Двойную выплату за кражу.

82 *Коэну* в счет пяти *села* серебра, которые он обязан заплатить в этом случае. См. *Шмот*, 13:13; *Бемидбар*, 18:16.

83 В счет уплаты долга.

84 Обязующемуся стеречь имущество бесплатно.

85 Тому, кто одалживает скотину или иное имущество для работы.

86 Тому, кто готов заплатить деньги за право пользования неким имуществом. Во всех этих четырех случаях, если имущество передано законным владельцем, принявший несет определенную ответственность за его сохранность.

87 См. комментарий Раши к *Бава кама*, 79а.

88 Сторож одной из четырех перечисленных категорий или кредитор, получивший животное еще в доме владельца.

89 Подразумевается, что получивший животное знал, что оно украдено. В этом случае именно он считается завершившим кражу и обязан оплатить двойную стоимость умершего животного.

90 Поскольку он совершил действие, с помощью которого в обычной ситуации можно приобрести право владения животным.

91 Даже если он не привел животное в свое владение, а совершил все эти действия в общественном или ничейном владении, кража считается совершившейся и вор несет за нее полную ответственность.

- 2.18. (2.19.) Если [вор] украл [скотину] и [оставил ее] во владении хозяина, а после того как узнали, что она украдена, вывел ее⁹² и забил или продал за пределами его владения; или же украл [скотину], вывел ее за пределы владения, но забил или продал во владении [хозяина]⁹³ — должен заплатить вчетверо или впятеро⁹⁴.

⁹² В этот момент кража считается совершившейся.

⁹³ Приведа ее обратно.

⁹⁴ Поскольку в любом случае кража считается окончательно совершившейся после того, как вор вывел животное из владения хозяина.

- 3.1. Мы уже разъясняли в Законах о девице-девственнице¹, что каждый, кто совершает прегрешение, за которое полагается и казнь по суду и [совершение] выплат², не должен платить, даже если [тяжкое преступление было совершено] по ошибке³. А тот, кто совершает прегрешение, за которое [его следовало бы приговорить] к порке и выплатам, подвергается порке, но не платит, поскольку не бывает, чтобы человека и подвергали порке, и вынуждали платить⁴. Поэтому, если [прегрешение было совершено] по ошибке⁵ или же человека

¹ Законы о девице-девственнице, 1:13.

² Если одним и тем же действием человек совершает нарушение, караемое смертной казнью, и причиняет ущерб, за который ему следует уплатить возмещение или штраф. Например, если некто забывает украденное животное в субботу, он одновременно нарушает субботу, за что может быть приговорен к смертной казни, и должен выплатить штраф в размере четырех или пяти стоимостей ущерба. Согласно данному закону, такого нарушителя нельзя приговорить к выплатам, даже если по тем или иным причинам к казни его не приговаривают (например, если он нарушил субботу по ошибке).

³ В этом случае он освобождается как от смертной казни, так и от выплат.

⁴ См. Законы о девице-девственнице, 1:11. В *Ктубот*, 32б, этот закон выводится из *Дварим*, 25:2–3.

⁵ В этом случае нарушителя нельзя подвергнуть порке.

не предупредили [об ответственности]⁶, он должен платить, но не подвергается порке⁷.

(3.2.) О чем идет речь? О случае, когда [нарушитель] одновременно стал обязан заплатить и [совершил] грех, [караемый] казнью по суду, или же стал обязан заплатить и подвергнуться порке одновременно⁸. Но если он [сначала] должен был заплатить, а потом стал повинным казни по суду или порке⁹ или же [сначала] стал повинным порке или казни по суду, а потом должен был заплатить¹⁰ — тогда он подвергается порке и платит, или его казнят [и взимают выплаты из его имущества]¹¹.

- 3.2. (3.3.) Что это значит? Если некто в субботу пустил стрелу на расстояние [более] четырех локтей¹², а та по дороге разорвала чью-то одежду¹³; или же некто поджег чужую скирду в субботу¹⁴; или же некто украл кошель в субботу и волок его, пока не вынес из владения хозяина [кошеля], то есть частного владения, в публичное

6 Если человек в момент совершения греха не был предупрежден об ответственности за него, его нельзя ни казнить, ни подвергнуть порке по суду.

7 Поскольку в этом случае от выплат освобождается только тот, кого фактически подвергли порке по суду.

8 Речь идет о ситуации, когда одно и то же действие грешника делает его подлежащим казни или порке по суду и обязывает уплатить возмещение или штраф. См. ниже, 3:2.

9 То есть более раннее действие грешника связано с имущественным ущербом, а более позднее прегрешение карается казнью или поркой по суду.

10 Например, причиняет имущественный ущерб по дороге на казнь или порку.

11 И в случае казни, и в случае порки возмещение ущерба и оплата штрафов совершаются из его имущества.

12 То есть стрела пролетела больше четырех локтей в публичном владении, за что нарушитель может быть приговорен к смертной казни. Локоть (ама) — около 56 см.

13 В обычном случае пустивший стрелу должен был бы возместить этот ущерб. При этом нарушение субботы и причинение имущественного ущерба совершаются в результате одного и того же действия.

14 Что также считается и нарушением субботы, и причинением имущественного ущерба одновременно.

владение, а там истребил¹⁵ — он освобожден от выплат, поскольку [нарушение] субботних запретов и [нарушение] запретов кражи и причинения ущерба происходят одновременно.

(3.4.) Но если он украл кошель в субботу, поднял¹⁶ его там же, в частном владении¹⁷, а затем вынес в публичное владение и бросил в реку — обязан заплатить двойную цену, поскольку стал ответственным за [нарушение] запрета кражи прежде, чем стал ответственным за [нарушение субботнего] запрета, [за которое положено] побиение камнями¹⁸.

(3.5.) И так же, если он срубил [чужое] дерево в праздничный день, причем его предупредили [об ответственности]; или же он сжег [чужую] скирду в *Йом Кипур*, и его предупредили; или же он забил [краденую] скотину в *Йом Кипур* — он освобожден от выплат¹⁹. Но если его не предупредили²⁰ — он обязан заплатить и платит вчетверо или впятеро²¹.

-
- 15 В этом случае нарушение субботы (перенос предмета из одного владения в другое) и акт кражи совершаются одновременно, чего не было бы, если бы вор сначала поднял кошель — тогда кража считалась бы произошедшей еще прежде переноса его в другое владение; см. ниже. Если вор не истребил краденое и это имущество находится у него, он должен вернуть его владельцу (*Сангедрин*, 72а); но за пропавшее имущество в этом случае вор платить не обязан. См. выше, 1:12.
- 16 Поднял — символический акт, который означает приобретение права собственности на данный предмет.
- 17 В этот момент кража считается совершившейся, а нарушения субботы еще не произошло.
- 18 Поскольку к этим прегрешениям привели разные действия нарушителя, его можно приговорить и к казни за нарушение субботы, и к выплатам возмещения и штрафу за кражу.
- 19 За нарушение *Йом Кипура* виновный приговаривается судом к порке; но это можно осуществить, только если он был предупрежден об ответственности в момент прегрешения. Поскольку одним и тем же действием он нарушил *Йом Кипур* и причинил имущественный ущерб, его можно приговорить лишь к порке, но не обязать платить возмещения и штрафы.
- 20 И поэтому суд не может приговорить его к порке.
- 21 В случае если нарушение *Йом Кипура* было сопряжено с забоем или продажей украденного животного.

- 3.3. (3.6.) Вор, забивший [краденую скотину] в субботу²² или ради идола²³ даже по ошибке²⁴, — освобожден от выплат вчетверо или впятеро²⁵, как мы разъясняли²⁶.
- 3.4. Тот, кто одолжил корову²⁷ и забил ее в субботу воровским образом²⁸, — освобожден даже от двойной [выплаты], поскольку [нарушение] субботнего запрета и запрета на кражу происходят одновременно; а если нет [ответственности] за кражу, нет и [ответственности] за забой или продажу [краденной скотины]²⁹.
- 3.5. (3.7.) Тот, кто украл [скотину]³⁰ и продал ее в субботу или продал для идолопоклонства, обязан заплатить вчетверо или впятеро, поскольку продажа не [карается] казнью³¹. А если при продаже была совершена [запрещенная] в субботу работа³² — он освобожден от выплат вчетверо или впятеро³³. Что это зна-

22 За что, в случае намеренного нарушения, он может быть приговорен к смертной казни.

23 В жертву идолу, за что суд может приговорить его к смертной казни.

24 В этом случае суд к казни не приговаривает.

25 Но должен уплатить двойную стоимость, если кража была совершена до наступления субботы или таким образом, что она не повлекла за собой нарушения субботы.

26 См. выше, 3:1.

27 То есть владелец дал ему корову в пользование.

28 Сам акт забоя был одновременно актом кражи, поскольку на это владелец коровы разрешения не давал.

29 И в этом случае вор освобожден от всех выплат.

30 В будни или же таким образом, что сам акт кражи не был нарушением субботы.

31 Торговля в субботу запрещена лишь постановлением мудрецов и поэтому не может быть наказуема смертной казнью. Продажа чего-то для идолопоклонства также не приравнивается к служению идолам.

32 Например, был подписан договор о продаже, что считается нарушением субботы по закону Торы.

33 Поскольку нарушение субботы и было тем действием, за которое он мог бы подлежать этому штрафу.

чит? Например, если [вор] не передал [покупателю] право [на скотину], пока та не приляжет во дворе покупателя; получается, что, когда [вор] переводит [скотину] из владения во владение, [нарушение] субботнего запрета и продажа происходят одновременно³⁴.

3.6. (3.8.) Если [вор] назначил посланца, чтобы тот забил для него [краденую скотину]³⁵, и посланец забил ее в субботу³⁶ — этот вор обязан заплатить вчетверо или впятеро, поскольку он не совершил греха, [наказуемого] казнью по суду³⁷; а мы уже объясняли³⁸, что забивший [краденую скотину] с помощью посланца обязан платить.

3.7. (3.9.) Если двое свидетельствуют, что некто украл [скотину], и они же сами свидетельствуют, что он забил или продал [украденную скотину], или же другие свидетельствуют, что он забил или продал ее, — [вор] должен заплатить вчетверо или впятеро. Если двое засвидетельствовали, что он украл [скотину], а один свидетель³⁹ показал, что он ее забил или продал, или же сам [вор] признался, что забил или продал ее⁴⁰, — [вор] должен оплатить двойную стоимость⁴¹, но не вчетверо или впятеро, поскольку признающий [прегрешение, наказуемое] штрафом, освобожден [от уплаты штрафа], как мы разъясняли⁴².

34 Поскольку именно тогда, когда скотина перейдет из одного владения в другое (что и является нарушением субботы), будет завершена продажа краденного животного.

35 Но не велел ему забивать ее в субботу. На этот случай распространяется общее правило, что пославший человека с определенным поручением не несет ответственности за действия посланника.

36 По своему разумению.

37 Поскольку он сам не нарушил субботу.

38 См. выше, 2:10.

39 Одного свидетеля недостаточно, чтобы осудить обвиняемого в суде.

40 Но не признался в краже прежде, чем объявились ее свидетели.

41 Поскольку о самой краже у суда есть надежные показания двух свидетелей.

42 См. Законы об имущественном ущербе, 2:8.

- 3.8. (3.10.) Если некто признался в [прегрешении, за которое следует] штраф, а потом пришли свидетели этого и при этом [виновный] изначально признался перед судьями и в суде⁴³ — он освобожден [от уплаты штрафа]⁴⁴. Но если он признался не в суде или признался только перед двумя [судьями]⁴⁵, а потом пришли свидетели [прегрешения]⁴⁶ — он должен заплатить штраф по их слову⁴⁷.
- 3.9. (3.11.) Что это значит? Если некто признался в суде, что украл нечто, а потом пришли свидетели [и рассказали], что он совершил эту кражу, — он освобожден от двойной [выплаты], поскольку сам обязал себя [выплатить] стоимость [украденного] прежде, чем пришли свидетели⁴⁸. Но если он сказал: «Я не крал», [пытаясь] освободиться от всей [ответственности], но пришли свидетели [и рассказали], что он украл; а затем⁴⁹ он сказал в суде: «Я забил или продал [украденную скотину]», а потом пришли свидетели [и рассказали], что он забил или продал ее, — [вор] должен заплатить вчетверо или впятеро, поскольку изначально он [пытался] освободиться от любой [ответственности], пока не пришли свидетели⁵⁰.

43 Перед тремя судьями в месте, где заседает суд.

44 Согласно принципу, что признающийся в подобном прегрешении освобождается от уплаты штрафа и должен лишь возместить ущерб.

45 Такое признание не имеет юридической силы, и обвиняемый впоследствии может от него отказаться.

46 Прежде чем виновный признался в суде перед полным составом судей.

47 См. ниже, 3:9.

48 И его признание, и готовность возместить ущерб показывают, что он раскаивается в содеянном; поэтому его не приговаривают к уплате штрафа.

49 Будучи уличенным в краже, которую изначально пытался отрицать.

50 Его признание в том, что он забил или продал украденную скотину, не указывает на добрую волю и стремление к раскаянию, поскольку этим признанием он лишь пытается избавить себя от уплаты штрафа. Рамбам следует здесь мнению Рава в споре последнего со Шмуэлем (см. *Бава кама*, 75а).

- 3.10. (3.12.) Если некто украл быка, принадлежащего двум владельцам, забил его или продал и признал в суде [свою ответственность] перед одним, но отрицал [ответственность] перед другим⁵¹; а затем пришли свидетели [и рассказали], что он украл и забил или продал, — должен заплатить тому, [ответственность] перед кем он отрицал, пять половин [стоимости] крупного скота или четыре половины [стоимости] мелкого⁵².
- 3.11. (3.13.) По закону вор должен оплатить двойную стоимость [украденного] или [заплатить] вчетверо или впятеро из своего движимого имущества⁵³. Если у него не находят движимого имущества⁵⁴, то суд обращается к его недвижимости, и взыскивают все⁵⁵ из его лучшего имущества⁵⁶, как обычно при [возмещении] ущерба, согласно сказанному: «Лучшим из поля своего [и лучшим из виноградника своего пусть заплатит]» (*Шмот*, 22:4). Если у него нет ни земли, ни движимости, суд продает его [в рабство]⁵⁷, а [вырученные] деньги отдает потерпевшему, как сказано: «А если нечем ему [платить], то пусть продадут его за украденное им» (там же, 22:2).

⁵¹ Согласно *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 350:2, это правило относится к случаю, когда право второго владельца на возмещение рассматривается в другом суде. Если же оно рассматривается в том же самом суде, то признание ответственности перед одним совладельцем автоматически означает признание ответственности и перед другим.

⁵² Поскольку от половины штрафа он избавился тем, что признал свою вину перед одним из партнеров прежде, чем объявились свидетели его вины.

⁵³ Из имущества, которое легко оценить и реализовать, включая наличные деньги. См. Законы об имущественном ущербе, 8:10.

⁵⁴ Достаточной, чтобы оплатить возмещение ущерба и штрафы.

⁵⁵ Возмещение ущерба и штрафы.

⁵⁶ Из лучшей земли, которую легче реализовать.

⁵⁷ По закону о рабах-евреях, которых хозяин обязан отпустить на волю в седьмой год.

- 3.12. (3.14.) Продают за кражу мужчину, но не женщину; и это [мы знаем] из традиции⁵⁸. Вора продают только ради [возмещения] самой стоимости [украденного]⁵⁹; однако ради двойной стоимости или выплат вчетверо или впятеро⁶⁰ его не продают, но это становится долгом, пока он не разбогатеет [и не сможет его выплатить].
- 3.13. (3.15.) Того, кто обокрал иноверца или храмовое [казначейство]⁶¹, не продают даже ради [возмещения] самой стоимости [украденного]⁶², но это становится его долгом, пока он не разбогатеет [и не сможет его выплатить].
- 3.14. (3.16.) Если стоимость украденного — сто [динаров], а вор стоит всего пятьдесят — его продают, а остальная стоимость [украденного] вместе с двойной [стоимостью] становится его долгом, пока он не освободится на седьмой [год]⁶³, не разбогатеет и не сможет заплатить⁶⁴. Если вор стоит сто один [динар] — его не продают, поскольку сказано: «Пусть продадут его за украденное им» — чтобы вся его стоимость поглощалась [стоимостью] украденного⁶⁵.
- 3.15. (3.17.) Некто украл, был продан [в рабство], а потом снова украл — если [каждый раз] он крал у другого, его продают повторно; и даже если он обокрал сотню человек, его продают сто

⁵⁸ В *Cota*, 23б, приводится стих *Шмот*, 22:2, который можно истолковать как намек на этот закон. Однако Рамбам придерживается точки зрения, что это установление — часть устной традиции.

⁵⁹ Если имущества вора для этого недостаточно.

⁶⁰ Если у вора нашлось имущество, достаточное для возмещения ущерба, но недостаточное для уплаты штрафов.

⁶¹ В этом случае вор освобожден от штрафа; см. выше, 2:1.

⁶² Поскольку этот закон относится лишь к тому, кто обязан платить штраф за кражу.

⁶³ См. *Шмот*, 21:1.

⁶⁴ Но повторно в рабство его не продают.

⁶⁵ А в данном случае его стоимость превышает стоимость украденного.

раз. Если же он и во второй раз украл у того же [человека] — его не продают повторно⁶⁶, но все [выплаты] остаются его долгом.

- 3.16. (3.18.) Если некто украл у одного, потом украл у другого, потом у третьего⁶⁷ — все они становятся партнерами по [владению] им⁶⁸. Если его стоимость соответствует стоимости [украденного] у всех троих, его продают, [вырученные деньги] делят между ними⁶⁹, а двойные [выплаты остаются] его долгом. Если же его стоимость больше [цены украденного] — его не продают⁷⁰, и все [выплаты остаются] его долгом⁷¹, пока он не разбогатеет.
- 3.17. (3.19.) Если партнеры украли вместе — [выплаты] делят между ними, и каждый из них может быть продан [в рабство] за свою часть стоимости [украденного]⁷²; но ни одного из них, если его стоимость больше той доли стоимости [украденного], которую он обязан [заплатить], не продают ради этого⁷³.

66 Это считается одной растянутой во времени кражей, а за одну кражу не продают дважды.

67 Прежде, чем его осудили за первую кражу. При этом у вора нет имущества, достаточного для оплаты хотя бы исходной стоимости украденного.

68 См. Законы об имущественном ущербе, 9:12.

69 См. выше, 3:14.

70 См. выше, 3:14.

71 Включая основную стоимость украденного.

72 Если у него недостаточно имущества, чтобы уплатить свою долю возмещения ущерба от кражи.

73 См. выше, 3:14.

- 4.1. Если некто утверждает, что доверенное ему [имущество] украдено из его дома¹, клянется в этом, а потом приходят свидетели [и говорят], что он утверждал ложно и что доверенное имущество находится у него, — он должен заплатить вдвое, поскольку он сам — вор². А если он забил или продал [доверенную ему скотину] после того как поклялся, [что ее у него украли], то должен заплатить вчетверо или впятеро³. И он не должен приносить повинную жертву за [ложную] клятву, [опровергнутую] словами свидетелей⁴, и не должен добавлять пятую часть⁵, поскольку не платят пятую часть вместе с двойной [стоимостью]⁶.

¹ Речь идет о бесплатном стороже, который не несет ответственности, если доверенное ему имущество было утеряно или украдено. Поэтому в случае пропажи или кражи он может быть освобожден от возмещения стоимости этого имущества доверителю.

² В тот момент, когда он ложно поклялся, чтобы присвоить доверенное ему имущество, он совершил кражу.

³ Как любой вор в такой ситуации.

⁴ Такую жертву в случае ложной клятвы нарушитель приносит, только если сам признался в клятвopепрyстyплении; см. комментарий Раши к *Бава кама*, 75а, где это выводится из *Бемидбар*, 5:6.

⁵ Которая также добавляется только в случае признания виновного в ложной клятве.

⁶ Ее добавляют только в случае, если нарушитель должен лишь возместить стоимость ущерба.

Если же свидетели пришли прежде, чем он поклялся, должен возместить только саму стоимость [присвоенного]⁷.

- 4.2. О чем идет речь? [О случае], когда человек поклялся прежде, чем присвоить доверенное⁸; но если он присвоил это, а затем заявил о воровстве и поклялся, а потом пришли свидетели — освобожден от двойной выплаты⁹; как только он присвоил [имущество], то стал нести за это ответственность и приобрел [имущество]¹⁰.
- 4.3. И так же, если он заявил о потере доверенного ему¹¹, поклялся в этом, а потом снова заявил о воровстве и поклялся в этом, а затем пришли свидетели — он освобожден от двойной [выплаты]¹², поскольку доверенное ему [имущество] уже ушло из рук [прежних] владельцев после первой клятвы¹³.
- 4.4. (4.3.) Тот, кто заявил, что его находка¹⁴ украдена, а потом пришли свидетели [и сообщили], что находка в его распоряжении

7 Либо вернуть само присвоенное имущество. Пока он не поклялся ложно, он не считается вором.

8 То есть прежде чем использовать это имущество для своих целей без разрешения доверителя.

9 Раавад и рабейну Ашер считают иначе; Тур, Хошен мишпат, 352, следует их мнению.

10 В этом случае он считается не вором, а грабителем; с одной стороны, грабитель освобождается от штрафов, а с другой — ему не поможет заявление о том, что имущество было украдено, поскольку после присвоения он в любом случае должен выплатить его стоимость доверителю.

11 В случае если он был сторожем без оплаты, такое заявление, подкрепленное клятвой, освобождает его от выплаты возмещения доверителю.

12 Даже если до принесения первой своей клятвы он не использовал доверенного имущества.

13 А за первую ложную клятву он не должен платить штраф, поскольку к этому приговаривают лишь тех, кто клянется, что доверенное ему имущество было украдено.

14 О найденном им имуществе, которое он обязан вернуть владельцу.

и заявил он ложно, должен заплатить двойную стоимость, как сказано: «О всякой пропаже» (*Шмот*, 22:8)¹⁵. Но это если он утверждает, что [находка] украдена вооруженным грабителем¹⁶ и сам он был принужден¹⁷, а потому освобожден [от ответственности]¹⁸; но если он утверждает, что [вещь] была украдена без принуждения, он освобожден от [уплаты] вдвойне, поскольку должен заплатить [хозяину потерянной вещи] в соответствии со своим заявлением¹⁹; ведь стерегущий находку подобен оплаченному сторожу²⁰, как будет разъясняться далее²¹.

- 4.5. (4.4.) Если некто заявляет о краже доверенной ему [вещи] и клянется в этом, а потом приходят свидетели [и утверждают], что [эта вещь] в его владении; и он снова заявляет о ее краже и клянется²², а потом приходят свидетели [и утверждают], что она все еще в его владении, — даже если это повторяется сто раз, он обязан [заплатить] вдвое за каждое такое заявление. Так, если он поклялся пять раз, получается, что должен заплатить

15 Закон о присвоенной находке подобен закону о краже; полностью этот стих звучит так: «По всякому поводу к обвинению: о быке, об осле, об овце, об одежде, о всякой пропаже, о которой кто скажет, что она такая-то, дело обоих дойти должно до судей; кого обвинят судьи, тот заплатит ближнему своему вдвое».

16 То есть вором, прячущимся от людей, но при этом забравшим находку под страхом применения оружия.

17 И ничего не мог сделать для защиты чужого имущества.

18 В соответствии с этим заявлением.

19 Такое заявление не освобождает его от возмещения ущерба владельцу потерянной вещи.

20 И несет ответственность в случае, если найденная им вещь пропала или была украдена.

21 См. Законы о грабеже и потере, 13:10.

22 В другом суде, поскольку тот суд, где он был уличен в лжесвидетельстве, больше не примет его клятвы, см. *Магид мишне*.

вшестеро — саму стоимость доверенной ему [вещи]²³ и пять раз эту стоимость из-за пяти двойных [выплат] за пять клятв.

- 4.6. (4.5.) Если некто заявил о краже [доверенной ему вещи] и поклялся, а потом заявил о ее пропаже и поклялся, затем пришли свидетели, что она не была украдена²⁴, а он сам признался, что она не пропала, — коль скоро он должен заплатить двойную стоимость по слову свидетелей, то не должен платить [дополнительно] пятую часть за последнюю клятву²⁵, хотя и признался; поскольку имущество, обязывающее его [заплатить] вдвое, освобождает от [уплаты] пятой части²⁶.
- 4.7. (4.6.) Если некто передал быка двум [сторожам] и они заявили, что тот украден, и поклялись в этом, и один из них признался, а про другого рассказали свидетели — оба [сторожа] должны заплатить стоимость [быка]²⁷; если же владелец доверенного им [имущества] захватит двойную [стоимость], у него не забирают²⁸. А тот, кто признался, должен заплатить [дополнительно] пятую часть [стоимости быка], подобно тому, кто поклялся о доверенном [имуществе] и признался сам.

23 Эта стоимость — одна и та же во всех случаях, поскольку сторож обязан возместить ущерб владельцу лишь один раз.

24 После этого свидетельства становится ясно, что кража совершена им самим в тот момент, когда он поклялся, что доверенное ему имущество было украдено. См. выше, 4:1.

25 Хотя в других ситуациях пятую часть добавляют именно в случае ложной клятвы и последующего признания нарушителя.

26 См. выше, 4:1.

27 Но освобождены от штрафа из-за сомнений, следует ли его платить. Таким образом, тот, кто не признался, также не обязан платить двойную стоимость. Вывод Рамбама основан на его прочтении *Бава кама*, 108а. *Тур*, *Хошен мишпат*, 352, иначе толкует это место из Талмуда, полагая, что вопрос задается по поводу обязанности платить добавку в виде пятой части стоимости быка.

28 Как и в прочих сомнительных случаях, спорное имущество остается у того, в чьем распоряжении оно фактически находится.

4.8. (4.7.) Если владелец доверенного [имущества] взыскал со сторожа²⁹ и тот поклялся, что оно украдено³⁰, а затем был найден вор и сторож взыскал с вора, и вор признался, что украл³¹; и владелец доверенного [имущества] стал взыскивать [его стоимость] с вора, а тот все отрицал, и пришли свидетели, и показали, что он украл, — если сторож истинно поклялся, когда заявил, что [вещь] была украдена³², то вор освобождается от двойной [выплаты] своим признанием сторожу³³. Если же [сторож] поклялся ложно³⁴, не взыскивают двойную [стоимость] с вора; но если владелец захватит двойную [цену], у него ее не забирают³⁵.

(4.8.) Если владелец взыскал со сторожа и тот заплатил³⁶, а затем был найден вор и владелец стал с него взыскивать, а тот признался ему, что украл; а затем с [вора] стал взыскивать сторож, и [вор] все отрицал, но пришли свидетели и рассказали, что он украл, — не взыскивают с вора двойную [стоимость]³⁷;

29 Доверенное ему имущество.

30 Клятва освобождает от обязанности возвращения этого имущества владельцу или возмещения за него.

31 Перед судом.

32 Если его заявление оказалось верным во всех подробностях.

33 В этом случае сообщение сторожа о признании вора равносильно признанию вора самому владельцу похищенного.

34 Например, солгал, поклявшись в том, что доверенное было украдено у него под угрозой насилия. В *Бава кама*, 108б, мудрецы задают вопрос, не означает ли принесение им ложной клятвы того, что он перестает считаться сторожем, и тогда признание, сделанное ему вором, не засчитывается, и, следовательно, вор обязан заплатить вдвое. Тур приводит мнение Раши, согласно которому вор обязан в этом случае заплатить вдвое.

35 Этот случай сомнительный, а любое спорное имущество остается у того, в чьем распоряжении оно находится.

36 Хотя он и не обязан был платить в случае, если доверенное ему имущество было украдено.

37 В пользу сторожа, к которому после выплаты им возмещения перешли права на получение компенсации с вора. Двойную стоимость вор не платит из-за

если же сторож захватил двойную [цену] — у него не забирают³⁸. И таков же закон о выплатах вчетверо или впятеро, если вор забил или продал [украденное животное]³⁹.

- 4.9. Если некто заявляет о краже [имущества], доверенного ему малолетним, даже если тот отдал ему [это имущество], когда был малолетним, а взыскал, когда был взрослым, и [сторож] поклялся, а потом пришли свидетели, [что он солгал,] — он освобожден от двойной [выплаты]. Ведь сказано: «Если отдаст кто⁴⁰ ближнему своему» (*Шмот*, 22:6; 22:9) — а то, что дает малолетний, ничего не значит⁴¹, и нужно, чтобы и отдавал, и взыскивал взрослый⁴².
- 4.10. Если сторож украл нечто в своем владении — например барашка из стада, которое было ему доверено, или *села*⁴³ из кошеля, доверенного ему, — и тому есть свидетели, он обязан [уплатить] вдвое⁴⁴. И даже если он возвратил *села* на место и барашка в стадо — он несет за них ответственность⁴⁵, пока

сомнений, следует ли принимать во внимание его признание владельцу похищенного.

38 Как во всех сомнительных случаях.

39 То есть в этом случае суд не облагает вора штрафом, но если сторож захватит его — у него не забирают.

40 В оригинале *иш*, то есть «человек», «мужчина», «муж»; часто это слово интерпретируется как указывающее на взрослого человека и исключающее малолетних детей.

41 Несовершеннолетний юридически недееспособен, поэтому даже когда он отдает что-то другому, права владения к тому не переходят.

42 А если вещь отдал на сохранение малолетний, сторож должен лишь возместить ущерб, но не приговаривается к штрафу.

43 Серебряная монета, имевшая хождение в период Талмуда (около 19,2 г серебра).

44 Как любой другой вор.

45 В любом случае пропажи.

не оповестит владельца. Ведь его охрана закончилась⁴⁶, и он как будто не возвращал ничего, пока не оповестит владельца⁴⁷.

(4.11.) Но если некто украл *села* из чужого кошельа или утварь из чужого дома, а затем вернул [украденную] вещь на место, и владелец знает о краже, но не знает о возврате — вор несет за нее ответственность, пока [владелец] не пересчитает свои деньги⁴⁸.

4.11. Если [владелец] пересчитал [деньги] в своем кошеле и оказалось, что счет их полон, — [вор] освобожден [от ответственности]⁴⁹. Если же владелец не знал ни о краже, ни о возврате — не нужен даже пересчет [денег], но как только [вор] вернул [украденную вещь] на место, он освободился от ответственности за нее⁵⁰.

4.12. О чем идет речь? О том, в чем нет дыхания жизни. Но если некто украл барашка из чужого стада, об этом узнал владелец, и [вор] вернул барашка в стадо без ведома владельца, а [барашек] умер или был украден — [вор] несет за него ответственность. Если же [владелец] пересчитал скотину и [счет] был полным — [вор] освобожден [от ответственности]. Если же владелец не знал ни о краже, ни о возврате, то, даже если пересчитал скотину и [счет] был полным, — [вор] несет ответственность [за украденную скотину], пока не оповестит владельца [о краже], чтобы тот стерег украденного барашка; ведь [вор] научил [барашка] другой дороге, помимо дороги прочего скота в этом стаде⁵¹.

⁴⁶ Когда он украл вверенное ему на хранение имущество.

⁴⁷ О том, что вернул вверенную ему вещь.

⁴⁸ Лишь тогда он узнает, что украденная вещь ему возвращена. При этом прямого сообщения о возврате не требуется.

⁴⁹ Эту фразу следует воспринимать как продолжение предыдущей.

⁵⁰ См. ниже, 4:12.

⁵¹ Украденный и возвращенный барашек может убежать, поскольку вор уже научил его покидать стадо; поэтому его нужно стеречь лучше, чем прочий скот.

- 5.1. Запрещено покупать у вора краденое, и это великий грех, поскольку так [покупатель] поддерживает преступника¹ и побуждает его совершать новые кражи² — ведь если тот не найдет покупателя, то не будет красть³. Об этом написано: «Разделяющий [добычу] с вором ненавидит душу свою» (*Мишлей*, 29:24)⁴.
- 5.2. Если некто украл [вещь] и продал, но владелец не отчаялся [вернуть ее]⁵, а потом вор был найден⁶ и свидетели показали, что вещь, которую такой-то продал, он украл при них — предмет

¹ Выказывает ему поддержку, демонстрируя, что люди готовы вести с ним дела. См. также Законы о грабеже, 5:1, где Рамбам объясняет, что скупка краденного относится к категории прегрешений «не клади препятствия на пути слепого». Рама добавляет, что запрещено каким-либо образом облегчать вору кражу (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 356:1).

² В Талмуде, *Гитин*, 45а, сказано об этом: «Мышь не вор, вор — ее нора». Имеется в виду, что мышь может утащить провизию только потому, что у нее есть нора, в которой она может укрыться и спрятать украденное.

³ Таким образом, скупщик краденного несет двойную ответственность.

⁴ Поскольку скупщик, даже если он сам не крал, разделяет с вором его грех, губящий душу.

⁵ И поэтому украденное остается имуществом прежнего владельца во всех юридических аспектах.

⁶ Но на момент продажи покупателю не было известно, что купленное им имущество — краденое.

возвращают владельцу, а владелец ради поддержания рынка⁷ отдает покупателю деньги, которые тот заплатил вору. Затем владелец судится с вором⁸. Если же это известный вор⁹ — [довод] «ради поддержания рынка» не действует, и владелец не дает покупателю ничего¹⁰, но покупатель должен судиться с вором, чтобы забрать у него [деньги], отданные ему [за краденую вещь].

5.3. Если владелец отчаялся [вернуть] украденное — неважно, отчаялся ли он до того, как вор его продал, или после этого, покупатель приобретает [купленное] из-за отчаяния и смены владения¹¹ и не должен возвращать саму краденую [вещь] владельцу. Но [он] должен отдать [владельцу] деньги, если купил у известного вора¹²; или же не отдавать ничего, ни вещей, ни денег, если у продавца не было репутации вора. Это установление введено для поддержания рынка¹³.

5.4. Когда покупатель судится с владельцем [украденной вещи]¹⁴ и нет свидетелей, за сколько он ее купил, торговец¹⁵ может

7 Коль скоро покупатель не знал, что покупает у вора, мудрецы постановили, что изначальный владелец должен вернуть покупателю уплаченные им деньги — иначе никто не будет покупать на рынке у незнакомых людей, опасаясь потерять деньги.

8 То есть требует с него уплаченные ему деньги через суд.

9 И покупателю следовало бы предположить, что купленная им вещь — краденая.

10 Он забирает свою вещь без возмещения, поскольку ясно, что покупатель не должен был покупать ее у известного вора.

11 После того как владелец отчаялся вернуть себе вещь, а сама вещь поменяла хозяина, она считается принадлежащей новому владельцу, то есть покупателю. Разумеется, это не означает, что прежний владелец лишается права на возмещение.

12 В этом случае покупатель может по суду потребовать с вора возврата денег.

13 И в этом случае требовать возмещения с вора приходится прежнему владельцу.

14 Стремясь вернуть деньги, уплаченные им за покупку краденной вещи, которую он обязан вернуть прежнему владельцу. См. выше, 5:2.

15 Купивший краденую вещь.

поклониться на [священном] предмете¹⁶, что купил ее за такую-то сумму, и забрать у владельца [эту сумму]. И каждый, кто клянется, чтобы получить [деньги] с владельца, делает это по постановлению [мудрецов]; и он должен клясться, взяв [в руки священный] предмет, как будет разъяснено в своем месте¹⁷.

- 5.5. Когда покупатель судится с вором¹⁸ и говорит: «За столько-то я купил у тебя [эту вещь]», а тот говорит: «Я продал ее тебе за меньшую [цену]» — торговец клянется на [священном] предмете¹⁹ и забирает [деньги] у вора. Ведь вор не может поклониться, поскольку его подозревают в [ложной] клятве²⁰.
- 5.6. Если некто украл нечто и погасил этим долг²¹, украл и погасил кредит²² — здесь не действует [правило] о поддержании рынка²³; но владелец может забрать украденное без денег²⁴, а долг остается на воре, как и было²⁵. Если [вор] заложил краденое²⁶ — неважно, за сумму, превышающую его стоимость²⁷ или

16 Обычно свиток Торы.

17 См. Законы о судебных исках, 1:2.

18 Если он купил краденое у известного вора и ему пришлось вернуть эту вещь или ее стоимость прежнему владельцу без возмещения. См. выше, 5:2–3.

19 Как каждый, кому клятва позволяет получить с кого-то деньги; см. выше, 5:4.

20 На клятву вора нельзя полагаться, поэтому предлагают поклониться покупателю.

21 Отдал краденое в счет уплаты денежного долга.

22 Набрал товаров в кредит, а впоследствии расплатился за них краденной вещью.

23 Поскольку речь не идет о непосредственной торговле.

24 Даже если у укравшего не было прежде репутации вора.

25 До того как он отдал в уплату долга или кредита краденую вещь.

26 То есть получил ссуду под залог краденой вещи.

27 Даже в этом случае следует считать, что заимодавец полагался на залог, выдавая ссуду, и, если бы не получил его, не дал бы взаймы.

уступающую ей²⁸, владелец должен отдать [эту сумму] держателю залога²⁹, а затем снова судиться с вором, если только это не известный вор, как мы разъясняли³⁰.

- 5.7. Тот, кто купил [краденую вещь] не у известного вора — приобрел ли он у него стоящее сто [динаров] за двести или стоящее двести за сто³¹, забирает эти деньги у владельца [краденной вещи]³², а затем возвращает украденное ради поддержания рынка, как мы разъясняли³³.
- 5.8. Если некто ссудил вору сто зуз, вор принес своему кредитору [краденую вещь] и тот дал ему еще сто — краденое должно быть возвращено владельцу³⁴, а [кредитору] говорят: «Пойди взыщи с вора двести³⁵. Ведь ты дал [вору] еще сто [зуз] не только потому, что тот принес тебе [краденую] вещь; но как ты поверил ему сначала³⁶, так поверил и потом³⁷».
- 5.9. Если некто купил не у известного вора [краденую вещь] за сто [динаров] и продал другому за сто двадцать и был найден вор — владелец краденого должен отдать этому последнему сто

28 В этом случае заимодавец наверняка полагался на залог. Раавад утверждает иное: что держатель залога получает не больше стоимости имущества.

29 В этом случае применяется послабление ради поддержания рынка, чтобы люди продолжали давать в долг другим под залог имущества.

30 См. выше, 5:2.

31 Разумеется, это верно и если вор продал вещь за ее номинальную стоимость.

32 Если владелец не отчаялся вернуть то, что у него украли.

33 См. выше, 5:2–3.

34 Причем кредитор не получает от владельца этой вещи ничего.

35 Которые ему были одолжены.

36 Когда давал первую ссуду без залога.

37 Считается, что краденую вещь вор принес в залог за первую ссуду; поэтому на кредитора не распространяются послабления ради поддержания рынка. См. выше, 5:6.

двадцать [динаров]³⁸ и забрать украденную [вещь]³⁹. Затем владелец забирает двадцать [динаров] барыша у продавца⁴⁰ и сто [динаров] у вора. Если же это известный вор — [владелец] забирает сто двадцать [динаров]⁴¹ у торговца, купившего [краденое] у вора, а торговец может пойти и взыскать с вора сто [динаров], то есть саму стоимость [краденной вещи]⁴². И таков же закон, если второй продал [краденую вещь] третьему, третий четвертому и даже сто [раз] — [владелец] может забрать у каждого его барыш, а исходную стоимость [краденного] забирает у вора. И все это — если [владелец] не отчаялся [вернуть украденное]⁴³, как мы разъясняли⁴⁴.

- 5.10. Если некий домохозяин обычно не продает свою утварь и в городе разнесся слух о том, что его обокрали⁴⁵, он же узнал свою утварь и книги у других [людей]⁴⁶; или же [обычно] он продает, но та утварь, которую он узнал, предназначена для того, чтобы одалживать или сдавать внаем⁴⁷, и свидетели показали, что данная утварь принадлежит этому [владельцу], — тот, у кого она оказалась, должен поклясться на [священном] предмете,

38 Которые он заплатил. Разумеется, на него распространяются послабления ради поддержания рынка, поскольку он не мог подозревать, что изначально вещь была украдена.

39 Если владелец еще не отчаялся ее вернуть.

40 У первого, кто купил краденую вещь. На него также распространяется послабление, и он должен вернуть лишь то, что нажил на сделке.

41 Которые он заплатил второму покупателю, не подозревавшему, что купленная им вещь украдена.

42 Таким образом, перекупщик теряет нажитые им на сделке деньги.

43 Поскольку в противном случае вещь остается у того, кто ее купил последним, а владелец должен взыскивать ее стоимость с самого вора или с недобросовестного первого покупателя.

44 См. выше, 5:2.

45 Даже если не говорится, какие именно вещи украдены.

46 А те утверждают, что купили их.

47 Но не на продажу. См. Законы о судебных исках, гл. 8–9.

что заплатил за нее такую-то сумму⁴⁸, и может взять [эту сумму] с домохозяина⁴⁹, возвратив ему его утварь⁵⁰.

- 5.11. Если домохозяин обычно продает свою утварь, и это не из тех вещей, которые предназначены для одалживания или сдачи внаем⁵¹, то, даже если разнесся в городе слух о том, что его обокрали и утварь была опознана⁵², он не может забрать ее у покупателя — ведь возможно, что он продал ее другим⁵³.

(5.12.) Но если пришли люди и заночевали в его доме и ночью он встал и закричал: «У меня украдена утварь и книги!», и пришли люди, и увидели прокопанный лаз; а люди, ночевавшие в его доме, выходят со связками вещей на плечах, и все говорят: «Это вещи и книги такого-то» — ему можно верить⁵⁴. И тот, у кого находятся эти вещи, должен поклясться на [священном] предмете, что потратил на них столько-то, и взять [эту сумму] с владельца краденого, возвратив ему его утварь⁵⁵.

- 5.12. (5.13.) Если известный вор, имеющий репутацию [вора], зашел в чужой дом и свидетели показывают, что он вышел с вещами,

48 См. выше, 5:4.

49 На этих людей распространяется послабление ради поддержания рынка, поскольку следует считать, что купивший такую вещь не знал, что она краденая.

50 В случае если владелец до тех пор не отчаялся вернуть себе этот предмет.

51 То есть у других людей были обнаружены предметы, прежде принадлежавшие обкраденному владельцу, но такие, которые он мог продать и сам.

52 Как прежде принадлежавшая этому человеку.

53 А у них уже купили те, у кого эти вещи находятся сейчас.

54 То есть следует считать, что данные вещи украдены у хозяина дома этими людьми. При этом воры в тот момент не были задержаны, а украденное оказалось у других людей. В таком случае считается, что они купили товар у воров, не зная, что он краденый.

55 Когда же будет разыскан вор, владелец вещей взыщет с него эту сумму.

спрятанными под полой [одежды]⁵⁶; даже если хозяин в это время был дома⁵⁷, и [вор] заявляет: «Я их купил», а хозяин дома говорит: «Они украдены» — если хозяин обычно не продает свою утварь и эту утварь обычно не прячут, а тот, кто считается [вором], обычно не убирает утварь под одежду⁵⁸, то хозяину дома верят. Он может поклясться⁵⁹ на [священном] предмете⁶⁰ и забрать свои вещи.

(5.14.) А если того человека не считают вором — хозяину дома не верят⁶¹, но тот, у кого находится утварь, может поклясться клятвой увещевания⁶², что эта утварь им куплена, и уйти⁶³.

56 То есть сами вещи не были видны, и свидетели не в состоянии их опознать. Раз он спрятал их под полой одежды, значит, украл и ему было чего бояться.

57 В то время когда вор входил и выходил.

58 Все эти странные обстоятельства указывают на то, что, скорее всего, вещи действительно были украдены.

59 Что не продал эти вещи. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 90:11, отмечает, что достаточно клятвы, установленной мудрецами.

60 См. выше, 5:4.

61 Даже если происшедшее сопровождалось необычными обстоятельствами, описанными выше.

62 Клятву, не требующую брать священный предмет.

63 Освободившись от ответственности.

6.1. Все, о чем можно подумать, что оно украдено, запрещено покупать; и так же, если большинство подобных вещей краденые, их не покупают¹. Поэтому у пастухов² не покупают шерсть, молоко или козлят³; однако можно покупать у них молоко и сыр в пустыне⁴, но не в населенной [местности]⁵. И разрешено купить у пастухов четыре [головы] мелкого скота, или четыре стрижки шерсти⁶ с небольшого стада, или пять с большого стада — поскольку не следует полагать, что он украдет так много⁷.

¹ Даже если конкретный предмет не подозревают в том, что он украден, на всякий случай введен общий запрет, чтобы случайно не купить краденую вещь.

² Наемных, то есть пасущих чужой скот.

³ Потому что есть основания полагать, что пастухи украли их у владельцев скота.

⁴ Где у владельца скота нет возможности забирать эти продукты, следовательно, они принадлежат самим пастухам.

⁵ Если пастухи принесли эти товары в населенный пункт, скорее всего, они должны доставить их владельцу скота; поэтому следует предполагать, что продаваемое ими похищено у владельца.

⁶ Шерсть, состриженная с четырех овец.

⁷ Такая кража была бы заметна; поэтому следует предположить, что если пастух продает такое количество, то он продает свои товары.

- 6.2. Вообще говоря, все, что продает пастух, если хозяин заметил бы это⁸, покупать разрешено⁹; если же хозяин не заметил бы — запрещено¹⁰.
- 6.3. (6.2.) Можно покупать у сторожей¹¹ дрова или плоды только тогда, когда они сидят и продают, а перед ними корзины [с плодами] и весы, поскольку это [делается] открыто и становится известно всем, ясно, что товар не украден¹². Можно покупать [плоды] у входа в сад¹³, но не с задней стороны сада¹⁴. У всякого, кто скажет¹⁵: «Спрячь [купленное]» — покупать запрещено¹⁶. Но разрешено покупать у арендатора, поскольку у него есть доля в плодах и дровах¹⁷.
- 6.4. (6.3.) Можно покупать у женщин, рабов и малолетних только те вещи, которые считаются принадлежащими им с ведома владельцев¹⁸, например, если женщины продают льняные одежды в Галилее или телят в Шароне¹⁹. Но у того, кто ска-

8 Если хозяин заметил бы хищение такого масштаба.

9 Поскольку он побоялся бы красть это.

10 Следует опасаться, что это может быть краденым.

11 Нанятых сторожить чужие сады и т.п.

12 Хозяин сада узнает об этом; поэтому сторожа побоялись бы продавать таким образом краденые у него плоды или дрова.

13 Сторож торгует ими открыто, и следует предположить, что он продает свое или выполняет поручение хозяина сада.

14 Если товар продается втайне, есть серьезные основания считать его краденым.

15 Покупателю.

16 Поскольку есть основания полагать, что он торгует краденым.

17 Он обрабатывает землю хозяина за часть урожая; если нет оснований полагать обратное, следует считать, что он торгует своей долей плодов.

18 То есть те вещи, которые обычно хозяин дома поручает или позволяет им продавать.

19 В этих местах существовал обычай, что женщины торгуют подобными товарами. В Галилее в избытке произрастал лен, который женщины пряли и из которого ткали одежду на продажу. Шарон, равнинная часть побережья

жет²⁰: «Спрячь [покупку]» — покупать запрещено, поскольку следует полагать это украденным²¹. Можно покупать яйца и цыплят повсеместно у кого угодно²²; но если [продавец] скажет: «Спрячь [покупку]» — [покупать] запрещено²³.

- 6.5. (6.4.) У владельцев маслодавильни²⁴ можно покупать оливки [крупной] мерой и масло [крупной] мерой²⁵; но не небольшие [количества] оливок или небольшие [количества] масла, поскольку следует исходить из того, что они краденые²⁶. И так во всех подобных случаях²⁷.
- 6.6. (6.5.) Шерстинки²⁸, которые извлекает стиральщик, принадлежат ему²⁹; а те, что извлекает чесальщик, — хозяину³⁰. Стиральщик может извлечь [из одежды] три нити, и они принадлежат

в центре Земли Израиля, отличался изобилием скота, поэтому там была очень распространена торговля молодняком (Раши к *Бава кама*, 118а).

- 20 Покупателю даже в случае продажи товаров, которые обычно у них покупать разрешено.
- 21 Коль скоро продавец заботится о сохранении тайны.
- 22 В том числе у женщин, рабов, сторожей и т.п., поскольку разведением кур занимаются повсеместно, а цена на них невысока и нет оснований опасаться их кражи.
- 23 Поскольку есть основания полагать, что они краденые.
- 24 Которым другие люди приносят оливки, чтобы выдавить из них масло.
- 25 Это большие количества, и владельцы бы заметили недостачу, если бы они были украдены. Поэтому следует предположить, что они продаются с ведома владельцев.
- 26 Их пропажа не будет замечена хозяевами, и поэтому есть основания предполагать, что владелец маслодавильни украл их.
- 27 Например, при покупке вина у хозяина винодельни или муки с мельницы действуют такие же правила.
- 28 Приставшие к одежде и т.п.
- 29 Они представляют слишком малую ценность, и хозяин одежды не станет настаивать на их возвращении.
- 30 Такие отходы гораздо ценнее, и хозяин обычно хочет их получить.

ему³¹, а все остальное — хозяину; а черные [нити] на белой [одежде] может извлечь все, и они принадлежат ему³².

- 6.7. (6.6.) Если у портного осталась нить на стежок иглы³³ и ткань на платок [размером] три пальца на три пальца — он обязан возвратить их хозяину³⁴; а если меньше — может взять себе.
- 6.8. (6.7.) Стружка, которую плотник снимает рубанком, — его³⁵; а снятое тесаком — хозяина³⁶; если же он работает у хозяина дома³⁷ — стружка принадлежит хозяину. Во всех этих и им подобных вещах следуют обычаю страны³⁸.
- 6.9. (6.8.) Если мастер продает одну из вещей, которые по обычаю страны ему не принадлежат, например если чесальщик продает шерстинки в месте, где принято [отдавать] их хозяину [шерсти]³⁹, — запрещено покупать у него, поскольку следует исходить из того, что это краденое⁴⁰; но можно купить у него подушку, набитую шерстинками⁴¹. Если же мастер продает вещи, которые по обычаю страны принадлежат ему, можно купить; но если скажет он: «Спрячь [покупку]» — [покупать] запрещено⁴².

31 Имеются в виду нити наметки, которые оставлены портным на краях одежды.

32 Поскольку такие нити портят вид одежды.

33 То есть нить достаточной длины, чтобы сделать стежок. Обычно эта длина приравнивается к удвоенной длине иглы.

34 Поскольку такое количество представляет собой минимальную ценность.

35 Она слишком тонкая и не имеет ценности для владельца дерева.

36 Поскольку речь идет о достаточно больших количествах древесины.

37 В качестве поденного работника.

38 И если обычай конкретной местности отличается от рассмотренных выше случаев, нужно следовать ему. Законы, сформулированные выше (6:6–8), действуют, если в данной местности нет установившегося обычая.

39 См. выше, 6:6.

40 Поскольку он должен был отдать их хозяину шерсти.

41 Даже если шерстинки краденые, сделав из них подушку, чесальщик получил право на владение ими, поскольку изменил их статус.

42 Поскольку продажа втайне дает основания полагать, что вещь краденая.

- 7.1. Если некто отвешивает [товар], [используя] гири, меньшие, чем те, о которых договорились жители данной области¹, или же отмеривает мерой², меньшей, чем та, которая принята в данной местности, — он преступает запрет [Торы]³, как сказано: «Не делайте неправды в суде, в измерении, в весе и в мере» (*Ваикра*, 19:35)⁴.
- 7.2. Несмотря на то что отмеривающий или отвешивающий недостаточной [меркой или неверными гирями] крадет⁵, он не должен платить двойную цену [украденного]⁶, но должен восполнить меру или вес⁷. За [нарушение] этого запрета не порют, поскольку [нарушитель] обязан расплатиться⁸.

1 Например, если его изначально верные гири стерлись или заржавели. См. ниже, 8:7.

2 Речь идет обо всех мерах — длины, объема жидких и сыпучих тел и т.п. См. ниже, 7:7, 9.

3 Запрет 271 согласно *Сефер га-мицвот* и заповедь 258 по *Сефер га-хинух*.

4 Это можно понять и как «не делайте неправды в суждении об измерении, весе и мере», то есть не следует отклоняться от принятых стандартов измерения. См. ниже, 7:9.

5 Разницу между общепринятой мерой и уменьшенной.

6 Как в случае обычной кражи.

7 То есть, даже если его уличили в обмере и обвесе, ему следует лишь восполнить недостающее. В данном случае такое хищение считается более близким к открытому грабежу, чем к краже, грабитель же не платит штрафа, а лишь возвращает похищенное.

8 Вернуть недостачу или ее стоимость. Тот же, кто должен платить возмещение, освобождается от порки. См. выше, 1:1.

- 7.3. Каждый, кто держит в своем доме или в своей лавке недостаточную меру или неверную гирию, преступает запрет⁹, как сказано: «Да не будет у тебя в мошне твоей [двоякой гири — большей и меньшей]» (*Дварим*, 25:13)¹⁰. Даже сделать из недостаточной меры ночной горшок запрещено, поскольку, хотя [владелец] не продает и не покупает с ее помощью, может зайти кто-то, не знающий, что она недостаточна, и будет ею мерить¹¹. За [нарушение] этого запрета не порют, поскольку в нем нет действия¹².
- 7.4. Если на меры и гири жителей города накладывается известная печать¹³, а на эту неполную меру или неполновесную гирию печать не наложена — разрешено оставить ее для домашних нужд¹⁴.

(7.5.) Подобно этому, если села повреждена сбоку¹⁵, ее не следует использовать вместе с прочими гириями или же бросать в лом: нельзя и продырявить ее¹⁶ и повесить на шею сыну¹⁷, поскольку

-
- 9 Даже если не пользуется этими мерками и гириями. Это рассматривается как одна из 613 заповедей: по *Сефер ѓа-мицвот* — запрет 272, по *Сефер ѓа-хинух* — заповедь 602.
- 10 Писание здесь запрещает само владение подобными мерами и гириями, а не только их использование для хищения.
- 11 Поэтому запрещено изготавливать такую неверную меру для любого использования.
- 12 Нарушение запрета заключается в хранении у себя такой меры, а в этом не содержится никакого действия; за нарушение подобного запрета нарушителя не подвергают порке. Также не подвергают порке того, кто изготавливает или приобретает фальшивые гири, хотя это и считается действием, однако не подпадает под определение запрета («владеть или обладать фальшивой гирей»).
- 13 Местными властями. Такая печать удостоверяет, что данные меры разрешено использовать в торговле.
- 14 Поскольку никто не использует подобный предмет для отмеривания, если на нем нет соответствующей печати.
- 15 И весит меньше обычного. См. ниже, 7:6.
- 16 Там, где она повреждена.
- 17 В качестве украшения.

кто-нибудь может использовать ее как гирю¹⁸. Нужно истолочь ее, разрезать или раздробить, или же бросить в Мертвое море¹⁹.

- 7.5. (7.6.) Если [монета] обрезана настолько, что стала [весить] половину [своего обычного веса], — ее можно оставить²⁰. Если же она стала [весить] меньше половины²¹ или же больше половины²² — следует обрезать так, чтобы она стала [весить] половину [прежнего веса]²³. Если от [монеты] убыло меньше шестой части²⁴ — можно сохранить ее, чтобы расплачиваться²⁵, но не в качестве гиры²⁶, поскольку если [недостает] меньше шестой части веса, большинство людей прощают это при торговле²⁷.
- 7.6. (7.7.) Если *села* повреждена посередине, ее запрещено про-
давать убийце²⁸ или вору, поскольку они станут обманывать

18 Поскольку обычные монеты имели определенный вес и их иногда использо-
вали в качестве гирек.

19 Так, чтобы никто не мог использовать ее в качестве гири. Комментаторы от-
мечают, что употребленное здесь название моря Рамбам иногда использует
и для обозначения Средиземного моря.

20 Ее повреждение заметно, и никому не придет в голову использовать ее в ка-
честве гири весом в *села*. Вместе с тем, если она весит точно половину *села*
(то есть шекель), ее в случае необходимости можно использовать в качестве
гири.

21 При этом ее можно спутать с половиной *села*.

22 Так что ее можно спутать с целой *села*.

23 И тогда ее можно оставить и использовать в случае крайней необходимости
в качестве гири.

24 Или же она стала весить половину прежнего веса без шестой части этой по-
ловины.

25 По номинальной стоимости монеты.

26 Поскольку запрещено использовать гири весом хоть сколько-нибудь меньше
стандартного.

27 Речь идет исключительно о монетах, которые в этом случае можно сбывать
дальше по тому же номиналу. Однако при обвесе, даже небольшом, люди
прощать не склонны. См. Законы о продаже, 15:1.

28 Бандиту, который убивает людей.

с ее помощью других²⁹; но можно продырявить ее и повесить на шею ребенку³⁰.

- 7.7. (7.8.) Человек может сделать себе мерные [емкости]³¹ для *сеа*, половины *сеа*, четверти *сеа*, *кава*³², половины *кава*, четверти *кава*, половины четверти и восьмой части четверти *кава*. Но не следует делать [меру] в два *кава*, чтобы она не перепуталась с четвертью *сеа*, составляющей полтора *кава*.

(7.9.) И так для отмеривания жидкостей можно делать [сосуды объемом в] *џин*, половину *џина*, четверть *џина*, *лог*³³, половину *лога*, четверть, восьмую часть [*лога*], а также восьмую часть восьмой части [*лога*]³⁴. Не запретили делать треть *џина* и четверть *џина*³⁵, хотя они и могут перепутаться друг с другом³⁶ — поскольку они были в Храме со времен Моше, учителя нашего³⁷.

- 7.8. (7.10.) Торгующий как с евреем, так и с иноверцем — если отмерил или отвесил неполной [мерой или гирей], нарушил

29 Ее могут принять по номиналу из страха перед ними или в результате какого-либо ухищрения.

30 В этом случае ее отличие от настоящей монеты будет очевидным.

31 Все упомянутые ниже меры достаточно сильно отличаются друг от друга, и нет опасений, что большую перепутают с меньшей.

32 В *сеа* — шесть *кавов*. *Кав* — мера объема сыпучих тел объемом с 24 яйца, что по различным оценкам составляет от 1,2 до 2,4 л. В современных измерениях *сеа* равна 8,924 куб. см — по оценке р. Авраама-Хайма Наэ и 14,333 куб. см — по мнению Хазон Иша.

33 В *џине* — двенадцать *логов*. *Лог* — объем с шесть яиц, по различным оценкам от 345,6 куб. см (р. Авраам-Хаим Наэ) до 597 куб. см (Хазон Иш).

34 Для отмеривания жидкостей, в отличие от сыпучих тел, применяются и столь малые меры.

35 Как это сделали с мерами для сыпучих тел.

36 Разница между ними — один *лог*.

37 Согласно написанному в Торе, вместе с бараном в жертву приносилось возлияние в треть *џина*, а с молодым ягненком — четверть *џина*; см. *Бемидбар*, 28:14.

запрет³⁸ и обязан вернуть [недостающее]. И так же запрещено вводить в заблуждение иноверца при расчете, но следует быть с ним точным, как сказано: «И да рассчитается он с купившим его» (*Ваикра*, 25:50)³⁹ — несмотря на то, что он подчинен тебе⁴⁰; а тем более с иноверцем, который тебе не подчинен. И это подпадает [под определение стиха]: «Ибо мерзость пред Господом, Богом твоим, всякий, делающий это⁴¹, всякий, совершающий несправедливость» (*Дварим*, 25:16) — в любом случае⁴².

- 7.9. (7.11.) И то же при измерении земли — если некто ввел в заблуждение другого при измерении земли, он преступает запрет, поскольку сказано: «Не делайте неправды в суде, в измерении» — «в измерении», то есть в измерении земли. И таково значение этого стиха: «Не делайте неправды в суде» — при измерении земли, как и в суде⁴³ о гирях, в суде о мере и даже о такой малой мере, как *месора*⁴⁴.
- 7.10. (7.12.) Если члены компании⁴⁵ тщательно следят за тем, чтобы обменивать долю на [равную] долю или возвращать одолженную пищу⁴⁶, — [в случае неточности] они преступают [запрет на неполную] меру, [неполную] гирю, [неверный] счет⁴⁷,

38 См. выше, 7:1.

39 В стихе говорится о выкупе проданного в рабство еврея у неевреев. Согласно этому пониманию Писание требует рассчитаться с иноверцем полностью.

40 Из контекста стиха явствует, что речь идет о нееврее, живущем под еврейской властью.

41 То есть искажающий меру или вес.

42 Слово «всякий» в процитированном стихе указывает на то, что такое определение применимо к любым сделкам, в том числе и к сделкам с неевреем.

43 То есть в суждении, в законе. См. выше, 7:1.

44 Эта мера упомянута в конце стиха; она равна одной тридцать шестой доле логга. См. ниже, 8:7.

45 Которые вместе путешествуют или живут в одном доме и время от времени одалживают друг у друга продукты и т.п.

46 И не готовы простить недостачи при расчете.

47 Поскольку это подобно обману в торговле.

а также [запрет] на одалживание и погашение долга в праздничный день⁴⁸.

- 7.11. (7.13.) Если некто передвинул границу чужих [владений]⁴⁹ и приписал из чужих владений к своим владениям [земли] хотя бы на [ширину] пальца, и сделал это силой — он грабитель⁵⁰; а если передвинул [межу] втайне — он вор⁵¹. Если он передвинул межу в Земле Израиля, он преступил два запрета: запрет на кражу⁵² или грабеж⁵³ и запрет «Не отодвигай [межи ближнего твоего, которую намежевали предки в уделе твоём, какой достанется тебе в земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе для владения ею]» (*Дварим*, 19:14)⁵⁴; за [нарушение] этого запрета несут ответственность только в Земле Израиля⁵⁵, поскольку сказано: «В уделе твоём, какой достанется тебе в Земле».
- 7.12. (7.14.) Наказание за [изменение] мер тяжелее наказания за прелюбодеяние, поскольку то — между [человеком] и Вездесущим⁵⁶,

48 При столь щепетильном подходе к расчетам любое одалживание продуктов или утвари превращается в ссуду, которую запрещено давать в субботу или праздничный день из опасения, что стороны заключат между собой письменный договор, чем нарушат запрет на письмо.

49 Передвинул межу или другой пограничный знак между владениями внутрь владения соседа, таким образом присвоив себе часть его земли.

50 См. выше, г:з.

51 Там же.

52 Если сделал это втайне.

53 Если сделал это, угрожая насилием.

54 Это одна из 613 заповедей Торы: запрет 246 по *Сефер ёа-мицвот* и заповедь 522 по *Сефер ёа-хинух*.

55 А за ее пределами поступивший так нарушает только запрет на воровство или грабеж.

56 Прелюбодей нарушает Божественные законы; для искупления этого греха достаточно искреннего раскаяния.

а это — между [человеком] и другим [человеком]⁵⁷. А тот, кто отрицает заповедь о мерах, подобен отрицающему исход из Египта⁵⁸, в котором начало заповедей⁵⁹; тот, кто принимает на себя [обязательство соблюдать] заповедь о мерах, признает исход из Египта, послуживший причиной всех заповедей⁶⁰.

-
- 57 Обманывая людей, торговец совершает грех, который может быть искуплен лишь возвращением похищенного. Если же он обманывал многих, в том числе незнакомых, даже при его искреннем раскаянии возместить ущерб всем пострадавшим весьма затруднительно.
- 58 Поскольку один из стихов, где говорится об этом, гласит: «Весы верные, гири верные, *эфа* верная и *гин* верный да будут у вас. Я Господь, Бог ваш, который вывел вас из земли Египетской» (*Ваикра*, 19:36); здесь подчеркивается связь неукоснительной честности в торговле с той целью, ради которой Всевышний вывел народ Израиля из Египта.
- 59 С упоминания об исходе из Египта начинаются и Десять заповедей (*Шмот*, 20:2).
- 60 После исхода из Египта евреи пришли к горе Синай, где им была дарована Тора, со всеми ее заповедями. *Магид мишне* также объясняет, что, используя фальшивые гири, человек как бы подразумевает, что Божественное провидение не касается материальных предметов. Исход из Египта, в ходе которого было явлено множество открытых чудес, включая те, при которых изменялась природа материи, доказывает обратное.

- 8.1. Повелевающая заповедь¹ — иметь точные весы, гири и меры и скрупулезно следить за их изготовлением², как сказано: «Весы верные, [гири верные, эфа верная и эин верный да будут у вас]» (Ваикра, 19:36). И то же при измерении земли — следует точно рассчитывать границы земельных [владений] в соответствии с принципами, разъясненными в сочинениях по геометрии, поскольку даже [полоску] земли [шириной] с палец следует рассматривать так, как будто она полна шафрана³.
- 8.2. (8.3.) Четыре локтя, прилегающих к поливному каналу, можно измерять небрежно⁴; а прилегающие к берегу реки можно не измерять вовсе, поскольку они относятся к общественному владению⁵.

1 Одна из 613 заповедей: по *Сефер эа-мицвот* повелевающая заповедь 208, по *Сефер эа-хинух* заповедь 259.

2 Следует проследить, чтобы гири и меры соответствовали своему номиналу, а весы были уравновешены.

3 Шафран — один из самых дорогих видов пряностей в период *Мишны* и позже. Имеется в виду, что ценностью даже самого малого участка земли пренебречь нельзя, и измеряющий наделы должен хорошо знать законы геометрии, чтобы не ошибиться при измерении участков сложной формы.

4 Участки, прилегающие к каналу, по которому вода поступает ко всем полям, не обрабатывают, и поэтому их можно измерять не столь точно.

5 Эта территория должна оставаться незанятой, поскольку ее используют моряки, тянущие судно по реке или большому каналу; поэтому нет смысла делить ее на участки, принадлежащие отдельным людям.

- 8.3. Землемер не должен измерять для одного⁶ в жаркий сезон, а для другого в сезон дождей, поскольку в жаркий сезон веревка сокращается⁷; а если он так измерил шестом или железной цепью⁸ — в этом нет ничего [предосудительного].
- 8.4. Не делают гири ни из железа, ни из свинца, ни из других подобных металлов, поскольку они ржавеют и [их вес] уменьшается⁹; но можно делать их из мрамора, стекла, камня *шоғам*¹⁰ и тому подобного¹¹.
- 8.5. Планку¹² не следует делать из тыквы, поскольку она слишком легкая¹³, и из металла, поскольку он слишком тяжелый¹⁴; но делают ее из оливы, из орешника, из сикоморы, из самшита и тому подобного¹⁵.
- 8.6. Планку не делают с одной стороной узкой, а с другой широкой¹⁶. И не следует опускать ее постепенно, поскольку так [из-

6 Из партнеров или наследников при разделе имущества и т.п.

7 Высыхая.

8 Которые не меняют длину в зависимости от температуры и влажности воздуха.

9 Поэтому с течением времени на такие гири больше нельзя будет полагаться.

10 Название этого камня обычно переводится как «оникс».

11 То есть из прочных и долговечных материалов, вес которых не меняется со временем.

12 Которой разравнивают поверхность зерна, насыпанного в меру, чтобы выставить на продажу точно отмеренное количество.

13 И при разравнивании часть зерна останется «горкой», так что продавец будет в убытке.

14 И планка сгребет лишнее зерно, так что покупатель окажется в убытке.

15 То есть из долговечных пород дерева, не слишком тяжелых и не слишком легких.

16 Поскольку одна сторона будет сгребать больше зерна, чем другая, что открывает возможность для манипуляций.

меряется] меньше для продавца¹⁷; и не разом, поскольку так [измеряется] меньше для покупателя¹⁸.

- 8.7. Не следует погружать гири в соль, чтобы они убавили [в весе]¹⁹; и не следует нагревать меру для жидкостей во время измерения²⁰, даже самую малую меру — ведь Тора настаивает на [точности] мер любого [размера], как сказано: «[Не делайте неправды в суде, в измерении, в весе] и в *месоре*» (*Ваикра*, 19:35) — а это малая мера, одна тридцать третья *лога*²¹.
- 8.8. У торговцев железными брусками и тому подобным²² шнур весов, который взвешивающий держит в руке, должен быть подвешен в воздухе на три *тефаха*²³, и [весы] должны быть выше земли на три *тефаха*²⁴, а длина шеста весов²⁵ и длина шнуров²⁶ должна быть двенадцать *тефахов*.
- 8.9. У весов торговцев шерстью и торговцев стеклом²⁷ длина шнура, на котором они подвешены, должна быть два *тефаха*, и [весы]

17 Поскольку так сгребается меньше зерна, чем следует.

18 Если провести планкой слишком быстро, она сгребет больше зерна, чем следует.

19 По другим мнениям, погружение гирь в соль, напротив, увеличивает их вес.

20 Раши к *Бава мециа*, 61б, и *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 231:7, понимают это как запрет кипятить жидкость, поскольку при этом поднимается пар и покупатель не может видеть точный объем отмеряемой жидкости.

21 Таким образом, ее упоминание в стихе подчеркивает, что даже самые малые из мер должны быть предельно точными.

22 Тяжелых материалов, которые отмеряют большими гирями.

23 Не меньше этого, чтобы весы могли свободно склоняться в ту или в другую сторону.

24 Чтобы при выравнивании чаши весов не ударялись о землю.

25 Длинный горизонтальный шест, обычно металлический, к которому подвешены чаши весов.

26 На которых подвешены чаши.

27 Которые продают более легкие материалы, но оптом в больших количествах.

должны быть выше земли на два *тефаха*, а шест и шнуры должны быть длиной девять *тефахов*²⁸.

- 8.10. У весов, принадлежащих лавочнику и домохозяину²⁹, шнур, на котором они подвешены, должен быть длиной в *тефах*, их следует [подвешивать] на *тефах* выше земли, а длина шеста и длина шнуров должна составлять шесть *тефахов*³⁰.
- 8.11. Шнур, на котором подвешивают планку³¹, а также шнур весов для золота и у торговцев хорошим пурпуром³² должен быть в три пальца длиной, [такие весы] следует [подвешивать] на три пальца выше земли, а длина планки и цепочек³³ может быть такой, как хочет [торговец].
- 8.12. Откуда [следует], что продавец должен добавить покупателю [товара]³⁴, когда взвешивает? Как сказано: «Гиря полная и верная [должна быть у тебя]» (*Дварим*, 25:15) — Тора постановила: дополни от себя и отдай ему³⁵.

28 Поскольку в этом случае отмеряемый вес меньше, чем в предыдущем, размеры весов соответственно уменьшаются.

29 Которые продают небольшие количества товаров.

30 В соответствии с небольшим весом товаров сами весы тоже могут быть меньше, чем в предыдущих случаях.

31 На которой подвешены чаши весов.

32 В этих случаях взвешиваются очень малые количества дорогих товаров; соответственно, весы должны быть меньше, чем в предыдущих случаях.

33 На которые подвешены чаши.

34 Немного сверх точно отмеренного количества. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 23г:14, уточняет, что изначально продавец должен отмерить для покупателя 101% оплаченного им товара.

35 Одно из слов, употребленных в стихе, представляется избыточным; согласно данному толкованию это означает, что, после того как покупателю честно отмерено купленное им количество товара, продавец должен добавить еще немного.

- 8.13. А сколько [следует дополнить]? Для жидких [товаров] — одну [часть] на сотню³⁶, а для сухих — одну на четыреста³⁷.

(8.13.) Что это значит? Если некто продал десять фунтов жидкого [товара] — следует добавить [покупателю] одну десятую фунта. А если некто продал двадцать фунтов сухого [товара] — следует добавить [покупателю] одну двадцатую фунта. Все зависит от того, много [товара продают] или мало.

- 8.14. О чем идет речь? О местах, где принято отвешивать точно³⁸; но в местности, где принято перевешивать, [продавец] обязан перевесить [покупателю] на *тефах*³⁹.

- 8.15. Если [продавец] отвешивает [покупателю] десять фунтов, тот не может сказать: «Отвесь по одному и добавь [к каждому фунту]⁴⁰»; но [продавец] может взвесить десять [фунтов] разом и добавить один раз за все.

- 8.16. (8.15.) Там, где принято отмерять мелкой [мерой], не следует мерить крупной⁴¹; а [там, где принято отмерять] крупной, не следует мерить мелкой⁴². [Если принято] выравнивать [меру], не следует насыпать с верхом за лишние деньги⁴³; а если

36 См. примечание выше.

37 К жидкостям принято добавлять больше, потому что часть товара остается на стенках сосуда.

38 То есть точно отмерять положенное количество товара.

39 То есть чаша с товаром должна быть ниже чаши с весами на *тефах*; тогда покупатель получает примерно такое же количество лишнего товара.

40 Там, где принято немного добавлять при взвешивании; при такой операции покупатель может выиграть больше.

41 При этом покупатель проигрывает, поскольку к тому же количеству товара добавляется меньше.

42 При этом проигрывает продавец. Следует отмерять так, как принято у торговцев в данной местности.

43 Считается, что мера с верхом на треть больше выровненной; столько денег и следует добавить в этом случае. Однако при этом могут подняться цены

принято насыпать с верхом, не следует выравнивать с вычетом денег⁴⁴. Мерить следует по обычаю страны.

- 8.17. (8.16.) Если жители области хотят добавить к мерам или весам⁴⁵, они не должны добавлять больше шестой части⁴⁶. Если *кав* вмещает пять [мер], а они сделали так, чтобы он вмещал шесть, — это их право, но больше шести они делать не должны.
- 8.18. (8.17.) Оптовик⁴⁷ должен чистить свои меры⁴⁸ раз в тридцать дней; а домохозяин⁴⁹ — раз в двенадцать месяцев; лавочник⁵⁰ — два раза в неделю, а мыть гири⁵¹ — раз в неделю; и следует ему протирать весы после каждого взвешивания, чтобы они не ржавели⁵².
- 8.19. (8.18.) Тот, кто хочет взвесить три четверти фунта [мяса], должен положить фунтовую [гирю] на одну чашу весов, а мясо и [гирю] в четверть фунта — на другую чашу; ведь если сказать, что он может положить полфунтовую и четвертьфунтовую

на меру зерна, поскольку посторонние люди прослышат о том, сколько покупатель заплатил, не зная, что он получил меру с верхом.

44 Это может привести к падению цен.

45 Изменить их содержание, не изменяя названия.

46 Имеется в виду «шестая часть внутри», то есть количество, составляющее шестую часть после его добавления или пятую часть первоначального количества; см. ниже.

47 Торгующий большими количествами товаров.

48 Например, от сгустившихся на дне остатков масла, что уменьшает объем меры. См. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 231:7.

49 Продающий свою продукцию от случая к случаю.

50 Постоянно продающий небольшие количества товара.

51 От прилипшего к ним мусора и т.п.

52 Весы обычно были железными, в отличие от гирь. См. выше, 8:4.

[гири] на одну чашу⁵³, четвертьфунтовая может упасть, а покупатель этого не заметит⁵⁴.

- 8.20. (8.19.) Суд обязан поставить надзирателей⁵⁵ в каждой области и в каждом городе, чтобы они обходили лавки, проверяли веса и меры и устанавливали цены. И того, у кого будет обнаружена недостаточная гиря, неполная мера или неисправные весы⁵⁶, [надзиратель] имеет право бить соответственно его силе⁵⁷ и штрафовать, как решит суд⁵⁸, чтобы укрепить [честность]⁵⁹. Тех же, кто взвинчивает цены и продает дорого⁶⁰, бьют и вынуждают продавать по рыночной цене⁶¹.

53 А мясо на другую.

54 Эта гирька сравнительно невелика по размеру.

55 Имеющих эталоны мер и облеченных властью наказывать торговцев, провинившихся в их искажении. См. Законы о *Сангедрине*, 1:1.

56 Например, не соответствующие требованиям закона; см. выше, 8:8–11.

57 Надзиратель может подвергнуть нечестного торговца телесному наказанию, но должен следить, чтобы тот не умер.

58 Суд выносит общее постановление относительно денежных штрафов в случаях нарушения закона, а надзиратели взыскивают их на практике.

59 Судьи и надзиратели налагают наказания, достаточные, чтобы отвратить нарушителей от греха и подать пример остальным.

60 Выше установленной судьями и надзирателями максимальной цены на подобный товар.

61 Среди мудрецов возникли разногласия по этому вопросу, см. *Бава батра*, 89а. Рамбам, а вслед за ним и *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 231:20, постановляют, что регулировать цены должны местные власти.

- 9.1. Тот, кто крадет человека, преступает запрет¹, как сказано: «Не укради» (*Шмот*, 20:12; *Дварим*, 5:16); этот стих, сказанный в Десяти речениях, — остережение² для крадущего людей³. И так же продающий [украденного человека]⁴ преступает запрет, как сказано: «Не должны они быть продаваемы, как продают рабов» (*Ваикра*, 25:42)⁵. За [нарушение] этих двух запретов не порют, поскольку это запреты, относительно [нарушения] которых следует предостеречь [виновного] казнью по суду⁶, как сказано: «Если найдется человек, который украл кого-либо [из братьев своих, из сынов Израиля, и поработил

¹ Запрет 243 по *Сефер эа-мицвот* и заповедь 36 по *Сефер эа-хинух*.

² То есть запрет Торы.

³ По аналогии с подобными заповедями, например «не убий», которые имеют отношение к преступлениям против людей и могут караться смертной казнью по суду, мудрецы сочли и эту заповедь относящейся не к любой краже (о которой Писание говорит во множестве других мест), а именно к краже людей. См. *Сангедрин*, 86а.

⁴ В рабство.

⁵ Здесь идет речь о продаже в рабство евреев. Для рабов-евреев существуют особые условия, это рабство изначально временное и т.д. См. *Законы о рабах*, 1:4.

⁶ Свидетели подобного преступления должны предостеречь нарушителя, предупредив, какому наказанию он может быть подвергнут за такой поступок. Поскольку в случае умышленной кражи человека и продажи его в рабство наказанием служит смертная казнь, даже если суд по какой-то причине

его, и продал его, то да умрет вор сей]» (*Дварим*, 24:7); и казнят его удушением⁷.

- 9.2. Такого вора казнят удушением, только если он украдет еврея, заведет его в свое владение, будет пользоваться его [услугами] и продаст его другим⁸, как сказано: «И поработил его⁹, и продал его». И даже если [вор] воспользовался [услугами украденного] меньше чем на стоимость *пруды*, например облокотился или оперся на него, и даже если украденный [при этом] спал — считается, что [вор] воспользовался его [услугами]¹⁰.
- 9.3. Если некто украл [еврея], воспользовался его [услугами] и продал, но украденный остался в собственном владении и вор не завел его в свое владение — [вор] освобожден [от казни]¹¹. И если он украдет [еврея], отведет его в свое владение¹², воспользуется его [услугами], но не продаст его или продаст его прежде, чем воспользуется его [услугами], или воспользуется его [услугами], а продаст одному из родственников украденного, например его отцу или брату, — он освобожден [от казни], поскольку сказано: «Украл кого-либо из братьев своих» — продажей отделит его от его братьев и родных¹³.

не сможет ее применить, нарушителя невозможно будет приговорить к порке, коль скоро он был предупрежден о другом наказании.

7 Как и в прочих случаях, где в Торе не конкретизируется вид казни.

8 Но не родственникам украденного. См. ниже, 9:3.

9 Эти слова указывают, что, прежде чем продать, вор должен «поработить» украденного, то есть заставить его работать на себя.

10 И будет подлежать казни, если впоследствии продаст его.

11 Поскольку казни предают только того, кто перевел украденного в свое владение.

12 В стихе *Шмот*, 21:16, говорится, что похититель удерживает похищенного в своих руках («руке»). *Мехильта* объясняет, что это следует понимать как «во владении похитителя».

13 Так что стих следует понимать как «украл кого-либо от братьев [то есть родственников] его».

(9.4.) И так же, если он украл [еврея], пока тот спал, воспользовался его [услугами], пока он спал¹⁴, и продал его, пока он еще спал, — [вор] освобожден [от казни]¹⁵.

9.4. И так же, если он украл женщину и продал ее лишь ради потомства¹⁶, например, поставив условие покупателю: «Это моя рабыня, а твоими будут только ее дети», — он освобожден [от казни]¹⁷.

9.5. Тот, кто украл своего сына или маленького брата, а также опекуна¹⁸, который украл сирот, полагавшихся на него¹⁹, и домохозяин, укравший одного из домочадцев²⁰, кормящихся с его стола, и учитель детей, укравший одного из малолетних, учащихся у него, даже если они воспользовались их [услугами] и продали их, освобождены [от казни], как сказано: «[И кто украдет человека и продаст его], и он найден будет в руках его²¹, [должен быть казнен смертью]» (*Шмот*, 21:16) — за исключением тех, кто уже находится в руках его²².

9.6. Все равно, украл [вор] взрослого или ребенка одного дня [от роду], у которого истекли месяцы [беременности]²³, мужчину

14 Например, опершись на него; см. выше, 9:2.

15 В Талмуде (*Сангедрин*, 85б) этот вопрос остается нерешенным. Рамбам постановил, что такой вор освобожден от казни.

16 Например, если он украл беременную женщину, а другому продал лишь право на ее детей, когда она родит.

17 Этот вопрос также оставлен открытым в Талмуде (*Сангедрин*, там же).

18 Назначенный судом.

19 О благосостоянии которых он обязан заботиться и имуществом которых он должен управлять.

20 Например, слугу.

21 Из этого следует, что до кражи украденный не находился в руках вора.

22 Подобно всем категориям людей, перечисленным выше. «В руках» — во владении, см. выше.

23 То есть рожденного доношенным, а следовательно, считающегося жизнеспособным. Жизнеспособным считался младенец, рожденный после семи или

или женщину, и [неважно, кто] сам вор — мужчина или женщина²⁴, [вора] казнят, как сказано: «Который украл кого-либо» — в любом случае²⁵. И все равно, украл он [урожденного] еврея, прозелита или вольноотпущенника²⁶, как сказано: «Кого-либо из братьев своих» — а они в числе наших братьев по Торе и заповедям²⁷. Но укравший раба или того, кто наполовину раб, а наполовину свободен²⁸, — освобожден [от казни]²⁹.

- 9.7. У того, кто приходит [в чужой дом] через подкоп³⁰, будь то днем или ночью³¹, нет [возмездия] за кровь³², но если убьет его хозяин дома или другой человек — они освобождены [от ответственности]³³. У каждого есть право убить его, будь то в будни или

девяти месяцев беременности. Если же речь идет о недоношенном, нежизнеспособном младенце, он не может считаться в полной мере живым человеком, и за его кражу не казнят.

- 24 См. разъяснение *Магид мишне*, который ссылается на то, что в случае серьезных проступков, наказуемых по суду, Тора в равной мере возлагает ответственность на мужчин и на женщин.
- 25 Слово «кого-либо» указывает на то, что жертва может быть кем угодно.
- 26 Еврея по рождению, либо ставшего евреем в результате своего выбора или тех или иных обстоятельств.
- 27 Прозелит и вольноотпущенник так же обязаны соблюдать заповеди Торы, как и урожденный еврей; поэтому Тора называет их «братьями».
- 28 Например, если раб принадлежал двум партнерам, один из которых освободил его, а другой нет.
- 29 Этот закон распространяется лишь на свободных евреев.
- 30 Тайно подкапывается под стены, чтобы проникнуть в дом и совершить кражу. Этот закон распространяется и на другие способы проникновения в чужое владение; см. ниже, 9:8.
- 31 Раавад расходится во мнении с Рамбамом, считая, что этот закон относится только к тому вору, который проникает в дом ночью, — поскольку «дневной вор» не рассчитывает, что его обнаружат, и поэтому не принимает в расчет возможность убить хозяина дома.
- 32 За кровь, то есть убийство такого вора, убивший не несет ответственности.
- 33 Считается, что такой вор готов стать убийцей, если хозяин дома будет защищать свое имущество. Поэтому убивший такого вора защищает свою жизнь или жизнь хозяина дома. Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 425:1, полагают, что

в субботу³⁴, любым способом, которым можно его умертвить, как сказано: «[Если при подкопе замечен будет вор и побит будет так, что умрет], то нет за него вины крови» (*Шмот*, 22:1).

- 9.8. И все равно, пришел [вор] через подкоп или этот вор находится на крыше дома или во дворе, или в загоне, днем или ночью³⁵. Почему же сказано «при подкопе»? Потому что у воров принято проникать [в дом] через подкоп ночью.
- 9.9. А почему Тора разрешила [проливать] кровь вора, хотя он приходит лишь ради имущества?³⁶ Потому что следует полагать, что если встанет хозяин дома перед ним, чтобы помешать ему³⁷, тот убьет его³⁸. Получается, что тот, кто вламывается в чужой дом, чтобы украсть, подобен преследующему ближнего, чтобы убить его³⁹, и поэтому его можно убить, будь он взрослым или малолетним⁴⁰, мужчиной или женщиной.
- 9.10. Если хозяину дома ясно, что вломившийся к нему вор и не убьет его⁴¹, а пришел только ради имущества — [вора] запрещено убивать⁴²; если же [хозяин] убьет его — он убийца человека.

у хозяина дома есть право обезвредить вора, ранив его, однако он не вправе его убить.

34 Поскольку речь идет о спасении жизни хозяина дома, что позволяет пренебречь субботними запретами.

35 Этот закон распространяется на любого человека, проникшего в чужой дом с целью хищения.

36 Вор собирается лишь совершить кражу; если бы ему удалось осуществить задуманное, а потом это открылось, суд не приговорил бы его к казни.

37 А для хозяина дома естественно пытаться помешать краже.

38 В отличие, например, от карманника взломщик готов на насилие.

39 А преследователя имеет право убить сам преследуемый или любой другой человек. См. Законы об убийце, гл. I.

40 Даже если вор — малолетний, которого по суду нельзя приговорить к смертной казни, преследуемый имеет право на самозащиту.

41 Даже если хозяин станет защищать свое имущество.

42 В этом случае речь не идет о самозащите.

Ведь сказано: «Но если сияло над ним солнце, [то за него вина крови]» (*Шмот*, 22:2)⁴³ — если тебе ясно как солнце, что у него мирные намерения, не убивай его. Поэтому если отец проникнет через подкоп к сыну, его не убивают, поскольку [отец] наверняка не убьет [сына]; но если сын проникнет через подкоп к отцу, его убивают⁴⁴.

9.11. И так же, если вор украл и вышел или не украл и обнаружили его, когда он выходил из подкопа, — коль скоро он повернулся спиной и не считается преследователем, на [убившем] его есть [вина] крови⁴⁵. И так же, если его окружили свидетели и прочие люди, даже если он все еще во владении того, к кому он проник, — его не убивают⁴⁶. И тем более, если он пришел в суд — его не убивают⁴⁷.

9.12. И так же, если [вор] проник через подкоп в сад, в поле, или в загон, или на гумно⁴⁸ — нет права его убить, поскольку следует полагать, что он пришел только ради имущества, поскольку хозяева, как правило, не находятся в этих местах⁴⁹.

43 А уже постановлено, что для этого закона нет разницы, происходило это днем или ночью; см. выше, 9:7.

44 Поскольку в такой ситуации сын способен убить отца. Однако если известно, что сын не станет убивать отца, отец не имеет права убить его во время взлома.

45 С этого момента жизни хозяина дома ничто не угрожает, поэтому убивший вора в такой ситуации несет ответственность за убийство.

46 Поскольку собравшиеся смогут защитить хозяина дома или, по крайней мере, засвидетельствуют применение вором насилия, он побоится его применять. Поэтому непосредственной угрозы для жизни хозяина дома в такой ситуации нет.

47 А лишь судят за кражу.

48 А не в чужой дом.

49 В таких местах хозяина можно встретить лишь случайно, поэтому считается, что забравшийся туда вор не готов к применению насилия.

9.13. Если на вора, на котором есть [вина] крови⁵⁰, упадет гора камней в субботу — ее разбирают над ним⁵¹. А если он, проникнув [в дом], ломает утварь, то обязан заплатить за нее⁵². Но если тот [вор], на котором нет [вины] крови⁵³, ломает утварь при проникновении, он освобожден [от возмещения ущерба]⁵⁴, как мы разъясняли⁵⁵.

50 То есть если вор находится в одной из вышеописанных ситуаций, не позволяющих его убить.

51 Чтобы спасти его жизнь, как и любого другого человека. Спасение жизни, даже если речь идет о воре, позволяет пренебречь субботними запретами.

52 Как любой нанесший ущерб.

53 То есть взломщик, которого можно убить безнаказанно.

54 Поскольку его могут приговорить к смертной казни, а в этом случае человек освобождается от уплаты возмещения.

55 См. выше, 3:1.

ЗАКОНЫ О ГРАБЕЖЕ И ПОТЕРЕ¹

¹ Несмотря на то, что в этом разделе обсуждаются законы, связанные с семью различными заповедями, в названии раздела Рамбам упоминает только грабеж и возвращение потери, поскольку относящиеся к этой теме законы требуют наиболее подробного объяснения. Кроме того, он приравнивает присвоение потерянного кем-то имущества, которое следует вернуть, к грабежу (см. ниже, 10:3).

Они включают в себя семь заповедей: две повелительные и пять запретительных:

1. НЕ ГРАБИТЬ.
2. НЕ ОБИРАТЬ.
3. НЕ ДОМОГАТЬСЯ [ЧУЖОГО].
4. НЕ ЖЕЛАТЬ [ЧУЖОГО].
5. ВОЗВРАЩАТЬ НАГРАБЛЕННОЕ.
6. НЕ ОТВОРАЧИВАТЬСЯ ОТ ПОТЕРИ.
7. ВОЗВРАЩАТЬ ПОТЕРЯННОЕ.

Разъяснение этих заповедей — в следующих главах.

- 1.1. Ограбивший¹ ближнего на стоимость в *пруту*² преступает запрет³, как сказано: «Не грабительствуй» (*Ваикра*, 19:13). За [нарушение] этого запрета не порют⁴, поскольку Писание связывает его с предписанием⁵, ведь если нагребил — обязан вернуть, как сказано: «Он должен возратить похищенное, которое похитил» (*Ваикра*, 5:23), а это повелительная заповедь⁶. Даже если [грабитель] сжег награбленное⁷ — его не порют, поскольку он обязан оплатить стоимость [пропавшего имущества]; а за [нарушение] запрета, за которое можно заплатить, не порют⁸.

1 То есть отобравший чужое имущество открыто, возможно, с применением силы или угрозы насилия. См. ниже, 1:3; Законы о краже, 1:3.

2 Или более того. *Прута* — мелкая монета, эквивалент 0,025 г серебра, считается минимальной суммой, с которой начинается ответственность за любые экономические операции — меньшую сумму человек готов не брать в расчет.

3 Запрет 245 по *Сефер йа-мицвот* и заповедь 229 по *Сефер йа-хинух*.

4 В отличие от прочих запретов Торы.

5 А в случае если нарушение запрета можно исправить исполнением предписания, нарушителя не приговаривают к порке.

6 Повелительная заповедь 194 по *Сефер йа-мицвот* и заповедь 130 по *Сефер йа-хинух*. Исполнив эту заповедь, преступник может искупить нарушение запрета на грабеж.

7 И его невозможно вернуть. См. ниже, 1:5.

8 См. Законы о краже, 3:1.

- 1.2. Запрещено отнимать сколько бы то ни было⁹ по закону Торы. Даже идолопоклонника запрещено грабить или обирать¹⁰; если же некто ограбил его или притеснил — должен вернуть [похищенное].
- 1.3. (1.2.) Что такое грабеж? Если некто забирает чужое имущество силой¹¹, например выхватывает движимое имущество из рук, или заходит в чужое владение без разрешения хозяина и берет там утварь, или захватывает чужого раба или скотину и использует их¹², или заходит на чужое поле и ест его плоды и все подобное этому, — он грабит (*гозель*), подобно сказанному: «[А в руке у того египтянина было копье, и подошел он к нему с палкой], и вырвал (*ва-иззол*)¹³ копье из руки египтянина» (*Шмуэль II*, 23:21)¹⁴.
- 1.4. (1.3.) А что такое обирание?¹⁵ Если чужое имущество приходит в руки [человеку] по воле его владельца¹⁶, а когда владелец требует [вернуть] его, [виновный] захватывает это имущество силой и не возвращает. Например, если некто желает взыскать долг [с должника] или требует [с работодателя] плату за проделанную [для него] работу, но не может получить [требуемого],
-
- 9 Даже меньше, чем стоимостью в пруту. См. Законы о краже, 1:2.
- 10 См. ниже, 1:4.
- 11 В отличие от кражи, когда человек похищает имущество тайно, скрытно от владельца.
- 12 Использование чужих рабов или скотины квалифицируется как грабеж.
- 13 *Иззол* — слово от того же корня, что и употребленное выше *гозель* («грабит»).
- 14 Здесь термин *гезель* — «грабеж» — иллюстрируется стихом, повествующим о том, как один воин в ходе боя вырвал у другого копье. Таким образом, грабежом считаются все подобные действия: когда один человек отнимает что-то у другого силой, открыто.
- 15 Упомянутое выше, 1:2.
- 16 А не отнято силой, как в случае грабежа, и не похищено тайно, как при краже. См. примеры ниже.

поскольку [обирающий] силен и жесток¹⁷. Об этом сказано: «Не обирай ближнего твоего» (*Ваикра*, 19:13)¹⁸.

- 1.5. (1.4.) Ограбивший [ближнего] обязан возвратить награбленное, как сказано: «Он должен возвратить похищенное, которое похитил»¹⁹. Если же [похищенное] пропало или изменилось²⁰ — следует возместить его стоимость. Независимо, признался [грабитель] сам или пришли свидетели и рассказали, что он грабил, — обязан возместить только саму стоимость [похищенного]²¹. Даже если он похитил бревно и встроил его в здание, коль скоро оно не изменилось²² — по закону Торы он должен разрушить все здание и возвратить бревно его владельцам; но мудрецы постановили ради исправления раскаивающихся, что он может оплатить стоимость [бревна] и не терять все здание²³. И так во всех подобных случаях.
- 1.6. (1.5.) Даже если некто похитил бревно и встроил его в сукку в Праздник [Суккот]²⁴ и владелец бревна требует [возвратить] его во время праздника — [грабитель] должен возместить его

17 И не желает возвращать то, что должен.

18 Это отдельная заповедь — запрет 247 по *Сефер йа-мицвот* и заповедь 228 по *Сефер йа-хинух*.

19 То есть именно ту вещь, которую присвоил.

20 Например, если из похищенного сырья грабитель изготовил некое изделие; при этом он, очевидно, не может вернуть награбленное в той форме, в которой его присвоил.

21 Но не платит штрафы, как в случае кражи.

22 И после разрушения здания останется в том же виде, в каком было похищено.

23 Если раскаявшегося грабителя принудить разрушать все здание и терпеть таким образом большие убытки, это отвратит многих от раскаiania.

24 Сделал похищенное бревно частью сукки (шалаша), в которой предписано сидеть в этот праздник. Сукка — это временное строение, поэтому, казалось бы, можно было бы ее разрушить, чтобы вернуть бревно владельцу; однако из уважения к заповеди сукка в данном случае рассматривается как постоянная конструкция. См. ниже.

стоимость²⁵; однако после праздника, если [бревно] не изменилось и он не замазал его глиной²⁶, должен возвратить само бревно.

- 1.7. Тот, кто награбил меньше чем на *пруту*, хотя и нарушил [запрет]²⁷, не подпадает под действие законов о возвращении награбленного²⁸. Если некто похитил три связки [овощей общей] стоимостью три *пруты*, а потом они подешевели и стали вместе стоить две *пруты*, и [грабитель] вернул [владельцу] две из них — обязан вернуть и третью²⁹, поскольку изначально она стоила *пруту*³⁰. Если некто награбил две [вещи], стоящие [вместе] *пруту*, и вернул одну из них — грабежа в этом нет³¹, нет и [обязанности] возвращать награбленное³².
- 1.8. Если некто ограбил ближнего в населенном месте, а возвращает ему награбленное в пустыне — ограбленный в своем праве: если захочет — возьмет, а если нет — может сказать [грабителю]: «Я возьму только в населенном месте, иначе [возвращенное имущество] может [пропасть] здесь по независящим от меня причинам»³³. И [награбленное] остается во владе-

25 Чтобы не разрушать сукку, в которой ему следует сидеть остаток праздника и которая считается в это время его жилищем.

26 Так что можно разобрать строение относительно легко и без больших убытков.

27 См. выше, 1:2.

28 Поскольку имущество такой стоимости не считается значимым и его не требуется возвращать.

29 Хотя на данный момент она стоит меньше *пруты*.

30 И обязанность вернуть ее вступила в силу в момент грабежа.

31 Поскольку награбленного имущества у него осталось меньше чем на *пруту*. По другой версии текста: «Грабеж здесь есть».

32 Поскольку, награбив имущества на *пруту*, грабитель должен был вернуть его полностью, а он не исполнил этой обязанности.

33 Например, по дороге в населенные места на него могут напасть разбойники и отобрать имущество.

нии грабителя и под его ответственностью³⁴, пока он не вернет его [владельцу] в населенном месте. И то же — со стоимостью награбленного³⁵.

- 1.9. Если некто ограбил ближнего и зачел это при расчете³⁶ — он исполнил [свою обязанность]³⁷. Если он возвратил [награбленное] в кошель [ограбленного]³⁸, где есть деньги, — он исполнил [свою обязанность], поскольку человек обычно ощупывает свой кошель³⁹ все время, и он посчитает деньги, которые были возвращены, в числе своих денег, а подсчет без ведома освобождает [от ответственности]⁴⁰. Но если [грабитель] вернул [награбленное] в кошель, в котором ничего нет, — не выполнил [своей обязанности]⁴¹ и несет ответственность за награбленное, пока не оповестит [ограбленного], что вернул [награбленное] в такой-то кошель⁴².
- 1.10. Тот, кто домогается⁴³ чужого раба, рабыни, дома или утвари, или любой вещи, которую он может купить у [владельца], по-

34 Если оно пропадет, он должен возместить его стоимость владельцу; то же самое, если он вернет его владельцу, который этого не желает, и имущество будет утрачено по дороге в населенные места.

35 В случае если похищенная вещь была утрачена и т. п. Грабитель должен вернуть владельцу эти деньги там, где удобно владельцу.

36 Например, купил у него нечто, а при расчете добавил стоимость похищенного ранее.

37 Считается, что он вернул похищенное и больше не несет ответственности за него.

38 Без ведома ограбленного.

39 Проверая, сколько там денег; поэтому он вскоре обнаружит, что ему вернули похищенное.

40 Даже если грабитель не сообщил ограбленному о возврате денег.

41 Поскольку человек не будет проверять кошель, который он считает пустым, и не узнает о возврате ему денег.

42 Лишь после этого с грабителя снимается ответственность за пропажу этих денег.

43 Страстно желающий получить нечто и прилагающий для этого усилия.

сылающий к тому друзей⁴⁴ и умоляющий его⁴⁵, пока не приобретет эту вещь, даже если он заплатил за нее большие деньги, — преступает запрет, как сказано: «Не домогайся [дома ближнего твоего; не домогайся жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни быка его, ни осла его, ничего, что у ближнего твоего]» (*Шмот*, 20:14). За [нарушение] этого запрета не порют, поскольку в нем нет действия⁴⁶. Этот запрет не считается нарушенным, пока [жаждущий чужого] не заберет вещь, которой он добивался, подобно сказанному: «Не домогайся серебра и золота, что на них, чтобы взять себе» (*Дварим*, 7:25)⁴⁷ — это домогательство, в котором есть действие⁴⁸.

- 1.11. Возжаждавший⁴⁹ чужого дома, или жены, или утвари и тому подобных вещей, которые можно⁵⁰ купить у [владельца], коль скоро помышлял в сердце своем, как он купит у него эту вещь, и сердце его соблазнилось⁵¹, — преступил запрет⁵², как сказано: «Не возжелай» (*Дварим*, 5:17) — а желание коренится в сердце⁵³.

44 Которые будут уговаривать его уступить эту вещь.

45 Уступить эту вещь.

46 Само приобретение желанного предмета с согласия владельца не нарушает закона; нарушением считается «домогательство», то есть уговоры и т. п., но в этом нет преступного действия.

47 В стихе речь идет о запрете пользоваться драгоценными материалами, из которых сделаны идола и их украшения.

48 Прегрешение будет считаться свершившимся лишь в момент фактического приобретения желаемой вещи.

49 Но не домогающийся на деле.

50 *Тур, Хошен мишпат*, 359, считает, что здесь должно быть написано: «которую он не может купить у другого», то есть в запрет включается и жажда обладания тем, что человек не может приобрести.

51 И он решил добиться обладания этой вещью, чтобы приобрести ее.

52 Запрет 266 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 416 по *Сефер ѓа-хинух*.

53 Таким образом, тот, кто на деле притязает на что-то чужое, нарушает сразу два запрета, поскольку его притязаниям предшествовала страсть получить желаемое, что само по себе запрещено.

- 1.12. Желание приводит к домогательству, а домогательство приводит к грабежу. Ведь если владелец не хочет продавать [желанную другому вещь], хотя тот и [предложил] много денег и уговаривал через друзей, — [настаивающий] может дойти до грабежа⁵⁴, как сказано: «И возжелают домов — и отнимут» (Миха, 2:2)⁵⁵. Если же встанет владелец перед ним, чтобы спасти свое имущество⁵⁶ или предотвратить грабеж⁵⁷, тот дойдет до кровопролития⁵⁸. Это следует из истории об Ахаве и Навоте⁵⁹.
- 1.13. Вот ты и узнал, что возжелавший⁶⁰ преступает один запрет, а покупающий желанную вещь в результате уговоров владельца или просьб к нему преступает два запрета⁶¹; поэтому сказано: «Не домогайся» и «Не возжелай». Если же ограбил⁶² — преступил три запрета⁶³.
- 1.14. Ограбивший ближнего на *пруту* — как будто забрал у него душу, как сказано: «Таковы пути всякого, кто алчет награбленного:

54 Чтобы отнять желанную вещь.

55 Стих целиком: «И возжелают полей — и отнимут, домов — и захватят, и ограбят мужа и дом его, и человека и удел его». Так или иначе, этот стих связывает страстное желание и домогательство с хищением, грабежом. Именно ради предотвращения грабежа Тора запрещает не только явные домогательства, но и слишком страстное желание получить нечто, принадлежащее другому.

56 Которое было отнято.

57 Прежде чем он совершится.

58 То есть может убить владельца, чтобы завладеть желанной вещью.

59 Царь Ахав, чтобы завладеть понравившимся ему виноградником, принадлежавшим Навоту, приказал казнить того по ложному обвинению и забрал себе его имущество. См. *Млахим I*, гл. 21.

60 Но не предпринявший в связи с этим никаких действий.

61 И запрет желать чужое, и запрет приобретать его в результате домогательств. См. выше, 1:10.

62 Похитил желанную вещь, которой он домогался, но владелец отказался продавать ее.

63 Помимо двух прежних — запрет на грабеж.

оно отнимает жизнь у завладевшего им» (*Мишлей*, 1:19)⁶⁴. И, несмотря на это, если украденного больше не существует⁶⁵, а грабитель раскаялся, пришел сам⁶⁶ и вернул стоимость награбленного — по постановлению мудрецов не следует принимать у него [деньги]⁶⁷, но нужно помочь ему⁶⁸ и простить, чтобы указать прямой путь к раскаянию. И тем, кто принимает стоимость награбленного, мудрецы недовольны⁶⁹.

-
- 64 Сказанное в стихе можно понять так, что хищение разрушает самого грабителя; здесь же используется толкование, согласно которому оно как будто убивает ограбленного.
- 65 Похищенное имущество пропало или было уничтожено, пока находилось в распоряжении грабителя. Но если эта вещь существует, ее необходимо вернуть, поскольку ограбивший не может пользоваться плодами своего греха.
- 66 Не будучи принужден.
- 67 Чтобы раскаяние стало для него более легким и чтобы подать ему пример сопротивления корыстолюбию.
- 68 Совершить полное раскаяние.
- 69 Тем не менее он имеет право принять предложенные ему деньги в качестве возмещения за награбленное.

- 2.1. Если награбленное не изменилось и осталось, каким было¹, даже если владелец отчаялся его [вернуть] и даже если грабитель умер, а [награбленное] в руках его детей², — его нужно вернуть владельцу³. Если же оно изменилось, [находясь] у грабителя⁴, то, даже если владелец не отчаялся [вернуть пропавшее], [грабитель] приобрел его благодаря [происшедшим с имуществом] изменениям и должен уплатить его стоимость на момент грабежа⁵.
- 2.2. Это закон Торы⁶, как сказано: «Он должен возратить похищенное, что похитил» (*Ваикра*, 5:23). А из традиции известно: если [награбленное осталось] таким же, каким было при ограблении, — [грабитель] расплачивается им самим; если же оно изменилось — должен оплатить его стоимость⁷.

1 На момент похищения.

2 К которым оно перешло по наследству. В этом отличие наследования от покупки; см. ниже, 2:3.

3 Само это имущество, а не денежную компенсацию за него.

4 Например, если грабитель изготовил из похищенного сырья готовое изделие. См. ниже, 2:10, и далее.

5 Но саму похищенную вещь в новой форме может оставить себе.

6 Неизменившееся похищенное имущество следует вернуть прежнему владельцу, а за изменившееся или утраченное нужно выплатить компенсацию.

7 Если похищенное осталось таким, как было, когда он его похитил, следует вернуть саму эту вещь; если же нет — ее стоимость.

(2.3.) Если владелец отчаялся [вернуть награбленное], но оно не изменилось — грабитель приобретает всю прибыль, которая образовалась после наступления отчаяния [у владельца]⁸, и оплачивает только [стоимость похищенного] во время ограбления⁹. По словам [мудрецов, так установлено] ради исправления раскаивающихся¹⁰. Когда [грабитель] возвращает награбленное, оценивают, насколько оно подорожало, и он взыскивает [эту сумму] с ограбленного¹¹.

- 2.3. (2.4.) Если грабитель продал или подарил [награбленное] — несмотря на то что награбленное не изменилось¹², покупатель не должен возвращать его [владельцу]. Коль скоро владелец отчаялся [вернуть награбленное], будь то прежде продажи или дара или после продажи или дара¹³, — покупатель приобретает его благодаря отчаянию [владельца] и перемене владения¹⁴.
- 2.4. (2.5.) Если некто похитил [имущество] и повысил его стоимость, а потом продал или оставил в наследство, прежде чем [владелец] отчаялся [вернуть эту вещь]¹⁵, он передал в наследство

8 По мнению Раавада и рабейну Ашера, сумма, на которую подорожало награбленное, принадлежит грабителю, даже если владелец имущества не отчаялся его вернуть. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 362:2, следует точке зрения Рамбама.

9 Например, если некто похитил животное, то все, что оно произвело в его доме (молоко, шерсть, приплод и т. д.), остается грабителю.

10 Согласно закону Торы грабителю следовало бы вернуть и всю прибыль от награбленного, несмотря на отчаяние владельца. Однако мудрецы сделали в этом случае послабление, чтобы грабителю было легче обратиться к раскаению.

11 Например, если похищенное животное потучнело, забеременело и т. п. и теперь стоит дороже, грабитель при возвращении может взыскать с ограбленного разницу в стоимости в данный момент и на момент ограбления.

12 Так что сам грабитель его не приобрел.

13 Тур и Рама (*Хошен мишпат*, 362:3) полагают, что владелец имущества должен был отчаяться до совершения продажи или дара, иначе этот акт передачи собственности не будет действительным.

14 См. Законы о краже, 5:3.

15 В этом случае сама вещь не приобретена покупателем или наследником.

прибыль или продал прибыль, а покупатель или наследник приобрел эту прибыль¹⁶ — и, возвращая награбленное, может взыскать эту прибыль с ограбленного¹⁷, а потом ограбленный может взыскать эту сумму с грабителя, поскольку [владелец] не отчаялся [вернуть похищенное]¹⁸.

(2.6.) И так же, если покупатель или наследник повысили ценность [награбленного, возвращая его], они могут взыскать [стоимость] прибыли с ограбленного¹⁹.

2.5. Если грабитель продал [награбленное] иноверцу, то, даже если иноверец повысил стоимость [купленного], оно возвращается владельцу²⁰. Если иноверец продал его другому еврею, который повысил его стоимость, то, коль скоро грабитель еврей и тот, у кого [эта вещь] находится, еврей, — [иноверец] приобретает прибыль²¹; но если ограбленный его захватывает, у него не забирают²².

2.6. (2.7.) Мы уже объясняли²³, что, если стоимость награбленного возросла после наступления отчаяния [владельца] или изменения [владения], прибыль принадлежит грабителю, даже если стоимость [награбленного имущества] возросла сама

16 Добавленная (но не основная) стоимость вещи приобретается посредством перемены владения.

17 То есть покупатель или наследник должны вернуть похищенную вещь прежнему владельцу, но могут потребовать с него возместить разницу в стоимости этой вещи на момент ее покупки и на момент похищения.

18 А следовательно, грабитель не приобрел даже прибыли. См. выше, 2:2.

19 Поскольку в этом случае прибыль принадлежит ему.

20 И владелец не должен рассчитываться с неевреем за добавившуюся стоимость.

21 Как если бы он купил похищенную вещь напрямую у грабителя; см. выше, 2:4.

22 Этот случай сомнительный, поэтому спорное имущество остается у того, в чьем распоряжении находится фактически. См. Законы об имущественном ущербе, 2:5.

23 См. выше, 2:2.

по себе²⁴, — [это постановление принято] ради исправления раскаивающихся. Что это значит? Если некто похитил корову, а, находясь у него, она забеременела и родила до того, как его привлекли к суду, или еще не родила [к тому времени]; или если некто захватил овцу, а она обросла у него [шерстью], остриг ли он ее прежде, чем его привлекли к суду, или еще не остриг [к тому времени] — коль скоро владелец отчаялся [вернуть похищенное], [грабитель] должен оплатить [его стоимость] на момент ограбления²⁵. И если [похищенная скотина] родила или была острижена — шерсть или приплод принадлежат грабителю; если же она пока не родила и не была острижена — оценивают [разницу стоимости], и [грабитель] может забрать прибыль у ограбленного, вернув саму скотину.

- 2.7. (2.8.) Если некто похитил стельную корову, которая родила после того, как владелец отчаялся [ее вернуть]; или обросшую овцу, чей владелец отчаялся [ее вернуть], а затем [грабитель] ее остриг — он должен уплатить стоимость коровы, готовой родить, и стоимость овцы перед стрижкой²⁶. Если же она родила или была острижена прежде, чем [владелец] отчаялся [вернуть похищенное], или прежде, чем [похищенная скотина] изменилась, — шерсть и приплод принадлежат владельцу, даже если [похищенная скотина] забеременела или обросла у грабителя²⁷. Коль скоро владелец не отчаялся [ее вернуть] и [скотина] не изменилась²⁸, она

24 Без усилий грабителя. Тем более это верно, если он приложил к этому какие-либо усилия, например откормил похищенную скотину. См. ниже, 2:9.

25 Если прибыль (приплод, шерсть и т. п.) была отделена до суда, грабитель возвращает похищенное животное в том виде, в каком он его похитил, а прибыль оставляет себе; если же на момент суда прибыль еще не отделена (скотина не родила, не была острижена и т. п.), грабитель, вернув животное владельцу, может требовать от него возмещения добавившейся стоимости.

26 То есть, возвращая похищенное животное, грабитель оставляет прибыль (приплод, шерсть и т. п.) себе, а изначальному владельцу возмещает разницу между стоимостью животного на момент возвращения и на момент похищения.

27 А тем более, если он похитил ее в таком состоянии.

28 Беременность, роды и стрижка шерсти такими изменениями не считаются; см. ниже, 2:10.

по-прежнему принадлежит ему, хотя грабитель и ответственен [даже] за [ущерб, причиненный] ей по принуждению²⁹.

- 2.8. (2.9.) Если некто похитил [скотину] и посвятил³⁰ или забил ее, после того как владелец отчаялся [ее вернуть]³¹, она считается находящейся во владении грабителя лишь со времени, когда он ее посвятил³², чтобы грешник не извлекал выгоды [из нарушения]; и весь приплод или шерсть, появившиеся с момента кражи до момента посвящения, принадлежат владельцу³³.
- 2.9. (2.10.) О чем идет речь? О прибыли, которая возникла сама по себе³⁴, такая как шерсть или приплод. Но если [похищенная скотина] была тощей, а [грабитель] откормил ее³⁵, даже прежде чем [владелец] отчаялся [ее вернуть], — [грабитель, вернув животное,] может взыскать с ограбленного [стоимость,] добавившуюся в результате откорма³⁶. И так во всех случаях прибыли, сопряженной с расходами.

29 Несмотря на то что и сама скотина, и вся прибыль в этом случае считаются принадлежащими изначальному владельцу, грабитель несет перед ним ответственность за ущерб, гибель или пропажу животного — по любой причине, в том числе и не зависящей от него.

30 Для жертвы или в дар храмовому хозяйству.

31 До того как владелец отчаялся вернуть похищенную скотину, вор или грабитель не имеют на нее никаких прав собственности, и ее посвящение ими не будет действительным.

32 Поскольку владелец отчаялся, а животное изменило статус. После посвящения грабитель уже не сможет использовать животное.

33 В данном случае на грабителя не распространяется послабление мудрецов и прибыль ему не принадлежит даже после того, как владелец отчаялся вернуть похищенное. См. выше, 2:1–2.

34 Без вмешательства грабителя.

35 Что требует усилий и расходов.

36 Иначе грабитель может пожаловаться: «Справедливо ли, что я откармливал ее, а ты получаешь от этого выгоду?» (*Бава кама*, 65а).

- 2.10. (2.11.) Если изменение можно вернуть к исходному состоянию³⁷ — это не изменение³⁸. Что это значит? Если некто похитил доски, скрепил их гвоздями и сделал из них ящик — это не изменение, поскольку [ящик] можно разобрать и сделать досками, как и ранее.
- 2.11. Если некто похитил глину и сделал из нее кирпичи³⁹ — не приобрел ее⁴⁰, поскольку, если растолочь кирпич, глина станет такой, какой была. Если некто похитил слиток металла и сделал из него монету — не приобрел [металл]⁴¹, поскольку, если расплавить монету, она снова превратится в слиток. И так во всех подобных случаях.
- 2.12. Но если некто похитил доски, сжег, распилил или вырезал на них нечто и превратил их в утварь⁴²; или похитил шерсть, окрасил⁴³, расчесал или отбелил ее⁴⁴; или же отнял пряжу и сделал из нее одежду; или захватил кирпичи и сделал из них глину⁴⁵; или камни, которые затем обтесал; или монеты, которые переплавил, — это изменение⁴⁶, поскольку, если сделают

37 В котором вещь находилась в момент похищения.

38 И грабитель должен возвратить саму похищенную вещь, а не ее стоимость.

39 Имеются в виду кирпичи из необожженной глины.

40 И ему следует вернуть кирпичи, взыскав с ограбленного компенсацию за разницу в стоимости глины и кирпичей.

41 И он должен вернуть монету, получив возмещение за ее изготовление.

42 Во всех этих случаях речь идет о необратимых изменениях; доски невозможно более возвратить в том виде, в котором они были похищены.

43 *Мецрат эйнаим* (360:14) и *Сифтей козен* (360:2) отмечают, что это правило действует, только если шерсть окрашена устойчивым красителем, то есть окраска носит постоянный, а не временный характер.

44 С помощью особой процедуры.

45 Например, измельчив и размочив необожженные кирпичи.

46 Во всех перечисленных случаях с похищенным происходят необратимые изменения; считается, что грабитель своими действиями приобрел похищенную вещь и должен вернуть владельцу лишь ее изначальную стоимость.

из [полученного металла] другие монеты, на них будет новое изображение⁴⁷. И так во всех подобных случаях.

2.13. Если некто похитил старые монеты⁴⁸, отполировал их и обновил — не приобрел их, поскольку они состарятся и снова станут, как раньше⁴⁹. Если же захватил новые монеты и состарил — приобрел их, поскольку, если их перечековать, это будет уже новое изображение⁵⁰. Если некто захватил пальму, растущую на земле, и срубил, и даже если срубал ее по кускам — не приобрел ее⁵¹; если же сделал из нее бревна — приобрел⁵².

2.14. Если некто похитил большие бревна и сделал из них маленькие — не приобрел их⁵³; если же распилил на доски, так что изменилось их название — приобрел⁵⁴. Если захватил ветку пальмы (*дулав*) и разделил ее листья — приобрел листья⁵⁵; если захватил листья и сделал из них метелку — приобрел их⁵⁶.

(2.14.) Если некто похитил ягненка, а он стал бараном⁵⁷, или теленка, а он стал быком — это изменение, и приобрел [грабитель

47 И они не будут такими же, как похищенные.

48 Потертые от долгого использования.

49 И он должен вернуть те самые монеты, которые похитил, если они остались в его распоряжении.

50 Они будут отличаться от тех, что были похищены. В этом случае грабитель должен отдать стоимость похищенных монет.

51 И должен вернуть саму пальму.

52 Поскольку она стала чем-то иным и называется иначе. Грабитель должен вернуть лишь первоначальную стоимость пальмы.

53 Поскольку они продолжают называться бревнами.

54 И должен вернуть лишь изначальную стоимость похищенного.

55 Поскольку они больше не смогут вернуться в исходное состояние, то есть снова стать *дулавом*.

56 И должен вернуть лишь первоначальную стоимость похищенного.

57 Старше тринадцати месяцев и одного дня.

это животное]⁵⁸; он должен оплатить [его стоимость] на момент грабежа⁵⁹, даже если владелец не отчаялся [вернуть его].

- 2.15. Если некто захватил утварь и сломал ее — не оценивают убыток⁶⁰, но [грабитель] должен оплатить стоимость [похищенного]⁶¹, а сломанная утварь остается грабителю. Если же владелец хочет забрать сломанную утварь, может ее забрать, и [грабитель] должен оплатить нанесенный ущерб⁶²; ведь это постановление [принято] ради владельца⁶³, а если он не хочет им [воспользоваться] — это его право. И так во всех подобных случаях.
- 2.16. Если похищенное не изменилось⁶⁴, но подорожало⁶⁵, даже если владелец отчаялся его [вернуть]⁶⁶, — его возвращают владельцу, а грабителю не достается ничего⁶⁷, поскольку постановили, что, если отчаялись [владельцы похищенного], грабителю достается лишь та прибыль, что подобна шерсти или приплоду⁶⁸. Но когда похищенное подорожало — если оно еще существует, то возвращается владельцу, а [грабитель] не получает на него никаких прав.

⁵⁸ Несмотря на то что изменение произошло без усилий со стороны грабителя.

⁵⁹ См. выше, 2:1.

⁶⁰ То есть не обязывают грабителя вернуть сломанную утварь и уплатить разницу между ее стоимостью и ценой целой утвари.

⁶¹ На момент похищения.

⁶² Разницу между стоимостью целой и сломанной утвари.

⁶³ Мудрецы вынесли его ради удобства владельца.

⁶⁴ И грабитель должен вернуть ограбленному саму похищенную вещь.

⁶⁵ Например, в результате изменения цен на подобный товар.

⁶⁶ И в иной ситуации разница в стоимости принадлежала бы грабителю; см. выше, 2:2.

⁶⁷ Даже та сумма, на которую похищенное подорожало, находясь в его владении.

⁶⁸ Такая прибыль, отказ от которой был бы болезненным для грабителя и отвратил бы его от раскаяния.

3.1. Если некто похитил бочку вина, стоившую на момент грабежа динар, а она подорожала и стала [стоять] четыре [динара], и грабитель разломал бочку, или выпил из нее [вино], или продал, или отдал в подарок, после того как она подорожала, — должен заплатить четыре [динара], как тогда, когда [бочка] покинула этот мир¹; ведь если бы [грабитель] оставил ее [у себя], то ему следовало бы вернуть ее саму². Если же она разбилась или пропала³ — должен заплатить динар, который [она стоила] в момент грабежа.

3.2. Если [похищенная бочка вина] стоила на момент грабежа четыре [динара], а когда покинула этот мир⁴ — динар⁵, [грабитель]

¹ Если бочка сломана или вино выпито. Если же он ее продал, то должен уплатить ее стоимость на тот момент, когда она перестала находиться в его руках. Рамбам здесь не принимает во внимание использованное в Талмуде выражение «Стоимость на момент суда» (*Бава кама*, 65а), поскольку, если бочка подорожала в период между передачей ее в другие руки и заседанием суда, ограбивший не обязан оплачивать эту разницу.

² И владелец получил бы ее тогда, когда ее стоимость выросла. Следует рассматривать этот случай как два последовательных грабежа: первый — бочки вина стоимостью один динар, а второй — трех динаров прибыли, потерянных, когда грабитель разбил, выпил или продал ее. См. выше, 2:16.

³ Не по вине грабителя.

⁴ Тем или иным образом; см. ниже.

⁵ Поскольку вино подешевело.

должен заплатить четыре [динара], которые [она стоила] на момент грабежа⁶, все равно, разбил ли он ее, или выпил, или же она сама разбилась или пропала. И так во всех подобных случаях.

- 3.3. Тот, кто похитил корзину с пятьюдесятью финиками, которая при продаже целиком стоит девять [динаров], а при продаже [фиников] в розницу выходит десять [динаров], должен заплатить только девять [динаров]⁷, и ограбленный не может сказать ему: «Я бы продавал их в розницу». И таков же закон относительно причинившего ущерб⁸ и тому подобное имуществу обычного человека; но за посвященное [имущество]⁹ следует заплатить десять [динаров]¹⁰.
- 3.4. Если некто похитил скотину и она состарилась или отошала так, что не сможет вернуться [к прежнему состоянию], например из-за болезни, от которой нет действенного лекарства¹¹; или же похитил монету и она треснула или царь ее упразднил¹²; или же похитил плоды, которые сгнили¹³; или вино, а оно скисло¹⁴ — он подобен тому, кто похитил утварь и сломал ее¹⁵, и [граби-

6 В отличие от предыдущего случая здесь определяющим будет первоначальное похищение бочки стоимостью четыре динара. Поскольку последующие действия грабителя ничего не добавляют, он должен возместить именно эту сумму.

7 Поскольку грабитель похитил целую корзину, которая стоит всего девять динаров.

8 См. Законы об имущественном ущербе, 4:14.

9 В случае похищения или порчи имущества, принадлежащего храмовому хозяйству.

10 В этом случае назначается максимально возможная цена.

11 Здесь изменения необратимы.

12 Тур и Рама, Хошен мишпат, 363:1, полагают, что, даже если монета больше не имеет хождения, ограбивший может исполнить свой долг, возвратив ее ограбленному. Шульхан арух приводит точку зрения Рамбама.

13 Меират эйнаим (363:1) уточняет, что сгнила половина плодов или более того.

14 Такие изменения к худшему необратимы.

15 В этом случае грабитель возвращает не саму вещь, а ее изначальную стоимость.

тель] должен оплатить [стоимость похищенного] на момент грабежа¹⁶.

(3.5.) Но если некто похитил скотину, а она отошала, но так, что может вернуться [к прежнему состоянию]; или похитил рабов, а они состарились¹⁷; или отнял монету, а она упразднена в этой стране, но имеет хождение в другой стране¹⁸; или похитил плоды, которые сгнили лишь отчасти; или *труму*, а она осквернилась¹⁹; или квасное, а тут прошел *Песах*²⁰; или скотину, и с ней был совершен грех²¹, или она стала непригодной для жертвоприношения²², или она должна быть побита камнями²³ — [грабитель] может сказать [ограбленному]: «Вот, твое перед тобой», и вернуть само [похищенное имущество]²⁴.

-
- 16 Стоимость похищенного на момент грабежа, до того как произошли необратимые изменения.
- 17 По мнению Рамбама, рабы в отношении всех имущественных законов уподобляются земельным участкам, про которые сказано, что их нельзя украсть. Рабы, даже будучи похищенными, все равно остаются собственностью их подлинного владельца, поэтому все, что грабитель может сделать, — просто вернуть их ему. Тур придерживается иной точки зрения, полагая, что к рабам относится правило, упомянутое в предыдущем параграфе (3:3).
- 18 И поэтому может быть использована.
- 19 Плоды *трумы*, предназначенные для использования *козенами*, нельзя употреблять в пищу в случае их осквернения; возможности их иного использования также весьма ограничены, и поэтому их стоимость невысока. Вместе с тем сами плоды совершенно не изменились.
- 20 После *Песаха* квасное, которое принадлежало еврею во время этого праздника, нельзя использовать никоим образом. Вместе с тем физически оно осталось неизменным.
- 21 То есть она стала объектом скотоложства; после этого ее нельзя принести в жертву.
- 22 Потому что у нее появился постоянный изъян, препятствующий этому.
- 23 Например, если скотина умертвила человека или стала объектом скотоложства при свидетелях. Такую скотину запрещено использовать, и после казни ее тушу также запрещено использовать; вместе с тем на данный момент она физически не изменилась.
- 24 Даже если оно запрещено для использования и поэтому ничего не стоит.

- 3.5. (3.6.) О чем идет речь? О случае, когда [грабитель] возвращает награбленное²⁵; но если награбленное сгорело или пропало после того, как стало запрещенным для использования, — [грабитель] обязан возратить [ограбленному] стоимость [похищенного] на время ограбления²⁶. Поэтому, если [грабитель] все отрицал после того, как [награбленное имущество] стало запрещено использовать, и [ложно] поклялся²⁷ — обязан оплатить стоимость [награбленного] с добавлением пятой части [стоимости]²⁸ и [принести] повинную жертву²⁹.
- 3.6. (3.7.) Если некто похитил скотину и возил на ней грузы, или ездил на ней, или пахал на ней, или молотил и тому подобное, а потом вернул ее владельцу — хотя он и преступил запрет³⁰, не должен платить ничего, коль скоро она не потерпела ущерба и не отошала³¹. Если же есть основания считать, что этот человек грабит, обирает³² или совершает иные подобные действия³³ раз за разом, — его наказывают³⁴ даже за пределами Земли [Израиля]³⁵; оценивают доход или прибыль, которую он получил от этой скотины³⁶, и он должен заплатить [эту сумму] ограбленному.
-
- 25 Если он возвращает награбленное в том же виде, в каком оно было на момент грабежа, даже если по той или иной причине оно лишилось своей ценности.
- 26 А тогда оно обладало ценностью и денежной стоимостью.
- 27 А впоследствии пришли свидетели, показавшие, что он грабил.
- 28 Точнее, четверть стоимости награбленного, относительно которого он поклялся ложно, так что эта доля составляет пятую часть получившейся суммы.
- 29 Как ложно поклявшийся. См. *Ваикра*, 5:20–26.
- 30 На грабеж.
- 31 Если бы она необратимо отошала, следовало бы уплатить ее стоимость на момент грабежа; см. выше, 3:4. Коль скоро этого не случилось, грабитель может вернуть скотину и больше ничего не должен ее владельцу.
- 32 См. выше, 1:4.
- 33 Например, использует чужую скотину в своих интересах.
- 34 То есть заставляют уплатить возмещение, несмотря на то что закон Торы позволяет этого не делать.
- 35 Хотя вообще-то суд имеет право приговаривать к штрафу лишь в Земле Израиля, это нарушение настолько серьезно, что для него сделано исключение.
- 36 Совершая с ее помощью работу.

- 3.7. (3.8.) Если некто захватил чужого раба и заставил его выполнять [некую] работу, но не освободил его от другой работы³⁷ — он не несет [за это ответственности], поскольку владельцу выгодно, чтобы его раб не ленился³⁸. Если же [захвативший] освободил раба от другой работы³⁹, то должен заплатить его [хозяину] как за работника⁴⁰.
- 3.8. (3.9.) Если некто захватил чужое судно и совершил на нем работу, а [судно] не предназначалось для найма⁴¹ — следует оценить, насколько оно понизилось [в цене]⁴², и [захвативший] должен уплатить [эту сумму владельцу]. Если же оно предназначено для найма и [захвативший] отплыл на нем как на наемном⁴³, то, поскольку он отплыл на нем без разрешения [владельца], если владелец захочет взять [плату] за его наем — может взять; а если захочет взять [компенсацию за] понижение [в цене] — может взять⁴⁴. Но если он отплыл на [судне] как на похищенном⁴⁵, [захватчик] должен компенсировать [понижение в цене]⁴⁶. И так во всех подобных случаях⁴⁷.

37 То есть работа, выполненная рабом для захватчика, не препятствует работе, которую он выполняет для своего хозяина.

38 Если раб будет ходить без дела, он привыкнет к безделью и будет плохо выполнять свою работу. Поэтому подобный захват — в интересах хозяина раба, и захватчик не должен платить за это компенсацию (*Бава кама*, 97а).

39 То есть заставил его работать на себя в ущерб работе на хозяина.

40 Как если бы он нанял этого раба.

41 А лишь для использования владельцами.

42 В результате этого использования.

43 Но не договорился с владельцем о плате за наем.

44 В любом случае владелец судна получает максимальную компенсацию.

45 То есть совершил грабеж.

46 Возместить владельцу судна разницу в его стоимости на момент грабежа и на момент возвращения. Это верно даже в том случае, если за наем судна его владелец получил бы больше.

47 Когда речь идет о сдаваемой в наем утвари и т. п.

- 3.9. (3.10.) Если некто живет в чужом дворе, не уведомляя об этом [хозяина], и этот двор не предназначен для найма — он не должен отдавать [владельцу] плату, хотя обычно жилец платит за свое проживание; в данном случае этот пользуется, но и у того не убывает⁴⁸. Если же двор предназначен для найма, даже если этот [жилец] обычно не снимает [жилье], он должен отдать плату [хозяину двора], поскольку нанес убыток его имуществу⁴⁹.
- 3.10. (3.11.) Если владелец подготовил шерсть и красители, вымоченные [в воде]⁵⁰, пришел посторонний и окрасил шерсть этими красителями без ведома [владельца] — [окрасивший] должен уплатить стоимость того, что [владелец] потерял на шерсти⁵¹, без учета стоимости красителей⁵². А если потерпевший захватит [компенсацию за] тот убыток, который [виновный] нанес его красителям, — у него не забирают⁵³.
- 3.11. (3.12.) Присвоивший⁵⁴ доверенное ему [имущество] сам или через посредство сына, раба или посланца⁵⁵ — это грабитель⁵⁶,

48 Живущий во дворе без разрешения его хозяина не наносит ущерба владельцу, а значит, не должен ему платить. Тур и Шульхан арух поясняют, что это относится к ситуации, когда хозяин двора не требует от жильца уйти. Если же владелец велел жильцу уйти и тот отказался, жилец обязан оплатить хозяину двора свое пребывание там.

49 Пока во дворе некто живет без разрешения, хозяин двора не может сдать его другим нанимателям, а следовательно, терпит убыток; этот убыток незаконный жилец должен возместить.

50 То есть готовые к использованию.

51 В случае если окрашенная шерсть стоит меньше неокрашенной.

52 Стоимость шерсти подсчитывается, как если бы она оставалась неокрашенной. Но он не должен платить за использованные красители, поскольку они вернулись к хозяину вместе с шерстью, то есть не потрачены даром.

53 По этому поводу существуют разногласия между мудрецами в Талмуде (*Бава кама*, 101а). Рамбам считает, что, как обычно в спорном случае, имущество остается у того, кто им фактически распоряжается.

54 То есть переместивший вверенную ему на хранение вещь в своем владении, чтобы забрать ее себе; см. ниже.

55 Попросив их присвоить для него это имущество.

56 Поскольку использует чужую вещь без разрешения владельца.

и он обязан [компенсировать даже убытки] по принуждению⁵⁷, и это [имущество] считается награбленным в его владении согласно общему закону о грабителях.

(3.13.) Если [некто] собрался присвоить доверенное ему [имущество]⁵⁸ — он не несет за это ответственности⁵⁹, пока не присвоил его. А как только присвоил, взял за него ответственность; даже если не нанес ему ущерба, а лишь перенес доверенное [имущество] с места на место⁶⁰ в своем владении, с тем чтобы присвоить его⁶¹, — он виновен⁶², поскольку присвоение не подразумевает нанесения ущерба.

3.12. (3.14.) Если [некто] приподнял [доверенную ему] бочку⁶³, чтобы взять оттуда четверть [лога], — он принял на себя ответственность за [ущерб], нанесенный всему содержимому бочки, [в том числе] не по его вине, даже если [ничего оттуда] не взял⁶⁴. Но если он приподнял [доверенный ему] кошель с тем, чтобы взять оттуда динар⁶⁵ и тому подобные вещи, которые не являются единым предметом⁶⁶, — есть сомнение, несет ли он ответ-

57 Если этому имуществу причинен ущерб по независящим от него обстоятельствам, от компенсации чего сторож обычно освобожден.

58 Например, высказал такое намерение при свидетелях.

59 Большей, нежели те обязательства доверенного, которые он взял на себя перед доверителем.

60 Это один из способов приобретения вещи.

61 Но если он просто переложил его в более сохранное место, это не считается присвоением.

62 В грабеже.

63 Приподнять — это один из способов приобретения вещи.

64 И даже если изначально не собирался присвоить всю бочку, он несет ответственность за нее целиком. Талмуд, *Бава мециа*, 44а, отмечает, что когда бочка полная, вино в ней сохраняется лучше, поэтому, отливая часть, он ухудшает качество всего вина.

65 И присвоить его, но не собирается присвоить весь кошель.

66 В отличие от вина, которое все является одним целым.

ственность за весь кошель или же несет ответственность только за этот динар.

- 3.13. (3.15.) Если кому-то доверили плоды и он взял из них часть — должен нести ответственность только за те плоды, которые взял; за остальное же доверенное [имущество], оставшееся на месте, по-прежнему ответственен владелец⁶⁷. Если же остальные [плоды] потерпели ущерб от того, что он взял [часть], — несет ответственность за все⁶⁸.

(3.16.) Что это значит? Если [некто] наклонил бочку, не сдвигая ее с места⁶⁹, и взял оттуда четверть [лога вина] или больше⁷⁰, а [бочка] разбилась после того, как он отлил из нее, оставшись на месте, — [доверенный] несет ответственность только за то, что взял, поскольку он не приподнял бочку⁷¹; но если [вино в бочке] скисло⁷² — должен заплатить за все по стоимости на время грабежа⁷³. И так во всех подобных случаях.

- 3.14. (3.17.) Тот, кто отрицает в суде, что ему доверили [имущество]⁷⁴, а оно в это время находится в его владении — становится грабителем⁷⁵ и несет ответственность за [ущерб, нанесенный доверенному имуществу даже] по принуждению⁷⁶.

67 Он не поднимал и не перемещал его, так что не мог приобрести его и поэтому не несет за него полной ответственности.

68 Как грабитель.

69 Не поднимая ее.

70 Не намереваясь присвоить все вино в бочке.

71 И не прибрел ее.

72 Это можно объяснить тем, что он отлил оттуда немного вина, что ускорило скисание.

73 То есть когда он отлил оттуда вино, что и считается грабежом.

74 То есть отрицает, что получил имущество на хранение, даже без клятвы.

75 Несмотря на то, что не перемещал доверенную вещь и не поднимал ее.

76 Кроме того, он лишается права свидетельствовать в суде, и его клятва не принимается (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 294:1).

- 3.15. (3.18.) Тот, кто одалживает [нечто] без согласия владельца⁷⁷, — грабитель⁷⁸. Если некая утварь была в руках у сына⁷⁹ или раба ее владельца, а некто забрал эту [вещь] и использовал ее — это одалживающий без согласия [владельца], [поэтому данный предмет] переходит в его владение и он несет ответственность [за ущерб, нанесенный ему даже] по независящим от [взявшего] причинам, пока не вернет его владельцу. Поэтому, если он вернул эту [утварь] малолетнему⁸⁰ или рабу, у которых она изначально находилась, и она пропала у них или сломалась — он обязан оплатить [владельцу стоимость ущерба]⁸¹. И так во всех подобных случаях.
- 3.16. (3.19.) Выхвативший залог⁸² из руки должника⁸³ без разрешения суда⁸⁴ — грабитель, несмотря на то что тот должен также и ему⁸⁵. Не стоит и говорить, что тот, кто зашел в чужой дом и забрал там залог, — грабитель⁸⁶, как сказано: «На улице постой, [а тот, кого ты ссужаешь, вынесет тебе залог свой на улицу]» (*Дварим*, 24:11).

77 То есть берет вещь без разрешения владельца, чтобы использовать самому, но намеревается потом вернуть.

78 И несет полную ответственность перед владельцем за любой ущерб, причиненный этой вещи.

79 Малолетнего.

80 Малолетний недееспособен и не вправе принять нечто для своего отца.

81 Коль скоро не вернул взятую утварь ее владельцу.

82 Предмет, который служит залогом по данной ранее ссуде.

83 За пределами его дома.

84 Тогда как у судебного исполнителя есть право так поступать по решению суда.

85 Так как захватывать чужую собственность без разрешения суда запрещено в принципе.

86 И так не может поступить даже судебный исполнитель, выполняющий решение суда.

- 4.1. Мудрецы назначили грабителям наказание¹: ограбленный может поклясться во всем, что он заявляет², и забрать [требуемое] у грабителя³, но только если есть два свидетеля ограбления⁴.
- 4.2. Что это значит? Например, некто при свидетелях вошел в чужой дом, чтобы взять [у хозяина дома] залог⁵, и у него под полой [одежды] не было ничего, а когда вышел, у него под полой была утварь, но свидетели не знают какая⁶. Если хозяин дома заявит⁷: «Ты похитил у меня то и это», то говорит ли грабитель: «Я никогда не заходил [к тебе] и ничего не брал⁸», или: «Я зашел, чтобы забрать залог, как говорят свидетели, но ничего не взял,

¹ Сверх того, что требует закон Торы.

² О том, что именно было у него похищено.

³ Хотя по закону Торы обвиняемый может дать клятву и освободиться от уплаты возмещения, мудрецы установили несколько дополнительных клятв для обеспечения законного механизма, с помощью которого ограбленный может вернуть свое имущество (*Шавуот*, 44б).

⁴ То есть свидетели подтверждают, что обвиняемый ограбил истца, но не знают, что именно он похитил. Для того чтобы определить это, и приносится клятва, о которой идет речь.

⁵ Что квалифицируется как грабеж; см. выше, 3:15.

⁶ Она была скрыта одеждой.

⁷ Впоследствии, на суде.

⁸ Поскольку свидетели показывают иное, словам грабителя верить нельзя.

и под полой у меня была только моя утварь⁹»; или настаивает: «Я взял [только] такую-то утварь¹⁰»; если хозяин дома утверждает, что он забрал еще и другие вещи, — может поклясться на [священном] предмете¹¹ и забрать все, о чем заявил¹².

4.3. О чем идет речь? О случае, когда [хозяин дома] заявил о вещах, которые в принципе могли у него быть¹³, либо можно предположить, что их ему доверили [на хранение]¹⁴; и эти вещи можно нести под полой¹⁵, как показали свидетели¹⁶.

4.4. Если свидетели видели, как некто зашел [в чужой дом], чтобы забрать залог, но не видели, как он выходил¹⁷; или же он

9 Он может утверждать, что принес то, что было скрыто одеждой, с собой, что опровергается показаниями свидетелей, или же заявить, что забрал у истца одолженные ему вещи.

10 То есть он признается в грабеже, но утверждает, что похитил лишь часть того, о чем заявил истец.

11 Обычно — на свитке Торы (см. Законы о клятвах, 11:8). В некоторых случаях вместо свитка Торы могут использоваться *тфилин*.

12 Поскольку виновный считается грабителем, мудрецы постановили, что в этом случае клятвы истца достаточно, чтобы он мог забрать требуемое.

13 То есть представляется логичным, что он владеет подобными вещами. Если он заявляет, что у него забрали вещь, которой он вряд ли мог обладать по своему статусу и имущественному положению, ему не верят. В этом случае подозреваемый может освободиться от обвинения, принеся клятву. Это мнение Рамбам излагает в комментарии к *Мишне*, *Швуот*, 7:2, и ему следуют *Тур* и *Шульхан арух* (*Хошен мишпат*, 90:1). Эти источники упоминают также и другую точку зрения, согласно которой от подозреваемого в этом случае не требуют принести клятву (его клятва не может быть принята судом), но угрожают *херемом* (бойкотом, отлучением от общины).

14 То есть он человек надежный, и ему доверяют на хранение вещи, подобные тем, о которых он заявил.

15 То есть предметы небольшого размера. Если заявление ограбленного расходится с показаниями свидетелей, его клятвы недостаточно. *Тур* и *Рама* добавляют еще одно условие: оспариваемое имущество могло храниться в той части дома, куда заходил обвиненный в грабеже.

16 См. выше, 4:2.

17 И не знают, вынес он что-либо или нет.

вышел¹⁸, но под полой его [одежды] ничего не было видно, а хозяин дома заявляет: «Он забрал то и это», то [обвиняемый], даже если он говорит: «Я никогда не заходил туда», то есть отрицает [показания] свидетелей, освобожден [от ответственности]¹⁹. Ведь если бы он сказал: «Я зашел, но ничего не взял», он мог бы поклясться клятвой увещевания²⁰, что он ничего не забрал и ушел²¹, — ведь может быть, что он зашел, чтобы ограбить, но не ограбил²².

- 4.5. Если один свидетель показывает, что некто зашел [в чужой дом] и вынес вещи под полой своей [одежды], но он не знает какие²³, а [обвиненный] говорит: «Я не грабил²⁴», или же: «Я забрал в счет долга²⁵» — коль скоро свидетель не знает, что было у него под полой²⁶, тот может поклясться на [священном] пред-

18 И свидетели это видели.

19 Поскольку нет свидетелей того, что ответчик что-либо забрал, а следовательно, нет и оснований обвинять его в ограблении.

20 Без священного предмета.

21 В этом случае он и не противоречил бы словам свидетелей и не подлежал бы ответственности. Здесь применяется талмудический принцип *ми-го* (букв. «из самого [утверждения]», араб.), согласно которому, если человека подозревают во лжи, но его утверждение таково, что он мог бы солгать куда более убедительным, «гладким» для себя образом, — ему верят (ибо если уж он решил солгать, то зачем ему прибегать к более сложному для себя варианту?).

22 И, возможно, забыл о том, что заходил туда, поэтому его слова расходятся с показаниями свидетелей.

23 Такой же пример, как выше, 4:2, но при одном свидетеле. Одного свидетеля недостаточно для фиксации данного факта в суде, а следовательно — для признания ответчика грабителем.

24 То есть либо опровергает слова свидетеля, либо утверждает, что забрал у истца свои вещи, одолженные тому на время.

25 То есть подтверждает, что взял залог, что считается нарушением закона, но не позволяет считать его грабителем, уличенным свидетелями.

26 В случае если ответчик все же признает, что забрал у истца нечто. Если он полностью отрицает слова свидетеля, то может поклясться клятвой по закону Торы и освободиться от ответственности.

мете, что не грабил; не следует считать его грабителем, если нет двух свидетелей²⁷.

- 4.6. Подобно тому как хозяин дома может поклясться и забрать у грабителя [награбленное]²⁸, так и сторож, [нанятый] хозяином дома²⁹, и даже жена сторожа³⁰ могут поклясться, что тот взял то и это, и грабитель должен будет [за это] заплатить.
- 4.7. Но клятвы сборщика урожая или наемного работника хозяина дома³¹ [о случившемся грабеже] недостаточно для того, чтобы [владелец] забрал [похищенное]³². А сам ограбленный не может поклясться, поскольку его не было дома во время ограбления, а свидетели не знают, что вынес грабитель под полой, чтобы обязать его вернуть это³³. И не приводят к присяге грабителя³⁴, поскольку его подозревают в [ложной] клятве³⁵.
- 4.8. Как же поступают в таком случае? Хозяин дома выносит *херем* («отлучение») вообще³⁶ тому, кто взял что-то из его дома и не признался в суде. Даже если грабитель признается, что похитил часть [пропавшего], он должен вернуть только то, в чем

²⁷ См. выше, 4:1.

²⁸ Если есть свидетели грабежа, см. выше, 4:2.

²⁹ В этом отношении сторож, поставленный хозяином стеречь дом или вещи, подобен ему самому.

³⁰ Помогаящая ему стеречь имущество хозяина.

³¹ Которые, однако, не отвечают за сохранность дома и вещей в нем.

³² Этот случай считается сомнительным, и на основании их клятвы похищенное имущество не возвращают.

³³ Но если работников было двое, они могут засвидетельствовать, какие именно вещи забрал грабитель, и тот должен будет их вернуть; в этом случае не требуется даже клятвы.

³⁴ Даже если он признает, что похитил ту или иную вещь, а находившийся в доме работник заявляет, что тот взял еще что-то.

³⁵ Поскольку два свидетеля уже уличили его в грабеже, суд не может принять его клятву.

³⁶ Не упоминая конкретного имени.

признался, поскольку хозяин дома не заявляет, что он наверняка [грабитель]³⁷.

- 4.9. Если некто ограбил одного из пяти [человек]³⁸, и неизвестно, кого именно³⁹, а каждый из этих [людей] показывает на него, говоря: «Меня ты ограбил», то, несмотря на то что там не было свидетелей грабежа⁴⁰, каждый из них может поклясться⁴¹, что этот [человек] его ограбил, и тот должен будет заплатить за похищенное каждому из них⁴². Это тоже наказание, наложенное мудрецами за то, что он совершил прегрешение и учинил грабеж⁴³; но по закону Торы в сомнительном случае он платить не обязан⁴⁴.
- 4.10. Если некто сказал двоим: «Я ограбил одного из вас или отца одного из вас⁴⁵, но не знаю, кого именно» — если он хочет исполнить [обязанность по законам] Небес⁴⁶, то должен оплатить [стоимость] похищенного каждому из них⁴⁷. Но по закону достаточно отдать лишь одну [стоимость] похищенного, а те должны разделить ее между собой, поскольку ни один из них не знал, что был ограблен, пока [сам грабитель] не пришел и не оповестил

37 Поскольку он сам не присутствовал при грабеже и не может быть уверен, что данный грабитель похитил именно эти вещи.

38 Например, отобрал кошель у одного из группы незнакомых ему людей.

39 Ни про одного из них нет показаний двух свидетелей.

40 Есть свидетели того, что он кого-то ограбил, но неизвестно, кого именно. Казалось бы, в такой ситуации грабитель не должен платить никому.

41 В данном случае клятва необходима, поскольку она служит единственным доказательством (*Кесеф мишне*).

42 Каждому ту сумму, относительно которой тот поклялся.

43 Подобно сказанному выше, 4:1–2.

44 А лишь по надежным показаниям свидетелей.

45 При этом отцы умерли или отсутствуют и не могут пролить свет на эту историю.

46 И не подвергнуться наказанию с Небес за то, что не вернул похищенное ограбленному.

47 И тогда будет уверен, что он вернул награбленное владельцу.

их [об этом]; в таком случае мудрецы не наказывают [грабителя], поскольку против него никто не свидетельствует⁴⁸.

- 4.11. Если некто заявляет ближнему: «Ты ограбил меня на сто [зуз]»; а тот говорит: «Я не грабил⁴⁹» — [второй] может поклясться клятвой увещевания⁵⁰, установленной для всех обвиняемых⁵¹. Если же он признался, что ограбил на пятьдесят [динаров], должен заплатить⁵² и поклясться клятвой [по закону] Торы⁵³ об остальном⁵⁴. Так [поступают] всегда, когда [обвиняемый] признает часть [своей ответственности], поскольку его нельзя признать грабителем из-за [отсутствия показаний] свидетелей⁵⁵.

(4.12.) И так же, если первый [человек] заявляет, что второй зашел в его дом и похитил утварь⁵⁶, тот говорит: «Я взял эти вещи в залог по долгу, который есть у тебя передо мной⁵⁷», а хозяин дома возражает: «Нет у меня перед тобой никаких [долгов]⁵⁸» — несмотря на то что [второй] признался, что взял залог без разрешения⁵⁹, он может поклясться⁶⁰ и взыскать свой долг

48 В отличие от предыдущего случая.

49 При этом свидетелей происшедшего нет.

50 Он считается невиновным и приносит клятву для того, чтобы «увещевать» истца, убедить его в своей невиновности.

51 Установленной для того, кто отрицает все обвинения без наличия свидетелей. См. выше, 4:4.

52 За то, в чем признался.

53 Взяв священный предмет, обычно свиток Торы.

54 То есть он клянется, что не похищал остального, и освобождается от уплаты.

55 А значит, суд может принять его клятву. См. *Бава кама*, 107а.

56 Но свидетелей этого нет.

57 Хотя он и признается в прегрешении (что зашел в его дом без разрешения), но утверждает, что взятое им — залог в счет долга хозяина дома.

58 То есть хозяин дома заявляет, что ничего не должен ответчику.

59 Что квалифицируется как грабеж.

60 Что взятые им вещи были залогом по долгу.

из залога — коль скоро там не было свидетелей, показывающих, что он ограбил⁶¹; ведь те же уста, которые запретили, они же и разрешили⁶². А поскольку он может поклясться и забрать [требуемое], он должен клясться на [священном] предмете, как будет разъясняться в Законах о судебных исках⁶³.

- 4.12. (4.13.) Если свидетели видели, как некто проник в чужой дом в отсутствие хозяина и взял там вещи, даже если он вынес их открыто⁶⁴ и даже если этот домохозяин мог продать свою утварь; и [хозяин] заявляет: «Грабежом ты их забрал», а тот говорит: «Я пришел с твоего разрешения, и ты мне их продал или отдал⁶⁵», или «Я захватил их в счет твоего долга» — [обвиняемому] не верят, поскольку того, кто проник чужой в дом в отсутствие хозяев⁶⁶, взял там вещи и вынес их при свидетелях, следует считать грабителем. Поэтому он должен вернуть эти вещи хозяину дома; и здесь нет [места] клятве⁶⁷, поскольку свидетели видели, что он грабил⁶⁸. А после того как

61 И поэтому он не подлежит ограничению, наложенным на грабителя, уличенного свидетелями. См. выше, 4:1.

62 Поскольку ответчик сам признался, что зашел в дом истца без его разрешения и взял там некую утварь, хотя в отсутствие свидетелей мог бы и не признаваться, — следует верить и его заявлению о том, что взятое было залогом по долгу.

63 Законы о судебных исках, гл. 1.

64 А не спрятав, что, на первый взгляд, означает, что он не опасался быть обвиненным в грабеже, и говорит в его пользу.

65 В подарок. Ответчик утверждает, что ранее заключил сделку с истцом и зашел к нему в дом лишь для того, чтобы забрать проданные или подаренные ему вещи.

66 Если бы ответчик зашел в дом истца в его присутствии, он мог бы утверждать, например, что купил у него эти вещи, и тогда его утверждение было бы принято.

67 То есть хозяин дома не должен клясться, чтобы получить эти вещи.

68 Коль скоро он выносил вещи открыто.

вернет, может предъявить иск хозяину дома на все, что захочет заявить⁶⁹; и будет между ними суд.

- 4.13. (4.14.) Если же нашелся только один свидетель⁷⁰ и хозяин дома заявляет, что эта вещь похищена [обвиняемым], а тот говорит: «Я ее купил, или взял в счет долга, или это моя [вещь], которую я тебе доверил» — он обязан вернуть вещь владельцу без клятвы, поскольку, если бы там было два свидетеля, он был бы обязан уплатить; теперь же, когда есть только один свидетель, он обязан поклясться, но не может этого сделать, поскольку не отрицает [слов] свидетеля⁷¹. А тот, кто обязан поклясться, но не может клясться, должен заплатить⁷².

(4.15.) Поэтому, если он все отрицает и говорит: «Я не заходил в его дом и ничего не брал⁷³» — коль скоро есть только один свидетель и [обвиняемый] отрицает [слова истца], он должен поклясться клятвой [по закону] Торы⁷⁴, что ничего не брал из дома последнего, и освобождается [от ответственности].

- 4.14. (4.16.) Вот история про одного [человека], который выхватил слиток серебра из рук другого при одном свидетеле;

69 То есть снова объявить о ранее заключенной сделке или о долге и потребовать эту утварь себе. Это будет служить предметом нового судебного разбирательства, возможного только после того, как ситуация вернулась к изначальному состоянию.

70 Который видел, как ответчик зашел в дом истца в его отсутствие и что-то оттуда забрал.

71 Поскольку он признает, что зашел в дом в отсутствие хозяина и взял там этот предмет, который, по его словам, принадлежит ему. Единственный способ опровергнуть слова свидетеля — это принести клятву, отрицающую его утверждение. Однако в данном случае обвиняемый не может этого сделать.

72 Или, как в данном случае, вернуть спорную вещь прежнему владельцу.

73 Зашел туда, но ничего не забрал, то есть ответчик опровергает слова единственного свидетеля.

74 См. выше, 4:5.

выхвативший пришел [в суд] и сказал: «Я выхватил⁷⁵, но выхватил свое». И мудрецы обязали его вернуть [слиток], поскольку он обязан поклясться из-за [наличия] свидетеля, но не может поклясться, поскольку признал свидетельские [показания]⁷⁶. Если бы свидетелей не было вовсе, он мог бы принести клятву увещания, что захватил свое⁷⁷; а если бы он отрицал [слова] свидетеля, говоря: «Я не выхватывал», то поклялся бы клятвой [по закону] Торы, что не выхватывал. И согласно этому закону повсеместно судят все подобные случаи⁷⁸.

- 4.15. (4.17.) Если один [человек] выхватил у другого золотые [монеты] при одном свидетеле, а [потом] заявил: «Я захватил свое, и было там двадцать [монет]» — несмотря на то что свидетель не знает, сколько он выхватил, [похититель] должен выплатить двадцать [монет], поскольку [свидетель] точно знает, что тот выхватил золотые [монеты]. Если бы там находились два [свидетеля], он был бы обязан заплатить; получается, при [наличии] одного свидетеля он обязан поклясться, но не может клясться, как мы разъясняли⁷⁹.
- 4.16. (4.18.) Если выхвативший говорит: «Я выхватил двадцать [монет], и они мои», а ограбленный говорит: «Он выхватил сто [монет]» — то, коль скоро свидетель⁸⁰ не знает число [монет], [обвиняемый] должен заплатить двадцать, в похищении которых он признался, и должен принести клятву [по закону] Торы об остальном, ведь его обязали [уплатить] часть⁸¹. Но я склонен

75 Таким образом, он не опровергает слова свидетеля.

76 Как выше, 4:13.

77 Эту клятву принимают, поскольку он не считается грабителем, уличенным свидетелями.

78 Как в Земле Израиля, так и за ее пределами.

79 Поэтому выхвативший должен вернуть двадцать золотых — согласно принципу, изложенному выше, 4:13–14.

80 Единственный свидетель этого события.

81 По собственному признанию. См. *Бава мецца*, 5а.

считать, что он должен принести клятву увещевания⁸², ведь он не признал никакой [вины]⁸³, а сказал: «Я захватил свое».

- 4.17. (4.19.) Если некто проник в чужой дом в отсутствие [хозяина], взял там вещи при одном свидетеле и свидетель не знает, сколько тот взял; хозяин дома говорит: «У меня дома было двадцать вещей⁸⁴», а грабитель говорит: «Я взял только десять, и они мои» — [грабитель] обязан вернуть десять [вещей], поскольку должен поклясться, но не может этого сделать; а об остальных [предметах] он не клянется даже клятвой увещевания, поскольку [истец] не может выдвинуть против грабителя обоснованных претензий⁸⁵.

82 Как всякий, кто полностью отрицает свою ответственность.

83 А обязан вернуть захваченное благодаря показаниям одного свидетеля.

84 И они пропали; однако он не заявляет твердо, что ответчик их похитил, поскольку не уверен в этом.

85 А ответчик должен клясться лишь в том случае, если к нему имеются полностью обоснованные претензии. Раавад здесь возражает Рамбаму, отмечая, что если истец не может выдвинуть обвинение по всей форме, то почему же обвиняемый обязан платить? По его мнению, в данном случае обвиняемого вообще не следует принуждать к клятве.

5.1. Запрещено приобретать у грабителя¹ похищенное и нельзя помогать ему изменять [похищенное], чтобы приобрести его², поскольку тот, кто поступает так³ и подобно этому, поддерживает преступников⁴ и нарушает [заповедь] «И пред слепым не клади преткания» (*Ваикра*, 19:14)⁵.

5.2. Запрещено пользоваться похищенной вещью, даже после того как [владелец] отчаялся [вернуть ее]⁶. И это [правило

1 Такая вещь не принадлежит грабителю, даже если владелец отчаялся ее вернуть. Но у того, кто приобрел похищенный предмет, можно его купить, если изначальный владелец отчаялся его вернуть, поскольку перекупщик, приобретает эту вещь, сделал ее своей. См. выше, 2:3.

2 Если владелец отчаялся вернуть похищенную вещь, то грабитель, необратимо изменивший похищенное, его приобрел. После этого он может его продать, и сам предмет более не следует возвращать его прежнему владельцу. Это, разумеется, не снимает с грабителя обязанности выплатить владельцу стоимость похищенного.

3 Покупает у грабителя похищенные вещи или помогает ему их приобрести.

4 Ведь преступление выгодно, только если похищенное пользуется спросом. В Талмуде (*Гитин*, 45а) сказано: «Ворует немышь, а [мышьяная] нора», то есть если бы у вора или грабителя не было бы возможности спрятать и перепродать украденное, он не стал бы воровать. Поэтому скупщика краденого можно считать полноправным соучастником преступления.

5 Создавая у грабителя иллюзию того, что он делает нечто общепринятое, а следовательно, разрешенное.

6 Поскольку отчаяние владельца еще не позволяет грабителю приобрести похищенную вещь, она остается собственностью ее прежнего хозяина. См. выше, 2:1.

действует], когда [человек] наверняка знает, что похищена именно эта вещь⁷. Что это значит? Если известно наверняка, что скотина похищена, запрещено на ней ездить или пахать.

5.3. Если некто захватил [чужой] дом или поле⁸, запрещено проходить по нему⁹ или заходить туда, [чтобы укрыться] в жаркий [сезон] от солнца, а в [сезон] дождей — от дождей. А тот, кто живет в [захваченном доме]¹⁰, обязан отдавать плату владельцу согласно закону о том, кто живет в чужом дворе без ведома [его владельца]¹¹. Если некто похитил [стволы] пальм и сделал из них мост — запрещено проходить по нему¹². И так во всех подобных случаях.

5.4. (5.3.) Если некто¹³ нарушил [закон] и съел похищенное¹⁴ после того, как [владелец] отчаялся [его вернуть], он освобожден от уплаты¹⁵. Но если он съел [похищенное] до того, как [владелец] отчаялся [его вернуть], хозяин, если хочет, может взыскать [возмещение] со съевшего, поскольку по-прежнему

7 А не получена, например, в обмен на похищенную. Если же точно неизвестно, что данная вещь похищена, ею можно пользоваться; см. ниже, 5:8.

8 Недвижимость не передается путем грабежа (*Бава кама*, 117б), и право собственности остается за первоначальным хозяином, даже если саму недвижимость у него отняли.

9 Например, чтобы срезать путь.

10 Сам грабитель или другой человек.

11 См. выше, 3:9.

12 Такое изменение обратимо, поскольку мост можно разобрать на бревна; поэтому даже после того, как владелец отчаялся вернуть похищенное, эти бревна остаются его собственностью; см. выше, 2:10. Однако Талмуд (*Бава кама*, 113б) указывает, что если мост построен по приказу властей, то по нему дозволено проходить, ибо, как и в других случаях, государственный закон обязателен для исполнения. См. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 369:2.

13 Купивший краденое имущество.

14 Или уничтожил другим способом.

15 Поскольку вернуть саму похищенную вещь теперь невозможно. Однако сам грабитель обязан выплатить ее стоимость владельцу.

владеет [похищенным]¹⁶; а если хочет — может взыскать с грабителя¹⁷.

- 5.5. (5.4.) Если некто ограбил кого-то и умер, скормил ли он похищенное своим детям после того, как [владелец] отчаялся [его вернуть]¹⁸, или же не скормил, а продал или потерял¹⁹ и оставил [в наследство] землю — [наследники]²⁰ обязаны оплатить [ограбленному] стоимость похищенного²¹. Но из [стоимости] движимости²² они не обязаны платить [возмещения]²³, поскольку похищенное — это долг самого грабителя, а движимость не служит обеспечением долга²⁴.

- 5.6. (5.5.) *Гаоны* постановили²⁵ взыскивать для кредитора [долг] из [стоимости] движимости²⁶, даже если о займе договаривались

16 Пока владелец не отчаялся вернуть похищенное, оно остается его собственностью; поэтому он может счесть того, кто съел украденные у него продукты, похитителем и взыскать с него их стоимость.

17 Поскольку тот в любом случае несет ответственность за грабеж.

18 В этом случае при жизни грабителя его дети не обязаны платить за съеденное; см. выше, 5:4.

19 В этом случае его дети или другие наследники не извлекли из похищенного никакой пользы.

20 Независимо от того, достигли ли они возраста совершеннолетия или нет. См. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 361:7.

21 Из стоимости унаследованной ими недвижимости, которая еще при жизни грабителя считалась залогом выплаты им цены похищенного (как и любого другого долга).

22 Унаследованной от отца-грабителя.

23 Но если похищенная вещь еще существует, ее следует вернуть владельцу.

24 На момент ссуды кредитор считает обеспечением именно недвижимостью должника; поэтому во всех случаях долга, унаследованного от родителей, долг взыскивают только со стоимости унаследованной недвижимости. Возврат стоимости награбленного считается обычным долгом.

25 См. Законы об имущественном ущербе, 8:12.

26 Унаследованной от отца-должника. Причина этого постановления в том, что в наше время у многих людей нет значимой недвижимости, и кредиторы рассматривают движимые ценности как гарантию уплаты долга. *Магид мишне*

устно²⁷; поэтому [наследники грабителя]²⁸ обязаны оплатить [стоимость похищенного], съели они его или не съели, отчаялся владелец [вернуть похищенное] или не отчаялся — как из [стоимости] земли, так и из движимого имущества²⁹.

- 5.7. (5.6.) Закон о покупающем у грабителя движимое имущество³⁰ таков же, как о покупающем у вора³¹. Если это известный грабитель, на него не распространяется постановление о поддержании рынка³². Если же он не известен, к нему относится постановление о поддержании рынка, и ограбленный должен отдать покупателю деньги, которые тот заплатил³³, и забрать у него похищенное. Затем он может взыскать с грабителя стоимость похищенного³⁴. Если же владелец отчаялся [вернуть украденное] — покупатель приобретает само это [имущество] и не должен его возвращать³⁵.

объясняет, что это постановление отражает изменение социально-экономических условий жизни еврейского народа: в талмудическую эпоху было распространено владение землей, но в период *гаонов* мало кто из евреев обладал земельной собственностью. Поэтому большее значение стало придаваться движимому имуществу.

- 27 Без составления соответствующего документа; в этом случае долг взыскивается только из имущества, на котором нет иных обязательств.
- 28 А грабеж рассматривается как ссуда, взятая без составления соответствующего документа.
- 29 В отличие от сказанного выше, 5:5.
- 30 Этот закон относится только к движимому имуществу, поскольку считается, что недвижимость при любых обстоятельствах формально остается собственностью ее законного владельца, тогда как движимость можно приобрести, даже если она украдена или захвачена силой. См. выше, 5:3.
- 31 См. Законы о краже, 5:2, и далее.
- 32 В этом случае покупатель должен иметь в виду, что купленная им вещь может оказаться краденой. Купивший у такого грабителя похищенное должен вернуть его прежнему владельцу, а затем требовать компенсации с грабителя.
- 33 Поскольку покупатель не знал, что продавец — грабитель.
- 34 Те деньги, которые он заплатил покупателю.
- 35 Даже если прежний владелец предлагает ему вернуть уплаченные за это деньги. См. Законы о краже, 5:3.

- 5.8. (5.7.) Запрещено пользоваться [имуществом] грабителя³⁶. Если же даже малая часть [имущества] принадлежит ему [законно], хотя большая часть его имущества награблена, этим разрешено пользоваться³⁷, если не известно наверняка, что данная вещь им похищена³⁸.
- 5.9. (5.8.) Если данные люди считаются грабителями, а все их имущество нажитым грабежом³⁹, поскольку их занятие — грабеж⁴⁰ (например, они сборщики налогов⁴¹ или разбойники⁴²), запрещено пользоваться чем-либо, им принадлежащим, поскольку следует считать, что [все] принадлежащее им — похищенное. И не обменивают динары из их ящика⁴³, поскольку их следует считать похищенным⁴⁴.

36 Следует предполагать, что любая вещь, которой грабитель предлагает воспользоваться за плату или даром, может оказаться похищенной. См. выше, 5:2.

37 Предполагая, что грабитель дает пользоваться своим, а не похищенным имуществом.

38 *Магид мишне* отмечает расхождение с постановлением в Законах о краже, 6:1, где сказано, что если большая часть некоего имущества украдена, его запрещено покупать. Однако, согласно объяснению *Магид мишне* и *Кесеф мишне*, здесь нет противоречия: в первом случае речь идет о конкретном имуществе, большая часть которого присвоена незаконно, — его запрещено покупать; во втором же — о человеке, большая часть имущества которого присвоена нечестным путем, но это может не относиться к конкретной вещи, которую приобретает покупатель, и ее купить дозволено.

39 А не большая часть имущества, как выше, 5:7.

40 И все их богатство нажито занятием, которое квалифицируется как грабеж.

41 В случае если они взыскивают налоги не в соответствии с законом и потому подобны грабителям. См. ниже, 5:11.

42 Добывающие средства к существованию грабежом.

43 Особый ящик сборщиков налогов, куда те складывают собранные деньги. Мелочь из этого ящика запрещено использовать для размена крупных монет и наоборот.

44 Эти динары считаются похищенными, и их запрещено использовать любым способом. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 369:4, отмечает, что если человек должен заплатить налог сборщику и у него нет мелких денег, он может дать крупную монету и получить от сборщика сдачу. Это будет законно, поскольку

5.10. (5.9.) Если сборщики податей забрали у кого-то одежду, а вернули другую одежду, забрали осла, а вернули другого осла — они принадлежат ему, поскольку это подобно продаже⁴⁵. И считается, что [прежний] владелец этих [вещей] отчаялся [вернуть] их⁴⁶, да и не известно наверняка, что это похищенное⁴⁷. Но если [получивший их] стоек⁴⁸ и устрашает для себя [закон]⁴⁹, пусть вернет их прежним владельцам⁵⁰.

5.11. (5.10.) О чем идет речь, когда говорится, что сборщик налогов подобен разбойнику?⁵¹ Когда сборщик — иноверец⁵²; или же он стал собирать подати сам⁵³; или же сборщик поставлен царем, но у него нет установленной суммы [податей]⁵⁴, и он забирает, что хочет, и оставляет, что хочет⁵⁵. Но если царь установил для

в противном случае сборщик податей только обогатится еще больше за счет плательщика.

45 Коль скоро за данное сборщиком имущество человек отдал нечто свое.

46 После того как сборщик податей забирает какое-то имущество, плательщик больше не рассчитывает получить его обратно. Поэтому такое имущество, переданное сборщиком другому человеку, считается собственностью последнего. См. выше, 5:7.

47 Если это известно наверняка, такое имущество брать нельзя.

48 В соблюдении заповедей.

49 Старается исполнить не букву закона, а его дух, даже если это причиняет ему неудобства.

50 Если сможет их разыскать. Но не следует возвращать вещь сборщику податей, поскольку тот владел ею незаконно.

51 Как говорилось выше, 5:9.

52 И считается, что у него нет ограничений и он непременно кладет лишнюю плату в свой карман.

53 А не назначен властями; в этом случае все, что он берет, считается похищенным. Это относится и к еврейскому сборщику налогов.

54 Которую можно рассчитать точно для каждого человека и вида товаров.

55 Тогда все, что он забирает, может считаться похищенным. *Магид мишне* объясняет, что в таком случае даже если сборщик налогов поставлен властями, он все равно подобен разбойнику, потому что предполагается, что он берет больше, чем должен. Это мнение приводит *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 369:6.

сборщика [размер налога], сказав, чтобы тот забирал треть, или четверть⁵⁶, или установленную сумму⁵⁷, и поставил сборщиком податей еврея⁵⁸, чтобы тот взимал эту часть для царской [казны], и известно, что это человек верный, который не добавляет ничего к царским постановлениям⁵⁹, он не должен считаться грабителем, поскольку закон царства — это закон⁶⁰. Более того, тот, кто избегает этих налогов, считается нарушителем⁶¹, поскольку он похищает долю царя, будь то царь-иноверец или царь Израиля.

- 5.12. (5.11.) И так же, если царь обложит налогом жителей некоего города⁶² или каждого человека⁶³, [требуя] определенную сумму каждый год или определенную сумму за каждое поле⁶⁴, или постановит, чтобы у каждого, кто нарушит некий указ⁶⁵, забирали все имущество в царскую казну или что каждый, кто находится

56 От стоимости товара.

57 Постоянную сумму за то или иное количество товара.

58 Считается, что иноверец в этом случае будет забирать больше положенного и класть себе в карман.

59 Не берет сверх установленной суммы.

60 Государственные или местные законы, если они не противоречат Торе, считаются обязательными для исполнения; поэтому сбор установленных царем налогов не считается грабежом, если производится честно; см. ниже, 5:14. Этот принцип лежит в основе данного и нижеследующих установлений. Существует много трактовок этого правила. В частности, Хатам Софер объясняет: решив жить в той или иной стране, человек обязался подчиняться ее законам. В то же время Рама подчеркивает, что евреи во всех делах в первую очередь должны руководствоваться законами Торы; см. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 369:11.

61 Тот, кто уклоняется от уплаты установленных властями налогов, сам считается грабителем. Однако в некоторых случаях, когда законы страны были явно несправедливы и касались лишь определенных групп населения (например, евреев), раввины разрешали их не исполнять.

62 На все население города, а не на отдельных людей.

63 Подушный налог.

64 Земельный налог.

65 Штраф за нарушение которого распространяется на всех подданных без исключения.

в поле во время гумна⁶⁶, владелец поля или не владелец, должен платить за это налог и тому подобные вещи⁶⁷, — это не грабеж, и еврей, взимающий эти [налоги] для царя, если он [человек] достойный, не считается грабителем⁶⁸. Это так, если [еврей-сборщик] ничего не добавляет к установленному⁶⁹, не изменяет⁷⁰ и ничего не забирает себе.

- 5.13. (5.12.) И так же, если царь разгневается на одного из своих рабов или слуг из жителей страны и заберет его поле или двор⁷¹ — это не грабеж⁷², и этим разрешено пользоваться⁷³. И если некто купит это [имущество] у царской [казны] — оно принадлежит ему, и владелец не может забрать у него⁷⁴. Ведь таков закон всех царей — отбирать имущество у тех своих слуг, на кого они гnevаются⁷⁵. Тогда царь отменяет право собственности⁷⁶, и этот двор или это поле становятся как бы ничейными; и тот, кто купит их у царя, получает на них права.

(5.13.) Но если царь забрал двор или поле у одного из жителей страны насилием, не по установленным им же законам⁷⁷ — он

66 То есть во время сбора урожая.

67 Речь идет о налогах и штрафах, в определенной ситуации распространяющихся на всех граждан, без дискриминации по какому-либо признаку.

68 И взимает эти налоги и штрафы честно, не присваивая себе ничего без дозволения властей.

69 К сумме, определенной властями.

70 Например, установленное властями количество товара, облагаемое налогом, и т. п.

71 В качестве наказания за какой-либо проступок, по усмотрению царя.

72 Несмотря на то, что монарх здесь не руководствуется каким-либо правилом, общим для всех подданных.

73 В отличие от похищенного имущества; см. выше, 5:3.

74 В отличие от похищенного имущества; см. ниже, 8:14.

75 И подобный обычай имеет статус закона.

76 Прежнего владельца этого имущества.

77 Известнейший пример — поступок царя Ахава, незаконно отобравшего виноградник у Навота (см. *Млахим I*, гл. 21).

грабитель, и у того, кто купит это имущество, владелец может его забрать⁷⁸.

- 5.14. Вообще говоря, всякий закон, который царь издает для всех, а не для конкретного человека, — это не грабеж⁷⁹; а все, что он забирает только у данного человека не по общим для всех законам, а незаконно, — это грабеж.

(5.14.) Поэтому, когда царские распорядители и стражи продают поля за [неуплату] относящегося к этим полям налога, — это продажа⁸⁰. Однако подушный налог взимается лишь с самого человека⁸¹; а если поле продается за [неуплату] подушного налога — это не продажа⁸², если только закон царя не таков⁸³.

- 5.15. Если по законам царя поле того, кто не уплатил за него налог, должно быть отдано уплатившему [этот] налог⁸⁴ — владелец поля бежал от налогов, пришел некто, заплатил налог на это

78 Поскольку похищенная недвижимость продолжает считаться собственностью изначального владельца, даже если тот отчаялся ее вернуть.

79 Если же царский указ дискриминирует какую-то группу населения, он не обладает статусом закона, и средства, изъятые властями по такому указу, должны считаться похищенными.

80 И эти поля можно покупать и владеть ими впредь.

81 А не с его недвижимости. В талмудическую эпоху человек мог быть продан в рабство за неуплату подушного налога, однако конфисковывать его собственность при этом не дозволялось (*Бава батра*, 55а).

82 И такую собственность запрещено покупать, потому что прежний владелец может забрать ее у купившего по решению еврейского суда.

83 Обычно недвижимость не служит гарантией уплаты ее владельцем подушного налога; однако если царь захочет изменить этот закон, ему достаточно издать соответствующий указ. Рамбан не согласен с мнением Рамбама, считая, что если закон, изданный царем, не соответствует понятиям справедливости, он не обязателен для исполнения. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 369:9, следует мнению Рамбама.

84 Чтобы тот пользовался им и тем самым компенсировал свои расходы.

[поле] царю и стал есть его плоды⁸⁵ — это не грабеж, но [уплативший] может есть плоды и платить налоги, пока не вернется владелец⁸⁶. Ведь закон царства — это закон, как мы уже говорили⁸⁷.

- 5.16. И так же, если царь постановил, что тот, кто заплатит установленный налог за другого человека⁸⁸, может поработить неплательщика⁸⁹, и пришел еврей, и заплатил налог за бедного еврея — тот может работать на него больше положенного⁹⁰, поскольку закон царства — это закон; но не должен работать на него, как раб⁹¹.
- 5.17. Если царь срубил деревья, принадлежащие домовладельцам, и сделал из них мост — разрешено ходить по нему⁹²; и так же, если он разрушил дома и построил из них дорогу или стену — разрешено этим пользоваться. И так во всех подобных случаях, поскольку закон царства — это закон⁹³.
- 5.18. О чем идет речь?⁹⁴ О царе, монета которого имеет хождение в этих землях, поскольку жители той страны принимают его и считают своим господином, себя же — его рабами. Но если

85 Не приобретая само поле у владельца или казны.

86 Который заплатит налоги и снова станет распоряжаться своей землей. См. *Бава мециа*, 73б.

87 См. выше, 5:11.

88 То есть внесет за него в казну подушный налог.

89 Неплательщик обязан отработать затраты того, кто внес за него налог.

90 Больше, чем он привык.

91 Уплативший налог может принудить неплательщика работать на него подобно рабу-еврею, но не должен заставлять его выполнять позорные работы, как раба-нееврея. См. *Законы о рабах*, 1:7.

92 В отличие от ситуации, когда материал для строительства моста был похищен; см. выше, 5:2.

93 Даже если строительный материал предоставляли не все подданные, но в самом указе об этом не содержалось дискриминации.

94 Когда говорится, что законы царя обязательны для исполнения евреями.

его монета не имеет хождения, то он подобен грабителю и насильнику⁹⁵ или банде вооруженных разбойников, законы которых таковыми не [считаются]⁹⁶. Такой царь и его слуги⁹⁷ во всех отношениях подобны грабителям⁹⁸.

95 И такого правителя следует считать тираном и узурпатором.

96 Их власть зиждется только на силе и принуждении.

97 В том числе сборщики налогов и пошлин.

98 И накопленным ими имуществом, деньгами и т. п. запрещено пользоваться, как и любым похищенным имуществом. В традиционных источниках приводится в качестве примера некий Бен Нацар, правитель, банды которого в талмудическую эпоху контролировали обширные районы Вавилонии.

- 6.1. Бревна, камни и прочее, смытое рекой, если хозяева отчаялись это [вернуть], спасшему разрешено [использовать]¹ и это его. Если же неизвестно, отчаялся ли [хозяин, спасший] обязан вернуть [спасенное]²; не стоит и говорить, что [необходимо вернуть] то, что владелец разыскивает³.
- 6.2. Поэтому, если спасший нечто из реки, со дна моря⁴, от разлива реки, от иноверцев⁵, от пожара, от льва, от медведя, от пантеры или барса знает наверняка, что владелец отчаялся [это вернуть]⁶, — это его; а если не знает — пусть вернет⁷.

¹ И это не считается хищением.

² Как любую находку.

³ Ведь тогда очевидно, что владелец не отчаялся вернуть свою собственность, и подобравший эти предметы обязан их вернуть.

⁴ Рама к *Хошен мишпат*, 269:7, поясняет, что это относится не только к предметам со дна моря, но и ко всему, найденному на морском берегу, например, к тому, что оказалось на суше во время отлива.

⁵ Которые захватили нечто силой.

⁶ Например, если нашедший слышал это от самого владельца, или же обстоятельства дела таковы, что владелец не может надеяться на возвращение своей собственности.

⁷ Раавад придерживается иной точки зрения, полагая на основании талмудических источников (*Бава мециа*, 22б и 27а), что если у владельцев собственности нет способа ее вернуть, можно предположить, что они отчаялись.

- 6.3. Спасшему [нечто] от разбойников-евреев оно и принадлежит⁸, поскольку обычно владельцы отчаиваются [вернуть это]; но если он знает, что они не отчаялись, обязан вернуть. Но спасший что-либо от разбойника-иноверца или сборщика налогов иноверца⁹ обязан вернуть [спасенное имущество хозяину]¹⁰, поскольку обычно владельцы не отчаиваются [вернуть такое имущество]; а если [спасший] знает наверняка, что владелец отчаялся, — это его.

(6.4.) Почему если [имущество похитил] разбойник-еврей, то владельцы обычно отчаиваются [вернуть его], а если иноверец — не отчаиваются? Потому что владельцы знают, что иноверцы возвращают [владельцу] похищенное [имущество], даже если не было свидетелей грабежа и при наличии [даже] шатких доказательств, по оценочному мнению¹¹.

- 6.4. (6.5.) Если салат растет среди льна, можно срывать его, пока он свежий, и в этом нет грабежа, поскольку [салат] вреден для льна хозяина поля¹²; а если [салат] высох — [его собирать]¹³ запрещено, и это грабеж, поскольку [сорняк] уже причинил

8 Даже если точно неизвестно, отчаялся ли владелец вернуть похищенное.

9 Который приравнивается к грабителю; см. выше, 5:11.

10 Даже если владелец, возможно, отчаялся вернуть похищенное, хотя точно это неизвестно.

11 В то время как еврейскому суду для признания человека виновным в грабеже требуются показания свидетелей и он не может использовать косвенные доказательства. Поэтому вернуть имущество, захваченное разбойником-евреем, гораздо труднее, и владелец такого имущества, скорее всего, уже в момент грабежа отчаивается вернуть его.

12 Основной культурой на этом поле является лен, который гораздо ценнее салата. Получается, что собравший с поля салат как бы бесплатно прополол сорняки на поле льна.

13 Для того чтобы использовать его семена (*Бава мецца*, 107а).

весь ущерб, который мог¹⁴. А если [салат растет] на границе [поля]¹⁵ — запрещено [его срывать] даже свежим.

- 6.5. (6.6). Мы уже разъясняли в [Законах] об имущественном ущербе¹⁶, что если некто выносит свою мякину и солому в публичное владение¹⁷, нет грабежа в том, чтобы [взять] их¹⁸; но если вынесли навоз¹⁹, будь то во время выноса навоза²⁰ или не в это время, — [взявший его] виновен в грабеже²¹.
- 6.6. (6.7.) Если чьи-то вещи²² перепутались с чужими вещами в доме скорбящего или в доме пира²³, не следует ими пользоваться, пока не придет [владелец] этой [одежды] и не заберет ее²⁴. Если в доме мастера перепутались [некие предметы] и жена или дети мастера дали их [постороннему], или же сам мастер отдал их ему²⁵ и сказал: «Забери свои вещи» — не следует ими пользо-

-
- 14 Если салат уже засох, больше вреда льну он не принесет, а принадлежит он хозяину поля.
- 15 Но не на самом поле; считается, что в этом случае ущерб, наносимый льну, невелик.
- 16 См. Законы об имущественном ущербе, 13:14.
- 17 Чтобы люди ходили по ним, превращая их в удобрение.
- 18 Мудрецы запретили выносить солому и т. п. на улицу, поскольку там могут поскользнуться люди. Нарушителя этого постановления наказали тем, что каждый может забрать эти материалы, не опасаясь того, что это считается хищением чужого имущества.
- 19 Чтобы люди топтали его. См. Законы об имущественном ущербе, 13:15.
- 20 Тогда, когда обычно заготавливают удобрения.
- 21 Поскольку на навоз постановление мудрецов не распространяется.
- 22 Одежда, которая может перепутаться в месте массового собрания.
- 23 Там, где собирается большое количество людей.
- 24 Одежду, которую он оставил по ошибке. Рама к *Хошен мишпат*, 136:1, отмечает, что даже тот, чья одежда тоже потерялась, не должен удерживать у себя чужую одежду в качестве возмещения — ее следует вернуть владельцу.
- 25 Например, если некто отдал одежду в починку, а получил чужую, которую мастер отдал ему по ошибке.

ваться, пока не придет [владелец этих предметов] и не заберет свое²⁶.

(6.8.) Если же мастер сказал [постороннему]: «Возьми эти вещи» — можно ими пользоваться, пока не придет [владелец] этой [вещи] и не заберет свое, ведь, возможно, это вещи мастера²⁷ или же владелец вещей велел мастеру продать их²⁸. И так во всех подобных случаях.

- 6.7. (6.9.) Многие мудрецы запретили как грабеж²⁹, и тот, кто нарушает эти [запреты], считается грабителем по постановлению [мудрецов]³⁰; например, голубятники и игроки в кости³¹.

(6.10.) Кто такой голубятник? Тот, кто выпускает [голубей]³² в населенном месте³³, поскольку он может незаконно присвоить чужое имущество; ведь он посылает самца, а тот может привести самку из другой голубятни или же самка приведет самца³⁴. И не только голубей: тот, кто поступает так с прочими

26 Поскольку в этом случае обмен явно произошел по ошибке.

27 И он сознательно отдал их вместо того, что он получил от этого человека и утратил, но надеется вернуть.

28 А мастер по ошибке продал вещи другого заказчика и теперь сознательно дал ему чужие вещи, надеясь в дальнейшем вернуть себе проданные.

29 Хотя речь о насильственном присвоении чужой собственности в таких случаях не идет. См. выше, 1:3.

30 Но не по закону Торы, которая называет грабителем лишь того, кто открыто насильственно присвоил чужое имущество. Такой человек не может свидетельствовать в суде.

31 См. ниже, 6:10.

32 Например, посылает голубя с письмом. Голубиная почта была вполне распространена в эпоху Рамбама. Другое значение талмудического выражения «гонять голубей» (см. *Сангедрин*, 24б) — это голубиные гонки. Об этом см. ниже, 6:10.

33 Где обычно у голубей есть хозяин.

34 Тем самым он присваивает чужих голубей.

птицами, дикими зверями или скотиной³⁵, считается грабителем согласно постановлению [мудрецов].

6.8. (6.11.) И еще мудрецы запретили ловить голубей в населенном месте, поскольку они могут кому-то принадлежать. Не следует расставлять силки на голубей ближе чем в четырех милях от населенного места³⁶; если же с рядом населенным местом [расположены] виноградники, то даже в ста милях не следует расставлять [силки], поскольку голуби там могут принадлежать владельцам виноградников³⁷. И так же не следует расставлять [силки] среди голубятен, даже принадлежащих [самому охотнику], иноверцу или ничейных, даже среди [голубятен], на сто миль отдаленных от населенного места, поскольку голуби³⁸ прилетают, чтобы селиться в голубятнях³⁹.

6.9. (6.12.) Голубятня не должна находиться [на расстоянии] меньше пятидесяти локтей от города⁴⁰. Человек может поставить голубятню на своем поле⁴¹, только если там есть пятьдесят локтей в каждом направлении⁴², чтобы птицы не травили поля, съедая чужие [плоды]. Но если он купил эту [голубятню], то, даже если между ней и началом чужого поля

35 То есть позволяет им приводить с собой чужих животных и присваивает их.

36 Голуби, пойманные более чем в четырех милях от города, считаются дикими. Миля здесь равняется двум тысячам локтей.

37 Голуби могут перелетать от одного виноградника к другому на значительные расстояния.

38 Чужие птицы.

39 И могут перелетать от голубятни к голубятне на значительные расстояния.

40 Чтобы они не ели плоды в городских садах и огородах (*Бава кама*, 23а).

41 Даже удаленном от города.

42 Если вся эта территория принадлежит ему.

всего четверть [кава]⁴³, он в своем праве, и не обязывают его переносить [голубятню]⁴⁴.

6.10. (6.13.) Кто такие игроки в кости?⁴⁵ Те, кто играет в палочки, камешки или косточки, условившись, что победивший в этой игре возьмет с [проигравшего] столько-то⁴⁶, — согласно постановлению [мудрецов] это грабеж. И хотя [победитель] берет [выигрыш] с согласия владельца⁴⁷, но, коль скоро он забирает имущество другого задаром, в игре и легкомыслии⁴⁸, — это грабеж.

(6.14.) И так же устраивать игры скотины, диких зверей или птиц⁴⁹ и договариваться, что тот, чья скотина победит или пробежит больше, заберет у другого столько-то, и любые подобные [игры] — запрещено и согласно постановлению [мудрецов] считается грабежом.

6.11. Играть в кости с иноверцем запрещено не как грабеж⁵⁰, но как пустопорожнее занятие, запретное потому, что человеку

43 То есть пространство, которое можно засеять четвертью кава зерна, что составляет примерно десять с одной пятой локтей в каждом направлении.

44 Подальше от чужих полей, поскольку он пользуется уже существующим положением вещей. Более того, если купленная им голубятня развалилась, он может восстановить ее на прежнем месте (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 155:24).

45 О которых говорилось выше, 6:7.

46 То есть речь идет о любых азартных играх.

47 Согласно условиям игры. В то же время грабителем по законам Торы считается лишь тот, кто забирает чужое имущество силой против воли владельца. См. выше, 1:3.

48 Выигрыш нельзя считать ни торговлей, при которой покупатель получает нечто за свои деньги, ни добровольным даром, сделанным от чистого сердца.

49 Заставляя их бегать наперегонки, биться друг с другом и т. п. и делая ставки на результат.

50 На это постановление мудрецов не распространяется.

следует все дни свои заниматься лишь словами мудрости и заселением мира⁵¹.

6.12. (6.15.) Забирать добычу из чужих ловушек для диких зверей, птиц и рыб — это грабеж согласно постановлению [мудрецов]⁵², поскольку [добыча] еще не попала в руки того, кто имеет на нее право⁵³.

6.13. Текущая река и бьющий родник принадлежат всем⁵⁴.

(6.16.) Если бедняк отрясает с оливы⁵⁵ забытые оливки⁵⁶, приходит другой бедняк⁵⁷ и подбирает их с земли — это грабеж [только] согласно постановлению [мудрецов], поскольку они еще не попали в руки того, кто имеет на них право⁵⁸. Если же [первый] бедняк собирает их рукой на дереве⁵⁹ и бросает на землю⁶⁰ — это явный грабеж⁶¹, поскольку они уже были в руках того, кто имеет на них право.

51 То есть изучением Торы и работой. См. комментарий Рамбама к *Мишне*, *Сангедрин*, 3:3: «Человеку подобает заниматься лишь двумя вещами: мудростью, для совершенствования своей души, и заработком. И следует увеличивать продолжительность первого занятия и сокращать второе, как сказано (*Авот*, 4:10): Меньше занимайся делами, а [больше] — Торой».

52 Но не по закону Торы.

53 И поэтому формально, согласно законам Торы, считается ничейной. Однако ради предотвращения ссор между людьми мудрецы постановили считать это грабежом (см. *Гитин*, 59б).

54 А не только тем, на чьей земле они протекают; поэтому пользование ими не считается грабежом.

55 Забирается на дерево и отрясает оливки на землю, чтобы потом подобрать.

56 То есть один из даров беднякам — «забытые» на поле плоды; см. *Дварим*, 24:19.

57 Который, вообще говоря, также имеет на них право.

58 В противном случае это было бы грабежом по закону Торы.

59 Тем самым приобретая на них имущественные права.

60 А затем их забирает другой бедняк.

61 И первый бедняк может потребовать возвращения брошенных плодов по суду, в отличие от предыдущего случая.

6.14. (6.17.) Пчелы не считаются чьей-либо собственностью⁶², в отличие от кур или гусей, но, несмотря на это, согласно постановлению [мудрецов] на них распространяется право владения⁶³; и если некто похищает чужой пчелиный рой или не отдает его владельцу, когда [рой] залетел в его владение, — это грабеж согласно постановлению [мудрецов].

(6.18.) Поэтому если чей-то пчелиный рой пчел вылетел из владения [своего хозяина] и разместился в чужом владении — владелец роя может пройти по чужому полю⁶⁴, чтобы забрать свой рой. Если [при этом] он причинит ущерб — должен оплатить [стоимость] ущерба; но не следует ему срубить ветку⁶⁵, предполагая отдать за нее деньги⁶⁶.

6.15. (6.19.) Если женщина или малолетний⁶⁷ скажут: «Отсюда вылетел этот рой⁶⁸» — им верят, но только если они говорят в простоте⁶⁹, а владелец гонится за роем и спрашивает, где он остановился⁷⁰. Хотя женщина и малолетний не должны свидетельствовать, но, коль скоро владение пчелами — [лишь] согласно постановлению [мудрецов]⁷¹, в этом им доверяют.

62 Пчелы, в принципе, считаются ничейными.

63 То есть мудрецы запретили присваивать чужих пчел во избежание ссор между людьми.

64 Хотя он тем самым причиняет ущерб посевам.

65 На которой разместился рой.

66 Поскольку такая ветка не вырастет снова, а следовательно, ущерб не будет исправлен.

67 Которые обычно не могут давать показания в суде.

68 Залетевший в чужое владение. На основании такого свидетельства хозяин этого места должен возвратить рой владельцу.

69 То есть по собственной воле, не будучи спрошенными.

70 В этом случае есть основания полагать, что найденный рой принадлежит ему.

71 И даже если некто присвоит чужой рой, по закону Торы он не совершит грабежа.

6.16. (6.20.) [Имущество, считающееся] похищенным согласно постановлению [мудрецов], нельзя по решению суда забрать у того, [кто им распоряжается]⁷². Если же человек все отрицал и поклялся⁷³, он не должен добавлять [к компенсации] пятую часть, как при явном грабеже⁷⁴.

⁷² Поскольку по закону Торы ограбления не произошло.

⁷³ Принес ложную клятву, что не присваивал спорное имущество.

⁷⁴ То есть если бы он ложно поклялся, совершив грабеж согласно законам Торы.

- 7.1. Тот, кто был должен имуществу другому еврею¹, все отрицал и поклялся ложно — обязан вернуть стоимость того, [похищение] чего отрицал, с добавлениями² пятой части³. И он обязан [принести] жертву, которая называется повинной жертвой за грабеж⁴.
- 7.2. [Данный закон] равно [относится] к ограбившему⁵, похитившему⁶, укравшему⁷, взявшему в долг⁸, к тому, кому доверили [хранить] нечто⁹, к нашедшему потерянное¹⁰ и отрицавшему это; или к [бывшим] партнерам, у [одного из которых]

¹ О законах про задолженность нееврею см. ниже, 7:7.

² Слово употреблено во множественном числе, поскольку добавлений может быть несколько; см. ниже, 7:13.

³ См. ниже, 7:7.

⁴ Эта жертва искупает грех клятвoprеступления. Источник этого закона — *Ваикра*, 5:21–26.

⁵ Взявшему силой; см. выше, 1:3.

⁶ Незаконно удержавшему в свою пользу имущество, переданное ему владельцем; см. выше, 1:4.

⁷ Тайно присвоившему чужое имущество; см. Законы о краже, 1:3.

⁸ И не желающему возвращать.

⁹ И он не желает возвращать доверенное имущество его владельцу.

¹⁰ Нашедший чужое имущество обязан вернуть его владельцу с соблюдением определенных условий.

осталось имущество [другого]¹¹; или к тому, для кого некто выполнил работу, а он не отдал платы¹². Вообще говоря, тот, кто, признавшись, был бы обязан платить по суду¹³, если он все отрицал и поклялся¹⁴ — должен оплатить стоимость [похищенного] и еще пятую часть, как сказано: «[Если кто согрешит и совершит проступок пред Господом], и запретя пред ближним своим в том, что отдано ему на сохранение, [или в наложении руки, или в хищении, или обманет ближнего своего...]» (*Ваукра*, 5:21)¹⁵.

- 7.3. О чем идет речь? Когда некто обязан заплатить за себя¹⁶; но тот, кто обязан заплатить за [хищение, совершенное] его отцом¹⁷, не должен платить пятую часть¹⁸. Что это значит? Например, если некто ограбил, или украл, или был должен, а его сын знал об этом¹⁹, но сын все отрицал и поклялся, а затем признался — он должен оплатить только саму стоимость [похищенного]²⁰, поскольку сказано: «[Он должен возвратить похищенное], что похитил» (*Ваукра*, 5:23)²¹ — за похищенное им самим он добавляет пятую часть, но не добавляет пятую часть за похищенное своим отцом.

¹¹ Например, при разделе имущества партнеров.

¹² См. выше, 1:4.

¹³ То есть, если такой человек признается в том или ином присвоении чужого имущества, суд обяжет его вернуть присвоенное или оплатить его стоимость.

¹⁴ Ложно поклялся, что не присваивал этого имущества.

¹⁵ См.: «За все вообще, в чем он поклянется ложно, должен платить сполна и пятую долю того прибавить» (*Ваукра*, 5:24).

¹⁶ Потому что присвоил чужое имущество.

¹⁷ См. выше, 5:6.

¹⁸ Даже если сын, который обязан возместить стоимость присвоенного покойным отцом, отрицал факт хищения и поклялся ложной клятвой.

¹⁹ Если он не знал, то тем более не должен добавлять пятую часть.

²⁰ Это становится его долгом, доставшимся ему от отца. См. выше, 5:5–6.

²¹ То есть этот закон применим к тому, что похитил он сам, но не его отец.

- 7.4. О чем идет речь? Когда похищенного [более] не существует²²; но если отец совершил грабёж и умер, и похищенное им еще существует²³, а наследник отрицал [факт грабежа] и поклялся, а потом признался — [сын] должен оплатить стоимость [похищенного] и [добавить] пятую часть²⁴.
- 7.5. Если отец ограбил, [ложно] поклялся, [затем] признался, а потом умер — наследник должен оплатить стоимость [похищенного] и [добавить] пятую часть²⁵.
- 7.6. Если некто ограбил, принес [ложную] клятву и умер²⁶, а наследник признался [в свершившемся грабеже] — [наследник] должен оплатить только стоимость [похищенного]²⁷. Так или иначе²⁸, наследник освобожден от [принесения] повинной жертвы²⁹.
- 7.7. (7.6.) Тот, кто поклялся иноверцу³⁰, должен оплатить только саму стоимость [похищенного], но не обязан [добавлять] пятую часть, как сказано: «И станет отрицать (вину) пред ближним своим»³¹. И так же тот, кто похитил меньше чем на *пруту*, все отрицал и [ложно] поклялся, не обязан [добавлять] пятую

22 И наследник должен возместить лишь стоимость присвоенного.

23 Если сын унаследовал вещь, о которой он знает, что она похищена и ее следует вернуть владельцу.

24 Поскольку, поклявшись ложно в том, что у него нет похищенного, он как будто сам совершил хищение.

25 Поскольку отец должен был еще при жизни добавить пятую часть к стоимости похищенного, сын наследует этот долг в полном размере.

26 Коль скоро сам похититель не признавался в хищении, при жизни на него не был наложен штраф в размере пятой части стоимости похищенного.

27 Поскольку он унаследовал долг без добавления пятой части.

28 Даже если он должен добавить пятую часть к стоимости похищенного. См. выше, 7:5.

29 Поскольку искупление требуется лишь самому похитителю.

30 То есть был должен нееврею, но отрицал это и поклялся ложно.

31 А иноверец не называется «ближним»; таким образом, этот закон распространяется лишь на отношения между евреями.

часть, поскольку то, что стоит меньше *пруды*, не считается имуществом³².

(7.7.) А как оценивается пятая часть? Это одна четвертая основной стоимости³³. Так что, если некто похитил на четыре [динара] и поклялся³⁴, он должен заплатить пять [динаров]³⁵; а если похищенное еще существует, он должен его вернуть³⁶ и [прибавить] четверть его стоимости.

7.8. Тот, кто поклялся, отрицая, что задолжал кому-то, должен доплатить пятую часть, только если он сам признает [этот долг]³⁷. Но если придут свидетели³⁸, а он продолжит все отрицать — по слову свидетелей он должен уплатить только саму стоимость [похищенного]³⁹, но не доплачивая пятой части, поскольку [добавление] пятой части вместе с жертвоприношением нужны для искупления и приносить их следует лишь по собственному [признанию]⁴⁰.

7.9. Если некто ограбил другого и даже если [изначально] отрицал это, но не поклялся⁴¹ — если впоследствии признался, то не обязан гоняться за владельцем, чтобы вернуть ему имущество; оно остается в руках грабителя, пока не придет владелец и не заберет свое⁴².

32 См. выше, 1:6.

33 Так называемая «внешняя пятая часть», то есть одна пятая от конечной суммы. Этот принцип применяется повсеместно, где говорится о добавлении пятой части.

34 Отрицал задолженность и поклялся ложно.

35 Так что добавленный динар будет составлять пятую часть суммы компенсации.

36 См. выше, 2:1–2.

37 См. *Тосефта*, *Бава кама*, 8:3.

38 Свидетели долга.

39 См. выше, 1:5.

40 Поскольку эти добавления и жертва свидетельствуют о раскаянии нарушителя.

41 То есть грабитель отрицал факт хищения перед владельцем, но не поклялся об этом в суде.

42 Считается, что, если похититель не принес ложной клятвы, владелец не откался вернуть похищенное и будет требовать его с ограбившего; см. ниже.

(7.10.) Но если [ограбивший] поклянется, [что не похищал имущества] стоимостью в *пругу* и более⁴³, — обязан гоняться за владельцем, пока не вернет ему [похищенное], даже если тот на заморских островах⁴⁴, поскольку [хозяин] уже отчаялся [вернуть похищенное], когда [грабитель] поклялся⁴⁵, и больше не придет требовать у него [похищенное].

- 7.10. (7.11.) Даже если [грабитель] вернул все похищенное, кроме того, что стоило *пругу*, он обязан отнести [оставшееся] ограбленному. Но не следует отдавать [удержанное] ни сыну ограбленного, ни его посланцу⁴⁶, если ограбленный не сделал его своим посланцем при свидетелях⁴⁷. А если [грабитель] принес похищенное с добавлением пятой части в суд своего города, он может принести повинную жертву, и его [грех] будет искуплен⁴⁸; а суд будет заниматься [похищенным], пока оно не дойдет до владельца. Можно отдать [похищенное] также посланцу суда; и тот, кто отдает похищенное

43 Если похищенное стоит меньше *пруги*, его вообще не обязательно возвращать; см. выше, 1:6.

44 То есть уехал в дальние страны. Даже туда похититель должен отправиться, чтобы вернуть владельцу похищенное, если изначально он все отрицал и поклялся ложно.

45 Поскольку с этого момента он может рассчитывать только на искреннее раскаяние похитителя, а тот уже показал своей ложной клятвой, что вероятность этого мала.

46 А лишь самому ограбленному. Ведь если похититель передаст похищенное посланцу ограбленного, а сам адресат по какой-то причине его не получит, похититель будет нести за это ответственность и обязан возместить пропажу. В Талмуде (*Бава кама*, 103а) это выводится из стиха *Ваикра*, 5:24: «Он должен вернуть это его владельцу».

47 То есть при свидетелях назначил его своим посланцем, чтобы принести ему имущество; в этом случае грабитель, передавший похищенное посланцу, освобождается от ответственности за дальнейшую судьбу этого имущества.

48 И он освобождается от ответственности за дальнейшую судьбу возвращенного имущества, даже если оно еще не попало к ограбленному. Согласно Талмуду (*Бава кама*, 103б) это одно из установлений, введенных мудрецами для того, чтобы поощрить грабителя к раскаянию.

и тому подобное⁴⁹ суду⁵⁰, исполняет [обязанность возвращать потерю]⁵¹.

- 7.11. (7.12.) Если [грабитель] вернул [ограбленному] саму стоимость [похищенного], но не добавил пятую часть⁵²; или [ограбленный] простил ему саму стоимость [похищенного]⁵³, но не простил пятую часть; или простил и то и другое, кроме того, что стоит меньше *пруды*, из самого [похищенного] — [грабитель] не должен относить ему [удержанное], но ограбленный должен прийти сам и забрать оставшееся⁵⁴. И даже если похищенное [еще] существует⁵⁵, не опасаются, что оно подорожает и окажется, что оставшееся будет стоить *пруды* [или более]⁵⁶.

(7.13.) Но если [грабитель] отдал [ограбленному] пятую часть [похищенного], но не отдал саму его стоимость; или [ограбленный] простил ему пятую часть, но не саму стоимость [похищенного]; или же простил и то и другое, кроме того, что стоит *пруды*⁵⁷, из самого [похищенного] — [грабитель] обязан отнести оставшееся [ограбленному] или же передать это суду своего города, как мы объясняли⁵⁸.

49 См. выше, 7:2.

50 Или посланцу суда.

51 И больше не несет ответственности за это имущество.

52 После того как грабитель под клятвой отрицал факт преступления, а затем признался в содеянном.

53 Считается, что тем самым этот долг погашен.

54 То есть грабитель должен относить похищенное ограбленному, только если у него осталось на *пруды* или больше от основной стоимости.

55 Но в распоряжении грабителя осталось меньше чем на *пруды* от стоимости похищенного.

56 Так что грабитель не обязан относить оставшееся ограбленному.

57 Или больше.

58 См. выше, 7:10.

- 7.12. (7.14.) Если некто вернул саму стоимость [похищенного] владельцу⁵⁹, а затем повторно отрицал [свою обязанность заплатить] пятую часть⁶⁰ и поклялся в этом — пятая часть приравнивается к основной стоимости во всех отношениях⁶¹, и [грабитель] должен заплатить за нее другую пятую часть⁶², как сказано: «[За все вообще, в чем он поклянется ложно, он должен платить сполна] и пятую долю того прибавить» (*Ваикра*, 5:24) — это учит нас, что [виновный] должен отдавать пятую часть за пятую часть⁶³ и т. д., пока пятая часть, [необходимость оплаты] которой он отрицает и в том клянется, не уменьшится настолько, что будет стоить меньше *пруды*⁶⁴.
- 7.13. (7.15.) Если тот, кому доверили [некое имущество], заявляет, что оно пропало, и клянется в этом⁶⁵; но потом признается, что оно у него, а затем снова заявляет, что оно пропало, и клянется, а потом снова признается, что оно у него, — должен заплатить пятую часть [стоимости этого имущества] от одной основной стоимости за каждую клятву, как сказано: «И пятую долю⁶⁶ того прибавить» — это учит нас, что платят несколько пятых частей за [похищение] одной вещи⁶⁷.

59 После того как поклялся, что не грабил, и стал обязан добавить пятую часть к стоимости похищенного.

60 Заявив, что уже уплатил ее.

61 Например, грабитель обязан отнести ее владельцу; см. выше, 7:11.

62 То есть одну шестнадцатую от основной стоимости похищенного; см. выше, 7:7.

63 Поскольку относительно нее он также поклялся ложно.

64 См. выше, 7:7.

65 Чтобы освободиться от обязанности возвращать похищенное владельцу.

66 Букв. «пятые части»; из того, что это слово употреблено в стихе во множественном числе, делается вывод, что возможны случаи, когда клятвopеcтyпникy следует добавить пятую часть несколько раз.

67 Прибавляя их к стоимости похищенного.

- 8.1. Если некто ограбит ближнего, а ограбленный умрет — следует вернуть похищенное наследникам; если же [награбленное имущество] пропадет или изменится¹, следует отдать им его стоимость. Если же [грабитель] поклялся², а потом [ограбленный] умер — наследникам следует отдать саму стоимость [похищенного] и пятую часть³.
- 8.2. Если некто ограбит своего отца и поклянется ему⁴, а потом отец умрет⁵, то, если похищенное не существует или изменилось⁶, он должен рассчитаться со своими братьями, выплатив им стоимость [похищенного] и ее пятую часть⁷. Если же похищенное существует, он обязан вернуть его; поэтому он должен отдать

1 Необоротимым образом, так что грабитель приобретает его в собственность. См. 1:5.

2 То есть дал ложную клятву, отрицая факт хищения, за что обязан добавить к стоимости похищенного пятую часть; см. выше, гл. 7.

3 Даже если грабитель признался в хищении только после смерти ограбленного. См. выше, 7:10.

4 Ложно поклянется, что не грабил.

5 В этом случае долг вместе с прочим имуществом наследует сын-грабитель наравне со своими братьями.

6 Так что он должен вернуть не само похищенное имущество, а его стоимость.

7 Отдать им эту сумму за вычетом собственной доли в наследстве.

похищенное и пятую часть [его стоимости] своим братьям⁸ и рассчитаться с ними⁹.

- 8.3. Если у этого грабителя нет братьев и он оказался единственным наследником [ограбленного] — должен отдать похищенное своим детям¹⁰; а если у него нет детей¹¹ — отдать [похищенное] своему кредитору¹², или дать займы, или [пожертвовать] на благотворительность¹³. Коль скоро само похищенное ушло из его рук — он освобожден [от ответственности]¹⁴, даже если подарил его или погасил им свой долг; только он должен оповестить [принимającego это имущество], сказав: «Это похищено у моего отца»¹⁵.
- 8.4. И так же, если некто ограбил прозелита и [ложно] поклялся¹⁶, а потом признался, и все [похищенное]¹⁷ стало считаться долгом, а затем прозелит умер¹⁸ — хотя [грабитель] и получил

8 Полностью.

9 То есть получить от них свою долю стоимости возвращенного.

10 Чтобы оно не оставалось в его владении. Речь идет о самом похищенном имуществе, которое на этот момент существует и не изменилось.

11 Как и братьев-сонаследников.

12 В уплату долга.

13 Так или иначе, ему не следует оставлять у себя похищенное имущество.

14 Поскольку у него нет возможности вернуть похищенное ограбленному (своему покойному отцу) или его другим наследникам (которых не существует). Раши, а также Тур и Рама (*Хошен мишпат*, 367:5) придерживаются иного мнения, полагая, что в этом случае он должен отдать похищенное ближайшим живым родственникам — например, братьям отца.

15 В знак того, что он признает свой грех и раскаивается в нем.

16 Дал ложную клятву.

17 Вместе с добавлением пятой части.

18 Не оставив наследников. Поскольку, обратившись в еврейство, прозелит разорвал прежние родственные связи, у него может не оказаться прямых наследников. Его имущество в таком случае считается ничейным, и его может захватить любой, кто успеет это сделать.

похищенное¹⁹, он обязан передать его в собственность другим [людям]²⁰.

- 8.5. О чем идет речь? О случае, когда [грабитель] признался во-время²¹. Но если он ограбил прозелита, у которого нет наследников, и [ложно] поклялся ему²², а потом прозелит умер²³ — [грабитель] обязан выплатить стоимость [похищенного] и пятую часть *ко́зенам*²⁴ соответствующей стражи²⁵ и принести повинную жертву; после этого ему искупается [грех]²⁶.
- 8.6. (8.5.) Из традиции мы знаем, что сказанное в Торе: «Если же у того человека нет наследника, [чтобы возратить ему за повинную жертву]²⁷, то возвращаемое за повинную жертву принадлежит Господу, *ко́зёну* это сверх овна искупления, которым он искупит его]» (*Бемидбар*, 5:8) — относится к прозелиту,

19 Он считается захватившим ничейное, выморочное имущество после смерти прозелита.

20 Одним из способов, описанных выше, 8:3. *Тур* и *Меират зйнаим* (*Хошен мишпат*, 367:18) считают, что эти деньги следует отдать на благотворительность.

21 При жизни прозелита.

22 Ложно.

23 И лишь после этого грабитель признался.

24 Согласно *Бемидбар*, 5:8: «Если же у того человека нет наследника, чтобы возратить ему за повинную жертву, то возвращаемое за повинную жертву принадлежит Господу, *ко́зёну* это сверх овна искупления, которым он искупит его».

25 Стражи, которая совершает служение в Храме в ту неделю, когда грабитель приносит свою повинную жертву. Всего было 24 стражи *ко́зёнов*, которые служили в Храме по очереди — каждая в течение недели. Отданные средства должны быть разделены между всеми *ко́зёнами* данной стражи, а не между только теми, которые служили в этот день.

26 При этом вернуть похищенное следует прежде принесения жертвы.

27 В этом стихе похищенное, подлежащее возвращению, называется тем же словом, каким в других местах Писания называется повинная жертва, *ашам*.

умершему без наследников²⁸. Повинная жертва (*ашам*), о которой здесь сказано, — это похищенное или стоимость похищенного.

(8.6.) Поэтому тот, кто ночью вернул похищенное у прозелита, не исполнил [своей обязанности], поскольку Писание называет [похищенное] повинной жертвой, а жертвы не приносят ночью. И *ко́лены* не делят похищенное у прозелита соответственно другому похищенному у прозелита²⁹, подобно тому как не делят мясо повинной жертвы соответственно мясу другой повинной жертвы³⁰.

- 8.7. Если похищенное у прозелита стоит меньше [потребного] для того, чтобы каждому *ко́лену* из стражи [досталось] на *пруту*³¹, возвращающий не исполнил [своей обязанности] возвращать [потерю]³², поскольку сказано: «Принадлежит Господу, *ко́лену*» — так, чтобы хоть что-то было возвращено каждому *ко́лену*³³.

28 Поскольку у каждого урожденного еврея есть наследники если не по нисходящей, то по восходящей линии. В то же время у бездетного прозелита родственников-евреев нет.

29 То есть не отдают одному *ко́лену* похищенное у одного прозелита, а другому — похищенное у другого, даже если стоимость этого имущества и одинакова. Возвращенное имущество следует разделить поровну между всеми *ко́ленами* стражи.

30 Мясо каждой из повинных жертв делят между всеми *ко́ленами* стражи.

31 То есть при разделе возвращенного имущества между всеми *ко́ленами* стражи каждому достается меньше чем на *пруту*.

32 Раши к *Бава кама*, 110а, полагает, что в таком случае, чтобы выполнить свою обязанность, возвращающий должен добавить некоторую сумму из собственных средств.

33 А имущество стоимостью меньше *пруты* имуществом не считается.

(8.8.) А почему про похищенное у прозелита сказано: «у того человека» (*иш*)?³⁴ Относительно мужа³⁵ тебе следует исследовать и выяснить, есть ли у него наследники³⁶; но если прозелит малолетний, не нужно ничего выяснять, но следует считать, что у него нет наследников³⁷.

8.8. (8.9.) В отношении похищенного у прозелита³⁸ *коѓены* подобны получающим дары³⁹. Поэтому тот, кто похитит у прозелита, у которого нет наследников, квасное, и минует *Песах*⁴⁰, обязан отдать его стоимость на время грабежа *коѓенам*, поскольку, если он отдаст им [похищенное] сейчас [в дни *Песаха*], это не дар, ведь оно запрещено для [любого] использования⁴¹. Но если бы прозелит был жив, [грабитель] мог бы сказать ему: «Вот, твое перед тобой⁴²», как мы разъясняли⁴³.

8.9. (8.10.) Если *коѓен* ограбил прозелита, у которого нет наследников, и поклялся⁴⁴, а потом прозелит умер⁴⁵ — [этот *коѓен*] не по-

34 Этим словом обозначается взрослый мужчина, тогда как обязанность возвращать похищенное относится и к женщине, и к ребенку.

35 То есть взрослого мужчины-прозелита.

36 Родившиеся после его обращения в еврейство; в этом случае похищенное следует вернуть им, а не отдать *коѓенам*.

37 Поскольку он еще не способен зачинать детей.

38 Умершего без наследников.

39 Право *коѓенов* на получение возмещения за похищенное у прозелита — это один из даров священства, положенных им по законам Торы, а не обычное наследство. См. Законы о первинках, гл. 1.

40 То есть квасное во время *Песаха* останется во владении еврея-грабителя, а поэтому станет запрещенным для любого использования.

41 Таким образом, он не дает *коѓенам* ничего, и это не может быть даром священству. См. выше, 8:7.

42 И может вернуть ему похищенное, несмотря на то что оно теперь ничего не стоит.

43 См. выше, 3:4.

44 Ложно, что не грабил.

45 И *коѓен*-грабитель признался в содеянном во время служения его стражи.

лучает права на похищенное, которым он завладел⁴⁶, но должен отдать его из своих рук братьям-коёнам из этой стражи.

- 8.10. (8.11.) Если некто ограбил прозелита, поклялся⁴⁷, а потом прозелит умер⁴⁸, и [грабитель] посвятил [животное] в повинную жертву и [приготовил] похищенное, чтобы отнести коёнам⁴⁹, но умер прежде, [чем получил] искупление⁵⁰, — дети грабителя наследуют стоимость похищенного или само похищенное⁵¹. А [животное, предназначенное] в повинную жертву, должно пастись, пока у него не появится изъян⁵², как мы объясняли в своем месте⁵³.
- 8.11. (8.12.) Если грабитель⁵⁴ отдал деньги коёнам стражи и умер прежде, [чем получил] искупление⁵⁵ — наследники грабителя не могут забрать [отданное им] у коёнов, как сказано: «Если же человек отдаст что-либо коёну, то это принадлежит ему» (Бемидбар, 5:10)⁵⁶. И даже если грабитель был малолетним, чей дар

46 Как и прочие грабители.

47 Ложно.

48 У прозелита не было наследников, а грабитель признался в содеянном после его смерти.

49 См. выше, 8:5.

50 Не успев отдать похищенное с добавлением пятой части стоимости коёнам и принести повинную жертву.

51 Поскольку им не нужно искупление — ведь они не грабили, а имущество прозелита выморочное, и они могут присвоить его по закону.

52 Это животное нельзя принести в жертву, поскольку тот, кого оно должно было искупить, уже умер. Его нельзя использовать и в будничных целях, поскольку оно уже посвящено в жертву. Поэтому эту скотину оставляют пастись, пока у нее не появится изъян, препятствующий принесению в жертву, а затем выкупают, и выкуп идет на приобретение добровольных жертв всесожжения.

53 См. Законы о негодности жертв, 4:14.

54 Ограбивший прозелита, который впоследствии умер, не оставив наследников.

55 То есть прежде, чем они принесли повинную жертву.

56 Так что отданное коёнам остается у них, несмотря на то что процедура искупления не была завершена и уже не будет, потому что не приносят искупительные

не считается даром⁵⁷, наследники не могут забрать [отданное им] у *козенов*.

8.12. (8.13.) Если [ограбивший прозелита] отдал деньги одной из страж [*козенов*]⁵⁸, а повинную жертву другой страже, которая [служит] в эту неделю, — деньги должны вернуться к повинной жертве, к членам установленной стражи⁵⁹, поскольку стража, которая забрала деньги не в свою неделю, не приобрела право на них, и их у нее забирают.

8.13. (8.14.) Не приносят повинную жертву, пока грабитель, ограбивший прозелита, у которого нет наследников, не вернет основную стоимость [похищенного]⁶⁰ владельцу или *козенам*⁶¹. Если же он отдал основную стоимость [похищенного] и принес повинную жертву — его [грех] искуплен, а [то, что он не отдал] пятой части, не препятствует искуплению⁶²; но он обязан отдать пятую часть и после искупления.

8.14. (8.15.) К [стоимости похищенных] рабов⁶³, документов и земель не добавляют пятую часть⁶⁴, как сказано: «И запрется пред

жертвы за умерших. В Талмуде, *Бава кама*, 110а, говорится, что передача денег *козёну* считается частичным искуплением.

57 Поскольку он не считается вполне ответственным за свои действия. См. Законы о *шофаре*, *сукке* и *лулаве*, 8:10, и Законы о продаже, 29:1.

58 Которая в эту неделю не совершает служения в Храме.

59 То есть возмещение за похищенное должно быть передано той страже, которая служила в Храме во время принесения повинной жертвы грабителя.

60 Речь идет о грабителе, отрицавшем факт грабежа под клятвой, а потом признавшемся. Он обязан добавить к основной стоимости похищенного пятую часть, но здесь говорится лишь о первоначальной стоимости похищенного.

61 Если же повинная жертва принесена прежде этого — она считается недействительной.

62 Дозволено принести повинную жертву до того, как грабитель отдаст пятую часть стоимости похищенного владельцу или *козенам*.

63 Рабов-неевреев.

64 Поскольку похитителя не принуждают покаяться относительно этих предметов.

ближним своим в том, что отдано ему на сохранение» (*Ваикра*, 5:21) — все это относится к движимости, которая сама по себе имущество; исключая земли⁶⁵ и рабов, которые уподоблены землям⁶⁶, и исключая документы, которые сами по себе не имущество⁶⁷. И если таково похищенное у прозелита, у которого нет наследников, — его не отдают *козёнам*⁶⁸.

(8.16.) Землю грабитель не приобретает никогда⁶⁹, она остается во владении своего хозяина. И даже если ее продали тысячу раз один за другим и хозяин отчаялся [ее вернуть]⁷⁰ — ее следует вернуть ограбленному без платы⁷¹. И тот, у кого ее забрали, обращается продавшему ее; а второй продавец обращается к первому продавцу, пока купивший [похищенную землю] у грабителя не обратится к грабителю и не заберет у него [стоимость земли], как будет разъяснено⁷².

65 То есть недвижимость; в эту категорию включаются также строения и т. п.

66 Поскольку о рабах сказано: «И можете передавать их в наследство сынам вашим, чтобы они наследовали их как владение» (*Ваикра*, 25:46); словоупотребление в этом стихе похоже на терминологию законов о земельных владениях. См. Кидушин, 22б.

67 Сам документ ничего не стоит; ценностью обладают только записанные в нем условия договора (*Бава кама*, 105а).

68 Потому что *козёнам* отдают лишь то имущество, за которое добавляют пятую часть и приносят повинную жертву. См. Законы о приобретении и даре, гл. 2.

69 В отличие от движимого имущества, которое переходит во владение грабителя, если с ним произошли необратимые изменения. См. выше, 2:1.

70 В отличие от движимости, которая в подобном случае переходит во владение покупателя; см. выше, 2:3.

71 И лишь затем купивший это имущество может взыскать компенсацию своих убытков с грабителя; см. ниже.

72 См. ниже, гл. 9.

9.1. Если некто похитил чужую землю и нанес ей урон, например выкопал ямы, канавы или пещеры¹ или срубил деревья², испортил источники или разрушил здание³, — [при возвращении] обязан восстановить дом или поле такими, как они были, или уплатить стоимость нанесенного ущерба.

(9.2.) Но если [земля] испортилась сама, например ее затопила река⁴ или она сгорела в огне, который вспыхнул в результате попадания молнии⁵, — [грабитель] может сказать [владельцу]: «Вот, твое перед тобой⁶». Ведь земля считается оставшейся у владельца⁷, и нет на [грабителе] ответственности за ее порчу⁸,

1 Водосборники или просто рытвины различной формы. При этом земля становится менее пригодной для сельского хозяйства.

2 Плодовые деревья считаются той частью земли, на которой растут.

3 Все это, разумеется, уменьшает ценность недвижимости.

4 И смысла плодородный слой, в результате чего ценность земли снизилась.

5 И земля спеклась, став непригодной для обработки.

6 И грабитель не отвечает за ее порчу.

7 И не приобретается грабителем. См. выше, 8:14.

8 В комментарии к *Мишне*, *Бава кама*, 10:5, Рамбам замечает, что владелец земли не может обвинить грабителя, сказав, что кара была послана ему с Небес за грехи.

если только он не испортил ее своими руками⁹, хотя в отношении движимости закон другой¹⁰, как мы разъясняли¹¹.

- 9.2. (9.3.) Если некто похитил землю, а она была отнята у него, причем забрали ее насильники именем царской власти, и это поразило [всю] страну, например если царь¹² забрал поля или дома у всех жителей страны, то [грабитель] может сказать [владельцу]: «Вот, твое перед тобой¹³». Если же [землю] отняли из-за самого грабителя¹⁴, тот обязан предоставить [владельцу] другое поле¹⁵.
- 9.3. (9.4.) Если царь¹⁶ принудил грабителя и сказал ему: «Покажи нам все, что у тебя есть», тот из всех своих полей показал поле, которое он похитил, и царь его забрал — [грабитель] обязан предоставить [владельцу] другое поле, такое же, как то, или выплатить его стоимость¹⁷.

9 В последнем случае он, разумеется, должен заплатить возмещение.

10 Движимое имущество при определенных условиях становится собственностью грабителя, и он обязан компенсировать прежнему владельцу любой ущерб, даже произошедший по независимым от него обстоятельствам, то есть выплатить стоимость похищенного на момент его присвоения.

11 См. выше, 3:11.

12 То есть нееврейские власти.

13 В этом случае он не несет ответственности за пропавшее имущество. Считается, что земля все равно была бы отнята, и эти события приравниваются к природному явлению.

14 Например, если по той или иной причине конфисковано все имущество этого грабителя, в том числе и похищенная им недвижимость.

15 Такой же ценности. Считается, что если бы он не похитил эту землю, ее бы не отняли.

16 То есть нееврейские власти.

17 Поскольку если бы грабитель не назвал это поле своим (хотя на самом деле оно ему не принадлежало), его бы не отобрали, он несет ответственность за его потерю даже в случае повсеместных конфискаций.

- 9.4. (9.5.) Если некто похитил поле и своими руками испортил его¹⁸, то владелец поля может взыскать стоимость испорченного грабителем [только] со свободного имущества¹⁹, поскольку это подобно займу на словах²⁰. А если грабитель предстал перед судом и был приговорен к выплатам²¹, а потом продал [некое имущество] — [владелец] может взыскать [компенсацию] и с порабощенного имущества²².
- 9.5. (9.6.) Тот, кто похитил поле и воспользовался его плодами²³, должен заплатить за все использованное из своего имущества. Если он похитил [недвижимость] и повысил ее ценность²⁴ — следует оценить [прибыль], причем он получает наименьшую сумму²⁵. Если прибыль²⁶ больше расходов²⁷, [грабитель] может

18 См. выше, 9:1.

19 И не может взыскать возмещение из имущества, проданного грабителем после грабежа или служащего обеспечением по неким обязательствам, данным грабителем после грабежа.

20 Не зафиксированному документально; такой факт не становится общественным достоянием, и тот, кто покупает землю у грабителя, может об этом не знать. Поэтому владелец не может взыскать компенсацию с имущества, проданного этим грабителем или служащего гарантией по другим долговым обязательствам.

21 Этот факт становится широко известным.

22 То есть даже с имущества, проданного грабителем после вынесения судебного приговора; такое имущество автоматически становится порабощенным, то есть служит гарантией выплаты возмещения, и поэтому его покупать не следует. См. Законы о дающем и берущем в пользование, 11:4.

23 То есть пользовался этим полем и получал от него выгоду, не причиняя ущерба самому полю.

24 Так что поле стало стоить больше, чем на момент похищения. В этом случае владелец забирает поле, но должен компенсировать грабителю его затраты; см. далее.

25 В любом случае получает минимальную сумму, как объясняется ниже, поскольку нельзя поощрять грабителя, позволяя ему извлекать пользу из награбленного.

26 Разница между стоимостью поля на момент похищения и на момент возвращения.

27 Понесенных грабителем, чтобы повысить ценность поля.

взыскать с ограбленного только затраченные [им средства]²⁸; если же затраты были больше прибыли²⁹, [грабителю] компенсируют только полученную прибыль³⁰.

- 9.6. (9.7.) Если некто похитил поле и продал его, а покупатель³¹ повысил его ценность, и прибыль оказалась больше расходов — [покупатель] взыскивает свои затраты с владельца поля³², а саму стоимость [поля]³³ вместе с остатком прибыли³⁴ — с грабителя.
- 9.7. Изначальную стоимость [похищенного покупатель] взимает³⁵ даже с поработанного имущества [грабителя]³⁶, а остаток прибыли — [только] со свободного имущества³⁷. Если же [покупатель] при покупке понимал, что [земля] похищена³⁸, он может

28 То есть владелец компенсирует грабителю лишь затраченные тем средства, забирая поле, стоящее теперь больше.

29 Грабитель потратил на улучшение поля больше денег, чем оно прибавило в стоимости.

30 То есть владелец выплачивает грабителю лишь разницу между новой и старой ценой земли.

31 Не знавший о том, что поле было похищено. При этом, поскольку недвижимость остается собственностью ее владельца, покупатель, как и грабитель, не приобрел прав на эту землю.

32 Забрав землю, владелец обязан компенсировать покупателю его затраты на улучшение поля.

33 Уплаченную при покупке.

34 Разницу между повышением цены земли и понесенными в этой связи расходами (сами расходы уже компенсировал владелец).

35 См. выше, 9:6.

36 То есть с имущества, проданного грабителем другим людям после похищения им недвижимости. Разумеется, это делается лишь тогда, когда у самого грабителя не остается средств, чтобы выплатить покупателю возмещение; при этом покупатели, у которых забрали купленную недвижимость, обращаются в суд, чтобы взыскать ее стоимость с грабителя.

37 Так постановили, чтобы люди не боялись заключать сделки с недвижимостью (см. *Бава мецца*, 14б).

38 То есть если на момент покупки у него были основания полагать, что земля похищенная. *Магид мишне* добавляет: для того чтобы применить этот закон, грабитель должен доказать, что покупатель знал, что земля похищена.

взыскать с грабителя только ее исходную стоимость и теряет остаток прибыли, превышающий его расходы³⁹.

(9.8.) Если же затраты больше прибыли, то, понимал ли [покупатель], что [земля] похищена, или не понимал, [в компенсацию своих затрат] он получает лишь сумму прибыли. Он может взыскать ее с владельца поля⁴⁰, а саму стоимость [поля] взять с грабителя⁴¹ даже из порабощенного имущества⁴².

- 9.8. (9.9.) Если некто похитил и продал поле, а покупатель ел его плоды — рассчитывают, на какую сумму [покупатель] съел плодов, и тот должен компенсировать [их стоимость] владельцу поля⁴³; а потом может взыскать [эту сумму] со свободного имущества⁴⁴ грабителя⁴⁵. Если же [покупатель] понимал⁴⁶, что [поле] похищено, — у него нет [права] на плоды, и он может взыскать с грабителя только саму стоимость [поля]⁴⁷.

39 Компенсацию расходов он уже получил с владельца поля. *Тур, Хошен мишпат*, 373, объясняет это следующим образом: поскольку он знал, что земля не принадлежит ее продавцу, уплаченные им деньги следует рассматривать как заем. Если бы при возвращении земли он получил больше, чем потратил, это было бы подобно получению процентов с займа, что категорически запрещено.

40 Который получает более ценную землю, чем потерял, и должен выплатить за это возмещение.

41 Которому он ранее заплатил.

42 Как и в предыдущем случае.

43 Поскольку право владения землей, а следовательно, и пользования ее плодами всегда остается за первоначальным владельцем. *Магид мишне* добавляет, что владельцу поля тем не менее следует возместить покупателю затраты.

44 В отличие от стоимости земли, которую взыскивают даже с порабощенного имущества. См. выше, 9:8.

45 Наряду с выплаченной при покупке стоимостью земли — ведь он покупал землю именно для того, чтобы ею пользоваться.

46 При покупке.

47 Но при расчете с владельцем он может вычесть понесенные им расходы из стоимости съеденных плодов.

- 9.9. (9.10.) Если некто продал чужое поле, его продажа недействительна и покупатель ничего не приобрел⁴⁸, как мы разъясняли⁴⁹. Если грабитель, после того как продал [похищенную землю], выкупил ее у владельца⁵⁰, она остается за покупателем⁵¹. И даже если грабитель после похищения отдал ее в подарок, коль скоро потом он ее выкупил, [земля] остается у того, кто получил подарок, поскольку грабитель старался приобрести ее, чтобы показать свою надежность⁵².
- 9.10. (9.11.) Поэтому, если покупатель заявил [в суде], что грабитель продал ему чужое поле, того обязали заплатить⁵³, и суд стал объявлять об имуществе грабителя⁵⁴, чтобы взыскать с него компенсацию в пользу покупателя; а после того как начались объявления, грабитель выкупил [это поле] у владельца — оно не остается у покупателя, поскольку, после того как начались объявления, открылось, что [грабитель] ненадежен⁵⁵, и тот не выкупил поле у владельца, чтобы передать покупателю⁵⁶.
- 9.11. (9.12.) Если грабитель выкупил [это поле] у владельца, после того как продал его в качестве похищенного, а затем снова продал его другому [покупателю], или подарил, или оставил
-
- 48 И владелец может забрать у него землю.
- 49 См. выше, 8:14.
- 50 Например, раскаявшись в содеянном.
- 51 Потому что считается, что при продаже грабитель передал ему и права, которые он приобретет, если выкупит землю по закону.
- 52 То есть грабитель выкупил поле именно для того, чтобы владелец не смог забрать землю у того, кому он ее подарил, иначе сам грабитель выглядел бы человеком ненадежным. Поэтому в момент выкупа право собственности на эту землю переходит к тому, кому грабитель ее продал или подарил.
- 53 Но он не заплатил.
- 54 Спустя девяносто дней после вынесения приговора имущество грабителя поступает на торги, чтобы взыскать из его стоимости сумму компенсации.
- 55 Поскольку не заплатил даже по приговору суда.
- 56 Поэтому теперь грабитель может забрать поле, права на которое он приобрел, вернув покупателю деньги.

в наследство — он раскрыл свое намерение не оставлять [это поле] тому, кто купил его в статусе похищенного⁵⁷.

(9.13.) И так же, если [поле] досталось грабителю по наследству⁵⁸ — оно не остается у покупателя⁵⁹.

9.12. (9.14.) Если грабитель взыскивает [похищенное им поле] за долги⁶⁰ и у ограбленного есть другая земля, но грабитель ему говорит: «За долги я взыскиваю это [поле]» — значит, он намеревается оставить его у покупателя⁶¹. Если же у ограбленного есть только эта земля — [грабитель] намеревается [только] взыскать долги⁶².

9.13. (9.15.) Если владелец подарил [это поле] грабителю⁶³, его приобрел покупатель; ведь если бы [грабитель] не постарался для

57 И поэтому права на это поле переходят не к тому, кто купил его у грабителя в первый раз, а к тому, кому оно досталось после выкупа. Первый покупатель, разумеется, имеет право на возмещение заплаченной им при покупке суммы. Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 374:2, утверждают, что после того как поле было выкуплено у законного владельца, оно автоматически переходит в собственность первого покупателя. *Шульхан арух* (там же) следует мнению Рамбама.

58 Он похитил эту недвижимость у своего отца или другого наследника; тот умер, и имущество досталось грабителю на законных основаниях.

59 Поскольку грабитель не прикладывал усилий, чтобы его получить, а значит, не заботился о своей репутации. Поэтому он может забрать эту недвижимость у покупателя, вернув ему деньги за покупку.

60 То есть ограбленный был ему должен; он же, похитив поле, продал его третьему лицу, как в предыдущих случаях.

61 Коль скоро он настаивает, чтобы в уплату долга ему отдали именно похищенную им землю, хотя есть и другие возможности, значит, он намерен исполнить свои обязанности, и право владения этой землей переходит к покупателю.

62 Коль скоро у него нет других возможностей взыскать долг с ограбленного, мы не должны предполагать, что он намерен передать владение этой землей покупателю. Поэтому после совершения такой операции права владения на эту землю переходят к грабителю, и он может забрать ее у покупателя, выплатив ее стоимость.

63 После того как грабитель его продал.

владельца, тот не отдал бы [поле] в подарок⁶⁴; а старался он ради того, чтобы приобрести [поле] по закону, доказав свою надежность⁶⁵, чтобы оно осталось у покупателя⁶⁶.

- 9.14. (9.16.) Если некто похитил поле, а после того как стало известно, что он его похитил⁶⁷, выкупил его у ограбленного, но тот заявил: «Меня принудили продать [это поле]; не по своей воле я продал, а из-за грабительства⁶⁸» — грабитель не получает прав на [эту землю]⁶⁹, даже если у него есть свидетели покупки⁷⁰. Изначально владельцу возвращают поле, а грабителю — деньги, которые он за него заплатил.
- 9.15. (9.17.) О чем идет речь? О случае, когда свидетели показывают, что [грабитель] отсчитал деньги в их присутствии⁷¹. Но если они сообщают, что владелец земли продал ее грабителю и при них признался, что тот отдал ему столько-то денег⁷², а ограб-

64 Таким образом, этот подарок следует считать плодом усилий грабителя. Рамбам, опираясь на талмудический источник (*Бава меца*, 16а), исходит из предпосылки, что люди не отказываются от своей собственности просто так.

65 То есть упрочить свою репутацию перед покупателем.

66 Рашба, Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 374:4, придерживаются иной точки зрения — если покупатель не может доказать, что грабитель действовал, чтобы доказать свою надежность, поле достается грабителю, который должен компенсировать покупателю убыток. *Шульхан арух* (там же) следует мнению Рамбама.

67 То есть всем известно, что поле похищено, хотя судебного решения по этому поводу нет.

68 То есть грабитель силой или угрозами принудил изначального владельца продать уже похищенное у него поле.

69 Коль скоро известно, что он его похитил.

70 Свидетели видели лишь формальный процесс продажи и могут не знать о принуждении, которое его сопровождало.

71 В этом случае можно не сомневаться, что грабитель расплатился с землевладельцем, а значит, при возвращении земли деньги должны вернуться к грабителю.

72 Но сами они уплаты денег не видели.

ленный утверждает⁷³, что [грабитель] не дал ему ничего и он признал [факт продажи] лишь из страха, — грабитель ничего не получает⁷⁴, и поле забирают у него без денег, поскольку [ограбленный] признал, [что подтвердил факт сделки] только из страха⁷⁵, и [покупатель] считается похитившим это [поле]⁷⁶.

- 9.16. (9.18.) Владелец поля не должен оповещать [свидетелей] об этой сделке⁷⁷; поскольку [покупатель] считается похитителем поля, его свидетельство о нем недействительно⁷⁸ и не нужно объявлять [о том, что сделка заключена под принуждением]⁷⁹. Закон о грабителе отличается от закона о том, кто принуждает ближнего и подвешивает его⁸⁰, пока тот не продаст ему нечто. Этот насильник не хочет грабить и пока ничего не похитил⁸¹; поэтому, если принужденный продавец не оповестит об этом⁸², продажа действительна.

73 Впоследствии.

74 Не получает ни земли, ни денег.

75 Перед угрозами и насилием. Поэтому его признание об уплате денег перед свидетелями ничего не стоит.

76 И в отношении похищенного поля слово грабителя не принимается во внимание.

77 То есть не должен предварительно предупреждать свидетелей, что совершает продажу под принуждением.

78 И продажа изначально считается недействительной.

79 Раавад, рабейну Ашер и Рама с Рамбамом не согласны; по их мнению, если свидетели видели, как грабитель передал деньги владельцу земли и тот не протестовал, сделка считается совершившейся.

80 То есть пытается, стремясь заставить продать определенное имущество.

81 И должен рассматриваться как обычный покупатель.

82 Не оповестит заранее свидетелей или судей, что продает под принуждением.

- 10.1. Если влиятельный иноверец принуждением¹ [забрал] у еврея земли, причем присвоил его поле из-за того, что владелец был ему должен², или потому, что этот еврей причинил ему ущерб, или повредил его имущество³; а после того как [иноверец] захватил поле и продал его другому еврею — владелец не может забрать его у покупателя⁴.
- 10.2. В каких случаях [это так]? Когда [еврейский] владелец признал, что продавец-иноверец говорит правду⁵, или же если еврей-свидетели показали, что продавец-иноверец говорит правду⁶. И так же, если в тех местах есть царь или князь, ко-

1 Не по приговору суда, а своей волей.

2 И его долг был равен или превышал стоимость поля.

3 Например, бык еврея забодал быка иноверца, и владелец быка должен выплатить компенсацию. В любом случае речь идет о ситуации, когда еврей должен иноверцу деньги, и тот в счет этого долга захватил недвижимость еврея, на дожидаясь приговора суда.

4 Поскольку иноверец захватил поле прежнего владельца в счет уплаты долга, новый владелец приобретает права владения на купленное поле.

5 Что владелец поля был должником этого иноверца, и поэтому иноверец не считается грабителем.

6 В этом случае первый владелец не сможет забрать поле у купившего его еврея; см. выше, 10:1.

торый может привлечь продавца-иноверца к суду⁷, но владелец не подал на иноверца в суд⁸ — тогда нельзя забрать [землю] у того, кто купил у иноверца, даже если [владелец] не признает, что иноверец [говорит правду], и нет свидетелей правоты иноверца; поскольку покупатель может сказать владельцу: «Если тот иноверец — грабитель⁹, почему ты не подал на него в суд¹⁰»?

- 10.3. Если иноверцы притесняют еврея и угрожают его убить, вынуждая отдать им поле или дом в качестве выкупа за свою жизнь¹¹, то, когда притеснитель захочет продать эту землю, а владелец будет способен выкупить ее у притеснителя, он имеет на это преимущественное право¹². Если же владелец неспособен выкупить [свою землю] или же земля была в руках у притеснителя двенадцать [и более] месяцев, то тот, кто первым купил [эту землю] у притеснителя, получит на нее права [собственности]¹³, если отдаст прежнему владельцу четверть земли или

7 То есть привлечь его к суду и выяснить, законно ли тот забрал имущество еврея.

8 Показав тем самым, что у него нет к иноверцу претензий.

9 И забрал поле без всяких на то оснований.

10 Постановление Рамбама основано на толковании им дискуссии в Талмуде, *Гитин*, 58б. Тур, *Хошен мишпат*, 236:7, основываясь на мнениях Раши, Раавада и рабейну Ашера, предлагает другую трактовку Талмуда. Он считает, что покупатель не имеет права на поле, если должник изъявляет желание вернуть долг, поскольку поле было отнято у него силой, без какой-либо законной процедуры. *Шульхан арух* (там же) следует мнению Рамбама.

11 Иноверцы отобрали у еврея недвижимость под угрозой смерти, притом что он им ничего не должен. Эти законы, приведенные в Талмуде, отражали условия римской оккупации, когда такие явления носили повседневный характер (см. *Гитин*, 55б). Но на протяжении многовековой еврейской истории подобное поведение было свойственно отнюдь не только римлянам. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 236, также приводит эти законы.

12 А другие евреи должны уступить ему право первенства.

13 И владелец не может забрать у него эту недвижимость. Если же некий еврей выкупил отобранную иноверцем землю в течение первого года, он не получает на нее права собственности, и прежний владелец может забрать ее у него, вернув потраченные на покупку деньги.

треть денег¹⁴, поскольку притеснитель [обычно] продает чужую землю дешево — примерно на четверть дешевле [рыночной цены], и эта четверть [принадлежит] владельцу¹⁵, ведь земля продавалась дешево потому, что [принадлежит именно] ему.

(10.4.) Поэтому тот, кто купил у притеснителя [землю] за тридцать [динаров], должен отдать владельцу десять [динаров]¹⁶ или четверть земли¹⁷ — и после этого он ее приобретает. Если же он не отдал [положенного], то четверть земли в его руках считается похищенной.

- 10.4. (10.5.) Если некто зашел на чужое поле без разрешения и засадил его [деревьями], причем поле предназначено для таких посадок¹⁸, оценивают, сколько обычно платят, чтобы засадить такое поле, и [зашедший] может взыскать эту [сумму] с владельца. Если же [поле] не предназначено для таких посадок — оценивают [разницу в стоимости]¹⁹, причем судят не в пользу [посадившего дерева]²⁰.

14 Которые он заплатил за покупку.

15 И это будет частичной компенсацией за отобранную у него землю.

16 Поскольку считается, что полная стоимость этой земли — сорок динаров.

17 Которая при таком расчете также стоит десять динаров. Согласно Талмуду, владелец поля может сам выбрать землю или деньги (*Гитин*, там же).

18 То есть там лучше сажать плодовые деревья, чем сеять зерно и т. п.

19 Разницу в стоимости пустого поля и засаженного деревьями.

20 Если прибыль владельца поля превышает затраты того, кто посадил там деревья, первый возмещает последнему только его затраты. Если же прибыль меньше затрат, то владелец поля отдает ему прибыль. В данном случае владелец поля может сказать, что он собирался посадить там не деревья, а, например, овощи или развести виноградник. Поэтому оценивают разницу между стоимостью поля с деревьями и без них и сравнивают эту сумму с затратами того, кто его самовольно засадил; если прибыль больше затрат, владелец возмещает ему лишь затраты; если же затраты больше прибыли, владелец выплачивает лишь сумму прибыли. См. выше, 9:5. Данный принцип применяется и в других случаях.

- 10.5. (10.6.) Если владелец поля сказал [зашедшему]²¹: «Выкорчуй свое дерево и иди²²» — его слушаются. Если же посадивший скажет: «Вот, я выкорчую свое дерево²³» — его не слушают, поскольку это истощает землю²⁴.
- 10.6. (10.7.) Дворы подходят для построек, там можно добавлять строения и мансарды; поэтому *гаоны* постановили, что строящий в чужом дворе без разрешения хозяина подобен засаживающему чужое поле, предназначенное для посадок²⁵; оценивают, сколько человек готов заплатить за постройку такого здания²⁶. Но это [правило действует], если было построено здание полезное и пригодное для такого двора, согласно принятому в тех местах²⁷.
- 10.7. (10.8.) Если некто заходит на чужое поле с разрешения хозяина, даже если первый засадил поле, которое для таких посадок не предназначено, оценивают [его затраты и прибыль], причем он имеет преимущественное право [на компенсацию]²⁸. Если его затраты больше прибыли, он может взыскать [с владельца] затраченное; если же прибыль больше затрат, он может

²¹ Как в предыдущем случае, выше, 10:4.

²² То есть владелец не желает, чтобы эта земля была засажена деревьями, и требует привести ее в первозданный вид, после чего у него не будет больше претензий к нарушителю.

²³ И тем самым декларирует, что готов отказаться от компенсации.

²⁴ Поэтому самовольный садовник не может сказать, что земля вернулась к прежнему состоянию. Владелец всегда может оставить посаженные деревья на своей земле, выплатив посадившему их минимальную компенсацию; см. выше, 10:4.

²⁵ См. выше, 10:4.

²⁶ И эту сумму владелец двора должен выплатить самовольному застройщику.

²⁷ Внешний вид и внутреннее устройство строения должны соответствовать стандартам данной местности, чтобы владелец мог его использовать.

²⁸ Поскольку владелец дал разрешение на его действия, он не должен потерпеть ущерб.

взыскать прибыль²⁹. Муж в отношении имущества жены³⁰ или партнер в отношении поля³¹, в котором у него есть доля, подобны тем, кто заходит туда с разрешения³², — оценивают их [расходы и доходы], причем судят в их пользу.

- 10.8. (10.9.) Если некто зашел на чужое поле без разрешения [владельца], посадил там [деревья] или построил [строение], а затем пришел владелец поля, завершил постройку, сохранил посадки³³ или [сделал] нечто подобное, показав, что он согласен с этим и доволен поступками [незваного гостя]³⁴, — оценивают [затраты и прибыль], причем судят в пользу зашедшего на чужое поле³⁵.
- 10.9. (10.10.) Если некто зашел в чужие развалины и отстроил их без разрешения [владельца] — оценивают [его затраты], причем судят не в его пользу³⁶. Если же владелец постройки скажет: «Я заберу свои доски и свои камни³⁷» — то в отношении дома его слушают³⁸, а в отношении поля не слушают, поскольку это исто-

29 То есть разницу между стоимостью поля с деревьями и без них.

30 Возможно, речь идет только о малолетней жене, выданной замуж после смерти ее отца. См. Законы о браке, 23:9–10; ниже, 10:12.

31 Рама к *Хошен мишпат*, 178:3, полагает, что если партнер вложил свои средства в поле, а его стоимость не возросла, он не получает компенсации затрат.

32 Даже если разрешение не было получено напрямую.

33 Например, строит ограду, чтобы их сохранить.

34 То есть что он согласен с этими действиями и намерен получить от них выгоду.

35 Здесь нет разницы, предназначено ли это поле для посадки деревьев или для посевов, поскольку его владелец показал, что его устраивают действия незваного гостя. См. выше, 10:7.

36 Поскольку владелец сам не ремонтировал развалины, а значит, таково было его желание. См. выше, 10:4.

37 И верну все к прежнему состоянию, отказавшись от возмещения.

38 Поскольку владелец ничего не теряет.

щает землю³⁹. Если владелец земли скажет ему: «Забери то, что ты построил» — его слушают⁴⁰.

10.10. (10.11.) Тот, для кого оценивают [прибыли и затраты], имеющий преимущественное право⁴¹ или нет⁴², не может взять ничего⁴³, пока не поклянется на священном предмете⁴⁴ о сумме затрат⁴⁵. Если же он скажет: «Пусть придут судьи⁴⁶ и произведут оценку расходов, ведь все с ними ясно⁴⁷; пусть [судьи] оценят бревна, камни и известку, а также плату мастерам по наименьшей стоимости⁴⁸» — его слушают, и может он получить [компенсацию] без клятвы⁴⁹. И тот, кто берет только прибыль, если он имеет преимущественное право, не должен клясться⁵⁰.

10.11. (10.12.) Когда оценивают [затраты и прибыль]⁵¹ и [зашедший на чужую территорию] получает [деньги с владельца]⁵², если

39 См. выше, 10:5.

40 И вторгшийся обязан вернуть все к прежнему состоянию, при этом лишившись компенсации.

41 Например, тот, кто вносит изменения в чужое имущество с разрешения владельца; см. выше, 10:7.

42 Тот, кто изменил имущество без разрешения владельца, см. выше, 10:4.

43 Не получает никакого возмещения.

44 Как правило, на свитке Торы.

45 На эти изменения.

46 Тур, *Хошен мишпат*, 375, цитирует Рамбама, однако пишет: «Пусть придут строители», а не «Пусть придут судьи»; видимо, подразумевается, что оценивать должны профессионалы.

47 Поскольку сами постройки или посадки находятся перед судьями.

48 Он соглашается на минимальную оплату, чтобы избежать клятвы.

49 Поскольку определенная судьями сумма расходов, очевидно, будет минимальной.

50 Прибыль можно оценить, рассмотрев построенное здание и т. п.; клятва для этого не нужна.

51 См. выше, 10:4, 7.

52 В качестве компенсации за произведенные им изменения территории к лучшему.

владелец поля утверждает: «Я отдал⁵³», а зашедший на поле говорит: «Я не получил⁵⁴» — зашедшему верят. Он должен поклясться, что [владелец] ему ничего не дал, и может забрать [деньги], поскольку могут сказать владельцу поля: «Еще не оценили твои [затраты и прибыли], и ты не знаешь, сколько обязан заплатить, — как же ты отдал?⁵⁵».

(10.13.) Но если оценили [затраты и прибыли] и сказали владельцу поля: «Отдай ему», а он отвечает⁵⁶: «Я отдал», хотя зашедший [на поле] еще не поклялся⁵⁷, — верят владельцу поля, и он может поклясться клятвой увещевания⁵⁸ и освобождается [от уплаты], поскольку следует считать, что земля принадлежит своему владельцу⁵⁹.

10.12. (10.14.) Если муж сдал арендаторам⁶⁰ владение жены⁶¹, а затем развелся с ней⁶² и сам муж — также арендатор⁶³, то, когда уходит муж, должны уйти и арендаторы, поскольку они пришли туда лишь по воле мужа⁶⁴. Оценивают их [затраты и прибыли],

53 Положенное возмещение.

54 Все это они заявляют еще до судебной оценки прибыли и расходов; см. ниже.

55 И чтобы доказать, что он что-то отдал истцу, владелец поля должен привести надежных свидетелей; в противном случае тот может поклясться, что ничего не получил, и претендовать на положенное возмещение.

56 Спустя некоторое время.

57 В том, сколько он потратил. См. выше, 10:11.

58 Обычной клятвой, установленной мудрецами, при которой не требуется брать священный предмет.

59 И самовольно зашедший туда должен приводить доказательства своей правоты.

60 Обрабатывающим поле за долю урожая (обычно треть или четверть).

61 На ту его часть, плодами которой он может пользоваться по брачному договору.

62 И арендаторы требуют плату с женщины.

63 Муж умеет обрабатывать землю, и если бы не нанял арендаторов, обрабатывал бы ее сам.

64 Но не по воле жены; в данном случае они просто заменяли мужа. См. выше, 10:7.

но судят не в их пользу⁶⁵. Если же муж не арендатор и [не умеет] правильно обрабатывать землю, то они зашли туда для пользы земли⁶⁶, и оценивают для них как для арендатора⁶⁷.

- ⁶⁵ Поскольку они попали туда без разрешения нынешней хозяйки. См. выше, 10:4.
- ⁶⁶ Земля нуждается в обработке, поэтому считается, что жена согласилась бы на их присутствие.
- ⁶⁷ В соответствии с договором и обычаями того места.

- 11.1. Возвращать потерю еврею¹ — повелительная заповедь², как сказано: «[Когда увидишь ты быка брата твоего или овцу его заблудившимися, не должен ты отвернуться от них]; возратить должен ты их брату твоему» (*Дварим*, 22:1). Тот, кто видит потерянное евреем и отворачивается, оставляя на месте³, — преступает запрет⁴, как сказано: «Когда увидишь ты быка брата твоего...», и пренебрегает повелительной заповедью⁵. Если же возвращает — соблюдает эту повелительную заповедь.
- 11.2. Тот, кто забрал потерю и не вернул ее⁶, — пренебрег повелительной заповедью и преступил два запрета: «Нельзя тебе притворяться, что ты не видел ее» (там же, 22:3)⁷ и «Не грабительствуй» (*Ваикра*, 19:13)⁸.

1 См. ниже, 11:3, о правилах в отношении потери иноверца.

2 Повелительная заповедь 204 согласно *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 538 согласно *Сефер ѓа-хинух*.

3 То есть не забирая потерянное с целью возратить владельцу.

4 Запрет 269 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 539 по *Сефер ѓа-хинух*.

5 Предписанием вернуть потерю владельцу, о котором шла речь выше.

6 То есть присвоил, не попытавшись вернуть владельцу.

7 Считается, что первый из приведенных стихов говорит о запрете оставить потерянную вещь на месте, не попытавшись вернуть ее владельцу, а второй — о присвоении такой находки. Рамбам цитирует здесь *Бава мециа*, 26б.

8 Присвоение потерянного приравнивается к грабежу.

(II.3.) Даже если владелец потерянного был нечестивцем⁹, ел падаль¹⁰ ради [удовлетворения] страсти¹¹ и тому подобное — заповедано вернуть ему потерянное¹². Но тот, кто ест падаль, чтобы разозлить [Всевышнего]¹³, — отступник; а отступникам из народа Израиля, идолопоклонникам¹⁴ и тем, кто оскверняет субботу публично, запрещено возвращать потерянное, как и [идолопоклонникам-]иноверцам¹⁵.

II.3. (II.4.) Потерянное идолопоклонником¹⁶ разрешено [присвоить], поскольку сказано: «[Так поступай со всякой] потерей брата твоего» (*Дварим*, 22:3)¹⁷. А тот, кто ее возвращает, совершает нарушение, поскольку поддерживает нечестивцев в мире¹⁸. Но если он возвращает [потерянное иноверцу], чтобы освятить имя [Всевышнего], чтобы прославляли евреев и знали, что они достойны доверия¹⁹, — он достоин похвалы. И там, где

9 То есть преступал законы Торы.

10 Мясо животных, не забытых в соответствии с законами Торы; в широком смысле слова — вообще некошерную пищу.

11 Не нарочно, чтобы преступить закон, а просто потому, что ему нравится вкус некошерной пищи.

12 Поскольку такой грешник продолжает считаться «братом», которому Тора предписывает возвращать потерянное.

13 Нарочно, ради того, чтобы нарушить законы Торы.

14 Идолопоклонникам-евреям.

15 В Законах о субботе Рамбам разъясняет, что к евреям, публично нарушающим *шабат*, относятся как к иноверцам.

16 Иноверцем.

17 «Братом» именуется единоведец.

18 Идолопоклонник считается нечестивцем; возвращая потерянное им имущество, мы не только поддерживаем его материально, но и как бы даем легитимацию его поступкам. Раши дает другое объяснение этого закона: возвращая потерянное идолопоклоннику, еврей тем самым показывает, что он делает это не ради исполнения заповеди, но из-за общественных условий.

19 Коль скоро евреи возвращают потерянное даже чужакам, тем становится ясно, что еврейский народ и Тора, данная ему Всевышним, достойны уважения.

возможно осквернение имени [Всевышнего]²⁰, потерю [иноверца] запрещено [присваивать] и необходимо возвратить²¹. И повсеместно нужно заносить их утварь [в дом, оберегая ее] от воров²², подобно утвари евреев — ради путей мира²³.

II.4. (II.5.) Ошибка иноверца²⁴ подобна его потере, и разрешено [присвоить разницу]²⁵, если иноверец ошибся сам, но вводить его в заблуждение²⁶ запрещено²⁷.

II.5. Что это значит? Например, иноверец производил подсчеты и ошибся, еврей должен сказать ему: «Смотри, я полагаюсь на твои подсчеты, сам я их не знаю, но отдам тебе, сколько скажешь²⁸». Подобное разрешено; но если не скажет [еврей] так — это запрещено²⁹, ведь, может быть, иноверец соберется проверить [счет] и имя Небес будет осквернено³⁰.

20 Например, если потерявший эту вещь может подумать, что евреи ее у него украли.

21 Чтобы поддержать репутацию еврейского народа и Торы в глазах окружающих.

22 Чтобы оставленная кем-то вещь не лежала на открытом месте, где ее могут украсть.

23 То есть ради добрососедских отношений между евреями и иноверцами.

24 Имеется в виду случай, когда иноверец при расчетах с евреем ошибся не в свою пользу.

25 Если нет опасности, что возникнет ситуация осквернения имени Всевышнего; см. выше, II:3.

26 Нарочно запутывать счет, чтобы иноверец ошибся.

27 См. Законы о краже, 7:8, а также комментарий Рамбама к *Мишне*, *Килаим*, 12:7, где разъясняется запрет красть у иноверца.

28 В этом случае, даже если нееврей впоследствии обнаружит свою ошибку, он не будет винить в ней еврея, и опасности осквернения имени Всевышнего не возникнет.

29 Мнение Рамбама основано на примере поведения рава Каѓаны, описанном в *Бава кама*, II:3б.

30 Обнаружив ошибку, нееврей будет винить в ней еврея, и его отношение к евреям вообще ухудшится.

- II.6. Если в городе живут евреи и иноверцы, причем половина евреев, а половина иноверцев, то нашедший потерю должен забрать ее и объявить об этом³¹. И если придет еврей и назовет признаки [находки]³² — [нашедший] обязан ее вернуть.
- II.7. Если в городе большинство иноверцев, но [потеря] найдена в той части города, где большинство [жителей] — еврей³³, [нашедший] обязан заявить [о находке]. Однако найденное на большом проспекте, или на площади, или же в синагогах и домах учения, где всегда находятся иноверцы³⁴, или всюду, где находится много [людей]³⁵, принадлежит нашедшему³⁶, даже если придет еврей и назовет ее признаки; ведь он отчаялся [вернуть] потерянное, когда обнаружил пропажу, поскольку сказал себе: «Это нашел иноверец³⁷».

(II.8.) Но хотя [находка] и принадлежит [нашедшему]³⁸, тот, кто хочет следовать доброму и прямому пути, поступая выше требований закона³⁹, пусть вернет потерю еврею, если тот назовет ее признаки⁴⁰.

31 Чтобы найти владельца, поскольку высоки шансы, что это еврей.

32 См. ниже, 13:3.

33 По мнению некоторых толкователей, имеются в виду рабочие или охранники-неевреи, которые могут жить при синагоге или ешиве (*Нимукей Йосеф*).

34 Например, если синагогу или дом учения охраняют живущие при них неевреи.

35 Жителей города, в большинстве своем неевреев.

36 Поскольку следует считать, что ее, скорее всего, потерял нееврей, которому потерянное возвращать не нужно.

37 Поскольку большинство жителей города неевреи, у которых не принято возвращать потерю, владелец, как правило, отчаявается вернуть потерянное, когда обнаруживает пропажу. Поэтому нашедший такую вещь сразу же приобретает права на нее, и владелец не может потребовать ее вернуть.

38 В соответствии с буквой закона.

39 То есть стремясь поступать лучше, чем следует по букве закона. Рама к *Хошен мишпат*, 259:3, добавляет, что если нашедший беден, а потерявший богат, первый может не поступать лучше, чем следует по букве закона.

40 Хотя, как показано выше, и не обязан делать этого.

- II.8. (II.9.) Если некто найдет в городе, где большинство иноверцев, бочку вина — это вино запрещено для [любого] использования⁴¹, а вместилище разрешено [присвоить] как потерю [иноверца]⁴²; а если придет еврей и назовет ее признаки — нашедшему будет разрешено пить это [вино]⁴³.
- II.9. (II.10.) Если птица схватит мясо и перенесет в другой двор, то, даже если в городе большинство евреев, [мясо] разрешено [присвоить]⁴⁴ как потерю, которую владелец отчаялся [вернуть]⁴⁵.
- II.10. (II.11.) Найденное на морском дне⁴⁶ или в разлившейся реке⁴⁷, которая не перестает [течь]⁴⁸, даже если у [найденного] есть отличительные признаки, оно принадлежит нашедшему, поскольку сказано: «[Так поступай и с ослом его, так поступай и с одеждой его, так поступай со всякой потерей брата твоего], с тем, что потеряно будет им, и ты найдешь» (*Дварим*, 22:3) — то, что потеряно им, а может быть найдено каждым⁴⁹; за исключением того, что потеряно им и всеми⁵⁰, поскольку тогда [владелец] наверняка отчаялся [вернуть потерю]⁵¹.

⁴¹ Вино идолопоклонников запрещено использовать, поскольку есть опасение, что они применяли его в своем культе. Найденное в таком городе вино, скорее всего, принадлежит иноверцу, а следовательно, запрещено.

⁴² См. выше, II:7.

⁴³ С одной стороны, тогда устраняется опасение, что вино принадлежало нееврею и использовалось для идолопоклонства, с другой — нашедший не обязан возвращать это вино владельцу; см. выше, II:7. См. Законы о запрещенной пище, I3:8.

⁴⁴ Но запрещено есть, поскольку мы не знаем, кошерное ли оно.

⁴⁵ Считая, что птица тут же съест похищенное мясо.

⁴⁶ То есть в прибрежной полосе во время отлива.

⁴⁷ После того как разлив закончился и река вошла в свои берега.

⁴⁸ Унося с собой то, что смыло с берега разливом.

⁴⁹ Подобно отбившейся от стада скотине и т. д.

⁵⁰ Вещь, упавшая в море или унесенная разлившейся рекой, считается безвозвратно утраченной, она может быть найдена только случайно.

⁵¹ Считая, что достать ее из моря или реки невозможно.

- II.11. (II.12.) С тем, кто теряет свое имущество сознательно, не имеют дела⁵². Что это значит? Тот, кто оставляет свою корову в коровнике без двери, не привязывает ее и уходит⁵³ или бросает свой кошель в публичном владении и уходит⁵⁴ и тому подобное, — теряет свое имущество сознательно. И хотя тому, кто это видит, запрещено присваивать [такое имущество]⁵⁵, он не должен его возвращать, как сказано: «Что потеряно будет»⁵⁶ — за исключением того, что потеряно сознательно.
- II.12. (II.13.) Пропажей, стоящей меньше *пруты*⁵⁷, не требуется заниматься⁵⁸ и возвращать⁵⁹.
- II.13. Если мешок или короб нашел мудрец или почтенный старец, у которого нет обычая брать подобные вещи в руки⁶⁰, — он не обязан заниматься [этой находкой]⁶¹. Он должен оценить свое отношение: если бы это были его [вещи] и он бы вернул их самому себе⁶² — обязан вернуть и другому; а если бы он не поступился своим достоинством даже ради собственных вещей — так и другому не обязан возвращать.

52 То есть ему не требуется возвращать пропажу.

53 Демонстрируя тем самым, что он не заботится о том, чтобы она не убежала. Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 261:4, считают, что если владелец коровы завел ее в стойло, этого достаточно, чтобы не считать ее потерянной сознательно.

54 Демонстрируя, что не собирается сохранять это имущество.

55 Поскольку у него есть владелец, не объявивший его бесхозным.

56 Против воли владельца.

57 Такая вещь не считается имуществом в полном смысле слова, и владелец не рассчитывает на ее возвращение.

58 Не требуется пытаться ее возвратить и можно просто оставить там, где она лежит.

59 Если нашедший все же взял эту вещь, он может ее присвоить. См. *Бава мециа*, 27а.

60 Поскольку это роняет его достоинство.

61 И может оставить ее там, где она лежит. См. ниже, II:17.

62 Взял бы их, несмотря на урон своему достоинству.

(II.14.) Если в его обычае возвращать⁶³ подобную утварь в поле⁶⁴, но не в обычае возвращать ее в городе⁶⁵, а нашел он ее в городе — не обязан возвращать; если же нашел в поле — обязан вернуть во владение ее хозяина, даже если [для этого надо] войти с ней в город, а это не в его обычае⁶⁶.

II.14. И так же, если он нашел скотину и хлестнул ее — обязан заняться ею и вернуть [владельцу], даже если это не по его достоинству; ведь он уже начал [исполнять] эту заповедь⁶⁷.

(II.15.) Если он вернул [скотину], а она убежала, даже сотню раз — требуется вернуть ее снова, как сказано: «Возвратить должен ты их» (*Дварим*, 22:1) — «должен» означает «даже сто раз»⁶⁸. И [нашедший скотину] всегда должен заниматься ее [возвратом], пока не доставит ее во владение хозяев в надежное место⁶⁹; но если он вернет ее в ненадежное место, например в сад или развалину, и она снова потеряется — [нашедший] несет за нее ответственность⁷⁰.

II.15. (II.16.) Если [нашедший] вернул потерю утром⁷¹ в такое место, где владелец обычно находится утром, — он не должен больше ею заниматься, поскольку владелец увидит ее, даже если это

63 Себе.

64 Где его не видят люди.

65 Из опасения, что его заметят за неподобающим делом.

66 Он обязан взять вещь, найденную в поле, и так начать процесс ее возвращения; а после того как исполнение заповеди начато, его нельзя прервать.

67 Хлестнув скотину, нашедший продемонстрировал, что в принципе может ею заниматься; после того же как он начал исполнять заповедь, прервать этот процесс нельзя.

68 Однажды взяв на себя ответственность за возвращение этой потери, человек не может сложить ее с себя.

69 Откуда скотина не сможет убежать.

70 И должен снова разыскать ее и вернуть владельцу.

71 Когда хозяева находятся дома.

место ненадежно⁷². О чем идет речь? О вещи, в которой нет дыхания жизни; но [возвратом] животных [нашедший] обязан заниматься, пока не приведет их владельца⁷³. Но не требуется делать это с ведома владельца⁷⁴.

- 11.16. (11.17.) Если некто увидел скотину, сбежавшую из загона, и вернул ее на место — он исполнил заповедь, и не обязательно делать это с ведома владельца⁷⁵.
- 11.17. (11.18.) Тот, кто идет добрым и прямым путем, превосходя требования закона⁷⁶, — возвращает пропажу всегда, даже если это не по его достоинству⁷⁷.
- 11.18. (11.19.) Если *козён* увидел пропажу на кладбище, он не должен оскверняться⁷⁸, чтобы вернуть ее [владельцу], поскольку, выполняя повелительную заповедь возвращения потери, он пренебрегает повелением «Святы должны быть они» (*Ваикра*, 21:6)⁷⁹ и нарушает запрет «Да не осквернит он себя, муж в на-

72 Ведь владелец вскоре обнаружит возвращенную вещь и она не успеет потертаться снова.

73 Коль скоро скотина уже однажды потерялась, считается, что она может убежать снова, и ее нужно стеречь особенно тщательно.

74 Не нужно оповещать владельца о возврате ему имущества, если оно находится в его владении и в надежном месте.

75 Поскольку сам владелец и поместил эту скотину в загон.

76 См. выше, 11:7.

77 См. выше, 11:13. Рабейну Ашер придерживается другой точки зрения, полагая, что достоинство мудреца Торы не его личное дело, но выражение уважения к Торе, и поэтому он не должен им пренебрегать. Поэтому мудрец Торы не должен поступать своим достоинством ради разрешения имущественных вопросов другого человека. *Кесеф мишне* следует мнению рабейну Ашера.

78 *Козёну* запрещено оскверняться контактом с мертвым телом и даже находиться рядом с ним, поэтому ему нельзя заходить на кладбище.

79 Этот стих обобщает особые ограничения, установленные для *козёнов* с целью достижения ими особой святости. В число этих ограничений входит и запрет оскверняться контактом с мертвым телом.

роде своем» (там же, 21:4)⁸⁰; а [соблюдение] предписания не позволяет пренебречь запретом и [другим] предписанием.

- II.19. (II.20.) Если некто увидел потерю, а отец сказал ему: «Не возвращай ее» — должен вернуть, не приняв [слов отца]. Ведь если бы он принял [мнение отца], получилось бы, что, выполняя повелительную заповедь «Чти отца твоего» (*Шмот*, 20:11; *Дварим*, 5:15)⁸¹, он пренебрег бы предписанием «Возвратить должен ты их» (*Дварим*, 22:1) и нарушил [запрет] «Нельзя тебе притворяться, что ты не видел ее» (там же, 22:3)⁸².
- II.20. (II.21.) Если некто видит, как вода разливается и угрожает разрушить чужое строение или испортить чужое поле, — обязан поставить напротив нее ограду, чтобы предотвратить [вред], как сказано: «[Так поступай] со всякой потерей брата твоего» (там же), в том числе и с потерей его земли⁸³.

⁸⁰ Не осквернит себя контактом с мертвецом.

⁸¹ Которая, помимо прочего, предписывает ему повиноваться отцу.

⁸² А силы предписания недостаточно, чтобы пренебречь и предписанием, и запретом.

⁸³ Ущерб, причиненный недвижимости стихийными бедствиями, также считается потерей, и человек обязан предотвращать такой ущерб, как и возвращать потерянное имущество.

- 12.1. Если потерявший нечто нашел свою потерю вместе с чужой и может вернуть обе — обязан их вернуть¹. Если же он может вернуть лишь одну из них — его потеря даже важнее² потери его отца³ или учителя⁴, поскольку свое [имущество всегда] значимее чужого⁵.
- 12.2. Нашедший потерю своего учителя вместе с потерей своего отца, который равен учителю⁶, — прежде [должен вернуть потерю] отцу⁷. А если [отец] не [равен учителю] — прежде [должен

¹ Вернуть свое потерянное имущество и принять меры по розыску владельца второй потери. Как отмечает *Магид мишне*, это учит нас, что забота о своем имуществе не должна затмевать обязанностей по отношению к имуществу ближнего.

² *Бава мециа*, 33а, выводит это правило из стиха *Дварим*, 15:4: «Не будет среди вас бедного». Мудрецы понимают этот стих как указание на то, что человек должен стараться не впасть в нищету и, соответственно, обязан заботиться о собственном имуществе.

³ Которого он обязан почитать и слушаться.

⁴ Почтение к которому даже превышает почтения к отцу. См. Законы об изучении Торы, 5:2; 5:5.

⁵ И никто не обязан беречь или возвращать чужое имущество прежде собственного.

⁶ В мудрости. См. Законы об изучении Торы, 5:1.

⁷ Поскольку сыну следует почитать ученого отца и как родителя, и как равного учителю носителя мудрости Торы.

вернуть потерю] учителю⁸. И так же [поступают с потерей] главного учителя, от которого [нашедший получил] большинство своих познаний в Торе⁹.

- 12.3. Если [нашедший] оставил свою потерю и вернул чужую¹⁰ — ему причитается лишь приличествующая награда¹¹. Что это значит? Если река смыла¹² его осла и чужого, причем его [осел] стоил *мане*¹³, а чужой двести [динаров], и он оставил своего, а спас чужого — ему причитается лишь приличествующая награда¹⁴. Если же он сказал [хозяину второго осла]: «Я спасу твоего [осла], но ты отдай мне стоимость моего», или же поставил такое условие перед судом¹⁵ — тот обязан отдать ему стоимость [осла]¹⁶. Даже если [первый] осел спасся сам¹⁷, коль скоро [хозяин] не занимался им, то получил право на то, о чем условился¹⁸.

8 Считается, что заслуги учителя, вводящего человека в мир Торы и дающего ему возможность заслужить жизнь Мира грядущего, больше заслуги отца, приведшего его в этот мир.

9 То есть этот закон не относится ни к учителю, разъяснившему лишь некий аспект Торы, ни к тому, кто обучает прочим предметам или ремеслам.

10 Хотя по закону не обязан был этого делать, а мог вернуть в первую очередь собственную пропажу. См. выше, 12:1.

11 Он получает возмещение за потраченное время и приложенные усилия, но не компенсацию за потерянное имущество.

12 Ущерб, нанесенный имуществу стихийным бедствием, считается потерей; см. выше, 11:20.

13 Сто динаров.

14 Ему платят как работнику, которого наняли для того, чтобы он вытащил осла из реки. По мнению *Магид мишне*, это установление действительно только в том случае, если хозяин спасенного осла был способен вытащить его сам. Если же нет, спасенный осел считается бесхозным, и тот, кто его вытащил, может взять его себе.

15 Например, если сам владелец отсутствовал.

16 Даже если такое условие было поставлено перед судом в отсутствие владельца — это обязывает владельца выплатить компенсацию.

17 И на практике спасший чужого осла не потерпел никаких убытков.

18 В момент заключения договора первый осел считается пропавшим, потому что хозяин не мог заниматься его спасением; так что владелец второго осла должен выплатить ему компенсацию, даже если первый осел спасся сам.

- 12.4. Но тому, кто попытался спасти [чужого осла], но не спас, — причитается лишь приличествующая награда¹⁹.

(12.4.) И так же, если некто занимался работой и отвлекся от своего ремесла, [потеряв] динар, чтобы вернуть [чужую] потерю стоимостью в сто динаров, он не может сказать [ее хозяину]: «Дай мне динар, который я потерял»; но тот должен заплатить ему как безработному мастеру в том ремесле, которым он занимался²⁰. Но если же он условился с владельцем или перед судом, что ему компенсируют потери, и они на это согласились²¹ — он получает [компенсацию]. Если же там²² не было ни суда, ни владельца — его [интересы] важнее²³.

- 12.5. И так же, если двое шли по дороге, один с бочкой вина, а другой с кувшином меда²⁴; кувшин с медом треснул; но, прежде чем

19 Возмещение за потраченное время и усилия, но не компенсация за потерю имущества, о которой он предварительно условился. Не все комментаторы согласны с Рамбамом; по мнению некоторых, ему все же следует компенсировать стоимость потерянного осла.

20 В комментарии к *Мишне*, *Бехорот*, 4:6, Рамбам пишет по поводу этого правила, что видел много его объяснений, но ни одно из них не показалось ему удовлетворительным. Он сам предлагает следующие два объяснения: либо даже мастеру в своем деле оплачивают не фактическую стоимость потерянного им времени, но цену такого же времени, затраченного неквалифицированным работником; либо из суммы компенсации вычитают стоимость гипотетических потерь мастера, который предпочел отдохнуть, а не заниматься тяжелой работой. Рабейну Хананель предлагает другое объяснение: по его мнению, подразумевается минимальная оплата такого же труда, на которую мог бы согласиться безработный мастер. Мнение рабейну Хананеля разделяют многие комментаторы.

21 Владелец или судьи должны одобрить такое соглашение, потому что неизвестно, сколько времени этот мастер будет заниматься спасением потерянного, а значит, сколько ему придется заплатить.

22 Тогда, когда он мог вернуть потерю.

23 То есть никто не обязан отрываться от трудов и терпеть убытки ради того, чтобы спасти или вернуть чужое имущество, зная, что не получит за это полного возмещения.

24 При чем этот мед стоит дороже вина.

мед пролился на землю, второй [человек] вылил вино и спас мед, налив его в свою бочку, — ему причитается лишь приличествующая награда²⁵. Если же он сказал: «Я спасу твое, если ты вернешь мне стоимость моего», или поставил такое условие перед судом — тот обязан ему заплатить. Если мед пролился на землю — он ничейный, и тот, кто его спас, — спас для себя²⁶.

- 12.6. Как-то один [человек] нес кувшин меда, а другой — пустые кувшины. Кувшин с медом треснул, а несущий [пустые] кувшины сказал [несущему мед]: «Я не спасу твой мед, если ты не отдашь мне его половину, или треть, или столько-то динаров». Хозяин меда, [который] согласился на это и сказал ему «да», — может посмеяться над [владельцем кувшинов]²⁷ и отдать лишь приличествующую тому награду²⁸, поскольку он ничего не потерял.
- 12.7. И так же, если некто убежал из темницы²⁹, увидел паром, сказал [паромщику]: «Перевези меня, и я дам тебе динар³⁰», и тот перевоз — [паромщику] причитается лишь приличествующая ему награда³¹. Если же [беглец] сказал рыбаку: «Брось свою

25 Но не возмещение за вылитое вино, поскольку он не был обязан это делать и не поставил такого условия владельцу меда. См. выше, 12:3. *Меират эйнаим* считает, что это правило действительно, только если мед несет его хозяин. Если же владелец меда отсутствует, исходят из предпосылки, что он бы заведомо согласился, чтобы его мед спасли, и потому должен компенсировать владельцу вина понесенный ущерб.

26 То есть может оставить его себе.

27 Поскольку каждый обязан спасать и возвращать чужое имущество, если это не причиняет ему никаких убытков.

28 Возмещение за усилия и потраченное время, но не сумму, на которой тот настаивал изначально.

29 Куда его бросили иноверцы.

30 Что значительно больше стоимости перевоза.

31 Поскольку паромщик изначально был обязан спасать преследуемого, беглец не собирался выполнять свое обещание. Однако, по мнению некоторых комментаторов, если он не просто сказал это, но поклялся, то должен заплатить динар.

сеть и перевези меня» — он должен отдать то, о чем они условились³². И так во всех подобных случаях.

- 12.8. Если караван шел по пустыне, на него напала бандиты, чтобы разграбить, а [владельцы товаров] не могли с ними справиться³³, но восстал один из [караванщиков] и спас все — он может взять их [товары] себе³⁴. Если же они сами могли спасти [свои товары], но прежде один из них спас все, даже если он сказал: «Я спасаю для себя» — он спас для всех³⁵.
- 12.9. Если [караванщики] могли спасти [товары от бандитов] на пределе [сил], то спасший³⁶ — спас для всех³⁷; если же он сказал: «Я спасаю для себя» — тогда он спас для себя³⁸. Ведь раз [остальные] слышали, как он сказал «Я спасаю для себя», они должны были сами постараться спасти [свои товары]³⁹; а коль скоро они бездействовали и не спасали, значит, полностью отчаялись⁴⁰.
- 12.10. Если один из двух партнеров спас нечто⁴¹ — он спас для обоих⁴²; если же он сказал: «Я спасаю для себя» — он отделился от вто-

32 Поскольку, прервав свое занятие ради спасения беглеца, рыбак потерпел убыток. См. выше, 12:4.

33 И отчаялись спасти свои товары.

34 Он может присвоить спасенное, поскольку владельцы этого имущества отчаялись его вернуть. См. выше, 11:10.

35 И каждый караванщик может забрать свои товары, поскольку они не отчаялись их вернуть.

36 Если он не поставил никаких условий.

37 Поскольку остальные не отчаялись вернуть свое имущество.

38 И может присвоить спасенное имущество.

39 Если намеревались их вернуть.

40 Что позволяет спасшему оставить эти товары себе.

41 От разбойников, стихийного бедствия и т. п.

42 То есть спасенное общее имущество принадлежит им обоим. Мы не можем считать, что второй партнер отчаялся спасти свое имущество, поскольку,

рого⁴³ и спас для себя⁴⁴. И так же, если некто нанял работника, чтобы тот спасал [его имущество], все спасенное [работником принадлежит] нанимателю⁴⁵; если же [работник] сказал: «Я спасаю для себя» — он отказался от найма⁴⁶, и все, что спас после этого заявления, [принадлежит] ему⁴⁷.

- 12.11. Если караван остановился в пустыне, на него напали бандиты, чтобы разграбить, а [владельцы товаров] договорились с бандитами [уплатить] некую сумму⁴⁸ и отдали им — [долю каждого] высчитывают по его имуществу⁴⁹, а не подушно⁵⁰. Если же они наняли проводника, чтобы он оповещал их по дороге, рассчитывают его плату и по имуществу, и подушно⁵¹, но не изменяют обычая погонщиков ослов⁵².

возможно, он полагался на того, кто в действительности спас его. Раавад подчеркивает, что даже в том случае, когда второй партнер был неспособен спасти имущество, оно не переходит целиком в собственность первого.

43 То есть расторг партнерство.

44 И спасенное им принадлежит только ему.

45 Поскольку именно таков договор между ними; наниматель должен отдать работнику только заранее условленную плату.

46 Он может сделать это в любое время; сказанное демонстрирует его желание расторгнуть этот договор.

47 Если мы можем считать, что владелец отчаялся сам вернуть свое имущество, например, потому что он не предпринял никаких действий для его спасения.

48 Чтобы нападавшие не разграбили весь караван.

49 В соответствии со стоимостью товаров, которые каждый из торговцев везет в этом караване.

50 То есть сумму выкупа не делят поровну между всеми караванщиками, но доля каждого рассчитывается в соответствии с его имуществом, которое пропало бы, если бы не был заплачен выкуп.

51 Учитывают и число караванщиков, и количество принадлежащих им товаров, поскольку опасность грозит как имуществу, так и жизням.

52 Даже если их обычай противоречит указанному правилу (Раши, *Бава кама*, 116б). Если в данной местности принято платить именно подушно, без учета доли в товарах, или наоборот — так и следует поступить.

- 12.12. Погонщики ослов могут условиться между собой, что тому, чей осел в караване пропадет⁵³, предоставят другого осла⁵⁴; но если [владелец осла] был с ним небрежен⁵⁵ — они не обязаны давать [другого].
- 12.13. Но если осел [одного из погонщиков] пропал, а [хозяин осла] сказал: «Дайте мне за него деньги, я не хочу брать осла, но буду сторожить [животных] вместе с вами⁵⁶» — его не слушают⁵⁷, но предоставляют другого осла, чтобы поощрить его стеречь скотину⁵⁸. И даже если у него есть в караване другая скотина — тот, кто стережет одного [осла], не подобен стерегущему двух⁵⁹.
- 12.14. Если корабль шел по морю, поднялась волна, [грозя] его утопить, и облегчили [корабль, выбросив за борт] груз⁶⁰, — рассчитывают [долю каждого из мореплавателей] в соответствии с весом⁶¹, а не со стоимостью, но не изменяют обычая моряков⁶².

53 Например, если его задерет дикий зверь.

54 А стоимость этого осла разделят между всеми погонщиками поровну.

55 Недостаточно его стерег и о нем заботился.

56 Чтобы не нарушить предварительное условие, согласно которому все караванщики участвуют в охране всех животных.

57 Поскольку считается, что он не будет столь тщательно охранять чужих животных.

58 Вместе со своим ослом стеречь и прочих животных каравана.

59 Двух животных он будет стеречь с большей тщательностью, что отразится и на общей сохранности каравана. Поэтому другие караванщики и в этом случае не должны соглашаться выплатить ему деньги вместо утраченного осла.

60 Бросили часть ценного груза за борт, чтобы облегчить корабль и спастись в шторм.

61 То есть все мореплаватели должны выбросить в море равный вес, независимо от стоимости выброшенного (см. Раши, *Бава кама*, 116а).

62 Если у экипажа этого корабля есть другой обычай, нужно следовать ему. См. выше, 12:11.

- 12.15. Моряки могут условиться между собой, что тому, у кого пропадет корабль, предоставят другой корабль⁶³; если же [корабль одного из них] пропал из-за небрежности владельца⁶⁴ или же потому, что он плавал туда, куда в это время корабли не ходят⁶⁵, — не обязаны предоставить ему [другой корабль]⁶⁶.

63 См. выше, 12:12.

64 Который был неосторожен, управляя кораблем.

65 Например, потому что там в этот сезон обычно бывают бури.

66 Поскольку он сам виноват в утрате.

- 13.1. Нашедший потерю, которую следует вернуть¹, должен объявить о ней² или сообщить³ и провозгласить: «Тот, кто потерял нечто⁴, пусть придет, назовет его признаки⁵ и заберет». Даже о [находке], которая стоила *пруту* во время обнаружения, а потом подешевела⁶, — требуется объявить. Был рядом с Иерусалимом большой камень, где провозглашали о [находках]⁷.
- 13.2. Как объявляют? Нашедший деньги объявляет: «Тот, у кого потерялись монеты...⁸»; и так же объявляют: «Тот, у кого потерялась одежда, или скотина, или документы⁹, пусть придет, назовет их признаки и заберет». Не следует опасаться объявлять

¹ См. выше, гл. 11; 14.

² В публичном месте. См. ниже, 13:8–9.

³ Если невозможно сообщить о находке публично, следует распространить такое известие через знакомых, соседей и т. п. См. ниже, 13:9.

⁴ Следует объявить о находке, не упоминая ее конкретные признаки, которые должен будет назвать владелец. См. ниже, 13:2.

⁵ Отличительные признаки данной вещи.

⁶ Хотя вещь стоимостью меньше *пруты*, возвращать необязательно, если в момент обнаружения она стоила больше — следует о ней объявить.

⁷ Куда приходили потерявшие или нашедшие некое имущество.

⁸ Не сообщая о том, какие именно.

⁹ То есть нашедший описывает находку в общем, не упоминая ее характерные признаки, по которым впоследствии будет опознан владелец.

о виде потери, поскольку не возвращают ее, пока [владелец] не назовет явные признаки¹⁰.

13.3. Если владелец потери назвал ее неявные признаки¹¹ — не возвращают ему, пока не назовет явные признаки¹². А обманщику¹³, даже если он передаст явные признаки, не возвращают, пока он не приведет свидетелей, что эта [вещь] его¹⁴. Сказали мудрецы: «[Если же не близко к тебе брат твой или ты его не знаешь, то возьми это в дом свой], и да будут у тебя, доколе не затребует его брат твой¹⁵, [и тогда возвратишь это ему]» (*Дварим*, 22:2) — пока ты не исследуешь, обманщик твой брат или нет¹⁶.

13.4. Прежде тот, кто потерял нечто, приходил и называл признаки [потери]¹⁷, и ему возвращали [потерянное], если он не считался

¹⁰ Те, которые известны только ее владельцу. Поэтому объявлением нашедшего не смогут воспользоваться обманщики, см. ниже, 13:5. По этому поводу между мудрецами существовали разногласия (см. *Бава мециа*, 28б). Рав Йефуда утверждал, что нашедший не должен объявлять, что именно он нашел, чтобы не вводить в соблазн нечестных людей; он должен только объявить о факте находки. Рамбам выбирает другой подход, более удобный и для нашедшего, и для потерявшего: нужно объявить о типе находки, а для подтверждения личности владельца достаточно ее отличительных примет.

¹¹ *Магид мишне* поясняет, что существует три вида признаков: уникальные, отличительные и неявные. Примером уникального признака служит повреждение определенной формы в определенном месте (например, дырка такого-то размера на рукаве). Отличительные признаки — это вес предмета или его размеры. К неявным признакам относится, например, цвет одежды: ведь может быть много одежд одного и того же цвета.

¹² Например, точные размеры или особые приметы.

¹³ Человеку, прежде уже пойманному на обмане.

¹⁴ Обманщик мог выведать особые приметы потерянной вещи, поэтому он должен привести надежных свидетелей, что эта вещь действительно принадлежит ему.

¹⁵ Эти слова можно понимать и как «пока не исследуешь ты брата твоего»; на этом и основано нижеследующее толкование.

¹⁶ См. ниже, 13:4.

¹⁷ Достаточные для опознания. См. выше, 13:3.

обманщиком¹⁸. С тех пор как умножились обманщики, суд постановил, чтобы говорили [претенденту]¹⁹: «Приведи свидетелей²⁰, что ты не обманщик, и забирай²¹».

- 13.5. На явные признаки полагаются и судят по ним²² повсеместно по закону Торы. Мера²³, вес²⁴, число [предметов]²⁵ или место потери²⁶ — это явные признаки²⁷.
- 13.6. Если пришли двое и оба назвали верные признаки потери — [нашедшему] не следует отдавать [находку] ни тому, ни другому, но он должен хранить ее²⁸, пока один [претендент] не признает [прав] другого или пока они не придут к компромиссу²⁹.

18 Последний же должен был привести свидетелей того, что вещь принадлежит ему. См. выше, 13:3.

19 Даже такому, который не считается обманщиком.

20 Которые подтвердят, что он заслуживает доверия (а не то, что эта вещь действительно принадлежит ему). Раавад и *Магид мишне* выводят из этого, что в отсутствие свидетелей вещь не возвращают даже тому, кто называет ее уникальные приметы.

21 Сообщив явные признаки потерянной вещи.

22 То есть возвращают потерю, а также предпринимают другие юридические действия; например, если свидетель передает явные признаки покойного, на их основании жену последнего можно объявить вдовой и разрешить ей снова выйти замуж (*Бава мециа*, 27б).

23 Например, длину и ширину одежды, объем сосуда и т. п.

24 Например, точный вес потерянного металлического слитка и т. п.

25 Например, количество монет в найденном кошельке.

26 Указавший точное место может претендовать на возвращение потерянной вещи.

27 См. ниже, 15:10; Законы о разводе, 13:21.

28 Нашедший, который должен относиться к ней как к находке, владелец которой неизвестен. См. ниже, 13:15–17.

29 Договораются о совместном владении находкой либо о компенсации в пользу лишенного на нее прав.

(13.7.) Если один назвал признаки³⁰, а другой привел свидетелей³¹ — следует отдать [находку] тому, у кого есть свидетели³². Если один назвал признаки, а другой назвал признаки и [привел] одного свидетеля — имеющий одного свидетеля подобен тому, у кого нет [свидетелей]³³, и следует оставить [находку]³⁴.

- 13.7. (13.8.) Если некто нашел платье или тому подобное и один [претендент] привел свидетелей того, что его для него соткали, а другой привел свидетелей, что оно упало с него, — следует отдать тому, у кого есть свидетели падения³⁵. Если один назвал его длину, а другой назвал ширину — следует отдать тому, кто указал длину, поскольку обманщик мог оценить ширину, когда владелец надевал эту [одежду]³⁶. Если один назвал длину и ширину, а другой точно указал вес — следует отдать тому, кто точно указал вес³⁷.

(13.9.) Если один указал длину и ширину, а другой назвал размеры бахромы³⁸ — следует отдать тому, кто назвал длину и ширину³⁹.

30 Даже уникальные приметы находки.

31 Того, что потерянная вещь принадлежала ему.

32 Поскольку в еврейском праве свидетельские показания считаются самыми надежными доказательствами.

33 В большинстве рассматриваемых в суде дел значение имеет лишь двое свидетелей.

34 У нашедшего, пока стороны не придут к соглашению.

35 Поскольку может быть, что тот, для кого одежда была изготовлена, впоследствии продал ее второму, с которого она упала.

36 Ширину одежды легче оценить на глаз, чем длину.

37 Этот параметр труднее всего оценить на глаз.

38 Рамбам понимает слово, употребленное в Талмуде, *Бава меца*, 28а, как «бахрома». В своей комментарии к *Мишне*, *Негаим*, 11:10, он переводит это слово на арабский как «бахрома», говоря о декоративной детали одежды. В то же время Раши понимает это слово иначе — как «площадь (одежды)». Имеется в виду, что претендент описывает общий размер одежды, без указания точной длины или ширины. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 267:14, следует мнению Раши.

39 Поскольку размеры бахромы легче оценить на глаз. В каждом случае находка отдается тому, кто привел более явные признаки потерянной вещи.

- 13.8. (13.10.) Прежде⁴⁰ тот, кто находил потерю, провозглашал о ней в течение трех [праздников] паломничества⁴¹: в первый праздник говорил, что это первый [раз], во второй говорил, что это второй [раз], а в третий просто провозглашал, чтобы не перепутали второй с третьим⁴². А через семь дней после последнего праздника [нашедший] провозглашал в четвертый раз, чтобы услышавший⁴³ за три дня сходил домой, проверил свои вещи⁴⁴ и успел вернуться, — получается, что провозглашать следовало на седьмой [день]⁴⁵.
- 13.9. (13.11.) Когда был разрушен Храм, решили объявлять [о находках] в синагогах и домах учения⁴⁶; когда же умножились насильники, говорящие: «Эта находка — царю⁴⁷», постановили, что [нашедший] должен оповестить своих соседей и знакомых⁴⁸ — и довольно⁴⁹.

40 Во времена Храма.

41 То есть в *Песах*, *Шавуот* и *Суккот*, начиная с того праздника, который по времени ближе к обнаружению находки. В эти праздники евреям заповедано совершать паломничество в Иерусалим, что повышает вероятность встречи нашедшего с владельцем потерянной вещи.

42 И тот, кто услышит объявление о находке без упоминания того, какой по счету это праздник, поймет, что нашедший объявляет об этом в последний раз, и поторопится заявить о своих правах.

43 Услышавший объявление в этот праздник впервые.

44 Не пропал ли у него подобный предмет. На это требуется еще день.

45 Многие евреи в те времена жили на расстоянии, превышающем три дня пути. Однако мудрецы вынесли это постановление, считаясь с интересами нашедшего, — чтобы ему не пришлось после праздника надолго задерживаться в Иерусалиме.

46 Где бывает много людей и высок шанс, что про объявление узнает владелец потерянной вещи.

47 Услышав объявление о найденной вещи, они отбирали ее силой в пользу казны; поэтому стало опасно заявлять о находке публично.

48 Которые передавали это сообщение своим знакомым, и так далее.

49 Сделавший так считается исполнившим свою обязанность оповещать о находке.

- 13.10. (13.12.) Если [нашедший] провозгласил или оповестил о находке⁵⁰, но владелец [потери] не пришел — находка должна оставаться у [нашедшего], пока не придет [пророк] Элияѓу⁵¹. И пока потеря находится у него, если она была украдена или пропала — он несет за нее ответственность; а если [была отобрана] принуждением⁵² — он освобожден [от ответственности], поскольку стерегущий потерю подобен сторожу, нанятому за плату⁵³, ведь он занят [соблюдением] заповеди и освобожден от некоторых повелительных заповедей⁵⁴ все время, пока занимается охраной [находки].
- 13.11. (13.3.) Следует осматривать [найденную] вещь, проверять⁵⁵, чтобы она не потерпела ущерба и не пропала сама собой⁵⁶, как сказано: «И тогда возвратишь это ему» (*Дварим*, 22:2) — следи, чтобы вернуть ему⁵⁷. Что это значит? Если некто нашел шерстяную одежду, следует перетряхивать ее⁵⁸ раз в тридцать дней; но не нужно выбивать ее палкой или [вытряхивать] вдвоем⁵⁹. И можно стелить ее на кровати только для ее пользы⁶⁰, но не для

50 Как положено. См. выше, 13:8–9.

51 Согласно традиции, пророк Элияѓу вернется в этот мир перед наступлением мессианской эры и, в частности, разрешит все трудные вопросы, в том числе вопрос о том, кому принадлежит та или иная вещь.

52 Которому нашедший не мог противостоять.

53 Сторож, нанятый за плату, несет ответственность за кражу доверенной ему вещи, но не за ее утрату в результате принуждения.

54 В том числе обременительных для его кармана; например, он может не подавать милостыню, если это отвлечет его от охраны находки. Это считается его «платой» за сохранение найденной вещи.

55 Время от времени проверять, не портится ли она.

56 Например, одежду может испортить моль и т. п.

57 То есть найденную вещь следует возвратить в максимальной сохранности, и нашедший обязан принимать необходимые для этого меры.

58 Проветривать, чтобы в ней не завелись насекомые.

59 От этого одежда может испортиться.

60 Например, чтобы проветрить.

ее и своей пользы⁶¹. Если же к нему придут гости — не следует стелить ее перед ними даже для ее пользы из опасения, что ее украдут.

13.12. (13.14.) Тот, кто нашел деревянную утварь, может ею пользоваться, чтобы она не сгнила⁶². Медной утварью можно пользоваться для горячего⁶³, но не на огне, поскольку это истончает ее⁶⁴. Серебряной утварью можно пользоваться для холодного, но не для горячего, потому что от этого она чернеет. Нашедший грабли и мотыги может пользоваться ими на мягком [грунте], но не на твердом, поскольку это их портит. Найденную золотую и стеклянную утварь, а также льняную одежду⁶⁵ не следует трогать, пока не придет [пророк] Элиягу⁶⁶. И все сказанное о потере относится и к доверенному [имуществу], владельцы которого уехали в заморские страны⁶⁷.

13.13. (13.15.) Тот, кто нашел свитки⁶⁸, должен читать их раз в тридцать дней; если же он не умеет читать, пусть разворачивает каждые тридцать дней⁶⁹. Изначально [нашедший] не должен по ним учиться; не следует читать отрывок и повторять его; не следует читать отрывок и переводить его⁷⁰. И не нужно от-

61 Найденную вещь нельзя использовать для своих нужд, даже если это идет ей на пользу.

62 Постоянное использование — единственный способ следить за такой утварью.

63 И тем более — для холодного.

64 Постепенно в огне сгорает все больше металла.

65 Любое использование лишь портит или подвергает опасности такие предметы.

66 Поскольку употребление заведомо наносит таким предметам вред, ими вообще не следует пользоваться.

67 В этом случае следует заботиться о доверенной вещи так же, как и о находке; если же владелец доверенного имущества находится в той же стране, доверенные вещи просто не следует трогать.

68 Книги в виде свитков.

69 Для проветривания.

70 Во всех этих случаях читатель задерживается на одном месте слишком долго, что не идет на пользу книге.

крывать [свиток] больше чем на три листа⁷¹. Не должны двое читать по нему две [разные] темы из опасения, что они будут тянуть и перетягивать и испортят свиток; но можно [двоим] читать одну тему. Но трое не должны читать по одному свитку даже одну тему⁷².

- 13.14. Нашедший *тфилин* должен оценить их стоимость и сам накладывать их; ведь это предмет распространенный, необходимый каждому и сделанный только для [соблюдения] заповеди⁷³.
- 13.15. (13.16.) Нашедшему живое существо, нуждающееся в пище, которое работает и ест⁷⁴, например корову или осла, следует заботиться о нем двенадцать месяцев со дня обнаружения, отдавать его в наем, брать за эту плату и кормить его; а если плата больше [стоимости] корма, то избыток [принадлежит] владельцам⁷⁵. И то же с курами — [нашедший] может продавать их яйца и кормить их все двенадцать месяцев. С этого времени и далее — следует оценить их стоимость⁷⁶, и они будут принадлежать ему и [прежним] владельцам в партнерстве⁷⁷ по закону о том, кто взял чужую скотину⁷⁸.
- 13.16. (13.17.) Нашедший телят или ослят⁷⁹, [которые пасутся] на пастбище⁸⁰, должен заботиться о них три месяца; а если их нужно

71 То есть одновременно должно быть открыто не больше чем три листа, иначе свиток будет трудно держать и он может упасть и испортиться.

72 При этом резко возрастает опасность порчи.

73 Таким образом, если придет их владелец, он согласится получить другие *тфилин* вместо потерянных, даже если те будут утрачены или испорчены.

74 Расходы по содержанию животного можно возместить плодами его труда.

75 Эти деньги нужно сохранить и вернуть владельцу вместе с самим животным.

76 В суде; см. ниже, 13:16.

77 Каждой стороне причитается половина прав на это животное; нашедший получает эти права в возмещение за заботу о скотине.

78 См. Законы о посланцах и компаньонах, 8:3.

79 Которых нужно кормить, но к работе они пока непригодны.

80 И расходы на их содержание невелики.

выкармливать⁸¹ — тридцать дней. О [найденных] взрослых гусях или петухах⁸² следует заботиться тридцать дней. Но тот, кто нашел птенцов⁸³, забота о которых дороже, чем [возможная] прибыль⁸⁴, должен заботиться о них три дня⁸⁵. После этого срока он может продать их перед судом⁸⁶. И так же плоды⁸⁷, которые начали портиться, и тому подобное⁸⁸ — следует продать перед судом.

- 13.17. (13.18.) Как поступить с деньгами?⁸⁹ [Следует] отдать их нашедшему [потерю], и он вправе ими пользоваться⁹⁰; поэтому, если они пропали в результате принуждения, например их захватили бандиты или они утонули в море, — [нашедший] обязан компенсировать их [владельцу], даже если [сам нашедший] ими не пользовался. Коль скоро у него есть право их использовать, они подобны взятому им займы⁹¹.

81 Что резко повышает стоимость их содержания.

82 Они, хотя и не работают, находят себе корм самостоятельно.

83 Которых нужно кормить, и их содержание дорого и хлопотно.

84 Раши в комментарии к *Бава меца*, 28б, объясняет это место в Талмуде иначе: по его мнению, содержание взрослых птиц более обременительно, им нужно больше корма, поэтому их держат три дня, в то время как птенцов держат в течение тридцати дней.

85 Заботиться о них дальше было бы слишком обременительно.

86 При этом судьи оценивают их стоимость. Это относится и к другим животным, срок обязательной заботы о которых истек.

87 Найденные плоды.

88 И есть опасность, что они пропадут прежде, чем объявится их владелец. См. *Бава меца*, 38а.

89 Полученными от продажи найденного животного.

90 Но если объявится владелец найденного имущества, эти деньги следует ему возвратить.

91 И поэтому он несет ответственность за пропажу этого имущества, даже если оно пропало в результате принуждения, а тем более, если оно потерялось или было украдено.

- 13.18. (13.19.) О чем идет речь? О стоимости потери, о которой [нашедший] заботился⁹²; но найденными деньгами он не должен пользоваться⁹³. Поэтому, если они пропали у него по принуждению, он освобожден [от ответственности], поскольку подобен сторожу, нанятому за плату, как мы разъясняли⁹⁴.
- 13.19. (13.20.) За все дни, когда он заботился о потерявшемся [животном]⁹⁵ и кормил его своими [припасами], прежде чем продать его в суде, может взыскать [стоимость] этого [корма] с владельца⁹⁶. И мне кажется, что он может получить это без клятвы⁹⁷, ради исправления мира⁹⁸.
- 13.20. (13.21.) Нашедший [потерянное] не должен клясться⁹⁹ ради исправления мира; ведь если велеть ему поклясться, он оставит находку и уйдет, чтобы избежать клятвы¹⁰⁰. Даже если он найдет кошель, а владелец этой потери будет утверждать, что было два связанных кошельа и невозможно найти один, не найдя другого, — [нашедший] не должен клясться¹⁰¹.

92 Считается, что он может распоряжаться этими деньгами в награду за свою заботу. См. выше, 13:16.

93 Как и другим найденным имуществом, о котором он не должен заботиться.

94 См. выше, 13:10.

95 Которое нужно кормить, но невозможно использовать для работы.

96 Вернув ему само животное.

97 Не должен клясться, сколько потратил на корм.

98 Чтобы люди не избегали заботиться о найденных животных. См. ниже, 13:20.

99 Например, нашедший кошель не должен клясться, что в нем было именно столько денег, сколько он возвращает.

100 Поскольку люди обычно избегают принесения даже истинной клятвы.

101 Из соображений, описанных выше. По утверждению Раавада, с этим толкованием Рамбамом обсуждения в *Гитин*, 51б, согласны не все комментаторы.

- 14.1. К одежде относится правило «Со всякой потерей брата твоего» (*Дварим* 22:3), как и к быку, к овце и к ослу¹. Почему Писание выделило осла? Чтобы [показать], что его можно вернуть [указавшему] признаки его ноши²; хотя признак относится к посто-

1 Полный текст заповеди о возвращении потерянного имущества таков: «Когда увидишь ты быка брата твоего или овцу его заблудившимися, не должен ты отвернуться от них; возвратить должен ты их брату твоему. Если же не близко к тебе брат твой или ты его не знаешь, то возьми их в дом свой, и да будут они у тебя, доколе не затребует их брат твой, и тогда возвратишь это ему. Так поступай и с ослом его, так поступай и с одеждой его, так поступай со всякой потерей брата твоего, с тем, что потеряно будет им, и ты найдешь; нельзя тебе притворяться, что ты не видел ее» (*Дварим*, 22:1–3). Наряду с общим предписанием возвращать потерянное другим евреем имущество отдельно выделены указания возвращать быка, овцу, осла и одежду; такое подчеркивание должно указывать на некие законы, связанные с возвращением потерянного, как разъясняется ниже. Толкование Рамбамом этого стиха основано на *Сифрей* и Вавилонском Талмуде, *Бава мециа*, 27а.

2 Рамбам использует иное слово (букв. «вьюк, тюк»), нежели употребленное в Талмуде, *Бава мециа*, там же, и означающее «седло», «упряжь». Комментаторы задают вопрос, в чем причина такого изменения: ведь упряжь часто оставляют на животном, в то время как поклажу с него снимают. Может быть, груз принадлежал не владельцу осла, а другому человеку? Одно из объяснений, предложенных для внесенного Рамбамом изменения, состоит в том, что, по мнению Рамбама, источник данного установления — не Письменная Тора, а постановление мудрецов. А мудрецы не отрицали возможности опознания находки даже по косвенным признакам.

ронному [объекту]³ — следует вернуть. А почему выделены бык и овца? Чтобы [показать], что следует возвращать даже состриженную с овцы шерсть⁴ и даже состриженное с хвоста быка⁵, хотя это и малая вещь⁶.

(14.2.) А почему выделена одежда? Чтобы продемонстрировать на ее [примере]: как одежда обладает отличительными признаками⁷ и предполагается, что на нее есть претенденты⁸, а значит, ее следует вернуть, так и на любой предмет, имеющий отличительные признаки, находятся претенденты, и его нужно вернуть⁹. Но если на вещь никто не претендует и владелец отчаялся ее [вернуть]¹⁰ — она принадлежит нашедшему¹¹, даже если у нее есть [отличительные] признаки.

-
- 3 Этот принцип применяется и к прочим находкам: так, возвращают потерянные деньги по отличительным признакам кошелька, в котором они находились, и т. п.
 - 4 Следует вернуть вместе с найденной овцой ту шерсть, которая была сострижена с нее в доме нашедшего, даже если эта шерсть там же и отросла.
 - 5 Вместе с быком возвращают даже то небольшое количество шерсти, которое нашедший состриг с его хвоста. В Талмуде, *Бава мециа*, 27а, задается вопрос: если упомянута шерсть, состриженная с хвоста быка, то зачем же упоминать шерсть овцы, которая гораздо ценнее, и поэтому очевидно, что ее нужно вернуть? Казалось бы, это упоминание излишне, поскольку не содержит в себе новой информации. Этот вопрос в источниках остается без ответа.
 - 6 Хотя эта шерсть стоит меньше пруты и сама по себе не подлежит возврату (см. выше, 11:12), ее следует вернуть вместе с быком.
 - 7 По которым можно опознать данную одежду.
 - 8 То есть владелец стремится разыскать потерянную одежду, которую можно опознать по уникальным признакам.
 - 9 Возврату подлежит любая вещь, обладающая отличительными признаками, по которым ее можно опознать, если считается, что владелец не отчаялся вернуть ее.
 - 10 Если есть основания так полагать. См. ниже, 14:3.
 - 11 Поскольку в этом случае считается, что он нашел вещь, более никому не принадлежащую.

- 14.2. (14.3.) Таково общее правило относительно потери: считается, что владелец отчаялся [вернуть] любой потерянный предмет, не имеющий [отличительных] признаков¹², о потере которого он осведомлен¹³. Например, поскольку [владелец] не может назвать признаки одного гвоздя, одной иглы или монеты¹⁴, чтобы ему вернули [эти предметы], они принадлежат нашедшему¹⁵.
- 14.3. (14.4.) Но владелец не отчаивается [вернуть] предметы, обладающие отличительными признаками¹⁶, например одежду или скотину, поскольку он полагает, что назовет признаки и [потерянное] ему вернут. Поэтому нашедший такой [предмет] должен объявить об этом, если не знает, что владелец отчаялся [его вернуть]. Если же [нашедший] слышал, к примеру, как [хозяин потерянного] говорит: «Увы, убыток моему карману¹⁷», и тому подобные выражения отчаяния¹⁸, — тогда эта находка принадлежит нашедшему.
- 14.4. (14.5.) И так же, если некто нашел предмет, обладающий отличительными признаками, в море, в реке и в [другом] подобном месте¹⁹ или там, где большинство жителей иноверцы²⁰, считается, что владелец отчаялся [вернуть эту вещь], когда она

12 Потому что у владельца нет способа доказать свои права на эти вещи.

13 Если владелец не знает о потере, он не может и отчаяться вернуть пропажу, а значит, потерянная вещь не становится бесхозной.

14 В случае если предметов было несколько, само их количество может служить признаком, по которому потерю следует вернуть владельцу. См. ниже, 16:1.

15 Поскольку он нашел эти предметы уже после того, как владелец отчаялся их вернуть, а значит, они считались бесхозными.

16 И поэтому он не утрачивает права собственности на потерянные вещи, а сами эти предметы не становятся бесхозными.

17 Что свидетельствует о том, что владелец считает вещь потерянной безвозвратно.

18 Благодаря чему вещь стала бесхозной.

19 В местах, где ее обнаружить можно лишь случайно, шансы на что невелики.

20 В этом случае либо сама вещь потеряна иноверцем и ее возвращать необязательно, либо владелец считает, что ее нашел иноверец, и не рассчитывает, что тот вернет ему потерю.

упала²¹, — и поэтому она принадлежит нашедшему, даже если тот не слышал, что владелец отчаялся ее [найти].

- 14.5. (14.6.) Отчаяние без ведома [владельца], даже в отношении вещи, у которой нет [отличительных] признаков, — это не отчаяние²². Что это значит? Если у кого-то упал динар, а он не знает об этом, то, хотя после того как [владелец] узнает, что [динар] упал, он отчаётся [вернуть его]²³, пока владелец не узнал о потере — это не отчаяние. Но если владелец предполагает: «Может быть, я дал его такому-то»; или «[Может быть], он лежит в шкафу»; или «Может быть, я ошибся в счете» и тому подобное²⁴ — это не отчаяние²⁵.
- 14.6. (14.7.) Тот, кто увидел, как у ближнего упал на землю динар, а он не заметил этого, и взял себе тот динар прежде, чем [владелец] отчаялся [его вернуть]²⁶, — нарушает предписание²⁷ и два запрета²⁸, как мы разъясняли²⁹. И даже если он вернул динар

21 Точнее, когда ему стало известно о пропаже; в этот момент она становится бесхозной.

22 Нельзя считать, что владелец отчаялся вернуть свою потерю, даже если шансы на это крайне малы, пока он не узнал о самом факте пропажи. Поэтому нашедший такую вещь не приобретает прав на владение ею.

23 Поскольку у монеты нет отличительных признаков, владелец не сможет доказать свое право на нее.

24 То есть пока владелец не убедился в пропаже монеты или иного имущества.

25 См. разногласия между мудрецами по этому вопросу в *Бава мециа*, 22б.

26 Прежде, чем владелец узнал о потере. В этом случае подобравший монету с целью присвоить ее себе похищает чужое имущество.

27 Возвращать потерю (см. *Дварим*, 22:1).

28 Запрет устраняться от возвращения потери (см. *Дварим*, 22:3) и запрет похищать чужое (*Ваикра*, 19:13).

29 См. выше, 11:1–2.

[владельцу] после того, как тот отчаялся [найти его], — это подарок³⁰, а он уже нарушил запреты³¹.

- 14.7. (14.8.) Тот, кто взял [чужой] динар, чтобы вернуть его до того, как [владелец] отчаётся, а после того, как тот отчаялся, решил его похитить, — нарушает [только] предписание «Возвратить должен ты их» (*Дварим*, 22:1)³². Если он выжидал³³ и не сообщал владельцу³⁴, но и не забирал динар, пока владелец не узнал, что он упал, и не отчаялся [вернуть его]³⁵, как мы разъясняли, а потом забрал динар себе — он преступает лишь [запрет] «Нельзя тебе притворяться, что ты не видел ее» (там же, 22:3)³⁶. И так во всех подобных случаях³⁷.

- 14.8. (14.9.) Тот, кто увидел, как упала *села* или [другая] монета, даже [принадлежащая] трем людям, каждый из которых [владеет] меньше чем *прутой* от ее [стоимости]³⁸, — обязан вернуть ее: может быть, это партнеры, и один из них отказался

³⁰ Когда владелец обнаружил пропажу и отчаялся ее вернуть, право владения перешло к нашедшему. Поэтому, если он теперь отдаст ее потерявшему, это будет не исполнение заповеди возвращать потерянное, а обычный подарок.

³¹ Однако если он вернул монету до того, как ее владелец отчаялся, он не считается нарушившим заповедь (*Тосафот*, *Бава мециа*, 26б).

³² Но не запреты похищать чужое и устраниваться от возврата, поскольку они действовали, лишь когда он подобрал монету, а тогда он собирался ее вернуть, как и следует. См. выше, 14:6, а также комментарий Раши к *Бава мециа*, 26б.

³³ Увидев упавший у кого-то динар.

³⁴ Что у него упала монета.

³⁵ Поскольку у монет нет отличительных признаков. В этот момент монета стала бесхозным имуществом, и присвоить ее не считается похищением.

³⁶ Этот запрет он нарушил, не подобрав монету сразу, чтобы вернуть владельцу. Однако он не нарушает ни запрета на похищение, ни предписания возвратить потерю, поскольку на тот момент, как он подобрал ее, она была ничейной и он имел право ее присвоить.

³⁷ Когда у потерянной вещи нет отличительных признаков.

³⁸ А находку стоимостью меньше *пруты* возвращать необязательно. См. выше, 11:12.

от своей доли в пользу другого, и получилось, что его потеря стоит *пруту*³⁹.

- 14.9. (14.10.) Если некто увидел, как у ближнего упал динар в песок или в пыль, а тот не заметил — [динар] этот подобен [монете], упавшей в море или в реку⁴⁰, и он принадлежит нашедшему; ведь [владелец] отчаялся его [вернуть], поскольку у [монеты] нет отличительных признаков. И даже если он увидел, как [владелец] принес сито, чтобы поискать [монету]⁴¹, — он будет искать с шаткой надеждой⁴² подобно тому, как ищут в пыли другие искатели, у которых ничего не упало, в надежде найти то, что упало у других; так и этот будет искать, а не потому, что не отчаялся [вернуть монету]⁴³.
- 14.10. (14.11.) Если некто нашел *села*⁴⁴ на рынке, а другой увидел и сказал ему: «Это моя [монета], она новая, и она из такой-то страны, и такого-то царя⁴⁵», и даже если скажет: «На ней написано мое имя» — он как будто ничего не сказал, и [нашедший монету] не обязан ее возвращать. Ведь признаки монеты — это не признаки, поскольку считается, что их тратят⁴⁶; мы можем сказать, что [монета] принадлежала ему⁴⁷, но он выпустил

39 Потеря того, в чью пользу отказался партнер, вдвое больше единичной доли в находке. *Магид мишне* добавляет, приводя мнение Рашба, что если монета стоит меньше чем *прута* с половиной, нет обязанности возвращать ее, поскольку маловероятно, что два партнера объединились и передали права на эту монету третьему.

40 См. выше, 14:4.

41 Чтобы просеять песок, куда упала монета; казалось бы, это свидетельствует о том, что он не отчаялся ее найти.

42 Не особенно рассчитывая обнаружить монету.

43 И можно считать монету бесхозной, а обнаружив ее — присвоить.

44 Или другую монету.

45 И это легко проверить по самой монете.

46 Все монеты часто переходят из рук в руки.

47 И поэтому он хорошо знает ее признаки.

ее из рук⁴⁸, и выпала она у другого [человека]. А коль скоро это не признаки, на которые можно положиться, [владелец] отчаялся [ее вернуть], когда она выпала⁴⁹, — и она принадлежит нашедшему.

14.11. (14.12.) Тот, кто нашел вещь, у которой нет [отличительного] признака, рядом с вещью, у которой есть [такой] признак⁵⁰, он обязан объявить об этом. Если придет владелец [вещи] с признаком, возьмет свое⁵¹ и скажет, что у него упало только это⁵², — нашедший приобретает ту вещь, у которой нет признака.

14.12. (14.13.) Новые глиняные сосуды⁵³ или подобные им предметы одинаковой формы⁵⁴ принадлежат нашедшему, поскольку они подобны динару среди других динаров, у которого нет [отличительных] признаков⁵⁵, и владелец не признает их; ведь он не знает, его этот сосуд или чужой⁵⁶.

(14.14.) Но о старой утвари, к которой привык глаз⁵⁷, [нашедший] обязан объявить; ведь если придет ученый муж⁵⁸ и скажет:

48 Потратил, заплатил за товар и т. п.

49 Поскольку не рассчитывает, что ему ее вернут; таким образом, она становится бесхозной.

50 Например, плоды рядом с корзиной, причем корзину можно опознать по особым признакам (*Бава мециа*, 28б).

51 Ту вещь, у которой есть признак, причем он назовет этот признак.

52 Но не второй предмет, не имеющий признаков. В то же время, если пришедший заявит претензии и на предмет без отличительных признаков, лежавший рядом с тем, чьи признаки он назвал, ему следует возвратить и его.

53 Которые невозможно опознать по следам употребления.

54 Сосудов такой формы много, и они ничем не отличаются друг от друга.

55 См. выше, 14:2.

56 А тем более не сможет сообщить о каких-то отличительных признаках.

57 Хотя у нее нет явных признаков, но, поскольку она была в употреблении, владелец может ее опознать.

58 Которого невозможно заподозрить во лжи. См. ниже, 14:13.

«Хотя я и не могу назвать признаки этой утвари⁵⁹, мой глаз привык к ней» — [нашедший] обязан показать ему [находку]; и если тот признает ее и скажет: «Это мое⁶⁰» — ему возвращают.

- 14.13. (14.15.) О ком идет речь? О мудреце, который не скажет неправды, кроме как ради мира, или об [изучаемом им] трактате, или о постели, или о доме, в котором он гостит⁶¹.

(14.16.) Что это значит? Если он занимается трактатом *Нуда*⁶², а говорит: «Я учу *Микваот*⁶³» — чтобы ему не задавали вопросы относительно *ниды*⁶⁴; или же он спит на этой кровати, а говорит: «Я сплю на той» — из опасения, что там обнаружат случайное [извержение семени]⁶⁵; или же гостил у Шимона, а сказал: «Я гостил у Реувена» — чтобы не беспокоили того, у кого он гостил⁶⁶; или же, желая достичь мира между одним человеком и другим, он прибавил или убавил нечто⁶⁷, чтобы они понравились друг другу, — это разрешено⁶⁸. Но если пришли свидетели того, что он сказал неправду в какой-то другой области, — не показывают ему вещи для опознания⁶⁹.

59 Ее отличительные признаки невозможно точно описать.

60 Без сомнений.

61 Это дозволенная неправда, как разъясняется ниже.

62 Который посвящен вопросам отлучения жены от мужа на период менструации.

63 Трактат, посвященный бассейнам для ритуального омовения.

64 Поскольку ему неприятно заниматься этими вопросами.

65 И это будет ему неприятно.

66 Чтобы не напрашивались туда в гости.

67 Несколько приукрасил правду об одном в разговоре с другим.

68 Считается, что это разрешенные причины, чтобы даже самый честный человек позволил себе сказать неправду; при этом в прочих вопросах он может быть абсолютно достойным доверия.

69 Из опасения, что он солжет, чтобы присвоить эту вещь, или же выдаст сомнения за уверенность и так присвоит чужое.

- 15.1. Нашедшему потерю, имеющую или не имеющую отличительные признаки, лежащую, как [обычно] кладут [вещи]¹, — запрещено ее трогать. Возможно, владелец оставил ее там на время, и если он вернется за ней², а у нее нет признаков — нашедший своими руками погубит³ чужое имущество, ведь [владелец] не может назвать признаков, чтобы вернуть [свою потерю]. Если же у этой вещи есть признаки — [взявший] заставит [владельца] разыскивать ее, чтобы назвать признаки⁴. Поэтому [подобную вещь] запрещено трогать, если только [она] не лежит так, как будто упала⁵.

(15.2.) Даже если [нашедший] сомневается, потеряли эту вещь или положили [так намеренно], — не следует ее трогать⁶;

¹ Как обычно оставляют вещи, чтобы потом забрать. См. ниже, 15:2.

² После того как нашедший ее заберет.

³ То есть присвоит.

⁴ И тем также нанесет владельцу ущерб.

⁵ Ясно, что владелец не оставил ее на время, а потерял. Тогда эту вещь следует забрать, а если у нее есть явные признаки — объявить о ней и постараться вернуть владельцу.

⁶ Рашба и Рамбан придерживаются другой точки зрения, утверждая, что если вещь имеет особые приметы, при определенных обстоятельствах ее следует взять, с тем чтобы вернуть владельцу. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 260:9, следует мнению Рамбама. Р. Йосеф Каро объясняет, что если владелец вещи оставил некий предмет в небезопасном месте, он принял в расчет риск, что

если же он нарушил это и взял — запрещено возвращать туда же⁷. Если у этой вещи нет признаков — [нашедший] приобрел ее и не обязан возвращать⁸.

- 15.2. А о всякой вещи, имеющей признаки как положенной⁹, так и упавшей, как в частном¹⁰, так и в публичном владении — [нашедший] обязан оповестить.

(15.3.) Каковы признаки положенной [вещи]? Например, осла или корову, пасущихся на дороге днем¹¹, или утварь, зарытую в мусорной куче¹², не следует трогать, как сказано: «Заблудившимися»¹³ — на дороге¹⁴. А осел без упряжи, корова среди

этот предмет могут забрать. Рама к *Хошен мишпат*, 260:10, разделяет предметы, относительно которых есть сомнение, потеряны они или оставлены преднамеренно, на три категории: 1) вещь, находящуюся в безопасном месте, где маловероятно, что ее заберет посторонний, не следует трогать; 2) если это место однозначно небезопасно и вещь имеет отличительные признаки, нашедший должен взять находку и объявить о ней, даже если владелец оставил ее там намеренно; 3) в случае сомнений в безопасности места, если вещь имеет отличительные признаки, нужно взять ее и объявить о находке.

- 7 Поскольку вероятно, что тем временем вернется владелец, не найдет своей потери и больше не будет проверять это место. Следует забрать эту вещь и объявить о ней, как о любой потере, тогда у владельца будет больше возможностей ее найти.
- 8 Он не может вернуть ее на место по соображениям, изложенным выше; не может вернуть и владельцу, поскольку у нее нет отличительных признаков.
- 9 В случае если нашедший преступил закон и забрал найденное. См. выше, 15:1.
- 10 Например, в переулке, где обычно ходят только местные жители.
- 11 Как обычно выбрасывают мусор. См. ниже, 15:3.
- 12 Так было принято оставлять вещи, если владельцу требовалось отлучиться.
- 13 См. *Дварим*, 22:1: «Когда увидишь ты быка брата твоего или овцу его заблудившимися, не должен ты отвернуться от них; возвратить должен ты их брату твоему». В этом стихе говорится о заблудившихся и потерянных, но не об оставленных животных и прочем имуществе.
- 14 По некоторым мнениям, слова «на дороге» отсутствовали в изначальном тексте *Мишне Тора* и внесены в одну из рукописей переписчиком.

виноградников или утварь, открыто [лежащая] в мусорной куче¹⁵, — это потеря, ее следует забрать и объявить о находке¹⁶.

- 15.3. (15.4.) Осел или корова, пасущиеся на выгоне, как обычно, но ночью — это потеря¹⁷. Если же [скотину] видели три дня один за другим, на закате или на рассвете — это потеря¹⁸, ее следует забрать и объявить о находке.

(15.5.) Корова, бредущая по дороге по направлению к городу, — это не потеря¹⁹; а [по направлению] к полям — это потеря²⁰.

- 15.4. Если некто обнаружил [скотину], пасущуюся среди виноградников, — обязан вернуть ее из-за порчи имущества²¹. Поэтому, если эти виноградники [принадлежат] иноверцу, — [скотина] не потерялась и ее не требуется возвращать²². Если же иноверец может убить ее, когда обнаружит, что она нанесла вред его винограднику, — это потеря²³, такую [скотину] следует забрать и объявить о ней.

15 Очевидно, что во всех этих случаях речь идет о сбжавшем животном или потерявшейся утвари.

16 Чтобы вернуть владельцу.

17 Поскольку никто не выпускает скотину пастись ночью.

18 Если скотину однажды увидели пасущейся слишком рано или слишком поздно, это может быть случайностью, но если так происходит три дня подряд, ясно, что животное потерялось и его следует вернуть владельцу.

19 Предполагается, что она возвращается к хозяину.

20 Поскольку так скотина убегает от владельца.

21 Возможно, владелец и не терял эту корову, но она причиняет ущерб, объедая виноградник, и следует увести ее оттуда, а потом разыскать владельца и вернуть скотину ему.

22 Не обязательно предотвращать ущерб, грозящий имуществу иноверца. См. выше, II:3.

23 Поскольку скотина подвергается опасности, чего ее владелец, несомненно, не желает.

- 15.5. (15.6.) Обнаруживший корову в публичном владении за пределами [города]²⁴ обязан возвратить ее [владельцу]²⁵. Если же она пасется в траве или стоит в неохраемом коровнике²⁶, но нет уверенности, что она пропадет, — не следует ее трогать, поскольку это не потеря²⁷.

(15.7.) Плащ или лопату, лежащие рядом с оградой, не следует трогать²⁸; но лежащее на дороге следует забрать и объявить о [находке]²⁹. И так во всех подобных случаях.

- 15.6. (15.8.) Голубей со связанными крыльями³⁰, подсакивающих за оградой или за изгородью или прыгающих по тропинкам на поле, не следует трогать из опасения, что их владелец оставил их там [намеренно]³¹. Если же [нашедший] взял их³² — они принадлежат ему³³. Если же они были связаны приметным³⁴ узлом, [нашедший] обязан объявить о них. И так же, если он

24 То есть дальше чем в двух тысячах локтей от города — расстояние, на которое можно отходить от поселения в субботу.

25 Поскольку ясно, что если она зашла так далеко, то потерялась.

26 Незапертом помещении или загоне.

27 *Магид мишне*, основываясь на обсуждении в Талмуде, *Бава мецца*, 32а, указывает, что это относится и к тем случаям, когда коровник или пастбище отдалены от города более чем на две тысячи локтей.

28 Считается, что их там оставил работник.

29 Обычно там не оставляют вещи — значит, это потеря, и нужно попытаться вернуть ее владельцу.

30 Так их обычно связывали, и это не могло служить отличительным признаком.

31 Зная, что далеко они не уйдут.

32 По мнению Рамбама — нарушив запрет. По мнению других галахических авторитетов, это правило относится к сомнительному случаю, когда неизвестно, намеренно ли там оставили этих птиц и безопасно ли это место.

33 Поскольку он не может вернуть их владельцу. См. выше, 15:1.

34 Необычным узлом, отличающимся от других и поэтому служащим отличительным признаком.

нашел [птиц], оставленных в определенном месте³⁵, — он обязан объявить о них, поскольку место может служить отличным признаком³⁶.

15.7. (15.9.) Закопанную в мусоре утварь не следует трогать, как мы разъясняли³⁷. Если же эту мусорную кучу не должны были выносить, но некто решил ее вынести — даже если он нашел там закопанную [утварь]³⁸, должен ее забрать и объявить о ней³⁹. И так же найденные мелкие предметы, например нож или вертел и тому подобное, даже закопанные в постоянной мусорной куче⁴⁰, — следует забрать и объявить о них⁴¹.

15.8. (15.10.) Нашедший плоды, насыпанные так, как их принято класть⁴², — не должен их трогать⁴³; а похожие на упавшие⁴⁴ принадлежат ему⁴⁵. И так же небольшие⁴⁶ связки колосьев в пуб-

35 Откуда они не могут уйти — например, если у них связаны ноги или они сами привязаны.

36 Владелец может точно указать место, где оставил или потерял голубей, и нашедший вернет их ему.

37 См. выше, 15:1.

38 И следует полагать, что владелец спрятал ее там до своего возвращения, не зная, что мусор уберут.

39 Поскольку после выноса мусора вещь останется неприкрытой, нашедший может ее присвоить.

40 Которую не должны выносить в ближайшее время. Даже если этот мусор обычно выносят, по мнению Рамбама, найденные там предметы забирать не следует. Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 260:11, полагают, что такую вещь нужно взять и объявить о находке.

41 Считается, что эти предметы не были оставлены там владельцем и случайно выброшены вместе с мусором, а владелец не заметил этого из-за их малого размера.

42 В определенном порядке.

43 Следует считать, что владелец оставил их там намеренно и это не потеря.

44 Лежащие в беспорядке.

45 Поскольку у них нет отличительных признаков, нашедший не может их вернуть, а значит, владелец, заметив пропажу, тут же отчаивается их найти.

46 О больших снопах см. ниже, 15:10.

личном владении⁴⁷, у которых нет отличительных признаков, или круги сушеных смокв, или лепешки от пекаря⁴⁸, или низки рыбы⁴⁹, или куски мяса⁵⁰, или стриженная шерсть, прибывшая из своей области⁵¹, или связки льна, или шерсть, окрашенная пурпуром⁵², — принадлежат нашедшему⁵³, поскольку у них нет отличительных признаков. Но [предметы], имеющие отличительные признаки, следует забрать и объявить о них, поскольку даже признак, который может быть истоптан⁵⁴, — это признак.

- 15.9. (15.11.) Но нашедший лепешки от домохозяина⁵⁵, стриженую шерсть из дома мастера⁵⁶, кувшины вина или кувшины масла⁵⁷ — обязан объявить о них, поскольку у всего этого есть явные признаки⁵⁸. Если же открыты хранилища вина и масла⁵⁹ — [най-

47 Их может перемещать проходящая мимо скотина, поэтому место их обнаружения не считается определяющим признаком.

48 Такие лепешки стандартны, и у них нет отличительных признаков.

49 Рыбы принято нанизывать на бечевку, и это не может служить отличительным признаком.

50 Нарезанные стандартным образом. См. выше, 13:5.

51 Необработанная и лишенная отличительных признаков.

52 Окрашенная пурпуром шерсть была широко распространена, и поэтому ее трудно было опознать.

53 Нашедшему принадлежит найденное в публичном владении, потому что тогда место обнаружения не может служить отличительным признаком. См. ниже, 15:10.

54 Можно было бы подумать, что владелец, обнаружив, что потерял в публичном владении вещь, чей отличительный признак (например, бумажная бирка) легко может исчезнуть, отчаялся вернуть потерю, и нашедший может забрать ее себе. Однако если отличительный признак сохранился, следует объявить о находке и возратить потерю владельцу, указавшему этот признак.

55 Имеющие специфическую форму или украшенные узором.

56 Обработанную определенным образом, так что ее можно опознать.

57 Запечатанные специфическим образом.

58 См. выше, 13:3.

59 То есть в сезон, когда люди открывают свои хранилища и продают эти товары, так что на рынке можно увидеть много одинаковых сосудов.

денные кувшины] принадлежат [нашедшему], даже если они запечатаны⁶⁰, поскольку все кувшины запечатаны одинаково и получается, что эти кувшины подобны лепешкам от пекаря, одной формы и одного веса⁶¹.

- 15.10. (15.12.) Связки [колосьев] в частном владении, похожие на упавшие, принадлежат найдшему⁶²; а о лежащих так, как их [принято] класть, следует объявить⁶³, даже если у них нет [отличительных] признаков; их местоположение считается признаком⁶⁴, хотя и не явным. Но о снопах⁶⁵, найденных как в частном владении, так и в публичном, следует объявить⁶⁶.
- 15.11. (15.13.) Нашедший круг [сушеных смоков] с черепком внутри; лепешку, внутри которой деньги⁶⁷; кусок мяса особой формы⁶⁸; надкушенную рыбу и тому подобное, коль скоро они отличаются [от прочих], — обязан объявить о них, поскольку владелец сделал их такими, [чтобы] появился отличительный признак⁶⁹.

60 То есть их горлышки замазаны глиной.

61 Кувшины также имеют стандартную форму и объем.

62 Поскольку у них нет определяющего признака; место их обнаружения не может считаться таким признаком, так как предполагается, что владелец не знает, где они упали.

63 Если их забрали, хотя этого делать не следовало. См. выше, 15:1.

64 Поскольку не исключено, что владелец оставил их там намеренно и знает, где их обнаружили.

65 Большие связки колосьев, которые нелегко переместить с места на место.

66 В этом случае их местоположение будет отличительным признаком.

67 Рабейну Ашер и Тур возражают, утверждая, что это распространенный случай, — монеты часто падают в квашню и не могут служить отличительным признаком.

68 Например, треугольной формы.

69 То есть эти отличия от общепринятого стандарта были сделаны именно ради того, чтобы потерянный предмет можно было опознать.

15.12. (15.14.) Разрозненные плоды на месте гумна⁷⁰ в количестве *кав* на четырех локтях или на большем пространстве принадлежат нашедшему, поскольку владелец не занимается их сбором⁷¹. Но [плоды], разбросанные меньше чем на четырех локтях, не следует трогать — возможно, владелец оставил их там [намеренно]⁷². Половина *кава* на двух локтях⁷³, или два *кава* на восьми локтях⁷⁴, или же *кав* двух-трех видов [плодов], например кунжута, фиников и гранатов⁷⁵, — это сомнительный случай, поэтому их брать не следует, но если [нашедший] забрал их, не обязан об этом объявлять⁷⁶.

15.13. (15.15.) Нашедший собранные плоды⁷⁷, или плоды в сосуде⁷⁸, или [пустой] сосуд⁷⁹ обязан объявить о них. Если некто нашел сосуд, рядом с которым [лежали] плоды, — они принадлежат нашедшему, а сосуд он должен забрать и объявить о нем⁸⁰, поскольку можно сказать, что плоды принадлежат одному

70 После сбора с гумна основной массы плодов.

71 Плодов мало, и следует предположить, что владелец оставил их на гумне, не желая собирать; поэтому они бесхозные, и нашедший может их присвоить.

72 Чтобы позже вернуться и забрать их.

73 С одной стороны, чтобы собрать эти плоды, требуется не больше усилий, чем в первом случае; с другой — речь идет о меньшем количестве плодов, которым владелец мог бы и пренебречь.

74 Хотя здесь речь идет о большем количестве плодов, для их сбора требуется больше усилий.

75 Финики и гранаты собрать легко, но их стоимость невелика; кунжут стоит дорого, но собирать его очень трудно.

76 Поскольку у них нет явного отличительного признака. См. выше, 15:1.

77 Грудю плодов, количество или местоположение которых могут служить отличительными признаками.

78 Причем у сосуда есть отличительный признак; назвавший его может забрать и лежащие в нем плоды.

79 У которого есть отличительные признаки.

80 Поскольку у сосуда, скорее всего, есть отличительные признаки, в то время как у плодов таковых нет.

[владельцу], а сосуд — другому, и в этом случае нет признака⁸¹. А если эти вещи выглядят так, будто они принадлежат одному человеку⁸², — [нашедший] обязан о них объявить⁸³.

- 15.14. (15.16.) Что это значит? Если к плодам обращено донце сосуда, они принадлежат [нашедшему]⁸⁴; если горловина — следует опасаться, что они высыпались из этого сосуда⁸⁵; но если у сосуда есть края⁸⁶, то, даже если горловина обращена к плодам, они принадлежат [нашедшему]; ведь если бы они высыпались из этого сосуда, часть осталась бы в нем из-за краев⁸⁷. Если часть плодов лежала в сосуде, а часть на земле — [нашедший] их обязан объявить об этом⁸⁸.
- 15.15. (15.17.) Если некто нашел сушащиеся смоквы⁸⁹ на дороге, даже рядом с рощей смоковниц, — они принадлежат ему⁹⁰. И так же, если смоковница склоняется к дороге и под ней лежат смоквы — их разрешено [взять, не опасаясь] хищения⁹¹, поскольку смоква

81 У плодов.

82 См. ниже, 15:14.

83 И отдать владельцу сосуда, если он назовет его признаки и будет претендовать на плоды.

84 Поскольку в таком случае очевидно, что плоды не высыпались из этого сосуда.

85 И тогда они принадлежат владельцу сосуда и должны быть ему возвращены.

86 Загнутые внутрь, при этом сам сосуд пуст.

87 Поэтому если в сосуде не осталось плодов, следует считать, что они принадлежат другому владельцу, и найдший может их присвоить.

88 Поскольку тогда высока вероятность, что плоды высыпались именно из этого сосуда.

89 Собранные смоквы, изначально разложенные для просушки, но найденные разбросанными на дороге.

90 Поскольку владельцы, которые часто проверяют такие плоды, быстро обнаружат пропажу и отчаются вернуть ее еще прежде, чем смоквы обнаружит найдший.

91 Взавший их не будет похитителем, хотя смоквы и принадлежат владельцу дерева.

и подобные ей [плоды], опавшие [с дерева], противны⁹²; и от них не требуется [отделять] десятину⁹³. Но оливки, плоды рожкового дерева и тому подобное [в подобной ситуации] запрещено подбирать⁹⁴.

- 15.16. (15.18.) Если финики сбросило ветром — их разрешено [брать], поскольку можно считать, что владелец простил это всем⁹⁵, [но финики], принадлежащие сиротам, которые простить не могут⁹⁶, — [брать] запрещено. И так же, если владелец поля бережет свои пальмы и оградил рощу⁹⁷ или же подготовил место для падалицы, чтобы потом ее собрать, — [финики] запрещено [брать], поскольку он выразил свое намерение не прощать⁹⁸.
- 15.17. (15.19.) Запрещено держать [у себя] злобную кошку, убивающую младенцев⁹⁹; на нее не распространяется [запрет] хищения¹⁰⁰, и к ней не относится [заповедь] возвращать потерянное¹⁰¹, хотя ее шкура и используется. Нашедший [такую кошку] получает на нее право и может ее убить, а шкура достается ему.

92 И можно считать, что владелец объявил их бесхозными.

93 Как от всех бесхозных плодов.

94 Поскольку это твердые плоды, не портящиеся при падении на землю.

95 Владельцы финиковых пальм изначально знают, что часть фиников опадет и будет съедена скотиной и дикими животными, поэтому они отказываются от своих прав на эти финики, и их можно подбирать.

96 Малолетним сиротам, получившим пальму в наследство; они не имеют права распоряжаться ни ею, ни ее плодами и поэтому не могут отказаться от своих прав.

97 Чтобы туда не проникали животные и посторонние люди.

98 Подготовившись, чтобы сберечь упавшие плоды, владелец показывает, что не намерен отказываться от своих прав на них.

99 В Талмуде, *Бава кама*, 86а, сказано: «отрывающую руки младенцам». *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 266:4, говорит о кошке, ранящей младенцев.

100 Коль скоро ее запрещено держать у себя, она считается ничейной и каждый может ее забрать.

101 Нашедший не должен возвращать ее владельцу, хотя она и представляет некоторую ценность.

- 15.18. (15.20.) Голубенок, найденный ближе чем в пятидесяти локтях от голубятни, принадлежит владельцу голубятни¹⁰²; а [найденный] дальше чем в пятидесяти локтях — принадлежит нашедшему¹⁰³, поскольку птенец не удаляется [от голубятни] больше чем на пятьдесят локтей. Найденный между двумя голубятнями¹⁰⁴ принадлежит [владельцу] ближней, а [найденного] по середине следует разделить¹⁰⁵.

(15.21.) В каком случае [так поступают]? Если в обеих голубятнях одинаковое количество голубей; но если в одной из них больше голубей, [чем в другой], нужно следовать за большинством¹⁰⁶, даже если эта [голубятня] и дальше.

¹⁰² Поскольку примерно на такое расстояние он способен отлететь от голубятни.

¹⁰³ Потому что считается ничейным.

¹⁰⁴ На расстоянии не более пятидесяти локтей от каждой.

¹⁰⁵ Между двумя владельцами голубятен.

¹⁰⁶ Следует считать, что этот птенец выбрался из голубятни с большим количеством голубей.

- 16.1. Если некто нашел одну иголку, трубку, гвоздь и тому подобное — это принадлежит ему¹; если же нашел их два [предмета] или более, обязан объявить о них, поскольку количество — это признак².
- 16.2. И так же разбросанные деньги принадлежат нашедшему³; и даже если некоторые монеты лежали друг на дружке — они подобны разбросанным⁴. Но нашедший собранные деньги обязан о них объявить⁵.

(16.3.) Если нашлись три монеты одна на другой, сложенные наподобие башни⁶; или же одна [монета] лежала с одной стороны, другая — с другой, а третья на них; или же часть одной

¹ Поскольку у таких предметов нет отличительного признака. См. выше, 14:3.

² См. выше, 13:5. *Мецрат эйнаим* отмечает, что это относится к предметам, оставленным где-то намеренно. Если же они просто случайно рассыпались, их количество не считается признаком.

³ Поскольку у монет (или банкнот) нет отличительных признаков. См. выше, 14:2.

⁴ И их расположение следует признать случайным. См. ниже.

⁵ В данном случае признаком считается количество монет определенного достоинства. См. выше, 15:10.

⁶ Это позволяет предположить, что монеты не просто выпали у владельца, а были специально положены; признаком может служить количество монет и их расположение. См. *Бава мецца*, 25а.

была на части другой, так что, если просунуть между ними щепочку, можно взять все [монеты] вместе⁷ — [нашедший] обязан объявить о них⁸. Если [из монет] выложен круг, или линия, или треножник⁹, или лесенка — это сомнительный случай¹⁰, и их не следует брать.

16.3. (16.4.) Если некто нашел кошель с деньгами или пустой кошель — он обязан объявить об этом¹¹. Но если найден кошель, рядом с которым рассыпаны деньги, — [деньги] принадлежат нашедшему¹²; если же обстоятельства указывают, что кошель и деньги принадлежат одному человеку и [деньги] выпали из кошель¹³, — [нашедший] обязан объявить об этом.

16.4. (16.5.) Деньги, найденные в лавке между прилавком и лавочником, — принадлежат хозяину лавки¹⁴; найденные на прилавке или тем более за прилавком снаружи — принадлежат нашедшему¹⁵. Почему хозяин не приобретает [деньги], найденные в его лавке?¹⁶ Потому что это не охраняемый двор¹⁷; и хотя

7 Во всех этих случаях трудно предположить, что монеты рассыпались случайно.

8 И их количество, место, где их нашли, и расположение считаются отличительными признаками.

9 Треугольник.

10 Возможно, они так рассыпались случайно, но можно предположить, что их намеренно так разложили.

11 Кошель, скорее всего, имеет отличительные признаки; таким признаком считается и количество лежащих там монет различного достоинства.

12 Потому что трудно предположить, что эти деньги выпали из кошель; у самих же монет нет отличительных признаков. См. выше, 15:13–14.

13 Например, если кошель открыт и часть монет лежит в нем, а часть — поблизости. См. выше, 15:13–14.

14 Поскольку ясно, что они выпали у лавочника.

15 Следует считать, что в этом случае деньги выпали у одного из покупателей и он уже отчаялся их вернуть, поскольку у них нет отличительных признаков.

16 Хотя ему принадлежит эта лавка, а обычно владелец недвижимости приобретает права на попавшую туда ничейную вещь, даже если он сам о ней и не знает.

17 Поскольку туда все время заходят покупатели, хозяин лавки не в состоянии полностью контролировать происходящее.

хозяин лавки там находится, [чтобы получить права на находку,] он должен сказать: «Пусть моя лавка “приобретет” для меня»¹⁸ — как будет объяснено ниже¹⁹.

- 16.5. (16.6.) Деньги, найденные в меняльной лавке между столиком²⁰ и менялой, принадлежат меняле²¹. Но [деньги], найденные на столике перед менялой, даже завязанные [в узелок]²² и лежащие на столе, принадлежат нашедшему, но только если большинство [посетителей] — иноверцы²³, как мы разъясняли²⁴. Но если большинство [посетителей] евреи — [нашедший деньги] обязан объявить о них, поскольку они завязаны и у них есть признак²⁵.
- 16.6. (16.7.) Если некто купил плоды или товарищ прислал ему плоды²⁶ и он нашел там завязанные деньги — их следует забрать и объявить об этом²⁷. Но деньги, рассыпанные [среди плодов], принадлежат нашедшему²⁸. О чем идет речь? О плодах, [полученных] от торговца²⁹ или от домохозяина, купившего

18 Раавад полагает, что и в этом случае деньги принадлежат нашедшему, в частности, потому что хозяин лавки не в состоянии определить, отчаялся их владелец или нет. Это мнение принимает также *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 260:5.

19 См. ниже, 17:8.

20 На который кладут деньги при обмене.

21 Поскольку ясно, что они выпали у менялы.

22 Узелок считается отличительным признаком.

23 В этом случае владелец, обнаруживший пропажу, отчаялся ее найти, поскольку предположил, что она попала в руки к иноверцу, который не станет ее возвращать.

24 См. выше, 14:4.

25 Но если деньги разрознены, не завязаны в узел, то у них нет отличительного признака, и нашедший может оставить их себе.

26 В подарок.

27 Отличительными признаками считается сам узел и количество монет в нем.

28 Поскольку у них нет отличительных признаков.

29 Покупателя и перепродающего плоды от разных производителей; в этом случае неизвестно, кому именно следует возвращать найденные деньги.

их у торговца; но [деньги, найденные] в плодах от домохозяина, который отрясал их сам или с помощью своих рабов и рабынь-неевреев³⁰, следует ему возвратить³¹.

16.7. (16.8.) Клад, найденный в груди камней или в старой стене, принадлежит нашедшему, поскольку можно сказать: «Это [осталось] от народов древности³²». Это так, если [клад] был спрятан очень глубоко, подобно всем древнимкладам³³; но если обстоятельства указывают, что это новый клад, даже если это сомнительно — не следует его трогать из опасения, что он там [кем-то] оставлен³⁴.

16.8. (16.9.) Коль скоро двор приобретает [предметы] для своего владельца даже без его ведома³⁵, как будет разъяснено³⁶, почему же хозяин двора не приобретает клад, найденный внутри его старой стены, хотя и [оставшийся] от эморейцев³⁷, а такая находка должна принадлежать владельцу двора?³⁸ Потому что о ней

30 У которых нет собственного имущества в отличие от рабов-евреев; если бы в работе принимали участие рабы-евреи или наемники, можно было бы предположить, что деньги выпали у них.

31 Тому, у кого были получены плоды, поскольку очевидно, что это его деньги. При этом он не отчаялся их найти, поскольку знает, кому именно продал или послал плоды.

32 Даже если в настоящее время в этой местности иноверцы не обитают, можно считать, что клад остался от тех иноверцев, которые жили здесь прежде.

33 Зарытым в землю или оказавшимся внутри культурного слоя. Дошедший до нас текст Талмуда, *Бава мециа*, 25б, отличается от того, что приводит Рамбам: в нем говорится, что клад должен выглядеть древним. Последнюю версию приводит также *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 260:1.

34 И владелец за ним еще придет. См. выше, 15:1.

35 То есть попавшая на частную территорию ничейная вещь становится принадлежащей владельцу этого места, даже если он об этой вещи не знает.

36 См. ниже, 17:8.

37 Один из языческих ханаанских народов, населявших Землю Израиля в древности.

38 Почему же этот клад достается нашедшему? См. выше, 16:7.

не было известно ни ему, ни другим, и это клад, пропавший и для него, и для всех; поэтому он принадлежит нашедшему³⁹.

(16.10.) О потере человека Тора говорит: «[Так поступай со всякой потерей брата твоего], с тем, что потеряно будет им, и ты найдешь» (*Дварим*, 22:3) — с тем, что потеряно им, но найдено кем угодно⁴⁰; исключается из этого [правила] упавшее в море, то есть потерянное и для [изначального владельца], и для всех прочих⁴¹. Тем более [это относится] к древнему кладу, который не принадлежал ему⁴² никогда и был потерян для него и для всех. Поэтому [такой клад] принадлежит нашедшему⁴³.

- 16.9. (16.11.) Если некто нашел клад в новой стене⁴⁴ и по самому кладу ясно, что он [спрятан] владельцем дома, — [клад] ему и принадлежит⁴⁵; а если ясно, что [спрятан] кем-то посторонним, — принадлежит нашедшему⁴⁶. Что это значит? У ножа —

39 А не владельцу недвижимости, как разъясняется ниже.

40 О такой находке следует объявить и вернуть владельцу, доказавшему свои права.

41 Владелец отчаивается найти такую потерю, поэтому нашедший не должен пытаться ее вернуть. См. выше, 14:4.

42 Владельцу этой недвижимости.

43 Раавад здесь не соглашается с Рамбамом. Он считает, что клад непохож на смывное в море, поскольку то, что пропало в море, не достается никому, а стена «приобретает» клад для своего владельца. По его мнению, речь здесь идет о неохраняемом дворе, поэтому чтобы получить права на такой клад, хозяин должен присутствовать при его обнаружении и произнести формулу: «Пусть мой двор “приобретет” для меня».

44 В отверстии в стене.

45 И нашедший должен отдать его домохозяину.

46 В таком случае считается, что клад пролежал там достаточно долго, чтобы владелец отчаялся его отыскать.

рукоятка показывает⁴⁷; у кошеля — горловина показывает⁴⁸. Если же оказалось, что внутри стены много [предметов], — их следует разделить⁴⁹.

16.10. (16.12.) Если в толще стены обнаружались деньги или золотые слитки и ничто не указывает [на их принадлежность]⁵⁰ — [найденное] от середины [стены] наружу принадлежит нашедшему⁵¹, а от середины стены внутрь — хозяину дома⁵².

16.11. И мне кажется⁵³, что сказано это⁵⁴ о том случае, когда хозяин дома утверждает, что клад его, или есть [некий] наследник, и можно предположить, что [клад] принадлежал его отцу⁵⁵. Но если [хозяин дома] признал, что это находка, — она принадлежит нашедшему⁵⁶. Поэтому, если [хозяин] сдает дом в аренду, [найденный клад] принадлежит последнему съем-

47 Если рукоять обращена к дому, нож принадлежит его хозяину; если же в сторону улицы — его может забрать себе нашедший.

48 Если кошель обращен к дому горловиной, он принадлежит хозяину дома, а если нет — нашедшему.

49 Видимо, последняя фраза относится к следующему параграфу (16:10) и означает, что, если вся толща стены заполнена деньгами или слитками, то нашедший должен разделить их с хозяином дома; причем то, что ближе к дому, получает хозяин, а то, что ближе к улице, — нашедший.

50 Неизвестно, положил их туда хозяин дома или посторонний человек.

51 Предполагается, что это положил прохожий, а потом отчаялся найти.

52 Считается, что ценности туда положил домохозяин, который не отчаялся их найти.

53 Как и в других местах, это выражение означает, что Рамбам здесь рассуждает самостоятельно, не опираясь на источники.

54 Что клад или его часть принадлежат хозяину дома.

55 Даже если ему самому об этом неизвестно.

56 Речь идет о сквозном отверстии в стене, куда клад мог положить любой прохожий. Если хозяин дома не претендует на этот клад — его может забрать нашедший.

щичу⁵⁷. Если же его сняли в складчину три⁵⁸ иноверца⁵⁹ и открыли там трактир⁶⁰, то [клад], даже найденный внутри дома, принадлежит нашедшему, поскольку никто⁶¹ не может предъявить на него права или сказать, что он его спрятал, коль скоро там устроили трактир.

57 Который временно получает все права домохозяина.

58 На самом деле не имеет значения, сколько было таких съемщиков.

59 По мнению Раавада, даже если арендаторами были три еврея.

60 Куда заходит множество посетителей, поэтому находка считается ничейной.

61 Включая хозяина дома.

- 17.1. Во всех [случаях], о которых мы говорили, что находка принадлежит нашедшему, он не получает прав на нее, пока она не окажется в его руках или в его владении¹. Но если некто увидел находку и даже упал на нее, но пришел другой и удержал² — тот, кто ее удержал, получил на нее права.
- 17.2. Если один [человек] ехал верхом, увидел находку и сказал другому³: «Прибрати ее для меня» — то, как только второй приподнял [находку], ее приобрел первый, даже если она не попала к нему в руки⁴. Если же [первый] сказал [второму]: «Дай мне ее»⁵, а тот ее забрал и сказал: «Я ее приобрел» — она его⁶;

¹ См. ниже, 17:8. Пока не совершится формальная процедура приобретения (киньян).

² Схватив находку руками.

³ Шедшему пешком.

⁴ Поскольку поднявший находку, если он не отказал в просьбе едущему, стал его посланцем, то есть полномочным представителем; подняв же находку, он утвердил пославшего в его правах.

⁵ Не оговорив, что сам хочет приобрести права на нее.

⁶ Поскольку он стал посланником лишь для передачи находки едущему; после того как он взял находку, она стала его собственностью, а заявив об этом, он отказался от первоначального посланничества. См. *Бава мецца*, 9б, 10а; *Магид мишне*; *Рама*, *Хошен мишпат*, 269:6.

если же, отдавая [находку] первому, он скажет: «Я приобрел ее прежде» — он ничего не сказал⁷.

- 17.3. Если один [человек] поднял находку ради второго⁸ — второй приобрел ее, даже если ничего не сказал [первому]⁹. Если двое приподняли находку¹⁰ — ее приобрели оба¹¹.
- 17.4. Если для кого-то приподнял [находку] глухонемой, безумный или малолетний¹² — здоровый¹³ не приобрел ее, поскольку у них нет разума¹⁴. Если поднимали глухонемой¹⁵ и здоровый вместе — коль скоро не приобрел [находку] здоровый¹⁶, не приобрел и глухонемой. Если же оба были глухонемыми — оба приобрели; мудрецы постановили, что они приобретают [находку], чтобы [недееспособные] не стали ссориться¹⁷.
- 17.5. (17.4.) Если двое нашли бесхозного верблюда или осла, поспешили и погнали¹⁸, или потянули его¹⁹, или один гнал, а другой

7 Даже если он и в самом деле получил права на находку, когда ее поднял, теперь он отдает ее в подарок едущему, и впредь она будет принадлежать ему.

8 То есть первый, поднимая находку, заявил, что делает это ради того, чтобы права на нее приобрел второй.

9 Не попросил его поднять для него находку.

10 Одновременно.

11 Считается, что каждый из них поднимает для другого.

12 Эти три категории людей считаются недееспособными, не отвечающими за свои действия; в частности, они не могут быть посланцами в юридическом смысле.

13 Попросивший их об этом.

14 Поэтому они не могли выполнить его посланничества. См. ниже, 17:12.

15 Глухонемой поднял находку, чтобы помочь здоровому.

16 Поскольку поднятое глухонемым не считается приобретенным, получается, что находка как бы осталась лежать на земле.

17 Хотя по закону недееспособные не приобретают взятое, мудрецы дали им на это право, поскольку те обиделись бы, если бы у них забрали найденное.

18 Палкой и т. п.

19 Скотина приобретается этими действиями, если она сделала хотя бы шаг. См. Законы о продаже, 2:6.

тянул — его приобрели оба²⁰. О ком идет речь? Об осле; но если [нашли] верблюда, один его погнал, а другой потянул — приобрел тянувший, а не гнавший²¹.

- 17.6. (17.5.) Если первый поспешил и схватил найденную скотину за веревку²² — он не приобретет ее, пока не потянет или не погонит²³; и то же с имуществом [умершего] прозелита²⁴. [Схвативший так скотину] приобрел только веревку²⁵.
- 17.7. Если один [человек] поехал [на найденной скотине]²⁶, а другой держал ее за веревку — едущий приобрел скотину и часть веревки, что вокруг морды скотины²⁷; а тот, кто держался за веревку, приобрел лишь ту ее часть, за которую держался²⁸. Остальную же веревку не приобрел ни один из них²⁹.
- 17.8. (17.6.) Двор приобретает [предметы] для своего владельца даже без его ведома³⁰. Если туда упала находка — она принадлежит хозяину двора³¹. О чем идет речь? Об охраняемом

20 И ее стоимость следует разделить между ними поровну.

21 Поскольку для того, чтобы направить верблюда в нужную сторону, его нужно тянуть, а не погонять, а осла можно и тянуть, и погонять.

22 Веревку, которой привязано это животное.

23 Как описано выше, 17:5.

24 Если прозелит умер, не оставив наследников, его имущество достается тому, кто первым приобретет на него право. Если некто хочет в такой ситуации приобрести скотину покойного, он должен потянуть ее или погонять перед собой.

25 В тот момент, когда за нее схватился.

26 Тем самым он гонит ее вперед и приобретает право на нее.

27 Приобретенную вместе с самой скотиной.

28 Именно эта часть веревки считается поднятой им.

29 И любой человек может схватить ее и приобрести права на нее.

30 Бесхозная вещь, попавшая во владение («двор») человека, приобретается им, даже если он не знает о ней.

31 И другой уже не может ее забрать.

дворе³²; но в поле, в саду и тому подобном³³, если [владелец], стоя на краю поля, сказал: «Мое поле “приобрело” это для меня»³⁴ — он получает право на [находку]; если же он не стоял там или стоял, но не сказал «Мое поле “приобрело” это для меня» — тот, кто первым [взял находку], ее приобрел³⁵.

(17.7.) И так же [пространство в] четыре локтя, на краю которого стоит человек, «приобретает» для него [предметы]³⁶; если находка попадет в пределы четырех локтей, [от него] он приобретет [найденное].

- 17.9. Мудрецы постановили так³⁷, чтобы нашедшие не ссорились друг с другом³⁸. О чем идет речь? О переулке или обочине публичного владения, где не толпится много [людей]³⁹, или о поле, у которого нет владельца. Но если некто стоит в публичном владении⁴⁰ или на чужом поле⁴¹ — четыре локтя не «приобретают» для него [находку] и он не может завладеть ей, пока она не попадет к нему в руки⁴².

32 То есть в огороженной территории, владелец которой следит за тем, чтобы чужие люди не заходили туда без разрешения.

33 Речь идет о неогороженной территории, куда, в принципе, может зайти посторонний.

34 Ту находку, которая попала на это поле.

35 Несмотря на то, что она находится на чужом поле.

36 Это пространство считается как бы его частной территорией, перемещающейся вместе с ним. См. ниже, 17:9.

37 Как сказано выше относительно пространства четырех локтей во все стороны от человека, на котором вещи приобретаются для него; см. выше, 17:8.

38 Чтобы легче было определить, кто имеет право на ту или иную находку.

39 Так что пространства в четыре локтя вокруг разных людей не пересекаются.

40 Где невозможно выделить для каждого из находящихся там людей свободное пространство в четыре локтя в каждую сторону.

41 У этого поля уже есть владелец, и находящийся там человек не получает прав на пространство вокруг себя.

42 См. выше, 17:1.

17.10. (17.8.) На малолетнюю⁴³ распространяется [закон] о дворе и [закон] о четырех локтях⁴⁴; на малолетнего⁴⁵ же не распространяется [закон] о дворе и [закон] о четырех локтях⁴⁶. Ведь [закон] о дворе малолетней можно выучить из [сравнения] с ее руками⁴⁷: она [считается] разведенной как тогда, когда *гет*⁴⁸ попал к ней в руки, так и тогда, когда *гет* попал к ней во двор⁴⁹; если [закон] о дворе действителен для нее в отношении *гета*, то он действителен и в отношении находки⁵⁰. А четыре локтя [вокруг] человека в отношении находки подобны двору⁵¹. Однако про мужчину мы знаем, что двор «приобретает» для него [предметы], как посланец: если посланец может приобрести для него нечто⁵², то может и двор. Но коль скоро малолетний не может назначить посланца⁵³, его двор и четыре локтя вокруг него не приобретают для него [предметы], пока находка не падет к нему в руки⁵⁴.

43 На девочку, не достигшую двенадцати лет.

44 То есть то, что попало к ней во двор и на территорию в четыре локтя вокруг нее, при соблюдении определенных условий принадлежит ей. См. выше, 17:8–9.

45 На мальчика, не достигшего тринадцати лет.

46 Попавшая туда вещь им не приобретается.

47 Из стиха *Дварим*, 24:1, говорящего о разводе: «И он напишет ей разводное письмо, и даст ей в руку, и отпустит ее из дома своего»; малолетнюю девочку отец может выдать замуж, а муж — развестись с ней, значит, на нее распространяются все законы о браке и разводе.

48 Разводное письмо.

49 Как и любая женщина. Таким образом, ее двор можно приравнять к ее рукам.

50 И находка, попавшая в принадлежащий ей двор, становится ее собственностью даже без ее ведома.

51 И девочка приобретает там находку, оказавшуюся на этой территории.

52 Действия посланца и их последствия приравниваются к действиям пославшего его.

53 В силу своей недееспособности; его статус принципиально отличается от статуса девочки, которая правомочна приобретать вещи без участия посланца. См. *Кидушин*, 41а.

54 См. ниже, 17:12.

17.11. (17.9.) Если некто увидел, как люди бегут к находке — к раненому оленю или к птенцам, неспособным летать⁵⁵; а сам стоит на краю своего поля, на котором они находятся, и если бы он побежал, то добрался бы до них⁵⁶, он может сказать: «Мое поле «приобрело» это для меня» — найденное на поле принадлежит ему⁵⁷. Если же [хозяин поля] не может до них добраться⁵⁸ — они подобны оленям, бегущим, как им свойственно, или птенцам, способным летать, и он как будто ничего не сказал⁵⁹; но их приобретет тот, кто первым [их возьмет].

(17.10.) Если же [оленья или птенцов] ему подарили, то, коль скоро некто передал ему права на них и они оказались на его поле, — поле «приобретает» их для него⁶⁰. Если же этот олень бежит как обычно или птенцы умеют летать — поле не приобретает их для него⁶¹.

17.12. (17.11.) На находку глухонемого, безумного или малолетнего⁶² распространяются [законы] о хищении⁶³ — ради путей мира⁶⁴.

55 То есть найденное существо не в состоянии передвигаться быстро.

56 До птенцов и смог бы их подобрать.

57 Выполнение всех трех условий как бы превращает поле в охраняемый двор. См. выше, 17:8.

58 Не успевает их поймать.

59 Даже если он скажет, что его поле «приобретает» для него находку, это не имеет никакого значения, поскольку найденное животное успеет покинуть его поле, если его не захватит кто-то другой.

60 И если владелец поля сам еще не взял этих животных, подаривший их уже не может забрать подарок назад.

61 Такие животные быстро покинут его владение, поэтому считается, что их там как бы и не было.

62 То есть недееспособных.

63 Отобравший у них находку считается грабителем, хотя по законам Торы они не могут приобрести на нее права.

64 Чтобы недееспособные оставались в мире с окружающими, мудрецы позволили им сохранять найденное. Если бы находки отбирали у глухонемых, безумных или малолетних, это приводило бы к конфликтам между отобравшими и родственниками ограбленных.

Поэтому если кто-то нарушит этот [закон] и похитит у них [находку], ее нельзя забрать [вердиктом] судей⁶⁵; и если он отрицал [факт хищения] и поклялся⁶⁶, то не обязан [добавлять] пятую часть⁶⁷.

- 17.13. (17.12.) Находки сына и дочери, которые питаются за столом [своего отца]⁶⁸, даже взрослых, и находки его дочери-подростка⁶⁹, даже если она не питается за его столом и даже если она продана в рабство⁷⁰, и находки его рабов или рабынь-иноверцев⁷¹, и находки его жены⁷² — принадлежат ему.

(17.13.) Однако находка сына, который не питается за столом [своего отца], даже малолетнего [сына], и находка его еврейского раба или рабыни⁷³, и находка его жены, развод с которой находится под сомнением⁷⁴, — все эти находки ему не принадлежат⁷⁵.

65 Поскольку по закону Торы недееспособный не получает права на свою находку.

66 А потом пришли свидетели и опровергли его слова.

67 Как добавляет тот, кто поклялся ложно, нарушая закон Торы (*Ваикра*, 5:24). См. выше, 6:16.

68 То есть отец их содержит.

69 Которой исполнилось двенадцать лет и один день, но она еще не считается взрослой.

70 Постановили так, чтобы сохранить привязанность отца к дочери.

71 У таких рабов нет своего имущества, и все, что они приобретают, принадлежит их хозяину.

72 Постановили так для того, чтобы предотвратить раздоры в доме; для талмудического и средневекового права было очевидно, что муж содержит жену.

73 Рабы-евреи не находятся в личной зависимости от хозяина, они имеют собственное имущество и будут освобождены по прошествии нескольких лет работы.

74 Хотя в этом случае муж все еще обязан содержать ее, найденное ею принадлежит ей самой.

75 А принадлежат нашедшим.

18.1. Найденное долговое письмо, даже если в нем не оговорено, что [должник] гарантирует [возврат долга] своей недвижимостью¹, и даже если должник признает [свои обязательства] и [подписи свидетелей] на [документе] удостоверены², — не следует возвращать³ из опасения, что [должник] погасил [долг] и они⁴ сговорились, чтобы по [этому документу] противозаконно захватить [недвижимость] у покупателей⁵, и только для этого должник признал [свои обязательства]⁶. Ведь [кредитор] может захватить [проданную должником недвижимость] на основании документа, в котором не определена ответственность, поскольку как в документах о ссуде, так и в документах

1 Речь идет об обычной практике — все или некоторое недвижимое имущество должника признается гарантией выплаты долга, и в случае его несостоятельности кредитор может взыскать долг из той недвижимости, которая была во владении должника на момент ссуды, даже если тем временем она была продана третьему лицу.

2 Признаны подлинными в суде.

3 Ни кредитору, который, по-видимому, потерял этот документ, ни должнику.

4 Должник и кредитор.

5 Несмотря на то что должник погасил долг, он по сговору с кредитором оставил у него долговое письмо. Теперь на основании этого письма кредитор может захватить недвижимость, проданную должником третьему лицу (если при продаже не были соблюдены определенные предосторожности), и эту недвижимость или ее стоимость должник и кредитор поделят между собой.

6 Чтобы исполнить преступный замысел и оставить долговое письмо в силе.

о купле-продаже⁷, ответственность может быть не оговорена только из-за ошибки писца⁸. Поэтому, если в документе прямо сказано, что [недвижимость должника] не служит гарантией⁹ и должник признает [свои обязательства], — следует вернуть [документ кредитору]¹⁰; а если нет¹¹ — не следует возвращать, ведь, возможно, [долг] был погашен¹².

18.2. А если некто нашел документ¹³, датированный сегодняшним днем¹⁴, с удостоверенными [подписями свидетелей]¹⁵, а должник признает [свои обязательства]¹⁶ — следует вернуть его [кредитору]¹⁷. Но если [подписи свидетелей] не удостоверены, [документ] не следует возвращать из опасения, что [должник] написал его, чтобы занять [денег], но еще не занял¹⁸.

-
- 7 В таких документах обязательно оговаривать, может ли недвижимость, проданная уже после заключения сделки, быть конфискована за долги продавца, или нет.
 - 8 Считается, что практика делать недвижимость гарантией выплаты долга настолько распространена, что, если это условие не упомянуто в долговом письме, о нем просто забыли написать при составлении документа, что не лишает кредитора права взыскать долг с проданного должником имущества, если в договоре не оговорено обратное.
 - 9 И невозможно взыскать сумму этого долга с третьего лица.
 - 10 Поскольку в этом случае преступный сговор невозможен, а кредитору нужен документ, по которому он сможет законно взыскать свои деньги с должника, не отрицающего своих обязательств.
 - 11 То есть должник утверждает, что погасил долг.
 - 12 Коль скоро кредитор выронил документ, можно предположить, что он не слишком тщательно его берег, а значит, он уже погашен.
 - 13 Заемное письмо.
 - 14 То есть проставленная на нем дата написания — тот же день, в который он найден.
 - 15 С подписями, заверенными в суде.
 - 16 Признает, что он взял долг и не погасил его.
 - 17 Здесь нет опасности преступного сговора — ведь стороны могут заново написать подобный документ, пометив его тем же числом.
 - 18 И если вернуть документ предполагаемому кредитору, тот может взыскать по нему деньги, которых не одалживал.

18.3. (18.2.) Найденный документ, [лежащий] в кожаном чехле¹⁹, в деревянном футляре и тому подобном, следует вернуть тому, кто назовет его признаки²⁰. Если нашлись три²¹ документа, свернутых вместе, или положенных один на другой, или связанных в одну связку, — их следует вернуть тому, кто назовет эти признаки²².

18.4. (18.3.) Если [у найденных документов] один должник и три кредитора²³ и [подписи свидетелей] на них удостоверены — следует вернуть их должнику²⁴. Если же нет — следует вернуть их тому, кто назовет их признаки, ведь возможно, что кредиторы отдали свои документы писцу²⁵, чтобы тот удостоверил [подписи свидетелей], и они выпали у писца.

(18.4.) Если в [трех найденных документах фигурирует] один и тот же кредитор и три должника — следует вернуть их кредитору²⁶; если же все три были [написаны] рукой одного писца,

19 Букв. «в мехе».

20 Признаки футляра, в котором находится документ.

21 Но к двум найденным документам это не относится. Причина здесь и ниже состоит в том, что нашедший должен объявить, что нашел документы, а минимальное множественное число документов — два; таким образом, если речь идет о двух документах, их количество не может служить отличительным признаком, поскольку об этом может догадаться даже посторонний человек.

22 То есть способ их соединения, который служит отличительным признаком вместе с количеством документов.

23 Найденны три документа, в которых указан в один и тот же должник, но разные кредиторы.

24 Даже если должник затрудняется назвать отличительные признаки одного из документов — поскольку трудно предположить, что кто-то, кроме него, мог собрать эти документы вместе; ясно, что он сделал это сам, после того как погасил ссуды и забрал долговые письма.

25 Судебному писцу, который и собрал их вместе, а затем потерял всю пачку. При этом деньги по этим документам уже одолжены, но еще не возвращены. Поэтому если каждый из кредиторов назовет приметы своего документа, его следует ему вернуть.

26 Очевидно, что именно он собрал вместе долговые письма от разных должников.

следует вернуть их тому, кто назовет их признаки; ведь возможно, что все три [должника] обратились к одному писцу, чтобы тот написал [для них] документы, и они выпали у писца²⁷.

- 18.5. Если некто нашел разорванные документы и среди них есть долговое письмо — его не следует возвращать²⁸. Если же среди них есть расписка²⁹, даже без [подписей] свидетелей, — следует отдать долговое письмо должнику³⁰, поскольку если бы он не погасил [долг], то не выкинул бы [долговое обязательство] вместе с разорванными документами; и при этом там же лежит расписка о погашении.
- 18.6. Если некто нашел разводное письмо женщины и муж признает [его подлинность]³¹ — его следует вернуть жене³². Если же муж не признал [его подлинность]³³, но жена назвала явный признак — следует отдать его ей³⁴; а если не [назвала] — не следует возвращать ни ему, ни ей. Если муж говорит: «Оно выпало у меня», и называет его признак; и жена говорит: «Оно выпало у меня», и называет его явный признак, например: «Около

²⁷ При этом ссуды по этим документам еще не были выданы.

²⁸ Ни кредитору, ни должнику.

²⁹ Расписка кредитора о возвращении ему долга.

³⁰ Это долговое письмо следует считать недействительным, поскольку оно порвано и к нему приложена расписка в погашении долга, как разъясняется ниже.

³¹ Признает тот факт, что он написал этот документ ради развода с женой и передал его ей. Тогда следует считать, что документ выпал у нее.

³² И на его основании ей будет разрешено повторно выйти замуж.

³³ Муж утверждает, что написал разводное письмо, но не передал его жене, поскольку раздумал разводиться, а потом потерял его; она же говорит, что получила это письмо, то есть развод уже произошел, и оно выпало именно у нее.

³⁴ И считать ее разведенной.

такой-то буквы есть отверстие³⁵», — следует отдать его ей³⁶; ведь если бы [письмо] не попало к ней в руки, она не знала бы об этом.

- 18.7. Если [муж] указал признак веревки, которой было перевязано разводное письмо, и [жена] указала явный признак веревки, например ее длину, — следует отдать [разводное письмо] ей; но если она сказала, что [веревка] красная или черная, — это не явный признак³⁷. Если [муж] говорит: «[Письмо] было в кожаном чехле», и [жена] говорит: «Оно было в кожаном чехле» — следует отдать [разводное письмо] мужу, поскольку это не явный признак³⁸.
- 18.8. Если некто нашел вольную [раба]³⁹ и господин признает [его подлинность]⁴⁰ — следует вернуть его рабу⁴¹; если же господин не признает [его подлинность]⁴² — не следует возвращать ни тому, ни другому⁴³.

35 Но если она сообщила неточные признаки, можно предположить, что она видела это письмо, когда оно было еще в руках мужа, и нет доказательств того, что письмо было ей передано, а развод завершен.

36 Очевидно, что признаки, названные мужем, ничего не доказывают — ведь он писал это письмо и наверняка знает его признаки. Вместе с тем, если жена называет явный признак письма, это означает, что оно попало к ней в руки, то есть развод совершился.

37 Поскольку эту подробность она могла увидеть, когда письмо находилось еще у ее мужа.

38 Поскольку жена может знать, что муж хранит документы в чехлах.

39 Документ об освобождении раба.

40 Признает, что он написал этот документ, чтобы освободить раба, и отдал тому, а раб его потерял.

41 И эта вольная удостоверяет процесс его освобождения.

42 Заявляя, что хотя он и написал этот документ, но передумал отпускать раба на свободу и не отдал ему вольную, а потерял ее.

43 *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 65:13, отмечает, что если на основании этого письма раб требует с хозяина деньги, которые тот, по его словам, ему должен, ему следует назвать день, которым датировано письмо.

- 18.9. Если некто нашел дарственное письмо от здорового [человека]⁴⁴, то, даже если оба [даритель и получатель дара] признают [его подлинность], не следует возвращать его ни тому, ни другому — из опасений, что [даритель] написал [это письмо], чтобы отдать, но не отдал, а затем продал или подарил это поле другому [человеку] и передумал⁴⁵; а [получатель] признает это, чтобы сговориться с [дарителем и обмануть] последнего, кому тот отдал или продал [это имущество]⁴⁶.

(18.9.) Если же это дарственная лежащего на смертном одре⁴⁷, который признает ее [подлинность], — [документ] следует отдать [получателю]; а если нет — не следует отдавать, поскольку, если лежащий на смертном одре подарил нечто двум людям, сначала одному, а потом другому, — этот [дар] достается последнему⁴⁸, как будет разъяснено⁴⁹.

- 18.10. Если лежащий на смертном одре, сделав подарок, умер, то, даже если его наследник признает, что завещатель подарил [это имущество], не следует возвращать ни [наследнику], ни [получателю дара] из опасения, что [умирающий] написал [дарственную], чтобы сделать подарок, но не подарил⁵⁰; а наследник

44 В отличие от подарка тяжелобольного, этот подарок невозможно взять назад.

45 Решил отобрать уже проданное или подаренное поле.

46 Тогда даритель может предъявить документ, помеченный более ранним числом, и забрать поле у того, кому оно было продано или подарено позже, хотя фактически первый получатель дара прав на это поле так и не приобрел. После этого даритель и первый дарополучатель поделят поле между собой. Так что в этом случае поле остается у того, кому оно принадлежит на данный момент.

47 Больной, если выздоровеет, может забрать назад свой подарок, поскольку он имел в виду, что тот, кому он его дарит, получит его лишь в случае смерти дарителя.

48 А более ранний документ все равно не имеет силы, поэтому его нельзя использовать для обмана.

49 См. Законы о приобретении и даре, 9:16.

50 И поэтому тот, кому он собирался подарить имущество, не получил на него прав.

продал или подарил [это имущество] и передумал⁵¹, а теперь хочет сговориться с [первым получателем], чтобы отобрать это имущество у последнего⁵².

- 18.11. Если некто нашел расписку⁵³, причем владелец [долгового] письма признает, что этот документ выкуплен и [должник] погасил [свой долг] или он был ему прощен⁵⁴, следует отдать [расписку] тому, кто ее получил. Если же [подлинности расписки] не признают оба⁵⁵ — не следует отдавать ее ни тому, ни другому.
- 18.12. Если некто нашел *ктубу*⁵⁶, то, даже если оба⁵⁷ признают [ее подлинность]⁵⁸, не следует отдавать ее жене⁵⁹ из опасения, что по этой *ктубе* уже была взыскана или прощена [оговоренная в ней сумма], а потом муж продал свое имущество, и теперь они хотят сговориться⁶⁰ против покупателей⁶¹.

51 Желая теперь забрать это имущество назад.

52 Предъявив дарственную от завещателя, помеченную более ранним числом. После этого наследник и фиктивный дарополучатель, поделят это имущество между собой.

53 О погашении долга.

54 Так или иначе, кредитор подтверждает, что должник больше ничего ему не должен.

55 То есть кредитор утверждает, что эта расписка была лишь заготовлена им, чтобы воспользоваться при погашении долга, но долг погашен не был, а расписку он не отдал, а потерял. Должник же отрицает сам факт существования долга.

56 Брачный договор, фиксирующий обязательства мужа по отношению к жене. В частности, там оговариваются суммы, которые жена должна получить при разводе или в случае смерти мужа.

57 Муж и разведенная жена.

58 Признают, что, оговоренная в *ктубе* сумма не была получена женой при разводе.

59 Подобно долговому письму; см. выше, 18:1.

60 Разведенные супруги.

61 *Ктуба*, как и долговое письмо, дает право взыскивать полагающиеся суммы даже с проданного мужем имущества.

18.13. (18.12.) Найденные письма об оценке [имущества]⁶², письма о [взыскании] алиментов⁶³, документы об отказе от левирата⁶⁴ и раннего брака⁶⁵, документы, в которых судьи записывают заявления обеих сторон; или документы о выборе [судей], в которых стороны выбирают судей⁶⁶, чтобы они рассудили их, и соглашаются, чтобы их судили такой-то и такой-то⁶⁷; или любые [записи] судебных постановлений⁶⁸ — следует вернуть.

(18.13.) Таков общий принцип — всякий документ, который можно погасить, не следует возвращать из опасения, что долг был погашен⁶⁹. Если же должник признает [свои обязательства], но, возможно, делает это, чтобы сговориться [с кредитором] и нанести ущерб покупателю или получившему [это имущество] в подарок после времени [написания] документа, и незаконно отобрать его, — не следует возвращать [найденный документ], даже если оба признают [его подлинность]⁷⁰.

62 Об оценке имущества должника, проведенной судом для кредитора.

63 В случае смерти мужа, его продолжительного отсутствия и т. п. суд может постановить взыскать средства на содержание (алименты) его жены и детей (в случае смерти — для дочерей, не получающих наследство), продав часть имущества мужа.

64 Если женщина отказывается от совершения левиратного брака с братом мужа, умершего бездетным, то в суде совершается обряд отказа (*халица*), о чем судьи выдают жене документ, свидетельствующий, что теперь она может выйти замуж за кого угодно.

65 Если малолетняя девочка после смерти отца выдана замуж ее матерью и братьями, по достижении совершеннолетия она может отказаться от этого брака и ей не нужно разводное письмо. Об этом суд выдает ей соответствующий документ.

66 Каждая из сторон выбирает по одному судье, а те вместе выбирают третьего. Эта процедура также документально фиксируется.

67 С такого соглашения начинается судебное разбирательство.

68 Например, решения о присуждении того или иного имущества одной из сторон и т. п.

69 И кредитор, получив этот документ, сможет повторно взыскать долг.

70 Чтобы предотвратить подобные злоупотребления.

А документ, относительно которого не следует опасаться ни погашения, ни сговора, следует вернуть владельцу.

- 18.14. Если вернули документы, которые по закону не следует возвращать, — они пригодны⁷¹ и можно взыскать по ним⁷², и не забирают их у владельцев, поскольку этих владельцев следует считать [законными]⁷³ и не опасаться, что они [обманут]⁷⁴.

⁷¹ Поскольку их не следует возвращать лишь из опасения злоупотреблений, но, будучи возвращенными, эти документы вполне действительны.

⁷² Как по любому другому документу.

⁷³ Если нет веских оснований полагать обратное.

⁷⁴ Хотя, возвращая найденные документы, следует опасаться возможных злоупотреблений, после возвращения на них распространяются те же правила, что и на любые другие, а возможные конфликты следует разрешать в суде по законам Торы.

ЗАКОНЫ О РАНЯЩЕМ И ПРИЧИНЯЮЩЕМ УЩЕРБ

Это одна повелительная заповедь — о том, кто ранит другого [человека] и причиняет ущерб его имуществу, и разъяснение этой заповеди — в следующих главах.

1.1. Тот, кто ранит другого [человека]¹, обязан выплатить ему пять видов [возмещения]² — [плату] за ущерб, за боль, за лечение, за простой и за позор. И все это предписано выплатить³ из лучшего имущества [виновного]⁴, как и в законах обо всех [видах] ущерба⁵.

1.2. Что такое [возмещение] за ущерб?⁶ Если некто отрубил руку или ногу другому [человеку]⁷, следует оценить [пострадавшего], как если бы он был рабом, продаваемым на рынке⁸, — сколько он стоил [раньше]⁹ и сколько теперь¹⁰. И [виновный] должен заплатить разницу, на которую уменьшилась стоимость [пострадавшего], как сказано: «Око за око...» (*Шмот*, 21:24;

1 Наносит ему тяжкие повреждения; однако этот закон относится и к легким повреждениям, хотя в этом случае части выплат может не быть.

2 См. *Бава кама*, 83.

3 Включая и те, которые выплачиваются в возмещение нематериального ущерба, например, за позор и за боль.

4 Из лучшей недвижимости — принадлежащей ему земли, если не удалось взыскать возмещение наличными деньгами или движимым имуществом.

5 См. *Законы* об имущественном ущербе, 8:10.

6 Как оценивается это возмещение? Нужна объективная оценка, поскольку пострадавший вряд ли сможет адекватно оценить нанесенный ему ущерб.

7 Или нанес ему другое тяжкое и необратимое увечье.

8 Так можно объективно оценить работоспособность человека, не принимая во внимание его статус, общественное положение, богатство и т.п.

9 Без увечья.

10 После нанесения увечья. Понятно, что раб-калека стоит гораздо меньше.

Ваикра, 24:20)¹¹ — а из традиции¹² мы учили, что, коль скоро написано «за», следует заплатить имуществом¹³.

- 1.3. А сказанное в Торе: «Какое увечье нанесет он человеку, такое должно быть нанесено ему» (*Ваикра*, 24:20) — не значит, что нужно ранить виновного так же, как он ранил другого, но он заслуживает, чтобы ему нанесли такое же увечье¹⁴; и поэтому он должен уплатить за [нанесенный] им ущерб¹⁵. Но вот же, сказано: «И не берите выкупа за душу убийцы» (*Бемидбар*, 35:31) — только с убийцы не берут выкупа, но с отнявшего орган¹⁶ или нанесшего ранение выкуп берут¹⁷.
- 1.4. И еще вот что сказано о ранившем ближнего и нанесшем ему ущерб: «[То отсеки руку ее]; да не сжалится око твое» (*Дварим*, 25:12)¹⁸ — то есть [истец] не должен сочувствовать выплачивающему [возмещение]¹⁹ и не говорить: «Тот беден и ранил меня

¹¹ Традиция рассматривает это не как указание выколоть глаз человеку, лишившему кого-то глаза, а как требование справедливой компенсации за такое увечье.

¹² Переданной по цепочке устной традиции, восходящей к Моше, учителю нашему.

¹³ См. ниже, 1:5.

¹⁴ См. комментарий Ибн-Эзры к *Шмот*, 21:24, а также к *Ваикра*, 24:19.

¹⁵ Возмещение ущерба (всех пяти видов, о которых говорится выше, 1:1) служит как бы выкупом за то увечье, которое следовало бы нанести преступнику.

¹⁶ Даже если он отсек человеку руку, хотя это необратимое увечье, которое определяется мудрецами как «схожее с умерщвлением» (*Мехильта де-рабби Шимон бен Йохай, Мишпатим*, 21:25).

¹⁷ То есть взыскивают возмещение ущерба всех пяти видов.

¹⁸ Стих говорит о женщине, повредившей половые органы одного из дерущихся. Здесь это рассматривается как общий случай: человек, нанесший какое-либо увечье.

¹⁹ Этими выплатами не только компенсируют ущерб пострадавшему, но и наказывают виновника увечья и предостерегают других потенциальных преступников.

не нарочно; пожалею его». Об этом сказано: «Да не сжалится око твое»²⁰.

- 1.5. А из чего [следует], что сказанное о [лишении] органов: «Око за око...» — относится именно к выплатам [возмещения]?²¹ Поскольку написано: «Рану за рану» (*Шмот*, 21:25) и прямо говорится: «Если [ссорятся люди] и один человек ударит другого камнем или кулаком²² [и тот не умрет, а сляжет в постель, то, если он встанет и будет ходить по улице на костыле своем, то ударивший не будет повинен смерти], только пусть заплатит за остановку в его работе и совершенно вылечит его» (там же, 18–19)²³. Из этого ясно, что «за», сказанное о ране, [означает] выплаты²⁴, и таков же закон относительно остальных «за», сказанных о прочих [ущербах, нанесенных] органам тела²⁵.

- 1.6. И хотя кажется, что [источник] этих слов²⁶ в Письменной Торе²⁷, все они переданы Моше, учителем нашим, [получившим их] на горе Синай, и для нас все это — закон от Моше²⁸. И так это рассматривали предки наши в суде Йеѓошуа²⁹, в суде Шмуэля

20 То есть пострадавший, невзирая на положение виновника увечья, должен требовать от него полного возмещения.

21 И даже если виновник согласится на то, что его лишат такого же органа, суд должен приговорить его именно к выплатам.

22 И нанесет ему рану, о которой говорится в приведенном выше стихе.

23 Этот стих прямо говорит о денежном возмещении за ранение (в данном случае — за простой и за лечение); из этого следует, что за все подобные увечья виновный должен уплатить денежное возмещение.

24 А не нанесение увечья.

25 То есть за лишение одного из органов виновник также должен заплатить пострадавшему.

26 О том, что за увечье следует заплатить возмещение.

27 Поскольку их можно обосновать сопоставлением буквального смысла стихов Торы, как это сделано выше.

28 То есть часть Устной Торы, традиции, полученной на Синае вместе с Письменной Торой и передававшейся от учителя к ученику.

29 Йеѓошуа бин Нуна, ученика и преемника Моше.

из Рамы³⁰ и во всех судах, которые действовали со времен Моше и до сих пор³¹.

- 1.7. А откуда [следует], что причинивший ущерб ближнему обязан отдельно [уплатить] за боль?³² Поскольку сказано о насильнике: «За то, что насильничал ей» (*Дварим*, 22:29)³³ — и таков же закон о каждом, кто причинил другому телесные страдания, — он обязан уплатить возмещение за боль³⁴.
- 1.8. А откуда [следует], что он отдельно обязан [уплатить] за простой³⁵, а отдельно за лечение?³⁶ Как сказано: «Только пусть заплатит за остановку в его работе и совершенно вылечит его» (*Шмот*, 21:19)³⁷.
- 1.9. А откуда [следует], что он отдельно обязан [уплатить] за позор?³⁸ Как сказано: «И протянет руку свою, и схватит того

30 Пророка Шмуэля, помазавшего на царство первых царей Израиля — Шауля и Давида.

31 Таким образом, сама концепция имущественного возмещения передана нам по надежной и древней традиции, восходящей к Синайскому откровению, а рассуждения, связывающие ее со стихами Торы, лишь помогают обосновать ее для более поздних поколений.

32 А не ограничиться возмещением ущерба. См. ниже, 2:10.

33 То есть за мучения, которые претерпела изнасилованная девушка, насильник должен заплатить ей установленную сумму. Отсюда делается вывод, что и за любое телесное страдание виновник должен уплатить денежное возмещение. См. Законы о девице-девственнице, 2:1.

34 Даже если она не сопровождается телесным ущербом. Вместе с тем, если боль причинена без прикосновения к телу пострадавшего, виновник освобожден от уплаты. См. ниже, 2:3, 7.

35 См. ниже, 2:11.

36 В стоимость лечения входит как плата врачу, так и цена лекарств. См. ниже, 2:14.

37 В этом стихе о разных видах возмещения за побои сказано по отдельности, то есть речь идет о двух разных видах ущерба, которые оцениваются по отдельности. См. *Бава кама*, 85.

38 Хотя это не связано ни с каким телесным ущербом или с расходами пострадавшего. См. ниже, 3:1.

за срамные части его³⁹, то отсеки руку ее» (*Дварим*, 25:11–12) — и в этот закон [входит] штраф для позорящего⁴⁰.

- 1.10. (1.9.) За позор обязан [платить] только намеренно [опозоривший]⁴¹, как сказано: «И протянет руку свою»⁴². Но ненамеренно опозоривший ближнего освобожден [от уплаты]; поэтому спящий и ему подобный, который опозорил ближнего⁴³, освобожден [от уплаты].
- 1.11. (1.10.) Человек считается освидетельствованным⁴⁴ всегда — как [причинивший ущерб] по ошибке, так и намеренно, бодрствующий или спящий, или же пьяный⁴⁵. Если он ранил ближнего или причинил ущерб чужому имуществу — он должен уплатить из лучшего своего имущества⁴⁶.
- 1.12. (1.12.) О чем идет речь, когда говорится, что спящий должен уплатить [за ущерб]? О случае, когда двое спали рядом⁴⁷ и один из них повернулся и причинил ущерб другому⁴⁸ или порвал его одежду. Но если один спал, пришел другой и лег рядом

39 Подчеркивая, что женщина схватила одного из ссорящихся «за срамные части», стих указывает на то, что, помимо собственно возмещения ущерба, виновница должна заплатить и за позор.

40 Любым способом.

41 В отличие от причинившего ущерб, который должен заплатить возмещение в любом случае. См. ниже, 1:11.

42 В стихе содержится явное указание на то, что позор был нанесен намеренно.

43 Например, во сне плюнул на другого человека.

44 То есть он в любом случае должен полностью возмещать причиненный ущерб.

45 В двух последних случаях виновника ущерба можно рассматривать как принужденного; это, однако, не освобождает его от возмещения ущерба.

46 См. выше, 1:1.

47 И они легли спать вместе.

48 Телесный ущерб.

с ним — тот, кто пришел последним, считается освидетельствованным⁴⁹; и если ему нанес ущерб [первый] спящий — тот освобожден [от уплаты]⁵⁰. И так же, если некто положил утварь рядом со спящим и тот ее сломал — спящий освобожден [от уплаты], поскольку тот, кто положил ее, считается освидетельствованным и совершившим небрежение⁵¹.

- 1.13. Если некто упал с крыши, когда дул обычный ветер⁵², и причинил ущерб [другому человеку] — он обязан [уплатить] четыре вида [возмещения], но освобожден от [возмещения] за позор⁵³. Если же он упал, когда дул необычный ветер⁵⁴, то обязан [уплатить] лишь [возмещение] за ущерб⁵⁵, а от четырех других видов [возмещения]⁵⁶ освобожден. Если же он повернулся [в полете]⁵⁷ — обязан [уплатить] за все, даже [возмещение] за позор, потому что каждый, кто имеет намерение причинить ущерб⁵⁸, даже если не собирался позорить, обязан [уплатить возмещение] за позор⁵⁹.

49 И ответственность за возможный ущерб несет он сам, а не тот, кто лег там спать до его прихода.

50 См. *Бава кама*, 2:8.

51 Ему следовало подумать о том, что спящий может во сне повредить лежащие рядом предметы.

52 Который часто дует в данной местности, так что человек должен был принимать его во внимание.

53 Поскольку, даже если пострадавший претерпел позор, упавший не опозорил его намеренно. В то же время прочие виды возмещения он должен уплатить, даже если не имел намерения причинить ущерб. См. выше, 1:10.

54 Чего он не мог предвидеть, так что здесь речь идет о принуждении.

55 Которое он платит даже в случае принуждения. См. выше, 1:11.

56 Которые он должен был бы заплатить лишь в случае намеренного причинения ущерба или небрежности.

57 Специально, чтобы упасть на человека и смягчить падение.

58 А в этом случае мы должны полагать именно так.

59 Поскольку намеренно совершил действие, опозорившее пострадавшего.

- 1.14. Если двое ранили одного [человека]⁶⁰ — оба обязаны [заплатить] и делят [выплаты] между собой⁶¹. Если один [ранил] намеренно, а другой ненамеренно⁶² — тот, кто [ранил] ненамеренно, освобожден от [уплаты возмещения] за позор⁶³.
- 1.15. Если некто намеревался опозорить малолетнего, а опозорил взрослого — должен отдать взрослому плату за позор малолетнего⁶⁴; если он намеревался опозорить раба, а опозорил свободного — должен отдать свободному плату за позор раба⁶⁵.
- 1.16. (1.14.) Если у [человека] лежал за пазухой камень, при этом он либо вовсе не знал об этом⁶⁶, либо знал и забыл, и он встал, а камень упал и причинил ущерб — [этот человек] обязан [уплатить] только за ущерб и освобожден от четырех других видов [возмещения]⁶⁷. И так же, если он собирался кинуть [камень] на два [локтя], а кинул на четыре или же причинил ущерб, когда спал⁶⁸, — он обязан [уплатить] только за ущерб⁶⁹ и освобожден от четырех других видов [возмещения].

60 Одновременно.

61 То есть после оценки всех причитающихся пострадавшему выплат каждый платит половину этой суммы.

62 И при этом пострадавший был опозорен.

63 А другой должен уплатить возмещение за позор полностью.

64 То возмещение, которое он должен был бы заплатить ребенку, если бы опозорил его; возмещение за позор, причиненный малолетнему, меньше возмещения взрослому.

65 Раб также получает возмещение за позор, хоть оно и меньше, чем платят свободному.

66 Например, если ему положили туда камень, пока он спал.

67 В этом случае его следует считать заблуждающимся или принужденным; однако это не освобождает его от возмещения ущерба. См. выше, 1:11–12.

68 То есть в случае принуждения.

69 См. выше, 1:11.

1.17. (1.15.) Тот, кто причинил ущерб ближнему намеренно в любой ситуации⁷⁰, — обязан [заплатить] пять видов [возмещения]. И даже если некто вошел в чужое владение⁷¹ без разрешения и хозяин дома нанес ему ущерб — он обязан [возместить его]⁷²; ведь, хотя у него есть право выгнать [зашедшего], у него нет права причинять ему ущерб. Но если зашедший потерпел [ненамеренный] ущерб от хозяина дома⁷³ — хозяин освобожден [от ответственности]⁷⁴; если же хозяин потерпел ущерб от него⁷⁵ — [зашедший] обязан [возместить ущерб], поскольку зашел без разрешения. Если два человека находились там с разрешения [хозяина] или же оба без разрешения и потерпели ущерб друг от друга⁷⁶ — оба освобождены [от ответственности]⁷⁷.

1.18. (1.16.) Если некто колол дрова в публичном владении⁷⁸, отлетело полено и причинило ущерб в частном владении⁷⁹; или же он колол в частном владении, а ущерб был причинен в публичном владении⁸⁰; или же он колол в частном владении, а ущерб был причинен в другом частном владении⁸¹; или же некто зашел в мастерскую плотника, с разрешения или без

70 В любом владении.

71 Будь то частное или общественное владение — например, вошел в дом или во двор дома, где он проживает.

72 Хотя пострадавший и не имел права там находиться.

73 Без намерения хозяина, например, наткнувшись на него.

74 Поскольку пострадавший не имел права там находиться, а у хозяина не было намерения причинить ему ущерб.

75 Даже без его ведома.

76 Не намереваясь причинить ущерб один другому.

77 Пострадавшие либо должны были соблюдать осторожность, либо вовсе не имели права находиться в этом месте.

78 Что запрещено.

79 В чужом частном владении.

80 Ему следовало предусмотреть, что при колке дров щепки и поленья могут вылететь в публичное владение и причинить там ущерб.

81 В этом случае он также должен был предусмотреть возможный ущерб.

разрешения⁸², отскочила щепка и ударила его по лицу — во всех этих [случаях причинивший ущерб] обязан заплатить четыре вида [возмещения]⁸³ и освобожден от [возмещения] за позор⁸⁴.

- 1.19. (1.17.) Подобно тому как оценивают случай смерти⁸⁵, оценивают и случай ущерба⁸⁶. Что это значит? Например, если некто ударил другого маленьким камешком, который не мог причинить ущерба, или маленькой деревянной щепкой и нанес ему рану, которую этот предмет обычно не может нанести, — он освобожден [от ответственности]⁸⁷, как сказано: «Камнем или кулаком» (*Шмот*, 21:18)⁸⁸ — тем, что способно причинить ущерб. Он обязан [уплатить возмещение] только за позор⁸⁹, потому что даже плюнувший⁹⁰ на чужое тело⁹¹ обязан [уплатить] за позор. Поэтому свидетели должны знать, чем был причинен ущерб, и вещь, которой был причинен ущерб, приносят в суд, чтобы оценить ее и рассудить о ней⁹². Если же это орудие пропало и ранивший говорит, что оно не могло причинить ущерб, а он подобен принужденному⁹³; а раненый говорит, что оно

82 В лавку заходит множество людей, и на это обычно не нужно особого разрешения.

83 Поскольку ущерб был причинен по его небрежению.

84 Поскольку он не хотел ни опозорить, ни причинить ущерб пострадавшему.

85 В случае смертельного ранения оценивают, могло ли орудие, которым нанесена рана, в подобных обстоятельствах вызвать смерть.

86 Если рана была нанесена орудием, которым в принципе нельзя нанести подобную рану, ударившего освобождают от выплат.

87 Следует считать, что эти последствия вызваны слабостью потерпевшего и для нанесшего удар случившееся — принуждение.

88 Речь в стихе идет о повреждении, не приводящем к смерти.

89 Поскольку совершил позорящее действие намеренно, даже если не собирався опозорить пострадавшего.

90 Что не причиняет телесного ущерба.

91 См. ниже, 3:5.

92 Чтобы судьи оценили, какой ущерб способно причинить это орудие.

93 И настаивает, чтобы его освободили от выплат как принужденного.

могло причинить ущерб, — раненый должен поклясться и получить [возмещение]⁹⁴, как будет разъяснено⁹⁵.

- 1.20. Железо не следует оценивать⁹⁶; даже маленькая иголка⁹⁷ способна умертвить, а тем более причинить ущерб. Если некто бросил камень, а другой, после того как [камень] покинул руку [бросавшего], высунул голову из окна и получил [удар камнем] — [бросивший] освобожден от всех [выплат]⁹⁸, как сказано: «И попадет в друга» (*Дварим*, 19:5)⁹⁹ — кроме того, кто попался сам¹⁰⁰.

94 Коль скоро ущерб был причинен, скорее всего, орудие для этого годилось, поэтому следует поверить раненому.

95 См. ниже, 5:4.

96 Считается, что любое железное орудие может как умертвить, так и причинить ущерб. Иерусалимский Талмуд, *Сангедрин*, 9:2, основывает это правило на том, что о каменном или о деревянном орудии сказано: «то, которое ранит», а о железном этого не сказано; следовательно, подразумевается, что всякое железное орудие может ранить.

97 Заостренное железное орудие любого размера. См. Законы об убийце и сохранении жизни, 3:4.

98 См. *Бава кама*, 33.

99 Хотя в этом стихе речь идет об убийстве по неосторожности, те же правила применяются и к нанесению ущерба.

100 То есть появился в том месте, где ему был причинен ущерб, когда бросивший камень уже никак не мог этого предотвратить.

- 2.1. Если некто нанесет другому рану, за которую следует уплатить все пять видов [возмещения], — платит пять; если же причинил ущерб, за который [следует уплатить] всего четыре [вида], — платит четыре¹; три — платит три; два — платит два; один — платит один.
- 2.2. Что это значит? Если некто отрубит [другому человеку] руку или ногу, или палец, или выколет ему глаз² — должен уплатить пять [видов возмещения]: за ущерб³, за боль⁴, за лечение⁵, за простой⁶ и за позор⁷. Если же он ударил [другого человека] по руке и та распухла⁸, но должна возвратиться [к прежнему состоянию]; или по глазу и он выкатился, но должен

¹ В том числе, если виновный не должен платить возмещения за нанесенный ущерб, поскольку не причинил необратимого увечья, его все же можно обязать платить возмещение за лечение, простой, боль и позор.

² То есть причинит необратимое увечье, обычно сопровождаемое болью, простоем, необходимостью лечиться и позором для потерпевшего.

³ См. выше, 1:2.

⁴ См. ниже, 2:9–10.

⁵ См. ниже, 2:14.

⁶ См. ниже, 2:11.

⁷ См. ниже, 3:1.

⁸ Например, в случае вывиха; это временное повреждение, некоторое время не позволяющее работать.

выздороветь — должен заплатить четыре [вида возмещения]: за боль, лечение, простой и позор⁹.

(2.3.) Если он ударит [кого-то] по голове и она распухнет¹⁰ — должен уплатить три [вида возмещения]: за боль, лечение и позор¹¹. Если же ударит по месту, которого не видно¹², например по коленям или по спине¹³, — должен уплатить два [вида возмещения]: за боль и за лечение¹⁴.

(2.4.) Если же один ударит [другого] платком, документом и тому подобным¹⁵ — должен уплатить один [вид возмещения], только за позор¹⁶.

- 2.3. Если один обожжет ногу [другого раскаленным] вертелом или гвоздем там, где не образуется рана¹⁷, и это не препятствует работе¹⁸ — следует уплатить только [возмещение] за боль¹⁹. Если один опойт [другого неким] средством или умастит так,

-
- 9 Но не должен платить за ущерб, поскольку необратимого ущерба причинено не было. См. ниже, 2:5.
- 10 Что требует лечения, но не мешает выполнять работу. По мнению Рама, в лечение входят также способствующие выздоровлению диетические предписания (*Шульхан арух, Хошен мишпат*, 420:3).
- 11 Но не за ущерб, поскольку повреждение временное, и не за простой, поскольку раненый способен работать.
- 12 Закрытому одеждой.
- 13 Так, что рана должна пройти и с самого начала не мешает выполнять работу.
- 14 В данном случае не нужно платить и за позор, поскольку рана не видна окружающим.
- 15 Тем, что не может причинить телесный ущерб.
- 16 В случае если это видели другие люди.
- 17 Где ожог не оставляет следов.
- 18 И поэтому возмещение за простой платить не нужно.
- 19 О возмещении за ущерб речи не идет, поскольку повреждение временное; за позор также платить не нужно, поскольку следа не осталось.

что изменится вид его кожи²⁰, — должен уплатить только за лечение, пока кожа [пострадавшего] не станет такой, как прежде. Если некто закроет [ближнего] в комнате²¹ — должен уплатить только [возмещение] за простой²². И так во всех подобных случаях²³.

- 2.4. (2.5.) Тот, кто обреет волосы на голове ближнего, должен ему только возмещение за позор, поскольку в конце концов те вернутся [к прежнему состоянию]²⁴. Если же он удалил волосы неким средством или обжег его так, что волосы не отрастут, — обязан [уплатить] пять видов [возмещения]: за ущерб²⁵, за боль, за лечение — потому что голова у него разогреется от средства или от ожога и будет болеть²⁶; за простой, поскольку он мог танцевать²⁷ и трясти кудрями на голове во время танца²⁸, а теперь не может²⁹; за позор, потому что нет большего позора.

20 Это преходящее увечье, которое не препятствует совершению работы; боли оно не причиняет, а если вид кожи изменился на закрытом одеждой месте, то и позора нет.

21 Не причинив ему никакого увечья.

22 За то время, пока потерпевший был заперт и не имел возможности заниматься своей работой.

23 Когда наносится лишь определенный вид вреда, требующий возмещения, притом что другого ущерба причинено не было.

24 Это не увечье, требующее возмещения за лечение или простой, и оно не причиняет боли.

25 Поскольку это повреждение необратимо.

26 Поэтому виновный должен уплатить ему за боль и за лечение.

27 Тур, Хошен мишпат, 420, отмечает, что здесь имеются в виду профессиональные танцоры, зарабатывающие этим себе на жизнь.

28 Меират эйнаим объясняет, что имеется в виду не способность трясти кудрями или прядями волос во время танца, потому что в этом случае ущерб был бы временным и требовал бы соответствующей оплаты ущерба, а потеря способности двигать головой, поскольку эти движения станут причинять боль (там же, 420:14).

29 И за это ему полагается возмещение.

- 2.5. (2.6.) Итак, ты понял, что каждый, кто отбирает у другого орган, который не восстановится³⁰, — обязан [заплатить] все пять видов [возмещения]. Даже если он только выбил ему зуб — обязан заплатить все, потому что не может быть, чтобы рот у него не болел хоть час³¹; и хотя зуб уже не излечить, плоть десен требует лечения.
- 2.6. Даже если отнял у [другого] с волос³² кожи на его плоти — обязан [заплатить] пять видов [возмещения], поскольку кожа не возвращается и [остается] шрам³³. Поэтому тот, кто ранит ближнего, протыкая его кожу и пуская кровь³⁴, — обязан [заплатить] пять видов [возмещения].
- 2.7. Если некто испугал ближнего, даже если тот заболел от страха³⁵, — [напугавший] освобожден [от ответственности] по человеческому суду³⁶, но повинен пред судом Небес³⁷. И это, если он не дотронулся до [потерпевшего], но, например, крикнул позади него или показался ему в темноте³⁸ и тому подобное. И так же, если некто крикнул в ухо [другому]³⁹ и тот оглох — [крикнувший] освобожден [от ответственности] по человеческому суду, но повинен пред судом Небес. Если же [виновный]
-
- 30 В любом случае; см. выше, 2:2; 2:4.
- 31 И в это время он не может выполнять свою работу и поэтому имеет право на возмещение за простой.
- 32 Шульхан арух полагает, что в этом месте имеется в виду не волос, а ячменное зерно (эти два слова в иврите — омографы, то есть пишутся одинаково, но произносятся по-разному).
- 33 И это следует рассматривать как удаление органа, необратимое повреждение.
- 34 От чего также остается шрам.
- 35 Так, что ему требуется лечение, и он некоторое время не может заниматься своей работой.
- 36 Поскольку телу не был причинен ущерб.
- 37 Поскольку его действия все же причинили ущерб.
- 38 От чего тот испугался.
- 39 Не дотрагиваясь до него.

схватил [потерпевшего] и протрубил ему в ухо, а тот оглох⁴⁰, или же дотронулся до него и толкнул, когда пугал его, или же схватил его за одежду⁴¹ и тому подобное — обязан заплатить⁴².

- 2.8. Мне кажется⁴³, что если раненый скажет: «Я оглох», или: «Мой глаз ослеп, вот я не вижу или не слышу»⁴⁴ — ему не верят⁴⁵, поскольку мы не знаем этого и он может обмануть. И он не получает [возмещения] за ущерб⁴⁶, пока его не проверят в течение долгого времени и не станет ясно, что он утратил зрение или оглох⁴⁷; и лишь потом ему должно быть заплачено.
- 2.9. А сколько это — [возмещение] за боль? Все зависит от пострадавшего⁴⁸: есть люди весьма мягкие, изнеженные и богатые⁴⁹, которые даже за большую плату не потерпели бы и малой боли. Есть же люди трудящиеся⁵⁰ и сильные⁵¹, и за один зуз они перенесут сильную боль. И это оценивают и устанавливают [возмещение] за боль⁵².

⁴⁰ См. ниже, 2:12.

⁴¹ И тем, например, напугал его.

⁴² Поскольку оказал физическое воздействие на его тело.

⁴³ Как и в других местах, это выражение означает, что Рамбам не опирается на талмудический источник, но строит свое рассуждение логическим путем.

⁴⁴ Речь идет о неочевидных повреждениях.

⁴⁵ Подобно тому как человеку, который заявит, что был ограблен, не верят, если у него нет свидетелей.

⁴⁶ И прочие возмещения.

⁴⁷ Или получил иное неочевидное повреждение.

⁴⁸ Разные люди получают разное возмещение за одно и то же повреждение.

⁴⁹ И потому избалованные и непривычные даже к слабой боли.

⁵⁰ На тяжелой работе.

⁵¹ Могущие вытерпеть даже сильную боль.

⁵² Оценивают субъективное переживание пострадавшего, в отличие от оценки ущерба, где в рассмотрение принимаются лишь объективные факторы. См. выше, 1:1.

- 2.10. Как оценивают боль, если некто отнял [у другого] орган? Например, если некто отрубил [ближнему] палец — оценивают и говорят: «Если бы царь повелел отрубить ему руку или ногу, сколько этот человек захотел бы отдать за [разницу] между тем, чтобы этот орган был ему отрезан мечом⁵³ и чтобы он был отделен [при помощи] лекарства?⁵⁴»; оценивают, какая [разница] между тем и этим⁵⁵, и причинивший ущерб платит [по такой оценке].
- 2.11. А как оценивают простой? Если не был отнят у [человека] орган, но он заболел⁵⁶ и был прикован к постели или же если у него распухла рука, но она должна вернуться [к прежнему состоянию]⁵⁷ — [виновный] должен уплатить ему возмещение за каждый день болезни как простаивающему работнику в том ремесле, от которого он отстранен⁵⁸. Если же у него уже отнят орган или же отрублена рука — [виновный] должен уплатить возмещение за руку, то есть за ущерб; а за простой — рассматривают [пострадавшего], как будто он стережет [огород, на котором растут] цукини⁵⁹, смотрят, сколько платят такому сторожу в день,

53 Это болезненно и похоже на то, что произошло на самом деле.

54 Безболезненно. Сумму, в которую оценивается возможность безболезненного отделения данного органа, и должен будет заплатить виновный в возмещение за боль.

55 Хотя изначально никто не согласится, чтобы ему отрезали руку или ногу, даже за большие деньги. Вопрос состоит в следующем: если уже решено, что этот орган должен быть удален, сколько человек заплатил бы за полное обезболивание.

56 От побоев и т.п.

57 И пострадавшему не положено возмещение за ущерб, так как ему не нанесено необратимое увечье.

58 Но не должен полностью оплачивать труд пострадавшего, поскольку на самом деле тот не работает. Виновный должен уплатить минимальную сумму, за которую человек той же профессии, что и пострадавший, согласился бы пропустить рабочий день.

59 Употребленное здесь слово *кишуй* может обозначать и тыкву. Ущерб от простоя, понесенный пострадавшим, который уже получил возмещение за потерю руки, оценивают так, будто он лишился возможности выполнять работу, которую может делать и безрукий.

подсчитывают [плату] за все дни его болезни, и [виновный] отдает ему [эту сумму]⁶⁰. И так же, если ему отрубили ногу — оценивают [потери], как будто он сторож у входа⁶¹; а если ему ослепили глаз⁶², оценивают его [ущерб], как будто он мелет на жерновах⁶³. И так во всех подобных случаях.

- 2.12. (2.13.) Если один ударит другого по уху или схватит его⁶⁴ и протрубит ему в ухо и тот оглохнет — [виновный] должен заплатить всю стоимость [пострадавшего]⁶⁵, потому что тот теперь вовсе непригоден для работы⁶⁶.
- 2.13. Если некто ослепил [ближнему] глаз и этот [ущерб] не оценили⁶⁷, а потом отрубил ему ухо и это не оценили, потом отрубил ему ногу и это не оценили, а затем оглушил его — коль скоро не оценили каждый из ущербов, [виновный] должен оплатить [пострадавшему] всю его стоимость⁶⁸.
- 2.14. (2.14.) Если же оценили каждый из ущербов⁶⁹, а затем оценили все в целом⁷⁰ — взыскивают с [виновного] только стоимость

60 См. ниже, 2:14. Подробное объяснение см. в комментарии Рамбама к *Мишне, Бехорот*, 4:6.

61 Это легкая сидячая работа, которую может выполнять даже безногий.

62 Судя по контексту, речь идет о том, кого ослепили на оба глаза.

63 Простая механическая работа, которую может выполнять даже слепой.

64 То есть причинил ущерб посредством физического контакта. См. выше, 2:7.

65 Всю рыночную его стоимость, как если бы он был здоровым рабом.

66 Вплоть до Новейшего времени с глухими не умели налаживать контакт, поэтому считали их непригодными ни для какой работы.

67 То есть в этом и всех последующих случаях не было суда, который оценил бы причиненный ущерб.

68 Поскольку он не может больше выполнять никакую работу; см. выше, 2:12. Все остальные выплаты поглощаются полной компенсацией за ущерб.

69 После того как он был причинен.

70 После того как ответчик оглушил потерпевшего.

[потерпевшего]⁷¹; если же потерпевший захватит [у виновного возмещение] за ущерб, нанесенный каждому органу⁷², и всю его стоимость [в целом] — не забирают у него.

(2.15.) Как оценивают [возмещение] за лечение? Оценивают⁷³, за сколько дней [потерпевший] выздоровеет от этой болезни и сколько ему нужно [денег на это время]⁷⁴, — и [виновный] отдает их сразу⁷⁵. Не обязывают его оплачивать каждый день [болезни] в этот же день⁷⁶; и это постановление принято ради причинившего ущерб⁷⁷.

- 2.15. И так же [с возмещением] за простой — его оценивают⁷⁸, и [виновный] отдает все сразу. Если же [потерпевший] задержится в болезни и болезнь продлится дольше, чем оценили, — [виновный] ничего не добавляет⁷⁹; но если [потерпевший] вы-

71 Столько, сколько он стоил бы как раб перед нанесением всех этих увечий. Прочие же выплаты, как и в предыдущем случае, поглощаются этим возмещением.

72 Видимо, здесь имеется в виду возмещение за боль, лечение и позор (*Лехем мишне*); эти суммы не выплачиваются из-за сомнений, а в сомнительном случае спорное имущество остается у того, в чьем распоряжении оно фактически находится.

73 Заранее.

74 На жизнь, а также на оплату врача, лекарств, особую диету и т.п.

75 Вперед, на все время предполагаемой болезни.

76 Несмотря на то что заранее невозможно точно определить, сколько времени продлится болезнь и каких расходов она потребует.

77 Он не должен платить больше первоначальной оценки, даже если болезнь продлилась значительно дольше предполагаемого срока; поэтому, даже если после завершения лечения пострадавший настаивает на полной оплате понесенных им расходов, его требование в расчет не принимается; см. ниже, 2:16. Но если стороны не договорились заранее, виновный оплачивает и осложнения от раны или болезни; см. ниже, 2:19.

78 См. выше, 2:11.

79 Поскольку это постановление, как и предыдущее, принято в интересах причинившего ущерб.

здоровеет сразу, не уменьшают полученное им [возмещение] по сравнению с первоначальной оценкой.

- 2.16. О чем идет речь? О случае, когда этого хочет причинивший ущерб, поскольку это постановление вынесено ради него. Но если причинивший ущерб скажет: «Я не хочу [следовать] этому постановлению, но буду [оплачивать] его лечение изо дня в день, сколько нужно»⁸⁰ — его слушают⁸¹.
- 2.17. Если скажет ему потерпевший: «Давай договоримся [о сумме возмещения], и дай ее мне, а я сам буду лечиться» — его не слушают, поскольку скажет ему [виновный]: «А может, ты не будешь лечиться⁸², и я буду считаться наносящим ущерб»⁸³. Но следует выплачивать ему [потребное] изо дня в день или же определить всю [сумму] и отдать ее в качестве возмещения за лечение в руки суда.
- 2.18. Если причинивший ущерб скажет [потерпевшему]: «Я тебя вылечу»⁸⁴, или: «У меня есть врач, который вылечит тебя даром» — не слушают его⁸⁵; но должен он привести врача-специалиста и вылечить его за плату.
- 2.19. (2.17.) Если [виновный] не договорился с [потерпевшим о сумме возмещения]⁸⁶, а [оплачивает] ему лечение по дням⁸⁷

80 И тогда, если лечение затянется, он потеряет деньги по сравнению с тем, что предложено судом, а при ускоренном выздоровлении — выигрывает.

81 Поскольку он выполнит свою обязанность оплатить лечение.

82 А просто присвоишь деньги.

83 Поскольку может показаться, что причинивший ущерб не оплатил лечение в полной мере.

84 Своими силами, например, если он сам врач.

85 В первом случае пострадавший может не захотеть, чтобы его лечил тот, кто нанес повреждение; во втором — может не полагаться на мастерство чело- века, предлагающего свои услуги даром, см. *Бава кама*, 85а. Там же говорится, что работа, которая делается даром, ничего не стоит.

86 В соответствии с предварительной оценкой. См. выше, 2:14–15.

87 Каждый день оплачивает лечение и простой. См. выше, 2:16.

и у того появились нарывы от раны или рана открылась после того, как стала заживать⁸⁸, — обязан [виновный оплачивать] ему лечение и простой⁸⁹. Если же нарывы появились не из-за удара — обязан⁹⁰ [виновный оплачивать] лечение, но не простой. Если [потерпевший] нарушил указания врача и болезнь осложнилась — [виновный] не обязан [оплачивать] и лечение⁹¹.

- 2.20. (2.18.) Когда суд устанавливает [сумму, которую должен выплатить] причинивший ущерб, и обязывает его заплатить, взыскивают с него все⁹² сразу и не дают ему времени вовсе⁹³. Если же [виновный] обязан уплатить только [возмещение] за позор — ему устанавливают срок уплаты⁹⁴, поскольку [потерпевший] не лишился имущества⁹⁵.

88 То есть зажила не до конца, а потом снова открылась и состояние больного ухудшилось.

89 Пока он не выздоровеет полностью.

90 По мнению части комментаторов, в рукописи здесь ошибка и должно быть: «не обязан оплачивать лечение и простой» — см., в частности, *Магид мишне* и *Радбаз* к этому месту.

91 В дальнейшем, поскольку сам больной нарушил ход своего лечения.

92 Все полагающиеся виды возмещения.

93 Таково постановление в пользу потерпевшего, которому иначе придется нести расходы по своему содержанию, лечению и т.п., пока виновный не заплатит.

94 По его просьбе.

95 И не должен нести дополнительные расходы; речь идет лишь о компенсации за моральный ущерб.

- 3.1. Как оценивают [возмещение] за позор? Все зависит от того, кто позорит и кто опозорен¹: непохож тот, кого опозорил несовершеннолетний, на того, кого опозорил почтенный взрослый, поскольку позор того, кого опозорил незначительный [человек], сильнее².
- 3.2. Позорящий³ голого⁴ или того, кто [находится] в бане⁵, — освобожден [от ответственности]⁶. Если подул ветер, закинул полы [одежды человека] ему на лицо, так что он обнажился⁷, а некто добавил к его обнажению⁸ — тот обязан [уплатить возмещение]

1 Возмещение зависит от статуса того и другого; это разъясняется ниже.

2 И, соответственно, ему причитается большее возмещение. Впрочем, ребенок, как лицо недееспособное, не платит возмещения за нанесенный им ущерб.

3 Любым способом.

4 Как известно, нагота традиционно связана со стыдом; самое первое упоминание чувства стыда в Торе встречается в контексте описания наготы Адама и Евы (*Берешит*, 2:25). Нагота связана с унижением и в истории опьянения Ноаха, когда почтительные сыновья Шем и Йефет прикладывают усилия, чтобы не видеть наготы отца, и незамедлительно прикрывают ее.

5 Где все обнажены и не стыдятся друг друга.

6 Поскольку обнаженный человек показывает своим видом, что он не стыдится позора.

7 Обнажился частично, причем не по своей воле.

8 Например, задрал ему другую часть одежды.

за позор⁹; но непохож опозоривший того, кто оказался обнажен¹⁰, на позорящего того, кто не обнажен¹¹. И так же, если некто поднял одежду, чтобы перейти реку, или вышел из реки¹², а [другой] его опозорил¹³ — тот обязан [уплатить возмещение]¹⁴; но непохож позорящий [частично обнаженного] на позорящего того, кто прикрыт одеждой¹⁵.

- 3.3. Позорящий спящего¹⁶ обязан [уплатить возмещение] за позор¹⁷. Если же тот умер во сне, не проснувшись и не почувствовав, что его опозорили¹⁸, — не взыскивают такое [возмещение] с опозорившего¹⁹; а если наследники захватили [сумму возмещения] — у них не забирают²⁰.
- 3.4. Позорящий безумца²¹ освобожден [от ответственности]²²; а позорящий глухого — обязан [заплатить]²³. Позорящий прозелита

9 Поскольку пострадавший оказался частично обнажен не по своей воле, а значит, не продемонстрировал, что не стыдится позора.

10 Даже невольно.

11 В первом случае возмещение должно быть меньше.

12 То есть оказался частично обнажен по необходимости, а не из презрения к позору.

13 Тем или иным способом, в том числе добавив к его обнажению.

14 Поскольку обиженный не демонстрировал отсутствие стыда.

15 В первом случае возмещение будет меньше.

16 Который не знает о своем позоре в момент нанесения оскорбления.

17 Поскольку он узнает о позоре, проснувшись.

18 То есть он никогда не узнает о своем позоре.

19 Это сомнительный случай, поскольку неизвестно, распространяется ли позор умершего на членов его семьи.

20 Как во всех сомнительных случаях, спорное имущество остается у того, кто им фактически владеет.

21 См. Законы о свидетельстве, 9:9.

22 Поскольку потерпевший неразумен и не знает стыда.

23 Ведь тот, хотя и лишен контактов с внешним миром, разумен и стыдится позора.

или раба²⁴ — обязан [уплатить за это]. Если некто опозорил малолетнего, который стыдится, когда его позорят, — [позорящий] обязан [за это уплатить]; а если [ребенок] не стыдится — [позорящий его] освобожден от ответственности²⁵. Так или иначе, позорящий малолетнего непохож на позорящего взрослого, а опозоривший раба непохож на позорящего свободного, как и опозоривший глухого — на позорящего здорового²⁶.

- 3.5. Тот, кто опозорил ближнего словами или плюнул на его одежду, освобожден от выплат²⁷, но суду следует оградить [общество] от этого [человека] везде и всегда по своему усмотрению²⁸. Если же некто позорит ученого мужа — обязан уплатить ему полное [возмещение] за позор, даже если он позорил его только словами²⁹.

(3.6.) Уже было решено судом, что того, кто опозорил ученого мужа даже [только] словами, наказывают, взыскивая с него тридцать пять динаров золотом по весу, то есть пять *села* без четверти³⁰. И у нас есть традиция, что этот штраф взыскивают повсеместно — как в Земле [Израиля], так и за пределами Земли [Израиля]³¹.

- 3.6. (3.7.) Такие случаи постоянно происходили у нас в Испании; и некоторые ученые мужи прощали это³², и так им было

24 См. ниже, 4:6.

25 В данном случае поведение ребенка показывает, что он не осознает своего позора.

26 Возмещение за позор ребенка, раба или глухого меньше. См. выше, 3:1.

27 Поскольку возмещение получает лишь тот, кто был оскорблен физическим действием. Вместе с тем нанесение такой обиды — великий грех. См. ниже, 3:7.

28 Применяя те или иные санкции, например, отлучение от общины.

29 Такое постановление принято, чтобы оградить достоинство знатоков Торы.

30 См. ниже, 3:6.

31 Хотя обычно штрафы за пределами Земли Израиля не взыскивают.

32 Ради стремления к миру и согласию между людьми.

лучше³³. Другие же требовали [возмещения] и устанавливали компромисс между ними [и обидчиками]. Но судьи говорили позорящему: «Ты обязан отдать ему фунт золота»³⁴.

- 3.7. (3.8.) Несмотря на то что словесно позорящий простых людей³⁵ освобожден от выплат — это великий грех³⁶; и поносит и ругает народ только злодей и безумец. Мудрецы прошлых поколений говорили, что у того, кто своими словами заставил побледнеть³⁷ достойного человека из Израиля, нет доли в Мире грядущем³⁸.
- 3.8. (3.9.) Многие [виды] ударов³⁹ причиняют унижение и небольшую боль, и нет в них ущерба⁴⁰; за это мудрецы уже определили постоянную сумму [возмещения]⁴¹. Тот, кто так ударит ближнего⁴², должен заплатить ему эту установленную сумму; и все это штрафы. Постоянная сумма — это возмещение за боль, позор, лечение и простой; нуждается ли [пострадавший] в лечении и [оплате] простоя или не нуждается — столько должен выплатить [ударивший]⁴³.

33 Поскольку стремление к миру — одно из важных качеств ученого мужа.

34 То есть ту сумму, о которой шла речь выше, 3:5; это примерно 168 г золота.

35 Не знатоков Торы.

36 См. Законы о чертах характера, 6:5.

37 От стыда.

38 Так что нанесение обиды ближнему приравнивается к самым тяжким грехам.

39 См. ниже, 3:9.

40 При этом иногда может потребоваться лечение и даже возмещение за простой.

41 Для каждого из них свою. См. ниже, 3:9.

42 См. ниже, 3:11.

43 Он не может заплатить меньше, если часть выплат неактуальна, но и не должен платить больше в противном случае, поскольку в этот штраф включены все соответствующие выплаты.

3.9. (3.10.) А сколько он должен заплатить? Пнувший другого ногой должен заплатить пять *села*; если же ударил коленкой — должен заплатить три *села*⁴⁴. Если некто собрал пальцы вместе и ударил [другого] собранной рукой⁴⁵ — должен заплатить тринадцать *села*.

(3.11.) Тот, кто ткнул ближнего ладонью, — должен заплатить *села*. Если ударил по лицу⁴⁶ — должен заплатить пятьдесят *села*; если же ударил тыльной стороной руки — сто *села*⁴⁷. И так же, если дернул за ухо, вырвал волосы, плюнул так, что слюна попала на тело⁴⁸, сдернул с человека одежду или растрепал волосы женщине — должен заплатить сто *села*.

(3.12.) И так же он должен платить за каждый свой проступок⁴⁹. Что это значит? Например, если некто пнул ближнего четыре раза, даже один за другим — должен заплатить двадцать *села*; если ударил по лицу дважды — должен заплатить сто *села*; и так же с остальным.

3.10. (3.13.) Все эти *села*⁵⁰ — согласно обычаю Земли Израиля в то время⁵¹, когда каждая *села* составляла половину динара серебром и три с половиной динара медью⁵²; поэтому тот, кто

44 Такой удар считается не столь опасным и менее обидным.

45 То есть кулаком.

46 Открытой ладонью, то есть дал пощечину.

47 Это считается более обидным.

48 Если же слюна попала только на одежду, то плюнувший освобожден от уплаты; см. выше, 3:5.

49 За каждый обидный удар по отдельности.

50 В которых подсчитывается штраф за каждый из таких ударов.

51 В талмудическую эпоху, когда были установлены эти штрафы.

52 Как единица веса *села* равна четырем динарам (динар — около 4,8 г); однако в то время серебряная монета такого достоинства включала лишь восьмую часть серебра и семь восьмых меди.

обязан за подобные удары заплатить сто *села*, платит двенадцать с половиной *села* чистым серебром⁵³.

3.11. (3.14.) О ком идет речь?⁵⁴ О почтенном [человеке]; но человек презренный, не обращающий внимания на эти и им подобные вещи⁵⁵, может взять только то, что ему подобает⁵⁶, и сколько усмотрят судьи. Ведь есть люди грубые, не обращающие внимания на свой позор, каждый день они позорят себя всякими презренными [делами] ради смеха и легкомыслия или же для того, чтобы забрать *пруту* у одного из насмешников, шутящих с ними⁵⁷.

53 И если в стране имеет хождение монета из сплава серебра с другими металлами, следует пересчитать содержание серебра так, чтобы его вес соответствовал указанному.

54 Когда говорится о штрафах за определенные удары.

55 Готов перенести подобные удары, например, в ходе частых драк.

56 А это меньшая сумма, нежели штрафы, установленные мудрецами.

57 Например, если борются с товарищем на спор.

- 4.1. Если некто толкнет женщину и выйдет плод [из ее чрева]¹, даже если [толкнувший сделал это] ненамеренно², он обязан оплатить стоимость плода³ мужу⁴ [той женщины], а [возмещение] за ущерб⁵ и за боль⁶ — [самой] женщине⁷.
- 4.2. А как оценивают стоимость плода? Оценивают женщину — сколько она стоила бы⁸ до того, как родила⁹, и сколько она стоила бы после того, как родила¹⁰, — и отдают мужу [разницу]. Если же муж умер — отдают его наследникам; если же ударили

¹ То есть у нее случится выкидыш.

² См. *Шмот*, 21:22; очевидно, что в описанном в этом стихе случае тот, кто вызвал выкидыш, вовсе не намеревался это сделать.

³ Как оценивается ниже, 4:2.

⁴ Поскольку, как следует из продолжения упомянутого выше стиха, именно муж подает иск в суд.

⁵ За постоянный ущерб ее здоровью, причиненный выкидышем.

⁶ От удара и от выкидыша.

⁷ См. ниже, 4:15.

⁸ Как рабыня на рынке.

⁹ С учетом ее беременности — ведь в этом случае рожденные ею дети достанутся купившему, так что это повышает ее стоимость.

¹⁰ Обычным путем. При этом возмещение ущерба за выкидыш выплачивается самой женщине, а не ее мужу.

ее после смерти мужа¹¹, то и стоимость плода [следует отдать] женщине¹².

- 4.3. (4.2.) Если она была замужем за прозелитом и ранили ее при жизни этого прозелита — стоимость детей отдают мужу¹³; если же [муж]-прозелит умер¹⁴ — [причинивший ущерб] освобожден [от уплаты]¹⁵. А если ее ранили после смерти прозелита¹⁶ — она сама получает право на стоимость детей¹⁷.
- 4.4. Если во время зачатия она была рабыней или иноверкой, а к времени удара¹⁸ была освобождена¹⁹ или приняла еврейство — стоимость плода [следует отдать] ей²⁰.

¹¹ В этом случае он сам не мог получить права на это возмещение, поскольку уже умер к моменту происшествия; следовательно, не мог и передать эти права своим наследникам.

¹² Раавад полагает, что и после смерти мужа стоимость плода должны отдать его наследникам. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 423:1, принимает мнение Рамбама, в то время как Тур и Рама следуют точке зрения Раавада.

¹³ Как и в случае, когда она была замужем за урожденным евреем, — закон здесь не отличается. См. выше, 4:2.

¹⁴ Не оставив наследников. После своего обращения прозелит разрывает все прежние семейные связи, поэтому, в отличие от урожденных евреев, на момент смерти у него может не оказаться наследников. Его имущество считается выморочным, которое может взять каждый, кто успеет сделать это первым (с некоторыми ограничениями). Здесь имеется в виду, что муж-прозелит умер после того, как у его жены случился выкидыш, но до того как было выплачено возмещение.

¹⁵ Сам виновник ущерба считается первым, кто захватил эту часть имущества прозелита, поскольку он еще не выплатил возмещения.

¹⁶ Ее мужа.

¹⁷ Как и если бы она была замужем за урожденным евреем.

¹⁸ Который привел к выкидышу.

¹⁹ Освобожденные раб или рабыня из неевреев по статусу приравниваются к прозелитам.

²⁰ Поскольку в результате обращения она как бы рождается заново и то же самое относится к ее плоду, то мужчина, зачавший ее ребенка, даже прошедший обращение вместе с ней, уже не считается его отцом. Рабейну Ашер

- 4.5. (4.3.) Если некто ударил женщину и вышел плод [из ее чрева], а она умерла, даже если это было сделано по ошибке²¹, — он освобожден от возмещения и не платит ничего²², как сказано: «[И когда дерутся люди, и ударят беременную женщину, и она выкинет], но опасности не будет²³, то [ударившего] наказывают²⁴» (*Шмот*, 21:22) — Писание не разделяет совершившего ошибку и злоумышленника²⁵ там, где есть [возможность] казни по суду, и такой [преступник] освобождается от выплат.
- 4.6. (4.4.) О ком идет речь? О том, кто намеревался [ударить] женщину²⁶; но если он намеревался [ударить] другого, а ударил женщину²⁷, даже если она умерла, коль скоро он умертвил ее без намерения [ударить], — в этом случае нет [возможности] казни по суду²⁸, и он должен оплатить стоимость плода.

полагает иначе, считая, что и в этом случае оплата тем не менее поступает тому, кто зачал ребенка; если же он умер, то с того, кто привел к выкидышу, денег не взимают. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 423:3, приводит точку зрения Рамбама, а Тур и Рама — рабейну Ашера.

- ²¹ Если он не намеревался ее убить; поэтому не подлежит смертной казни.
- ²² Ни выкупа за убитую женщину, ни возмещения за выкидыш. Поскольку в случае намеренного убийства виновный был бы приговорен к смертной казни, что освобождает его от всех выплат, связанных с этим преступлением, он не должен платить и в ситуации, когда его фактически к смерти не приговаривают. См. Законы о краже, 3:1.
- ²³ То есть сама женщина не умрет.
- ²⁴ Он должен уплатить компенсацию. Из этого делается вывод, что, если женщина умерла, компенсацию платить не нужно. Согласно *ѓалахе* на того, кто приговорен к смертной казни, не накладывают дополнительно денежные штрафы. И даже в тех случаях, когда действие заслуживает смертной казни, но нет возможности вынести смертный приговор, штрафы за это не взимаются.
- ²⁵ То есть причинившего смерть намеренно и по неосторожности.
- ²⁶ Хотя и не собиравшая ее убивать.
- ²⁷ Ударил ее случайно.
- ²⁸ Поскольку даже того, кто намеревался убить одного человека, а умертвил другого, не казнят по суду.

- 4.7. (4.5.) Тот, кто побил своих отца и мать, не нанеся им ран²⁹, обязан уплатить пять видов [возмещения]³⁰. Но если нанес им рану или ранил ближнего в субботу³¹ даже по ошибке³² — он освобожден от выплат, поскольку это грех, [наказуемый] казнью по суду³³; а мы уже разъясняли³⁴, что Писание не разделяет совершившего ошибку и злоумышленника там, где есть [возможность] казни по суду, и он освобождается от выплат.
- 4.8. (4.6.) Но разве ранящий не [считается] портящим, а всякий портящий в субботу освобожден от казни?³⁵ Почему же мы считаем, что ранящий [совершает] грех, [наказуемый] казнью по суду? Коль скоро он сделал приятное своему дурному началу, когда ранил ближнего³⁶, он подобен создающему и, следовательно, [совершил] смертный грех³⁷; поэтому он освобожден от выплат.

29 То есть ранив не до крови. Если бы он нанес им кровоточащую рану, его могли бы приговорить к смертной казни.

30 Поскольку за его деяние не может быть вынесен смертный приговор, он должен полностью возместить ущерб от нанесенных им повреждений.

31 За намеренное нарушение субботы виновного также могут приговорить к смертной казни.

32 В этом случае его не приговаривают к смертной казни, но его деяние остается в этой категории.

33 Если такое деяние совершено преднамеренно.

34 См. выше, 4:5.

35 Если совершающий запрещенную работу в субботу не преследует никакой созидательной цели, а занимается исключительно разрушением и порчей (например, рвет одежду), это не может считаться работой в прямом смысле слова, и его не предадут казни. Казалось бы, в эту категорию должен попадать и тот, кто ранит в субботу ближнего, а значит, его можно приговорить к уплате возмещения.

36 Дав волю своему гневу и раздражению. См. Законы о субботе, 8:5, а также комментарий Рамбама к *Мишне*, *Бава кама*, 8:8.

37 То есть грех, за который его могут покарать смертной казнью.

- 4.9. (4.7.) Тот, кто ранил ближнего в *Йом Кипур*³⁸ даже намеренно³⁹, — обязан выплатить [возмещение], несмотря на то что он совершил прегрешение, наказуемое поркой. Но ведь тот, кто заслужил порку и штраф, подвергается порке, но не платит, поскольку нет человека, который бы и подвергался порке, и платил! Это справедливо во всех случаях⁴⁰, кроме [случая] с ранящим ближнего, который должен ему заплатить⁴¹; поскольку Тора прямо упоминает ранящего среди [обязанных] заплатить, как сказано: «Только пусть заплатит за остановку [в его работе и совершенно вылечит его]» (*Шмот*, 21:19)⁴².
- 4.10. (4.8.) Ранивший своего раба-нееврея освобожден [от выплат]⁴³. Но тот, кто ранил своего раба-еврея⁴⁴, обязан [уплатить ему] все [виды возмещения], кроме простоя⁴⁵. Если некто ранил чужого раба-нееврея — его хозяин получает пять видов [возмещения]⁴⁶; даже если [хозяин] дал [рабу] мучительное лекар-

38 За что совершающий запрещенную работу подвергается небесному наказанию *карет*, а земной суд приговаривает его не к смертной казни, а к порке.

39 Именно в этом случае суд может приговорить нарушителя к порке, если его предварительно предупредили об этом.

40 Во всех случаях подобных прегрешений тот, кого суд приговорил к порке, освобождается от штрафа за то же действие. Есть еще одно исключение из этого правила — свидетели-злоумышленники; см. Законы о *Сангедрине*, 18:1.

41 Но не подвергается порке.

42 Видимо, имеется в виду, что усиление «только» указывает на то, что нарушитель должен платить во всех случаях.

43 Все, полученное рабом-неевреем, принадлежит его хозяину, так что хозяину пришлось бы уплатить возмещение самому себе.

44 Который не лишается личных и имущественных прав.

45 Поскольку плоды труда раба-еврея принадлежат господину, за его простой он должен был бы заплатить сам себе.

46 Поскольку все, что полагается получить рабу-нееврею, забирает его хозяин.

ство и тот быстро излечился⁴⁷, — все [возмещение] за лечение [отдают] хозяину⁴⁸.

4.11. (4.9.) За [ранение], нанесенное [бывшим хозяином] рабу, который вышел на свободу, но еще не получил вольную⁴⁹, штрафа не [платят]⁵⁰. А если другие его ранили — он не может сам забрать у них [возмещение], потому что его освобождение не завершилось⁵¹; но и его господин не может забрать у них [возмещение], поскольку у него не осталось [права] на владение этим [рабом]⁵².

(4.10.) Поэтому, если некто выбьет своему рабу зуб⁵³, а потом выбьет ему глаз — [раб] выходит [на свободу] за зуб, но [хозяин] не платит ему возмещения за глаз⁵⁴; а если [раб] захватил его⁵⁵ — не забирают у него⁵⁶.

47 Несмотря на то, что по предварительной оценке лечение должно было продолжаться дольше и виновный уже уплатил за него. Речь идет о том, что хозяин, желая побыстрее вылечить раба, дал ему сильнодействующее, но весьма мучительное лекарство, от которого раб выздоровел раньше обычного срока.

48 См. выше, 2:15.

49 То есть хозяин уже отпустил его на волю (по своему желанию, по решению суда или по закону Торы — см. ниже), но еще не выдал соответствующего документа.

50 Речь идет о фиксированном штрафе в тридцать шекелей, который владелец быка платит хозяину раба, которого этот бык забодал (см. *Шмот*, 21:32).

51 Коль скоро он еще не получил соответствующего документа.

52 *Бава кама*, 42б, вопрос о финансовых правах раба, который находится в процессе освобождения, оставляет без ответа. По мнению Раавада, в этом случае освобождаемый раб и его хозяин могут подать совместный иск против причинившего ущерб. Эту точку зрения приводит *Тур*, *Хошен мишпат*, 424.

53 За что по закону Торы он должен отпустить раба на свободу (см. *Шмот*, 21:26–27); при этом освобождение завершается лишь после того, как хозяин дает бывшему рабу соответствующий документ.

54 Поскольку на этот момент у раба еще нет вольной.

55 Захватил деньги или имущество, равное возмещению за выбитый глаз, у хозяина или возмещение за рану у того, кто ее нанес.

56 Это сомнительный случай, поэтому спорное имущество остается у того, кому оно досталось. См. Законы о рабах, 4:14; Законы об имущественном ущербе, 11:1.

- 4.12. За того, кто наполовину раб, а наполовину свободен⁵⁷, если некто его опозорил, или причинил боль, или его боднул [чужой] бык⁵⁸ и тому подобное, и это произошло в день, [когда он принадлежал] хозяину, — [виновный должен заплатить]⁵⁹ хозяину, а если в его собственный день — ему самому.
- 4.13. (4.11.) Ранивший чужого раба-еврея⁶⁰ обязан [заплатить] пять видов [возмещения]⁶¹; на них⁶² должна быть приобретена земля, и хозяин [раба] ест ее плоды⁶³; а когда раб выйдет на свободу⁶⁴, это поле выйдет из-под власти его хозяина⁶⁵. Если же некто причинил [рабу] такой ущерб, который вовсе не мешает работе⁶⁶, например отрубил ему мочку уха или кончик носа, — все [возмещение принадлежит] рабу, и у хозяина нет [права распоряжаться] плодами [приобретенной земли].
- 4.14. (4.12.) Если некто ранит чужую малолетнюю дочь и ущерб умаляет ее стоимость⁶⁷ — [возмещение] за ущерб [отдают] ее
-
- 57 То есть раб принадлежал двум партнерам, а затем один из них его освободил. В этом случае он один день должен работать на оставшегося хозяина, а другой день — на себя.
- 58 Причинив ущерб.
- 59 Все положенное возмещение.
- 60 См. выше, 4:10.
- 61 Или те из них, которые имеют отношение к данному случаю.
- 62 Кроме возмещения за лечение, которое в основном тратится на лечение самого пострадавшего.
- 63 Пользуется тем, что на ней вырастет, в качестве компенсации за ущерб от того, что его раб пострадал и не может полноценно работать.
- 64 Раба-еврея следует освобождать на седьмой год (см. *Шмот*, 21:2).
- 65 И будет передано ему самому, поскольку он не находился в личной зависимости от господина и возмещение за любой ущерб принадлежит в конечном итоге ему самому.
- 66 Так что его господин ничего не теряет.
- 67 Если отец захочет продать ее в рабство или выдать замуж, получив с жениха определенную сумму денег или имущество. Понятно, что, если у девочки будет изуродовано лицо или она лишится конечности, ее ценность снизится.

отцу, как и [возмещение] за простой — отцу, поскольку дело ее рук⁶⁸ и деньги от ее продажи⁶⁹ принадлежат отцу. Но [возмещение] за боль, позор и лечение принадлежит ей самой⁷⁰, а также [возмещение] за ущерб, который не умаляет ее стоимости⁷¹, принадлежит ей самой. И тот, кто ранит свою дочь, должен уплатить ей [возмещение] за боль, лечение и позор⁷².

4.15. (4.13.) Если некто ранил замужнюю женщину — [возмещение] за простой и лечение [следует отдать] ее мужу⁷³, а [возмещение] за боль — ей самой. Что же до [возмещения] за позор и за ущерб, то, если [повреждение] открыто, например если ее ранили в лицо, в шею, в кисти рук или руки, — треть [следует отдать] ей, а две трети мужу; если же ущерб скрыт — треть мужу, а две трети женщине⁷⁴. То, что [следует отдать] мужу, отдают ему тут же; а на то, что [следует отдать] женщине, приобретают землю, а муж ест ее плоды⁷⁵.

4.16. (4.14.) О чем идет речь? Если ее ранили другие. Но если муж ранил жену — он обязан уплатить ей тут же за ущерб, за боль

68 Все, что она производит своим трудом до достижения совершеннолетия, принадлежит отцу, который ее содержит.

69 В рабство.

70 Поскольку боль и позор испытывает она сама, а возмещение за лечение пойдет на ее исцеление.

71 Не портит ее внешность и не влияет на работоспособность.

72 Будучи освобожденным от возмещения за ущерб и простой, поскольку это возмещение причитается ему самому.

73 Поскольку он заботится о ее излечении. Плоды ее труда также принадлежат мужу, поэтому он несет убытки от ее простоя.

74 Позор и ущерб мужа складываются из двух факторов — он стыдится окружающих и ему неприятно смотреть на изуродованную жену. Если повреждение закрыто одеждой, первый фактор не действует, и муж получает вдвое меньшее возмещение. См. выше, 2:2.

75 Так поступают с любым имуществом, которое жена получает, состоя в браке. Распоряжаться им женщина не может, но в случае развода или смерти мужа она получает эту недвижимость в свое распоряжение.

и за позор; и все это ее⁷⁶, и у мужа нет [права] на плоды⁷⁷. Если же она хочет отдать эти деньги другому — может отдать. Так указали *гаоны*. И муж ее лечит так же, как он лечит все ее болезни⁷⁸.

- 4.17. Тот, кто причиняет ущерб жене, возлежа с ней на ложе, — обязан [уплатить] ей [возмещение] за ущерб⁷⁹.
- 4.18. (4.15.) Если жена ранила мужа и у нее есть добавка к *ктубе*⁸⁰ — обязывают ее продать эту добавку мужу⁸¹ за цену, которую она с него за это получит⁸², и он может взыскать из этого, если хочет; а если хочет развестись с ней⁸³ и взыскать из всего⁸⁴ — может взыскать. Если же у нее не было добавки, она не может продать ему основную часть *ктубы*⁸⁵, поскольку человеку запрещено даже час провести с женой без *ктубы*, чтобы не казалось ему,

76 Если повреждение нанес посторонний, часть позора и ущерба относится к ее мужу, и он получает возмещение за это. В данном случае муж позорит и наносит ущерб сам и не получает ничего; все возмещение выплачивается жене.

77 Чтобы тот, кто нанес повреждения своей жене, не получал за это никаких благ.

78 То есть он несет ответственность за ее лечение, и это само по себе является возмещением за лечение.

79 Хотя муж и вправе возлечь с женой, он не имеет права наносить ей при этом повреждения; поэтому, если такое случилось, он должен выплатить ей все положенные возмещения.

80 Речь идет о сумме, оговоренной в брачном договоре (*ктубе*), которая должна быть выплачена жене после смерти мужа или развода. Обычная сумма составляет двести динаров для девушки и сто динаров для вдовы; все, что сверх этого, называется добавкой к *ктубе*.

81 Но не другому человеку, см. *Бава кама*, 89а.

82 Муж платит меньше номинальной стоимости, поскольку в случае смерти жены при его жизни он и так получает эту сумму. После продажи этой добавки, в случае развода или вдовства у жены остается лишь основная часть *ктубы*.

83 Выплатив все, что оговорено в *ктубе*.

84 Включая основную часть *ктубы*, если возмещение за повреждение превышает стоимость добавки.

85 То есть двести динаров для вступавшей в брак девушкой и сто — для вдовы.

что ее легко выгнать⁸⁶. Но если муж захочет, можно написать на нее заемное письмо на сумму [возмещения] за ранение⁸⁷; или же может развестись с ней и взять из *ктубы* то, что ему причитается.

4.19. (4.16.) Тот, кто ранил своих взрослых сыновей⁸⁸, которые не питаются с его стола⁸⁹, должен заплатить им [возмещение] тут же; а если [ранил] малолетних⁹⁰ — должен приобрести землю на [сумму возмещения] за ущерб, а они будут есть ее плоды⁹¹. И таков же закон, если их ранили другие⁹². Если же [сыновья] питаются со стола [отца], а он их ранил — он освобожден [от уплаты]⁹³, будь они взрослыми или малолетними. Если же их ранили другие — взрослым следует заплатить им [возмещение] тут же; а для малолетних следует приобрести землю, и они будут есть ее плоды, пока не вырастут⁹⁴.

4.20. (4.17.) Столкновение с глухонемым, безумцем или малолетним — плохо⁹⁵. Ранящий их обязан [заплатить возме-

86 Если муж и жена живут вместе без *ктубы*, муж может развестись с женой в любой момент, не неся по отношению к ней никаких имущественных обязательств. Такое положение считается недопустимым.

87 И, например, взыскать эту сумму в случае развода из того, что он обязан выплатить по *ктубе*.

88 Согласно объяснению *Магид мишне*, это в равной мере относится и к дочерям.

89 Содержат сами себя и не зависят от отца.

90 Которые не могут распоряжаться выданными им деньгами. При этом речь идет о детях, которых отец не содержит; см. ниже.

91 И, когда вырастут, получают эту землю в полное распоряжение.

92 Не члены их семьи. На возмещение приобретается недвижимость, которая переходит в распоряжение пострадавшего, когда он повзрослеет.

93 Поскольку он их содержит.

94 *Тур* и *Рама* полагают, что следует приобрести не землю, а свиток Торы, и выгода ребенка будет заключаться в том, он сможет по нему учиться.

95 Как разъясняется далее, нанесший им ущерб должен заплатить возмещение, а потерпевший от них не получает ничего.

ние]⁹⁶, а если они ранят других, то освобождены [от платы]⁹⁷; и даже если станет слышать глухой, излечится безумец или вырастет ребенок — они не обязаны платить, поскольку ранили тогда, когда были неразумны⁹⁸.

- 4.21. (4.18.) Столкновение с рабом или женщиной⁹⁹ — плохо¹⁰⁰. Ранящий их обязан [заплатить возмещение]¹⁰¹, а если они ранят других, то освобождены [от уплаты]¹⁰². Однако они могут заплатить позже, если женщина развелась или ее муж умер¹⁰³ и если раб будет освобожден¹⁰⁴ — поскольку они разумны¹⁰⁵ и подобны должнику, которому нечем погасить [долг]: если он разбогатеет, обязан заплатить.

96 Подобающее им возмещение. Безумный не получает возмещения за позор, поскольку не осознает его, а малолетний — за простой, поскольку не работает. См. выше, 3:4.

97 Поскольку считаются недееспособными.

98 И не несли ответственности за свои действия.

99 Имеется в виду прежде всего замужняя женщина.

100 Хотя и лучше, чем столкновение с полностью недееспособными лицами, как показано ниже.

101 Возмещение за раба выплачивается его хозяину, а за женщину — отчасти ей, отчасти ее мужу. См. выше, 4:10, 4:15.

102 Хотя они и считаются дееспособными, у них нет собственного имущества — все, приобретенное рабом, принадлежит его хозяину, а имуществом жены распоряжается муж. См. выше, 4:18. Тур и Рама тем не менее полагают, что если у женщины есть дополнительное имущество, она может продать право на владение этим имуществом в случае смерти мужа или развода и из полученных средств оплатить нанесенный ею ущерб.

103 Тогда у нее появляется собственное имущество, хотя бы то, что ей причитается по брачному договору.

104 И сможет работать на себя и приобретать имущество.

105 И поэтому несут ответственность за свои действия. Следовательно, если они нанесли повреждение ближнему, то обязаны заплатить возмещение, когда у них появится такая возможность.

- 4.22. (4.19.) Раб подобен своему хозяину, а скотина — имуществу [хозяина]. Что это значит? Если некто положил уголек на грудь чужому рабу и тот умер или толкнул его в море или в огонь, а тот был способен выбраться оттуда, но не выбрался и умер — [убийца] освобожден от уплаты [возмещения]¹⁰⁶. Если же он сделал это с чужой скотиной — обязан [уплатить за нее], как если бы он положил уголек на одежду и она сгорела¹⁰⁷. И так во всех подобных случаях.

¹⁰⁶ Поскольку раб наделен разумом и мог избежать опасности.

¹⁰⁷ За ущерб, нанесенный скотине, виновный платит как за ущерб неодушевленному имуществу.

- 5.1. Человеку запрещено ранить как самого себя, так и других¹. И не только ранящий², но и бьющий³ достойного⁴ человека в Израиле — малолетнего или взрослого, мужчину или женщину, во время ссоры⁵ — преступает запрет⁶, как сказано: «[Сорок ударов можно дать ему], не более; ибо если сверх этого бить будет его [много, то унижен будет брат твой пред глазами твоими]» (*Дварим*, 25:3)⁷. И если Тора остерегает не бить грешника⁸ больше положенного — тем более [это касается] того, кто бьет праведника⁹.

¹ Даже если он намеревается полностью возместить нанесенный ущерб. Тело человека не является его собственностью; оно принадлежит Всевышнему, который его сотворил.

² См. выше, 2:1–7.

³ Удар, который не приводит к пролитию крови или к повреждению внутренних органов.

⁴ Но нарушителя и злодея суд приговаривает к порке, и это не только разрешено, но и заповедано.

⁵ То есть не случайно.

⁶ Запрет 300 согласно *Сефер га-мицвот* и заповедь 595 по *Сефер га-хинух*. Рама полагает, что человека, нарушающего эту заповедь, следует подвергнуть отлучению — в частности, он не может входить в *миньян* (*Хошен мишпат*, 420:1).

⁷ В стихе говорится о грешнике, которого за его проступок приговаривают к порке. Отсюда видно, что Тора заботится о достоинстве даже преступника.

⁸ Которого, хотя и дозволено и заповедано пороть, но запрещено бить сверх необходимого.

⁹ Которого бить запрещено вовсе.

- 5.2. Даже поднимать руку на ближнего¹⁰ запрещено; и каждый, кто занес руку, даже если не ударил — злодей.
- 5.3. (5.2.) Того, кто ударил другого так, что [ущерб от удара] меньше чем на *пруту*, порют¹¹, поскольку за это нет выплат, которые искупили бы [нарушение] данного запрета¹². И даже если один раб ударил другого так, что [ущерб оказался] меньше чем на *пруту*, его порют¹³, поскольку он [должен соблюдать] часть заповедей¹⁴. А иноверец, ударивший еврея, повинен смерти, как сказано: «И оглянулся он туда и сюда, и, видя, что нет никого, убил египтянина» (*Шмот*, 2:12)¹⁵.
- 5.4. (5.3.) Мудрецы наказали агрессивных глупцов тем, что раненному [ими] верят. Он может поклясться, взяв [священный] предмет¹⁶, что этот [человек] нанес ему некую рану, и забрать причитающееся¹⁷, но только если при этом были свидетели¹⁸.

(5.4.) Что это значит? Если два свидетеля показывают, что один [человек] попал под власть другого¹⁹ целым, а вышел раненым,

10 Угрожать ближнему побоями.

11 Как нарушившего действием запрет Торы — см. выше, 5:1.

12 Если был причинен ущерб более чем на *пруту*, виновный платит возмещение и не подвергается порке. См. выше, 4:9.

13 Но если ущерб нанесен на *пруту* и более — он не может выплатить возмещение, поскольку у раба нет собственного имущества. См. выше, 4:6.

14 Рабы из иноверцев в некоторой мере принимают иудаизм и обязаны соблюдать те же заповеди, что и еврейские женщины, в том числе все запреты.

15 В стихе речь идет о том, что Моше убил египтянина, избивавшего еврея.

16 Согласно закону Торы в определенных случаях ответчик имеет право принести клятву и тем самым освободиться от выплат; в данном случае мудрецы постановили, что именно истец может поклясться о том, какая сумма ему причитается. См. Законы о судебных исках, 1:2.

17 Полное возмещение, которое полагается за подобное повреждение.

18 См. ниже, 5:6. Свидетели, как ясно из продолжения этого параграфа, могли не присутствовать при нанесении раны, но видели истца до и после столкновения с ответчиком и считают, что последний из них ранил первого.

19 То есть зашел в его владение.

но они не видели, как его ранили²⁰; и первый говорит: «Я не ранил», а второй утверждает: «Ты меня ранил» — последний может поклясться и получить [возмещение].

- 5.5. О чем идет речь?²¹ О случае, когда рана находится там, куда он мог ударить сам себя, или же с ними был третий, которому пострадавший мог сказать, чтобы тот его ранил, а указать на другого²². Но если с ними не было посторонних, а рана [расположена] там, где [пострадавший] сам не мог ее нанести, например укус между плечами²³ и тому подобное, [пострадавший] может забрать [возмещение] без клятвы²⁴.
- 5.6. Если ранивший признается, что он ранил, — должен заплатить пять видов [возмещения], поскольку были свидетели того, что [пострадавший] попал в его власть целым во время ссоры, а вышел раненым²⁵. Но если таких свидетелей не было вовсе²⁶, [пострадавший] говорит: «Ты ранил меня», и [виновный] признается сам — он освобожден от [уплаты возмещения] за ущерб²⁷

20 В обычном судебном процессе эта улика считалась бы косвенной и не принималась бы в качестве доказательства виновности ответчика.

21 Когда говорится, что пострадавший должен поклясться, что рана нанесена ответчиком.

22 И поэтому пострадавший должен поклясться, что рана нанесена ответчиком. Согласно *Тур* и *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 90:16, если судьям очевидно, что не третий участник явился причиной раны, приносить клятву не требуется.

23 Таковую рану нанести самому себе невозможно.

24 Поскольку в этом случае очевидно, что рана нанесена ответчиком.

25 И он должен был бы заплатить в любом случае.

26 Даже свидетелей того факта, что пострадавший вошел во владение ответчика целым, а вышел раненым.

27 Возмещение ущерба в данном случае следует считать штрафом, поскольку оно не связано с реальной оценкой ущерба пострадавшим (который, возможно, ни за какие деньги не согласился бы лишиться какой-либо части тела), а представляет собой сумму, определенную мудрецами согласно оценке пострадавшего на рынке рабов. Поэтому добровольно признавшийся

и боль²⁸, но по собственным словам обязан [уплатить возмещение] за простой²⁹, позор и лечение. Поэтому, если он отрицает и говорит: «Я не ранил», — может поклясться клятвой увещевания³⁰.

- 5.7. А почему человек должен платить эти три вида [возмещения] из-за собственных слов? Потому что [плата за] простой и лечение — это [возмещение] имущественного [ущерба], а не штраф; ведь если [ранивший] не заплатит, то [пострадавший] лишится имущества, поскольку он должен лечиться³¹ и отстраниться от работы³². А [возмещение] за позор ему полагается, лишь если [виновный] публично признался, что он ранил [пострадавшего]; ведь раненому, которого ранили не прилюдно, не [полагается возмещение] за позор³³, и именно признание [виновного] перед судом опозорило его³⁴.

освобождается от этой выплаты, как и от любого штрафа. См. выше, 1:2; Законы об имущественном ущербе, 2:5. Раавад придерживается другого мнения, полагая, что и эти выплаты считаются компенсацией ущерба. *Магид мишне* следует мнению Раавада.

- 28 Поскольку эта выплата не предназначена для компенсации утраченного имущества, она также представляет собой штраф.
- 29 За оплату его труда, потерянную в результате временной нетрудоспособности. См. выше, 2:11.
- 30 Простой клятвой, без священного предмета, коль скоро он полностью отрицает свою ответственность и нет свидетелей, утверждающих обратное.
- 31 И платить за лечение.
- 32 И теряет деньги, которые иначе мог бы заработать за это время. Если пострадавший не имеет профессии, его потери высчитываются исходя из минимального уровня оплаты труда, и эту сумму виновный должен возместить в любом случае.
- 33 См. выше, 2:2.
- 34 Так что само позорящее действие — это признание ответчика в нанесении побоев пострадавшему, а поскольку это признание произошло при свидетелях, то есть перед судом, ответчик должен выплатить возмещение за позор.

- 5.8. Таким образом, нет разницы в [возмещении] за позор в случае, если человека ранят при посторонних, и в случае, когда [ранивший] публично признается, что он его ранил³⁵; поэтому виновный должен уплатить [возмещение] за позор из-за собственных слов³⁶.
- 5.9. Тот, кто причиняет ущерб телу ближнего, непохож на того, кто причиняет ущерб его имуществу; ведь если некто причинил ущерб чужому имуществу — как только он заплатит то, что обязан заплатить, искупается его [проступок]³⁷. Но [проступок] того, кто ранил ближнего, хотя и отдал [пострадавшему] пять видов [возмещения], не искупается³⁸. И даже если [ранивший] принесет в жертву³⁹ всех баранов Невайота⁴⁰, его проступок не искупается⁴¹ и не прощается грех его, пока не попросит прощения у раненого и тот не простит его⁴².
- 5.10. Но и раненому запрещено быть жестоким и не прощать [ранившему его]⁴³ — не таков путь потомков Израиля. Но когда

35 В этом случае признание считается не оскорблением на словах, за которое виновный не должен платить возмещение, а оскорблением действием. См. выше, 3:5.

36 Поскольку получается, что, признавшись, ответчик опозорил потерпевшего перед свидетелями.

37 Ведь ущерб чужому имуществу полностью возмещен и потерпевший не имеет оснований для жалоб.

38 Раши к *Бава кама*, 92а, и *Тур, Хошен мишпат*, 422, считают, что позор и боль не искупаются финансовым возмещением, и требуют, чтобы обидчик просил прощения у пострадавшего.

39 Помимо возмещения за нанесенный ущерб.

40 Невайот — область в Земле Израиля, славившаяся отборными стадами. Ср.: «Овны Невайота послужат тебе; взойдут благоугодной [жертвой] на алтарь Мой, и дом славы Моей украсу» (*Йешаязу*, 60:7).

41 Поскольку жертвы не могут искупить проступок против ближнего, но только преступления против Всевышнего.

42 Лишь прощение, полученное от пострадавшего, наряду с выплатой положенного возмещения может завершить искупление подобного проступка.

43 Хотя тот и умоляет его о прощении.

ранивший попросит у него [прощения] и станет умолять его единожды и дважды⁴⁴, а [раненый] поймет, что тот отвратился от своего греха и раскаялся в своем злодеянии⁴⁵, — должен простить его. И тот, кто быстрее простит, достоин похвалы и приятен мудрецам.

- 5.11. Есть еще одно различие между ущербом телесным и ущербом имущественным. Если один [человек] говорит другому: «Выколи мне глаз, отруби мне руку и при этом ты будешь освобожден [от любых выплат]» — [ранивший] будет обязан [уплатить] пять видов [возмещения], поскольку известно, что никто не желает так [пострадать]⁴⁶.

(5.12.) Но если один [человек] скажет другому: «Порви мою одежду, разбей мой кувшин и при этом ты будешь освобожден [от оплаты возмещения]» — тот освобожден⁴⁷; если же не сказал: «Ты будешь при этом освобожден [от уплаты]» — обязан заплатить [за ущерб], хотя испортил [утварь] с разрешения [владельца]⁴⁸.

- 5.12. (5.13.) О чем идет речь? О случае, когда эта утварь попала в руки [испортившему] сначала как к сторожу, например была одолжена или оставлена у него на хранение, и [владелец] сказал: «Разбей или порви», и тот так и сделал, — он обязан заплатить [за ущерб]⁴⁹, если [хозяин] не скажет: «С тем, что ты будешь освобожден [от уплаты]». Но если [хозяин вещи] сказал ему:

44 Если виновный не будет прощен в первый раз.

45 И больше не повторит подобного.

46 И, соответственно, слова пострадавшего были шуткой.

47 Поскольку бывает так, что человек готов отказаться от некоего имущества.

48 Но тот может сказать, что разрешил испортить свою вещь для того, чтобы получить компенсацию.

49 Поскольку обязался стеречь это имущество.

«Возьми этот сосуд и разбей его, одежду и порви ее», и тот так и сделал — он освобожден [от уплаты]⁵⁰.

- 5.13. (5.14.) Если один [человек] сказал другому: «Разбей утварь такого-то, притом что ты будешь освобожден [от уплаты]⁵¹», и тот так и сделал — он обязан заплатить [за ущерб], как если бы тот сказал ему: «Выколи глаз такому-то, притом что ты будешь освобожден [от уплаты]⁵²». И хотя тот, кто это сделал, обязан заплатить [за ущерб], но тот, кто сказал ему так, — соучастник в грехе и злодей, поскольку поставил преграду перед слепым⁵³ и укрепил руки грешников⁵⁴.

50 В этом случае разбивший взял чужую вещь без обязательства ее стеречь, для того чтобы разбить, и он освобожден от уплаты, поскольку сделал это с разрешения владельца предмета. Тур и Рама, Хошен мишпат, 380:1, полагают, что, даже если владелец имущества не сказал прямо, а всего лишь намекнул кому-то, чтобы тот нанес этому имуществу ущерб, этого достаточно, чтобы освободить последнего от платы за ущерб.

51 Так, что можно было подумать, будто сам говорящий обязуется заплатить.

52 Поскольку выкалывать глаз ближнему запрещено даже с его разрешения, сделавший это несет полную ответственность за свои действия. Здесь действует принцип «Нет посланника для преступного дела» — то есть совершивший прегрешение не может оправдаться тем, что кто-то его попросил или приказал ему так поступить, и несет полную ответственность за свои действия. Так же рассматривается и ответственность за порчу чужого имущества.

53 Слова из стиха «И пред слепым не клади преткновения» (Ваикра, 19:14), который интерпретируется мудрецами как запрет вводить в грех недостаточно информированного человека. В данном случае тот, кто нанес увечье или испортил чужую утварь, полагался на того, кто сказал, что он будет освобожден от уплаты.

54 Побудил другого человека совершить грех.

- 6.1. Тот, кто причиняет ущерб чужому имуществу¹, обязан оплатить полную [стоимость] ущерба; сделавший это по ошибке² или принужденный³ подобен сделавшему это намеренно⁴. Что это значит? Если некто упал с крыши⁵ и разбил [чужую] посуду или же споткнулся, когда шел⁶, упал на сосуд и сломал его — обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба, как сказано: «И убивший скотину должен заплатить за нее» (*Ваикра*, 24:21) — Писание не разделяет здесь ошибающегося и злонамеренного⁷.

¹ Собственными руками. См. выше, 1:11.

² Ненамеренно. Тем более он должен оплатить ущерб, если причинил его намеренно.

³ Допустивший незначительную небрежность, подобную принуждению. Однако если ущерб был причинен по независимым от виновного обстоятельствам, он освобождается от уплаты. См. ниже, 6:4; выше, 1:12.

⁴ И должен оплатить ущерб.

⁵ Даже если был сброшен оттуда необычайно сильным ветром. Именно такие случаи имеются в виду под причинением ущерба по принуждению.

⁶ Притом что человек не обязан смотреть под ноги во время ходьбы. См. Законы об имущественном ущербе, 13:5.

⁷ Коль скоро стих не уточняет, каким образом должна быть убита скотина, виновному следует оплатить владельцу ее стоимость, сделал он это намеренно, по ошибке или по принуждению.

6.2. И неважно, убил ли некто чужую скотину, сломал чужую утварь, порвал кому-то одежду, или порубил его посадки — закон один и тот же⁸.

6.3. (6.2.) О чем идет речь?⁹ О [происшедшем во] владении потерпевшего¹⁰. Но во владении причинившего ущерб он обязан платить, только если нанес ущерб злонамеренно¹¹; но если [сделал это] по ошибке или по принуждению — освобожден [от ответственности]¹². И так же, если два человека [находятся в одном владении] с разрешения [владельца]¹³ или оба [находятся там] без разрешения и один из них ненамеренно причинил ущерб чужому имуществу — он освобожден [от ответственности]¹⁴.

6.4. (6.3.) Если некто поднимался по лестнице, под ним сломалась перекладина, упала и причинила ущерб, причем она не была должным образом закреплена — он обязан [оплатить стоимость ущерба]¹⁵; если же она была прочно закреплена, но выпала или же зачервивела¹⁶ — он освобожден [от ответственности],

8 Во всех этих случаях причинивший ущерб должен оплатить стоимость ущерба, сделал ли он это намеренно, по ошибке или по принуждению.

9 Когда говорится, что причинивший ущерб должен в любом случае оплатить его стоимость.

10 То есть когда ущерб был нанесен во владении хозяина поврежденного имущества, где посторонним следует вести себя осторожно.

11 У хозяина есть право выгнать постороннего, но нет права причинять ущерб ему или его имуществу. См. Законы об имущественном ущербе, 7:7.

12 Поскольку в этом случае сам потерпевший, находясь в чужом владении, должен заботиться о сохранности своего имущества. См. также *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 378:6.

13 В том числе в публичном владении, где имеет право находиться каждый.

14 Поскольку оба они должны беречься в равной мере, потерпевший сам отвечает за свое имущество.

15 Поскольку он должен был позаботиться о том, чтобы лестница его выдержала.

16 Черви подточили ступеньку изнутри так, что это невозможно заметить со стороны.

поскольку это кара с Небес¹⁷. И так во всех подобных случаях. И все это так¹⁸, [если произошло] во владении потерпевшего; но в своем владении причинивший ущерб освобожден [от ответственности], если не собирался наносить ущерб, как мы разъясняли¹⁹.

- 6.5. (6.4.) Если некто заполнил чужой двор кувшинами с вином и маслом²⁰, даже если он занес их с разрешения [хозяина двора], то, коль скоро владелец двора не обязался стеречь их, он может заходить и выходить, как обычно²¹; а если походя что-то разобьет — освобожден [от ответственности]²². Если же он разбил их преднамеренно, даже если владелец кувшинов принес их без его разрешения, — [разбивший] обязан оплатить [стоимость ущерба]²³. И так во всех подобных случаях.
- 6.6. (6.5.) Если один бык взобрался на другого, чтобы убить его во владении его хозяина, все равно, смирный [второй бык] или освидетельствованный, и хозяин второго [быка] подошел и убрал своего быка, чтобы спасти его,

17 Признается происшедшим по независящим от виновного обстоятельствам. См. ниже, 6:5; Законы об убийце и сохранении жизни, 6:12. Раавад задает здесь вопрос: чем этот случай отличается от ситуации, когда причинивший ущерб упал с крыши из-за необычайно сильного ветра?

18 Причинивший ущерб должен оплатить его стоимость, даже если сделал это ненамеренно.

19 См. выше, 6:3.

20 Так, что проходящие там могут споткнуться о кувшин.

21 Не принимая лишних мер предосторожности. В *Бава кама*, 28а, поясняется, что он может разбить их, когда выходит или входит.

22 Раавад и Тур, *Хошен мишпат*, 379, придерживаются иной точки зрения, полагая, что если хозяин двора разрешил оставить у него кувшины, он ответственен за нанесенный им ущерб. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 379:4, принимает мнение Рамбама.

23 Он может потребовать убрать кувшины из своего двора, но не имеет права разбивать их намеренно.

а первый упал и умер — [владелец второго быка] освобожден [от ответственности]²⁴.

6.7. Если же [хозяин второго быка] толкнул первого и тот умер, причем владелец мог [просто] убрать [своего быка]²⁵, но не убрал — он обязан [оплатить стоимость ущерба]²⁶; если же не мог убрать его — освобожден [от ответственности]²⁷.

6.8. (6.6.) Если двое шли по публичному владению, один с кувшином, а другой со своим бревном²⁸, и кувшин первого разбился о бревно второго²⁹ — [владелец бревна] освобожден [от ответственности], поскольку оба они имеют право там проходить³⁰. Если несущий бревно шел первым, а несущий кувшин вторым и кувшин разбился о бревно — [несущий бревно] освобожден [от ответственности]³¹; если же несущий бревно остановился передохнуть от тяжести своей ноши — он обязан [оплатить стоимость ущерба]³²; если же предупредил несущего кувшин, ска-

24 Поскольку дело происходило в его владении, а он не имел намерения причинить ущерб. См. выше, 6:34. Согласно *Меират эйнаим*, 383:2, из этого следует, что, если бы это произошло во владении хозяина первого быка, хозяин второго быка был бы обязан заплатить. *Тур, Хошен мишпат*, 383, полагает иначе, не обязывая хозяина второго быка платить, даже если происшествие имело место не в его владении.

25 При этом, возможно, верхний бык не умер бы.

26 Считается, что, коль скоро он совершил более опасное для первого быка действие, хотя мог ограничиться менее опасным, это приравнивается к намерению причинить ущерб.

27 Поскольку он намеревался лишь спасти своего быка.

28 Навстречу друг другу или рядом друг с другом.

29 Случайно.

30 А причинение ущерба было неумышленным. См. выше, 6:3.

31 Поскольку владелец кувшина должен был беречься, а владелец бревна не имел такой возможности.

32 Поскольку владелец кувшина не знал, что несущий бревно остановится, и не мог остеречься.

зав ему «стой», — освобожден [от ответственности]³³. Если же [человек с бревном] остановился, чтобы поправить свою ношу, то он подобен идущему³⁴ и освобожден [от ответственности], даже если не предупредил человека с кувшином, поскольку был занят своей дорогой³⁵. Если же несущий кувшин шел первым, а несущий бревно вторым и кувшин разбился о бревно — [человек с бревном] обязан [оплатить стоимость ущерба], поскольку он подобен тому, кто преднамеренно разбил [кувшин] своими руками³⁶. Если же владелец кувшина остановился передохнуть, [владелец бревна] освобожден [от ответственности]³⁷; если же [владелец кувшина] предупредил несущего бревно, сказав ему «стой», — тот обязан [оплатить стоимость ущерба]³⁸. Если [человек с кувшином] остановился, чтобы поправить ношу, даже если не предупредил об этом несущего бревно, — тот обязан [оплатить стоимость ущерба]³⁹. И то же самое, если первый нес свечу, а второй — лен⁴⁰. И так во всех подобных случаях.

- 6.9. Если двое двигались по публичному владению⁴¹, причем один бежал, а другой шел, и один из них непреднамеренно нанес ущерб другому⁴² — бегущий обязан [оплатить нанесенный

33 Поскольку несущий бревно сделал все возможное, чтобы столкновения не случилось.

34 Так обычно поступают с тяжелой ношей, и идущему сзади следовало принять меры предосторожности.

35 И беречься следовало самому владельцу кувшина.

36 Поскольку владелец кувшина не видел несущего бревно, тому не следовало идти слишком быстро.

37 Поскольку владелец бревна не мог этого предположить.

38 Если разбил кувшин, несмотря на предупреждение.

39 Поскольку это обычное действие и несущий бревно должен был принять меры предосторожности.

40 И они наткнулись друг на друга, так что лен занялся от свечи и сгорел. В этом случае применяются те же правила, что и в предыдущем.

41 Навстречу друг другу.

42 В случае преднамеренного ущерба виновный при любых обстоятельствах обязан оплатить его стоимость; см. выше, 6:3.

ущерб]⁴³, поскольку он изменил [обычный ход событий]⁴⁴; если же это было в сумерках кануна субботы — он освобожден [от ответственности], поскольку ему разрешено бежать, чтобы успеть подготовиться к субботе⁴⁵. Если они оба бежали и нанесли ущерб друг другу — оба освобождены [от ответственности]⁴⁶ даже в будние дни⁴⁷.

6.10. Независимо, причинил [человек] ущерб рукой или бросил камень, или пустил стрелу и ею нанес ущерб, или пустил воду на человека или утварь и так причинил ущерб, или же плюнул или чихнул, нанеся ущерб своей слюной или мокротой, — тот, кто явился причиной их движения, подобен причиняющему ущерб своими руками⁴⁸, и это порождение [ущерба, нанесенного] человеком⁴⁹. Но если слюна или мокрота упали на землю, а потом на них кто-то поскользнулся⁵⁰ — [причинивший ущерб] обязан [оплатить его стоимость], как [при ущербе] от ямы⁵¹. Ведь всякое препятствие⁵² — это порождение ямы⁵³, как мы разъясняли⁵⁴.

43 Если он нанес ущерб идущему.

44 Поскольку обычно люди по улице ходят, идущий не должен был беречься бегущего.

45 Накануне субботы люди часто бегут по улице, чтобы успеть закончить все приготовления к субботе. Окружающие знают об этом и принимают меры предосторожности.

46 Считается, что оба они не были в своем праве. См. выше, 6:3.

47 В канун субботы же оба в своем праве, и это также освобождает их от уплаты. См. выше, 6:3.

48 И должен оплатить стоимость ущерба, причиненного другому человеку или его имуществу.

49 То есть рассматривается как ущерб, причиненный самим человеком.

50 И потерпел ущерб.

51 И поэтому тот, кто сделал это, обязан оплачивать ущерб лишь в случаях, предусмотренных для ущерба от ямы. См. Законы об имущественном ущербе, 13:1.

52 В публичном владении.

53 То есть подобно яме и подчинено таким же законам.

54 См. Законы об имущественном ущербе, 13:2.

- 6.11. Если кузнец бил молотом⁵⁵, из-под молота выскочила искра⁵⁶ и нанесла ущерб — он обязан [оплатить стоимость ущерба], как тот, кто пустил стрелу или бросил камень⁵⁷. И так же, если строитель взялся разобрать стену⁵⁸ и поломал камни⁵⁹ или причинил ущерб⁶⁰ — он обязан [оплатить стоимость ущерба]⁶¹. Если [строитель] разбирал с одной стороны, а [камень] упал с другой⁶² — он освобожден [от ответственности]⁶³; если же это случилось из-за его удара⁶⁴ — [строитель] обязан [оплатить стоимость ущерба], поскольку подобен тому, кто пускает стрелу и причиняет этим ущерб.
- 6.12. Если некто удерживал чужую скотину в воде или же она упала в воду, а он не дал ей выйти и она умерла, или же некто оставил [чужую скотину] на солнце и ограничил ей место⁶⁵, так что она не могла найти тень и солнце убило ее⁶⁶, — обязан оплатить [стоимость ущерба]⁶⁷. И так во всех подобных случаях.

55 По раскаленному металлу.

56 Или раскаленный кусочек металла.

57 Потому что эта искра возникла в результате его действий; кроме того, обычно из-под молота вылетают искры, и кузнец должен был предвидеть это. Поэтому он должен оплатить стоимость ущерба полностью.

58 Взял на это подряд и несет ответственность за все происходящее.

59 Чем причинил ущерб хозяину, которому обязался вернуть камни от разобранной стены в целости.

60 Третьему лицу.

61 Поскольку он должен был принять меры предосторожности.

62 Сам по себе.

63 Это считается независящим от него обстоятельством.

64 Если слишком сильный удар с одной стороны вызвал падение камня с другой.

65 Например, привязал.

66 Считается, что животное погибло в результате его действий (или бездействия), несмотря на то что оно умерло от воды или солнца.

67 См. ниже, 7:11.

- 6.13. Если двое вместе умертвили [чужую] скотину или вместе сломали [чужую] утварь — делят между собой [оплату стоимости ущерба].
- 6.14. Если пятеро навьючили на скотину пять тюков и она не умерла, затем пришел шестой, положил на нее свой тюк и она умерла, причем с пятью тюками она шла, а когда последний добавил свой тюк, она встала и больше не шла — этот последний обязан [оплатить стоимость ущерба]⁶⁸; если же животное не могло идти изначально — этот последний освобожден [от ответственности]⁶⁹. Если же это неизвестно⁷⁰ — все должны заплатить поровну.
- 6.15. И так же, если пятеро сидели на скамье и она не ломалась, пришел шестой, сел на нее и она сломалась⁷¹ — даже если она должна была сломаться прежде, чем тот сел⁷², коль скоро он приблизил поломку⁷³, то обязан [оплатить стоимость ущерба], поскольку скажут ему: «Если бы ты не оперся на нее, мы встали бы прежде, чем она сломалась⁷⁴». Если же они сели вместе и [скамья] сломалась — все обязаны [оплачивать стоимость ущерба]⁷⁵. И так во всех подобных случаях.

68 Считается, что, если бы он не положил свою ношу, скотина осталась бы жива.

69 Считается, что животное и до того было обречено на смерть.

70 Неизвестно, умерла бы скотина от первоначальной ноши или нет. В этом случае считается, что ее убил совокупный вес.

71 Согласно толкованию Раши к *Бава кама*, тоб, речь идет о ситуации, когда последний севший опирается на других, мешая им подняться. Это мнение разделяет и *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 381:1.

72 Спустя некоторое время.

73 И скамья сломалась раньше, чем должна была.

74 И поэтому именно последний виноват в ее поломке.

75 Все они равно ответственны за порчу скамьи.

6.16. Если человек и бык столкнули⁷⁶ скотину, утварь, человека или [скотину] из негодных жертв⁷⁷ в яму⁷⁸ и упавшее [животное] потерпело в яме ущерб, или умерло, или же утварь сломалась — ущерб, нанесенный человеку⁷⁹ или скотине⁸⁰, обязаны [оплатить] все трое: толкнувший [скотину], владелец быка⁸¹ и хозяин ямы; и они поровну делят между собой [оплату ущерба]. Стоимость плода⁸² и четыре вида [возмещения]⁸³ обязан [оплатить] толкнувший [животное], а владелец быка и хозяин ямы освобождены [от ответственности]⁸⁴. Выкуп⁸⁵ и тридцать [шекелей] за [смерть] раба⁸⁶ обязан [уплатить] владелец быка, а толкнувший раба⁸⁷ и хозяин ямы⁸⁸ освобождены [от ответственности]. Ущерб, [нанесенный] утвари и негодному жертвенному

76 Вместе.

77 То есть животное, предназначенное в жертву, у которого появился изъян, препятствующий жертвоприношению.

78 В публичном владении.

79 Хозяин ямы освобожден от уплаты в случае смерти упавшего в нее человека, но должен оплатить нанесенный им ущерб.

80 За что также несет ответственность тот, кто вырыл яму.

81 Владелец быка должен полностью уплатить свою долю — треть стоимости нанесенного ущерба, если бык освидетельствованный, и половину доли, шестую часть стоимости ущерба, если бык считался смирным. Остальную сумму должны разделить между собой толкнувший скотину и хозяин ямы.

82 Если от падения в яму у стельного животного произошел выкидыш.

83 Кроме собственно оплаты ущерба — то есть возмещение за лечение, простой, боль и позор.

84 Поскольку платить за это должен только человек, непосредственно причинивший ущерб. См. выше, 1:1; 4:1.

85 Если некто упал в яму и погиб. См. Законы об имущественном ущербе, 10:2.

86 Если в яму столкнули раба и он погиб, его хозяин должен получить возмещение в размере тридцати шекелей. См. Законы об имущественном ущербе, 11:1.

87 Который освобожден от уплаты, потому что может быть приговорен к смертной казни. См. выше, 4:5.

88 Хозяин ямы освобожден от платы за гибель упавшего туда человека.

[животному], обязаны [оплатить] толкнувший и владелец быка, а хозяин ямы освобожден [от ответственности]⁸⁹.

- 89 Он освобожден от выплаты компенсации за ущерб, нанесенный утвари или жертвенным животным, даже если они непригодны к жертвоприношению и выкуплены владельцем.

- 7.1. Если некто причинил чужому имуществу ущерб, который незаметен¹, то, коль скоро [поврежденный] предмет не изменился² и форма его не потерпела убытка, [виновный] должен быть освобожден от выплат по закону Торы³; однако мудрецы постановили⁴, что если он снизил стоимость [имущества], то обязан [возместить ущерб] и заплатить столько, на сколько понизилась стоимость⁵.
- 7.2. Что это значит? Если некто осквернит чужую чистую пищу⁶, или же сделает его плоды *димуа*⁷, или подмешает каплю вина возлияния [идолам] в чужое вино, в результате чего все это

¹ См. ниже, 7:2.

² Физически.

³ Поскольку все виды ущербов, которые перечислены в Торе, очевидны.

⁴ См. ниже, 7:3.

⁵ То есть полную стоимость ущерба. Как объясняет Рамбам, речь здесь и ниже идет о случаях, в которых возникли сомнения по поводу галахического статуса объекта, что уменьшило его стоимость.

⁶ В результате ее стоимость уменьшится, поскольку есть люди, которые не едят нечистой пищи. Более того, если будет осквернена *трума*, ее вовсе нельзя будет использовать, а следует сжечь, так что ее стоимость упадет до нуля.

⁷ Смешает обычные плоды с такими же плодами из *трумы*; такие плоды может есть только *козэн*, поэтому их реальная стоимость падает.

вино станет запрещенным⁸, и все тому подобное — оценивают, насколько пострадал [поврежденный предмет]⁹, и [виновный] должен оплатить полную [стоимость] ущерба из лучшего своего имущества подобно всем, кто причиняет ущерб¹⁰.

- 7.3. И это — наказание, наложенное на него мудрецами¹¹, чтобы вредитель не ходил и не осквернял чистые чужие [продукты], а потом говорил: «Я освобожден [от ответственности]¹²». Поэтому если умрет тот, кто причинил незаметный ущерб, — не взыскивают [стоимость] ущерба из его имущества, поскольку мудрецы наказали только того, кто нарушил [заповедь] и причинил ущерб¹³; но наследника, который ничего не сделал, мудрецы не наказали.

(7.4.) И так же тот, кто причинил незаметный ущерб по ошибке или по принуждению¹⁴, освобожден [от ответственности]¹⁵, поскольку мудрецы наказали лишь того, кто преднамеренно причинил ущерб¹⁶.

8 Вино, которым было совершено возлияние идолам, а также вино, смешанное с ним в любой пропорции, запрещено для всякого использования, так что его ценность нулевая.

9 На сколько уменьшилась его стоимость.

10 Хотя речь здесь идет лишь о постановлении мудрецов, а по закону Торы виновный был бы освобожден от уплаты, в данном случае мудрецы установили такие же законы, как если бы он должен был платить по закону Торы — виновный должен оплатить полную стоимость ущерба из лучшего, то есть наилучшим образом реализуемого имущества.

11 В дополнение к запретам Торы, как говорилось выше, 7:1.

12 Подобная безнаказанность порождает новые злоупотребления.

13 Чтобы остеречь его и ему подобных.

14 См. выше, 6:1.

15 В отличие от причинившего физический ущерб, нанесящий ущерб, незаметный глазу, обязан оплатить его стоимость, даже если это случилось по ошибке или по принуждению.

16 Именно его следует остеречь этим наказанием.

7.4. Если *козены* намеренно сделали жертву негодной¹⁷, они обязаны оплатить [стоимость ущерба]¹⁸; а если по ошибке¹⁹ — освобождены [от ответственности]²⁰. И так же тот, кто преднамеренно использует для работы красную корову²¹ и воду очищения²², обязан оплатить [стоимость ущерба]²³; а если по ошибке — освобожден [от ответственности]²⁴.

7.5. Тот, кто завел [красную] телицу в загон²⁵, чтобы она сосала [вымя]²⁶ и обмолачивала [зерно]²⁷, и тот, кто отвлекся от воды

17 Имеется в виду *пигуль* — когда *козён* забивает жертву, принимает ее кровь в сосуд, переносит ее к жертвеннику или кропит ею жертвенник с намерением съест мясо жертвы после положенного времени. В этом случае жертва делается непригодной, ее мясо запрещено есть, а хозяин животного должен принести жертву снова.

18 Раавад и Рамбан придерживаются иного мнения, считая, что в этом случае *козены* не обязаны возмещать ущерб.

19 Например, перепутав разные виды жертв, для съедения мяса которых установлены различные сроки.

20 Как и в прочих случаях незаметного ущерба. См. выше, 7:3.

21 То есть корову особой рыжей масти, пепел которой используется для очищения от осквернения мертвым телом. Если эта корова использовалась для какой-либо работы (например, молотбы), она становится непригодной для очищения; при этом, поскольку красные коровы встречаются чрезвычайно редко, их ценность намного превышает стоимость обычной коровы.

22 Воду, в которую подмешан пепел красной коровы; такой водой кропят осквернившихся мертвым телом. Если эту воду использовали в будничных целях, например, воспользовавшись сосудом, в котором она находилась, в качестве гири, она становится непригодной для очищения.

23 Разницу в стоимости между коровой или водой, пригодной для очищения, и обычной коровой или водой.

24 В соответствии с постановлением мудрецов о незаметном глазу ущербе; см. выше, 7:3.

25 Где привязанные коровы ходят и молотят зерно.

26 Матери, находящейся в этом загоне.

27 Вместе с прочими коровами. Хотя красную телицу привели в загон для откорма, но, коль скоро она использовалась для работы, о чем знал тот, кто ее туда поместил, она стала непригодной для очищения.

очищения, — освобождены [от ответственности] по людским законам, но виновны по законам Небес.

- 7.6. Если некто возливает идолам чужое вино, оно не становится запрещенным, поскольку ни один человек из Израиля не может сделать запрещенным то, что ему не принадлежит²⁸. Но тот, кто владел [вином] совместно [с другим человеком], или был отступником²⁹, подобным иноверцу³⁰, или его предупредили³¹ и он согласился с предупреждением³², став отступником³³, — делает вино запрещенным³⁴ и обязан оплатить [стоимость ущерба]³⁵. Но ведь он подлежит смертной казни?!³⁶ Как только он поднимет [чашу вина] — обязан заплатить³⁷, но не подлежит смертной казни, пока не отольет вино [идолу]³⁸.

28 Это правило относится не только к вину, но и к любому чужому имуществу — его нельзя сделать запрещенным, употребив для идолопоклонства. Если же человек поступил так с собственным имуществом — оно становится запрещенным для любого использования.

29 То есть нарушал заповеди Торы не ради собственной пользы, а намеренно, чтобы выказать противодействие Всевышнему. См. Законы о раскаянии, 3:7.

30 Отвергая Тору и власть Всевышнего, он становится подобным язычнику.

31 О том, что он нарушает заповедь и за это повинен смерти.

32 Ответив на предупреждение: «Я знаю это и все же буду возливать вино идолам».

33 После этого ответа он считается сознательным нарушителем запрета на идолопоклонство, то есть отступником от Торы, что приравнивает его к язычнику.

34 Так же как иноверец, возливший вино еврею идолу, делает его запрещенным для любого использования.

35 Как любой, кто намеренно причиняет нематериальный ущерб; см. выше, 7:3.

36 За идолопоклонство он может быть приговорен к смертной казни; казалось бы, в этом случае он освобождается от всех выплат, связанных с актом идолопоклонства.

37 Поскольку, если он поднимает чашу с намерением возлить из нее вино для идола, то считается грабителем, и уже с этого момента обязан возместить стоимость вина, притом что его намерения прояснились лишь впоследствии, когда он фактически возлил вино.

38 Поскольку именно в этом состоит акт идолопоклонства, за который его можно казнить по суду. Освобождается же от выплат лишь тот, кто повинен смерти и штрафу за одно и то же прегрешение.

7.7. Тот, кто приводит к причинению ущерба имуществу другого³⁹, обязан оплатить полную [стоимость] ущерба из лучшего своего имущества подобно прочим причиняющим ущерб, даже если он не причинил ущерб непосредственно, но без его действий ущерб не был бы нанесен.

(7.8.) Что это значит? Если некто бросал свою⁴⁰ утварь с крыши на перины и подушки⁴¹ и пришел другой, и прежде⁴² убрал подушки с земли⁴³, так что утварь упала на землю и сломалась, — [убравший] обязан [оплатить] полную [стоимость] ущерба, как если бы он сломал утварь своими руками, поскольку то, что он убрал подушки и перины, послужило причиной поломки [утвари]. И так во всех подобных случаях.

7.8. (7.9.) Если некто бросал чужие вещи⁴⁴ на подушки и перины их владельца, но, прежде [чем они упали], владелец убрал подушки — бросавший обязан [оплатить ущерб], поскольку его бросание было основной причиной ущерба⁴⁵. Если же, прежде [чем вещи упали], пришел посторонний и убрал [подушки]⁴⁶ — бросавший и убравший вместе обязаны [оплатить стоимость ущерба], поскольку оба они стали причиной гибели чужого имущества⁴⁷.

39 Совершает действия, приводящие к ущербу, но не наносит его своими руками.

40 См. ниже, 7:8.

41 Чтобы утварь не разбилась. Он полностью в своем праве, коль скоро бросает собственную утварь.

42 Прежде чем утварь достигла земли.

43 При этом подушки ему не принадлежали, так что он в любом случае совершил неправомерное действие.

44 Совершая неправомерное действие.

45 Владелец же подушек имел право в любой момент их убрать.

46 Неправомерно, поскольку подушки ему не принадлежали.

47 И оба не имели права так поступать.

- 7.9. (7.10.) И так же тот, кто сжег чужие документы⁴⁸, должен выплатить их владельцу весь долг, который значился в документе⁴⁹; ведь, хотя сам документ и не считается имуществом⁵⁰, [сжегший его] стал причиной утраты имущества⁵¹. Но причинивший ущерб [должен оплатить номинальную стоимость документа], только если он сам признал, что документ был заверен⁵² и в нем значилось то и это⁵³, и из-за того, что он сжег [документ], [его владелец] не может взыскать долг⁵⁴; но если [сжегший] не верит [владельцу документа]⁵⁵, он должен оплатить только стоимость бумаги.
- 7.10. (7.11.) И так же, если Реувен был кредитором Шимона и продал документ [об этом долге] Леви⁵⁶, а после того как продал, простил Шимону [долг]⁵⁷ — Шимон освободился [от уплаты],

48 Долговые обязательства третьих лиц. То же самое относится к купчим, дарственным и т. п.

49 Несмотря на то что документ — это только бумага, сжегший должен возместить его владельцу ту сумму, которую тот мог получить по этому документу; это действие относится к категории причинения нематериального ущерба. См. выше, 7:3.

50 Его номинальная стоимость крайне низка.

51 Поскольку если бы документ сохранился, его владелец взыскал бы по нему деньги.

52 То есть подписи свидетелей на нем были удостоверены судом, о чем была сделана запись на самом документе. По такому документу можно взыскать деньги без дополнительного судебного процесса.

53 И сжегший верит владельцу документа относительно суммы, на которую этот вексель был выписан.

54 То есть не может привести свидетелей этого долга; в противном случае на основании показаний свидетелей суд может выписать новый документ, по которому кредитор взыщет долг.

55 И утверждает, что сожженная бумага не являлась документом.

56 Чтобы тот смог взыскать долг с Шимона.

57 Это возможно, поскольку по законам Торы документ служит лишь доказательством наличия долга, но сам по себе ничего не стоит. Поэтому его продажа третьему лицу, дозволенная согласно постановлению мудрецов,

как будет разъяснено в своем месте⁵⁸, а Реувен обязан уплатить Леви всю [сумму, обозначенную в] документе⁵⁹, поскольку Реувен привел к тому, что находящийся [у Леви] документ обесценился, как если бы его сожгли⁶⁰. И так же, если [долг] простил наследник Реувена⁶¹ — простивший должен заплатить из своего лучшего имущества⁶².

- 7.11. (7.12.) И так же, если некто сделал раба гарантией [по долгу]⁶³, а потом освободил его, освободивший должен заплатить кредитору⁶⁴, поскольку устранил гарантию и стал причиной пропажи имущества⁶⁵. Кредитора также принуждают освободить этого раба⁶⁶, чтобы он, встретившись с ним, не сказал: «Ты мой раб»⁶⁷. И так же, если некто толкнет чужую монету⁶⁸, а она покатится и упадет в море — он обязан заплатить⁶⁹. И если

не отменяет права кредитора простить этот долг в соответствии с законами Торы.

58 Законы о продаже, 6:12; Законы о приобретении и даре, 10:2.

59 Даже если сам Леви заплатил ему за документ меньше номинальной стоимости.

60 См. выше, 7:9.

61 Который также имеет на это право, коль скоро долг не был заплачен.

62 См. выше, 7:7.

63 То есть должник с кредитором условились, что кредитор взыщет долг, забрав именно этого раба, но не имеет право забирать другое имущество должника.

64 Полную сумму долга, несмотря на то что срок уплаты еще не подошел.

65 Поскольку теперь кредитору не из чего взыскивать этот долг. См. Законы о дающем и берущем в пользование, 18:6.

66 Несмотря на то что раб никогда ему не принадлежал, а лишь служил гарантией возврата долга.

67 Что повредит репутации вольноотпущенника, хотя и не соответствует истине.

68 Например, толкнув руку, в которой он держит монету, не касаясь самой монеты.

69 Хотя некоторые комментаторы полагают иначе, см. *Тосафот* к *Бава кама*, 98а, и *Тур*, *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 386:1, следует мнению Рамбама, в то время как Рама придерживается мнения *Тосафот*.

некто поцарапает ухо [чужой] корове — он обязан заплатить, поскольку по его вине ее стоимость уменьшилась⁷⁰. И тот, кто плющит чужие динары, искажая их форму⁷¹, обязан заплатить как причинивший [ущерб]. И так со всеми подобными вещами.

- 7.12. (7.14.) Если один [человек] бросил сосуд с крыши и вниз не было [мягкой] утвари, а другой разбил его палкой в воздухе, прежде чем тот достиг земли, — последний⁷² освобожден [от ответственности], поскольку он разбил сосуд, который наверняка разбился бы⁷³; получается, что он как бы разбил уже разбитый сосуд⁷⁴, и потому не считается причинившим [ущерб]⁷⁵. И во всех подобных случаях [поступивший так] освобожден [от ответственности].
- 7.13. (7.15.) Если быка должны были убить, поскольку он вредит людям⁷⁶, или дерево должны были срубить, потому что оно вредит обществу⁷⁷, но прежде некто⁷⁸ забил этого быка или срубил это дерево без ведома их владельцев — он обязан уплатить владельцу столько, сколько усмотрят судьи⁷⁹, поскольку помешал

70 Поскольку такой изъян препятствует принесению ее в жертву.

71 Хотя их вес остается прежним, чеканка перестает быть видна, и это понижает стоимость монеты.

72 Ударивший палкой.

73 Долетев до земли.

74 Считается, что сосуд разбил тот, кто его бросил, поэтому если этот сосуд ему не принадлежал, то он и должен уплатить его стоимость владельцу.

75 Подобно тому, кто убирает подушки, на которые мог упасть этот сосуд. См. выше, 8:7–8. Вся ответственность лежит на том, кто бросил утварь с крыши, — см. *Магид мишне*, а также *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 386:4.

76 Даже если он не умертвил человека, за что его должны казнить по суду, но повредил имущество.

77 Например, его ветви свисают в публичное владение и мешают ходить людям.

78 Но не владелец быка или дерева.

79 Которые оценивают ревность владельца в соблюдении заповедей и прилагаемые им усилия.

им исполнить заповедь⁸⁰. Если же он заявляет: «Ты велел мне убить [быка] и срубить [дерево]» — поскольку они для того и были предназначены, он освобожден [от ответственности]⁸¹.

7.14. (7.16.) И так же, если один [человек] забил дикое животное или птицу⁸², а другой пришел и покрыл кровь [землей] без ведома забивавшего — [последний] обязан заплатить⁸³, сколько усмотрят судьи⁸⁴. И кто-то указывает, что он должен уплатить определенный штраф⁸⁵, то есть десять золотых; и так же постановили гаоны, что тот, кто не даст владельцу исполнить повелительную заповедь⁸⁶, которую тот должен исполнить, и исполнит ее сам, должен заплатить владельцу десять золотых.

7.15. (7.17.) [Возмещение, взимаемое] с того, кто нанес ущерб своими руками, оценивают так же, как ущерб, нанесенный его имуществом. Что это значит? Если некто убил чужую скотину или сломал утварь — оценивают, сколько стоила живая скотина и сколько стоит ее туша; сколько стоила целая утварь и сколько она стоит сейчас⁸⁷; и [виновный] должен уплатить потерпевшему разницу [за вычетом стоимости] туши или сломанной утвари⁸⁸, как мы разъясняли относительно ущерба,

80 Истребить то, что приносит вред окружающим.

81 Ответчику в таком случае можно поверить, что владелец быка или дерева дал ему подобное поручение.

82 В этом случае забивающий обязан покрыть пролитую кровь землей или песком, чего не требуется при забое домашней скотины.

83 Забившему, который должен был исполнить эту заповедь.

84 Компенсацию за невыполненную заповедь.

85 Не зависящий от соображений судей.

86 По образцу заповеди покрытия крови забитой птицы или дикого животного накладывается штраф за то, что любую повелительную заповедь исполнил не тот, кто должен был ее исполнить.

87 Поломанная.

88 То есть тушу животного или сломанную утварь отдают их владельцу вместе с возмещением в размере разницы между стоимостью живой скотины или целой утвари и мертвой скотины или поломанной утвари. При этом

причиненного быком⁸⁹. Это один закон. Если некто потоптал чужой виноград⁹⁰ — оценивают нанесенный ущерб⁹¹. И так во всех подобных случаях.

7.16. (7.18.) Возмещение ущерба взыскивают с движимости причинившего ущерб⁹²; если же у него нет движимости, взыскивают с его лучшего имущества. И так же [штраф] с насильника⁹³, соблазнителя⁹⁴ и распространяющего дурную славу⁹⁵ взыскивают с их лучшего имущества.

7.17. (7.19.) Если некто причинил ущерб чужому имуществу⁹⁶ и не знает, какой именно ущерб⁹⁷, — пострадавший может поклясться по постановлению мудрецов⁹⁸ и забрать [возмещение], подобно ограбленному⁹⁹. Но это если он заявляет о вещах,

пострадавший не может потребовать, чтобы виновный забрал труп скотины или поломанную утварь себе, а ему отдал их полную стоимость.

89 См. Законы об имущественном ущербе, 7:8.

90 Сделав из него вино.

91 В случае если другое использование винограда принесло бы его владельцу большую выгоду, чем вино.

92 Как во всех случаях нанесения ущерба, сначала взыскивают с того имущества, которое легче всего реализовать, — наличных денег и движимости. См. Законы об имущественном ущербе, 5:10.

93 Незамужней девицы. Такой нарушитель должен заплатить ее отцу пятьдесят шекелей серебром. См. *Дварим*, 22:19.

94 См. *Шмот*, 22:15.

95 Ложно утверждающего, что взял жену невестницей; он должен уплатить ее отцу сто шекелей серебром. См. *Дварим*, 22:18.

96 См. ниже, 7:18.

97 И не утверждает, что слова потерпевшего неверны.

98 Поскольку по законам Торы право клясться предоставляется в некоторых случаях только ответчику, стремящемуся избавиться от уплаты. См. Законы о судебных исках, 1:2.

99 См. Законы о грабеже и потере, 4:1.

которые по оценке [суда могли] ему принадлежать, как мы разъясняли об ограбленном¹⁰⁰.

7.18. (7.20.) Что это значит? Если некто взял чужой кошель и бросил его в море, или в огонь, или же передал его насильнику¹⁰¹, и [кошель] пропал¹⁰². Владелец кошель говорит: «Он был полон золотыми», а причинивший ущерб говорит: «Я не знаю, что в нем было, может быть, он был полон землей или соломой¹⁰³» — потерпевший может поклясться, взяв [священный] предмет¹⁰⁴, и забрать [требуемое]. И это, если он заявляет о вещах, которые по оценке [судей могли] ему принадлежать¹⁰⁵ или же согласно оценке ему могли их доверить¹⁰⁶, и эти [вещи] обычно кладут в кошель¹⁰⁷ и тому подобное; но если их обычно не кладут туда, [считается, что] он сам проявил небрежение.

(7.21.) Что это значит? Например, если некто выхватил мех или корзину, полную и прикрытую¹⁰⁸, и бросил в море или сжег, а потерпевший заявил, что там был жемчуг, — ему не верят¹⁰⁹ и не позволяют клясться об этом, поскольку не принято у людей класть жемчуг в корзины или меха. Если же [потерпевший] захватил [некоторое имущество виновника]¹¹⁰, у него не забирают¹¹¹, но он должен поклясться, что там был жемчуг, и может

¹⁰⁰ См. Законы о грабеже и потере, 4:2.

¹⁰¹ Который способен отобрать чужое имущество силой; см. ниже, гл. 8.

¹⁰² Вернуть его невозможно.

¹⁰³ Но он не готов это утверждать наверняка.

¹⁰⁴ Обычно — свиток Торы. См. Законы о судебных исках, 1:2.

¹⁰⁵ В соответствии с его материальным положением.

¹⁰⁶ Его репутация позволяет это предположить.

¹⁰⁷ В нашем примере — деньги и т. п.

¹⁰⁸ Так что неизвестно, что там находилось.

¹⁰⁹ Поскольку обычно жемчуг не хранят в подобных сосудах.

¹¹⁰ В возмещение своей потери, по своему же заявлению.

¹¹¹ Коль скоро мы не можем быть уверенными, что там не было жемчуга, хотя это и необычное место для его хранения. Как и в любом сомнительном

взять [соответствующую сумму] из того, что [уже] у него¹¹². И так во всех подобных случаях.

- 7.19. (7.22.) Если причинивший ущерб знает, что [в корзине или мехе] были золотые, но не знает, сколько, а потерпевший говорит, что тысяча, — он может взять тысячу без клятвы¹¹³. И это, если по оценке [суда у него могла быть такая сумма]. Ведь [потерпевший] не имеет права поклясться, как будет разъяснено относительно залога¹¹⁴.

случае, спорное имущество остается у того, кто им фактически распоряжается. См. Законы об имущественном ущербе, 2:5–6.

- ¹¹² То есть из захваченного им имущества виновника ущерба он может оставить себе сумму, соответствующую заявленной им стоимости жемчуга; но если захваченного имущества недостаточно, больше захватить он не может.
- ¹¹³ Раавад и Тур считают, что он должен поклясться. Их точку зрения приводит Рама, в то время как *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 388:1, следует мнению Рамбама.
- ¹¹⁴ См. Законы о займах и залоге, 4:7; 5:6.

- 8.1. Тот, кто передает чужое имущество в руки насильника¹, должен заплатить [возмещение] из лучшего своего имущества²; а если он умер — взыскивают с его наследников, как и со всех причиняющих ущерб³. Будь насильник иноверцем или евреем — передавший [имущество] определяется как предатель (*мосер*⁴) и обязан оплатить [стоимость] всего, что забрал насильник⁵, даже если виновный не принес и не отдал [имущество насильнику], а лишь сообщил о нем.
- 8.2. О чем идет речь? О случае, когда передающий показал [имущество] сам⁶. Но если иноверцы или насильник-еврей принудили⁷

¹ Того, кто отбирает и удерживает чужое силой. Понятно, что после передачи ему чьего-то имущества оно вряд ли вернется к владельцу.

² Полную стоимость утраченного имущества подобно любому, кто причиняет ущерб. См. выше, 7:7.

³ Рама обязывает наследников платить только в том случае, если *мосер* при жизни был осужден судом.

⁴ *Мосер*, букв. «доносчик», «предатель» — термин, разъяснению которого посвящена большая часть этой главы. Им обозначают человека, который подвергает опасности чужую жизнь человека или имущество, донося разбойникам — евреям или иноверцам, или же передает чужое имущество или другого человека им в руки.

⁵ Как если бы сам предатель уничтожил это имущество или забрал его.

⁶ Без принуждения.

⁷ Побоями и пытками или под угрозой пыток.

его показать и он показал — освобожден от уплаты⁸. Если же [виновный] принес или своими руками отдал чужое имущество, то, даже если он был принужден, — обязан оплатить [стоимость похищенного]⁹, поскольку спасающий себя чужим имуществом обязан заплатить [возмещение]¹⁰.

- 8.3. Что это значит? Если царь повелел принести ему вино или соломѹ¹¹ и тому подобное, а предатель встал и сказал: «Вот у такого-то есть склад вина или соломы в таком-то месте», и пошли¹², и забрали [эти товары] — [предатель] должен оплатить [владельцу их стоимость]¹³. Если царь принудил этого предателя¹⁴, чтобы тот показал ему склады вина или соломы или чтобы тот показал ему имущество кого-то, бежавшего от [царя]¹⁵, и тот показал под принуждением — он освобожден [от уплаты], поскольку если бы не показал, [царь велел] бы избить или казнить его¹⁶.

8 Однако если его принудили показать, где находится его собственное имущество, а он вместо этого показал чужое, обязан заплатить (*Тур*, Рама, *Хошен мишпат*, 388:2).

9 Ведь по закону Торы тот, кто причиняет ущерб чужому имуществу своими руками, обязан уплатить возмещение, даже если был принужден.

10 По мнению Раавада, человеку разрешено спасать свою жизнь любым способом, кроме нарушения трех базовых запретов (убийства, прелюбодеяния и идолопоклонства), поэтому он не должен платить. Однако большинство комментаторов принимают мнение Рамбама о том, что спасаться так дозволено, однако спасшийся обязан возместить причиненный им ущерб.

11 Неважно чьи.

12 Царские слуги.

13 Как передавший информацию об этом имуществе по собственной воле. См. выше, 8:2.

14 Который изначально не хотел говорить, где имущество его товарища.

15 И поэтому царь решил конфисковать его имущество.

16 Но если ему угрожали лишь имущественными санкциями — указавший на чужое имущество обязан возместить его стоимость.

- 8.4. Если же некто своими руками принес чужое имущество и отдал насильнику — он обязан заплатить в любом случае, даже если царь принудил его принести¹⁷. Что значит «если принудили его принести и он принес — обязан [уплатить]»? Это если имущество не попало во владение насильника¹⁸. Но если насильник принудил еврея показать ему [чужое имущество], встал у этого имущества, оно попало к нему во владение¹⁹, и он принудил еврея перенести его в другое место — даже если переносил тот предатель, который [это имущество] показал, он освобожден от уплаты²⁰, ведь как только насильник встал рядом со складом, [его владелец] уже потерял все, как будто бы [это имущество] сгорело²¹.
- 8.5. Если была между людьми ссора о земле или о движимости, один [тяжущийся] говорил: «Это мое», и другой говорил: «Это мое»; и один из них встал и передал [спорное имущество] в руки иноверцев — его отлучают²², пока он не вернет все в прежнее состояние и не устранил насильника от [посредничества] между ними²³, и [тяжущиеся смогут] обратиться к суду Израиля²⁴.

¹⁷ Под страхом смерти; при этом изначально разрешено спастись от смерти и мучений с помощью чужого имущества, но следует заплатить возмещение его владельцу. См. выше, 8:2.

¹⁸ До того, как предатель его передал.

¹⁹ С того момента как насильник встал у показанного ему имущества и заявил свои права, считается, что он его как бы уже забрал.

²⁰ Если показал имущество под давлением.

²¹ Он лишь показал чужое имущество насильнику, а когда собственноручно отнес его, оно уже было этим насильником захвачено.

²² Хотя он и утверждает, что передал собственное имущество. У Рама, *Хошен мишпат*, 388:5, и в *Сифтей коген*, 388:26, обсуждается, считается ли подобный человек предателем.

²³ Например, выкупив это имущество.

²⁴ К еврейскому суду, действующему по законам Торы.

- 8.6. Если некто был схвачен вместо другого [человека]²⁵ и иноверцы забрали его имущество вместо [имущества] первого²⁶ — второй не обязан платить²⁷. Всегда, если один был схвачен вместо другого²⁸, второй не должен [за это] платить²⁹ — кроме того, кто схвачен за [неуплату] налога, определенного для каждого человека³⁰ из года в год³¹, или схвачен за подарок, который каждый должен подносить проходящему мимо царю или его войскам³², — тогда второй должен заплатить [первому]. И это если у первого [отнимут имущество] именно за второго³³ и при свидетелях.
- 8.7. Если были свидетели того³⁴, что некто передал чужое имущество, например показал его по своей воле или был принужден, принес и отдал своими руками³⁵, но свидетели не знают, какой

25 У которого иноверцы хотели забрать имущество.

26 Устранив тем самым претензии к первому.

27 Поскольку они захватили это имущество незаконно.

28 И заплатил за свое освобождение.

29 Возмещение уплаченного первым человеком, схваченным вместо него.

30 Подушного или поземельного налога, установленного властями и зачастую крайне высокого. В некоторые эпохи сборщики такого налога заставляли других членов общины заплатить за неплательщика.

31 Но не за прошлые годы, в которые эти налоги уже были получены властями. В подобных случаях одного члена общины могли обязать платить за другого только по произволу сборщика.

32 Местное население должно было содержать царские войска и приносить дары царю, причем эта обязанность считалась личной, относящейся к каждому члену общины по отдельности.

33 Но если причиной конфискации были недоимки со всего общества, в которых был повинен сбежавший, заплативший не может потребовать у него возмещения.

34 Если свидетелей нет и ответчик отрицает свою вину, он может поклясться и освободиться от уплаты возмещения.

35 В этом случае передавший должен возместить ущерб тому, чье имущество он отдал. См. выше, 8:2–4.

убыток был этим причинен³⁶; и преданный заявляет: «Такой-то и такой-то убыток он причинил мне», а предатель отрицает утверждения преданного³⁷ — если преданный захватил [имущество предателя], не забирают у него³⁸. Но [преданный] может поклясться, взяв [священный] предмет³⁹, и получить то, что захватил⁴⁰; а если не захватил, то забрать у предателя [возмещение] можно только при наличии бесспорных доказательств⁴¹.

- 8.8. Предателя, по своей воле показавшего [чужое имущество], не приводят ни к сугубой клятве⁴², ни к клятве увещевания⁴³, поскольку он злодей⁴⁴ и нет более негодного, чем он. Но предатель, которого принудили показать⁴⁵ или принести [чужое имущество], и он принес его и отдал своими руками — хотя и обязан уплатить [возмещение], не [считается] злодеем, но должен

-
- 36 Если же они это знают, передавший должен возместить полную стоимость ущерба.
- 37 Но если он признался, что передал чужое имущество, но не знает, какой ущерб причинил, то истец может забрать ту сумму, которую требует, без клятвы. См. выше, 7:19.
- 38 Поскольку речь идет о спорном случае, в котором имущество остается у того, кто его удерживает. См. выше, 7:18.
- 39 Что стоимость захваченного не превышает суммы положенного ему возмещения.
- 40 Он не может в силу этой клятвы получить требуемую сумму полностью, но имеет право удержать уже захваченное. В Талмуде это вопрос остается нерешенным (см. *Бава кама*, 62a). См. Тур и Рама к *Хошен мишпат*, 388:7.
- 41 Но не благодаря клятве истца; в этом случае спорное имущество остается у того, в чьих руках находится, пока нет ясных доказательств, что оно должно перейти к ответчику.
- 42 Речь идет о клятве на священном предмете, предписанной Торой, или подобной ей — например, если ответчик признает ответственность только частично и хочет избавиться от остальных претензий.
- 43 Установленной мудрецами для того, кто полностью отрицает свою ответственность и желает освободиться от выплат.
- 44 См. ниже, 8:9.
- 45 В этом случае он не должен платить возмещение; см. выше, 8:2.

лишь уплатить [за нанесенный ущерб], и его можно привести к клятве, как прочих достойных [людей].

- 8.9. Запрещено предавать в руки иноверцев еврея⁴⁶ или его имущество⁴⁷, даже если он злодей и грешник и даже если он притеснял и мучил [предавшего] его. И у того, кто предал в руки иноверцев еврея или его имущество⁴⁸, нет доли в Мирае грядущем⁴⁹.
- 8.10. Разрешено убивать предателя повсеместно⁵⁰ даже в наше время⁵¹, когда суд не приговаривает к [лишению] жизни⁵². И разрешено убить его прежде, чем он предал⁵³; если он сказал: «Вот, я предам такого-то или его имущество» — даже если это небольшое имущество⁵⁴, он разрешил свою смерть⁵⁵. Но его следует предупредить, сказав ему: «Не предавай». Если же он

46 На мучения и несправедливый суд.

47 Для конфискации.

48 В Талмуде обсуждается ряд подобных случаев. Так, рабби Йеѓошуа бен Корха осуждает рабби Эльазара бен Шимона за то, что тот передал пойманных воров римским властям (*Бава мециа*, 83б). В другом месте Мар Уква просит совета у рабби Элиэзера, следует ли ему пожаловаться властям на людей, причиняющих ему большие неудобства, и получает от последнего однозначно отрицательный ответ (*Гитин*, 7а).

49 То есть предательство приравнивается к самым страшным злодеяниям.

50 Даже за пределами Земли Израиля.

51 В Новейшее время известны случаи, когда раввины разрешали убить того, кто выдавал евреев нацистам или большевистским властям.

52 Суд по уголовным делам, за которые наказанием может быть смертная казнь, не практикуется со времен утраты евреями своей государственности, в отсутствие высшей законодательной и судебной инстанции — *Санъедрина*.

53 Чтобы спасти того, кого он собирается предать.

54 Поскольку иноверцы могут начать из-за этого несправедливый судебный процесс, который приведет к большим бедам как для преданного, так и для других евреев.

55 То есть разрешено убить его без суда.

дерзко ответит: «Нет, предам его» — заповедано его убить⁵⁶; тот, кто убьет его раньше⁵⁷, заслужит [похвалу].

- 8.11. Если предатель уже реализовал свой замысел и предал — мне кажется, его запрещено убивать⁵⁸, если только нет оснований считать, что он предаст [снова]⁵⁹: такой [человек] должен быть наказан⁶⁰, чтобы не предал других⁶¹. И действительно, в городах Запада⁶² во всякое время убивали предателей, которые считались передающими имущество евреев, и предавали предателей иноверцам⁶³, чтобы те убивали их, пытали или заключали в темницу за их нечестие.

(8.12.) И так же каждого, кто притесняет общество⁶⁴ и мучит его, разрешено передать в руки иноверцев, чтобы те били его,

56 Что может рассматриваться как частный случай самозащиты или защиты чужой жизни.

57 Не обязательно тот, кого он собирался предать.

58 Поскольку он уже осуществил свой замысел, а целью его устранения было спасение будущих жертв. Подобный закон действует и в отношении того, кто угрожает ближнему смертью (*родеф*, букв. «преследователь»; см. ниже) — если он уже осуществил свой замысел, его можно казнить по приговору суда, но запрещено убивать без суда.

59 Такие основания появляются, если он предавал трижды, тогда его следует считать неисправимым предателем и предполагать, что в будущем он предаст кого-то еще.

60 Его следует убить или подстроить его смерть. См. Законы об убийце и сохранении жизни, 4:10.

61 Которых нам заповедано спасать.

62 То есть в Испании.

63 В отличие от прочих грешников, предателей разрешено передавать иноверцам, даже возведя на них ложное обвинение. См. выше, 8:9.

64 Но не отдельного человека. Тот, кто ополчился на общину Израиля и притесняет ее, подобен самым страшным злодеям, лишенным доли в Грядущем мире.

заклучали [в темницу] и наказывали⁶⁵; но за мучения одного⁶⁶ его запрещено подвергать заключению⁶⁷. И запрещено губить⁶⁸ имущество предателя, хотя и разрешено погубить его самого, поскольку его имущество принадлежит его наследникам⁶⁹.

- 8.12. (8.13.) Если один [человек] преследовал другого, чтобы убить его или ради греха⁷⁰, и сломал утварь, будь то преследуемого или любого [другого] человека — он освобожден от уплаты, поскольку повинен смерти; ведь коль скоро он преследовал [ближнего], то разрешил себя убить⁷¹.
- 8.13. (8.14.) Если преследуемый сломал утварь преследователя⁷² — он освобожден [от ответственности]; ведь имущество не дороже самого человека⁷³. А если сломал чужую утварь — обязан заплатить, поскольку спасающий себя с помощью чужого имущества обязан [заплатить за него]⁷⁴.

65 Конфискацией имущества.

66 Того, кто причиняет мучения одному конкретному человеку из вражды или ради выгоды.

67 Или передавать иноверцам.

68 Например, конфисковать.

69 В Талмуде, *Бава кама*, 62а, приводятся разногласия по этому поводу.

70 Чтобы изнасиловать, а тогда виновный будет подлежать смертной казни или карету.

71 В процессе преследования любой человек может убить его, чтобы спасти преследуемого. Поэтому действует принцип, что тот, кто может быть повинен смерти, даже если это не осуществилось, освобождается от возмещения всех убытков, причиненных тем же действием. См. Законы о краже, 3:1.

72 Во время бегства, чтобы спастись от преследования.

73 Коль скоро преследуемый, чтобы спастись, мог убить самого преследователя (как и любой другой человек), тот не может предъявлять к нему претензии за сломанную утварь.

74 Хотя ему и разрешено использовать чужое имущество для своего спасения, он должен возместить причиненный этим ущерб.

- 8.14. (8.15.) Если некто преследовал преследователя⁷⁵, чтобы спасти от него преследуемого, и сломал утварь, будь то самого преследователя или любого [другого] человека, — он освобожден [от ответственности]⁷⁶; не таков закон [Торы]⁷⁷, но [мудрецы] постановили так, чтобы не избегали спасать [ближних] и не медлили, осторожничая⁷⁸, когда преследуют [преследователя].
- 8.15. (8.16.) Если судно могло развалиться под тяжестью груза и один из [плывущих на нем] встал и облегчил груз, сбросив его в море⁷⁹, — он освобожден [от ответственности]⁸⁰, поскольку этот груз подобен преследующему [плывущих], чтобы убить⁸¹; он исполнил великую заповедь тем, что выбросил [груз] и спас [всех пассажиров].

75 Того, кто преследовал ближнего с целью убийства или изнасилования.

76 Если он причинил ущерб имуществу преследователя — это ясно, поскольку он мог даже убить его. Что касается имущества преследуемого, то также понятно, что спаситель может использовать его имущество для спасения его же жизни.

77 Поскольку согласно закону Торы тот, кто спасает себя или другого с помощью имущества третьего лица, обязан заплатить возмещение. См. выше, 8:13.

78 Чтобы спаситель не заботился о сохранности чужого имущества, за которое ему потом придется уплатить, и не промедлил спасти преследуемого.

79 Сбросил в море груз, ему не принадлежавший.

80 Но все владельцы груза должны разделить между собой стоимость ущерба. См. Законы о грабеже и потере, 12:14. Если же был выброшен за борт груз, принадлежащий одному из пассажиров, остальные совместно компенсируют ему ущерб.

81 Если бы он не был сброшен за борт, корабль, возможно, утонул бы со всеми, кто на нем плыл.

ЗАКОНЫ ОБ УБИЙЦЕ И СОХРАНЕНИИ ЖИЗНИ

Они включают в себя семнадцать заповедей — семь повелительных и десять запретительных. И вот их перечисление:

1. Не убивать.
2. Не брать выкупа за жизнь убийцы, но умерщвлять его.
3. Изгонять того, кто убил по ошибке.
4. Не брать выкупа с того, кто обязан [удалиться] в изгнание.
5. Не умерщвлять убийцу прежде, чем он предстанет перед судом.
6. Спасать преследуемого ценой жизни преследователя.
7. Не жалеть преследователя.
8. Не оставаться равнодушным к чужой крови¹.
9. Выделить города-убежища и проложить к ним дорогу.
10. Перебить затылок телке над ручьем.

¹ То есть по мере возможности спасти того, кто оказался в опасности.

11. НЕ ОБРАБАТЫВАТЬ ЭТУ ЗЕМЛЮ И НЕ ЗАСЕВАТЬ ЕЕ².

12. НЕ НАВОДИТЬ КРОВЬ³.

13. ДЕЛАТЬ ПЕРИЛА [НА КРЫШЕ].

14. НЕ ЗАПУТЫВАТЬ ПРОСТАКОВ В ДЕЛЕ, [В КОТОРОМ ОНИ НЕ КОМПЕТЕНТНЫ].

15. РАЗГРУЖАТЬ [СКОТИНУ] ВМЕСТЕ С ТЕМ, КТО ПРЕТКНУЛСЯ НА ДОРОГЕ.

16. НАГРУЖАТЬ [СКОТИНУ] ВМЕСТЕ С НИМ.

17. НЕ ОСТАВЛЯТЬ ЕГО НА ДОРОГЕ В ЗАТРУДНЕНИИ И НЕ УХОДИТЬ.

И разъяснение этих заповедей — в следующих главах.

² Землю, где была убита телка.

³ То есть не подвергать опасности себя и других; см. ниже, гл. 11.

- 1.1. Убивший человека¹ преступил запрет², как сказано: «Не убивай» (*Шмот*, 20:12; *Дварим*, 5:16)³. Того, кто убил намеренно при свидетелях⁴, — казнят мечом, как сказано: «[И если ударит кто раба своего или рабыню свою палкой, и умрет тот под рукою его], то он должен быть наказан» (*Шмот*, 21:20), а из традиции мы учили, что это казнь мечом. Убил ли [он] ближнего железом, сжег ли огнем — его казнят мечом⁵.
- 1.2. Заповедано кровному мстителю [убить убийцу]⁶, как сказано: «Кровомститель сам может умертвить убийцу» (*Бемидбар*, 35:19); а каждый, кто имеет право наследовать [убитому]⁷, может быть кровным мстителем. Если кровный мститель не хочет или

1 Речь идет об убийстве любого человека — мужчины, женщины или новорожденного младенца, еврея или нееврея. См. ниже, 2:11.

2 Запрет 289 согласно *Сефер йа-мицвот* и заповедь 34 согласно *Сефер йа-хинух*.

3 Этот запрет, входящий в Десять заповедей, сформулирован в предельно общей форме, чтобы подчеркнуть, что в него включены все люди.

4 Если свидетелей нет, невозможно приговорить убийцу к казни по суду.

5 А не тем способом, которым он убил свою жертву. См. Законы о *Сангедрине*, 15:4.

6 То есть близкий родственник может и должен умертвить убийцу своего родственника; однако этот закон относится лишь к преднамеренному убийце, осужденному по суду. См. ниже, 5:10.

7 Родственник убитого со стороны отца или по нисходящей линии. См. Законы о свидетельстве, 13:1.

не может умертвить [убийцу] или нет у [убитого] кровного мстителя⁸ — суд [приговаривает] убийцу к казни мечом⁹.

- 1.3. Если отец убил сына и у убитого есть сын — он должен убить своего деда, поскольку он мститель¹⁰; а если нет у того сына — ни один из братьев не может стать кровным мстителем и умертвить своего отца¹¹, но его [приговаривает] к смерти суд. Мужчина и женщина равны в кровной мести¹².
- 1.4. Суд предупрежден, что не [следует] брать выкуп с убийцы¹³, даже если он отдаст все имущество в мире и даже если кровный мститель желает освободить его [от казни]¹⁴; поскольку жизнь убитого — не достояние кровного мстителя, но достояние Святого, благословен Он, как сказано: «И не берите выкупа за душу убийцы, [грешника, которому надлежит умереть, а он должен быть предан смерти]» (*Бемидбар*, 35:31)¹⁵. И ни к чему Тора не относится с таким пристрастием, как к кровопролитию, как сказано: «И не оскверняйте земли, [на которой вы живете]¹⁶, ибо кровь оскверняет землю, [и земле не искупиться

8 Такое может быть в случае гибели бездетного прозелита, у которого нет родственников-евреев по восходящей линии.

9 И этот приговор выполняет назначенный судом человек. См. ниже, 5:11.

10 Как ближайший родственник убитого.

11 Поскольку ему заповедано почитать отца.

12 Женщина также может выступать в роли кровного мстителя за убийство близкого родственника.

13 Существует запрет Торы брать с убийцы выкуп за кровь, чтобы помиловать его. По *Сефер га-мицвот* это запрет 296, а по *Сефер га-хинух* — заповедь 412. Рамбам не включает этот запрет в свой перечень заповедей в качестве отдельного запрета, по всей видимости, считая его частью заповеди о кровном мстителе.

14 Заявив в суде, что прощает убийство родственника.

15 Выкуп может заплатить лишь тот, кто опосредованно послужил виновником чьей-то смерти, например, если его бодливый бык кого-то задал.

16 *Сефер га-мицвот*, правило 5, разъясняет, почему это не считается отдельной заповедью.

от крови, пролитой на ней, разве только кровью пролившего ее]» (там же, 35:33)¹⁷.

- 1.5. Преднамеренного убийцу не умертвляют свидетели или видевшие его¹⁸, пока его не доставят в суд и не приговорят к казни¹⁹, как сказано: «И не умрет убивший прежде, нежели он предстанет пред общиной на суд» (*Бемидбар*, 35:12). И таков же закон о тех, кто повинен казни по суду, нарушивших и совершивших [преступление]²⁰, — не умертвляют их, пока не будет вынесен им приговор в суде.
- 1.6. О ком идет речь? О том, кто преступно совершил грех, за который повинен казни по суду; но от *родефа*²¹ — преследующего ближнего, чтобы убить его, даже от малолетнего преследователя, каждому еврею заповедано спасти преследуемого²², даже ценой жизни преследователя²³.
- 1.7. Что это значит? Если остерегли его²⁴, а он [продолжил] преследовать ближнего, то, даже если он не согласился с предупре-

17 Этот стих не только призывает относиться к жизни ближнего с особой осторожностью, но и настаивает на казни убийцы.

18 Даже если свершение преступления видели сами судьи, они должны выступать в качестве свидетелей в другом суде, а убийца не должен быть умерщвлен до суда кровным мстителем.

19 Только с этого момента он подлежит казни.

20 Людей, совершивших преступление, согласно Торе караемое смертной казнью при свидетелях и после соответствующего предупреждения.

21 *Родеф* — букв. «преследователь» (ивр.).

22 Спасший преследуемого не отвечает за свои действия в суде и не подвергается наказанию, потому что действовал ради спасения преследуемого, а не с целью наказать преступника.

23 Он может убить преследователя без суда, несмотря на то что тот пока не совершил преступления, караемого смертью. См. ниже, 1:7.

24 Гонителя, чтобы он перестал преследовать ближнего, а иначе его могут убить. Согласно Талмуду, *Сангедрин*, 72б, преследователя не требуется предостерегать.

ждением²⁵, но продолжил преследование — его следует убить²⁶. Но если можно спасти [преследуемого] ценой одной из частей тела преследователя, например поразив его стрелой, камнем или мечом, отрубив ему руку, или сломав ногу, или ослепив глаз, — так и следует поступить²⁷. Если же невозможно прицелиться²⁸ и спасти [преследуемого], кроме как убив преследователя, нужно убить его, хотя он еще [никого] не убил²⁹, как сказано: «То отсеки руку ее; да не сжалится око твое» (*Дварим*, 25:12)³⁰.

- 1.8. И неважно, это срамные части³¹ или любой орган, [повреждение] которого угрожает жизни, или это мужчина схватил женщину³² — смысл слов Писания в том, что, если кто-либо собирается нанести ближнему ранение, угрожающее смертью³³, следует спасти преследуемого ценой руки³⁴ преследующего;

Рамбам же полагает, что его желательно предостеречь, однако не следует проверять, повлияло ли на него предостережение.

- 25 Даже если он не ответил, что знает о наказании, но все равно продолжил преследование.
- 26 Чтобы спасти преследуемого.
- 27 В противном случае убивший преследователя подлежит суду Небес. См. ниже, 1:13.
- 28 Так, чтобы нанести преследователю лишь рану, которая его остановит.
- 29 В отличие от казни по суду, к которой приговаривают лишь того, кто уже совершил соответствующее преступление.
- 30 Этот стих говорит о женщине, угрожающей жизни одного из дерущихся мужчин, схватив его за интимные части. В этом случае предпочтительно ранить ее, «отсечь руку», но если это сделать невозможно, ее не следует жалеть и можно убить.
- 31 Это лишь пример опасного для жизни действия.
- 32 Мужчина и женщина, с точки зрения Торы, равноценны и в качестве преследователя, и в качестве его жертвы.
- 33 Но еще не сделал этого.
- 34 Или другого органа, если это способно остановить преследователя. При этом не следует его убивать, если можно обойтись без этого; см. выше, 1:7.

но если это невозможно, спасают [преследуемого] ценой жизни [преследующего], как сказано: «Да не сжалится око твое»³⁵.

- 1.9. И это запретительная заповедь — не жалеть жизни преследователя³⁶.

(1.9.) Поэтому мудрецы указали³⁷, что, если роженица затрудняется разрешиться от бремени³⁸, разрешается истребить зародыш в чреве, будь то лекарством или рукой, поскольку [нерожденный младенец] подобен преследующему ее, чтобы убить³⁹. Но после того как [ребенок] высунул голову [из чрева]⁴⁰, его не трогают, поскольку не пренебрегают одной жизнью ради другой⁴¹, и такова природа мира⁴².

- 1.10. Неважно, преследует ли некто ближнего, чтобы убить его, или обрученную девицу, чтобы изнасиловать⁴³, как сказано: «Ибо это то же, как когда восстает кто на ближнего своего и убивает его» (*Дварим*, 22:26)⁴⁴; и сказано: «Кричала девица обрученная,

35 То есть спасти того, кому угрожает опасность, нужно в любом случае.

36 Если невозможно спасти преследуемого, не убив преследователя; основная заповедь в данном случае — спасти преследуемого.

37 См. *Мишна, Озолот*, 7:6.

38 И ее жизни угрожает опасность из-за слишком тяжелых родов.

39 На этом основании разрешен аборт, если по медицинским показаниям продолжение беременности или роды представляют собой опасность для жизни матери.

40 И по закону считается родившимся.

41 Не жертвуют жизнью уже родившегося ребенка ради жизни роженицы.

42 Что во время родов женщина подвергается опасности и может умереть.

43 За это также казнят по суду. Однако если речь идет о свободной девице, то, хотя преследующий ее стремится совершить прегрешение, оно не карается смертной казнью, и нарушителя не останавливают посредством убийства. См. *Законы* о браке, 1:5.

44 Этот стих говорит об изнасиловании обрученной девицы; это преступление приравнивается к убийству.

но некому было спасти ее» (там же, 22:27)⁴⁵ — а тут есть кому ее спасти, и можно спасать ее любым способом, даже убив преследователя⁴⁶.

- 1.11. И таков же закон о прочих видах запрещенных связей⁴⁷, кроме [соития] со скотиной⁴⁸; от вступления в остальные запрещенные связи мужчину⁴⁹ следует спасать ценой жизни преследователя. Но если некто преследует скотину, чтобы совокупиться с ней, или стремится сделать работу в субботу⁵⁰, или совершить идолопоклонство⁵¹, хотя [соблюдение] субботы и [запрет] идолопоклонства — это основы религии⁵², не умертвляют его, пока не совершит [прегрешения]⁵³, а тогда приводят его в суд, судят и [приговаривают] к казни.
- 1.12. Если некто преследовал женщину ради прелюбодеяния, схватил ее, возлег и ввел⁵⁴ — несмотря на то что он не завершил

45 А если бы кто-то слышал ее крики, он был бы обязан спасти ее от изнасилования.

46 Как и того, кто собирается совершить убийство.

47 Если некто преследует женщину, соитие с которой для него запрещено — замужнюю женщину или родственницу определенной степени близости, следует спасти ее от изнасилования даже ценой жизни преследователя; этот закон распространяется как на те сексуальные преступления, за которые суд приговаривает к смертной казни, так и на те, за которые виновный подлежит *карату*, наказанию с Небес.

48 Хотя за скотоложство приговаривают к казни, в этом случае преследователя не следует останавливать путем убийства, поскольку у этого преступления нет жертвы-человека.

49 Которого, например, преследует другой мужчина, чтобы изнасиловать.

50 За что суд также приговаривает к смерти.

51 Также караемое смертью по суду.

52 И еврей, намеренно и публично нарушивший субботние запреты, так же как и идолопоклонник, считается отступником от всей Торы и от своего еврейства.

53 Которое собирался совершить, при этом обязательно, чтобы свидетели предупредили его об ответственности, а он ответил, что все равно совершит задуманное.

54 Частично ввел свой детородный орган.

своего соития, его не умертвляют⁵⁵, пока не предстанет перед судом. Если некто преследовал женщину ради прелюбодеяния, а другие преследовали его, чтобы спасти ее⁵⁶, и она сказала им: «Оставьте его, чтобы он не убил меня⁵⁷» — не слушают ее⁵⁸, но умирят его и не дадут ему овладеть ею ценой его органов⁵⁹; а если не могут воспрепятствовать ему ценой его органов — то даже ценой его жизни, как мы разъясняли⁶⁰.

- 1.13. Тот, кто мог спасти [преследуемого] ценой одного из органов [последнего], но не озаботился этим, а спас ценой жизни преследователя, убив его⁶¹, — пролил кровь и повинен смерти, но суд не [приговаривает] его к казни⁶².
- 1.14. Тот, кто мог спасти [преследуемого] и не спас, преступил [запрет]⁶³ «Не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего»

55 Поскольку запрещенное соитие считается уже совершившимся, нельзя убить его виновника без суда.

56 Убив, ранив или просто обезвредив преследователя.

57 То есть преследователь угрожает убить преследуемую и может сделать это прежде, чем ее спасут. Поэтому преследуемая женщина готова претерпеть изнасилование и сама останавливает спасителей, чтобы сохранить свою жизнь.

58 Она говорит так из страха, а не оценивая опасность здраво. Ее не слушают, поскольку указание убить преследователя дано не ею, а Торой, и следует исполнять повеление Торы. Но если жизни женщины угрожает реальная опасность, следует остановиться и не спасать ее от изнасилования ценой ее жизни. См. обсуждение этого в *Меират эйнаим*, 425:12.

59 То есть ранят его, чтобы он не смог выполнить задуманное.

60 См. выше, 1:7.

61 Поскольку его было проще убить, чем ранить.

62 Поскольку он намеревался спасти преследуемого, это действие подлежит суду Небес. Тур, *Хошен мишпат*, 425, придерживается другой точки зрения, полагая, что если убивший преследователя, вместо того, чтобы спасти жертву, повредив один из его органов, заслуживает смерти, его следует казнить. *Кесеф мишне* следует мнению Рамбама, указывая, что намерением убившего было спасти жертву и его невозможно было предостеречь заранее, поэтому невозможно казнить его по суду.

63 Запрет 297 по *Сефер га-мицвот* и заповедь 237 по *Сефер га-хинух*.

(Ваикра, 19:16)⁶⁴. И так же, если некто видел, как ближний тонет в море⁶⁵, или на него напали разбойники, или набросился хищный зверь, и мог спасти его сам⁶⁶ либо же нанять других, чтобы спасти его⁶⁷, и не сделал этого; или тот, кто услышал, как иноверцы или предатели сговариваются [причинить ближнему] вред⁶⁸ или устраивают ему ловушку, и не открыл это уху [жертвы], оповестив ее; или же тот, кто знал, что иноверец или насильник злоумышляет против [еврея], и мог умиротворить [преступника] ради ближнего⁶⁹ и устранить то, что в сердце его, но не умиротворил, и тому подобные вещи⁷⁰ — совершивший такое преступил [запрет] «Не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего»⁷¹.

- 1.15. Если некто видел, как человек преследовал ближнего, чтобы убить его⁷², или [преследовал того], соитие с кем для него запрещено, чтобы овладеть им⁷³, и мог спасти [преследуемого], но не спас — он нарушил повелительную заповедь: «То отсеки руку ее»⁷⁴, а также преступил два запрета: «Да не сжалится око твое»⁷⁵ и «Не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего»⁷⁶.

64 Эта заповедь предписывает спасать любого еврея, оказавшегося в опасности.

65 При этом сам он может его спасти.

66 *Кесеф мишне*, опираясь на Иерусалимский Талмуд, указывает, что это правило действительно и тогда, когда жизнь спасающего подвергается опасности.

67 Но если некто спасет ближнего, заплатив деньги спасателям, спасенный должен потом с ним расплатиться (*Кесеф мишне*).

68 Несмотря на то что опасность пока представляют только замыслы злоумышленников.

69 Уговорить его не причинять вреда тому, кому он собирался навредить.

70 Например, тот, кто мог свидетельствовать в пользу ближнего и не сделал этого.

71 Этот запрет распространяется и на несмертельную опасность, и на любую ситуацию, в которой человек может тем или иным образом спасти ближнего.

72 См. выше, 1:7.

73 См. выше, 1:11.

74 Предписывающую спасать преследуемого, причиняя вред преследователю.

75 Запрет жалеть преследователя. См. выше, 1:8.

76 Поскольку устранился от его спасения. См. выше, 1:14.

- 1.16. И хотя не порют за [нарушение] этих запретов, поскольку в них нет действия⁷⁷, они суровы; ведь тот, кто губит одну жизнь в Израиле, как будто губит весь мир⁷⁸; а тот, кто поддерживает одну жизнь в Израиле, как будто поддерживает весь мир.

77 За нарушение подобных запретов, то есть за бездействие, суд не может приговорить к порке, как и за нарушение прочих запретов. См. Законы о *Сангедрине*, 18:2.

78 См. Законы о дарах бедным, 8:10.

- 2.1. Того, кто убил ближнего своими руками, например ударив его мечом или камнем, способным умертвить¹, или удушил его до смерти, или сжег его огнем, — коль скоро так или иначе он убил его сам, казнят [убийцу] по [приговору] суда².
- 2.2. Но тот, кто нанял убийцу, чтобы убить ближнего, или послал своих рабов, а те убили его³, или связал ближнего и положил перед львом или ему подобным⁴, а зверь убил его⁵, а также убивший сам себя⁶ — все они проливают кровь, и на них грех убийства⁷; они повинны смерти с Небес, но не подлежат казни по суду⁸.

¹ Достаточно большим и тяжелым (см. ниже, гл. 3; Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 1:18. См. также комментарий Раши к *Бемидбар*, 35:16–17). Размер металлического орудия в этом случае не оговаривается, поскольку такое орудие любого размера способно умертвить.

² Отрубая голову мечом. См. выше, 1:1.

³ Поскольку обязаны исполнять приказы своего хозяина.

⁴ Неким хищным зверем, способным умертвить человека.

⁵ Спустя некоторое время.

⁶ См. ниже, 2:3.

⁷ И такой преступник называется убийцей, хотя сам не убивал.

⁸ Поскольку они не убивали своими руками, а лишь организовали чью-то смерть. См. Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 7:7.

- 2.3. А откуда [известно], что таков закон? Поскольку сказано: «Кто прольет кровь человека, того кровь прольется человеком» (*Берешит*, 9:6) — это [говорится] о том, кто убил сам, а не при помощи посланника⁹. «Особенно же кровь вашей жизни взыщу Я» (там же, 9:5) — это об убивающем самого себя¹⁰; «От всякого зверя взыщу Я ее» (там же) — это о том, кто кладет другого перед зверем, чтобы тот его растерзал¹¹; «И от руки человека, от руки брата его взыщу душу человека» (там же) — это о нанимающем¹² убийц¹³. И про всех трех написано прямо: «Взыщу Я», то есть суд над ними передан Небесам¹⁴.
- 2.4. И всех этих и подобных им убийц¹⁵, которые не подлежат казни по суду, — если царь Израиля захочет казнить по закону царства¹⁶ и ради исправления мира¹⁷, есть у него это право¹⁸. И так же, если суд решит, что следует казнить их по велению времени¹⁹, — у [судей] есть на это право, если они так решат²⁰.

9 И такого преступника казнят по приговору суда.

10 С самоубийцы взыскивает Сам Всевышний, а не людской суд.

11 Здесь также за преступление взыскивает Всевышний.

12 Или посылающем наемных убийц.

13 Это преступление также не подлежит людскому суду.

14 И они не подлежат людскому суду.

15 Убивающих опосредованно, не своими руками.

16 Который не совпадает с законами Торы, обязательными для еврейского суда.

17 Чтобы подобные деяния не умножались от видимой безнаказанности.

18 См. Законы о царях и ведении войн, 3:10.

19 Если имеются основания полагать, что оставление этих людей в живых повлечет за собой серьезные негативные последствия для общества, можно выйти за пределы законов Торы. Например, однажды был вынесен смертный приговор человеку, который публично совокуплялся со своей женой, поскольку мудрецы опасались, что это окажет развращающее влияние на общественные нравы.

20 См. Законы о *Санэдрине*, 24:4.

- 2.5. Если же царь не казнил их²¹ и время²² не требует такого решения — так или иначе, суд должен [распорядиться] сильно, почти до смерти, избить их [плетьюми], и запереть их в темницу²³ на много лет, и мучить их различными способами, чтобы напугать прочих злодеев. [Это нужно], чтобы не стал этот [случай] преткновением и препятствием и не сказали бы [злодеи]: «Вот, я подстрою, чтобы мой враг был убит, как сделал такой-то, и буду освобожден [от наказания]»²⁴.
- 2.6. Все равно, убили ли взрослого или младенца одного дня [от роду], мужчину или женщину — [преступника] казнят, если он убил намеренно, или изгоняют²⁵, если убил по ошибке. Но это относится только к доношенному младенцу; если же [ребенок] родился меньше чем через девять месяцев²⁶ — он [считается] подобным выкидышу, пока не прожил тридцать дней²⁷, и убившего его в эти тридцать дней не казнят.
- 2.7. Все равно, убили ли здорового [человека] или больного, стоящего на пороге смерти²⁸. Даже за убийство умирающего [преступника] казнят²⁹. Но за [убийство] того, кто уже умирает от рук людей, например избитого так, что он стоит на пороге

21 Тех, кто убил не своими руками.

22 Преходящие условия современности.

23 Комментаторы затрудняются найти источник постановления Рамбама, поскольку в Торе тюремное заключение в качестве наказания не упоминается.

24 Поэтому безнаказанным столь тяжкое преступление оставлять не следует, даже если преступник не подвергается смертной казни.

25 В город-убежище, где скрываются от кровных мстителей все невольные убийцы.

26 В этом случае его следует считать недоношенным и нежизнеспособным, если не доказано обратное.

27 После этого он считается жизнеспособным, и посягающий на его жизнь подлежит обычному наказанию.

28 По этой причине еврейский закон запрещает эвтаназию.

29 Несмотря на то, что его жертва, по всей вероятности, умерла бы и сама.

смерти и агонизирует, — убийцу не казнят по [приговору] суда³⁰.

- 2.8. Убивший нежизнеспособного³¹, даже если тот ест, пьет и ходит по улице, — освобожден [от казни] по человеческому суду³². Но каждый человек считается полноценным³³, и убившего его казнят³⁴ — если не известно наверняка, что он нежизнеспособен, и врачи не скажут, что с таким поражением этому человеку нет исцеления и он точно умрет от этого, если его не умертвит что-то другое.
- 2.9. Если нежизнеспособный человек убьет кого-то — его казнят, как сказано: «Искорени же зло из среды твоей» (*Дварим*, 13:6 и др.)³⁵; но это если он убьет перед судом³⁶. Если же он убьет при свидетелях, то освобожден [от казни] из опасения, что свидетели будут отвергнуты³⁷; а если они все же будут отвергнуты, то их не следует казнить, поскольку они намеревались

30 Поскольку в этом случае он считается лишь соучастником убийства, совершенного другими.

31 Букв. «растерзанного» (*трефа*): человека, у которого есть болезни или повреждения, несовместимые с жизнью, от которых он наверняка умрет через некоторое время (в отличие от предыдущего случая, где смерть лишь весьма вероятна).

32 Но считается убийцей, и его осуждает суд Небес. См. выше, 2:2.

33 То есть жизнеспособным.

34 Считая его жертву по умолчанию жизнеспособной, а его самого — обычным убийцей.

35 Основная цель казни убийцы — назидание обществу, а не отмщение.

36 То есть на глазах у самих судей; в этом случае, с одной стороны, не требуются дополнительные свидетели, а с другой — формально такой процесс не будет законным. При этом отнять жизнь у нежизнеспособного преступника — это не вполне убийство; см. выше, 2:8.

37 То есть придут другие свидетели, которые покажут, что первые не могли видеть преступления.

подвергнуть смерти нежизнеспособного³⁸. А любое свидетельство, которое нельзя отвергнуть³⁹, — не свидетельство⁴⁰ в судах, которые [имеют право] приговаривать к смертной казни⁴¹.

- 2.10. Того, кто убил как еврея, так и кнаанского раба⁴², казнят за это; а убившего по ошибке — изгоняют.
- 2.11. Еврея, убившего пришельца-поселенца⁴³, не казнят за это по [приговору] суда⁴⁴, как сказано: «Если же кто злонамеренно [умертвит] ближнего своего» (*Шмот*, 21:14)⁴⁵; и нечего и говорить, что не казнят за [убийство] иноверца. Но все равно, убил некто чужого раба или своего — за это казнят, поскольку раб уже принял на себя [обязательства соблюдать] заповеди⁴⁶ и присоединился к уделу Господа⁴⁷.
- 2.12. (2.11.) Какая разница между [отношением] к своему рабу и к чужому рабу? У [хозяина] есть право бить своего раба⁴⁸; по-

38 А за это преступника не казнят; таким образом, этим свидетелям невозможно воздать по мере того, что они собирались причинить оклеветанному ими человеку, как предписывает закон (см. *Дварим*, 19:19). См. выше, 2:8.

39 То есть воздать лжесвидетелям по мере того, что они собирались причинить оклеветанному.

40 Поскольку свидетели не боятся солгать.

41 То есть в уголовных судах, где есть возможность вынесения смертного приговора. А коль скоро такое свидетельство не принимается, нежизнеспособный убийца не может быть осужден.

42 Раба из неевреев, находящегося в личной зависимости от хозяина-еврея.

43 Нееврей, который, живя среди евреев, принял обязательство соблюдать семь заповедей потомков Ноаха, но не обратился в еврейство полностью.

44 Его осуждает суд Небес.

45 А поселенец и тем более иноверец не считаются «ближними».

46 Рабы соблюдают заповеди в том же объеме, что и женщины, что позволяет им считаться «ближними». После освобождения раб становится полноценным евреем, подобно прозелиту.

47 Так что в этом отношении к нему следует относиться как к еврею.

48 Например, наказывая его за непослушание.

этому, если некто побил своего раба так, что тот стал умирать⁴⁹ и стоял на пороге смерти, но прожил двадцать четыре часа, а потом умер — за это не казнят, даже если [раб] умер от тех побоев, как сказано: «То не должно наказывать его, ибо это его деньги» (*Шмот*, 21:21)⁵⁰. А что значит «[но если он] день или два дня [переживет]» (там же)? День, который подобен двум, то есть от срока до срока⁵¹.

2.13. (2.12.) Но того, кто избил чужого раба, даже если тот умер от этих побоев спустя несколько дней, коль скоро бил он его, чтобы умертвить⁵², — казнят за это, как за [убийство] любых свободных [людей]⁵³.

2.14. (2.13.) Мне кажется, что тот, кто поразил своего раба ножом, мечом, камнем, кулаком и тому подобным⁵⁴, и [раба] определили как умирающего⁵⁵ и он умер — не подлежит закону о «день или два дня»; и даже если [раб] умрет спустя год — [хозяина] за это казнят⁵⁶. Поэтому сказано: «[И если ударит кто раба своего или рабыню свою] палкой» (*Шмот*, 21:20) — Тора дает [хозяину] право бить [раба] только палкой, ремнем и тому подобным⁵⁷, а не смертным боем⁵⁸.

49 В противном случае хозяина нельзя приговорить к смерти вовсе; см. выше, 2:1.

50 И поэтому хозяин имеет право бить раба, хотя и не до смерти.

51 То есть день и ночь, полные сутки. Если избитый раб проживет столько, избившего его хозяина не казнят.

52 По оценке суда, он нанес рабу смертельные побои, и тот действительно умер.

53 Поскольку изначально не имел права бить его, в отличие от собственного раба.

54 Так, как обычно хозяин не бьет своего раба; из этого следует, что такой хозяин изначально замыслил убийство.

55 То есть хозяйские побои могли привести к его смерти.

56 Поскольку представляется очевидным, что этот хозяин и собирался убить раба.

57 Такими орудиями, которые используются для наказания, в том числе и в суде.

58 То есть орудием, побои которым с высокой вероятностью приведут к смерти, например, ножом.

- 2.15. (2.14.) Если некто продал раба, договорившись с [покупателем], что он будет служить [прежнему хозяину] в течение тридцати дней⁵⁹, и один из них⁶⁰ избил его в течение этих тридцати дней до смерти — [избившего] казнят за это, и к нему не относится закон о «дне или двух днях»⁶¹: первого [хозяина], потому что это уже не «его деньги» — [а должны быть] именно его⁶²; а второго — потому что [раб] еще не находился под его [властью]⁶³.
- 2.16. (2.15.) И так же наполовину раб, наполовину свободный⁶⁴ и раб двух партнеров — не подлежат закону о «дне или двух днях», поскольку ни для одного [из хозяев] это не «его деньги», именно его⁶⁵; поэтому за [убийство] такого [раба хозяина] казнят, как за [убийство] прочих людей⁶⁶.

59 Но в это время он уже считается принадлежащим новому хозяину.

60 Прежний или новый хозяин.

61 Но его казнят, как за убийство свободного.

62 Коль скоро он уже продал этого раба, тот принадлежит покупателю. В то же время закон Торы о том, что хозяин, избивший раба, может быть освобожден от казни, если тот проживет сутки, обусловлен именно тем, что раб — это «деньги», то есть имущество хозяина.

63 Но служит прежнему хозяину.

64 Если некто был рабом двух партнеров и один из них его освободил, он становится наполовину свободным, так что через день работает на хозяина, а через день — на себя.

65 Поскольку в первом случае раб принадлежит наполовину себе самому, а во втором — партнеру.

66 Даже если раб умер от побоев спустя несколько дней.

3.1. Если некто преднамеренно ударил ближнего камнем или деревяшкой и умертвил его, оценивают то, чем он ударил, и место, в которое ударил, — можно ли умертвить этим предметом, [ударив им] по соответствующему органу или нельзя¹, как сказано: «А если камнем в руке, которым можно убить, ударил он его, [и тот умер, то он — убийца; умерщвлен да будет этот убийца]. Или если деревянным орудием в руке, которым можно убить, ударил он его, [и тот умер, то он — убийца; умерщвлен да будет этот убийца]» (*Бемидбар*, 35:17–18)² — в случае, если этим [орудием] можно было убить. И не подобен бьющий в грудь бьющему в бедро³.

3.2. Слова «которым можно убить» значат, что оценивают место удара⁴. Подобно тому как оценивают орудие, которым ударили, и место удара, оценивают и силу удара, как сказано: «Камнем

¹ Оценивают тяжесть орудия, его величину и т.п., чтобы понять, точно ли смерть наступила в результате этого удара. Если орудие признается неподходящим для убийства, следует считать, что ударивший не имел намерений убить пострадавшего.

² Стих подчеркивает, что убийцей признают того, кто ударил ближнего орудием, способным умертвить.

³ Поскольку один и тот же удар, нанесенный в различные места тела, может привести к разным последствиям.

⁴ Можно ли убить человека, ударив его данным орудием по соответствующему месту. См. ниже, 3:3.

в руке» — отсюда [следует], что оценивают руку⁵. Не подобен бросающий камень в ближнего с расстояния двух локтей бросающему с расстояния в десять [локтей], поскольку с расстояния десять [локтей] удар будет сильнее⁶; и не подобен бросающий с расстояния в десять [локтей] бросающему с расстоянию в сто [локтей], поскольку [при броске] с большого расстояния уменьшается сила удара.

- 3.3. И так же оценивают сам удар; сравнивают силу убившего и силу убитого⁷ — взрослый он или малолетний, сильный или слабый, здоровый или больной⁸ и тому подобное, как сказано: «Которым можно убить» — [причинить] смерть этому [человеку]; то есть оценивают все обстоятельства⁹.
- 3.4. Для орудия из металла Тора не установила [минимального] размера, как сказано: «Если же орудием железным¹⁰ ударил кто кого, и тот умер, то он — убийца» (*Бемидбар*, 35:16) — даже если оно [размером] с иголку. Но это если у орудия есть острие, как у иглки, вертела или ножа и тому подобного¹¹; если же [погибшего] ударили куском железа и тому подобным, следует оценивать [удар] так же, как оценивают [удар] камнем или деревяшкой¹².

5 Насколько силен ударивший и может ли он своим ударом убить человека.

6 Но потом сила удара снова начнет убывать.

7 Его конституцию и физическое состояние; способен ли он был вынести такого рода удар и т.п.

8 В каждом из этих случаев есть определенная граница между смертельным ударом и тем, который не мог стать причиной смерти.

9 Следует оценить все описанное выше, 3:1–3, то есть орудие, силу ударившего и потерпевшего, место и силу самого удара и т.п., чтобы сделать вывод, был ли этот удар смертельным и следует ли приговорить ударившего к казни.

10 В отличие от описаний деревянного орудия и камня, здесь не используется выражение «которым можно убить». См. выше, 3:1.

11 Заостренное железное орудие считается смертельным всегда, если его острием ткнуть в жизненно важный орган, такой как сердце и т.п.

12 См. выше, 3:1.

- 3.5. Если некто ударил ближнего, не используя орудий, например рукой или ногой, или боднул головой и умертвил его — оценивают силу удара, силу убитого и место удара. Не подобен толкнувший ближнего пальцем пнувшему его ногой из всех сил; и не подобен ударивший его в грудь ударившему в бедро; и не подобен слабый, ударивший здорового и сильного, здорового и сильному, ударившему слабого или больного¹³.
- 3.6. А откуда [следует], что во всех этих [случаях] нужно оценивать [удар]? Из сказанного: «Или по вражде ударит кто кого рукою, и тот умрет, смерти предан будет ударивший» (*Бемидбар*, 35:21) — хотя и сказано «рукой», потребовалось Писанию [указать], что удар был [нанесен] «по вражде», из чего следует, что оценивают силу удара¹⁴.
- 3.7. И так же, если некто столкнул ближнего с вершины крыши, и тот упал и умер — оценивают высоту места, с которого он его столкнул, и силу упавшего; ведь не подобен упавший младенец возрастом в один день упавшему взрослому¹⁵. А откуда [следует], что оценивают высоту места? Из сказанного: «Если по вражде кто толкнет кого-то» (*Бемидбар*, 35:20)¹⁶. И мне кажется, что [падение с] высоты меньше десяти *тефахов* не может умертвить, подобно тому как установлено относительно ямы, куда [упала] скотина¹⁷.

¹³ Как и в случае удара орудием, эти оценки используются для окончательного решения о том, следует ли этот удар квалифицировать как убийство и, соответственно, казнить ударившего.

¹⁴ Чтобы понять, был ли смертельный удар нанесен преднамеренно.

¹⁵ То есть оценивают, мог ли пострадавший при своем здоровье, силе и прочем выдержать такое падение.

¹⁶ Из того, с какой высоты виновник столкнул пострадавшего, можно сделать вывод, намеревался ли он убить его, то есть проявил ли «вражду», о которой говорится в стихе.

¹⁷ Если скотина упала в яму и умерла, выкопавший яму будет нести за это ответственность, только если яма была не менее десяти *тефахов* глубиной. См. Законы об имущественном ущербе, 12:10.

- 3.8. Неважно, ударил некто ближнего камнем или деревяшкой или комом земли, или куском соли, или серы, или корзиной, полной земли или камней, или даже кругом прессованных смокв¹⁸, как сказано: «Которым можно убить» — всем, чем можно умертвить¹⁹, а умертвляет тяжесть²⁰.
- 3.9. Если некто столкнул ближнего в воду или в огонь²¹, оценивают [ситуацию]; если [упавший] мог оттуда выбраться²², [толкнувший его] освобожден от смертного приговора²³; а если не мог выбраться — [толкнувший] виновен²⁴. И так же тот, кто удерживал [ближнего] в воде или в огне²⁵, так что у того не оставалось сил выбраться и он умер, — повинен [казни]²⁶, хотя изначально он и не толкал [погибшего].

(3.10.) И таков же закон относительно того, кто зажимал рукой рот и нос ближнего, пока тот не стал задыхаться и не смог выжить²⁷; или связал его и держал на холоде или на жаре, пока тот не умер; или же построил над ним покрытие²⁸, чтобы лишить

18 *Двела* — круг прессованных сушеных смокв.

19 А приведенные Торой примеры (камень и дерево) следует считать лишь наиболее распространенными вариантами.

20 Например, если виновный не ударил пострадавшего, а уронил на него что-то тяжелое, и тот умер, уронившего будут считать убийцей.

21 И тот погиб.

22 Но по какой-то причине не выбрался.

23 В человеческом суде, но он подлежит суду Небес.

24 Его поступок считается полноценным убийством, за которое виновного казнят по суду.

25 Куда тот попал, возможно, не по вине этого человека.

26 Он также считается убившим собственноручно, и его казнят по суду.

27 И даже если он оставил пострадавшего еще живым — его считают убийцей и казнят по суду.

28 В этом и в последующих случаях виновный не дотронулся до пострадавшего, в отличие от описанных выше.

его воздуха²⁹; или же поместил его в пещеру или в строение и дымил там, пока тот не умер³⁰; или же завел его в мраморное строение и жег там светильник, пока тепло не убило его³¹, — во всех этих [случаях преступника] казнят, поскольку он подобен задушившему [ближнего] своими руками.

3.10. (3.11.) Но если некто связал ближнего и морил его голодом, пока тот не умер³²; или связал его и оставил там, где в конце концов должны были настать холод или жара³³, и это умертвило его; или накрыл его корытом³⁴; или открыл на него сточный желоб³⁵; или заставил змею его укусить³⁶; не стоит и говорить о том, кто натравил на [ближнего] собаку или змею³⁷, — во всех этих [случаях суд] не [приговаривает виновного] к казни³⁸, хотя он и убийца³⁹; а Тот, Кто взыскивает за кровь, взыщет с него за кровь⁴⁰.

3.11. (3.12.) И так же, если некто толкнул ближнего в яму⁴¹, где была лестница, по которой оттуда можно выбраться; или же

29 И тот задохнулся.

30 От удушья.

31 Воздух там стал непригоден для дыхания, и пострадавший угорел или задохнулся.

32 Но когда виновный оставил потерпевшего, голод для того еще не был смертельным.

33 Но вначале ни смертельной жары, ни смертельного холода там не было.

34 Где воздух постепенно закончился, и лежащий под корытом задохнулся.

35 И потерпевший постепенно умер от переохлаждения.

36 Держа змею в руках. Укушенный же умер от яда.

37 Какими-то действиями или командами, что привело к смерти пострадавшего.

38 Поскольку он не убивал своими руками, а стал лишь косвенной причиной смерти пострадавшего, или же то, что он сделал, не обязательно могло привести к смерти жертвы.

39 См. выше, 3:2–3.

40 То есть он подлежит суду Небес.

41 Падение в которую не опасно для жизни; см. выше, 3:7.

пустил в него стрелу, а у того в руке был щит, которым можно защититься; но пришел другой [человек] и убрал лестницу или отобрал щит — обоих [виновников] не казнят по [приговору] суда⁴². Даже если сам толкнувший потом убрал лестницу — он освобожден от казни по суду⁴³; но взыскивают с него за кровь [с Небес]⁴⁴.

- 3.12. (3.13.) Тот, кто бросил камешек в стену, а камешек отскочил и убил кого-то — повинен казни по суду⁴⁵, поскольку [камешек] отскочил в результате его действий. И так же игроки в мяч⁴⁶, которых предупредили⁴⁷, а они убили⁴⁸ — в пределах четырех локтей они освобождены [от казни]⁴⁹; а за пределами четырех локтей и даже до сотни локтей — они повинны; это так, если этим [мячом] можно было убить, как мы разъясняли⁵⁰.
- 3.13. Тот, кто бросил камень вверх, а он отлетел в сторону и убил кого-то — повинен [казни]⁵¹.

42 Толкнувший или пустивший стрелу мог рассчитывать на то, что у потерпевшего есть средство защиты; тот же, кто забрал лестницу или щит, был лишь косвенным виновником смерти.

43 Поскольку каждое из его действий по отдельности не было непосредственной причиной смерти.

44 Сам Всевышний.

45 Если он изначально намеревался убить потерпевшего.

46 Который отскакивает от стен с большой скоростью, см. *Санъедрин*, 77б.

47 Что мяч, отскочив, убьет человека и что их за это ждет смертная казнь.

48 Несмотря на предупреждение, то есть намеренно.

49 Если мяч отскочил меньше чем на четыре локтя от стены, следует признать убийство случайным, поскольку обычно мяч ударяют о стену с большой силой, чтобы он отскочил гораздо дальше. Но если мяч отскочил от стены на большее расстояние, следует предположить, что его бросили с такой силой намеренно.

50 См. выше, 3:1.

51 Если камень отлетел под воздействием силы бросившего, который был предупрежден об ответственности, это считается преднамеренным убийством и его виновника казнят.

(3.14.) Если некто связал ближнего и оставил его там, откуда он не может убежать, пустил на него воду, и тот умер⁵² — [преступника] казнят за это, если [погибший] умер непосредственно в результате действий [виновного]⁵³.

52 Захлебнулся, лишенный возможности оттуда выбраться.

53 Но если же вода прибывала постепенно, случай уподобляется описанным выше, 3:10.

- 4.1. Тот, кто собирался убить одного [человека], а убил другого¹ — освобожден от казни по суду², от выплат³ и от изгнания⁴, поскольку города-убежища не принимают его⁵, как будет разъяснено⁶. Поэтому тот, кто бросил камень в собрание [сынов] Израиля⁷ и убил одного из них, освобожден от казни по суду⁸.

¹ Не того, которого собирался убить, — например, промахнувшись или обознавшись.

² Коль скоро виновный не собирался убивать пострадавшего, это невозможно считать умышленным убийством.

³ Поскольку при других обстоятельствах он был бы приговорен к смертной казни.

⁴ В города-убежища.

⁵ Поскольку в его действиях был некоторый умысел, он не может быть причислен к невольным убийцам.

⁶ См. ниже, 6:4.

⁷ Намереваясь убить одного из них, но не кого-то определенного.

⁸ Поскольку не имел в виду убить кого-то конкретного. Он подлежит Небесному суду; вместе с тем его может убить кровный мститель. См. ниже, 6:4. Мнение Рамбама основано на точке зрения рабби Шимона в *Сангедрин*, 79а, которая представляет собой мнение меньшинства. Тем не менее Рамбам выбирает эту точку зрения, поскольку она, по всей видимости, была поддержана более поздними мудрецами (см. *Сангедрин*, 79б). Раавад не согласен с Рамбамом, поскольку, по его мнению, в случае спора следует придерживаться мнения большинства мудрецов.

- 4.2. Если некто собирался ударить ближнего по пояснице⁹ орудием, которое не могло убить [ударом] по пояснице, но оно попало в грудь, ударив куда, могло и убить, и [получивший удар] умер¹⁰; или же собирался ударить в грудь [орудием], которое могло умертвить, [попав] в грудь, но оно попало в поясницу, и хотя не годилось для того, чтобы убить, [ударив] в поясницу, [получивший удар] умер¹¹ — [виновный] освобожден от казни по суду, и его не изгоняют, потому что убившего намеренно не изгоняют¹².

(4.3.) Но того, кто собирался ударить ближнего по пояснице [орудием], пригодным, чтобы умертвить [ударом] по пояснице, но оно попало в грудь, и [получивший удар] умер — казнят¹³. И так во всех подобных случаях.

- 4.3. (4.4.) Если некто ударит ближнего камнем¹⁴, кулаком и тому подобным, оценивают [состояние получившего удар]: если оценили¹⁵, что он выживет, [виновный] должен уплатить пять видов [возмещения]¹⁶ и его освобождают [от дальнейшей ответственности]¹⁷; и даже если побитый заболит, [болезнь] ос-

9 Собираясь убить.

10 Хотя виновный и собирался убить именно потерпевшего, того удара, который он намеревался нанести, было для этого недостаточно.

11 С одной стороны, очевидно, что виновный собирался нанести смертельный удар; с другой — фактически нанесенный им удар не был смертельным. См. выше, 3:1.

12 А у виновного было намерение убить. См. *Макот*, 7б.

13 Раз даже изначально задуманный, а тем более реально нанесенный удар был смертельным, виновного следует признать намеренным убийцей и, если соблюдены все процедурные формальности, казнить по суду.

14 которым можно нанести смертельный удар.

15 В суде.

16 Которые полагается уплатить в случае ранения; сумма этих возмещений устанавливается по оценке суда. См. Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 1:1.

17 Виновный не должен добавлять ничего к первоначальной оценке, даже если болезнь продлится дольше, чем предполагалось. См. Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 2:15.

ложнится и он умрет от того удара — [виновный] освобожден [от смертной казни]¹⁸.

(4.5.) А если оценили, что он умрет, немедленно заключают ударившего в темницу и ждут: если [получивший удар] умрет¹⁹, ударившего следует казнить. Если же [получившему удар] станет легче, он вылечится полностью и пройдет по улице на своих ногах, как прочие здоровые [люди]²⁰, — ударивший должен уплатить пять видов [возмещения]²¹ и освобожден [от дальнейшей ответственности].

4.4. (4.6.) А сказанное: «[Если он встанет и будет ходить по улице] на опоре своей, [то ударивший не будет повинен смерти]» (*Шмот*, 21:19) не значит, что он будет ходить, опираясь на посох или на другого [человека], поскольку даже стоящий на пороге смерти может ходить с такой опорой; но «на опоре своей» сказано лишь о том, кто ходит своими силами и кому не нужна другая опора²².

4.5. (4.7.) Если оценили, что [получивший удар] умрет, но ему стало легче, чем было²³, а потом [болезнь] усилилась и он умер — он считается убитым; и не делают повторную оценку [его состояния], когда ему было легче²⁴, поскольку есть основания считать, [что он умер от первого удара]²⁵.

18 Потому что считается, что смерть наступила от новой болезни, в результате которой последствия нанесенной раны осложнились и привели к смерти.

19 Даже спустя какое-то время, так и не оправившись от ранения.

20 То есть выйдет из дома и пойдет без посторонней помощи и без опоры.

21 За то лечение, которое получал потерпевший, за его простой в работе в это время, а также за боль, ущерб и позор.

22 Критерием его выздоровления от нанесенного повреждения будет то, что он выйдет и будет ходить, не нуждаясь в посторонней помощи и не опираясь на посох.

23 Но он не вполне излечился, иначе виновный был бы отпущен; см. выше, 4:3.

24 Когда его можно было счесть выздоравливающим и тогда обязать виновного уплатить возмещение и избавить его от казни.

25 *Кесеф мишне* указывает, что в *Сангедрин*, 79а, описаны разногласия между мудрецами, и Рамбам здесь следует мнению большинства.

4.6. (4.8.) Если десять человек побили кого-то десятью палками и тот умер, ударяли ли они его один за другим²⁶ или все вместе — все они освобождены от казни по суду, как сказано: «[И когда кто] лишит жизни какого-либо человека, [то он должен быть предан смерти]» (*Ваукра*, 24:17) — если один человек убил другого²⁷. И таков же закон о двоих, которые столкнули кого-то [в воду или в огонь] или удерживали его в воде²⁸, и о группе [людей], из которой вылетела стрела и убила кого-то²⁹, — все они освобождены [от казни]³⁰.

4.7. (4.9.) Если десять [человек] бросали в кого-то камни друг за другом и ни один из этих [камней] не мог умертвить [человека], а последний из них бросил камень, который мог убить, и [пораженный] умер — этого последнего казнят за это³¹.

(4.10.) Если завершился суд над убийцей, но он смешался с другими [людьми]³² и неизвестно, кто он таков, — все освобождены [от казни]³³. И если убийца, суд над которым не завершен, смешался с осужденными убийцами — все они освобождены

26 В такой ситуации либо каждый удар может умертвить, либо ни один из ударов по отдельности не смертелен, так что у нас нет возможности определить основного виновника смерти.

27 А в описанном случае его избивали несколько человек, ни один из которых не нанес смертельного удара.

28 См. выше, 3:9.

29 В этом случае, хотя и есть один виновник убийства, суд не может его определить, как не может и казнить лишь по подозрению.

30 Согласно *Санъедрин*, 80а, это правило применяется и в том случае, когда стрела вылетела из группы из двух человек, один из которых — мудрец, известный своей добродетелью; из этого не следует, что второго нужно обвинить в убийстве.

31 Поскольку его удар, очевидно, был смертельным.

32 Не подлежащими казни.

33 Поскольку невозможно ни установить приговоренного к смерти, ни казнить невиновного.

от казни, поскольку суд над человеком можно закончить только при нем³⁴; и всех их заключают [в темницу]³⁵.

- 4.8. (4.11.) Того, кто убивал людей, но два свидетеля не видели этого одновременно, а видели один после другого³⁶; или того, кто убил при двух свидетелях, но без предупреждения³⁷; или же свидетельства против него были опровергнуты при проверке, но не опровергнуты при следствии³⁸ — всех таких убийц помещают в камеру³⁹ и кормят скудным хлебом и малой водой⁴⁰, пока не сохнут их кишки⁴¹; а потом кормят их ячменем, так что их чрево разрывается от тяжелого недуга⁴².

34 И подсудимый должен быть известен суду. Таким образом, поскольку суд не знает точно, кто из убийц уже приговорен, их казнить нельзя, а тому, над кем суд не закончен, нельзя вынести приговор.

35 Пока не выяснится, кто из них уже приговорен, а кто нет.

36 Коль скоро свидетели не видели всего убийства вместе, их свидетельство считается косвенным, и по нему невозможно приговорить убийцу к казни по суду; вместе с тем у судей не возникает сомнений, что перед ними убийца.

37 Если свидетели не предупредили преступника об ответственности за то, что он намеревается сделать, его невозможно приговорить в суде.

38 Под «следствием» имеются в виду основные вопросы, которые судьи задают свидетелям; они относятся к месту и времени совершенного преступления. Если в этих вопросах свидетели сходятся, их свидетельство можно считать приемлемым, но судьи задают им дополнительные вопросы для проверки показаний, которые имеют отношение к прочим обстоятельствам картины преступления. В данном случае речь идет о том, что свидетели выдержали базовое следствие, но разошлись в ответах на проверочные вопросы, причем в сколь угодно мелких деталях. В этом случае обвиняемого нельзя приговорить к смерти, хотя в основном показания свидетелей могут и не вызывать сомнений.

39 Эта камера называется *кипа*, она имеет форму купола, и размер ее примерно равен размеру человеческого тела (см. *Сангедрин*, 81б).

40 См. *Йешаязу*, 30:20.

41 От постоянного голода.

42 Ссохшиеся внутренности не выдерживают обильной и грубой пищи, так что человек умирает. Таким образом, убийцу все же постигает заслуженная кара.

- 4.9. (4.12.) И не поступают так⁴³ с прочими повинными казни по суду; если некто повинен казни — его казнят, а если не повинен казни — освобождают⁴⁴. Ведь хотя есть грехи более тяжкие, чем кровопролитие⁴⁵, в них нет такого подрыва заселения мира⁴⁶, как в кровопролитии. Даже идолопоклонство⁴⁷ и не стоит говорить, что и прелюбодеяние⁴⁸, и нарушение субботы⁴⁹ не подобны кровопролитию, поскольку эти грехи — нарушения [заповедей, регламентирующих отношения] между человеком и Святым, благословен Он⁵⁰; но кровопролитие — нарушение [заповедей, регламентирующих отношения] между человеком и его ближним⁵¹. И каждый, кто совершил такой грех, — законченный злодей; и никакие заповеди, исполненные им за всю жизнь, не уравновесят этого греха и не спасут его от наказания⁵², как сказано: «Человек, преследуемый за убийство, [будет бегать до могилы, и никто не поддержит его]» (Мишлей, 28:17).

В ситуациях, описанных выше, 4:7, к заключенным в темницу такая мера не применяется, поскольку приговор одному из них еще не вынесен.

- 43 Не заключают в камеру для медленной смерти, как выше, 4:8.
- 44 Даже если есть косвенные или неполные свидетельства, что он совершил это преступление.
- 45 Поскольку за убийство казнят отсечением головы, а за другие преступления, такие как идолопоклонство, нарушение субботы и т.п., предусмотрены более суровые казни.
- 46 А именно заселение мира людьми было основной целью Творения.
- 47 То есть нарушение самых основ Торы; за идолопоклонство казнят побиением камнями, что считается гораздо более суровой казнью, чем отсечение головы.
- 48 См. выше, 1:11.
- 49 Притом что за намеренное нарушение субботы казнят побиением камнями, а публичное нарушение субботы выводит человека за пределы еврейства.
- 50 Их жертвой не являются люди.
- 51 Помимо нарушения заповедей Всевышнего, это страшнейшее преступление против другого человека, жертвы убийства.
- 52 Как в людском суде, если будут найдены свидетельства преступления, так и в суде Небес.

(4.13.) Пойди и научись этому на [примере] Ахава⁵³, идолопоклонника, о котором сказано: «Но не было еще такого, как Ахав, [который предался тому, чтобы делать злое в очах Господа]» (*Млахим I*, 21:25). Но когда были его грехи и заслуги разложены перед Господом, Судьей душ⁵⁴, не нашлось у него греха, за который он повинен уничтожению, и не числилось за ним другого [злодеяния], которое уравнило бы его [заслуги]⁵⁵, кроме крови Навота⁵⁶, как сказано: «И выступил дух, и стал пред Господом» (там же, 22:21) — это дух Навота⁵⁷; и о нем сказано: «Ты уговоришь и преуспеешь в этом; [выйди и сделай так]» (там же, 22:22)⁵⁸. А ведь этот злодей не убивал своими руками, а лишь подстроил [убийство]⁵⁹; тем более [это относится] к тому, кто убивал своими руками.

- 4.10. (4.14.) Отступников, то есть идолопоклонников⁶⁰ или совершающих прегрешения, чтобы прогневить [Всевышнего]⁶¹ (даже тот, кто ест падаль⁶² или надевает одежду из смешанной ткани⁶³,

53 Ахав — царь Северного (Израильского) царства, который по наущению своей жены Йезевели предался идолопоклонству и преследовал пророков; считается одним из трех царей, лишенных удела в Грядущем мире.

54 Когда Всевышний судил Ахава перед его войной с арамейцами, на которой он и погиб. См. *Млахим I*, гл. 22.

55 Таким не оказалось даже идолопоклонство, которому он предавался больше, чем кто-либо другой.

56 Которого Ахав предал смерти, чтобы забрать понравившийся царю виноградник; см. *Млахим I*, гл. 21.

57 Так об этом говорится в Талмуде, *Сангедрин*, 102б.

58 То есть только совершенное Ахавом кровопролитие стало причиной его окончательного осуждения и гибели.

59 С помощью лжесвидетельства.

60 Евреев, предавшихся идолопоклонству.

61 Грешащих преднамеренно и демонстративно, даже без пользы для себя.

62 Мясо животных, не забитых, как полагается по закону.

63 Из шерсти и льна (см. *Ваикра*, 19:19). Оба эти прегрешения считаются относительно легкими и не караются смертью.

чтобы прогневить [Всевышнего]⁶⁴, — отступник), и отрицающих Тору⁶⁵ и пророчество⁶⁶ в Израиле, — заповедано убить⁶⁷. Если есть у кого-то силы убить их мечом публично⁶⁸ — следует убить; если же нет, следует подойти к ним окольно и подстроить, чтобы их убили.

(4.15.) Что это значит? Если некто увидит, что один из них упал в колодец, а в колодце лестница — пусть уберет лестницу, сказав ему: «Вот, я занят тем, чтобы снять моего сына с крыши, а потом верну тебе⁶⁹». И тому подобные вещи.

- 4.11. (4.16.) Но идолопоклонникам⁷⁰, если нет между нами и ними войны⁷¹, а также пасущим мелкий скот в Израиле⁷² и тому подобным — не подстраивают смерти. Но их запрещено спасать, если они стоят на пороге смерти⁷³; например, если некто увидит, как один из них упал в море, он не должен его спасать⁷⁴,

64 Грешат нарочно и, даже если могут сделать разрешенное, совершают прегрешение.

65 Ее Божественное происхождение и необходимость подчиняться ее законам.

66 Отрицающие, что Всевышний посылает Своих посланников, пророков, чтобы возвестить Израилю Свою волю. См. Законы о раскаянии, 3:6–8.

67 Поскольку они отвращают народ Израиля от Всевышнего и в конечном счете служат его гибели. См. Законы об идолопоклонстве, 10:1.

68 То есть еврей, бессудно казнивший их, не подвергается наказанию. Эта мера предпочтительнее, поскольку служит также назиданием всему народу.

69 Но возвращать эту лестницу не следует, чтобы упавший не смог выбраться из колодца и там погиб.

70 Идолопоклонники-неевреи.

71 Разумеется, во время войны убивать иноверцев разрешено.

72 Они считаются грабителями, поскольку пускают скот пастись на чужие поля. К тому же мелкий рогатый скот, выщипывающий траву, уничтожает почву Земли Израиля. См. ниже, 4:12.

73 В противном случае им разрешено помогать — например, лечить больных иноверцев, чтобы улучшить свою репутацию и избежать нападок.

74 См. выше, 1:14.

как сказано: «Не оставайся равнодушным⁷⁵ к крови ближнего твоего» (*Ваикра*, 19:16) — а это не твой ближний.

- 4.12. (4.17.) О ком идет речь? О еврее, совершающем прегрешения, упорствующем в нечестии и повторяющем его постоянно⁷⁶; например, о пасущем мелкий скот, который не обращает внимания на грабеж⁷⁷ и следует своей порочности. Но совершающего прегрешения еврея, который не упорствует в нечестии постоянно, но грешит ради своей пользы, например ест падаль ради удовольствия⁷⁸, — заповедано спасать и запрещено оставаться равнодушным к его крови⁷⁹.

75 См. выше, 2:11.

76 Несмотря на увещания и предупреждения.

77 Поскольку совершают его ежедневно.

78 Потому что ему нравится вкус некошерного мяса, а не из бунтарских соображений, не ради того, чтобы прогневить Всевышнего.

79 Как и в отношении прочих евреев.

- 5.1. Того, кто убил по ошибке¹, изгоняют из города, где произошло убийство, в города-убежища². Предписывающая заповедь³ — изгнать его⁴, как сказано: «[И спасти должна община убийцу от руки кровомстителя, и должна возратить его община в город убежища его, куда он убежал], чтобы он жил там до смерти первосвященника» (*Бемидбар*, 35:25)⁵. И суд предупрежден, что не следует брать выкуп с ненамеренного убийцы⁶, чтобы он [остался] жить в своем городе, как сказано: «И не берите выкупа за убежавшего в город убежища своего» (там же, 32:32)⁷.
- 5.2. Убившего по ошибке изгоняют, только если убитый умер сразу [после происшедшего]⁸; но ранившего по ошибке, даже если

¹ Совершившего непреднамеренное убийство.

² См. ниже, гл. 8.

³ Повелительная заповедь 225 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 410 по *Сефер ѓа-хинух*. По некоторым мнениям, эта заповедь также включает позволение убившему намеренно оставаться в городе-убежище до суда.

⁴ Даже если он сам не желает этого.

⁵ То есть изгнание невольного убийцы — заповедь Торы, а не только практическое средство спасения от кровного мстителя; за соблюдением этого предписания должна следить община, то есть суд.

⁶ См. ниже, 6:2, и далее.

⁷ Запрет 295 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 413 по *Сефер ѓа-хинух*.

⁸ В этом случае очевидно, что убивший виновен в смерти пострадавшего, даже если не имел намерения его убить.

[суд] оценил, что [пострадавший] умрет, и тот заболел и умер — не изгоняют⁹ из опасения, что [убитый] сам приблизил свою кончину¹⁰ или ветер попал в его рану¹¹ и убил его¹². И даже если [убийца] перерезал у него оба признака [забоя]¹³, но [убитый] прожил еще немного¹⁴ — за это не изгоняют. Соответственно, если [убитый] не метался вовсе¹⁵ или¹⁶ же [убийца] зарезал его в месте, где ветер не дует, например в закрытом помещении, стены которого сделаны из мрамора, — такого [убийцу] изгоняют¹⁷. И так во всех подобных случаях.

- 5.3. Если еврей по ошибке убьет раба¹⁸ или пришельца-поселенца¹⁹ — его изгоняют. И так же раба, который по ошибке убьет еврея или пришельца-поселенца, и также пришельца-поселенца, который

9 Раавад считает иначе, утверждая, что это установление относится только к одному, очень специфическому случаю: а именно, если по вине ненамеренного убийцы жертве было перерезано горло. Во всех других случаях убийцу изгоняют.

10 Например, метался и разбередил рану.

11 В результате чего состояние раненого ухудшилось.

12 Поэтому невольный убийца не несет полной ответственности за смерть пострадавшего.

13 То есть трахею и пищевод, которые перерезают во время кошерного забоя скота. Считается, что животное при этом наверняка сразу умрет.

14 И не умер немедленно.

15 Хотя и не умер немедленно.

16 Комментаторы предполагают, что, возможно, здесь должен был стоять союз «и», поскольку речь идет о том, чтобы исключить все причины смерти пострадавшего, не зависящие от виновника. См. Гитин, 70б.

17 Поскольку не было иных причин смерти пострадавшего, кроме действий невольного убийцы.

18 Раба-нееврея. Тем более это относится к убийству раба-еврея, который обладает теми же личными правами и обязанностями, что и свободный еврей.

19 Нееврея, живущего среди евреев и обязавшегося соблюдать семь заповедей, предписанных «сынам Ноаха», то есть всем людям. В эти заповеди входят запреты на идолопоклонство, богохульство, кровопролитие, прелюбодеяние, кражу, поедание плоти живых животных, а также предписание устанавливать суды, следящие за исполнением этих запретов. См. выше, 2:14; Законы о царях, 9:14.

по ошибке убьет пришельца-поселенца или раба, — изгоняют, как сказано: «Для сынов Израиля и для пришельца, и для поселенца среди них [будут эти шесть городов убежищем, чтобы убежать туда всякому, убившему человека неумышленно]» (*Бемидбар*, 35:15)²⁰.

- 5.4. Если пришелец-поселенец убьет еврея по ошибке — хотя он и [совершил это] неумышленно, его казнят, ведь человек всегда считается освидетельствованным²¹. И так же, если пришелец-поселенец убьет [другого] пришельца-поселенца, потому что ему придет в голову, что того разрешено убить²², — он схож с [убившим] умышленно²³, и его казнят за это, поскольку он убил преднамеренно. А иноверца, убившего иноверца, в города-убежища не принимают²⁴, как сказано: «Для сынов Израиля»²⁵.
- 5.5. Если сын по ошибке убьет отца²⁶ — его изгоняют; и так же, если отец по ошибке убьет сына — его изгоняют за это. О ком идет речь?²⁷ Об [отце], который убил сына не во время учения или же учил его другому ремеслу, которое тому не нужно²⁸;

20 Согласно этому стиху и пришельцы-поселенцы, и рабы, обязанные соблюдать значительную часть заповедей Торы и потому подобные евреям, могут укрыться в городах-убежищах после невольного убийства.

21 А по законам для неевреев («заповеди сынов Ноаха») любое преступление карается смертью, даже совершенное неумышленно.

22 То есть убьет из-за неверной интерпретации закона, а не невольно.

23 Поскольку ему следовало знать подробности столь важного закона.

24 И, даже оказавшись в таком городе, они не защищены ни от суда, ни от кровной мести.

25 Хотя города-убежища предназначены отчасти и для пришельцев-переселенцев, в них не принимают иноверцев, не готовых соблюдать обязательные для всего человечества заповеди.

26 См. ниже, 7:15.

27 Когда говорится, что отца изгоняют за невольное убийство сына.

28 Когда сын уже владеет профессией, способной его прокормить, отец не должен учить его другому ремеслу и не может применять телесные наказания в ходе такого обучения.

но если [отец] наказывал сына, чтобы научить его Торе, мудрости или ремеслу²⁹, и тот умер — [отец] освобожден [от ответственности].

5.6. И так же, если учитель бил ученика³⁰ или посланец суда бил тяжущегося, который отказывался прийти в суд³¹, и по ошибке умертвили его — они освобождены от изгнания, как сказано: «[Так же, кто пойдет с другом своим в лес] рубить дрова, [и размахнется рука его с топором, чтобы срубить дерево, и соскочит железо с топорница, и попадет в друга, и он умрет, то такой пусть бежит в один из тех городов и останется жив]» (*Дварим*, 19:5) — по разрешенному делу³². Это [правило] неприменимо к отцу, бьющему сына, к учителю, принуждающему ученика [учиться], и к посланцу суда, поскольку они ошиблись и убили во время исполнения заповеди³³.

5.7. Сначала³⁴ [убившие] как по ошибке, так и намеренно спешат в города-убежища³⁵; а суд того города, где они убили, посылает за ними, их приводят оттуда и судят, как сказано: «То да пошлют старейшины³⁶ города его и возьмут его оттуда» (*Дварим*, 19:12). Того, кто повинен смерти, казнят, как сказано: «И предадут его в руку мстящего за кровь» (там же)³⁷; того, кто

29 Отцу заповедано учить сына мудрости Торы и ремеслу, способному его прокормить; в ходе этого обучения он имеет право прибегать к телесным наказаниям, и если они окажутся для сына смертельными — ответственность за это с отца снимается. См. ниже, 5:6.

30 Во время учебы, чтобы тот лучше учился.

31 Посланец суда имеет право применять насилие, чтобы доставить в суд ответчика.

32 То есть по собственному делу, а не по предписанию Торы.

33 Они нанесли побои пострадавшим исключительно ради исполнения заповеди.

34 Еще до судебного разбирательства.

35 Чтобы кровные мстители не убили их до суда.

36 Мудрецы, члены суда.

37 Который и предаст его смерти. В случае отсутствия кровного мстителя, способного это сделать, суд назначает исполнителя приговора. См. выше, 1:2.

освобожден [от ответственности]³⁸, освобождают, как сказано: «И спасти должна община убийцу от руки кровомстителя» (*Бемидбар*, 35:25); а того, кто приговорен к изгнанию, возвращают на место³⁹, как сказано: «И должна возвратить его община в город убежища его» (там же).

- 5.8. Когда возвращают [невольного убийцу в город-убежище], представляют к нему двух ученых мужей⁴⁰ из опасения, что кровомститель убьет его по дороге⁴¹; и наставляют сказать ему⁴²: «Не поступай с ним, как с теми, кто проливает кровь, ведь по ошибке с ним случилось это⁴³».
- 5.9. Кровомститель, убивший убившего по ошибке за пределами⁴⁴ города-убежища, — освобожден [от ответственности], как сказано: «А он не подлежит осуждению на смерть» (*Дварим*, 19:6)⁴⁵.
- 5.10. Неважно, убьет [кровомститель невольного убийцу] прежде, чем тот попадет в город-убежище⁴⁶, или же убьет его при

38 Признанного невиновным или не подлежащим ответственности. См. ниже, 6:3–4.

39 Обрато в тот город-убежище, куда он бежал изначально.

40 Для защиты невольного убийцы — потому что ученые мужи способны найти подходящие слова и воздействовать на кровного мстителя своим авторитетом, чтобы удержать его от мести.

41 Поскольку тот имеет право убить невольного убийцу за пределами города-убежища; см. ниже, 5:9.

42 Сопровождающие должны сказать кровному мстителю нижеследующие слова.

43 То есть сопровождающие сообщают кровному мстителю, что суд разобрался в этом деле и признал убийство неумышленным и что они сопровождают виновника в город-убежище; считается, что это должно успокоить кровного мстителя.

44 Имеются в виду субботние пределы, то есть две тысячи локтей в каждую сторону от городской черты.

45 Хотя кровному мстителю запрещено убивать невольного убийцу до окончательного водворения того в городе-убежище, сделавшего это мстителя не казнят.

46 Сразу после убийства, еще до судебного разбирательства. См. выше, 5:7.

возвращении с двумя стражами⁴⁷. Если [невольный убийца] попадет в город своего убежища и намеренно выйдет за его пределы — он делает разрешенной свою кровь⁴⁸, и кровомститель вправе убить его⁴⁹; и любой, кто его убьет, не несет за это ответственности⁵⁰, как сказано: «[И если найдет его кровомститель вне пределов города убежища его и убьет кровомститель убийцу], то на нем нет вины крови» (*Бемидбар*, 35:27)⁵¹.

- 5.11. (5.10.) Если же [невольный убийца] вышел за пределы города-убежища по ошибке, то убившего его⁵², как кровного мстителя, так и другого человека, изгоняют за это⁵³. А того, кто убьет его в пределах города-убежища, даже кровомстителя, за это казнят⁵⁴.
- 5.12. (5.11.) Жертвенник принимает [невольных убийц]⁵⁵, ведь сказано об убившем намеренно: «[Если же кто злонамеренно умертвит ближнего своего лукаво], то от жертвенника Моего бери его на смерть» (*Шмот*, 21:14)⁵⁶ — значит, непреднаме-

47 В обоих случаях кровомститель освобожден от ответственности, хотя ему и запрещено так поступать. См. выше, 5:8.

48 Поскольку нарушил условия своего изгнания. См. ниже, 7:8.

49 Это мнение рабби Акивы в *Макот*, 11б. Есть и другое мнение; однако в случае разногласий между рабби Акивой и другим мудрецом следуют мнению рабби Акивы.

50 Хотя ему и запрещено так поступать.

51 Согласно этому толкованию закон Торы о том, что на убившем невольного убийцу вне города-убежища «нет вины крови», относится к любому человеку.

52 По ошибке.

53 Но в комментарии к *Мишне*, *Макот*, 2:7, Рамбам сообщает, что за это его казнят.

54 Даже если мститель убил невольного убийцу еще до судебного разбирательства, которое признало убийство непреднамеренным, — в этом смысл бегства в город-убежище до суда. См. выше, 5:7.

55 Спасая их от кровной мести подобно городу-убежищу.

56 Даже убийцу-козлена, совершающего в этот момент служение.

ренного убийцу не убивают рядом с жертвенником⁵⁷. Поэтому, если некто убьет по ошибке и примет его жертвенник, а кровомститель убьет его там — [мстителя] казнят за это, как если бы он убил его в городе-убежище⁵⁸.

5.13. (15.12.) Принимает⁵⁹ только верх жертвенника Вечного дома⁶⁰; и принимает он только *козена*, который [совершает] служение⁶¹. Но постороннего или *козена*, не занятого служением, убившего кого-то [по ошибке]; или [*козена*], занятого служением, но не наверху, а рядом с жертвенником, или держащегося за его рога,— [жертвенник] не принимает.

5.14. И того, кого принял жертвенник, не оставляют там, но представляют к нему стражей⁶² и изгоняют его в город-убежище⁶³.

(5.13.) О ком идет речь?⁶⁴ О том, кто подлежит изгнанию⁶⁵. Но тот, кто боится, что царь убьет его по царскому суду⁶⁶ или что суд казнит его по велению времени⁶⁷, и [потому] прибежит

57 Коль скоро стих говорит именно о преднамеренных убийцах, значит, невольных убийц жертвенник защищает.

58 См. выше, 5:11.

59 Защищает невольных убийц.

60 То есть только жертвенник в Иерусалимском храме, но не в других, предыдущих обиталищах Ковчега завета.

61 См. выше, 5:12. Источником для Рамбама служит обсуждение казни Йоава, военачальника царя Давида (см. *Млахим I*, гл. 2) в трактате *Макот*, 12а.

62 См. выше, 5:8.

63 В ближайший город-убежище.

64 Когда говорится, что «принимает» убийцу лишь верхняя часть жертвенника и лишь во время служения. См. выше, 5:13.

65 По закону Торы.

66 Например, если он оскорблял царя или бунтовал против его власти; в этом случае царь имеет право казнить его собственным судом, не опираясь на законы Торы. См. Законы о царях, 3:8; выше, 2:4.

67 Не в соответствии со строгим законом Торы. См. выше, 2:4.

к жертвеннику и обопрется на него⁶⁸, даже посторонний⁶⁹, — спасен. Такого [человека] никогда не забирают от жертвенника на смерть, пока суд не признает его виновным⁷⁰ при наличии свидетелей и предупреждения, подобно всем, кого обычно казнят по суду⁷¹.

68 Пусть даже о нижнюю часть жертвенника.

69 Не *козэн*.

70 По мнению, приведенному в Иерусалимском Талмуде, этим объясняется поведение Йоава: он хотел выиграть время, чтобы его казнили по решению *Сангедрина*, а не по царскому приказу; в этом случае его наследники смогли бы унаследовать его имущество.

71 Но его не судят по экстраординарному праву, в котором может быть достаточно и более слабых доказательств.

- 6.1. Трое считаются неумышленными убийцами¹.
- 6.2. Тот, кто убил по ошибке и в заблуждении², именно о нем сказано: «Но если кто не злоумышлял, [а Бог подвел ему под руку, то Я тебе назначу место, куда ему убежать]» (*Шмот*, 21:13). По закону он изгоняется в город-убежище³ и спасается [от возмездия]⁴, как мы разъясняли⁵.
- 6.3. (6.2.) Человек может убить по ошибке, схожей с принуждением⁶, — в этом случае причиной смерти того [убитого] оказывается чудесное⁷ происшествие, не случающееся обычно с людьми. По закону такой [невольный убийца] освобожден

1 И закон различен для каждой из этих категорий.

2 Без всякого намерения убить.

3 Ради искупления этого проступка. См. выше, 5:1.

4 От рук кровного мстителя.

5 См. выше, гл. 5.

6 Он не только не собирался никого убивать, но и не мог предусмотреть такое исключительное стечение обстоятельств, которое привело к смерти пострадавшего, хотя эта смерть была вызвана, в том числе, и его действиями. См. ниже, 6:7–14.

7 То есть крайне редкое.

от изгнания⁸, и убившего его кровного мстителя за это казнят⁹.

- 6.4. (6.3.) Можно убить по ошибке, схожей с преднамеренным [поступком]¹⁰, — в результате небрежения¹¹ или же [когда убийца] должен был остеречься¹², но не остерегся. По закону такого [убийцу] не изгоняют, поскольку его тяжкий грех изгнание не искупает. Города-убежища его не принимают¹³, поскольку они принимают только того, кто подлежит изгнанию¹⁴.

(6.4.) Поэтому если кровомститель найдет [такого убийцу] где-либо¹⁵ и убьет — он освобожден [от ответственности].

- 6.5. Что же делать [убийце]? Сидеть и беречься кровомстителя¹⁶. И тот же [закон относится] ко всем убийцам¹⁷, которые убили¹⁸ при одном свидетеле¹⁹ или без предупреждения и тому подоб-

8 См. ниже, 6:14.

9 Поскольку суд признал его фактически невиновным, убивший его будет казнен, как за убийство любого другого человека.

10 Хотя у убийцы не было намерения убивать.

11 Преступной халатности. См. ниже, 6:6.

12 Ожидаемых последствий своих действий.

13 То есть не защищают его от кровного мстителя.

14 Того, кого приговаривает к изгнанию суд; в данном же случае суд не может приговорить виновного ни к изгнанию, ни к казни.

15 В том числе и в городе-убежище.

16 Который имеет право его убить и не понесет за это наказания.

17 См. выше, 4:8.

18 Намеренно.

19 Раавад возражает, отмечая, что свидетельству одного свидетеля не может придаваться такой вес. *Кесеф мишне* и другие комментаторы соглашаются с исходной предпосылкой Раавада, однако полагают, что Рамбам имел в виду случай, когда на самом деле свидетелей было двое, но они не видели друг друга, поэтому на основании их свидетельств нельзя признать убийцу виновным. См. выше, 4:8.

ное²⁰, — если их убьет кровомститель, на нем нет [вины] крови; не следует [относиться] к их [убийству] строже, чем к [убийству] ненамеренного убийцы²¹.

6.6. (6.5.) Что это значит? Если некто бросит камень в публичном владении²² и убьет кого-то или же будет крушить свою стену в публичное владение²³ и упадет камень, и умертвит кого-то, неважно, разрушал он [стену] днем²⁴ или ночью²⁵ — это схоже с намеренным [убийством]²⁶, и [убившего] не принимают [города-убежища], поскольку [он совершил] это по небрежению; ведь ему следовало посмотреть²⁷ и лишь потом бросать [камни] или крушить [стену].

6.7. (6.6.) Если некто ночью разрушает [стену и камни падают] в мусорную яму²⁸, где бывает много [людей], — это схоже с намеренным [убийством]²⁹, и [поступившего так] не принимают [города-убежища]; если же там обычно [людей] не бывает — это

20 Если суд не может приговорить убийцу к смертной казни, но при этом ясно, что он совершил убийство преднамеренно. В этих случаях его может приговорить к казни царь в своем суде; и если его убьет кровный мститель, он не понесет за это наказания, хотя изначально поступать так ему запрещено. См. выше, 4:8; Законы о царях, 3:10.

21 Которых кровомститель может убить за пределами города-убежища, не понеся наказания.

22 Не собираясь никого убивать.

23 Разбирать свою стену так, что камни падают в публичное владение.

24 Когда по улице ходит много людей и их легко увидеть.

25 Когда людей меньше и их труднее заметить.

26 Поскольку виновный поступил безответственно, не приняв никаких мер предосторожности, хотя и не намеревался никого убить.

27 Нет ли там людей, которые могут пострадать от его действий.

28 Место в публичном владении, куда окрестные жители выбрасывают мусор или справляют нужду.

29 Поскольку виновнику следовало предположить, что там находятся люди, которые могут пострадать.

схоже с принуждением³⁰, и [поступивший так] освобожден от изгнания³¹.

- 6.8. Если мусорная яма предназначена для того, чтобы туда опорожнялись ночью, а не днем, но случилось³², что там сидел человек, а на него упал камень от разрушаемой [стены], и он умер — [виновного] в этом изгоняют³³.

(6.7.) А если после того как камень был брошен³⁴, пришел некий [человек] и сел там, на него упал [этот камень], и он умер — [разрушавший стену] освобожден от изгнания³⁵.

- 6.9. И так же, если один [человек] бросил камень, а после того как он вылетел из его руки, другой высунул голову³⁶, [камень] попал в него, и он умер — [бросивший] освобожден от изгнания³⁷, как сказано: «И попадет в ближнего» (*Дварим*, 19:5) — исключая того, кто попадется сам.

- 6.10. Человека, убившего по ошибке того, к кому он испытывал вражду, не принимает [город-убежище], как сказано: «А он не враг ему [и не желал ему зла]» (*Бемидбар*, 35:23)³⁸ — надо

³⁰ Поскольку разбиравший стену не мог предположить, что там появятся люди и пострадают от его действий.

³¹ И от наказания вообще.

³² Днем, когда обычно людей не бывает.

³³ Поскольку то, что там днем находился человек, явление не исключительное, хотя и необычное; следовательно, это следует признать невольным убийством, за которое по законам Торы виновного приговаривают к изгнанию в город-убежище.

³⁴ Но прежде чем он долетел до земли.

³⁵ Поскольку не мог ничего сделать с уже падающим камнем. См. ниже, 6:9.

³⁶ Например, из окна. Бросивший камень его не видел или же справедливо считал, что камень пролетит мимо; если бы пострадавший не высунулся, несчастья бы не случилось.

³⁷ И от любого другого наказания. См. *Макот*, 8а.

³⁸ Это сказано о невольном убийце, подлежащем изгнанию.

считать, что это схоже с намеренным [убийством]³⁹. А что значит «испытывал вражду»? Не разговаривал с [убитым] три дня из-за вражды. И так же, если некто зашел за угол⁴⁰ и умертвил кого-то⁴¹ по ошибке⁴²; или толкнул его⁴³; или собирался бросить [камень] на два [локтя]⁴⁴, а бросил на четыре⁴⁵; или если пришло ему в голову, что убивать разрешено⁴⁶; или если собирался убить одного [человека], а убил другого⁴⁷; и даже если он собирался убить иноверца⁴⁸ или скотину, а это оказался еврей — все эти [случай] схожи с намеренным [убийством]⁴⁹, и [поступивших так] не принимает [город-убежище].

- 6.11. (6.9.) Если некто зашел в чужой двор без разрешения и хозяин дома убил его по ошибке⁵⁰ — [убивший] освобожден от изгнания, ведь сказано⁵¹: «Также, кто пойдет с другом своим в лес» (*Дварим*, 19:5)⁵² — [здесь] у убитого было право зайти в лес,

39 Его нельзя приговорить к изгнанию, поскольку есть подозрение, что убийство было намеренным; но коль скоро доказательств этому нет, такого убийцу нельзя приговорить и к казни.

40 Например, с обнаженным мечом или с ножом в руке.

41 Не заметив того, кто стоял или шел за углом.

42 Не желая убить, а лишь не остерегшись, как следовало.

43 И это привело к смерти пострадавшего.

44 Где он не причинил бы вреда.

45 И бросивший попал в человека и убил его.

46 Например, по незнанию соответствующего закона.

47 Назвать это предумышленным убийством нельзя, поскольку виновный не собирался убить именно пострадавшего.

48 За что суд не приговаривает к смертной казни. См. выше, 2:11.

49 Во всех этих случаях виновный не принял достаточных мер предосторожности или готов был совершить умышленное убийство.

50 Но не намеренно.

51 См. *Макот*, 8а.

52 Этот случай Тора приводит в качестве примера невольного убийства, виновник которого должен быть изгнан в город-убежище.

и все [подобные случаи] схожи с этим⁵³. Поэтому если некто зашел в лавку плотника без разрешения, отскочила щепка, ударила его по лицу, и он умер — [плотник] освобожден от изгнания; если же [убитый] зашел с разрешения [хозяина] — того изгоняют⁵⁴.

- 6.12. (6.10.) Если один [человек] затаскивал бочку на крышу, порвалась веревка, [бочка] упала на другого [человека], и тот умер; или же если некто поднимался по лестнице, упал на другого [человека], и тот умер — [упавший] освобожден от изгнания, поскольку это схоже с принуждением, ведь такого обычно не бывает, и это подобно чуду⁵⁵.

(6.11.) Но если некто опускал бочку и она упала на другого [человека] и убила его; или же некто спускался по лестнице, упал на другого [человека] и убил его; или же он выравнивал [крышу] катком⁵⁶ и тот упал на другого [человека] и убил его — [виновного] изгоняют, как сказано: «Бросил (*ва-яфель*) он в него, и тот умер» (*Бемидбар*, 35:23) — бросил, как при падении (*нефила*)⁵⁷. Ведь от падения⁵⁸ часто бывает ущерб, и такое случается нередко, так как тяжестим свойственно быстро опустаться вниз⁵⁹; поскольку [виновный] не остерегся и не был осторожен во время спуска — его изгоняют. И так во всех подобных случаях.

53 А в данном случае пострадавший находился в чужом владении не по праву.

54 Поскольку плотник должен был предусмотреть возможную опасность для гостя и принять меры предосторожности. См. Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 1:17.

55 Такое случается чрезвычайно редко.

56 Разравнивал известь на крыше тяжелым каменным катком, двигаясь по скату сверху вниз.

57 То есть при движении сверху вниз.

58 Сверху вниз.

59 И при спуске следует принимать особые меры предосторожности.

- 6.13. (6.12.) Если мясник рубил мясо и поднял руку с тесаком, заведя ее назад, чтобы переломить кость, как это делают мясники, то за убийство того, кто пострадал при замахе, то есть при подъеме [тесака] спереди и опускании его сзади⁶⁰, — [мясника] не изгоняют⁶¹; а за убийство пострадавшего от удара, то есть от подъема [тесака] сзади и опускания спереди, — изгоняют⁶². Таково общее правило: за [убийство], совершенное при спуске [чего-либо], — [виновного] изгоняют; не при [спуске] — не изгоняют; и даже при спуске ради подъема⁶³ — не изгоняют⁶⁴.
- 6.14. (6.13.) Что это значит? Если некто поднимался по лестнице, под ним подломила ступенька, упала и умертвила кого-то — [поднимавшийся] освобожден от изгнания⁶⁵. И так же, если некто собирался бросить [камень] в одну сторону, а он полетел в другую⁶⁶; или же если камень лежал у него за пазухой и он вовсе не замечал этого⁶⁷, а когда встал, [камень] выпал и умертвил кого-то⁶⁸; и так же, если слепой⁶⁹ убил по ошибке — все они освобождены от изгнания, потому что это схоже с принуждением⁷⁰.

60 Это движение может считаться продолжением подъема.

61 Как во всех случаях подъема; см. выше, 6:12.

62 Как за убийство, совершенное при спуске чего-либо; см. выше, 6:12.

63 Например, от движения тесака назад и вниз при замахе.

64 Раши считает, что такого убийцу приговаривают к изгнанию. Такого же мнения придерживался и Рамбам в комментарии к *Мишне*, *Макот*, 2:1.

65 См. выше, Законы о ранящем и причиняющем ущерб, 6:4.

66 И убил человека.

67 Не знал о камне в принципе — например, его положили ему за пазуху, пока он спал.

68 Упал на кого-то и стал причиной его смерти.

69 В Талмуде, *Макот*, 9б, это правило выводится из стиха Торы (*Бемидбар*, 36:23), согласно которому человек, убивший того, кого он не видел, подлежит изгнанию. Поэтому убийство, совершенное слепым, определяется как непреднамеренное, и слепца изгоняют в город-убежище.

70 Все эти события произошли независимо от намерений невольных убийц.

- 6.15. (6.14.) Но того, кто нес за пазухой камень и знал об этом, но забыл, встал, а [камень] выпал и умертвил кого-то — изгоняют, как сказано: «Неумышленно⁷¹» (*Бемидбар*, 35:11, 15) — то есть того, [кто прежде] знал.

(6.15.) Если железный [топор]⁷² соскочил с топорища и убил [кого-то] — виновного изгоняют; если же топор отскочил от дерева, которое [виновный] колол⁷³, — его не изгоняют, потому что это [произошло] не от его силы, а от производной его силы⁷⁴ и поэтому схоже с принуждением⁷⁵. И так же, если некто бросил камень в пальму, чтобы сбить финики, а [некоторые] финики упали на ребенка и убили его — [бросивший] освобожден [от ответственности], поскольку это произошло от производной его силы⁷⁶. И так во всех подобных случаях в других обстоятельствах.

71 Это слово можно понять как «по ошибке», «в заблуждении», то есть виновный изначально нечто знал, а потом забыл.

72 Или другое орудие.

73 Топор отскочил и убил человека.

74 Прямое воздействие его силы — это удар по дереву; здесь же речь идет о косвенном, производном воздействии.

75 В случае если металлическая часть орудия была плотно пригнана к рукоятке.

76 Поскольку виновный прикладывал силу не к финикам, а к камню.

- 7.1. Если ученика изгоняют в города-убежища, учителя¹ изгоняют вместе с ним, как сказано: «[И чтобы, убежав в один из этих городов], остаться в живых» (*Дварим*, 4:42) — нужно сделать так, чтобы [изгнанник] жил, а без изучения Торы жизнь обладателей мудрости и ищущих ее² подобна смерти. И так же, если изгоняют учителя, с ним изгоняют его ешиву³.
- 7.2. Если раба изгнали в город-убежище⁴, господин не обязан его содержать⁵, а плоды труда [этого раба] принадлежат господину⁶. Но если жену изгнали в город-убежище, муж обязан содержать ее и не может сказать: «Возьми плоды своего труда

1 Обучающего его мудрости Торы. Причина изгнания учителя, как объясняет Рамбам, в том, чтобы удовлетворить потребность ученика в учебе. Но комментаторы добавляют, что, помимо этого, факт совершения учеником убийства, хотя и непреднамеренного, указывает на какой-то промах со стороны учителя.

2 То есть учителей и учеников.

3 То есть его учеников, без которых его жизнь также неполноценна.

4 За невольное убийство еврея. См. выше, 5:3.

5 Как не обязан его содержать, когда раб живет вместе с ним. Изгнанный раб должен питаться подаванием, а плоды его труда принадлежат хозяину. См. Законы о рабах, 5:3.

6 Плоды его труда отдают господину, как если бы раб жил в его хозяйстве.

на свое содержание⁷» — разве что [ее заработка] хватает на жизнь⁸.

- 7.3. Если суд постановил изгнать [невольного] убийцу, а тот умер прежде, чем был изгнан, — относят туда⁹ его кости; а убийцу, умершего в городе-убежище, там и хоронят¹⁰. А когда умрет первосвященник, кости убийцы относят оттуда в могилы его предков¹¹.
- 7.4. А что касается обычных левитов, живущих в городах-убежищах¹², — когда один из них умрет, его хоронят не в городе и не в его [субботних] пределах¹³, как сказано: «[И будут города им для жительства], а уголья при них будут для скота их и для имущества их, и для всех жизненных потребностей их» (*Бемидбар*, 35:3) — они даны для жизни, а не для погребения¹⁴.
- 7.5. Если [невольный] убийца убьет по ошибке в городе-убежище¹⁵, его изгоняют из квартала в квартал¹⁶, но он не выходит

7 То есть отказаться от плодов ее труда, которые она обязана ему отдавать, в обмен на ее отказ от положенного содержания.

8 Если женщина зарабатывает достаточно, чтобы прокормиться самостоятельно, муж может отказаться ее содержать, чтобы она сама содержала себя в городе-убежище; при этом он теряет право на плоды ее труда.

9 В город-убежище и там хоронят.

10 Поскольку его искупление наступает не раньше, чем умрет действующий первосвященник.

11 Подобно тому как сам невольный убийца может покинуть город-убежище после смерти первосвященника.

12 Коренных жителей этого города, а не тех, кто изгнан туда за невольное убийство. Следует помнить, что все города-убежища с их пределами были отданы представителям колена Леви, лишенного собственного удела при разделе Земли Израиля между коленами.

13 Им выделяется кладбище за этими пределами.

14 И для погребения следует выделить отдельную территорию.

15 Куда он был изгнан за прежнее невольное убийство.

16 В пределах этого города.

из города¹⁷. И если левит убьет¹⁸ кого-то в своей области¹⁹ — его изгоняют в другую область²⁰, принадлежащую левитам, поскольку все они принимают [невольных убийц], как будет разъяснено²¹; если же он убьет за пределами городов левитов и убежит в свой город²² — тот принимает его²³.

7.6. Если среди населения города-убежища большинство убийцы²⁴ — он не принимает [новых невольных убийц], как сказано: «[И кто убежит в один из городов этих, пусть станет у входа в ворота города] и поведает старейшинам города свое дело²⁵; [и примут они его к себе в город, и дадут ему место, и будет он жить у них]» (*Йеѓошуа*, 20:4) — но не в том случае, если дела их подобны его делу²⁶. И так же город, в котором нет старейшин²⁷, не принимает [невольных убийц], поскольку сказано: «Старейшин города этого».

7.7. Если [ненамеренный] убийца был изгнан в город-убежище, а жители того города захотели почтить его²⁸ — пусть скажет им: «Я убийца²⁹»; если же они ответят: «И все же³⁰» — может принять от них [почести].

17 Он не может покинуть город из-за первого убийства.

18 Ненамеренно, по ошибке.

19 То есть в одном из городов, определенных для проживания левитам, с их пределами (см. *Бемидбар*, 35:1–7).

20 В другой подобный город.

21 См. ниже, 8:9.

22 Где он проживает постоянно.

23 Он может остаться там, и его не изгоняют в другой город-убежище.

24 Ненамеренные убийцы, изгнанные туда по приговору суда.

25 То, что он невольно убил человека.

26 То есть большинство городского населения не должно состоять из невольных убийц.

27 Город, в котором нет постоянного суда.

28 За некие заслуги.

29 И недостоин почестей.

30 Даже зная это, жители хотят оказать ему почести.

- 7.8. Изгнанный не должен выходить из своего города-убежища никогда³¹, даже ради заповеданного дела³² или же ради свидетельства, будь то свидетельство по имущественному [делу] или свидетельство по делу, [связанному с лишением] жизни³³; и даже ради того, чтобы спасти чью-то жизнь своим свидетельством³⁴ или спасти кого-то от бандитов, или от [разлива] реки, или от пожара, или от обвала. И даже если весь Израиль нуждается в спасении, как [это было с] Йоавом бен Цруей³⁵, он не должен выходить оттуда, пока не умрет первосвященник. Если же выйдет — разрешит убить себя³⁶, как мы разъясняли³⁷.
- 7.9. [Освобождает изгнанников как смерть] первосвященника, помазанного маслом помазания³⁸, так и надевшего первосвященнические одежды, служащего первосвященника и смещенного первосвященника³⁹; когда один из этих четырех умирает,

31 Пока не умрет действующий первосвященник.

32 Например, чтобы засвидетельствовать о новом месяце или принять участие в обрезании сына.

33 Ради того, чтобы дать свидетельские показания о виденном им тяжком нарушении, за которое виновного могут казнить.

34 Например, опровергнуть ложное свидетельство, которое может привести к казни обвиняемого.

35 Военачальник царя Давида, ведший множество победоносных войн.

36 Кровному мстителю будет разрешено его убить. Он же не обязан подвергать свою жизнь опасности даже ради спасения других.

37 См. выше, 5:10.

38 Освященным маслом помазывались на служение первосвященники от Моше до эпохи царя Йошиягу, когда это масло было сокрыто. После этого первосвященник считался таковым с того момента, как он надевал четыре дополнительных священнических одежды. Поэтому у Рамбама сказано дословно «изобилующий одеждami».

39 Речь идет о первосвященнике, временно назначенном вместо заболевшего или осквернившегося первосвященника. Когда прежний первосвященник снова может исполнять свои обязанности, временного смещают, но он пожизненно сохраняет первосвященнический статус, и его смерть освобождает изгнанных в города-убежища с момента его вступления в должность первосвященника, даже если постоянный первосвященник еще жив.

[невольный] убийца может вернуться⁴⁰. Но [смерть *коэ́на*], помазанного на войну⁴¹, не позволяет [невольному убийце] вернуться, поскольку он подобен простому *коэ́ну*⁴².

7.10. Убийцу, который был приговорен к изгнанию, когда не было первосвященника⁴³; и того, кто [невольно] убил первосвященника⁴⁴ в отсутствие другого первосвященника⁴⁵; и первосвященника, который [невольно] убил кого-то⁴⁶ в отсутствие другого первосвященника, — изгоняют, и они не могут выйти из города-убежища вовек⁴⁷.

7.11. Если [невольного убийцу] приговорили к изгнанию, а прежде чем он был изгнан, умер первосвященник — он освобождается от изгнания⁴⁸. Если же прежде чем был вынесен приговор, умер первосвященник и назначили нового первосвященника вместо него, а затем был вынесен приговор — [этот убийца] может вернуться лишь по смерти второго⁴⁹, при котором ему был вынесен приговор⁵⁰.

⁴⁰ Выйти из города-убежища и вернуться в собственный город, не опасаясь кровной мести.

⁴¹ Речь идет о *коэ́не*, специально помазанном на то, чтобы сопровождать войско Израиля на войну, который произносит напутствие перед боем (*Дварим*, 20:1–9).

⁴² Несмотря на особый статус и помазание, он не может считаться равным первосвященнику.

⁴³ Например, если первосвященник умер до вынесения приговора и не успели назначить нового. См. ниже, 7:11.

⁴⁴ А на момент вынесения ему приговора нового первосвященника назначить не успели.

⁴⁵ Например, ранее смещенного. См. выше, 7:9.

⁴⁶ Такой первосвященник должен пожизненно оставаться в изгнании.

⁴⁷ Даже если был назначен, а затем умер новый первосвященник.

⁴⁸ Считается, что искупление невольного убийцы начинается с вынесения приговора; после этого он подобен изгнанному и освобождается от этого наказания со смертью первосвященника.

⁴⁹ Новоназначенного первосвященника.

⁵⁰ Хотя во время его служения он никого не убивал.

- 7.12. Если был вынесен приговор⁵¹, а потом оказалось, что первосвященник — сын разведенной или отказавшейся от левирата [женщины]⁵², его священство отменяется; тогда приговор [убийце] как будто вынесен без первосвященника, и он не выходит [из города-убежища] вовек⁵³.
- 7.13. Убийца⁵⁴, вернувшийся в свой город после смерти первосвященника, подобен всем прочим людям; и если убьет его кровомститель — того казнят⁵⁵ за это, поскольку [грех] [убийцы] уже искуплен его изгнанием.
- 7.14. И, несмотря на то что его [грех] искуплен⁵⁶, он никогда не должен возвращаться к власти, которая у него была⁵⁷; но его лишают величия на всю жизнь, поскольку через него пришло⁵⁸ столь великое преткновение⁵⁹.
- 7.15. (7.14.) Хотя намеренно ранивший своего отца повинен казни по суду⁶⁰ как убийца⁶¹, тот, кто ранил своего отца или мать по ошибке, не обязан [удаляться] в изгнание⁶², поскольку

51 Об изгнании невольного убийцы.

52 На таких женщинах *коѓена* жениться запрещено, а сыновья от связи *коѓена* с такой женщиной не имеют права на священство. Поэтому, если это обнаружилось после того, как такой человек был назначен первосвященником, он лишается и первосвященства, и статуса *коѓена* вообще.

53 См. выше, 7:10.

54 Невольный убийца, приговоренный к изгнанию в город-убежище.

55 Или его, в свою очередь, может убить кровный мститель — родственник убитого невольного убийцы.

56 После смерти первосвященника и возвращения в родной город.

57 Но может получить меньшую власть, чем та, что была у него до убийства.

58 Когда он, хоть и ненамеренно, пролил кровь.

59 То есть кровопролитие. См. выше, 4:9.

60 См. *Шмот*, 21:15.

61 Совершивший преднамеренное убийство.

62 Он не считается непреднамеренным убийцей.

Тора приговаривает к изгнанию лишь того, кто убил человека по ошибке, как мы разъясняли⁶³.

⁶³ См. выше, 5:2.

- 8.1. Повелительная заповедь¹ — выделить города-убежища², как сказано: «Три города отдели себе» (*Дварим*, 19:2, 7)³. И устраивают города-убежища только в Земле Израиля⁴.
- 8.2. Всего таких городов было шесть⁵: три отделил Моше, учитель наш, за Иорданом⁶, а три отделил Йеѓошуа⁷ в земле Кнаан.
- 8.3. (8.2.) Ни один из городов-убежищ не принимал [невольных убийц]⁸, пока не выделили все шесть, как сказано: «Шесть городов для убежища будут у вас» (*Бемидбар*, 35:13)⁹. И сообщил нам Моше, учитель наш, что три [города-убежища] за Иорданом

¹ Всеми народу Израиля и его лидерам. Повелительная заповедь 182 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 520 по *Сефер ѓа-хинух*.

² Для ненамеренных убийц.

³ Речь идет о городах-убежищах, которые были выделены после завоевания Земли Израиля в дополнение к трем городам, отделенным Моше за Иорданом. См. ниже, 8:2.

⁴ По мнению *Кесеф мишне*, если еврей совершает непреднамеренное убийство за пределами Земли Израиля, он должен бежать в один из городов-убежищ в Земле Израиля.

⁵ См. *Бемидбар*, 35:13.

⁶ В завоеванных под его руководством землях. См. *Бемидбар*, 35:14.

⁷ См. *Йеѓошуа*, 20:7.

⁸ Даже те, которые уже были отделены.

⁹ И пока их не будет шесть, они не могут служить в качестве городов-убежищ.

не будут принимать [убийц], пока не выделяют еще три [города] в земле Кнаан. Зачем же он их отделил?¹⁰ Сказал он: «Раз уж досталась мне заповедь — исполню ее¹¹».

8.4. (8.3.) В дни царя Машиаха добавят три других [города-убежища] к этим шести, как сказано: «То прибавишь себе еще три города к тем трем городам» (*Дварим*, 19:9)¹². А где они будут добавлены? Среди городов кинийцев, книзийцев и кадмонейцев, относительно которых был заключен завет с Аврагамом, праотцем нашим¹³, но они не были захвачены; и о них сказано в Торе: «А когда расширит Господь, Бог твой, пределы твои, как клялся Он отцам твоим, и даст тебе всю землю, которую Он обещал дать отцам твоим, [если соблюдать будешь все эти заповеди, чтобы исполнять их, как я заповедую тебе ныне, любить Господа, Бога твоего, и ходить путями его во все дни] — то прибавишь себе еще три города к тем трем городам» (там же, 19:8–9)¹⁴.

8.5. (8.4.) И суды должны прокладывать дороги к городам-убежищам, чинить их и расширять¹⁵; устраняют с них всякое

10 Если при его жизни они все равно не могли выполнять функции убежища.

11 Моше стремился исполнить заповедь выделить города-убежища, даже если они при его жизни не принимали невольных убийц.

12 См. *Дварим*, 19:8–9: «А когда расширит Господь, Бог твой, пределы твои, как клялся Он отцам твоим, и даст тебе всю землю, которую Он обещал дать отцам твоим, если соблюдать будешь все эти заповеди, чтобы исполнять их, как я заповедую тебе ныне, любить Господа, Бога твоего, и ходить путями его во все дни — то прибавишь себе еще три города к этим трем городам»; толкователи видят в этих стихах указание на мессиянскую эпоху.

13 См. *Берешит*, 15:18–19. Эти три народа не упоминаются в числе покоренных под руководством Йеѓошуа в отличие от прочих, перечисленных в обетовании Аврагаму.

14 То есть три города в дополнение к трем, которые были выделены в Земле Израйля западнее Иордана; кроме того, Моше уже отделил три города к востоку от Иордана.

15 То есть сделать их максимально прямыми и удобными для невольных убийц, стремящихся найти убежище.

препятствие и преткновение и не оставляют на дороге ни холма, ни ущелья, ни реки, но строят на ней мосты, чтобы не задерживался убегающий¹⁶, как сказано: «Устрой себе дорогу» (*Дварим*, 19:3)¹⁷. Ширина дороги к городам-убежищам должна быть не менее тридцати двух локтей¹⁸. А на перепутье должно быть написано: «Убежище, убежище¹⁹» — чтобы убийцы поняли и повернули туда²⁰.

8.6. (8.5.) Каждый год пятнадцатого *адара*²¹ суд должен рассылать посланцев, чтобы чинить эти дороги²²; и везде, где они обнаружат, что [дорога] испортилась, — должны чинить ее. А если судьи были небрежны к этому²³, обвиняет их Писание, что они как будто проливали кровь²⁴.

8.7. (8.6.) И, выделяя города-убежища²⁵, нужно измерить [расстояние] от них до всех прочих городов, так чтобы [территория страны] делилась бы поровну²⁶, как сказано: «Устрой себе дорогу [и раздели на три части²⁷ пространство страны твоей]» (*Дварим*, 19:3).

16 Иначе кровомститель настигнет его и убьет прежде, чем невольный убийца спасется в городе-убежище.

17 В Талмуде, *Макот*, 9б, также сказано о том, что дороги эти должны быть прямыми, а не петлять, чтобы максимально сократить путь ненамеренного убийцы до безопасного для него места.

18 То есть вдвое шире обычных дорог.

19 На таких дорогах следует установить указатели в сторону города-убежища.

20 И не сбились с пути.

21 Перед началом весны.

22 Поскольку за зимнее время, сезон дождей, они могли испортиться.

23 То есть не строили или не чинили дороги, ведущие к городам-убежищам.

24 Поскольку затруднили спасение для невольных убийц и могли стать причиной их гибели.

25 Чем занимались Моше за Иорданом и Йеѓошуа в земле Кнаан.

26 Чтобы невольным убийцам из любой части страны нужно было преодолеть одинаковое расстояние до одного из таких городов.

27 На три равные части. Как объясняется в *Макот*, 9б, территория страны разделялась следующим образом: Хеврон был городом-убежищем в южной части

- 8.8. (8.7.) Городами-убежищами не делают ни крупные поселки, ни большие города, ни маленькие [деревни], но средних размеров поселения²⁸. Устраивают их в местах рынков, в местах с водой²⁹; если же нет там воды, проводят туда воду³⁰. Устраивают их лишь в населенной местности³¹. Если уменьшается [окружающее] население — к нему добавляют³²; если же уменьшается [число] их жителей³³ — туда поселяют козенов, левитов и [обычных] евреев³⁴. В этих [городах] не расставляют силков и не выют в них веревки, чтобы нога кровомстителя не ступала туда³⁵.
- 8.9. (8.8.) Все города левитов³⁶ принимают [невольных убийц], и каждый из них — город-убежище, как сказано: «[Из городов, которые вы дадите левитам, шесть городов для убежища, которые отведете, чтобы убегать туда убийце]; да сверх этих³⁷ дайте сорок два города. Всех городов, которые вы должны дать левитам, сорок восемь городов [и уголья при них]»

Земли Израиля, Шхем — в центральной части, а Кадеш — в северной части Земли Израиля. Расстояние от южной границы Земли Израиля до Хеврона было равно расстоянию от Хеврона до Шхема. Расстояние от Шхема до Кадеша было равно расстоянию от Кадеша до северной границы Израиля.

- 28 В мелких деревнях недостаточно средств для пропитания бежавших туда невольных убийц; в слишком крупном городе кровному мстителю легко затеряться и незаметно убить укрывшегося там невольного убийцу.
- 29 Чтобы бежавшим туда было легко обеспечить себя всем необходимым.
- 30 От крупных рек.
- 31 То есть местность вокруг города-убежища должна быть плотно заселена.
- 32 Переселяют в окружающую их местность новых жителей.
- 33 Уменьшается население самих этих городов.
- 34 Население таких городов и окружающей их местности следует поддерживать на определенном уровне. Помимо прочего, это гарантирует бежавшим туда защиту от кровных мстителей.
- 35 В таких городах не должны селиться охотники, у которых кровный мститель всегда может купить оружие для мести.
- 36 Определенные им для жительства; в это число входят и все города-убежища. См. *Бемидбар*, 35:1–7.
- 37 Сверх шести городов-убежищ.

(Дварим, 35:6–7) — сравнивает их Писание друг с другом, чтобы принимали они [невольных убийц]³⁸.

8.10. А какая разница между городами, выделенными в качестве убежищ³⁹, и прочими городами левитов?⁴⁰ Города-убежища принимают как с ведома [убийцы], так и без его ведома — коль скоро он вошел туда, то был принят⁴¹; прочие же города левитов принимают только с его ведома⁴². Убийца, живущий в городе-убежище, не вносит плату за свой дом; живущие же в прочих городах левитов платят домохозяевам⁴³.

8.11. (8.9.) Пределы⁴⁴ каждого принимающего города⁴⁵ принимают так же, как он сам⁴⁶. Если дерево стоит в пределах города-убежища, а его крона склоняется за эти пределы — как только [невольный убийца] попадет под крону, он принимается⁴⁷. Если же [дерево] стоит за [городскими] пределами, а его крона склоняется внутрь — как только [невольный убийца] достигнет

38 Писание в этих стихах объединяет города-убежища с прочими городами левитов в одну категорию, что, согласно этому толкованию, указывает на возможность остальных городов левитов давать убежище невольным убийцам.

39 Между шестью перечисленными в Торе городами-убежищами и прочими городами левитов.

40 Которые также могут предоставлять убежище невольным убийцам.

41 Даже если сам невольный убийца не знает, что находится в городе-убежище.

42 Только если невольный убийца попал туда осознанно.

43 Считается, что шесть городов-убежищ принадлежат живущим там левитам и бежавшим туда невольным убийцам в равной мере; в то же время прочие города левитов принадлежат своим постоянным жителям, и укрывшийся там невольный убийца должен платить за проживание.

44 То есть его субботние пределы, две тысячи локтей во все стороны от городской черты.

45 Как шести городов-убежищ, так и прочих городов левитов.

46 И кровному мстителю запрещено убивать невольного убийцу, пока он не покинет этих пределов.

47 Другие комментаторы расходятся с Рамбамом, полагая, что для того, чтобы быть принятым, убийца должен залезть на ветви этого дерева.

его ствола, он принимается. И того, кто его убьет там, казнят за это. И хотя пределы [города] принимают, убийца не должен [постоянно] жить там⁴⁸, как сказано: «Чтобы он жил в нем» (*Бемидбар*, 35:25) — в нем, но не в его пределах.

⁴⁸ Вообще говоря, в этих пределах запрещено строить здания; но невольному убийце запрещено жить там и в природном укрытии, например, в пещере.

- 9.1. Если нашли убитого, упавшего на землю¹, и неизвестно, кто его поразил, — оставляют [тело] на месте², и пять³ старцев из Великого суда в Иерусалиме⁴ выходят туда, как сказано: «То пусть выйдут старейшины твои и судьи твои⁵» (*Дварим*, 21:2). И они измеряют [расстояние] от него⁶ до близлежащих городов⁷. И даже если он найден рядом с определенным городом и точно известно, что он ближайший, — заповедано измерять [расстояние]⁸.
- 9.2. После того как измерили и стало известно, какой город ближайший, — хоронят его на том же месте⁹, и старцы из Иерусалима

1 То есть лежащий на земле. См. ниже, 9:11.

2 А впоследствии там же и хоронят; см. ниже, 9:2.

3 Число «пять» вычисляется следующим образом: сказано «старейшины твои» (см. ниже) — значит, как минимум двое, и «судьи твои» (там) — тоже двое. А поскольку в суде не должно быть четного количества голосов, то прибавляется еще один; см. *Cota*, 44б.

4 Членов Великого *Сангедрина*, состоящего из 71 мудреца.

5 То есть старейшины и судьи всего народа, а не близлежащего города.

6 От убитого.

7 Чтобы узнать, какой из них ближайший; на его жителей и будет лежать ответственность за очищение всего народа от этого греха.

8 Поскольку Писание это предписывает: «То пусть выйдут старейшины твои и судьи твои, и измерят до городов, которые вокруг убитого» (*Дварим*, 21:2).

9 Где он был найден. См. ниже, 9:9, а также *Кесеф мишне*.

возвращаются к себе¹⁰. А судьи того города¹¹ приводят телку¹² от жителей того города¹³ и подводят ее к ручью с сильным течением. Это и есть «[Долина] скалистая»¹⁴ (*Дварим*, 21:4), о которой написано в Торе¹⁵.

- 9.3. Там ей перерубают¹⁶ шею тесаком¹⁷ сзади¹⁸. И все судьи того города вместе со всеми старейшинами города, даже если их сотня¹⁹, омывают руки на месте переламывания шеи телке.

(9.4.) И [судьи] произносят там, у ручья, на святом языке²⁰: «Руки наши не пролили крови сей, и глаза наши не видели» (*Дварим*, 21:7) — то есть не приходил к нам²¹ этот убитый, а мы не отсылали его без пищи; и не видели мы его, и не отпускали без сопровождения²². А *козены* произносят на святом языке:

-
- 10 Их задача — лишь измерить расстояние от убитого до близлежащих городов; далее ответственность возлагается на общину ближайшего города (см. *Дварим*, 21:3).
- 11 «Старейшины города», упомянутые в *Дварим*, 21:3.
- 12 Возрастом не старше двух лет.
- 13 См. ниже, 9:8.
- 14 *Нахаль эйтан*, что можно перевести и как «мощный ручей», и так это понимает Рамбам. Речь идет о быстро текущей речке или ручье в ущелье или долине.
- 15 По поводу интерпретации этих слов есть расхождения. В комментарии к *Мишне* для объяснения этого слова Рамбам приводит стих из *Ирмеягу*, 5:15, при этом отмечая, что в Талмуде, *Сота*, 46б, это слово толкуется как «древний». Раши в комментарии к Торе полагает, что речь идет о высохшем *вади* (русле ручья) с очень твердой почвой, которую никогда не обрабатывали.
- 16 Обезглавливают.
- 17 Большим мясницким ножом.
- 18 Повелительная заповедь 181 по *Сефер эа-мицвот* и заповедь 530 по *Сефер эа-хинух*.
- 19 См. *Дварим*, 21:6.
- 20 Эти слова нельзя произносить в переводе, а только на иврите, как они написаны в Торе.
- 21 Букв. «в наши руки».
- 22 Разумеется, никто не подозревает городских старейшин и судей в том, что они убили пострадавшего своими руками; поэтому их заявление интерпретируется

«Прости народу Твоему, Израилю, [который искупил Ты, Господи, и не попусти пролития невинной крови в среде народа Твоего, Израиля]» (там же, 21:8)²³ — и расходятся. И тогда Святой, благословен Он, прощает эту кровь, как сказано: «И да будет прощена им кровь эта» (там же)²⁴.

9.4. (9.5.) Отмерять [расстояние] от погибшего [до близлежащих городов]²⁵ следует точно и не оценивать приблизительно²⁶. Измеряют [расстояние] только до городов, в которых есть суд из двадцати трех [судей]²⁷; и не отмеряют до Иерусалима, ведь Иерусалим не приносит телку, которой перерубают шею²⁸, поскольку он не разделен между коленами, а сказано: «[Если найден будет убитый] на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе для владения ею» (*Дварим*, 21:1)²⁹.

9.5. (9.6.) Если [убитого] нашли рядом с Иерусалимом или с городом, где нет суда³⁰, — оставляют этот [город] и отмеряют

как очищение от вины в косвенном причинении смерти — старейшины заявляют, что жители города не отпустили пострадавшего без пищи и без провожатых, что могло стать причиной его смерти (*Сифре* и *Сота*, 46б).

23 После принесения жертвы и снятия с себя ответственности за смерть убитого *когены* просят, чтобы Всевышний простил и искупил смерть этого человека всему народу.

24 Эти слова воспринимаются здесь как обещание Всевышнего простить народу, если предписанный ритуал совершен.

25 См. выше, 9:1.

26 Из уважения к заповеди Торы. Как производится приблизительная оценка расстояния, Рамбам описывает в комментарии к *Мишне*, *Эрувин*, 5:4.

27 Который имеет право судить уголовные дела. Судьи этого суда и названы старейшинами города, и если такого суда нет, жители города не могут принести телку с перерубленной шеей и провести соответствующий ритуал. См. Законы о *Сангедрине*, гл. 1.

28 Даже если Иерусалим оказался ближайшим к убитому городом.

29 А Иерусалим считается не владением какого-либо колена, а уделом всего народа.

30 Расстояние до которых измерять не следует, поскольку жители этих городов не могут принести телку с перерубленной шеей. См. выше, 9:4.

[расстояние] до прочих близлежащих городов³¹. Если [убитый] найден рядом с границей³² или с городом, в котором живут иноверцы³³, — не измеряют [расстояния] вовсе³⁴, поскольку следует считать, что его убили иноверцы.

- 9.6. (9.7.) Из ближайшего города приводят [телку], лишь если его население подобно населению более отдаленного города; но если в отдаленном больше жителей, чем в ближайшем, — следуют за большинством, и те, кого больше, приводят телку³⁵.
- 9.7. Несмотря на то что в Торе иногда следуют за большинством³⁶, а иногда следуют за близостью³⁷ — большинство предпочтительнее³⁸.
- 9.8. Если убитый найден в точности между двумя городами³⁹ и жителей одного столько же, сколько жителей другого, — они приводят одну телку в складчину и произносят такое условие: «Если этот [город] ближе⁴⁰, она принадлежит им⁴¹, а те дали им свою часть в подарок; если же те ближе, она принадлежит им, а эти

31 И ближайший из городов, где есть суд по уголовным делам, должен принести телку с перерубленной шеей.

32 За которой живут иноверцы.

33 Даже если там есть еврейский уголовный суд.

34 Даже к прочим городам, которые могли бы совершить положенный ритуал.

35 Поскольку, скорее всего, убийца вышел из их числа.

36 Например, при определении виновного в суде принимают мнение большинства судей.

37 Как в данном случае, отмеряют расстояние от убитого до ближайшего города.

38 Если подсчет количества жителей в близлежащих городах и измерение расстояния до каждого из них приводят к разным выводам, следует предпочесть более многолюдный город. См. выше, 9:6.

39 На одинаковом расстоянии от каждого из городов.

40 Считается, что один из городов на самом деле немного ближе, хотя не в человеческих силах определить это точно.

41 И весь ритуал будет проводиться ради их искупления.

дали им свою часть в подарок⁴²». Ведь невозможно [измерить] точно, даже в делах человеческих⁴³.

- 9.9. Откуда отсчитывают [расстояние]? От носа [убитого]⁴⁴. Если тело найдено в одном месте, а голова в другом — тело относят к голове⁴⁵ и хоронят его на этом месте. И так же с мертвым, которого заповедано [похоронить]⁴⁶, — относят тело к голове⁴⁷ и хоронят на этом месте.
- 9.10. Если найдено много мертвых друг рядом с другом — измеряют [расстояние] от носа каждого из них⁴⁸; если же один город был близок к ним ко всем — приводят одну телку за всех. Если [убитые] обнаружены [лежащими] друг на друге — отмеряют от верхнего⁴⁹ так, как они лежат.
- 9.11. Сказано: «Если найден будет убитый» (*Дварим*, 21:1) — не задушенный и не в предсмертных конвульсиях⁵⁰, поскольку такой
-
- 42 При таком условии телка будет целиком принадлежать тому городу, который на самом деле ближе, и ритуал искупит его жителей. См. выше, 9:2.
- 43 Когда прилагаются все усилия, чтобы точно измерить некое расстояние, как в нашем случае. Тем более невозможно ожидать точного определения событий, происходящих по воле Небес; например, очень сложно установить, какое из почти одновременных событий случилось раньше, что важно для ряда законов.
- 44 Считается, что там находилось средоточие его дыхания, а значит, жизни.
- 45 От которой и отмеряют расстояние до ближайшего города.
- 46 Речь идет о покойнике, у которого нет родных, способных заняться его погребением. В этом случае похоронить его заповедано обнаружившему его, на том месте, где он был обнаружен.
- 47 Если они найдены в разных местах.
- 48 И если выяснилось, что разные убитые ближе к различным городам, то каждый из этих городов приносит свою телку.
- 49 От носа верхнего трупа. Те, кто лежит под ним, считаются скрытыми, и поэтому за них не нужно приносить отдельную телку и отмерять расстояние. См. ниже, 9:11. Раавад не согласен с постановлением Рамбама; также *Кесеф мишне* отмечает, что это постановление трудно объяснить.
- 50 То есть не умирающий, а уже мертвый.

[покойник] не называется убитым⁵¹. «На земле» (там же) — а не скрытый под обвалом⁵². «Лежащий» (там же) — а не повешенный на дереве. «На поле» (там же) — а не плавающий в воде⁵³. «И неизвестно, кто убил его» (там же) — значит, даже если это стало известно⁵⁴, не перерубают шею [телке].

9.12. Если убившего видел один свидетель, даже раб или женщина⁵⁵, или тот, кто непригоден к свидетельству из-за прегрешений⁵⁶, — не перелаывают шею [телке]⁵⁷. Поэтому с тех пор как умножились бесспорные убийцы⁵⁸ — отменили [закон] о телке с переломленной шеей⁵⁹.

9.13. (9.12.) Если один свидетель говорил: «Я видел убившего», а другой свидетель опроверг его, говоря: «Ты не видел⁶⁰», — перелаывали шею [телке]⁶¹. О чем идет речь? О [случае], когда оба [свидетеля] пришли одновременно⁶². Но если один сказал: «Я

51 Употребленное в стихе слово *халаль* обычно означает павшего в битве, убитого мечом.

52 Не засыпанный камнями и т.п. За такого убитого не нужно приносить телку.

53 За всех таких покойников не приносят телку с перерубленной шеей.

54 Впоследствии. См. ниже, 9:12.

55 Чьи показания в обычном судебном процессе не принимаются.

56 Например, вор, чьи показания не принимаются судом. См. Законы о свидетельстве, 10.

57 Поскольку считается, что убийца известен, хотя суд не может приговорить его к казни на основании таких свидетельств — для этого требуются два свидетеля-мужчины, пригодных для дачи показаний.

58 О которых известно, что они убивали, но никто не мог привлечь их к суду.

59 И не применяли его, даже если все условия были соблюдены.

60 Например, потому что видел его, убитого или обвиняемого, в это время в другом месте.

61 То есть первое свидетельство считалось отвергнутым, и убийца остался неизвестным.

62 И одновременно дали свои показания, так что нет оснований предпочесть одного другому.

видел убившего» — ему верят, как двум [свидетелям]⁶³; и если впоследствии придет другой свидетель и опровергнет его, говоря: «Ты не видел», — не учитывают показания последнего и не перелаывают шею [телке]⁶⁴.

- 9.14. (9.13.) Если пришли двое, после того как один засвидетельствовал⁶⁵, и опровергли его, говоря: «Ты не видел», — это подобно двум свидетельствам, опровергающим друг друга⁶⁶, и перелаывают шею [телке]⁶⁷.

(9.14.) Если женщина говорит: «Я видела убийцу», а другая женщина ее опровергает, говоря: «Ты не видела», — перелаывают шею [телке]⁶⁸, пришли ли они одновременно или же друг за дружкой⁶⁹.

(9.15.) Если двое говорят: «Мы видели [убившего]», а один говорит: «Вы не видели» — не перелаывают шею [телке]⁷⁰; если же один говорит: «Я видел», а двое говорят ему: «Ты не видел» — перелаывают.

63 В обычном процессе; так что его показания остаются в силе, пока их не опровергнут двое свидетелей.

64 Считая, что убийца известен из первого свидетельства. См. Законы о *сота*, 1:16.

65 И его свидетельство было принято судом, как показания пары свидетелей в обычном процессе; см. выше, 9:13.

66 Подобно паре свидетелей в обычном процессе, когда у судей нет оснований предпочесть показания одного из них.

67 Так как считается, что убийца по-прежнему неизвестен.

68 Поскольку нет оснований предпочесть первое свидетельство второму и убийца считается по-прежнему неизвестным.

69 В отличие от предыдущего случая, когда речь идет об одном свидетеле, пригодном для дачи показаний в суде, свидетельство женщины в суде обычно не принимается, и даже если оно было принято, его нельзя приравнять к показаниям пары свидетелей. Поэтому даже если вторая женщина или другой свидетель пришли позже, их опровержение позволяет считать первые показания недействительными.

70 Поскольку показаний одного свидетеля недостаточно, чтобы опровергнуть свидетельство двоих.

- 9.15. О чем идет речь? О [случае], когда все трое пригодны для [свидетельства] или [все трое] непригодны⁷¹. Но если один свидетель говорит: «Я видел убившего», а две женщины или два непригодных [свидетеля]⁷² говорят: «Ты не видел» — не переламывают шею [телке]⁷³.
- 9.16. Если две женщины или два непригодных [свидетеля] говорят: «Мы видели убившего⁷⁴», а один свидетель⁷⁵ опровергает их, говоря: «Вы не видели», — переламывают шею [телке]⁷⁶; ведь если один [пригодный] свидетель опровергает даже сотню женщин или сотню непригодных [свидетелей] — это подобно одному свидетелю⁷⁷ против одного свидетеля⁷⁸.
- 9.17. Если три женщины или трое непригодных [свидетелей] говорят: «Мы видели убившего», а четыре женщины или четверо непригодных [свидетелей] говорят: «Вы не видели» — переламывают шею [телке]⁷⁹. Таково общее правило относительно непригодных [свидетелей]⁸⁰ — в любом случае следуют за большинством.

71 Тогда в любом случае следуют за большинством показаний.

72 Например, два ранее уличенных обманщика.

73 Коль скоро свидетельство одного пригодного свидетеля было принято судом, его показания приравниваются к показаниям пары, и никакому количеству непригодных свидетелей не под силу их опровергнуть.

74 И суд принял эти показания.

75 По мнению Рамбама, пригодный свидетель опровергает любое количество непригодных. Раавад считает иначе, утверждая, что только в суде показания пригодного свидетеля имеют больший вес, чем непригодного.

76 Считая, что убийца остался неизвестным, а первые показания отвергнуты.

77 Любое количество показаний людей, обычно непригодных для свидетельства, даже будучи принятыми судом, засчитывается за показания одного полноценного свидетеля, но не приравнивается к обычному парному свидетельству.

78 И первое свидетельство опровергается.

79 И первое свидетельство считается опровергнутым большинством противоречащих ему показаний.

80 Если их показания в особых случаях принимаются судом; при этом среди них не должно быть ни одного пригодного свидетеля, поскольку его показания, принятые судом, приравниваются к обычным показаниям двух свидетелей.

- 10.1. Закон о телке с переломленной шеей применяется только в Земле Израиля и в Заиорданье¹.
- 10.2. Телка, которой переламывают шею, должна быть двухлетней или моложе; но с возраста в два года с одним днем² она непригодна для этого. Изъяны не делают ее непригодной³, но, несмотря на это, нежизнеспособная [телка]⁴ — непригодна; ведь сказано [о даруемом ею искуплении] *капара*⁵, как и о святынях⁶.

1 Поскольку в стихе, открывающем описание этого закона в Торе, говорится: «Если найден будет убитый на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе для владения ею» (*Дварим*, 21:1), а это указывает на Землю Израиля, обещанную Всевышним еще праотцам, включая Заиорданье, завоеванное под руководством Моше при непосредственной поддержке Всевышнего.

2 См. *Рош ѓа-Шана*, 10а.

3 В отличие от животных, предназначенных для храмовых жертвоприношений, и от рыжей коровы, пеплом которой очищают от скверны контакта с мертвым телом. *Кесеф мишне* указывает, что, согласно источнику этого постановления (Иерусалимский Талмуд, *Сота*, 9:5), отсутствие одной из конечностей также делает телку непригодной для обряда, и задается вопросом, почему Рамбам не отмечает этого ограничения.

4 Букв. «растерзанной», *трефа*, то есть получившей повреждения, несовместимые с жизнью, от которых она должна умереть. См. Законы о запрещенной пище, гл. 4; Законы о забое, гл. 5–10.

5 «И да будет прощена (*ва-никапер*) им кровь эта» (*Дварим*, 21:5).

6 Подобно храмовым жертвам, она искупает проступки или недосмотр; и, хотя ее не приносят в жертву в Храме и не становится непригодной из-за любого

- 10.3. (10.2.) Любые работы⁷ делают эту телку непригодной, подобно тому как делают непригодной рыжую корову, как сказано: «[Пусть возьмут телицу], на которой еще не работали, [которая еще не тянула под ярмом]» (Дварим, 21:3). А почему говорится о ярме после слов: «На которой еще не работали» — чем ярмо отличается от прочих работ? Потому что ярмо делает непригодным как во время работы, так и не во время работы: как только [телка] протянула ярмо с *тефах*⁸, она стала непригодной, хотя и не пахали на ней, и не делали на ней работы. Прочие же работы делают ее непригодной только во время их совершения⁹.
- 10.4. (10.3.) Никакая работа ради самой [телки], например, если [хозяин] укрыл ее своим плащом от мух¹⁰, — не делает ее непригодной; а любая работа не ради самой [телки], например, если хозяин постелил на нее свой плащ, чтобы она его несла, — делает ее непригодной. И так во всех подобных случаях, как мы разъясняли в Законах о красной корове¹¹.
- 10.5. (10.4.) Переламинают шею телке только днем, поскольку [о даруемом ею искуплении] сказано как о святынях¹²; и весь день можно переламинавать шею телке. И не переламинают шеи двум телкам¹³ одновременно, поскольку заповеди не исполняют сразу по несколько¹⁴.

изъяна подобно храмовым жертвам, приносить нежизнеспособную телку нельзя — она не дает искупления и прощения.

- 7 Которые с помощью этой телки совершали ранее.
- 8 Даже если она при этом не выполнила никакой полезной работы.
- 9 То есть если она выполняет некую полезную работу. См. ниже, 10:4.
- 10 Чтобы ее не кусали мухи; сам хозяин не получает от этого никакой пользы, даже если она идет и несет его плащ.
- 11 Которая также непригодна, если совершала работу прежде. См. Законы о красной корове, 1:7.
- 12 А жертвы в Храме приносят только в дневное время.
- 13 Если в окрестностях города обнаружилось двое убитых.
- 14 Из уважения к Торе: исполняя две заповеди одновременно, человек не уделит должного внимания ни одной из них.

- 10.6. (10.5.) Телку, которой переламывают шею, запрещено [как-либо] использовать¹⁵, и ее хоронят на месте переламывания шеи. Как только ее отвели к ручью, ее запрещено использовать, даже если ей еще не переломили шею; и если она умерла или была забита после того, как ее отвели туда¹⁶, — ее запрещено использовать¹⁷ и следует похоронить.
- 10.7. (10.6.) Если ее свидетелей¹⁸ опровергли¹⁹, [телку] разрешено использовать. Что это значит? Например, если один свидетель сказал: «Я видел убившего²⁰», но пришли двое и опровергли его, сказав: «Ты не видел²¹». Если уже отделили телку и отвели ее к ручью²², чтобы переломить ей шею по их слову²³, а затем тех двоих опровергли²⁴ — [телку] разрешено использовать²⁵.

15 После того как ритуал завершен, ее туша запрещена для любого использования и ее следует захоронить.

16 Но не использовали для ритуала искупления.

17 См. ниже, 10:8, и далее.

18 Свидетелей, на основании показаний которых признано, что убийца неизвестен, и следует провести ритуал искупления, переломив телке шею; см. ниже.

19 И ритуал не проводили вовсе.

20 И на основании этих показаний суд решает не проводить ритуал искупления. См. выше, 9:12.

21 Например, потому что в это время он находился вместе с ними в другом месте; в этом случае суд отменяет предыдущее решение и снова назначает проведение ритуала искупления.

22 И с этого момента ее запрещено использовать; см. выше, 10:6.

23 Поскольку показания двух свидетелей сильнее, чем одного.

24 Пришли новые свидетели, согласно показаниям которых, два свидетеля, опровергнувшие первого, не могли видеть его в том месте и в то время, о котором они сказали. В этом случае суд возвращается к решению, принятому до показаний предыдущих свидетелей, и согласно показаниям первого свидетеля отменяет ритуал искупления.

25 Считается, что предыдущие свидетели дали ложные показания и ритуал искупления был назначен по ошибке.

10.8. (10.7.) Если убийцу найдут прежде, чем переломят шею телке, она может уйти и пастись в стаде²⁶. Если его найдут после того, как [телке] переломят шею, — ее следует похоронить на том самом месте²⁷, поскольку ее изначально привели из-за сомнений²⁸; она искупила сомнительный [случай]²⁹ и ушла. И, несмотря на то что убийцу нашли после того, как ей переломили шею³⁰, — его казнят³¹, как сказано: «Ты же устранишь пролитие невинной крови из среды твоей» (*Дварим*, 21:9)³².

10.9. (10.8.) [Берег] ручья, где телке переломили шею, запрещено засеивать и обрабатывать вовеки, как сказано: «Которая не обрабатывается и не засеивается» (*Дварим*, 21:4)³³. И того, кто совершает там земледельческие работы, например пашет, копает, сеет или сажает и тому подобное, — порют³⁴.

(10.9.) Но [в этом месте] разрешено чесать лен и обтесывать камни, поскольку это подобно ткачеству или шитью одежды,

26 Вместе с прочими животными. Она разрешена для использования, поскольку ритуал был отменен; см. выше, 10:7. См. *Бехорот*, 24б, 25а.

27 Где ей переломили шею; и она запрещена для использования, поскольку ритуал уже совершен. См. выше, 10:6.

28 Поскольку убийца был неизвестен, жители ближайшего города привели эту телку лишь потому, что их город считался наиболее вероятным местом жительства убийцы.

29 Поскольку на момент переламывания шеи убийца был неизвестен и ритуал был проведен согласно закону. То, что впоследствии убийца был обнаружен, не отменяет совершенного ритуала и не делает телку разрешенной для использования.

30 И провели ритуал искупления.

31 Поскольку искупление получают лишь невинные жители ближайшего города.

32 А это обеспечивается, помимо прочего, неотвратимостью наказания убийцы.

33 Хотя согласно буквальному смыслу Писания эти слова характеризуют саму долину, где совершается ритуал, здесь они интерпретируются как вечный запрет.

34 Как любого, преступившего запрет Торы.

а это не земледельческие работы; поэтому сказано: «Которая не обрабатывается и не засеивается»³⁵ — как сев является земледельческой [работой], так и прочие запрещенные там работы — это именно [работы] земледельческие.

- 10.10. Если жители ближайшего города задержались и не привели телку, которой следует переломить шею, — их принуждают привести ее даже спустя несколько лет; ведь даже если те, кто был обязан [привести] телку для перелаивания шеи, перешли *Йом Кипур*, они обязаны привести ее после *Йом Кипура*³⁶.

35 Притом что сев — это один из видов работ; согласно этому толкованию, Писание подчеркивает, что имеется в виду не всякая работа, а лишь подобная севу.

36 И сам *Йом Кипур* не искупает этот грех. *Йом Кипур* искупает грехи, про которые известно только Всевышнему, однако этот является исключением. В *Критот*, 26а, на основании толкования стиха *Дварим*, 21:5, делается вывод, что без выполнения обряда этот грех не может быть искуплен, даже если его совершил еврей, вышедший из Египта (иными словами, такой грех не имеет срока давности).

- II.1. Повелительная заповедь¹ — сделать ограду² на своей крыше³, как сказано: «[Когда будешь строить дом новый], то сделай ограду к кровле твоей, [чтобы не навести тебе крови на дом твой, если упадет кто-нибудь с него]» (*Дварим*, 22:8). И это [правило относится только] к жилому дому⁴; но складу, коровнику и тому подобным [строениям] не требуется этого⁵. И всякое строение, которое меньше чем четыре локтя на четыре локтя, освобождено от [необходимости делать на его крыше] ограду⁶.
- II.2. Дому двух партнеров требуется ограда [на крыше], как сказано: «Если упадет кто-нибудь с него» — то есть ограда нужна, если кто-то может упасть⁷. Если так, то почему сказано «К кровле

1 Повелительная заповедь 184 по *Сефер га-мицвот* и заповедь 546 по *Сефер га-хинух*.

2 Ограду по краю крыши — для безопасности.

3 Это было особенно актуально в талмудическую эпоху и позднее в странах с теплым климатом, где крыши домов широко использовались как жилые помещения, в частности, летом на крыше спали.

4 Поскольку живущие в нем люди и их гости пользуются крышей.

5 Поскольку эти строения не считаются «домом твоим». См. Законы о *мезузе*, 6:7. Некоторые комментаторы возражают Рамбаму, ссылаясь на *Сифрей*; по их мнению, на крыше таких строений также необходимо соорудить ограду.

6 Такое строение не может считаться жилым.

7 Речь идет о жилом доме, с крыши которого может упасть человек. В эту категорию входят и строения, не являющиеся чьим-то единоличным владением.

твоей»? Чтобы исключить синагоги и дома учения, поскольку они не предназначены для жилья⁸. Если публичное владение выше крыши частного дома⁹, такому [дому] не нужна ограда [на крыше], как сказано: «Если упадет кто-нибудь с него» — но не внутрь него¹⁰.

- II.3. Высота ограды должна быть не меньше десяти *тефахов*¹¹, чтобы никто не упал с [крыши]. И ограда должна быть крепкой, чтобы человек мог на нее опереться и не упасть. А тот, кто оставляет свой дом без ограды [на крыше], пренебрегает повелительной заповедью и преступает запрет, как сказано: «Чтобы не навести тебе крови на дом твой»¹². Но не порют за [нарушение] этого запрета, потому что в нем нет действия¹³.
- II.4. Как на крыше, так и в любом опасном месте, где можно оступиться и погибнуть¹⁴; например, [вокруг] колодца или ямы во дворе, с водой или без воды¹⁵ — необходимо построить

8 А лишь для молитвы или изучения Торы; находящиеся там обычно не пользуются крышей и не подвергаются опасности падения.

9 Так что есть опасность падения из публичного владения на частную крышу.

10 И владельца крыши не обязывают сделать ограждение, препятствующее падению на его крышу из публичного владения.

11 Ограда должна возвышаться над поверхностью крыши не менее чем на десять *тефахов* со всех сторон. По мнению Раавада, это относится только к определенным частям крыши, падение с которых наиболее вероятно. На других частях крыши достаточно сделать ограждение высотой в три *тефаха*. *Шульхан арух, Хошен мишпат*, 427:5, следует мнению Рамбама.

12 Если кто-то упадет с крыши и разобьется насмерть. Этот запрет дополняет предписание сделать ограду для крыши. *Сефер ѓа-мицвот* и *Сефер ѓа-хинух* включают этот запрет в число 613 заповедей (запрет 298 и заповедь 547 соответственно).

13 Этот запрет нарушается бездействием, а за такое прегрешение нарушителя не подвергают порке. См. Законы о *Санѓдрине*, 18:1.

14 Во всех этих случаях заповедано устраивать в своем владении ограду или иное предупреждение об опасности. Эта заповедь не распространяется на опасность потерпеть ущерб, если при этом нет риска погибнуть.

15 См. Законы об имущественном ущербе, 12:10.

бордюр¹⁶ высотой в десять *тефахов* или сделать покрытие¹⁷, чтобы туда нельзя было упасть и погибнуть.

(II.5.) И так же заповедь предписывает устранить любое препятствие, представляющее собой угрозу для жизни¹⁸, беречься его¹⁹ и весьма остерегаться²⁰, как сказано: «Только берегись и весьма оберегай душу твою» (*Дварим*, 4:9)²¹. Тот же, кто не устранил его или воздвиг препятствия, представляющие опасность²², пренебрег повелительной заповедью²³ и преступил [запрет] «Чтобы не навести тебе крови»²⁴.

II.5. (II.6.) Многие вещи запретили мудрецы из-за того, что они представляют опасность для жизни²⁵; а того, кто преступает эти [запреты], говоря: «Вот, я сам подвергнусь опасности, а другим что до того», или: «Я не придаю этому значения»²⁶ — наказывают поркой за непокорность²⁷.

II.6. (II.7.) И вот эти [запреты]: не следует человеку прикладывать рот к трубе, по которой течет вода²⁸, чтобы попить; и пить

16 Насыпь или каменную кладку вокруг водосборника любого рода.

17 Достаточно прочное, чтобы выдержать вес человека.

18 Чтобы не стать причиной чьей-то гибели.

19 Чтобы не погибнуть самому.

20 Если нельзя избежать опасности, следует принять все возможные меры предосторожности.

21 Это дополнительная заповедь — заботиться о сохранении собственной жизни.

22 Например, завел злую собаку, представляющую опасность для других людей (*Бава кама*, 15б).

23 Заповедью принять соответствующие меры предосторожности.

24 Поскольку подверг опасности себя и других.

25 Того, кто их делает.

26 И готов подвергнуть свою жизнь опасности. Как известно, тело человека ему не принадлежит, но дано во временное пользование Всевышним; поэтому запрещено наносить вред самому себе.

27 За нарушение запретов, установленных мудрецами, сверх того, что запрещено законом Торы.

28 По земле.

ночью из рек и из озер, чтобы не проглотить пиявку²⁹ в темноте. И не следует пить воду, [оставленную] открытой, — быть может, попила оттуда змея или нечто подобное³⁰ из пресмыкающихся по земле³¹, и тогда человек умрет³².

II.7. (II.8.) Вот напитки, которые запрещено [оставлять] открытыми: воду, вино, даже разведенное³³ и даже если по вкусу оно начинает походить на уксус³⁴, молоко, мед и рассол³⁵; но все прочие напитки можно [оставлять] открытыми, поскольку ядовитые твари их не пьют.

II.8. Раздавленный чеснок и разрезанный арбуз³⁶, [оставленные] открытыми, запрещено [есть]; и так во всех подобных случаях.

(II.9.) На сваренное вино³⁷ и на бродящее³⁸ вино не распространяется [закон] об открытых [напитках]³⁹; бродящее вино — это вино в течение трех дней с того времени, как топтали [виноград]⁴⁰; и на горячие вино, воду и молоко все время, пока от них поднимается пар, а также на такие напитки, куда жидкость

29 Что представляет опасность для проглотившего. Это предостережение не относится к тем местам, где обычно не водятся пиявки.

30 Ядовитое существо.

31 Оставив в воде свой яд.

32 Попив отравленной воды. Согласно многим мнениям, в наше время этот закон утратил свою силу, см., напр., *Шульхан арух, Йоре деа*, IIб, г.

33 Как принято разводить вино — одна часть вина на две части воды.

34 Но вино, которое совсем скисло, разрешено пить, даже если его оставили открытым.

35 Соус на мясной, рыбной или овощной основе.

36 См. ниже, II:14.

37 На вино, нагретое до температуры, близкой к точке кипения, а затем охлажденное, не распространяются некоторые запреты мудрецов.

38 Молодое вино, только что из давильни.

39 Эти напитки разрешено пить, даже если они оставались открытыми.

40 В давильне.

капает сверху по капле⁴¹, если она капает постоянно, не распространяется [закон] об открытых [напитках], поскольку пресмыкающиеся по земле [твари] боятся пузырящихся напитков⁴² и [напитков, от которых поднимается] пар, и не пьют их.

II.9. (II.10.) На соленую воду⁴³, овощной отвари отвар вики⁴⁴ не распространяется [закон] об открытых [напитках]⁴⁵. На воду, в которой вымачивали солёности, вареные [овощи] и вику, если ее вкус изменился⁴⁶ — не распространяется [закон] об открытых [напитках]; если же не приняла вода вкуса [вымачиваемого] — запрещена⁴⁷. А также вода, в которой промывали айву или персидские груши для больного⁴⁸, запрещена, [если была оставлена] открытой.

II.10. (II.11.) На вино, куда добавлены острые пряности, такие как перец, или горькие, как полынь, так что изменился его вкус, не распространяется [закон] об открытых [напитках]⁴⁹, и таков же закон относительно прочих напитков.

II.11. (II.12.) Любые напитки, на которые распространяется [этот закон], если они были оставлены открытыми, будь то днем или ночью — запрещено [пить], даже если рядом с ними был

41 Например, напиток в сосуде, подставленном под трещину в другом сосуде, откуда постепенно капает жидкость.

42 Таких, как вино в процессе брожения или постоянно капающая в сосуд жидкость.

43 В которой засаливали оливки и т.п.

44 Бобы вики очень горькие, и, чтобы они стали пригодны в пищу, их следует долго вываривать.

45 Поскольку ядовитые твари не станут их пить.

46 И вода стал похожа по вкусу на рассол или бульон.

47 Как обычная вода, которая оставалась открытой.

48 При этом вода не успевает впитать вкус терпких фруктов.

49 Поскольку такое вино змея пить не станет.

спящий человек: у пресмыкающихся нет страха перед спящим⁵⁰. А сколько времени они должны пробыть [открытыми], чтобы их было запрещено [пить]? Столько, чтобы гад мог выползти из-под ручки сосуда⁵¹, попить и уползти.

- 11.12. (11.13.) [Максимальное] количество воды, которое [запрещено пить, если она оставлена] открытой, — такое, чтобы яд был в ней ощутим⁵² и мог нанести вред. Но если воды так много, что желчь исчезает⁵³, ее разрешено [пить], будь то в сосудах или на земле. И таков же закон относительно прочих жидкостей.
- 11.13. Если родник бьет хоть сколько-то — на него не распространяется [закон] об открытых [напитках]⁵⁴.

(11.14.) Пить из открытого кувшина, который поместили в сундук, короб или шкаф, или в [предназначенную] для него сумку⁵⁵, или в яму, даже сто локтей глубиной, или в шкаф высотой сто локтей, или в украшенный и побеленный зал⁵⁶, — запрещено⁵⁷. Если же [владелец] проверил короб или шкаф, а потом поместил туда [кувшин] — тогда [пить из него] разрешено⁵⁸. А если в них⁵⁹ было отверстие, то запрещено⁶⁰. А какое должно быть отверстие? Такое, чтобы туда проходил мизинец ребенка⁶¹.

50 Но если рядом находится бодрствующий человек, это испугает ядовитых гадов.

51 Где его не было видно или же он прятался в незаметной норе.

52 То есть содержание яда в воде достаточно велико и может навредить пьющему.

53 Не ощущается и неспособна навредить из-за малой концентрации яда.

54 Поскольку ядовитые гады боятся текущей воды.

55 Вместилище для ношения кувшина.

56 Куда обычно не заползают змеи.

57 Поскольку змея могла заползти туда прежде, чем поставили сосуд с жидкостью.

58 Поскольку владелец кувшина удостоверился, что там не было змеи, когда он ставил кувшин, а потом она заползти не могла.

59 В коробе, сундуке или шкафу.

60 Даже если предварительно вместилище было проверено.

61 Через такое отверстие может проползти тонкая ядовитая змея.

- II.14. (II.15.) Если бочку оставили открытой, то, даже если из нее пили девять [человек] и не умерли, десятый не должен из нее пить. Как-то случилось, что десятый попил и умер, поскольку змеиный яд опустился вниз⁶². Есть яд пресмыкающихся по земле гадов, который поднимается и плавает на поверхности, а есть яд, который остается посередине жидкости; поэтому запрещено все⁶³, даже если [жидкость] процедили через фильтр⁶⁴. И так же, если арбуз был оставлен открытым, то, даже если его ели девять [человек] и не умерли, десятый есть его не должен⁶⁵.
- II.15. (II.16.) Воду, которую оставили открытой, не следует ни выливать в публичное владение⁶⁶, ни сбрызгивать ею дом⁶⁷, ни замешивать на ней глину⁶⁸, ни омыwać ею лицо, руки и ноги, ни поить ею свою или чужую скотину; но можно поить ею кошку⁶⁹.
- II.16. Тесто, замешанное на оставленной открытой воде, и даже [тесто] *трумы* — следует сжечь⁷⁰; и даже если из него испекли хлеб — [есть его] запрещено⁷¹.

62 Яд не причинил вреда первым пьющим, но отравил последнего, зачерпнувшего со дна сосуда.

63 Коль скоро неизвестно, в какой части сосуда будет яд в данном случае.

64 Поскольку яд смешивается с водой и проходит через фильтр.

65 Поскольку яд мог проникнуть в мякоть арбуза и скопиться в определенной его части.

66 Поскольку яд может проникнуть через кожу босого человека, который там пройдет.

67 Чтобы прибить пыль, поднимающуюся от земляного пола.

68 При этом яд может проникнуть через кожу пальцев.

69 Согласно врачебной науке эпохи Рамбама, змеиный яд не причиняет кошке вреда.

70 Хотя обычно сжигать ритуально чистую *труму* запрещено, здесь разрешили сделать это из-за таящейся в ней опасности.

71 Поскольку яд может действовать и после термической обработки. По некоторым мнениям, которые приводит *Тосефта*, *Трума*, 7, жар во время выпекания истребит яд, поэтому такой хлеб разрешено есть; как мы видим, Рамбам придерживается иной точки зрения.

12.1. Если скотину, дикое животное или птицу укусила змея или подобное [существо]¹ или же они съели яд, который умерщвляет человека, то до тех пор, пока [яд] не изменится в их теле², их [мясо] запрещено [в пищу]³ из-за угрозы для жизни⁴. Поэтому если скотина, дикое животное или птица найдены с отрезанными ногами, то, хотя их и разрешено [есть в принципе], в отличие от нежизнеспособного [животного]⁵, но запрещено [употреблять в пищу] из-за опасности — из опасения, что их укусило одно из пресмыкающихся⁶, пока не проверят. Как же их проверяют? Пекут их [мясо] в печи; если мясо не рассыпается и не отличается от обычного печеного [мяса] — его разрешено [есть].

¹ Другое ядовитое пресмыкающееся или насекомое.

² И перестанет быть опасным для человека. См. Хулин, 59а.

³ После забоя. Считается, что яд растекается по всему телу животного.

⁴ Того, кто съест мясо такого животного.

⁵ Такое животное не считается нежизнеспособным (*трефа*), и если бы не опасение, что оно отравлено, его можно было бы есть после забоя.

⁶ Шульхан арух, Йоре деа, 60:3, следует мнению Рамбама. Рама отмечает, что, поскольку ядовитые змеи не распространены в наших краях (в Восточной Европе), такое мясо разрешено употреблять в пищу.

- 12.2. И так же смоквы, виноград, кабачки, тыквы, арбузы и огурцы с отверстиями⁷, даже очень большие [плоды]⁸, сорванные или прикрепленные [к земле]⁹ и даже находящиеся в сосуде, — если на них есть слизь¹⁰ и обнаружилось, что они надкушены, их запрещено [есть] из опасения, что их кусала змея или подобное [ей существо]. И даже если видели, как птица или мышь сидела и дырала [эти плоды]¹¹, — их запрещено [есть] из опасения, что [это существо] проделало отверстие на месте [другого] отверстия¹².
- 12.3. Если у смоквы или винограда отломлен черенок, на них не распространяется [закон] об открытых [продуктах]¹³; поэтому смоквы или виноград можно есть ночью, [ничего] не опасаясь¹⁴. Если смоква с отверстием высохла и стала сушеным инжиром или финик с отверстием высох — и то, и другое [есть] разрешено.
- 12.4. Запрещено класть [мелкие] монеты¹⁵ или динары¹⁶ в рот из опасения, что на них осталась высохшая слюна пораженного язвой или прокаженного¹⁷ или же пот; ведь любой человеческий пот — это смертельный яд, кроме пота с лица.

7 Плоды, в оболочке которых появилось отверстие, отчего возникает подозрение, что они прокушены ядовитым пресмыкающимся.

8 И отверстие с одной стороны плода, так что может показаться, что с другой стороны плод безопасен.

9 То есть еще растущие фрукты или овощи.

10 Жидкость, которая может оказаться остатками яда. Если отверстие сухое, можно просто срезать это место и съесть оставшийся плод.

11 И обнаруженное отверстие явно проделано этим животным.

12 То есть под проеденной ими дырой скрыто отверстие, проделанное змеей.

13 Несмотря на то, что на месте отломленного черенка образуется влажное углубление.

14 Не опасаясь того, что в это углубление попал змеиный яд.

15 Медные монеты.

16 Серебряные монеты.

17 И от этих монет можно заразиться.

- 12.5. Так же человек не должен засовывать ладони под мышки из опасения, что он [ранее] дотронулся рукой до прокаженного или до дурного яда, поскольку руки деятельны¹⁸. И не следует ставить кушанье под кровать, даже когда [человек] занят трапезой¹⁹, из опасения, что туда попадет что-то вредное, а он не увидит²⁰.
- 12.6. (12.5.) И не следует втыкать нож в *этрог* или в редьку²¹ из опасения, что кто-нибудь упадет на острие²² и умрет. И так же запрещено проходить под накренившейся стеной²³, или по шаткому мосту, или заходить в развалины²⁴; и так со всеми подобными опасностями — запрещено проходить в таких [опасных] местах²⁵.
- 12.7. (12.6.) Также запрещено еврею уединяться с иноверцами, поскольку они подозреваются в кровопролитии²⁶. И не следует присоединяться к ним²⁷ в дороге; а встретив на дороге иноверца, следует пропустить его справа от себя²⁸. Если [еврей и иноверец] поднимаются вверх или спускаются вниз²⁹, не следует еврею находиться снизу, а иноверцу сверху³⁰, но еврей должен

18 Человек трогает руками самые разные вещи, в том числе вредные и опасные, в частности такие, от которых можно заразиться или отравиться.

19 Даже если трапезничающий возлежит на этом ложе и собирается съесть это кушанье.

20 И отравится, когда съест кушанье.

21 И в другие подобные плоды.

22 Не заметив ножа из-за плода.

23 Шаткой, которая угрожает упасть.

24 Чьи стены также могут упасть в любой момент.

25 Чтобы не подвергнуться опасности.

26 Всегда есть подозрение, что иноверец захочет убить еврея.

27 К иноверцам, поскольку так им предоставляется возможность убить еврея.

28 Чтобы в случае нападения иноверца еврею было бы удобнее защищаться.

29 Например, по горной дороге.

30 Поскольку из такой позиции иноверцу будет проще напасть на еврея.

располагаться сверху, а иноверец снизу³¹ — из опасения, что [иноверец] нападет на [еврея], чтобы умертвить его. И не следует наклоняться перед [иноверцем]³², чтобы тот не размозжил [еврею] голову³³.

12.8. Если спросит [иноверец], куда ты идешь — расширь для него свой путь³⁴, как Яаков расширил для Эсава, как сказано: «Пока не приду к господину моему в Сеир» (*Берешит*, 33:14)³⁵.

12.9. (12.7.) Запрещено покупать лекарство у иноверца³⁶, кроме как если [близкие] отчаялись, что [больной] выживет³⁷;

31 На подъеме еврей должен идти впереди, а на спуске — пропустить вперед иноверца.

32 Даже чтобы поднять что-то и т.п.

33 Эти и последующие постановления были приняты во времена правления римлян в Земле Израила и отражают отношения, бытовавшие между евреями и неевреями в то время, когда насилие против евреев оставалось безнаказанным и было широко распространено. Рамбам включает их в свой кодекс, обосновывая это историей еврейского народа, а также общим принципом «Эсав ненавидит Яакова».

34 Следует ввести иноверца в заблуждение, сказав, что твой путь длиннее, чем на самом деле, на случай, если иноверец собирается убить тебя; тогда ты отделишься от него раньше, чем он исполнит свое намерение.

35 Яаков ввел в заблуждение своего брата Эсава, перед которым испытывал подобное опасение, сказав, что придет к нему в его владения, в Сеир, сам же пошел в другую сторону: «А Яаков двинулся в Суккот» (*Берешит*, 33:17). Отношения между Яаковом и Эсавом, один из которых считается праотцем еврейского народа, а второй — предком римлян, часто используются мудрецами Талмуда и более поздними авторитетами в качестве примера отношений евреев с иноверцами.

36 Из опасений, что тот продаст яд — см. Раши комментарий *Авода зара*, 27а, б. Это мнение разделяет также *Шульхан арух*, *Йоре деа*, 155:1, добавляя при этом, что разрешено лечиться у врача-иноверца, если он является признанным специалистом. В этом постановлении *Шульхан арух* опирается на *Тосафот* к *Авода зара*, 27б.

37 Тогда опасностью можно пренебречь, поскольку в случае отказа от лечения больного все равно ждет смерть.

и запрещено лечиться у отступника³⁸, даже если [близкие] отчаялись в [выздоровлении больного], из опасения, что [больной] станет его последователем³⁹. Но разрешено покупать у иноверцев лекарство для скота или для поверхностной раны на теле, например примочку или компресс⁴⁰; но [лекарство] для опасной раны⁴¹ у них запрещено покупать⁴². И никакую рану, ради которой можно нарушить субботу⁴³, у них не лечат.

12.10. Разрешено спрашивать у врача-иноверца [совета], чтобы тот сказал: «Такой-то состав хорош для тебя, сделай так-то и так-то⁴⁴»; но покупать у него нельзя.

12.11. (12.8.) Запрещено стричься в частном владении [иноверца] из опасения, что [цирюльник] убьет [клиента]⁴⁵. Но человеку значительному это разрешено, поскольку [цирюльник] побоится его убить⁴⁶. И если [еврей] представился иноверцу значительным человеком, чтобы тот боялся и не убил его, тогда у него разрешено стричься⁴⁷.

38 Из евреев. См. выше, 4:10.

39 И пойдет по путям отступников, погубив свою душу.

40 Во всех этих случаях нет прямой опасности для жизни, даже если иноверец захочет навредить еврею (см. *Авода зара*, 27а).

41 Даже поверхностной, если она угрожает жизни.

42 Поскольку в этом случае неправильное лечение грозит смертью.

43 Речь идет о внутренних повреждениях и приравненным к ним болезнях. Они считаются достаточно опасными, чтобы ради их излечения разрешено было нарушить субботу. См. Законы о субботе, 2:4–5.

44 В этом случае опасность минимальна, так как врач-иноверец побоится назначить неправильное лечение, поскольку пациент сможет спросить мнения другого врача и репутация первого пострадает (см. комментарий Раши к *Авода зара*, 27б).

45 Бритвой или ножницами. В публичном владении, где ходит много людей, он побоится это сделать.

46 Это станет известным, и расследование будет тщательным, так что высоки шансы, что убийца будет разоблачен.

47 Даже в частном владении.

- 12.12. (12.9.) Запрещено продавать иноверцам любые орудия войны, и не точат для них оружие⁴⁸. Не продают им ни ножа, ни ошейника⁴⁹, ни оков, ни цепей из индийского железа⁵⁰, ни медведей и львов⁵¹, и никаких вещей, которые могут принести вред многим; но можно продавать им щиты, поскольку они предназначены только для защиты.
- 12.13. Подобно тому как [вышеописанные предметы] запретили продавать иноверцу, так запретили продавать их и еврею, который продает иноверцу⁵². Но разрешено продавать оружие войску этой страны, поскольку оно защищает евреев⁵³.
- 12.14. (12.10.) Все, что запрещено продавать иноверцу, запрещено продавать и еврею-разбойнику, поскольку этим поддерживают совершающего прегрешения⁵⁴ и дают ему оступиться⁵⁵. И всякий, кто дает оступиться тому, кто в чем-то слеп⁵⁶, подает ему неправильный совет⁵⁷ или поддерживает совершающих

48 Из опасений, что этим оружием будет причинен вред евреям.

49 В который заковывали заключенных.

50 Особо прочное оружейное железо.

51 И прочих хищных животных, которых использовали в ходе гладиаторских боев на арене.

52 Чтобы в конечном итоге запрещенные товары не попали к иноверцам. Более того, в данном случае продающий такому еврею поддерживает нарушителя этих запретов.

53 Живущих в этой стране. По некоторым мнениям, разрешено продавать оружие армии, когда она защищает евреев.

54 Разбойника, который, даже если не будет убивать людей, воспользуется проданным оружием для грабежа.

55 Возможно, если бы ему не продали оружие, он не вышел бы на грабеж. Более того, видя, что ему готовы продавать оружие, он получает моральную поддержку своего пути.

56 То есть дающий плохой совет неосведомленному, направляющий его по ложному пути и т.п.

57 О котором дающий знает, что он неправильный.

прегрешения, которые слепы и не видят истинного пути⁵⁸ из-за влечений своего сердца, — преступает запрет⁵⁹, как сказано: «[Не злословь глухого] и пред слепым не клади претыкания» (*Ваикра*, 19:14)⁶⁰.

(12.11.) Приходящему к тебе за советом дай правильный для него совет.

- 12.15. Запрещено давать хороший совет иноверцу или злодею-рабу. И даже подать ему совет исполнить заповедное дело, если он настаивает на своем нечестии, запрещено⁶¹; так, Даниэль подвергся испытанию⁶² лишь за то, что посоветовал Невухаднецару дать милостыню, как сказано: «Поэтому, царь, да угоден тебе будет совет мой: [искупи грехи свои милосердием, а прегрешения — благодеяниями для бедных — так вот продлится покой твой]» (*Даниэль*, 4:24)⁶³.

58 То есть пути Торы и заповедей.

59 Запрет 299 по *Сефер ѓа-мицвот* и заповедь 232 по *Сефер ѓа-хинух*.

60 Эта заповедь относится ко всем, кто «слеп» в каком-то практическом или моральном вопросе, — таких людей запрещено вводить в заблуждение и соблазн.

61 Поскольку тогда он получит помощь Небес и использует ее во зло. Можно дать добрый совет или наставить в заповедях грешника, лишь если он раскаялся.

62 Его бросили в ров со львами; см. *Даниэль*, гл. 4; *Бава батра*, 4а.

63 Подав Невухаднецару такой совет, Даниэль укрепил грешника и злодея, за что сам был наказан.

- 13.1. Тому, кто встретил в дороге ближнего, чья скотина упала под ношей¹, как соответствующей [скотине], так и большей, чем она может нести, — заповедано разгрузить ее², и это повелительная заповедь³, как сказано: «[Если увидишь осла врага твоего лежащим под ношею своею], то не оставляй его: [разгрузи ее] вместе с ним» (*Шмот*, 23:5)⁴.
- 13.2. И недостаточно разгрузить [животное], оставить [владельца] в замешательстве и уйти; но нужно поднять [скотину] вместе с ним, а затем снова навьючить на нее ношу⁵, как сказано: «[Не должен ты, видя осла брата твоего или быка его, упавших на дороге, отвернуться от них], но подними их вместе с ним» (*Дварим*, 22:4) — это отдельная повелительная

1 И не может подняться и продолжить путь, если ее не разгрузить.

2 Прохожий должен помочь владельцу скотины снять с нее ношу, чтобы она могла подняться.

3 Повелительная заповедь 202 по *Сефер га-мицвот* и заповедь 80 по *Сефер га-хинух*. Рамбам включает эту заповедь в Законы об убийце и сохранении жизни, поскольку разбирает здесь также случаи, связанные с опасностью для жизни (см. ниже).

4 Стих говорит о помощи даже врагу; тем более следует помогать другу или незнакомцу.

5 Так, чтобы она смогла продолжить путь.

заповедь⁶. А тот, кто оставил [пострадавшего] в замешательстве, не разгрузив и не навьючив [скотину]⁷, — пренебрег повелительной заповедью и нарушил запретительную заповедь⁸, как сказано: «Не должен ты, видя осла брата твоего [или быка его, упавших на дороге, отвернуться от них]» (там же)⁹.

- 13.3. (13.2.) Если [прохожий] *козён*, а скотина упала на кладбище¹⁰ — он не должен оскверняться из-за нее, так же как он не должен оскверняться, чтобы возвратить пропажу¹¹. И так же старец¹², которому согласно достоинству его не следует грузить и разгружать [скотину]¹³, освобожден от этого.
- 13.4. (13.3.) Таково общее правило: во всех случаях, когда бы он грузил и разгружал свою скотину¹⁴, — обязан грузить и разгружать и чужую. А [человек] благочестивый и делающий больше, чем велит закон, даже великий князь¹⁵, увидевший, как чужая ско-

6 *Сефер за-мицвот* и *Сефер за-хинух* включают ее в число 613 заповедей — повелительная заповедь 203 и заповедь 541 соответственно.

7 Или только разгрузил, но не помог снова навьючить.

8 Запрет 270 по *Сефер за-мицвот* и заповедь 540 по *Сефер за-хинух*.

9 В этой ситуации действуют два повеления (помочь с разгрузкой и нагрузкой скотины) и один запрет (оставить владельца скотины без помощи).

10 Куда ему нельзя заходить, чтобы не оскверниться.

11 См. Законы о грабеже и потере, 11:18.

12 Мудрец или почтенный человек. Из текста следует, что не только мудрец Торы, но любой уважаемый человек, который не привык грузить и разгружать свою скотину, свободен от обязанности помогать в этом другим. Однако, по некоторым мнениям, это относится только к еврейскому мудрецу, о достоинстве которого обязывает заботиться Тора, и не распространяется на всех остальных.

13 Это ниже его достоинства, и обычно он этого не делает.

14 То есть был бы готов поступиться достоинством ради спасения своего имущества.

15 Так называют, например, главу Великого *Сангедрина* (*наси*). Ясно, что такой человек обычно не занимается разгрузкой и навьючиванием скотины. См. Законы о *Сангедрине*, 1:3.

тина лежит под грузом соломы или тростника и тому подобного¹⁶, — должен разгрузить и навьючить ее вместе с [хозяином животного]¹⁷.

- 13.5. (13.4.) Если [прохожий] разгрузил и навьючил [скотину совместно с ее владельцем], а она снова упала — он обязан разгрузить и навьючить ее снова, и даже сотню раз, как сказано: «Не оставляй его: [разгрузи вместе с ним]», «Подними их»¹⁸. Поэтому следует пройти вместе с ним¹⁹ до *фарасанга*²⁰, если только владелец ноши не скажет ему: «Я в тебе не нуждаюсь».
- 13.6. (13.5.) Когда человек становится обязанным разгрузить и навьючить [скотину] совместно с [ее владельцем]? Когда увидит его, как при встрече²¹, ведь сказано: «Если увидишь», и: «Если застанешь» (*Шмот*, 23:4)²². А сколько это? Мудрецы оценили [это расстояние] в двести шестьдесят шесть локтей и две трети локтя, то есть в $\frac{1}{7,5}$ мили²³; если же [встретивший] находится дальше — он не обязан [помогать].

16 То есть самого дешевого товара, разгружать и нагружать который столь почетному человеку не пристало.

17 Тур и Рама, *Хошен мишпат*, 272:3, полагают, что и в этом случае ему не пристало заниматься этим собственноручно, но он должен нанять человека, который поможет навьючить или разгрузить скотину.

18 Форма глаголов в этих стихах указывает, что следует выполнять эти действия, то есть помогать при разгрузке и навьючивании скотины до достижения результата.

19 На случай, если скотина снова упадет и потребуются помочь ее разгрузить.

20 Четыре мили, или 8000 локтей, около четырех километров.

21 Увидит его с достаточно близкого расстояния, чтобы это считалось встречей лицом к лицу.

22 То есть встретишь.

23 Одна миля равняется 2000 локтей; здесь речь идет о $\frac{1}{7,5}$ мили, что примерно равно 150 м. На таком расстоянии, по оценке мудрецов, уже можно считать, что люди встретились.

- 13.7. (13.6.) Заповедано Торой разгружать [скотину] вместе с [ее владельцем] бесплатно²⁴; навьючивать вместе с ним тоже заповедано, но за это можно взять плату²⁵; и также за то, чтобы пройти вместе с [владельцем] до *фарасанга*²⁶, можно взять плату²⁷.
- 13.8. (13.7.) Тот, кто нашел чужую скотину упавшей, даже если с ней нет владельца, — обязан снять с нее [ношу] и навьючить ее, как сказано: «Не оставляй», «Подними их»²⁸ — в любом случае. Если так, то почему сказано «Вместе с ним»?²⁹ Потому что, если там был владелец скотины, который сел³⁰, и сказал тому, кто его встретил: «Коль скоро тебе заповедано, то если хочешь разгрузить в одиночку — разгружай» — [встречный] освобожден от этого, поскольку сказано: «Вместе с ним»³¹. Если же владелец

24 Если помогающий разгружает скотину вместе с встреченным им владельцем, он не имеет права потребовать за это плату. Рама, *Хошен мишпат*, 272:6, полагает, что тот, кому оказали помощь, все же должен вознаградить помощника, как и в случае возвращения пропажи.

25 Тот, кто помогает владельцу заново навьючить упавшую скотину, может попросить за это плату.

26 См. выше, 13:5.

27 Если же владелец скотины не согласен платить за сопровождение, он должен отпустить помощника, и тот освобожден от обязанности оказывать дальнейшую помощь.

28 В обоих случаях используется усилительное удвоение глагола, что традиционно рассматривается как указание на расширение категории случаев, к которым этот закон применим. В данном случае имеется в виду его распространение на ситуации, когда владелец упавшей скотины отсутствует, и встретившему приходится разгружать и навьючивать ее самому.

29 Что, казалось бы, прямо указывает на то, что обязанность распространяется лишь на помощь владельцу скотины.

30 Устранившись от работы, несмотря на то что он присутствует и способен в ней участвовать.

31 И если владелец скотины не желает участвовать в работе, то и с прохожего снимается обязанность ему помогать. По другим мнениям, заповедь разгрузить скотину не зависит от поведения ее хозяина даже в том случае, если он отказывается помогать, поскольку ее смысл — в избавлении животного от страданий (*цаар баалей хаим*), см. Тур, *Хошен мишпат*, 272.

скотины стар или болен³², [встретивший] обязан разгрузить и навьючить [скотину] в одиночку.

- 13.9. (13.8.) Если скотина принадлежит иноверцу, а ноша еврею и иноверец погоняет скотину, [помощь встречного] не требуется³³; если же наоборот³⁴, тот обязан разгрузить и навьючить [эту скотину] ради [облегчения] мучений еврея. И так же, если скотина принадлежит еврею³⁵, а ноша — иноверцу, [встречный] обязан разгрузить и навьючить ее ради [облегчения] мучений еврея³⁶. Но если и скотина и ноша принадлежат иноверцу — не должен [встречный] заниматься этим³⁷, разве что ради [предотвращения] вражды³⁸.
- 13.10. (13.9.) Если [осел] одного из погонщиков идет шатаясь³⁹ — другие [погонщики] не могут опередить и обойти его⁴⁰; если же он упал⁴¹ — разрешается обойти его.

32 И неспособен участвовать в разгрузке и навьючивании скотины.

33 Поскольку в одном из стихов, на которых основан закон, говорится о помощи «брату твоему», то есть еврею, а в другом, хоть и сказано о «враге», имеется в виду также еврей. При этом действует закон об облегчении мучений скотины, поэтому помочь ее разгрузить, возможно, все же необходимо (*Кесеф мишне*). См. ниже, 13:13–14.

34 Если скотину погоняет не ее владелец-иноверец, а владелец ноши — еврей.

35 Который погоняет свою скотину.

36 Поскольку именно еврей в данном случае отвечает за доставку груза и за сохранность своего животного.

37 Р. Й. Каро истолковывает слова Рамбама как освобождение от обязанности в этом случае навьючивать скотину. Разгрузить ее встречный все равно обязан помочь ради облегчения страданий животного, поскольку, как отмечает р. Й. Каро, *цаар баалей хаим* — это предписание Торы.

38 Встречный еврей должен помочь иноверцу, только если в противном случае опасается вызвать у того вражду к евреям и законам Торы.

39 И не может идти в темпе всего каравана.

40 Так что он останется один позади каравана. Раавад придерживается иной точки зрения, иначе истолковывая *Тосефту*, *Бава кама*, 2:8. *Шульхан арух*, *Хошен мишпат*, 272:12, следует мнению Рамбама.

41 И не может идти дальше.

- 13.11. (13.10.) Если один [осел идет] с грузом, а на другом едут верхом и дорога тесная⁴² — верховой пропускает груженного⁴³. Если один груженный, а другой без груза — порожний пропускает груженного. Если на одном едут верхом, а другой порожний — порожний пропускает верхового⁴⁴. Двум груженным, двум верховым или двум порожним — следует договориться между собой⁴⁵.
- 13.12. (13.11.) А что, если два судна встречаются друг с другом на реке так, что если они пойдут одновременно, то утонут⁴⁶, а если пойдут друг за другом, то пройдут? И когда два верблюда поднимаются по высокому склону навстречу друг другу⁴⁷, и если они пойдут одновременно, то упадут⁴⁸, а если пойдут друг за другом, то поднимутся? Как им следует поступить? Если одно [судно или животное] груженное, [а другое] негруженное — негруженное должно уступить груженному⁴⁹; если одно ближе, [а другое] дальше⁵⁰ — ближнее должно уступить дальнему⁵¹; если оба ближние или оба дальние и оба груженные — коль скоро они столкнулись с общей трудностью⁵², следует установить между ними согласие, и [их владельцы] отдают друг другу

42 Так что они не могут пройти там вместе.

43 Считается, что ослу с всадником легче подождать, пока дорога освободится.

44 И груженный легче должен пропустить вперед груженного тяжелее.

45 Возможно, тот, кого договорятся пропустить вперед, должен уплатить оставшемуся позади компенсацию за простой. См. ниже, 13:12.

46 Поскольку столкнутся друг с другом.

47 По узкой тропе.

48 Столкнув друг друга с тропы.

49 А то судно, что легче, — более нагруженному.

50 То есть одно судно или животное проделало больший путь от места отправления, а другое меньший.

51 Поскольку судну или животному, уже прошедшему дальний путь, ждать тяжелее.

52 Они находятся в одинаковой ситуации, так что нет оснований предпочесть одного другому.

плату⁵³. Об этом и о подобном этому сказано: «По правде суди ближнего твоего» (*Ваикра*, 19:15)⁵⁴.

13.13. (13.12.) Если некто встретил двух [путников], у одного [скотина] упала под ношей, а другой уже разгрузил [свою скотину] и не находит, кто бы с ним ее навьючил, — заповедано сначала разгрузить [первое] животное, чтобы избавить его от мучений⁵⁵, а затем навьючить [второе]. О чем идет речь? Когда оба [хозяина животных] недруги [встретившего их]⁵⁶ или оба друзья⁵⁷; но если один из них недруг⁵⁸, а второй друг, заповедано сначала навьючить [животное] недруга, чтобы смирить свое дурное начало⁵⁹.

13.14. (13.13.) «Враг» (см. *Шмот*, 23:5), о котором сказано в Торе⁶⁰, из евреев, а не из народов мира. Как же может быть у еврея враг из евреев, если Писание говорит: «Не враждуй на брата твоего в сердце твоём» (*Ваикра*, 19:17)?⁶¹ Сказали мудрецы: например,

53 Владелец того судна или животного, которое пропустили вперед, должен компенсировать прочим простой.

54 То есть следует учесть все обстоятельства, чтобы установить справедливый порядок следования, а при равенстве обстоятельств договориться о компенсации тем, кто пропустил других вперед.

55 Это отдельная заповедь, так что разгружающий страдающую скотину выполняет сразу два предписания.

56 Рама, *Хошен мишпат*, 272:10, основываясь на *Тосафот*, *Бава мециа*, 32б, подчеркивает, что речь здесь идет о личной вражде, а не о вражде идеологической, о которой говорится ниже.

57 Или оба погонщика ему незнакомы.

58 Тот, чье животное уже разгружено.

59 Дурное начало подталкивает человека отказать в помощи своему недругу, несмотря на заповедь, предписывающую ее оказать; поэтому, чтобы победить свои дурные наклонности, следует в первую очередь помочь именно врагу.

60 Что следует помочь ему разгрузить скотину.

61 Так что враждовать с другим евреем прямо запрещено Торой. См. источник слов Рамбама в *Бава мециа*, 32б.

если он один видел, как тот совершал прегрешение⁶², и предупредил его⁶³, но тот не обратился к раскаянию — заповедано враждовать с ним⁶⁴, пока он не раскается и не отвратится от своего нечестия. И даже если он пока не совершил раскаяния, а [видевший его грех] встретил его в замешательстве над ношей его [скотины] — заповедано разгрузить и навьючить ее вместе с ним, а не оставлять его в смертельной опасности; ведь он может задержаться там ради своего имущества и попасть в беду⁶⁵. Тора же хранит жизнь евреев, как злодеев, так и праведников, поскольку они приходят к Господу и хранят основы веры⁶⁶, как сказано: «Скажи им: жив Я — слово Господа Бога! Разве Я хочу смерти нечестивого? Только лишь возвращения нечестивого с пути его. И будет жить!» (Йехезкель, 33:11).

Благословен милостивый, что помогал нам!

ЗАВЕРШЕНА ДЕСЯТАЯ КНИГА, «УЩЕРБЫ»,
с помощью Бога-защитника эта книга насчитывает
пять разделов и шестьдесят две главы:
четырнадцать глав Законов об имущественном ущербе,
девять глав Законов о краже,

-
- 62 При этом обратиться в суд, чтобы нарушителя наказали, он не может, поскольку показания единственного свидетеля не будут приняты судом.
- 63 Чтобы тот прекратил нарушать законы Торы и обратился к раскаянию.
- 64 Как с нераскаившимся нечестивцем, отвергающим заповеди Торы. См., например: «Ведь ненавидящих Тебя, Господи, ненавижу я, и с восстающими на Тебя ссорюсь» (Теѓилим, 139:21).
- 65 Оставшись в одиночестве на дороге без средств передвижения, он может пасть жертвой разбойников или хищников.
- 66 Если же еврей отвергает основы веры, например открыто поклоняется идолам, он перестает считаться евреем. Здесь речь идет о грешнике, который сохранил свою связь с еврейством и Торой.

**ВОСЕМНАДЦАТЬ ГЛАВ ЗАКОНОВ О ГРАБЕЖЕ И ПОТЕРЕ,
ВОСЕМЬ ГЛАВ ЗАКОНОВ О РАНЯЩЕМ И ПРИЧИНЯЮЩЕМ УЩЕРБ,
ТРИНАДЦАТЬ ГЛАВ ЗАКОНОВ ОБ УБИЙЦЕ И СОХРАНЕНИИ
ЖИЗНИ.**

ПРИЛОЖЕНИЯ

ИСТОЧНИКИ

И ИССЛЕДОВАНИЯ:

КРАТКИЙ ОБЗОР

В ранее опубликованных томах настоящего издания *Мишне Тора* приведен библиографический обзор источников и исследований, посвященных Маймониду и его *opus magnum*. Здесь мы дополним его кратким обзором дополнительных источников, использованных нами при работе над данным томом, а также ссылками на отдельные публикации, увидевшие свет в последние годы, и на исследования и галахические труды на темы, рассматриваемые в книге “Ущербь”.

1. ДОПОЛНЕНИЯ К ПЕРЕЧНЮ РАБОТ, ПОСВЯЩЕННЫХ НАСЛЕДИЮ РАМБАМА В ЦЕЛОМ:

Weiss, Roslyn. “Maimonides on Perfecting Perfection”. *Harvard Theological Review* 110, no. 3 (2017): 339–359.

Kellner, Menachem. “Maimonides on Holiness”. *Holiness in Jewish Thought*, edited by Alan L. Mittleman (2018): 112–136.

2. ДОПОЛНЕНИЯ К ПЕРЕЧНЮ РАБОТ, ПОСВЯЩЕННЫХ МИШНЕ ТОРА:

הלפר, יהודה. בין דעת הרמב"ם לדעת שמואל אבן תיבון: תרגומי המונח “דעת” ויחסם לשאלות המרכזיות של משנה תורה ומורה נבוכים. דעת 83 (2017): 47–68.

הנשקה, דוד. הרמב"ם וירושלים: משהו לתכונותיו הספרותיות של “משנה תורה”. דרכי דניאל תשע"ז: 53–66.

סבתו, דוד. למשמעות התיבה “עשוי” בספר משנה תורה. דמע"ן נח, ב (תשע"ח): 40–42.

3. **אִתְּדִיבִּי אִישְׁלֵדוֹנִים וְגִילֶאחִיכֶסֶּי תְּרֻדִּים,
זֶאֱתֶרִיגִיבִיבִי זֶאֱקוֹנִים וְתֵמִים, רֶאֱסֶמֶרִיבִיבִיבִי
בִּכְתִּיב "עֻצֶּרֶבִּי":**

Finkelman, Marilyn. "Self-Defense and Defense of Others in Jewish Law: The Rodef Defense". *Wayne L. Rev.* 33 (1986): 1257.

Fletcher, George P. "Defensive force as an act of rescue". *Social Philosophy and Policy* 7, no. 2 (1990): 170–179.

Haut, Irwin H. "Causation in Jewish Tort Law". *Nat'l Jewish L. Rev.* 3 (1988): 1.

Haut, Irwin H. "Causation in Jewish Tort Law: Maimonides Charts a New Approach to Causation Part II". *Nat'l Jewish L. Rev.* 4 (1989): 9.

Jackson, Bernard S. "Maimonides' Definitions of Tam and Mu 'ad". *The Jewish Law Annual* 1 (1978): 168–176.

Lieberman, Benjamin Benas. "Torts in Jewish Law". *Journal of Comparative Legislation and International Law* (1927): 231–240.

Rosenberg, Irene Merker, Yale L. Rosenberg, and Bentzion S. Turin. "Murder by Gruma: Causation in Homicide Cases Under Jewish Law". *BUL Rev.* 80 (2000): 1017.

Sinai, Yuval, and Benjamin Shmueli. "Calabresi's and Maimonides's Tort Law Theories-A Comparative Analysis and a Preliminary Sketch of a Modern Model of Differential Pluralistic Tort Liability Based on the Two Theories". *Yale JL & Human.* 26 (2014): 101–175.

Zuckier, Shlomo. "A Halakhic-Philosophic Account of Justified Self-Defense". *The Torah U-Madda Journal* 16 (2012): 21–51.

אִבְרֶהִם, מִיכָאֵל. הֶרִיגֵת גִּנֵּב לְצוּרֵךְ הִגְנָה עַל רִכּוּשׁ. תְּחֻמִּין כ"ח (תשס"ח): 174–192.

אִלְבֶּק, שְׁלוֹם. פֶּשֶׁר דִּינִי נוֹיֶקִין בְּתַלְמוּד. תֵּל-אִבִּיב: דִּבְרִי, 1965.

בֹּרֶנְשְׁטֵיין, אֶהֱרֹן. דְּרָכֵי שׁוּמַת נוֹיֶקִים לְרִכּוּשׁ בְּמִשְׁפֵּט הָעִבְרִי. עַלִי מִשְׁפֵּט 9 (2011): 635–667.

בִּלְם, יְהוֹנָתָן, שְׁמַחָה. הַחֲזֶרֶת הַמַּעֲבָ לְקִדְמוּתוֹ כְּעִיקְרוֹן בְּתַשְׁלוּמֵי נוֹיֶקִין. תְּחֻמִּין י"ג (תשנ"ב-תשנ"ג):

406–386

- גולדברג, זלמן נחמיה. קנית נכס גנוב ושימוש בו. *תחומין* כ (תש"ס): 58–66.
- גולדמינץ, מאיר: תולדות נזיקין – בבא קמא ב'. *ערוגות הבשם* ג (תשס"ב): קסה-קסח.
- וסטרייך, אבישלוס. דיני נזיקין – בין דת לדת: תהליכים פרשניים ומשפטיים בדיני הנזיקין בתלמוד. *שנתון המשפט העברי של המכון לחקר המשפט העברי* (2009): 203–235.
- ורדפטיג, איתמר. גואל הדם. *תחומין* י"א (תש"ן): 326–360.
- ורדפטיג, איתמר. הגנה עצמית בעבירות רצח וחבלה (למהותו של דין רודף), סיני פא (1977): 48–78.
- חדד, אליעזר. לא תרצח בכתבי הרמב"ם: בין אתיקה לפוליטיקה, מחקרי ירושלים במחשבת ישראל כד (2015): 87–119.
- כהן, ארי. נשיכת כלב. *תחומין* ט"ו (תשנ"ה): 255–256.
- כ"ץ, דניאל. גזל קטן מגוי. *תחומין* כ"ט (תשס"ט): 46–53.
- ליפשיץ, צבי. פיצוי על בושות דברים, *תחומין* ט"ז (תשנ"ו): 381–391.
- מלצר, זלמן, איסר. אבן האזל, נזיקין. א-ב, ירושלים, תרצ"ה.
- סולובייצ'יק. חיים הלוי, חידושי רבינו חיים הלוי: חידושים וביאורים על הרמב"ם, ירושלים: חמו"ל, תשנ"ב.
- ערוסי, רצון. עונשו של גנב – תיקון עצמו ופיצוי הנגב, *תחומין* כט (תשס"ט): 76–80.
- רבינוביץ', חיים. חידושי רבי חיים מטעלו על מסכתות בבא קמא, בבא מציעא, בבא בתרא. בני ברק: נצח, 1965.
- רוזובסקי, שמואל. חידושי רבי שמואל על מסכתות בבא-קמא, סנהדרין. מהדורה שנייה, אשדוד, תשנ"ו.
- רוטשטיין, נחום. פתיחה כוללת לדיני נזיקין: נזקי אדם וממונו. *נור התורה*, י"ט (תשרי תשס"ט): כח-צב.
- שוחטמן, אליאב. לשאלת אחריותו של קטן בנזיקין במשפט העברי. *האיגוד העולמי למדעי היהדות*, כרך ג' (1973): 489–502.
- שיינפלד, אברהם. נזיקין. ירושלים: מורשת המשפט בישראל, 1991.
- שקוף, שמעון יהודה הכהן. חידושי רבי שמעון יהודה הכהן על מסכתות בבא קמא, בבא מציעא ובבא בתרא. ניוארק, תש"ז.

Амир — ячмень в колосьях, которым обычно кормят скот. Есть разные варианты понимания этого термина.

Аморай, амораи (ивр. *амора*, мн. ч. *амораим*) — еврейские законоучители эпохи *Гемары* (III–V вв.).

Андрогин — человек, обладающий двойным набором половых признаков.

Бейт-сеа — поле, которое можно засеять *сеа* зерна. По различным оценкам объем *сеа* варьируется от 7 до 14 л. *Бейт-сеа* — поле размером пятьдесят на пятьдесят локтей, по различным оценкам 576–830 кв. м.

Великий Сангедрин — суд семидесяти одного мудреца, был верховным органом политической, религиозной и юридической власти евреев Земли Израиля в период римского господства. Великий *Сангедрин* собирался в Палате тесаного камня ежедневно, кроме праздников и суббот, два раза в день — утром и днем. Большой *Сангедрин* обладал ультимативным авторитетом в вопросах *галахи*, а также рассматривал особо важные дела, такие как суд над целым коленом или обвинение в адрес первосвященника или лжепророка. Только Великий *Сангедрин* располагал необходимыми полномочиями для вынесения смертного приговора, считавшегося исключительным: по дошедшим до нас сведениям, смертный приговор выносился один раз в семьдесят лет. Поэтому за сорок лет до разрушения Второго храма (Талмуд, описывая свойственный этому времени упадок нравов, говорит, что

«стало слишком много убийц») *Сангедрин* отправился в добровольное изгнание — покинул Палату тесаного камня и переехал в наружные помещения, так называемые «лавки», чтобы избежать необходимости слишком часто выносить смертные приговоры. Во время Великого восстания против Рима и разрушения Второго храма в 70 г. н. э. главой *Сангедрина* был рабби Йоханан бен Закай. После разрушения Иерусалима Йоханан бен Закай получил от римлян разрешение перенести *Сангедрин* в город Явне. С этого момента изучение и развитие Устной Торы обретают первостепенную важность в иудаизме.

Вода очищения — вода с пеплом красной коровы; такой водой кропят осквернившихся мертвым телом. Если эту воду использовали в будничных целях, она становится непригодной для очищения.

Галаха — нормативная часть иудаизма, регламентирующая религиозную, семейную и гражданскую жизнь евреев. Совокупность религиозных правил и предписаний представлена в законодательных разделах Торы, Талмуда и других книгах раввинистической литературы. Термином *галаха* называют также законоведческие тексты Талмуда и всю законоведческую литературу, а также конкретные законы и постановления.

Гаоны — главы ешив в Суре и Пумбедите в Вавилонии, а затем и в Багдаде, Дамаске и Земле Израиля. С VI по XI в. они выступали в роли верховных галахических авторитетов.

Гарум — рыбный соус, приготовлявшийся методом ферментации мелкой соленой рыбы с добавлением уксуса, соли и оливкового масла.

Гезель — букв. «грабеж». Грабежом считаются все действия, в результате которых один человек открыто отнимает что-то у другого силой.

Гемара («завершение») — основная часть Талмуда, собрание дискуссий и рассуждений *амораев* (законоучителей III–V вв.) по поводу более раннего канона талмудических текстов — *Мишны*. *Гемара* включает

тексты как галахического, так и агадического содержания. Словом *Гемара* нередко называют весь Талмуд и отдельные талмудические трактаты.

Гер тошав («пришелец») — нееврей, который живет среди народа Израиля, не принимая заповедей Торы.

Гер, гийорет («прозелит», «прозелитка») — нееврей (нееврейка), принявший (принявшая) иудаизм.

Гин — двенадцать логов. **Лог** — объем с шесть яиц, по различным оценкам от 345,6 куб. см (р. Аврагам-Хаим Наэ) до 597 куб. см (Хазон Иш).

Города-убежища — города, где кровные мстители не могли нанести вреда ненамеренным убийцам, выделить которые в Земле Израиля заповедано Торой (*Дварим*, 19:2, 7). Всего таких городов было шесть: три отделил Моше, учитель наш, за Иорданом до завоевания Земли, три выделил после завоевания Земли Израиля Йеѓошуа бин Нун.

Двела — круг прессованных сушеных смокв.

Де-орайта («из Письменной Торы») — правила, сформулированные в Торе или выводящиеся непосредственно из ее текста.

Де-рабанан («от мудрецов») — позднейшие установления мудрецов, предназначенные для «ограждения» заповедей Письменной Торы.

Десятина (ивр. *маасер*) — после сбора урожая хозяин обязан был отделить две сотые части в дар потомку Аѓарона. Эта часть называется «подношением» или «великим подношением» (*трумой*). Есть его разрешено только потомкам Аѓарона и членам их семей и только в храмовой чистоте. От оставшегося хозяин отделял первую десятину, эта часть урожая передавалась левиту. Левит, в свою очередь, от полученной десятины должен был отделить одну десятую часть — подношение

от десятины — и передать ее потомку Аѓарона. Подношение от десятины имеет тот же статус, что и «великое подношение», и дозволено только семьям потомков Аѓарона. Оставшейся частью десятины левит мог распоряжаться по своему желанию: продать, обменять, съесть и т. д. После отделения первой десятины хозяин от оставшегося отделял вторую десятину, эти плоды он должен был привезти во время праздников в Иерусалим и там съесть; он мог выкупить эту часть урожая деньгами, добавив «пятую часть», то есть четверть стоимости, и вырученные деньги потратить в Иерусалиме. Каждый третий и шестой годы семилетнего цикла вместо второй десятины отделяли «десятину бедного», которую отдавали беднякам.

Динар (драхма, зуз) — мера веса, равная 0,5 шекеля, или 96 ячменным зернам, около 4,6 г (по мнению Рамбама — около 4,23 г), а также серебряная монета того же веса.

Ешива — традиционное еврейское религиозное учебное заведение для мужчин. Обучение, нередко совмещенное с проживанием в ешиве, не преследует конкретных практических целей и может продолжаться с тринадцатилетнего возраста до женитьбы. Ешивы во времена Рамбама — центры установления *ѓалахи* в Вавилонии (в Суре и Пумбедите) и в Земле Израиля.

Забой скота и птицы — см. *Шхита*.

Заповедь (ивр. *мицва*) — предписание (повелевающая заповедь) или запрет (запрещающая заповедь) *ѓалахи*, то есть религиозного закона. Заповеди могут быть продиктованы как законом Торы, так и постановлениями позднейших мудрецов. Общее число заповедей — 613. См. *Макот* (23б): «Объяснял рабби Симлай: “Шестьсот тринадцать заповедей были даны Моше, [из них] триста шестьдесят пять запретов — по числу дней солнечного года, и двести сорок восемь повелений — по числу органов человека...”». Точный список заповедей в Талмуде не приведен, в результате в разные времена составлялись различные списки заповедей, вокруг которых велись оживленные дискуссии. Иногда заповедью называется любое доброе дело.

Зуз — денежная единица талмудической эпохи; обычно — иное название динара, но могло обозначать и другие монеты схожего достоинства.

Иш — «человек», «мужчина», «муж»; это слово указывает на взрослого человека и исключает малолетних детей.

Йовель — юбилейный год, пятидесятый год после семи циклов *шмиты* (см.). *Йовель* соблюдали только тогда, когда весь народ Израиля находился на своей земле. Его перестали соблюдать, когда колена Реувена, Гада и половина колена Менаше были уведены в изгнание Санхеривом — властителем Ассирии, то есть примерно за сто пятьдесят лет до разрушения Первого храма, около 701 г. до н. э.

Йом Кипур («День искупления») — один из важнейших еврейских праздников, называемый также Судным днем, отмечается 10 *тишрея*. Особенностью *Йом Кипура* являются «шесть аскез» — воздержание от еды и питья, мытья, использования косметики, ношения кожаной обуви и супружеских отношений, а также строгий запрет заниматься какой-либо работой.

Кав — мера объема сыпучих тел объемом с 24 яйца, что по различным оценкам составляет от 1,2 до 2,4 л. В современных измерениях *сеа* равно 8,924 куб. см — по оценке р. Аврагам-Хаим Наэ и 14,333 куб. см — по мнению Хазон Иша.

Казни по приговору суда — виды казни, к которым мог приговорить *Сангедрин* (см. *Сангедрин*, 15:1–5); включают побиение камнями, сожжение, удушение и казнь мечом.

Календарь еврейский — лунно-солнечный, каждый месяц начинается с новолуния; таким образом, в каждом лунном месяце 29 или 30 дней. В эпоху Талмуда начало каждого месяца устанавливал суд по показаниям свидетелей, видевших молодой месяц; в наше время действует календарь, основанный на астрономических расчетах. Для

приведения лунного календаря в соответствие с солнечным циклом некоторые годы объявляются високосными, к ним добавляется дополнительный месяц (второй *адар*).

Таблица приблизительного соответствия месяцев еврейского и григорианского календарей:

МЕСЯЦЫ ЕВРЕЙСКОГО КАЛЕНДАРЯ	МЕСЯЦЫ ГРИГОРИАНСКОГО КАЛЕНДАРЯ	МЕСЯЦЫ ГРИГОРИАНСКОГО КАЛЕНДАРЯ (високосный год)
<i>тишрей</i>	сентябрь-октябрь	
<i>хешван</i>	октябрь-ноябрь	
<i>кислев</i>	ноябрь-декабрь	
<i>тевет</i>	декабрь-январь	
<i>шват</i>	январь-февраль	
<i>адар</i>	февраль-март	
второй <i>адар</i> , или <i>адар бет</i> , или <i>адар шени</i> (в високосном году)	—	март-апрель
<i>нисан</i>	март-апрель	апрель-май
<i>ияр</i>	апрель-май	май-июнь
<i>сиван</i>	май-июнь	июнь-июль
<i>тамуз</i>	июнь-июль	июль-август
<i>ав</i>	июль-август	август-сентябрь
<i>элуль</i>	август-сентябрь	сентябрь-октябрь

Карет (букв. «отсечение») — наказание свыше, понимаемое по-разному различными толкователями: преждевременная смерть, лишение потомства и «отсечение» души от Мира грядущего. *Карет* налагается за неисполнение двух повелевающих заповедей — заповеди приносить пасхальную жертву и заповеди совершать обрезание.

Кашрут — совокупность еврейских диетарных законов.

Квасное — см. *Хамец*.

Киньян (букв. «приобретение») — символическая процедура, которая в некоторых случаях закрепляет признание обязательств, покупку, продажу, отказ от претензий и т. д. Процедура *киньяна* производится посредством передачи предмета (например, платка). Сделка, не подкрепленная *киньяном*, может быть отменена. Совершение *киньяна* аналогично подписанию документа в нееврейском судопроизводстве, когда устная договоренность фиксируется письменно и с этого момента обязывает обе стороны.

Кипа — камера, имеющая форму купола, размером примерно с человеческое тело. В *кипу* помещали заслуживающих смерти преступников, как людей, так и животных, которым по тем или иным причинам невозможно было вынести судебный приговор.

Ковчег завета (ивр. *Арон ѓа-кодеш*) — до разрушения Первого храма — особый ящик из дерева, выложенный изнутри и снаружи листовым золотом, в котором хранились две Скрижали завета. В наше время в каждой синагоге есть Ковчег завета (*Арон ѓа-кодеш*), в котором хранятся свитки Торы.

Коѓен — священническое звание, переходящее от отца к сыну, начиная от Аѓарона, брата Моше. На *коѓенов* — потомков Аѓарона — возложены особые заповеди, у них особые обязанности и права; одна из важнейших обязанностей — благословлять народ Израиля.

Кошерный — дозволенный в пищу законами иудаизма.

Красная корова — корова особой рыжей масти, пепел которой используется для очищения от осквернения мертвым телом. Если эта корова использовалась для какой-либо работы (например, молотьбы), она становится непригодной для очищения. Красные коровы встречаются

чрезвычайно редко, их ценность намного превышает стоимость обычной коровы.

Ктуба — брачный договор, фиксирующий обязательства мужа по отношению к жене. В частности, там оговариваются суммы, которые жена должна получить при разводе или в случае смерти мужа.

Левиратный брак (*ибум*) — согласно *ѓалахе*, человек должен жениться на вдове своего брата, умершего бездетным. Эта процедура называется левиратным браком (*ибум*). Если он отказывается жениться на ней, то обязан освободить ее, то есть совершить *халицу*. Женщина, освобожденная от левиратного брака посредством *халицы*, именуется *халуца*.

Левиты (ивр. *леви*, мн. ч. *левиим*) — потомки Леви, одного из сыновей Яакова. Во времена Скинии и Храма на представителей колена Леви была возложена обязанность служить в Храме: помогать священникам-*коѓенам* в совершении жертвоприношений, заботиться о храмовом имуществе, а также сопровождать храмовую службу песнопениями.

Лулав — молодые пальмовые ветви (*лулав*), **ѓадас** — ветки мирта, **арава** — ветки ивы и особый цитрусовый плод (*ѓтрог*), которые полагается возносить в честь праздника *Суккот*.

Масло помазания — освященное масло, которым помазывали предметы храмовой утвари, а также первосвященники. В эпоху царя Ёошияѓу это масло было сокрыто.

Махацим ѓа-шекель («полшекеля») — половина серебряной монеты, которую каждый человек из Израиля должен был ежегодно жертвовать храмовому казначейству. В наши дни мы не можем с полной точностью определить эквивалент монеты в полшекеля, о которой идет речь. По разным оценкам, это приблизительно от 5–7 до 8–10 г серебра, или стоимость одной пятой унции серебра. См. также *Шекель*.

Менструальная нечистота — см. *Нуда*.

Ми-го (букв. «из самого [утверждения]», араб.) — талмудический принцип, согласно которому, если человека подозревают во лжи, но его утверждение таково, что он мог бы солгать куда более убедительным, «гладким» для себя образом, — ему верят.

Мидраш («толкование») — метод изучения Писания, основанный на восприятии всего текста *Танаха* как единого целого, имеющего множество смысловых уровней, а также литературный жанр, основанный на этом методе. Жанр *мидраша* развивался на протяжении более чем тысячелетнего периода, с поздней античности до позднего Средневековья. *Мидраш* бывает агадическим и *ѓалахическим*.

Микве — бассейн для ритуального омовения, наполненный водой из естественного источника и отвечающий строгим религиозным предписаниям. Погружение в *микве* обязательно для женщин перед вступлением в брак, для замужних — после завершения месячных и после родов; для мужчин погружение в *микве* не обязательно, но рекомендуется для достижения телесной чистоты, необходимой для обретения чистоты духовной.

Мишна («повторение») — древнейший свод Устной Торы, составлен и отредактирован приблизительно к 215 г. н. э. в Тверии р. Йеѓудой *ѓа-Наси*. *Мишна* лежит в основе Талмуда; в современном виде включает в себя 63 трактата, посвященные практически всем аспектам религиозной, социальной и экономической жизни евреев поздней античности. Шесть разделов (*седеров*) *Мишны* охватывают все разделы *ѓалахи*. Эти разделы делятся, в свою очередь, на трактаты (*масахот*, ед. ч. *масехет*), посвященные более узким вопросам, а те — на главы (*праким*, ед. ч. *перек*) и собственно отдельные высказывания (в ед. ч. *мишна*). См. также Талмуд.

Мосер (букв. «доносчик», «предатель») — человек, который подвергает опасности чужую жизнь или имущество, донося разбойникам — евреям

или иноверцам, или же передает другого человека или его имущество им в руки.

Назир («назорей») — человек, давший обет воздерживаться от вина и винограда. При этом на него автоматически накладывался ряд дополнительных обязательств, например, не есть ничего изготовленного из винограда, не оскверняться прикосновением к мертвым, не стричься в период назорейства. По окончании назорейства приносили особое жертвоприношение.

Наси («князь», «патриарх») — в эпоху Талмуда глава *Сангедрина*, руководитель всего народа. Ранее титул *наси* мог относиться к главе колена и т. п., то есть к человеку княжеского достоинства, вплоть до царя. В постталмудическую эпоху этот титул иногда присваивался великим авторитетам.

Невайот — область в Земле Израйля, славившаяся отборными стадами.

Невела («падаль») — животное, которое не было зарезано кошерным способом. См. *Шхита*.

Нуда (от ивритского слова, обозначающего «отлучение»; «менструальная нечистота») — ритуальный статус женщины, который она приобретает с началом месячных и в котором остается до погружения в *микве* после отсчета так называемых чистых дней. В этот период между супругами запрещена физическая близость. *Нидой* называют также женщину, имеющую этот статус.

Падаль — см. *Невела*.

Песах — весенний праздник в память исхода евреев из Египта. Название *Песах* традиция связывает с тем, что Бог миновал (*пасах*) дома израильтян, не тронув их во время казней египетских: «И пройдет Господь, чтобы поразить египтян... и минует Господь тот вход [в еврейский дом], и не даст пагубе войти в ваши дома, чтобы поразить» (*Шмот*,

12:23). Один из важнейших еврейских праздников, продолжается семь (в диаспоре — восемь) дней, с 15 по 21(22) число месяца *нисан* (см. Календарь еврейский). Все дни праздника *Песах* запрещено употреблять какие-либо продукты из основных видов злаков, кроме опресноков — мацы, и даже владеть ими. Первый и последний (в диаспоре — два первых и два последних) дни *Песаха* — полноценные праздники, дни между ними — так называемые «праздничные будни». В первый вечер *Песаха* (в диаспоре — первые два) устраивается особая ритуальная трапеза — пасхальный *седер*.

Пигуль — мясо жертвы, ставшей негодной из-за неверного намерения того, кто ее принес, или того, кто забивал животное. К примеру, если тот, кто принес жертву, намеревался съесть ее после разрешенного срока. Как сказано в Торе: «Если же мясо мирной жертвы будет съедено на третий день, то она не удостоится благоволения и не будет засчитана приносящему ее. *Пигуль* это, а тот, кто будет есть ее, понесет на себе вину» (*Ваикра*, 7:18).

Порабощенное имущество — имущество должника (или его наследников), предназначенное для выплаты долга или компенсации за нанесенный ущерб.

Потомки Ноаха — неевреи.

Приобретение — см. *Киньян*.

Пришелец — см. *Гер тошав*.

Пришелец-поселенец (*гер тошав*) — нееврей, живущий среди евреев и принимающий на себя обязательство соблюдать «семь заповедей сыновей Ноаха», в которые входит запрет на идолопоклонство.

Прозелит — см. *Гер*.

Прута (греч. *lepton*; лат. *minutum*) — монета наименьшего номинала в монетной системе *Мишны*, равная стоимости серебра весом в половину ячменного зерна (около 0,025 г), 1/192 серебряного динара, 1/32 обола. В *залахе* эта денежная единица используется как минимальная стоимость, имеющая значение.

Рав, рабби («наставник», «мой наставник») — титулы, формы почтительного обращения к ученому человеку. Титул рабби во времена Талмуда обозначал непосредственное полноценное участие его обладателя в непрерывной цепи передачи духовной традиции, а впоследствии стал, в сущности, ученой степенью, позволявшей ее обладателю принимать решения в области *залахи*. Рабби — духовный наставник; титул рабби присваивался мудрецу при процедуре, называемой *смиха* — возведение в сан. Мудрецы *Мишны* (*танаи*) носили обычно титул рабби, титул рав в *Мишне* свидетельствует о том, что данный ученый обряда *смихи* не прошел. Так как процедуру *смихи* можно проводить только в Земле Израиля, то титул рабби среди амораев носят, как правило, ученые Земли Израиля, а ученые Вавилонии обычно довольствуются титулом рав. В наше время титулы употребляются непоследовательно, а в старых европейских общинах слово «рав» часто оказывается заменой идишского *реб* — уважительного обращения к взрослому мужчине.

Раскаяние (ивр. *тшува*) — одна из важнейших морально-этических категорий иудаизма. Для перевода этого понятия не существует адекватного русского термина, слова «возвращение» или «ответ» лишь весьма приблизительно передают его суть. *Тшува* понимается как всеобъемлющее духовное преобразование личности, охватывающее не только ее настоящее, но и прошлое и будущее. Р. Саадья-гаон писал: «Четыре пункта определяют раскаяние: 1) оставить грех; 2) сожалеть о нем; 3) просить за него прощения; 4) решить, что больше не повторится» (Убеждения и мнения, 5:5). Принципиально важно отметить, что это именно определение, а не методика раскаяния: если хотя бы одно из перечисленных условий пропущено, то возвращение в раскаянии не состоялось.

Рассол — см. *Гарум*.

Ритуальная чистота — состояние людей, предметов или пищи, позволяющее им участвовать (или позволяющее их использовать) в храмовой службе и в связанных с этим действиях. Ритуальная чистота утрачивается при контакте с мертвым телом и прочими оскверняющими объектами, приобретается при погружении в *микве* и в результате некоторых других процедур — правила ритуального очищения (они зависят от многих факторов, в том числе от источника нечистоты) сформулированы в Торе.

Родеф (букв. «преследователь») — тот, кто преследует ближнего, чтобы его убить или изнасиловать. Каждому еврею заповедано спасать преследуемого даже ценой жизни преследователя.

Сангедрин (Синедрион, от греч. «совместное заседание») — высший религиозный суд. Во времена существования *Сангедрина* функционировала трехступенчатая система судебных инстанций. Низшей инстанцией был местный суд, состоявший из трех (иногда, по некоторым мнениям, пяти или семи) судей и специализировавшийся в основном, помимо предоставления консультаций по галахическим вопросам, на гражданских и имущественных делах. Следующая ступень — это Малый *Сангедрин*, состоявший из двадцати трех судей и рассматривавший наложение телесных наказаний и прочие аспекты уголовного права. Самой высокой инстанцией был Большой, или Великий *Сангедрин*, заседавший в Палате тесаного камня.

Семь заповедей — заповеди, обязательные для неевреев, а именно запреты идолопоклонства, богохульства, убийства, кровосмешения (и прелюбодеяния), воровства (грабежа) и поедания органов, отрезанных от живого животного, а также предписание создавать справедливые суды.

Сота (букв. «сбившаяся с пути») — замужняя женщина, спровоцировавшая обоснованные или необоснованные подозрения в том, что она нарушила супружескую верность, вступив в интимные отношения с другим мужчиной. Приревновав, муж может запретить жене уединяться с определенным человеком. Если же ее застанут при подобном

уединении, для проверки, изменила она мужу или нет, ей полагалось пройти особый ритуал — выпить приготовленную священником-коэном в Храме «горькую воду».

Суббота (*шабат*) — седьмой день недели, день отдыха. Согласно Торе (*Берешит*, 2:1–3) суббота была установлена самим Богом: окончив в шесть дней сотворение мира, Бог покоился в седьмой день от всех дел, благословив и освятив его как священный праздник. В субботу запрещены определенные виды работы и заповеданы особые трапезы и отдых.

Суккот («Кущи») — осенний праздник, длящийся семь дней, с 15 по 21 число месяца *тишрей*. Основные заповеди праздника — пребывание в сукке и благословение «четырёх видов растений». В седьмой день *Суккот*, называемый *Гошана раба*, обходят синагогу по кругу, произносят специальные молитвы о спасении; восьмой день *Суккот* — праздник *Шмини ацерет*, девятый (в диаспоре) — *Симхат Тора*.

Талмуд (букв. «учение») — представляет собой комментарий к *Мишне*, структурирован в соответствии с ней и последовательно объясняет смысл слов *танаев* внутри каждой темы. Текст Талмуда составлен из собственно *Мишны* и *Гемары* — объяснения к ней. Здесь следует заметить, что после рабби Йефуды га-Наси заканчивается эпоха *танаев* (мудрецов *Мишны*) и начинается эпоха *амораев* (мудрецов Талмуда). При этом возникают две ветви передачи традиции, разделенные географически, — одна существовала в Земле Израиля, другая — в Вавилоне. Две эти школы развивались практически независимо, хотя и сообщались между собой. Так возникли два различных Талмуда. Первым по времени написания был Талмуд, составленный мудрецами Земли Израиля (так называемый Иерусалимский Талмуд, на самом деле созданный в Тверии). Считается, что основу Иерусалимского Талмуда заложил рабби Йоханан, хотя в его составлении принимали участие и другие мудрецы, в частности рабби Мана и рабби Йосе бен рабби Бун (Авин). Иерусалимский Талмуд сравнительно невелик по объему, не подвергся, видимо, тщательному редактированию и поэтому пользуется несколько меньшей популярностью, чем Вавилонский. Вместе

с тем его авторитет не вызывает сомнений; во всех поколениях на него часто ссылались.

Талмудические меры длины, объема, веса и стоимости — см. таблицу в отдельном приложении.

Танай, танаи (ивр. *тана*, мн. ч. *танаим*) — законоучители эпохи *Мишны* (I–III вв. н. э.).

Танах — еврейская Библия; аббревиатура названий разделов еврейского канона Библии: *Тора*, *Невиим*, *Ктувим* (Тора, Пророки, Писания).

Тевель — продукты, от которых еще не отделены обязательное приношение и десятины. Эти продукты запрещены в пищу.

Тора («учение») — в узком смысле Пятикнижие; в более широком смысле — вся совокупность еврейского религиозного закона. Различают Письменную Тору (собственно Пятикнижие или, в расширительном смысле, весь *Танах* — еврейскую Библию) и Устную Тору — всю совокупность еврейской традиции, от древнейших времен до последних нововведений. В раввинистической литературе утверждается: «Даже то, что подготовленный ученик отвечает своему учителю, получил Моше на горе Синай».

Тосефта (букв. «дополнение») — сборник высказываний *танаев*, дополняющих *Мишну*. Состоит из отдельных трактатов в согласии со структурой самой *Мишны*.

Трефа (букв. «растерзанное») — животное, страдающее тяжелой болезнью или получившее травму, которая обрекает его на смерть в течение ближайших 12 месяцев. Такое животное запрещено не только приносить в жертву, но и употреблять в пищу.

Трума, трумот — после сбора урожая в Земле Израиля хозяин обязан разделить две сотые части в дар потомку Аарона. Эта часть называется

«подношением» или «великим подношением» (*трумой*). Есть его разрешено только потомкам Аѓарона и членам их семей и только в храмовой чистоте.

Тук (*хелев*) — нутряной жир коров, овец и коз, который при приношении жертвы следует сжечь, а именно: сальник, покрывающий органы пищеварения со стороны живота, почечный жир и сало в области крестца.

Халаль («обесчещенный») — потомок Аѓарона, не имеющий права служить в Храме из-за дефекта в родословной; **халала** — женщина, вступать в брак с которой *коѓену* запрещено отдельным запретом (например, разведенная).

Халица (букв. «снятие», «разувание») — обряд освобождения от *ибума* (левиратного брака). В ходе обряда вдова разувает отказывающегося взять ее в жены деверя. Обряд проводится перед *бейт дином*, состоящим из трех раввинов и еще двух лиц; глава *бейт дина* задает деверю формальный вопрос, выбирает ли он левиратный брак или *халицу*, и тот подтверждает, что выбирает *халицу*.

Женщина, освобожденная обрядом *халицы*, может выйти замуж за любого мужчину (разумеется, в пределах, оговоренных еврейской традицией), кроме *коѓена*. Вопрос о том, что следует выбирать — левиратный брак или *халицу*, рассматривается в Талмуде. Поздние *танаи* отдавали предпочтение левиратному браку, *амораи* же подчеркивали важность свободного выбора. В постталмудическую эпоху и в Средние века разные общины следовали разным обычаям.

Херем («анафема»; букв. «запрет») — временное отлучение от общины. Среди поступков, наказуемых *херемом*, — оскорбление ученого, отказ предстать перед судом, пренебрежение к раввинским постановлениям, нарушение обета, требование невозможного, небрежное содержание злой собаки, получение денег, не причитающихся по еврейскому закону или по постановлению нееврейского суда, и т. п. *Херем*, как правило, провозглашали раввинистические авторитеты вместе с лидерами

общины. Отлученного отторгали от общины Израиля как в этом мире, так и в Мире грядущем, и он лишался всех прав в общественной и религиозной сферах, пока не раскается и не подчинится решению раввинского суда. В Средние века *херем* стал в еврейских общинах самой распространенной формой наказания и нередко служил средством борьбы с инакомыслием.

Цаар баалей хаим (букв. «мучение живых существ») — запрет Торы причинять мучения живым существам (за исключением случаев, когда это необходимо для спасения человеческой жизни) и заповедь облегчать их страдания.

Цараат — кожные поражения, описанные в Торе, которые зачастую ошибочно идентифицируются с хорошо известным инфекционным заболеванием — проказой (*lepra*). Но описание поражений кожи (*цараат*) ни в Торе, ни в *Мишне* практически ни в чем не совпадает с симптоматикой проказы. Вот что пишет об этом Рамбам в параграфе, завершающем изложение законов о скверне *цараат* (*Мишне Тора*, Законы о скверне *цараат*, 16:10): «*Цараат* — это общее понятие, включающее разнообразные явления, непохожие друг на друга. Ведь белое пятно на коже человека называется *цараат*, выпадение части волос с головы или из бороды называется *цараат* и изменение вида тканей или домов называется *цараат*. И это изменение вида тканей или домов, которое Тора называет общим термином *цараат*, — не обычное природное явление, а чудесный знак, который давался евреям, чтобы предостеречь их от злоречия».

Шавуот — праздник дарования Торы на горе Синай и праздник первых плодов. В первую ночь *Шавуот* принято бодрствовать, изучая Писание. *Шавуот* празднуется в начале лета, шестого и седьмого *сивана* (в Земле Израиля — только шестого *сивана*).

Шекель — 1) библейская и талмудическая мера веса; 2) древняя денежная единица в Земле Израиля и других странах Ближнего и Среднего Востока; 3) современная денежная единица, принятая в Государстве Израиль.

Шмита — седьмой (субботний) год. В седьмой год, год *шмиты*, запрещается выполнять земледельческие работы; плоды и растения седьмого года освящены и запрещены к какому бы то ни было использованию.

Шофар — бараний рог, в который трубят в *Рош га-Шана* и на исходе *Йом Кипура*, а также в некоторых торжественных случаях. Считается, что трубные звуки *шофара* очищают помыслы, склоняют заблудших к раскаянию и свидетельствуют перед Престолом славы в пользу Израиля.

Шхита («забой») — ритуальный забой скота и птицы, включающий рассечение пищевода и трахеи животного. *Шхита* регламентирована многочисленными правилами и установлениями *галахи*. В частности, нож, которым осуществляется *шхита*, должен быть прямым, гладким, на лезвии не может быть заусенцев или щербин, а после *шхиты* резнику следует проверить, не страдала ли зарезанная скотина какими-либо болезнями.

Юбилейный год — см. *Йовель*.

ТАЛМУДИЧЕСКИЕ МЕРЫ ДЛИНЫ, ОБЪЕМА, ВЕСА И СТОИМОСТИ

МЕРЫ ДЛИНЫ

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А.-Х. НАЭ**	ХАЗОН ИШ***
Палец (эцба)	средняя ширина большого пальца руки; ширина семи средних зернышек ячменя, плотно прижатых друг к другу; длина двух зернышек ячменя, не соприкасающихся друг с другом (Законы о субботе, 17:36; Законы о свитке Торы, 9:9)	около 2 см	2 см	2,4 см
Ладонь (тефах)	четыре пальца (Законы о свитке Торы, там же)	около 8 см	8 см	9,6 см
Полный сита	два пальца, одна шестая пяди (комментарий к Мишне, Орла, 3:2; Шабат, 13:4; Келим, 13:4)	около 4 см		
Ширина сита	расстояние между максимально раздвинутыми большим и указательным пальцами, приблизительно две трети пяди; около двух ладоней (Законы о субботе, 9:7; 9:10)	около 16 см	16 см	19,2 см

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А.-Х. НАЭ**	ХАЗОН ИШ***
Пядь (зерет)	половина локтя, три ладони (Служение, Законы о храмовой утвари, 9:6)	около 24 см	24 см	28,8 см
Локоть (ама)	шесть ладоней, или 24 пальца (Законы о субботе, 17:36)	около 50 см или 45 см	48 см (47–49 см)	57,6 см
Миля (миль)	2000 локтей (Законы об убийце, 13:6)	около 1 км	960 м	1152 м

МЕРЫ ОБЪЕМА

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А.-Х. НАЭ**	ХАЗОН ИШ***
С маслину (ке-заит)	маслина средней величины	менее 15 см ³	25,6 см ³	около 50 см ³
С инжир (ке-грозерет)	вяленый плод смоковницы; треть яйца (Законы о субботе, 8:5)	около 15 см ³	19,2 см ³	33,18 см ³
С яйцо (ке-бейца)	куриное яйцо среднего размера (там же)	около 50 см ³	57,6 см ³	около 100 см ³
Четверть лога (ревиит)	полтора яйца (Законы о молитве, 15:4)	около 75 см ³	86,4 см ³	150 см ³
Фунт (литра)	две четверти лога (Законы об эрувах, 1:12–13)	около 150 см ³	172,8 см ³	около 300 см ³
Лог	шесть яиц (там же)	около 300 см ³	около 345 см ³	600 см ³
Кав	четыре лога (там же)	около 1,2 л	около 1,38 л	2,4 л
Десятая часть эфы (исарон, омер)	43,2 яйца среднего размера (Законы о первинках, 6:15)	около 2,16 л	2,49 л	4,3 л

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А.-Х. НАЭ**	ХАЗОН ИШ***
<i>Гин</i>	двенадцать логов (Законы о совершении жертвоприношений, 2:7)	около 3,6 л	4,1 л	7,2 л
<i>Сеа</i>	шесть кавов (Законы об эрувах, 1:12–13)	около 7,2 л	8,3 л	14,4 л
<i>Эфа</i>	три сеа (Законы о посвящении стоимости, 4:4)	около 21,6 л	24,88 л	43,2 л
<i>Летех</i>	пятнадцать сеа (там же)	около 108 л	124,5 л	216 л
<i>Кор, хомер</i>	два летеха, 180 кавов (там же)	около 216 л	249 л	432 л
Объем воды в микве	сорок сеа; три кубических локтя (Законы о микве, 4:1)	около 288 л	332 л	более 648 л

МЕРЫ ВЕСА И СТОИМОСТИ

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А.-Х. НАЭ** и ХАЗОН ИШ***
С ячменное зерно (<i>ке-сеора</i>)	серебро весом как одно ячменное зерно (Законы об эрувах, 1:12)	около 0,044 г	0,05 г
<i>Прута</i>	одна вторая ячменного зерна (Законы о шекеле, 1:3)	около 0,022 г	0,025 г
Обол (<i>маа, гера</i>)	шестнадцать ячменных зерен; одна шестая серебряного динара (Законы об эрувах, 1:12; Законы о шекеле, 1:3)	около 0,7 г	0,8 г
Динар (<i>зуз</i>)	шесть обол (Законы о шекеле, 1:3; Женщины, Законы о браке, 10:8)	около 4,23 г	4,8 г
Шекель в Торе	320 ячменных зерен, 20 обол (Законы о шекеле, 1:3; Законы о посвящении стоимости, 1:4)	около 14 г	16 г

НАЗВАНИЕ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАМБАМА	РАМБАМ*	Р. А-Х. НАЭ** и ХАЗОН ИШ***
Шекель мудрецов	одна вторая тетрадрахмы, два динара (Законы о второй десятине, 5:14)	около 8,4 г	9,6 г
Тетрадрахма (села, священный шекель)	четыре динара, 24 обола (Законы об эрувах, 1:12)	около 16,9 г	19,2 г
Мане	100 динаров (там же)	около 423 г	480 г

* Все приблизительные значения, приведенные в этом столбце, основаны на таблице мер в издании *Мифаль Мишне Тора*, на комментарии р. Капаху к Законам об эрувах, 1:14; комментарии р. Нахума-Элиэзера Рабиновича *Яд пшута* к Законам о шекеле, 1:3, и Законам об эрувах, 12–13, и статье р. Фикслера о мерах в комментарии Рамбама к *Мишне*.

פיקסלר, דוד. מדות ושיעורי תורה בפירוש המשנה לרמב"ם. כד"ד, 21 (תשס"א). עמ' 35–60.

** Р. Авраѓам-Хаим Наэ (1890–1954) — составитель одной из наиболее распространенных в наше время систем перевода талмудических мер в метрические. В своих расчетах он опирался на систему Рамбама, предполагая, что монета дирхем, распространенная во времена Рамбама, весила 3,2 грамма.

*** Р. Авраѓам-Йешаяѓу Карелиц (1878–1953; известен как Хазон Иш [«Видение человека», слово *ish* — аббревиатура имени Авраѓам-Йешаяѓу], по названию своего основного 22-томного труда) — составитель другой распространенной системы перевода мер, принятой в современном еврейском законодательстве.

Авраѓам (библ.) 511

Аѓарон (библ.) 561-562, 565, 573-574

Адам (библ.) 394

Акива [рабби] 492

Ахав (библ.) 220, 256, 484

Ашер 69, 128, 172, 223, 292, 294, 308,
342, 401-402

Бнаяѓу бен Йеѓояда (библ.) 143

Давид (библ.) 57, 377, 493, 506

Даниэль (библ.) 542

Ибн-Эзра Авраѓам 375

Йеѓошуа бен Корха [рабби] 446

Йеѓошуа бин Нун (библ.) 57, 60, 376,
510-512, 561

Йеѓуда га-Наси [рабби] 567, 572

Йеѓуда [рав] 319

Йезевель (библ.) 484

Йефет (библ.) 354

Йоав бен Цруя (библ.) 493-494, 506

Йосе бен рабби Бун (Авин) [рабби]
572

Йосифон Давид 14

Йоханан [рабби] 572

Йоханан бен Закай [рабби] 560

Йошияѓу (библ.) 506, 566

Капах Йосеф 14, 580

Каро Йосеф 336, 547

Леви (библ.) 566

Мана [рабби] 572

Мар Уква 446

Моше (библ.) 31, 192, 375-377, 413,
506, 510-512, 515, 524, 561-562, 573

Навот (библ.) 220, 256, 484

Наэ Авраѓам-Хаим 192, 561, 563, 577-
579, 580

Невухаднецар (библ.) 542

Ноах (библ.) 80, 394, 468, 488-489,
569

Раавад, Авраам бен Давид из

Поскъера 14, 35, 38, 68, 72, 80, 91,
147, 152, 172, 181, 206, 223, 248, 260,
292, 315, 320, 327, 349, 351, 353, 401,
405, 415, 421, 431, 440, 442, 478, 488,
496, 520, 523, 530, 547

Рабинович Нахум-Элиэзер 580

Рав 167

Рама, Моше Иссерлес 14, 44, 94, 128-129, 131, 135, 147, 178, 206, 223, 231, 240, 255, 260, 262, 277, 290-292, 297, 304, 306, 337, 340, 354, 385, 401-402, 409-410, 412, 418, 435, 440-443, 445, 536, 545-546, 549

Рамбан, Моше бен Нахман 257, 336

Рашба, Шломо бен Аврагам Ибн-Адерет (Бен Адерет) 291, 333, 336

Раши, Шломо Ицхаки 14, 66, 108, 150, 156, 160, 171, 175, 187, 198, 277, 279, 294, 302, 315-316, 321, 326, 332, 416, 426, 464, 501, 517, 539-540

Саадья-гаон 570

Симлай [рабби] 562

Френкель Шабтай 14

Хава (библ.) 394

Хазон Иш, Аврагам-Йешаягу
Карелиц 192, 561, 563, 577-580

Хананель 134, 312

Хатам Софер, Моше Софер 255

Шауль (библ.) 377

Шем (библ.) 394

Шимон [рабби] 478

Шломо (библ.) 60

Шмуэль (библ.) 376-377

Шмуэль 120, 167

Элиэзер [рабби] 446

Элиягу (библ.) 323-324

Эльазар бен Шимон [рабби] 446

Эсав (библ.) 539

Яков (библ.) 539, 566

УДК 296.1
ББК 86.36-4

Рабби Моше бен Маймон

М12 Мишне Тора (Кодекс Маймонида) : Книга “Ущербь”. / Рабби Моше бен Маймон. — Москва : Книжники ; Лехаим, 2018. — 592 с. — (Библиотека еврейских текстов. Начала мудрости).

Рабби Моше бен Маймон (Рамбам, 1138–1204) — величайший еврейский мудрец постталмудической эпохи: законодатель, философ, ученый и врач. Его кодекс *Мишне Тора* (“Повторение Учения”) — одно из важнейших произведений еврейской традиции. В самом обширном из своих трудов Рамбам обобщает и систематизирует талмудическую традицию и в доступной форме излагает всю совокупность еврейского религиозного законодательства — *галахи*. В одиннадцатую книгу кодекса Рамбама *Мишне Тора*, *Незикин*, то есть “Ущербь”, посвященную уголовному и гражданскому праву, входят: Законы об имущественном ущербе, Законы о краже, Законы о грабеже и потере, Законы о ранящем и причиняющем ущерб, Законы об убийце и сохранении жизни. Впервые публикуется по-русски полностью, в точном современном переводе и с подробными комментариями.

Мишне Тора (Кодекс Маймонида)

ISBN 978-5-9953-0076-2

[Том 11] Книга “Ущербь”

ISBN 978-5-9953-0590-3

Издательство “Книжники”

127055, Москва, ул. Образцова, д. 19, стр. 9

Тел. (499) 754-50-05; e-mail: knizhniki@knizhniki.ru

Интернет-магазин: www.knizhniki.ru

Издательство “Лехаим”

127018, Москва, 2-й Вышеславцев пер., д. 5а

Тел. (499) 754-50-24; e-mail: lechaim@lechaim.ru

Интернет-сайт: www.lechaim.ru

This book is published and distributed exclusively in the Former Soviet Union by

“KNIZHNIKI” & “LECHAIM” PUBLISHING HOUSES

Tel. +7 (499) 754-50-05; E-mail: info@knizhniki.ru; lechaim@lechaim.ru

On-line Orders: www.knizhniki.ru; www.lechaim.ru

This book is published with the assistance of the F.R.E.E. organization, and is distributed exclusively in North America by F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

A division of Friends of Refugees of Eastern Europe National Headquarters

1383 President Street; Brooklyn, New York 11213

Tel. 718-467-0860 ext. 118; Fax. 718-467-2146

e-mail: Publications@RussianJewry.org

www.RussianJewry.org; On-line Orders: www.JRBooks.org

Подписано в печать 04.07.2018. Формат 60 × 90/16

Усл.-печ. л. 37. Тираж 5 000 экз. Заказ №5503/18

Отпечатано в ИПК “Парето-принт”, г. Тверь.

www.pareto-print.ru

ISBN 978-5-9953-0590-3



9 785995 305903 >